[illegible]

O. Jahn

Kiel, 1835

Meinem lieben Freunde Lipschitz

aus dreißigjährigem Besitze

zum Andenken.

Bonn 16 Juni 1865

Otto Jahn

FIDELIO,

Drame Lyrique

en trois Actes,

Paroles de MM. N*** & ***

Arrangées pour la Scène Française par MM. J. C. et A. F. ***

Musique de

L.s VAN BEETHOVEN.

Représenté p.r la première fois le 2 Mars sur le Théâtre
Royal de l'Odéon le

Prix 18f.

Paris,

Chez A. Farrenc, Editeur et M.d de Musique, Boulevard Poissonnière N.o 22.

Propriété de l'Editeur 5112 Gravé par Ch. Marquerie frère

LISTE ALPHABÉTIQUE DES SOUSCRIPTEURS.

MM.

A.

AMEDÉE, Artiste de l'Académie Royale.

ANTHOINE (Auguste).

AUBIN de NERBONNE.

B.

BARSOTTI, Professeur de Piano, Directeur de l'École spéciale de Chant, à Marseille.

BAUMANN, Professeur, à Lille.

BOHEM, M.d de Musique, à Lille.

BOBIE-CHANUEL (M.me), Professeur de Piano.

BROVELLIO.

C.

CARAFA (Le Chev.r Michel), Compositeur.

CARLI, Editeur de Musique.

CASTIL-BLAZE.

CAZALIS-TUTEIN, Consul Général de Danemarck, à Montpellier.

CORBERON (Edgar de).

CORNU, Professeur et Compositeur.

D.

DANEL, Imprimeur du Roi, à Lille.

MM.

D'ARLATAN de LAURIS (Le Marquis), Président de la Cour Royale d'Aix.

DEVŸLDER, M.d de Musique, à Gand.

DIETRICHSTEIN (le C.te Maurice de), Surintendant de la Musique de S.M. l'Empereur d'Autriche.

DUFAUT et DUBOIS, Editeurs de Musique.

E.

ERNOUF, Maréchal de Camp.

F.

FRERE, Editeur de Musique.

FREY (M.lle Caroline), Professeur.

FREY (J.), Editeur de Musique.

G.

GARNIER.

H.

HANRY, Editeur de Musique.

HUGOLIN (L.), M.d de Musique, à Marseille.

J.

JANET et COTELLE, Editeurs de Musique.

MM.

K.

KUHN, Professeur à l'École Royale.

L.

LAHOU, 1re Flûte du Théâtre Royal, à Bruxelles.
LECOURT (H^{te})

M.

MAIGRE.
MARCHALL.
MARCILLAC, M^{d} de Musique, à Genève.
MARTIN (Aîné), M^{d} de Musique, à Toulouse.
MEREAUX (fils), Professeur de Piano.
MONTGOLFIER (Mme J.).

N.

NAUDÉ, Professeur.
NOGUER, Professeur.

O.

ONSLOW (Georges).

P.

PETIT, Editeur de Musique.
PLEYEL (J.) et fils aîné, Éditeurs de Musique.
PLOUVIER et Cie, M^{ds} de Musique du Prince d'Orange, à Bruxelles.
POLLET, Editeur de Musique.

MM.

R.

RIGEL, Compositeur.
RODOLPHE, d'Autriche (l'Archiduc), Cardinal et Archevêque d'Olmutz, à Vienne.
ROUSSET, Editeur de Musique, à Lyon.

S.

St-AMANS, Professeur.
SCHOTT fils, Editeur de Musique, à Mayence.
SIMROCK (N.^{as}), Editeur de Musique, à Bonn.
SOCIÉTÉ du Concert des Amateurs, à Marseille.
SPONTINI (le Chevalier), Surintendant Général de la Musique, et 1.er Maître de Chapelle de S. M. le Roi de Prusse.
STOCKHAUSEN, Professeur.

T.

TINAN (le Baron de).

V.

VARLET, Professeur.

W.

WALCHIERS (Eugène), Compositeur.
WOËTZ, Professeur de Piano et Compositeur.

Z.

ZIMMERMANN, Professeur de Piano, à l'École Royale.

PERSONNAGES.				ACTEURS
ELLINORE	(la Comtesse), sous le nom de Fidélio,	SOPRANO,	MM.mes	MEYSSIN.
MARGUERITE,	fille de Rock,	IDEM,		DORGEBRAY.
FERDINAND,		TENOR,	MM.rs	CŒURIOT.
FRITZ,	Guichetier,	TENOR ou BARITON,		LÉON BIZOT.
DOLKARRE,	Gouverneur de la forteresse,	BASSE,		MARGAILLAN.
ROCK,	Geolier,	IDEM,		CAMOIN.
Le MINISTRE,		IDEM,		BERNARD.

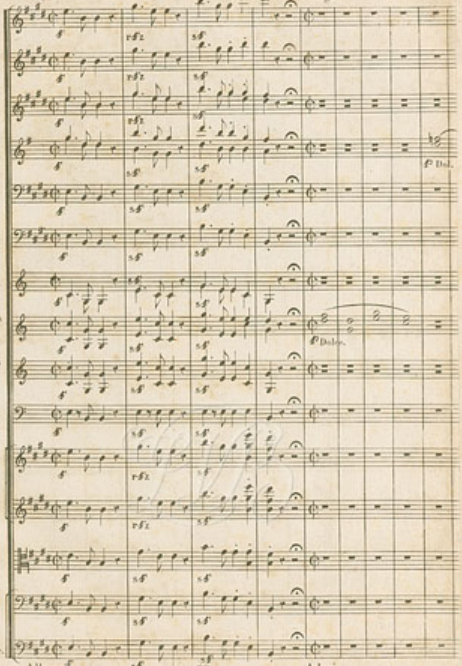
CHŒURS { Prisonniers.
Gardes.
Peuple.

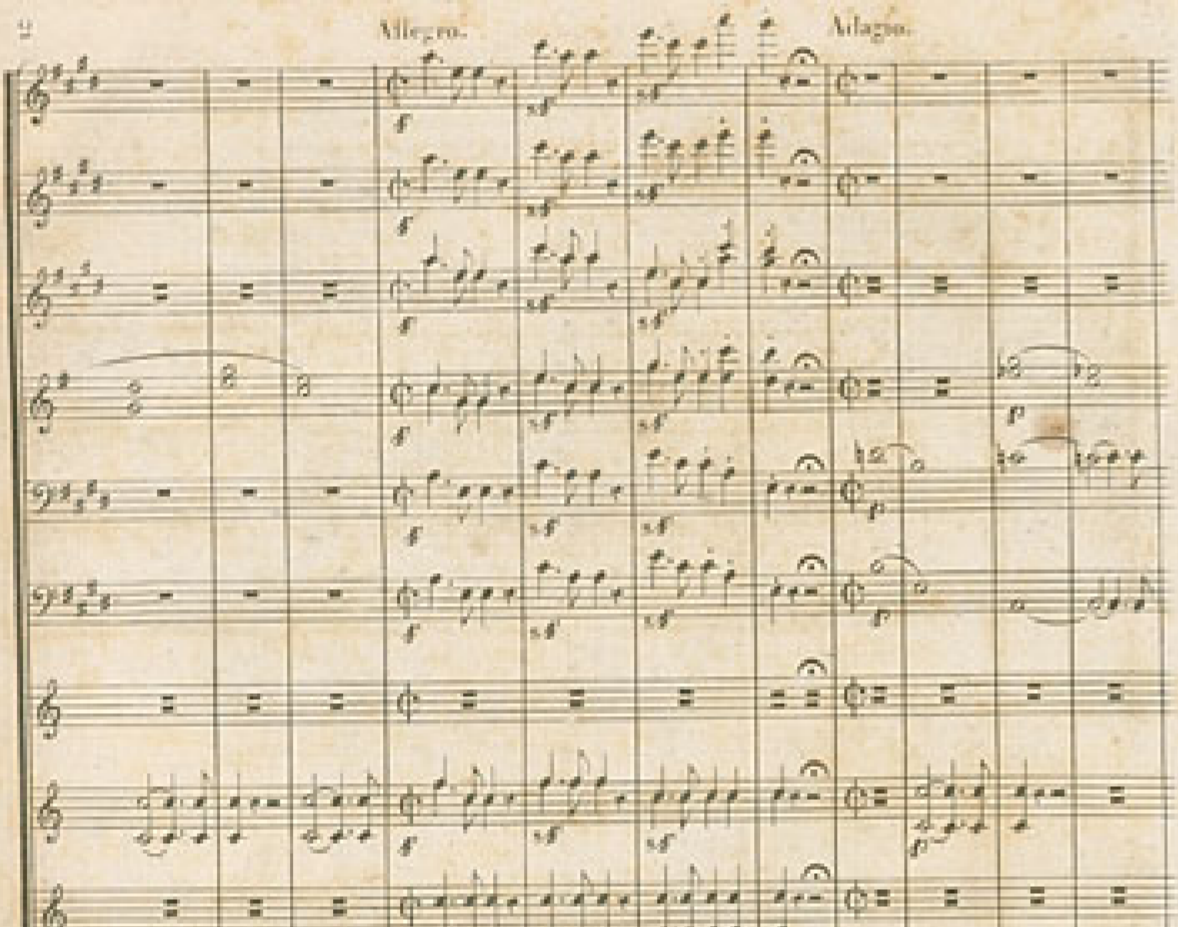
La scène se passe dans une prison d'Etat, en Allemagne.

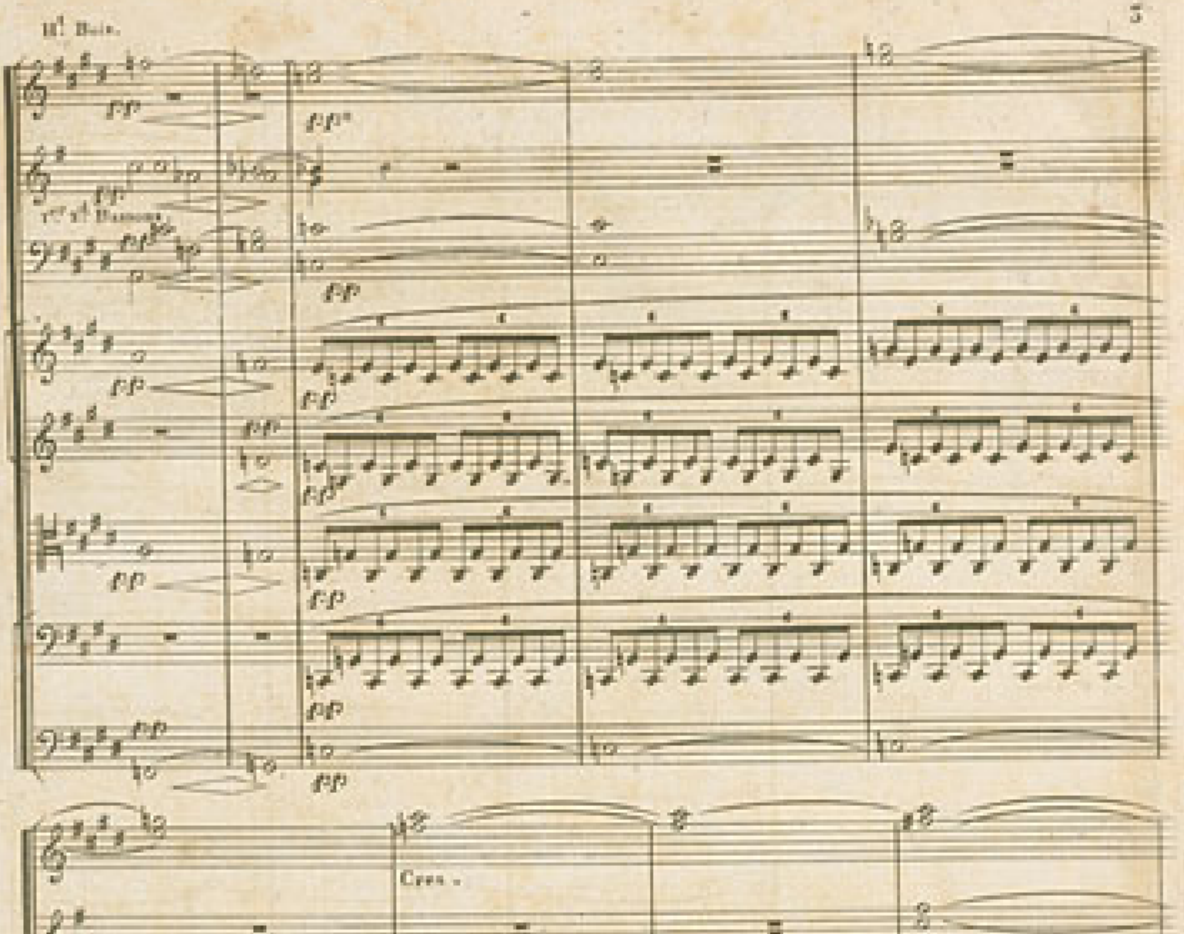
1.er ACTE.

					Pages
	OUVERTURE.	Mi ♮ Maj.			1
1	DUO.	La ♮ Maj.	Enfin sans témoins avec toi..... Jetzt, schätzchen, jetzt sind wir allein	FRITZ, MARGUERITE.	43
2	AIR.	Ut ♮ Min.	Bientôt, bientôt il est à moi, O wär ich schon mit dir vereint	MARGUERITE.	75
3	QUATUOR.	Sol ♮ Maj.	Mon cœur avec ma foi..... Mir ist so wunderbar, es engt	MARGUERITE, ELLINORE, FRITZ, ROCK.	94
4	AIR.	Si ♭ Maj.	Sans argent, point d'allégresse, Hat man nicht auch gold beineben	ROCK.	106
5	TRIO.	Fa ♮ Maj.	Bien, mon enfant, par la vigueur, Gut, söhnchen, gut, hab' immer muth	MARGUERITE, ELLINORE, ROCK.	124

OUVERTURE.


Allegro.
Adagio.
1.re Flûte.
2.de Flûte.
Hautbois.
Clarinettes en La.
1.er Basson.
2.d Basson.
Trompettes en mi ♮.
1.er et 2.d Cors en mi ♮.
3.e et 4.e Cors en mi ♮.
Timbales en mi et si ♮.
1.er Violon.
2.d Violon.
Alto.
Violoncelle.
Contre-Basse.
f
rf z
sf
f Dol.
f Dolce.
Allegro.
Adagio.


Allegro.
Adagio.
sf
p
Allegro.
Adagio.


Hᵗ Bois.
pp
pp
pp
1ᵉʳ 2ᵈ Bassons
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
Cres.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

1r 1s Cors.

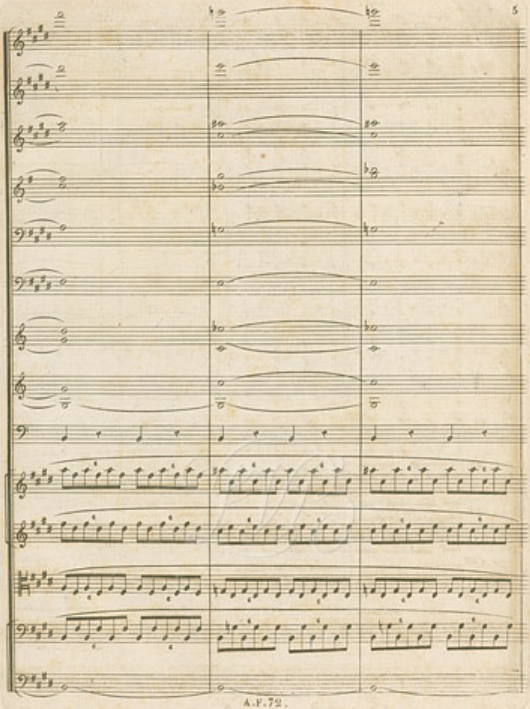
1r 2s Cors.

Cresc.

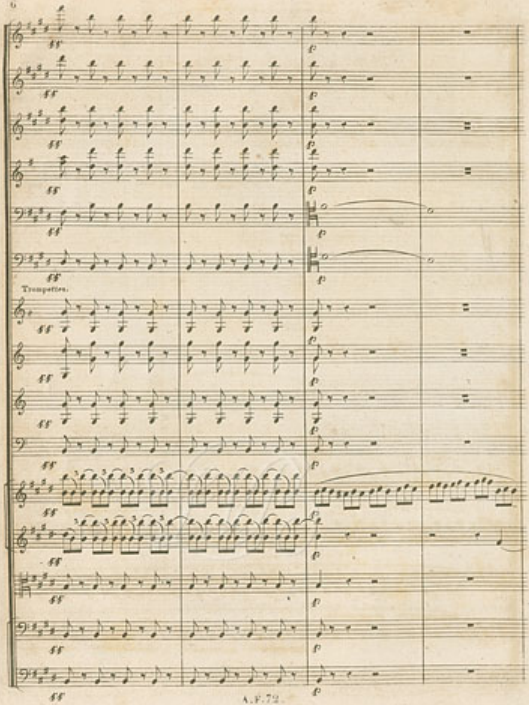
p Cresc.

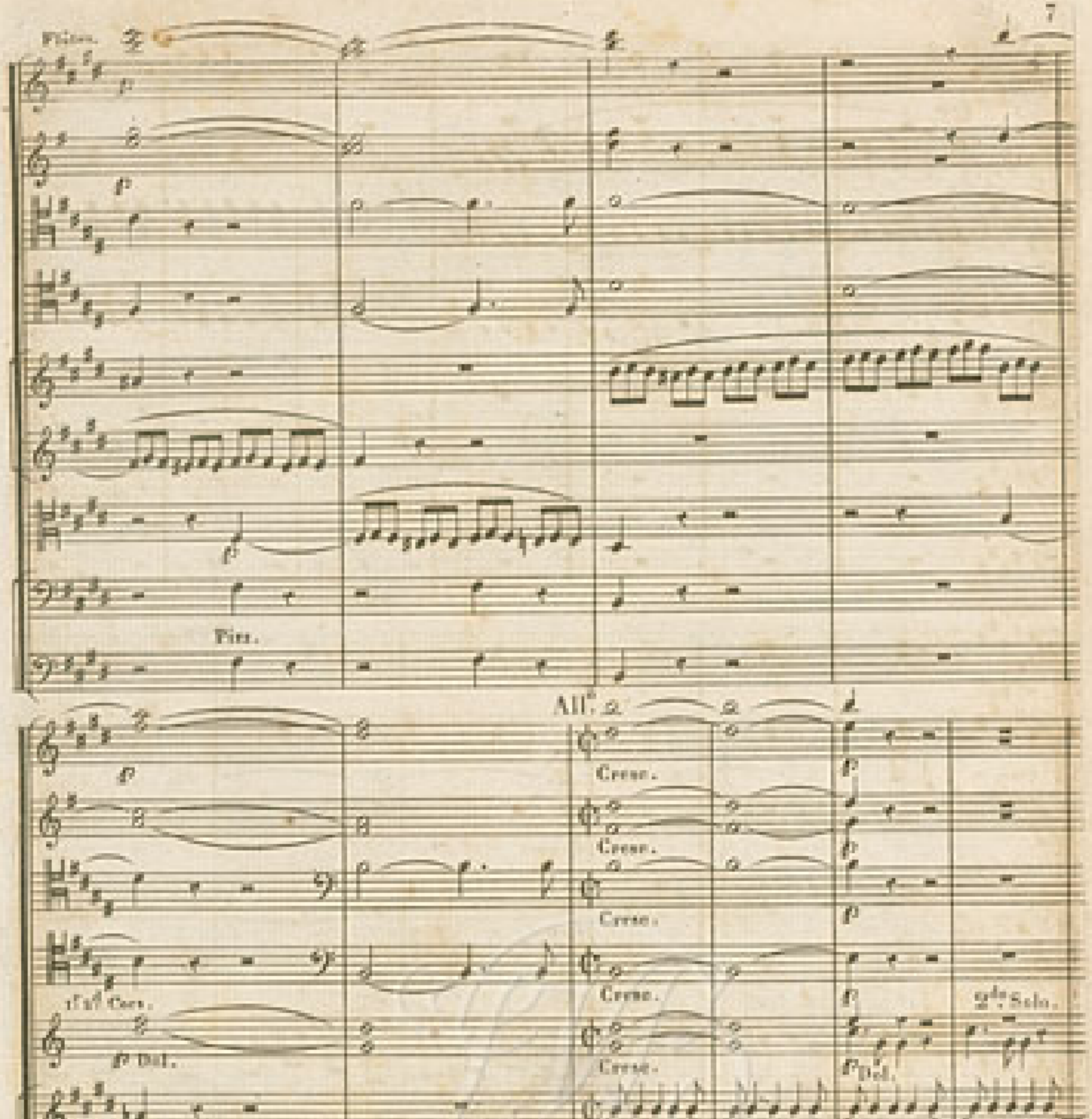
p Cresc.

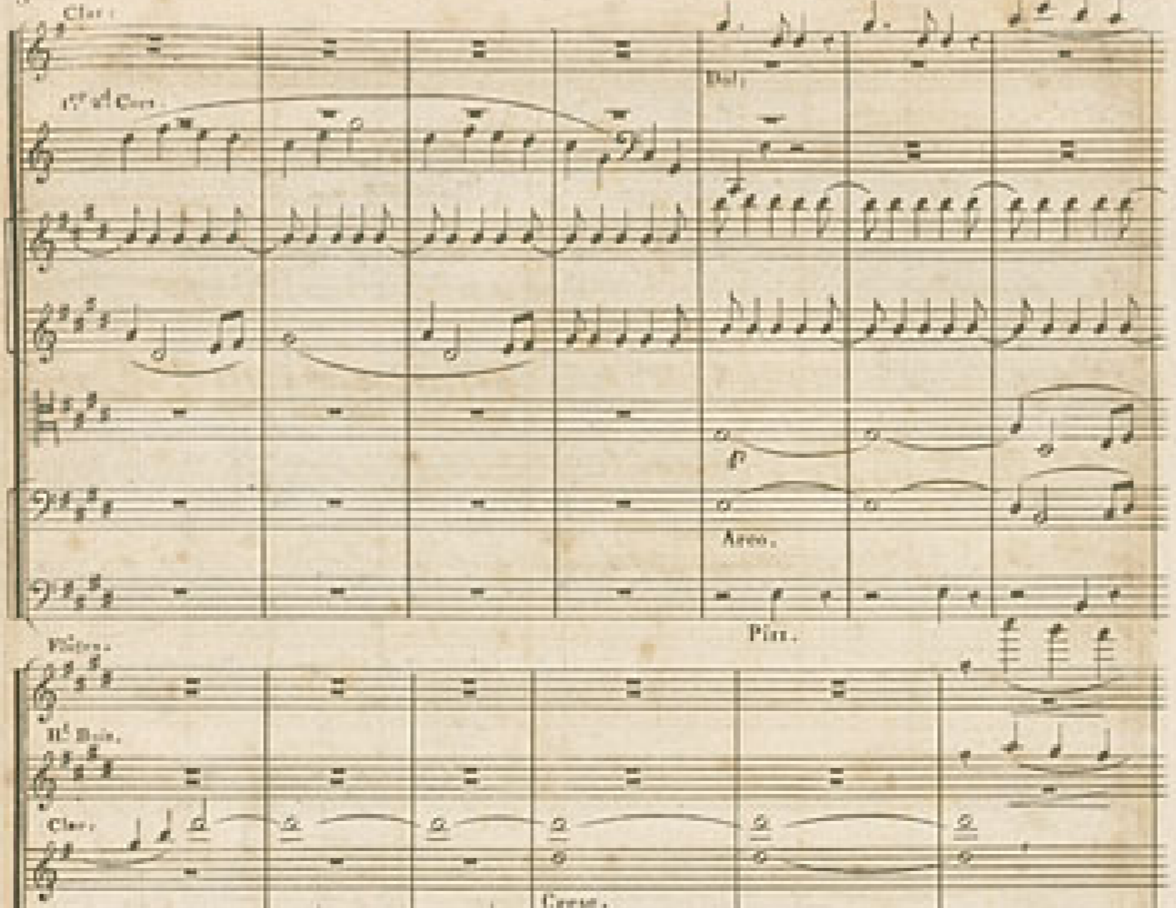
p Cresc.

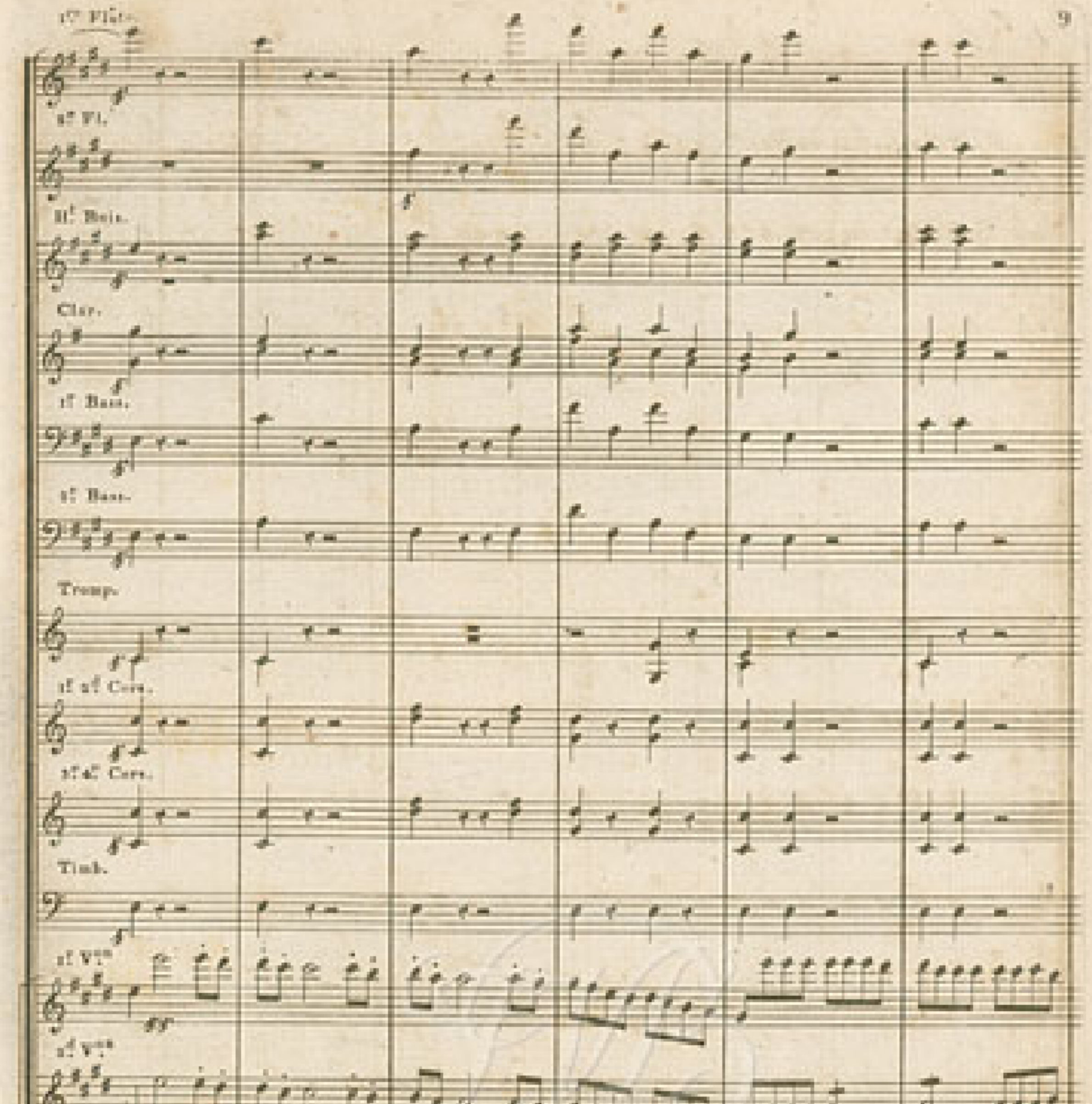


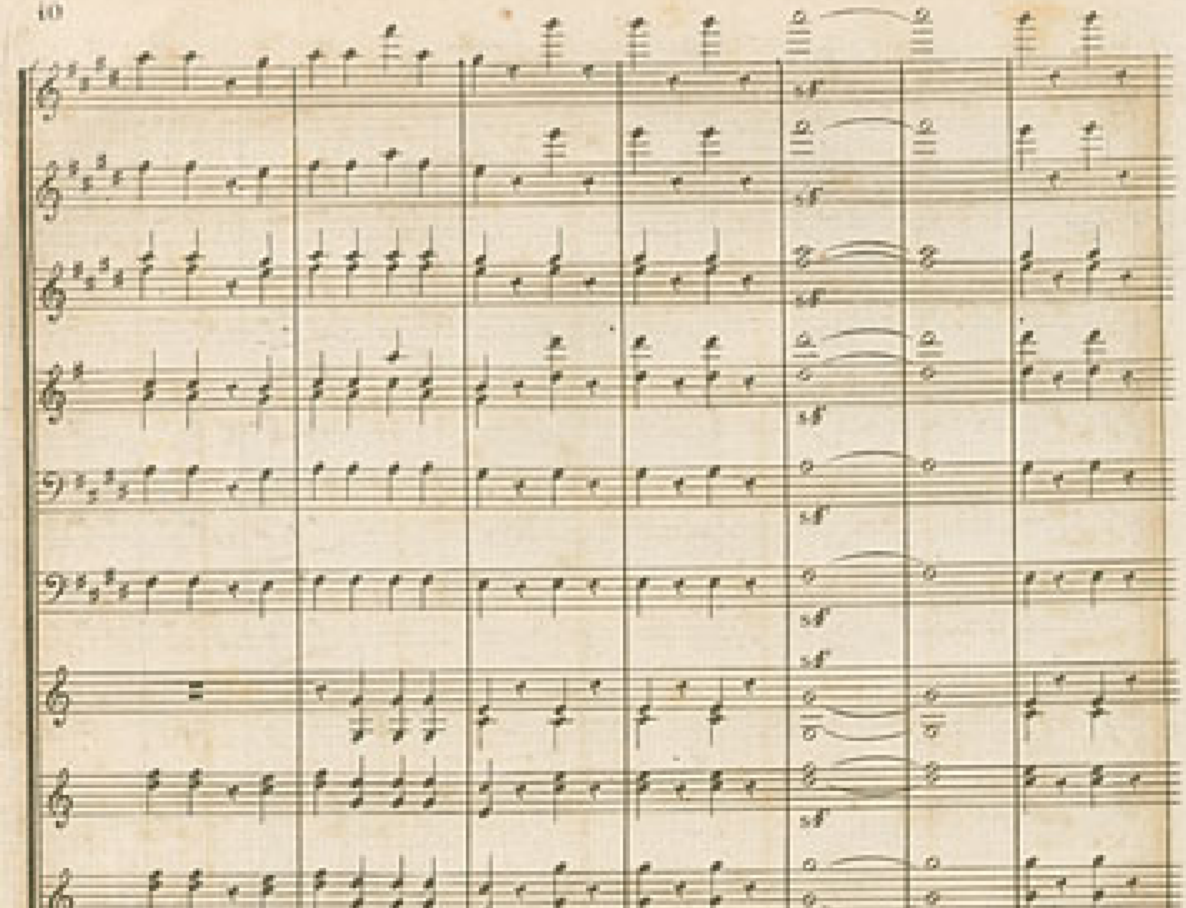
A.F.72.

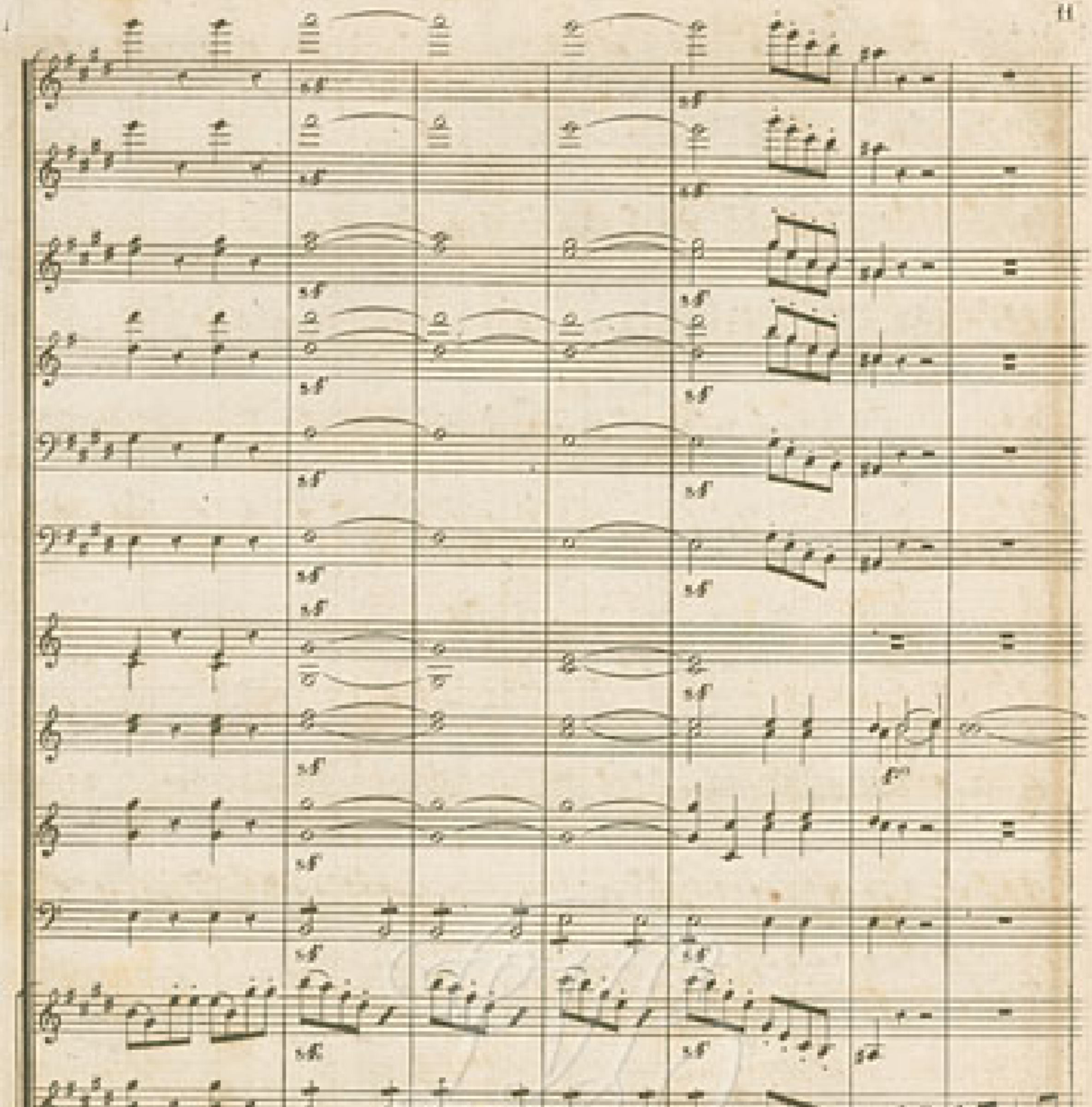

ff
ff
ff
ff
ff
ff
Trompettes.
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
p
p
p
p
p
p
p
p
p
p
p
p
p
p
p

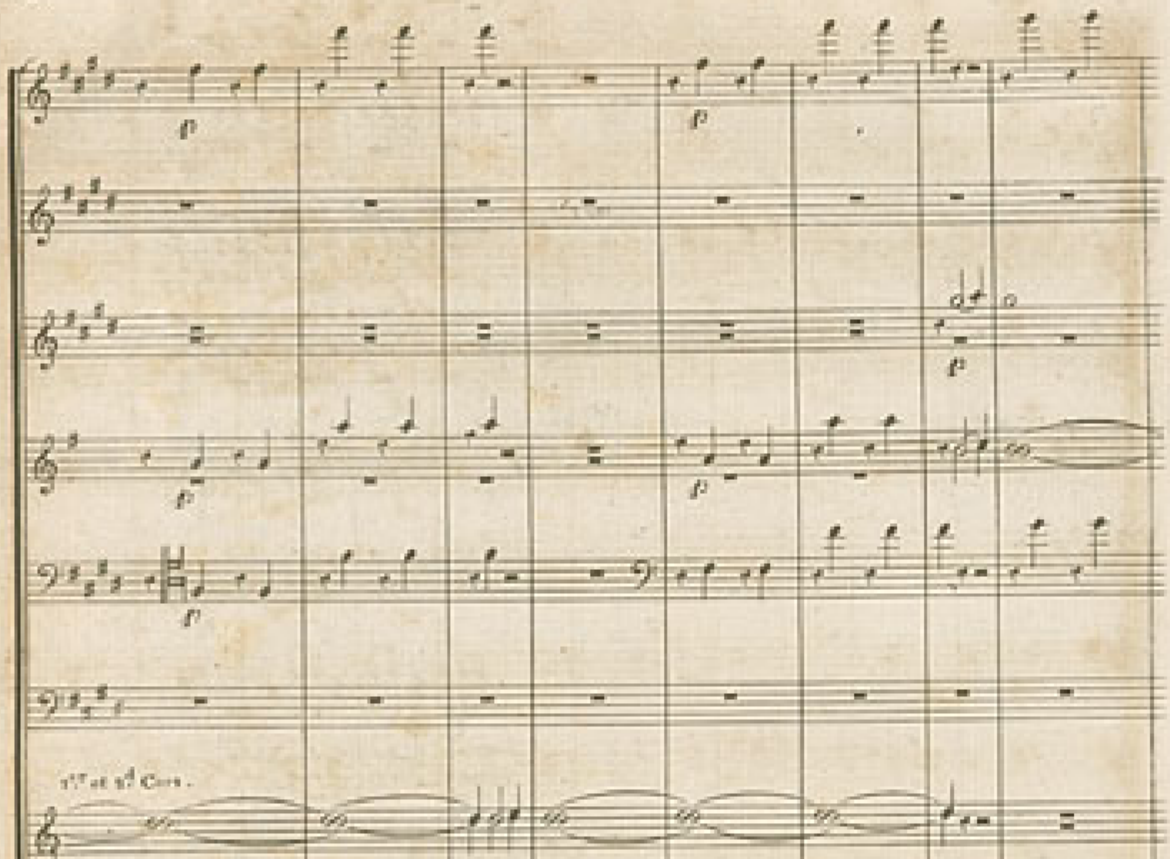

Flûte.
p
p
Pizz.
All°
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
1r 2d Cors.
p Dol.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
f
f
f
f
fp Dol.
2de Solo.
f
f
p

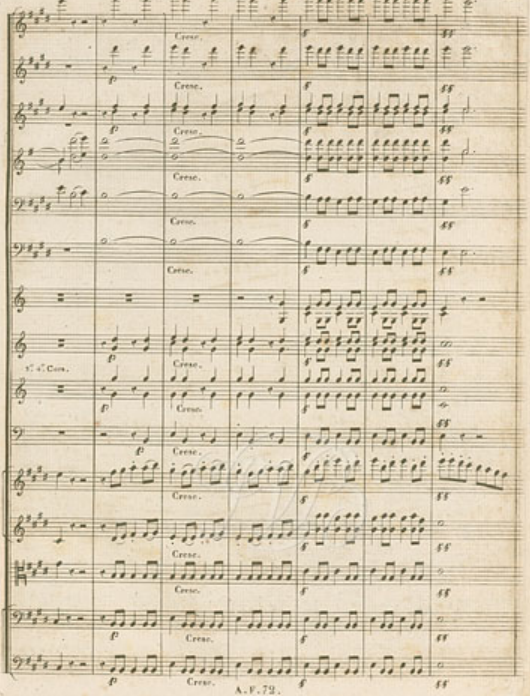

Clar.
1er 2d Cors
Dol.
P
Arco.
Pizz.
Flûtes.
Ht. Bois.
Clar.
Cresc.
1er 2d Cors.
3e 4e Cors.
Cresc.
P
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Arco.

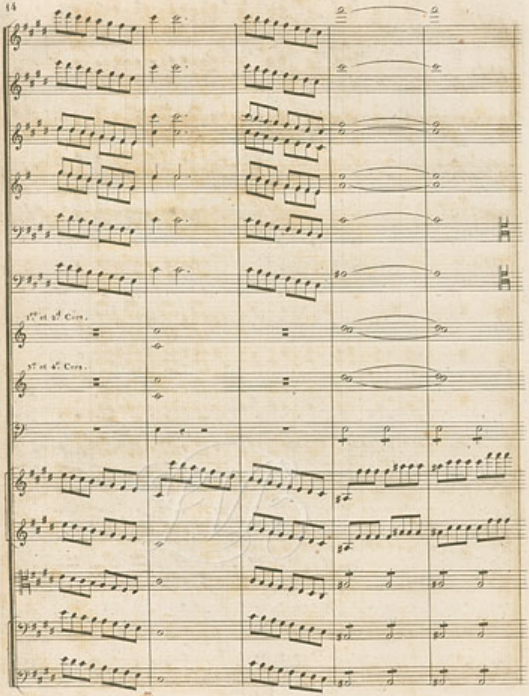

1re Flûte
2e Fl.
Ht. Bois
Clar.
1r Bass.
2e Bass.
Tromp.
1r 2e Cors.
3e 4e Cors.
Timb.
1r Vons
2e Vons
Alto.
Vlles
C.Bes
ff

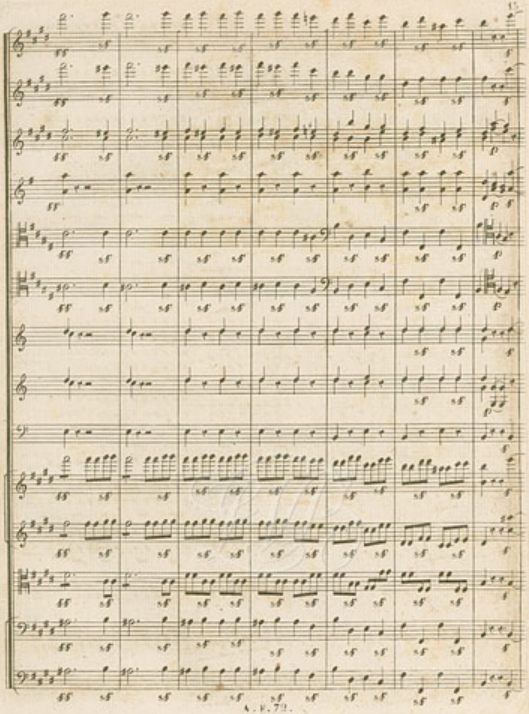

sf

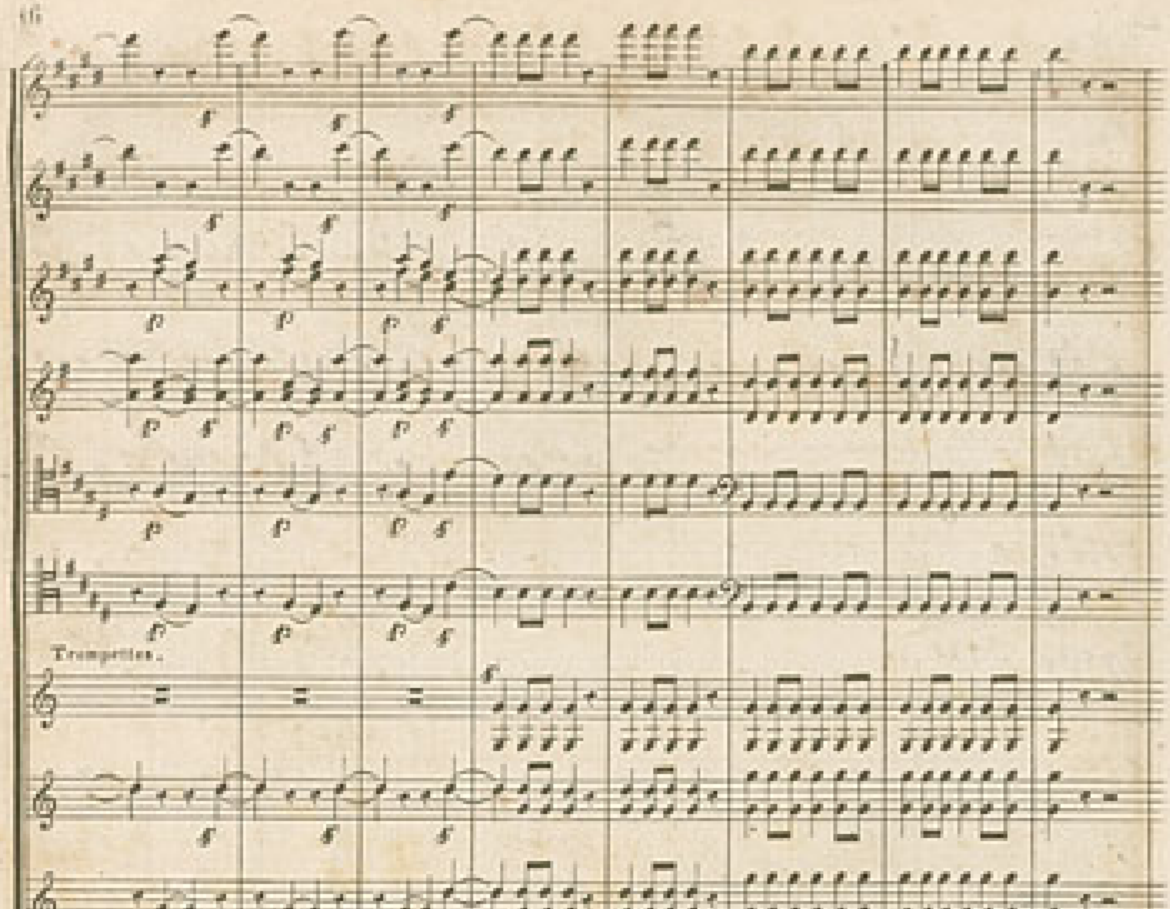

sf
fp

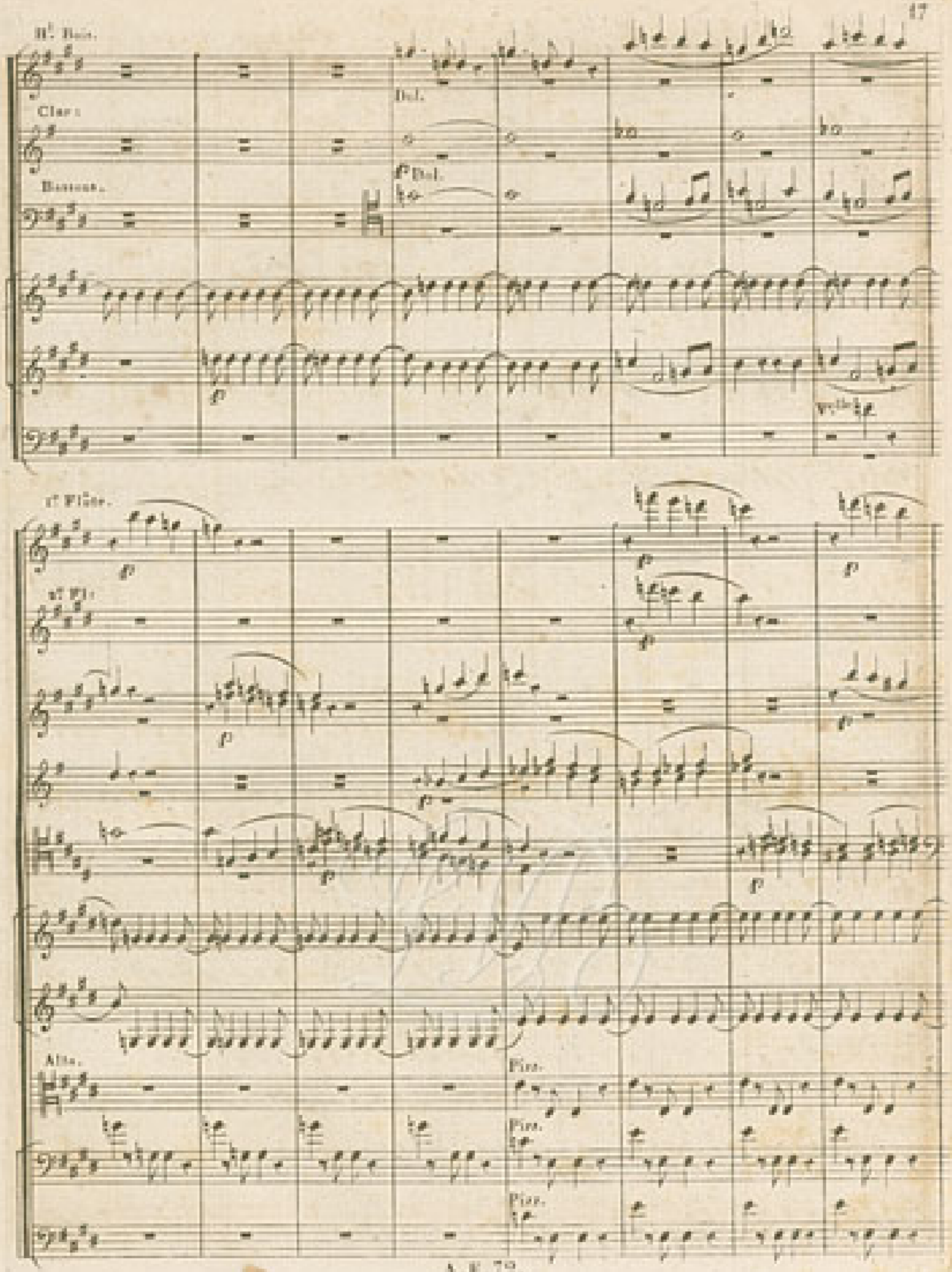

p
p
p
p
p
p
1er et 2d Cors.
p
p
p
p
Pizz.
p Arco.
Pizz.
p Arco.

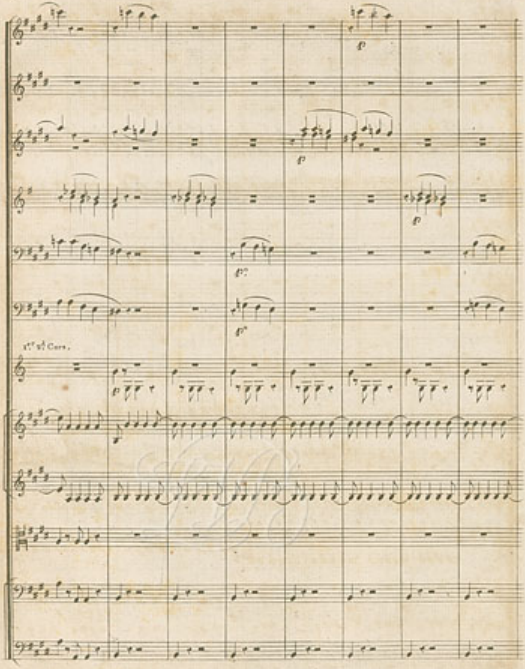

Cresc.
f
ff
p
1.° 2.° Corn.

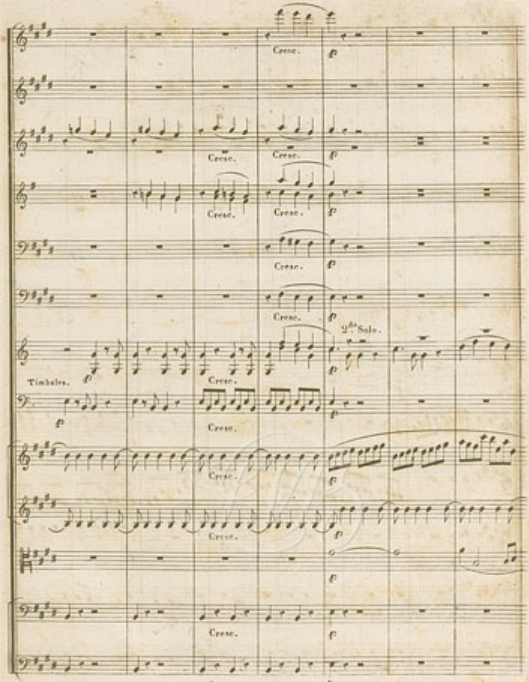

1er et 2d Cors.
3e et 4e Cors.

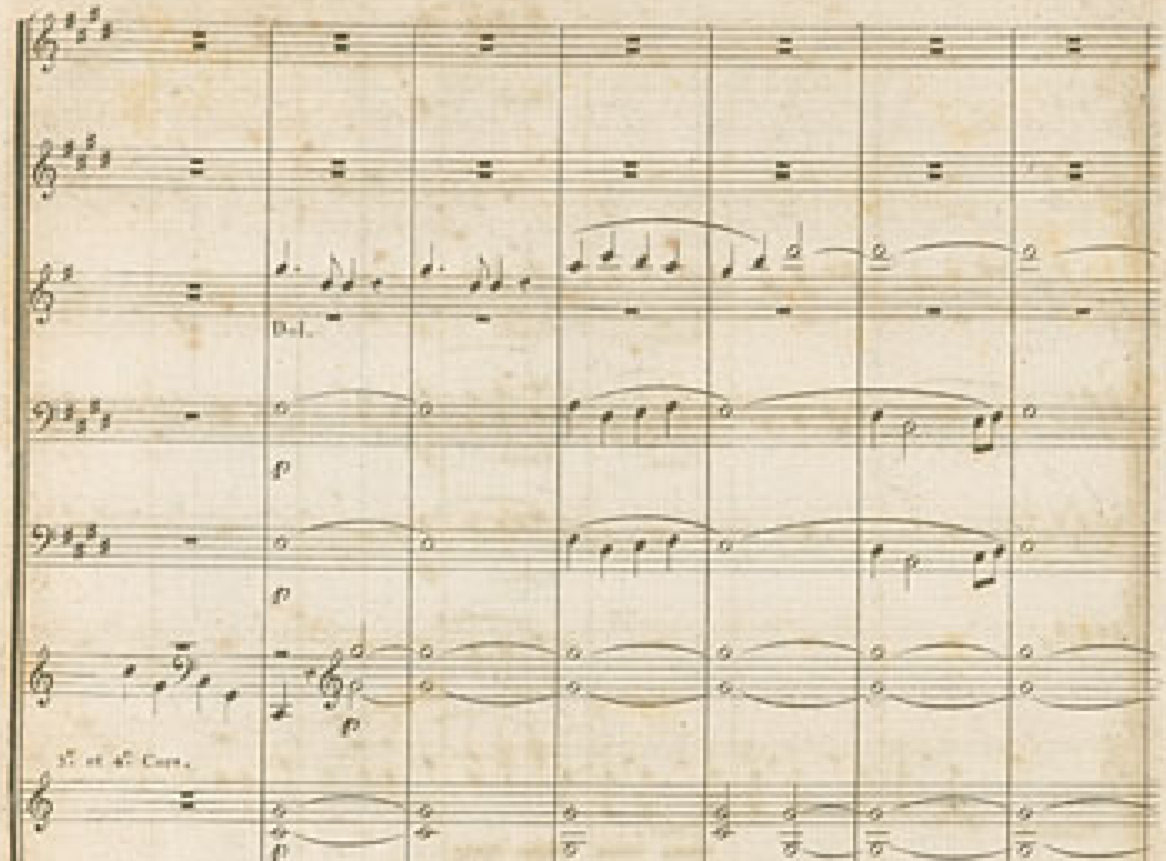


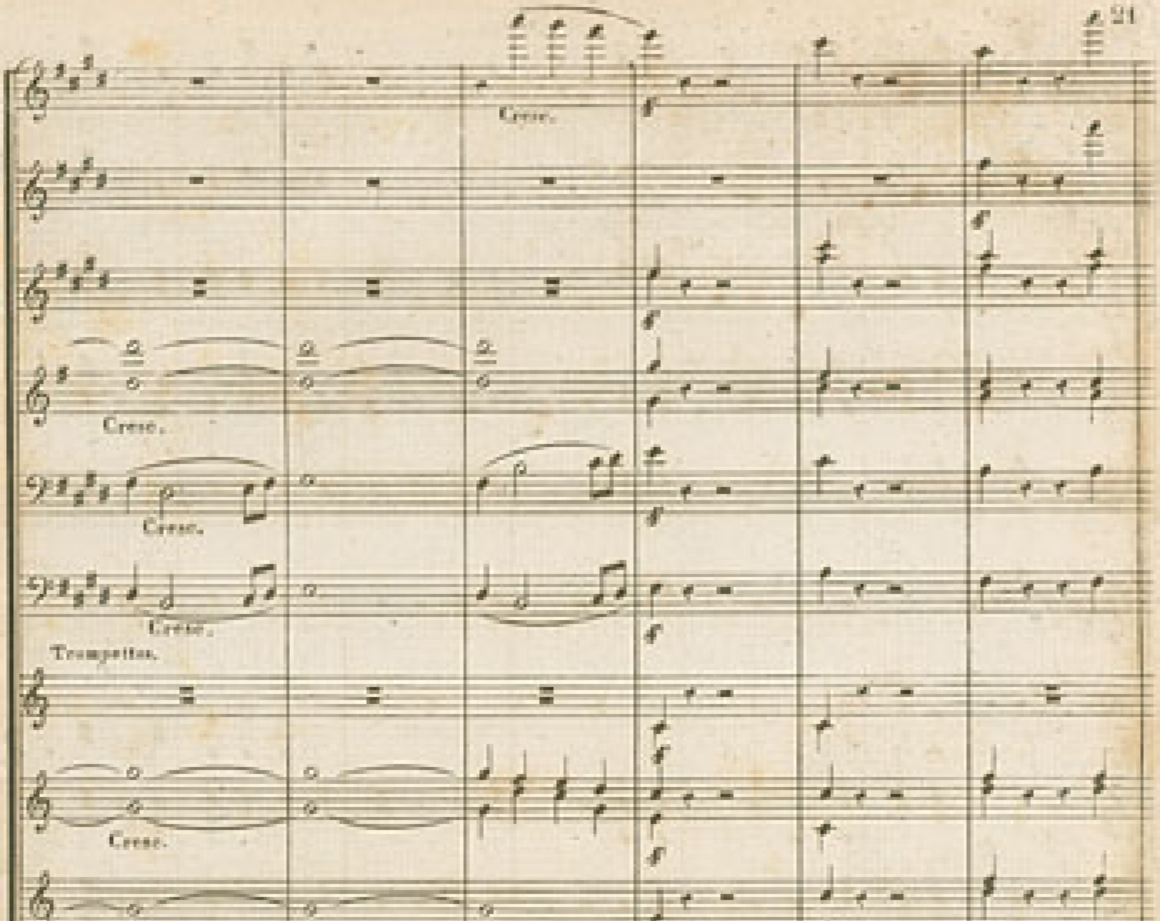

Trompettes.

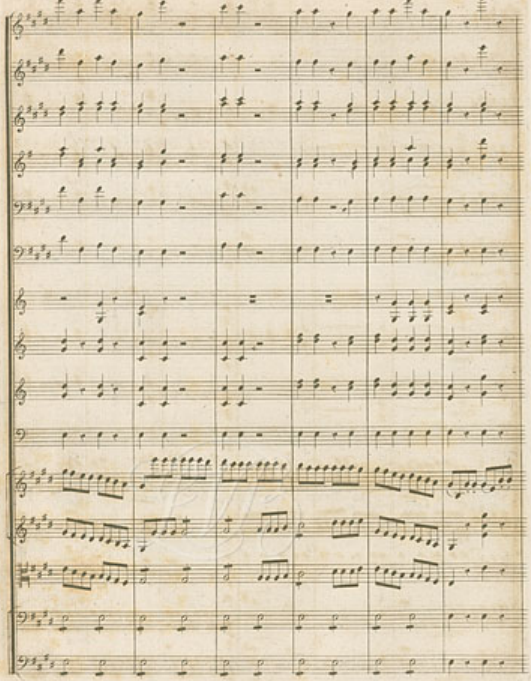

Ht. Bois.
Dol.
Clar:
Dol.
Bassons.
p Dol.
p
Vello
1r Flûte.
p
p
2e Fl:
p
p
p
p
p
p
Alto.
Pizz.
Pizz.
Pizz.

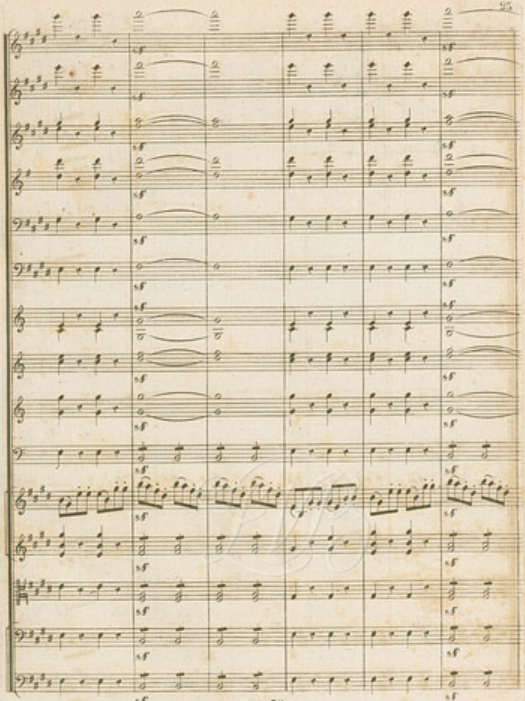

1.er 2.d Cors.
p
p
p
p
p
p
p

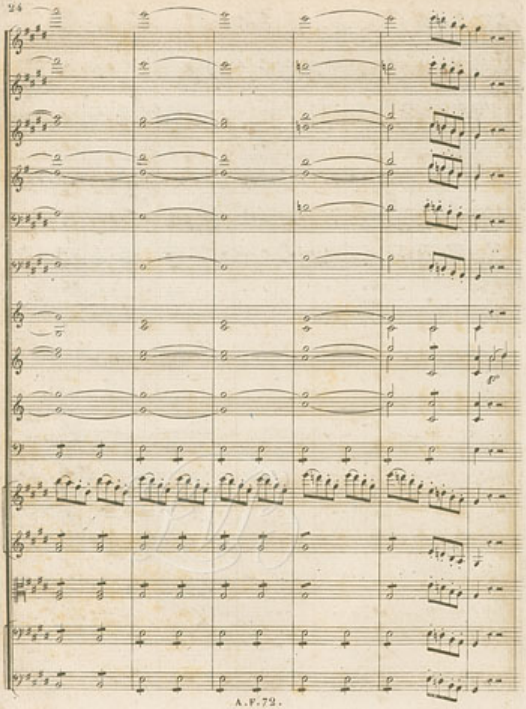

Cresc.
p
Cresc.
Cresc.
p
Cresc.
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
2do Solo.
Timbales.
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
Cresc.
p

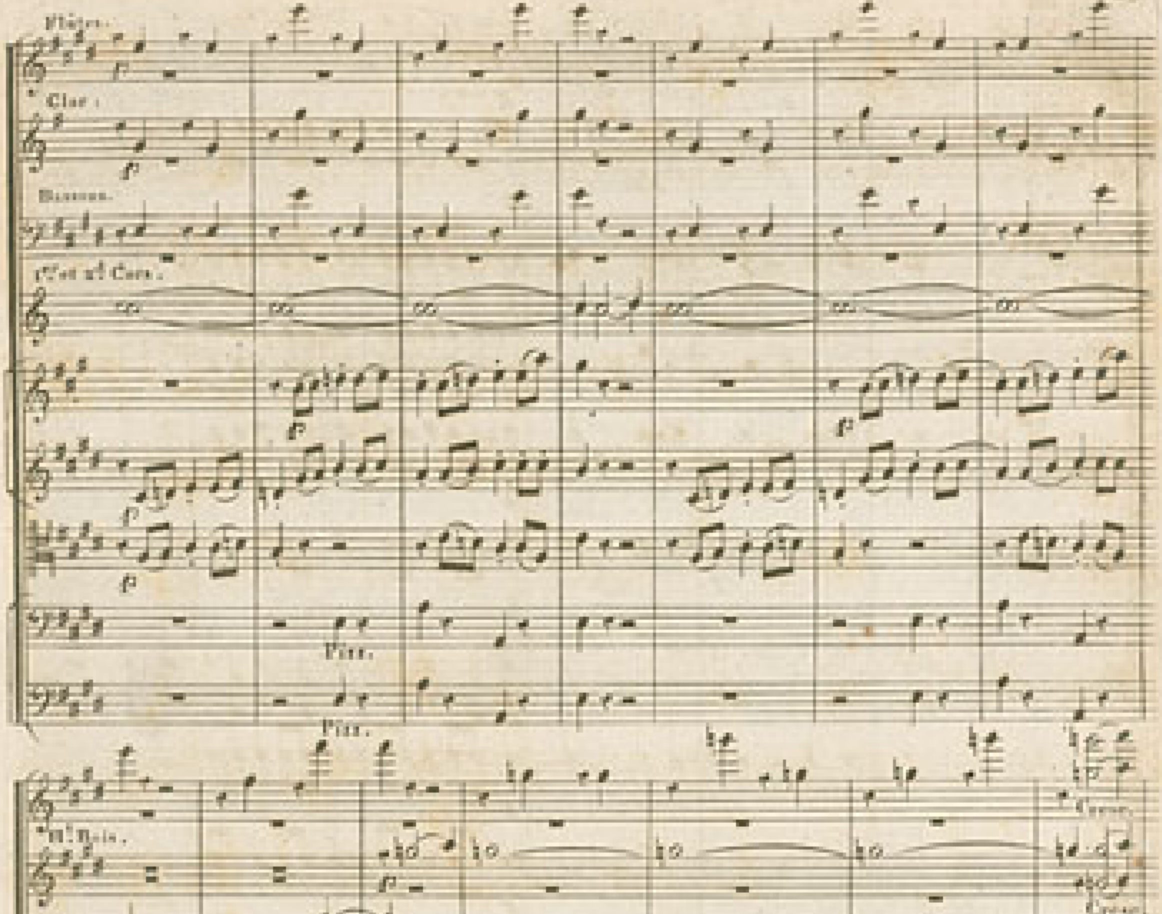

Dol.
p
p
p
p
3e et 4e Cors.
p
p
p
Pizz
Arco.
Pizz
Arco.

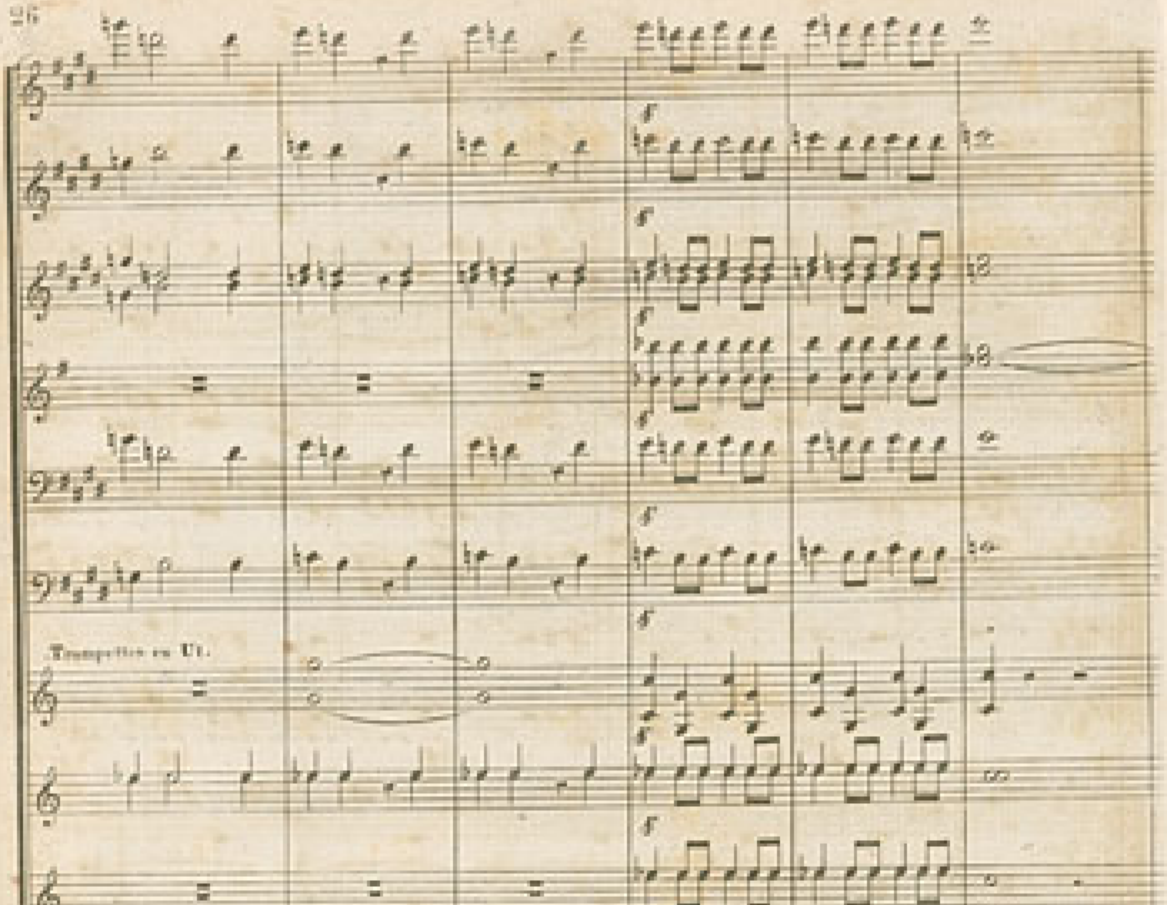

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Trompettes.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
f

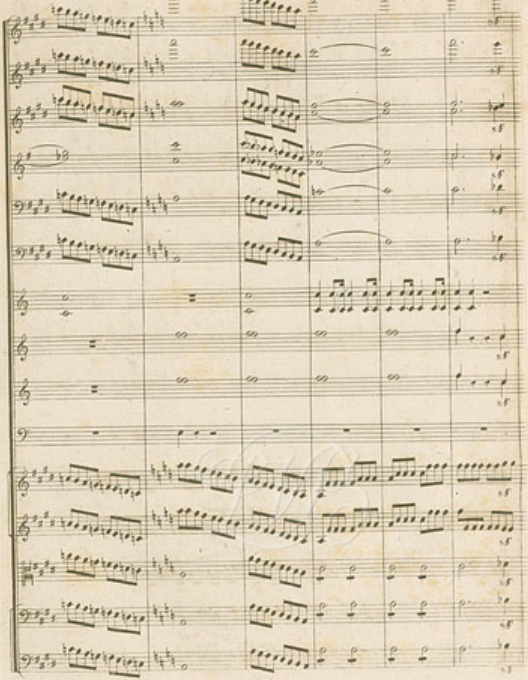


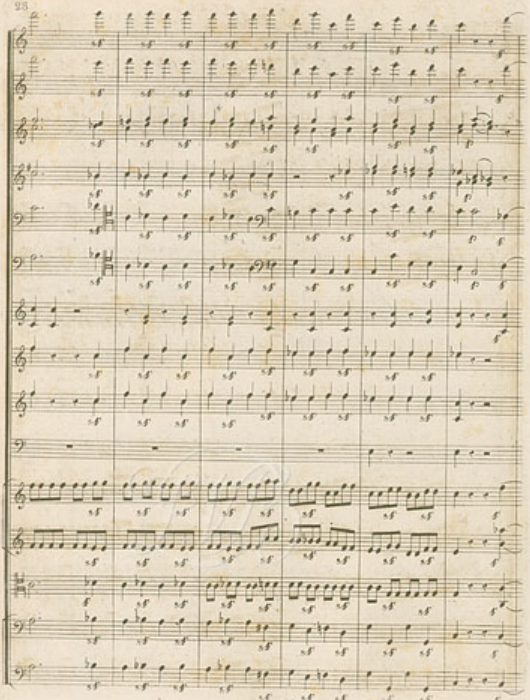

sf

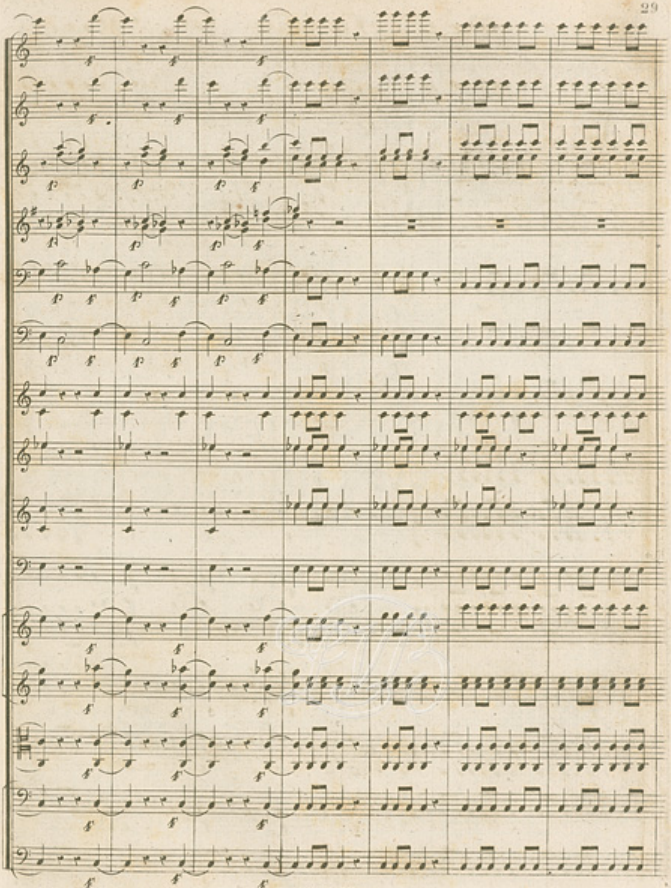


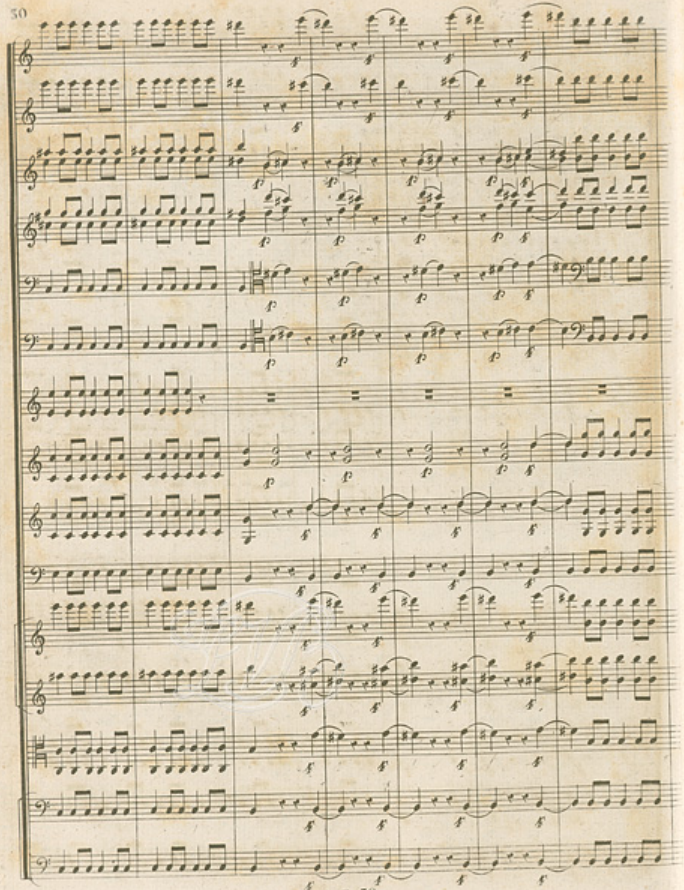

Flûtes.
p
Clar.
p
Bassons.
1ers et 2e Cors.
p
p
p
p
Pizz.
Pizz.
Hts Bois.
p
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.


f
Trompettes en Ut.
Cresc.
Arco
Cresc.
Arco
Cresc.







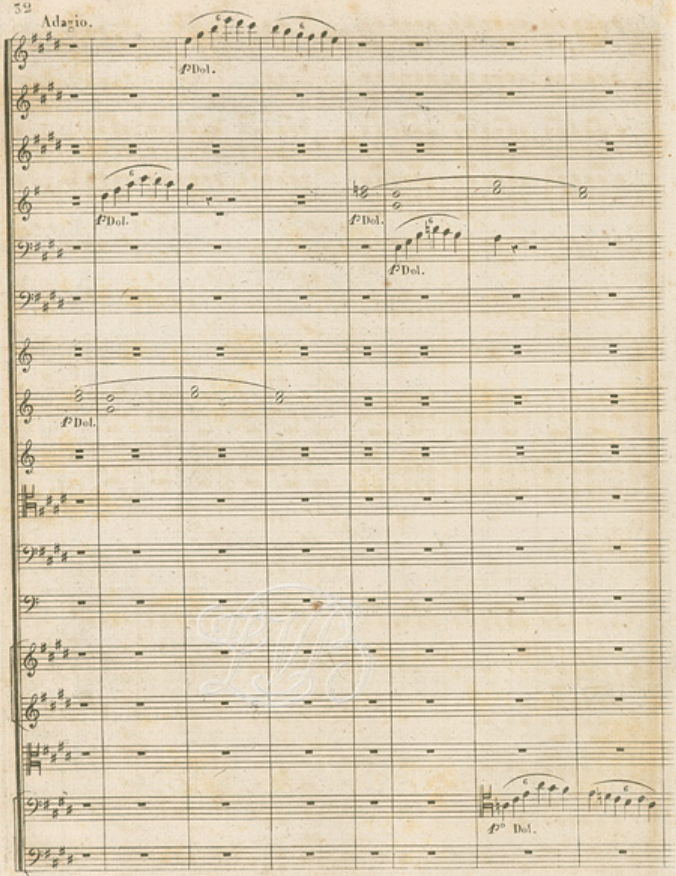


Trompten mit ♮

Trombone Tenor.

Trombone Basse.

Adagio.



Presto.

1er Cor.

2d Cor.

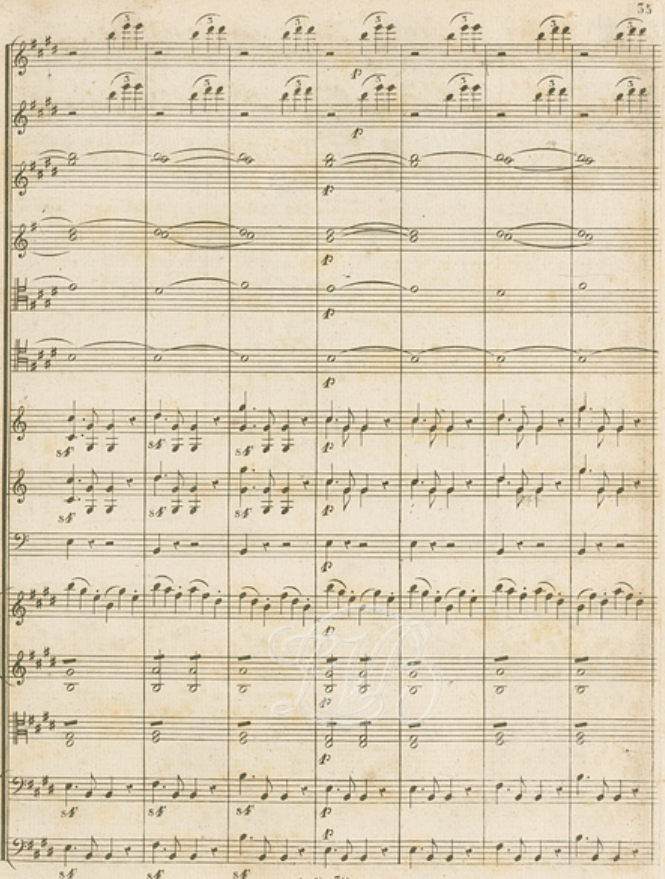
3e 4e Cor.

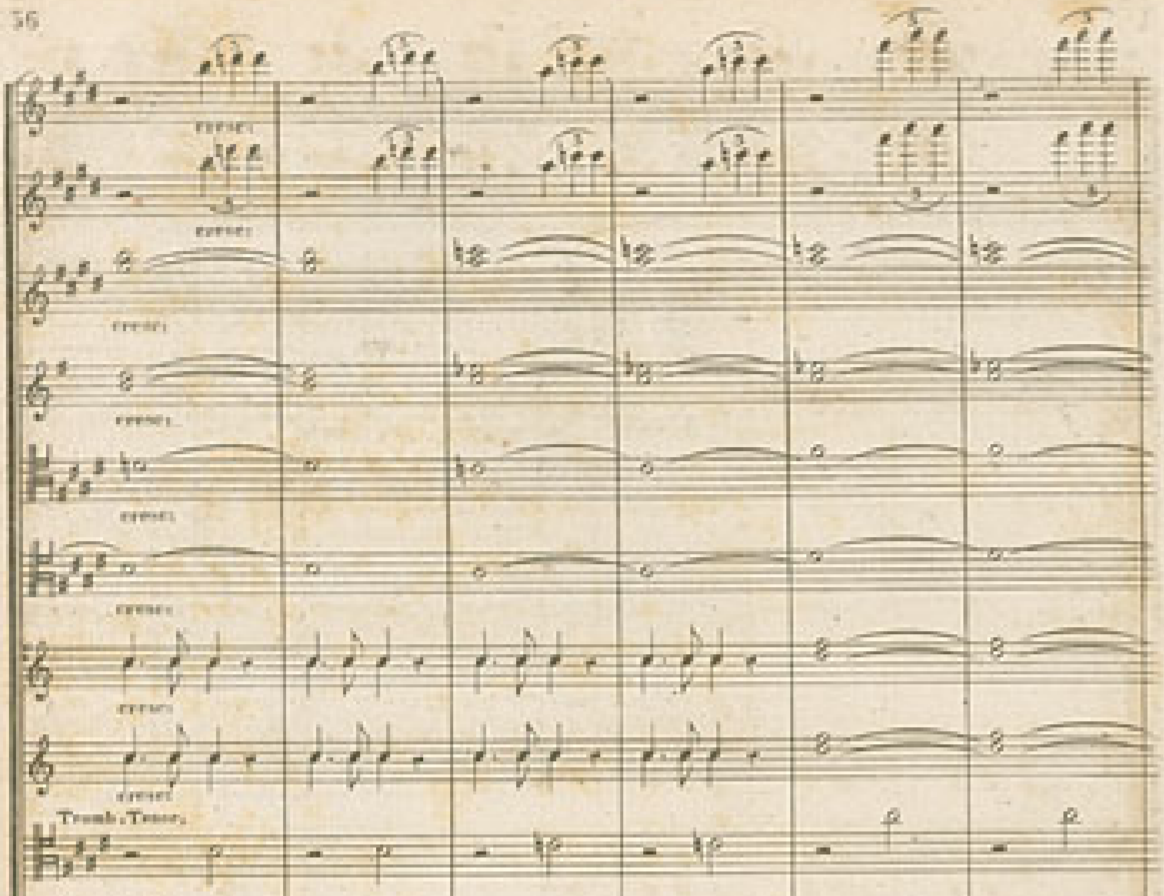
Dol.

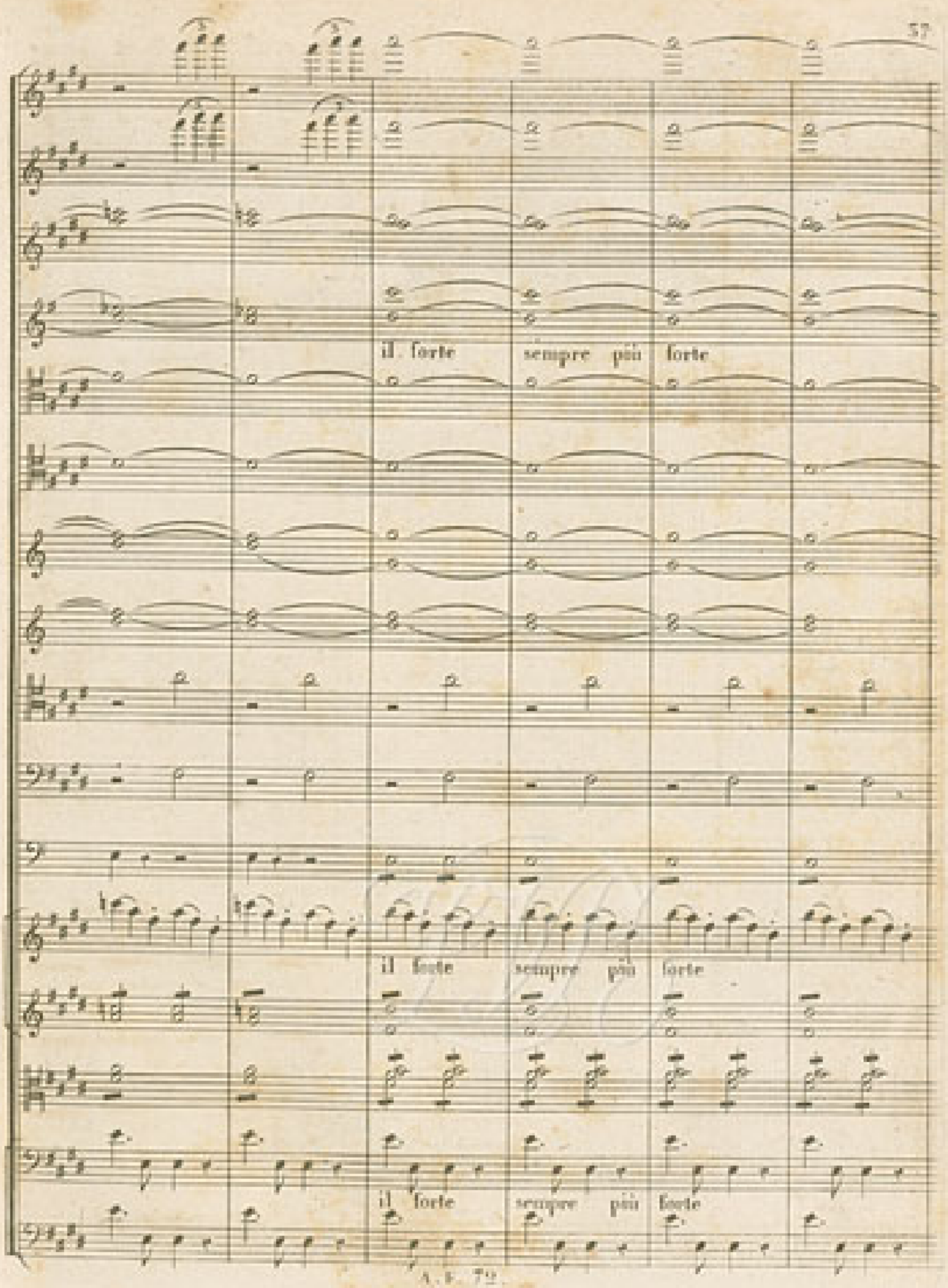
Presto.

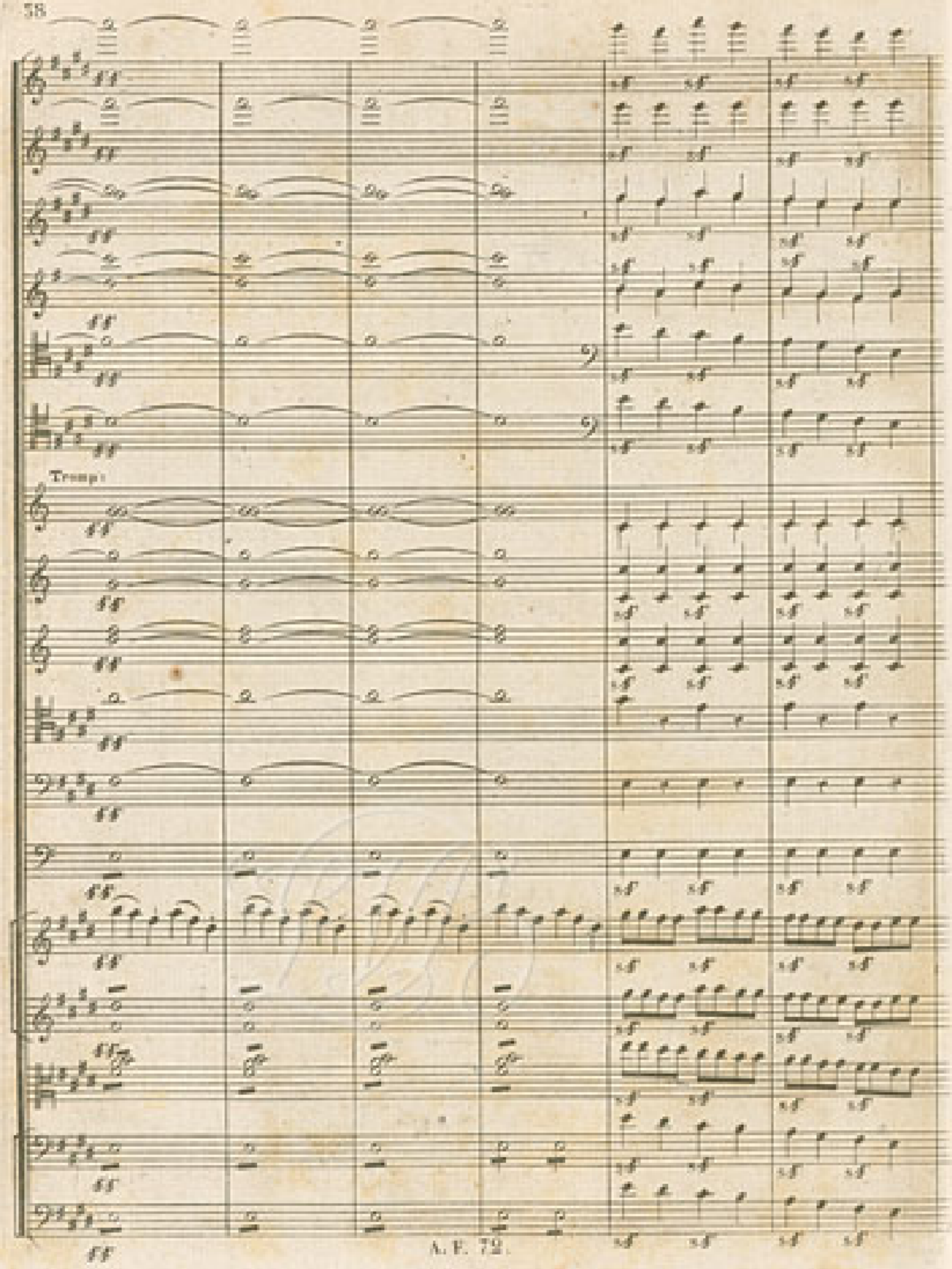
1er et 2d Cors.

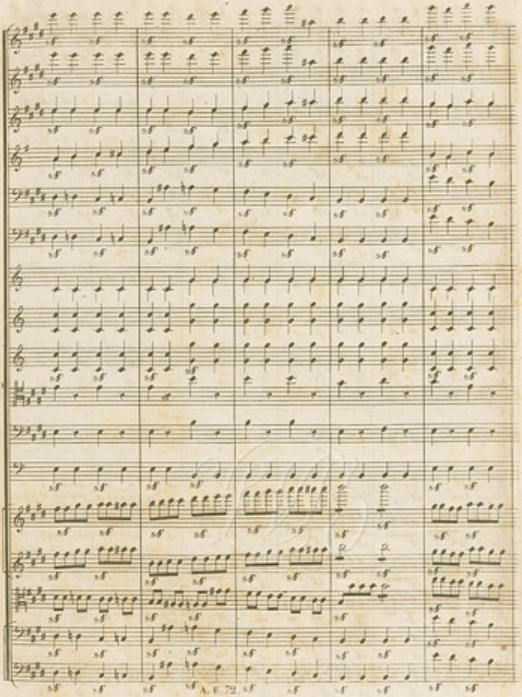
3e et 4e Cors.

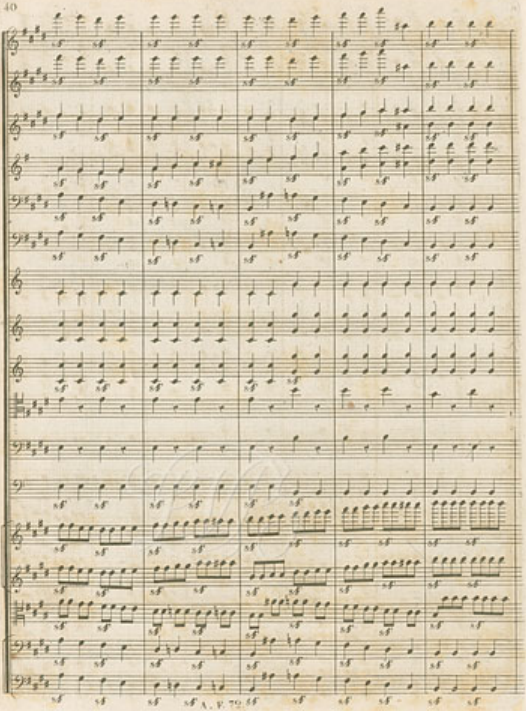

p
sf

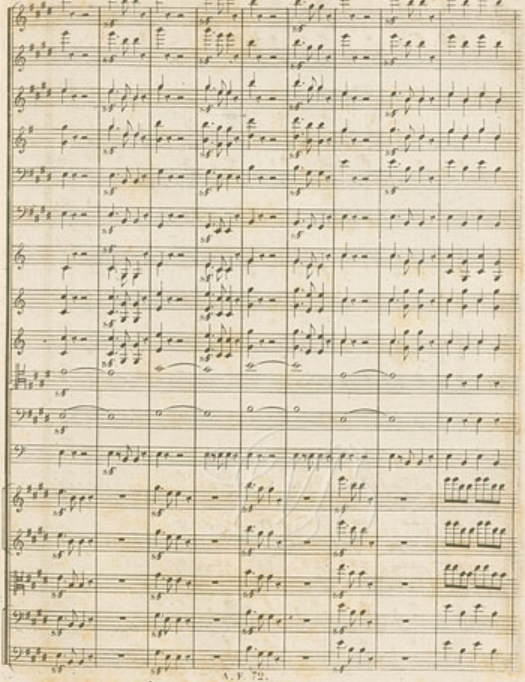

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Tromb. Tenor.
Tromb. Basse.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

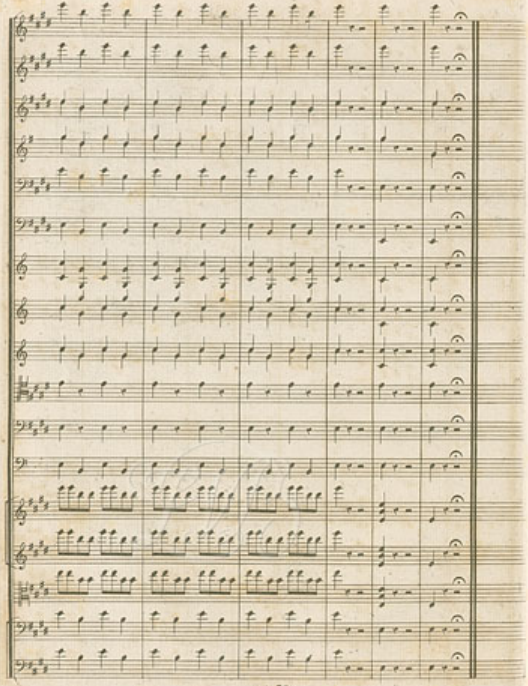

il forte
sempre più
forte
il forte
sempre più
forte
il forte
sempre più
forte


Tromp:
ff
sf



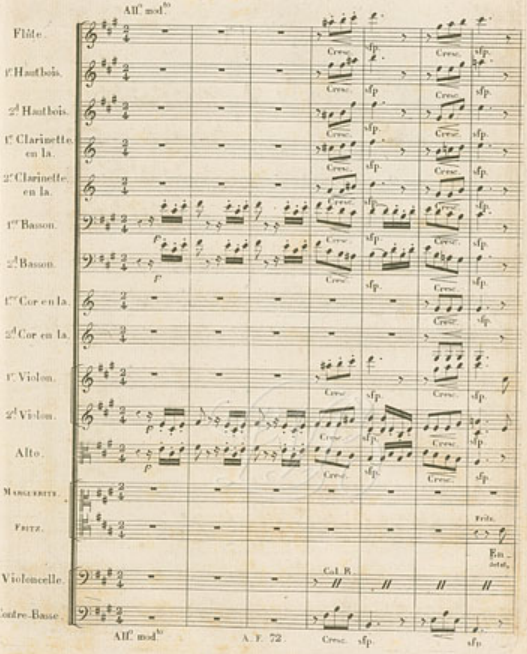

A. V. 70.

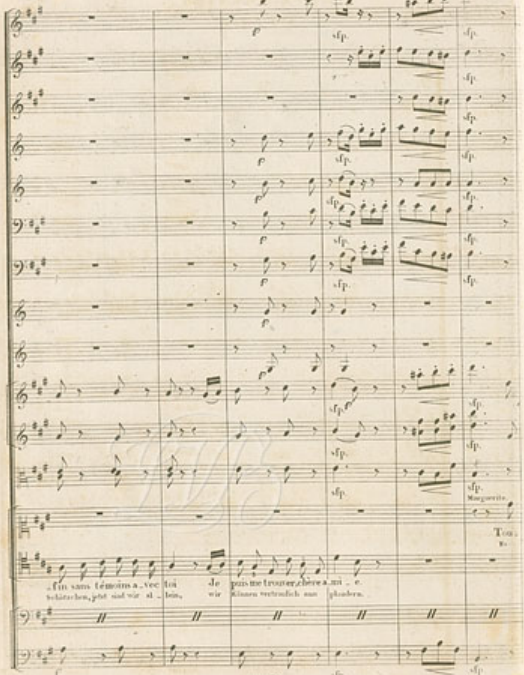




ACTE PREMIER.

N.° I. DUO.




f
sfp
Marguerite
Tou_
r
_fin sans témoins a_vec toi Je puis me trouver, chère a_mi_e.
Schätzchen, jetzt sind wir al_lein, wir können vertraulich uns plaudern.

p

p

p

p

p

p

p

p

sfp

sfp

sfp

- jours sera-t-il pres de moi? O Dieu qu'il m'est cheer et m'est un_el
wird, geschieht Mir gegen_ ich hoff bei der Ar_beit nicht glauben.

Tenor.

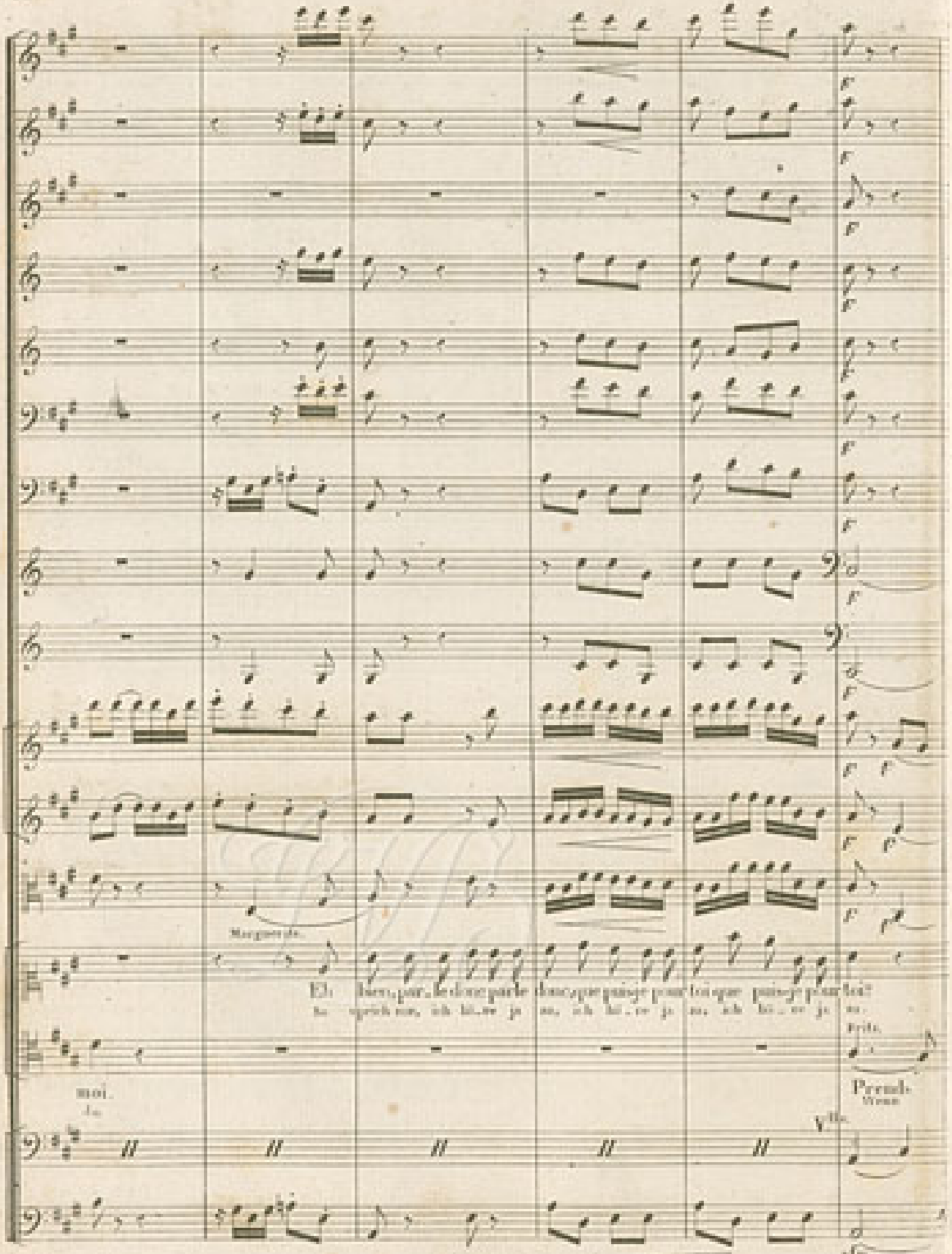
Hé_las! je l'en prie, entends
Ach Gleichhoffen_ der Tenor _ pi

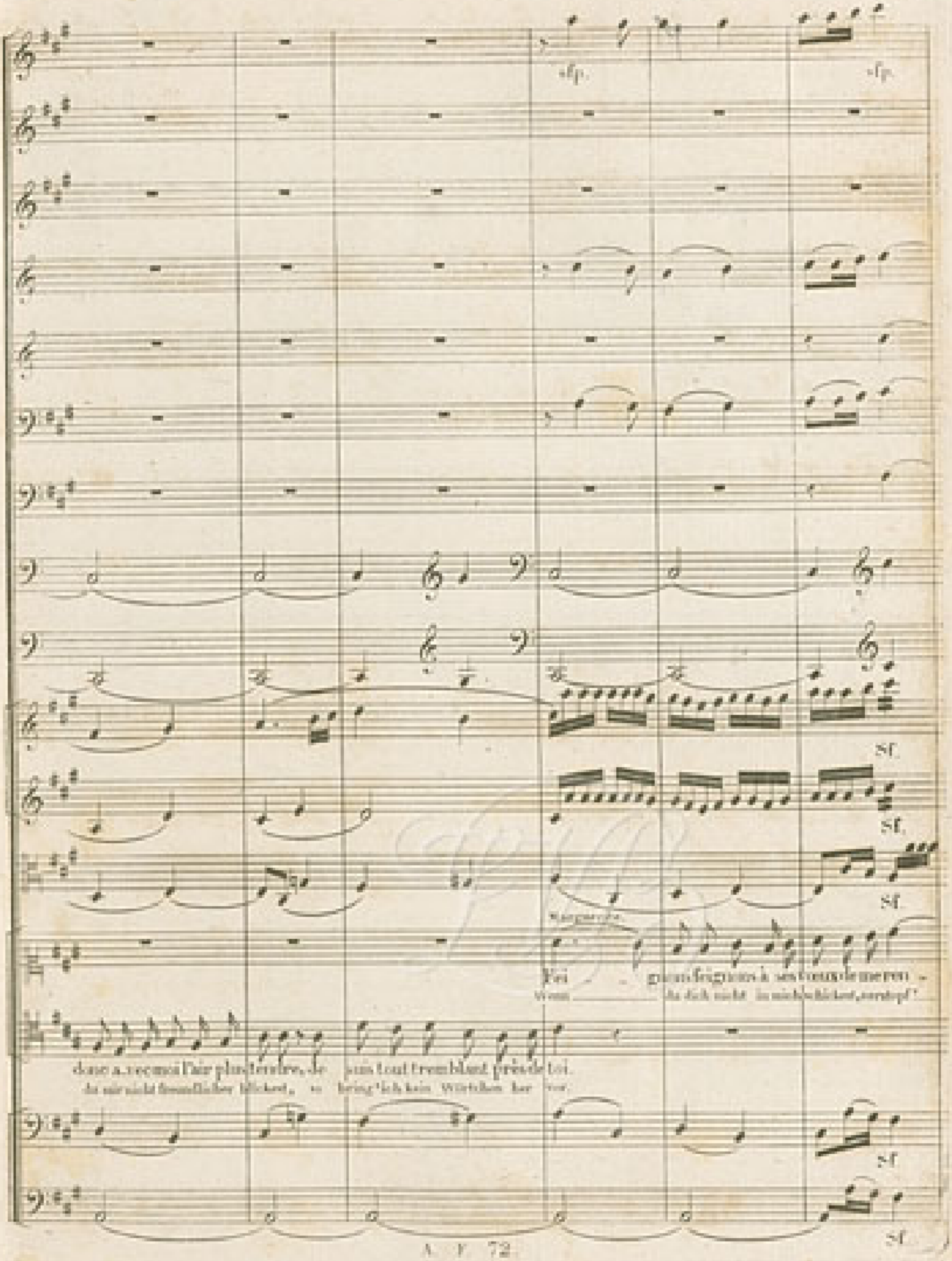
p

A. F. 72

sfp

ff


moi.
Ja
Marguerite.
Eh! bien, par...le donc parle donc, que puis-je pour toi que puis-je pour toi?
So sprich nun, ich hö...re ja nu, ich hö...re ja nu, ich hö...re ja nu.
Frits.
Prends
Wenn
Vlles.
F
sf


sfp
sfp
sf.
sf.
sf.
Sganarelle
Fei - gnons feignons à ses yeux de meuren -
Wenn du dich nicht in mich schickest, verstopf'
donc a-vec moi l'air plus tendre, je suis tout tremblant près de toi.
du mir nicht freundlicher blickest, so bring' ich kein Wörtchen her vor.
sf.
sf.

Cresc.

Cresc.

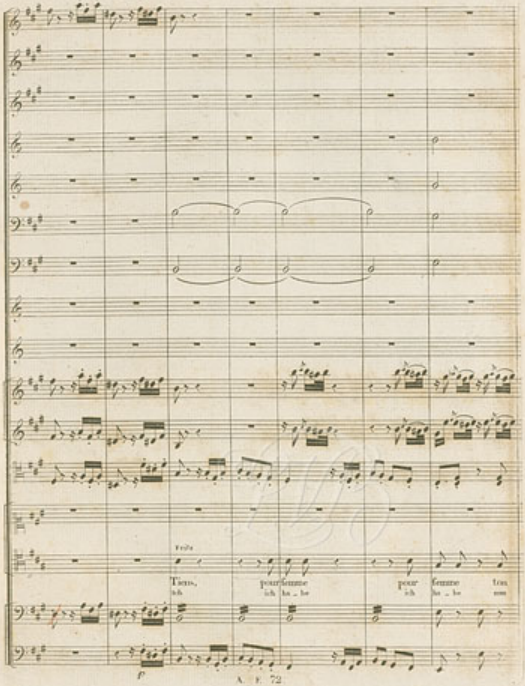
Cresc.

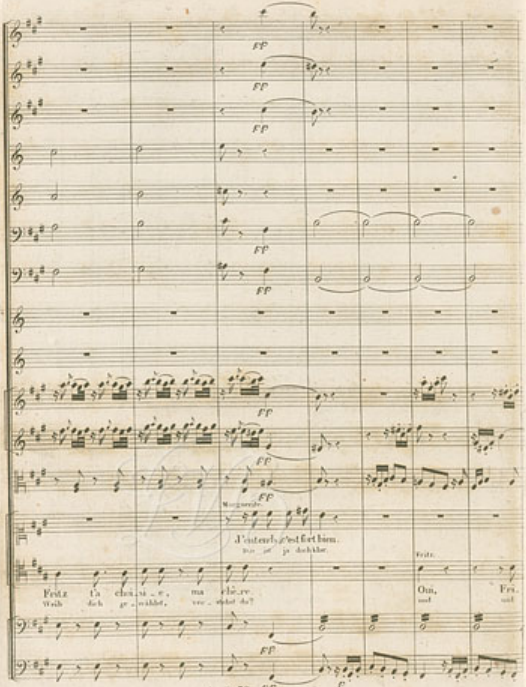
. dre, Ou jamais de re_pos. Eh bien parle donc en deux mots, Al_lons finis donc ce propos.

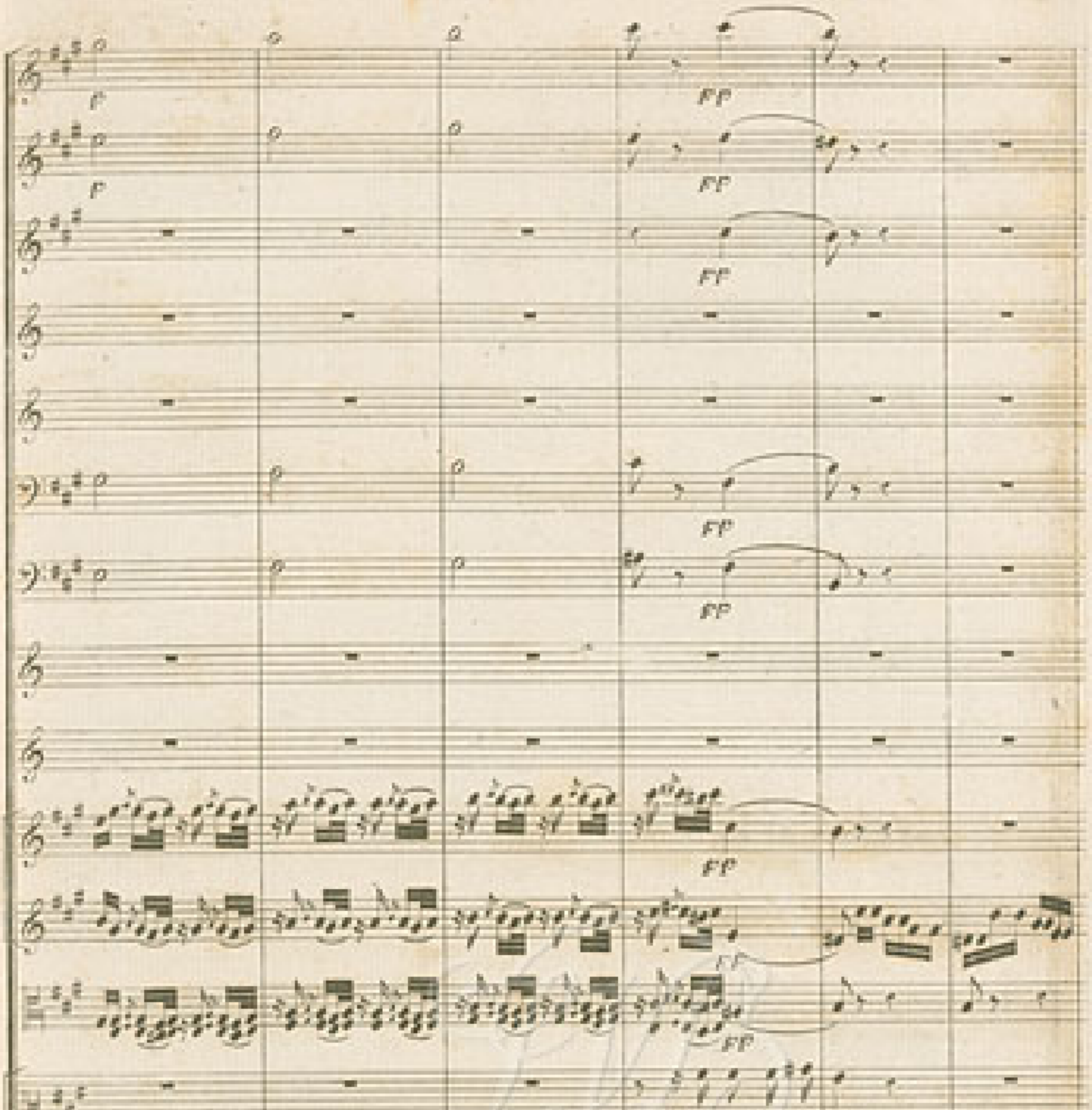
Kein Weil_chen mer_ke, so sag' ich dem sim_mernde Kind, so ver_ge_ne "ver_ge_ne

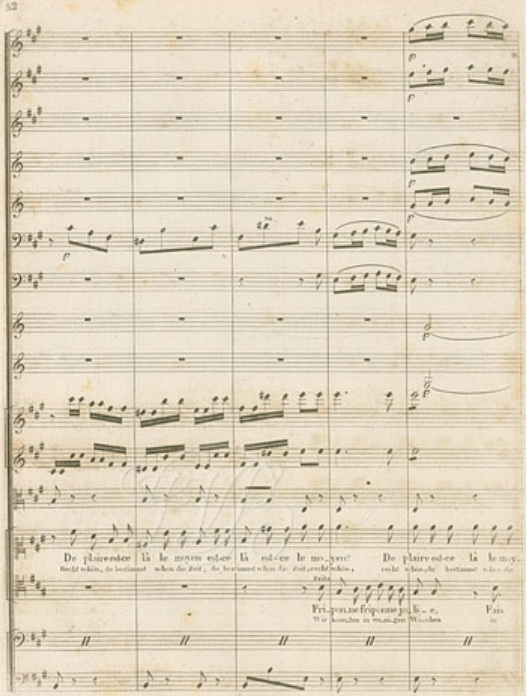
E_coute é_cou_te deux autres mots Apres je te laisse entre_tenir.

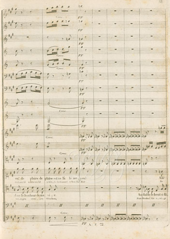
Kin Weil_chen mer_ke, so ver_ge_ne_ne Lies schickewie_der in sich.

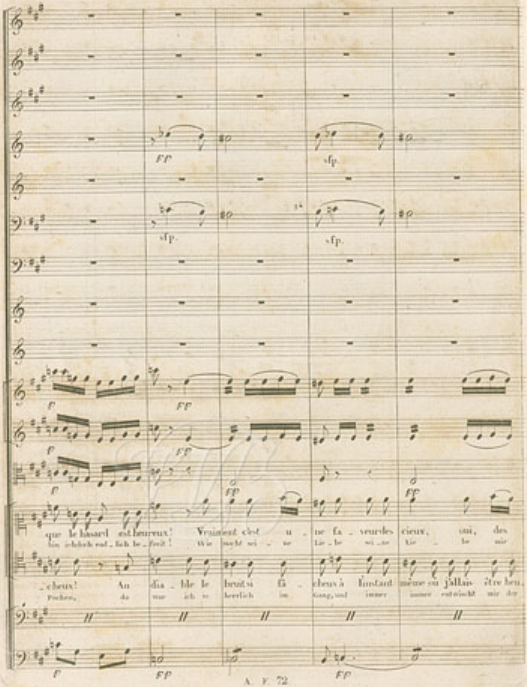

Fritz
Tiens, pour femme pour femme ton
ich ich ha_be ich ha_be nun
f

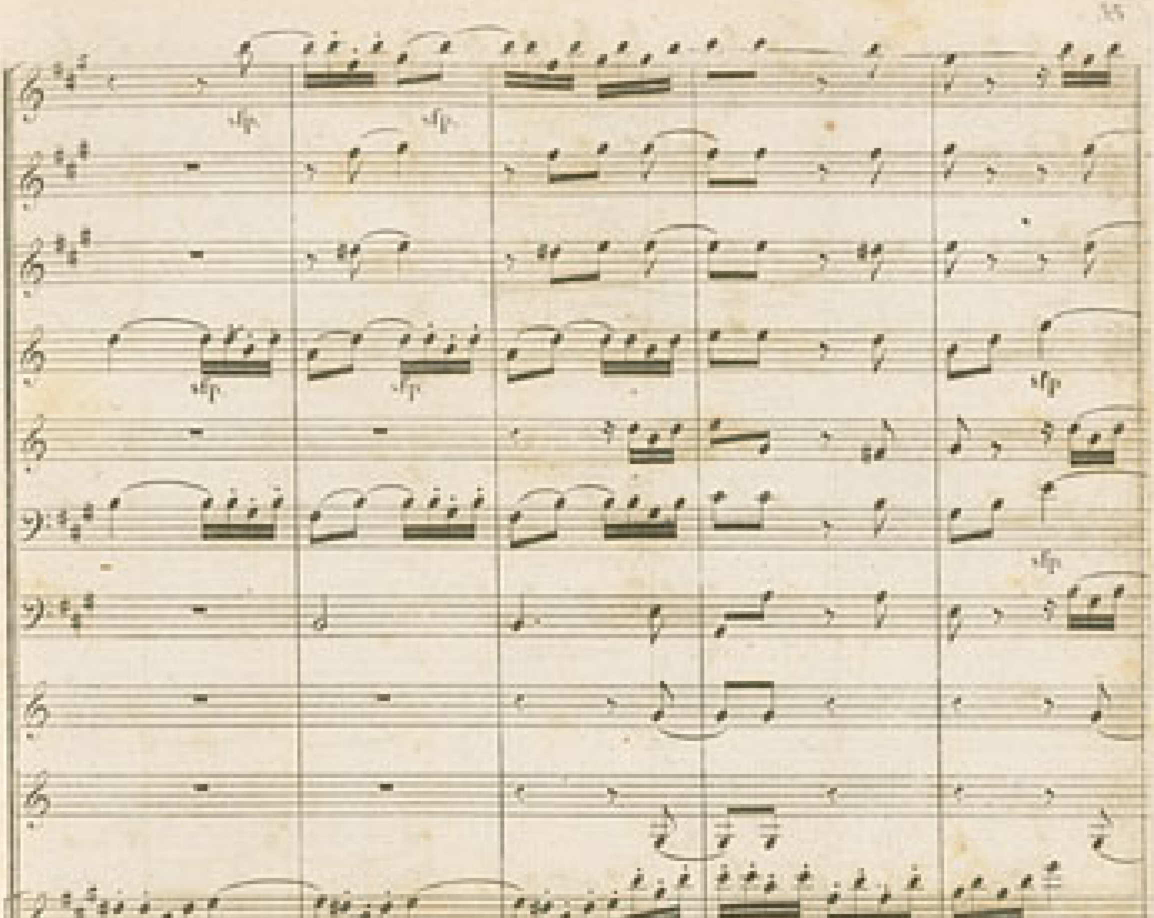

FF
Marguerite
J'entends, c'est fort bien.
Nun ist ja deutlich.
Fritz.
Fritz t'a choisi_e, ma chè_re
Wählt dich ge_wählet, wer_wählet du?
Oui,
und
Fri_
und
p


P
P
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
J'entends c'est fort bien
... sind wie ein Paar
-pon_ne, fri - pon _ ne jo_li _ e, de Cai_ne!
wenn mir dein Ja _ _ wort nicht fehlet, was meinst du?
Ah! fais le bonheur de ma vie
wir könnten so innig glücklich
C.d.B.
FF
P


p
p
p
p
p
p
p
De plaire est-ce là le moyen est-ce là est-ce le mo_yen? De plaire est-ce là le moy.
Recht schön, du bestimmst schon die Zeit, du bestimmst schon die Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die
Fri_ponne friponne jo_li_e, Fais
Wir heirathen in wenigen Wochen in


Cresc.
FF
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
eu! de plaire de plaire est ce là le mo_yen!
Ah!
dans le bonheur de ma vi_e.
Au diable le bruit si fâ.
Zum Henker! die e_wi_ge
Cresc.
FF


ff
sfp.
1.
2.
sfp.
sfp.
f
ff
f
ff
f
ff
ff
que le hasard est heureux! Vraiment c'est u ne fa veur des cieux, oui, des
lich schlich auf lich be freit! Wie macht sei ne Lie be sei ne Lie be mir
cheux! Au dia bole le bruit si fa cheux à l'instant même où j'allais être heu
Pochen, da nur ich so herrlich im Gang, und immer immer entsteht mir der
ff
ff
ff


sfp
fp
cieux. Je trouve je trouve qu'il vient tout au mieux. Ah!
lang, wie- schleichen die Stunden die Stun - den mir lang, Ach wie
-reux. Au diable le bruit Au diable le bruit si fâ-cheux au
lang! und im - mer ent - wischt, und im_mer entwischt mir der Fang, und
f

sfp. F

sfp. F

F

F

F

sfp. F

F

sfp. F

F

que le hasard est heureux Ah! que le hasard est heu _ reux!

wer, den der Mon _ den nur lang wie wer, den der Mon _ den nur lang

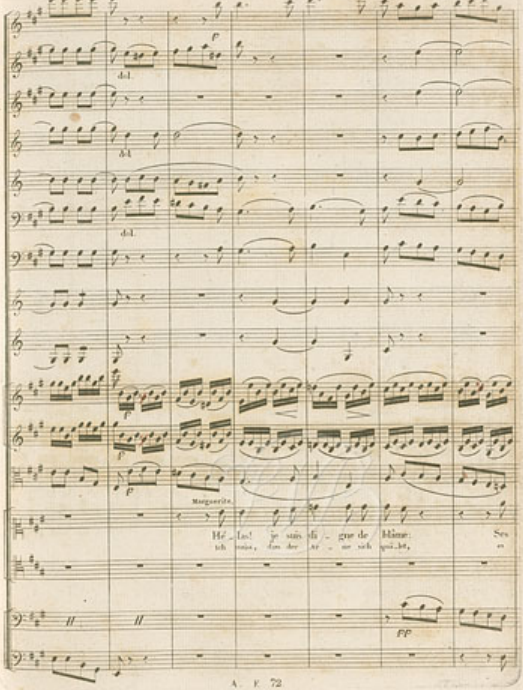
dha _ bde le bruit si fa _ cheux on le bruit le bruit si fa _ cheux.

in _ nre und in _ nre und in _ nre ist wie Mond _ wie Mond nur der Ring.

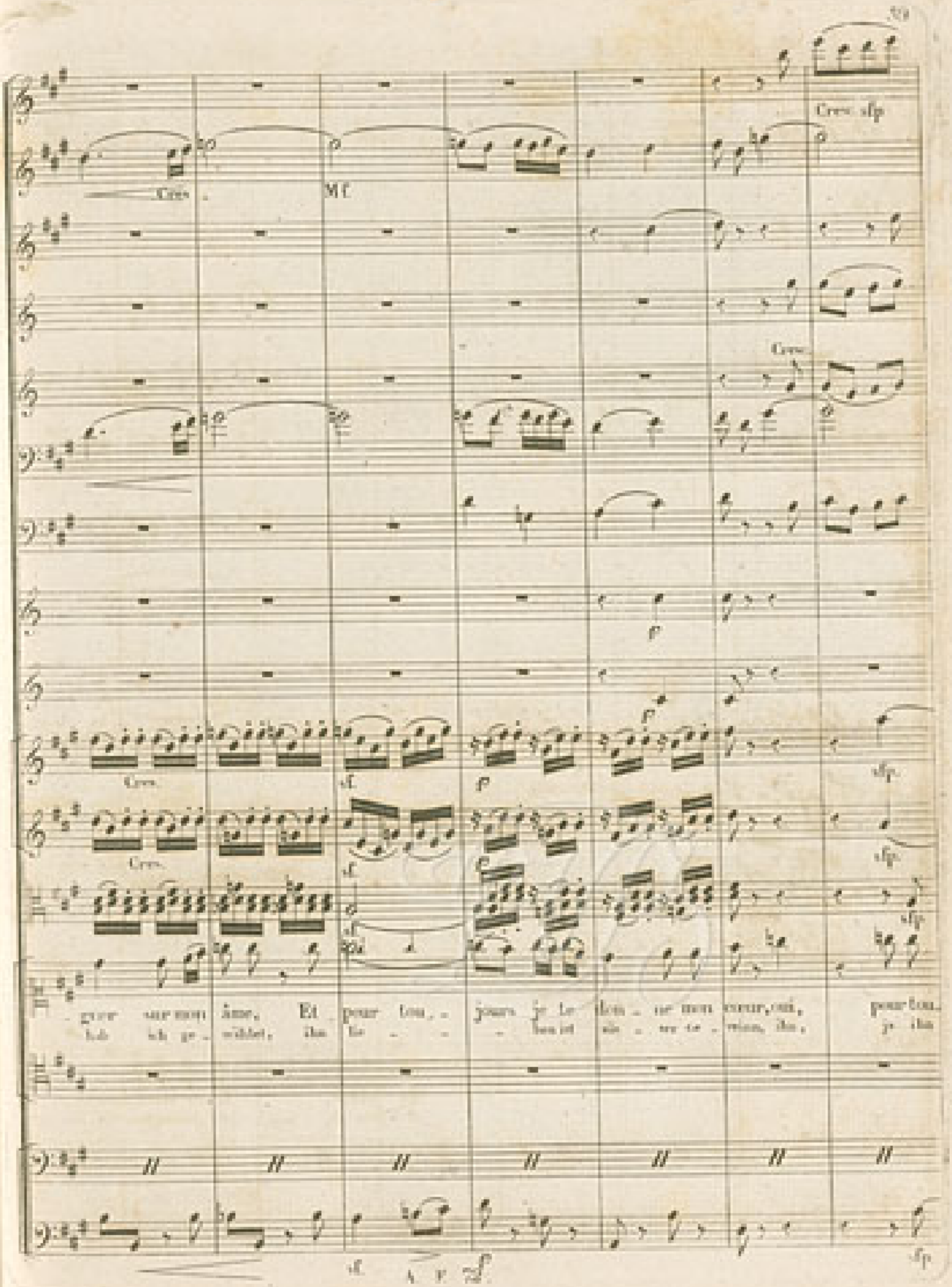
Col. B.

F

F


dol
p
dol
dol
p
p
p
Marguerite.
Hé_las! je suis di_gne de blâme: Seu
ich weiss, dass der Ar_me sich quält, e
pp

soins mé-ri-taient le bonheur de lui! Fi-dé-li-o, tes seul peux ré-
that nur so hat sich ein Glück ihr! Fi-de-li-o Fi-de-li-o


Cres. sfp
Cres.
Mf
Cres.
Cres.
Cres.
sf
p
sfp
sfp
sfp
-gner sur mon âme, Et pour tou-jours je te don-ne mon cœur, oui, pour tou-
hab ich ge-wählet, dir lie- - - bend sei e-wig mein, dir, je dir
sf
p
sfp

p

p fp

p

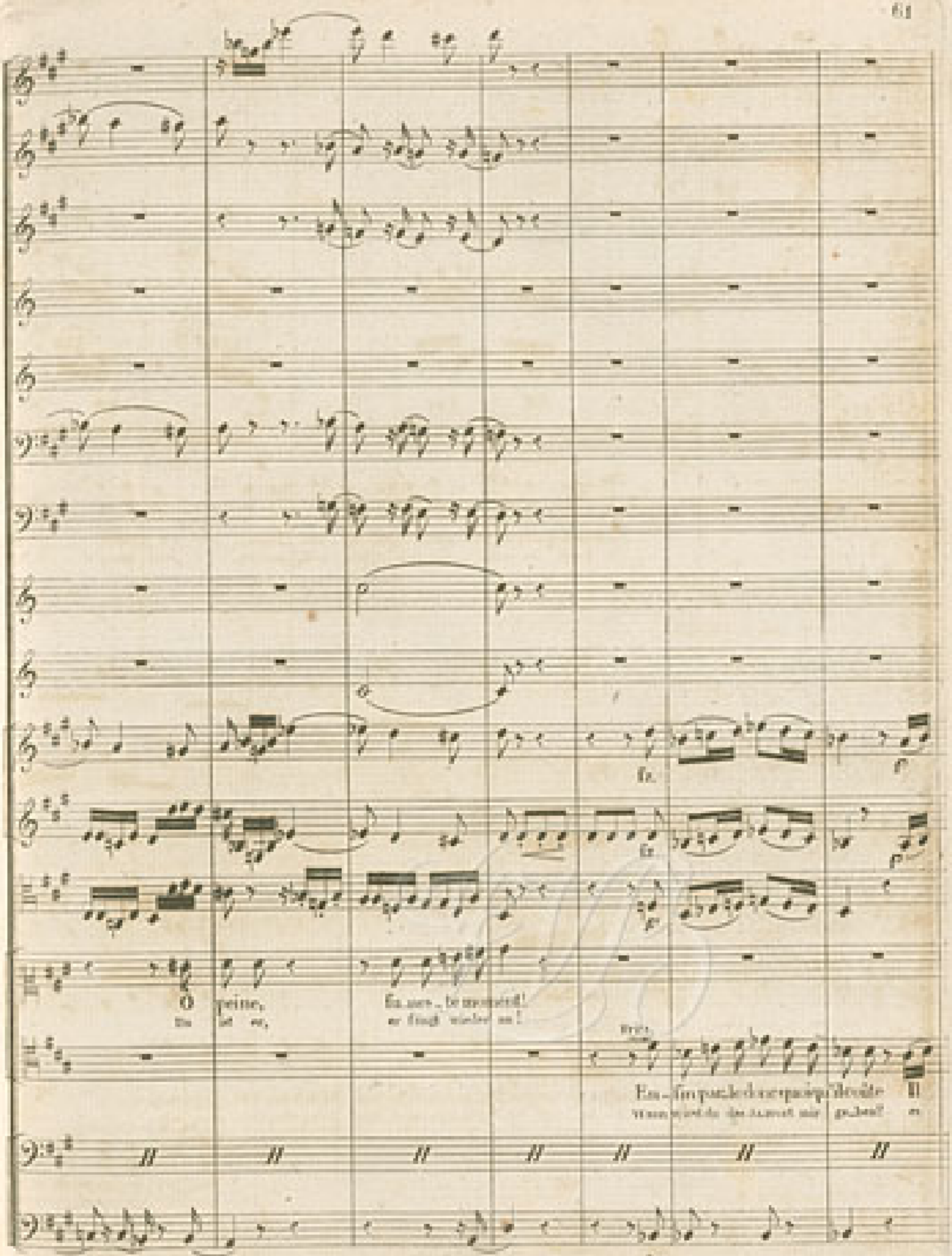
sfp.

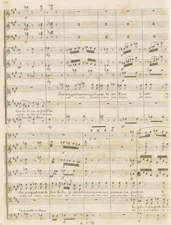
p

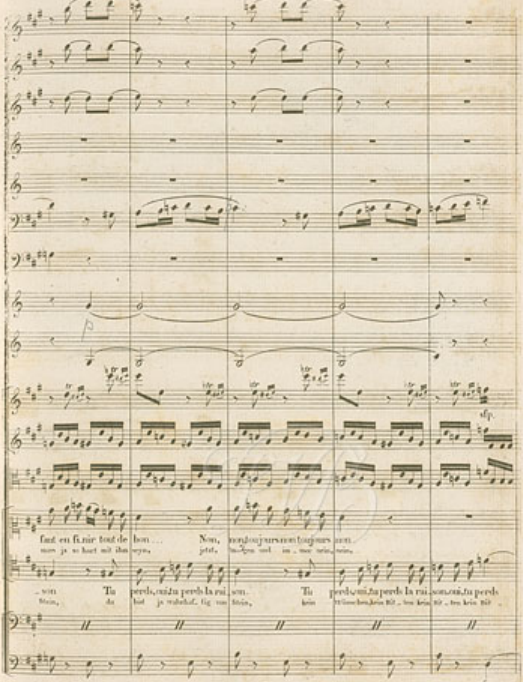
jours je te don_ne mon cœur.
Ich _ habe ich _ mir ge _ nommen.

Ma chère,
wie

fi_nis moi tourmenté.
sie nicht mich nicht so!


O peine,
Da ist er,
En ses_ te moment!
er fängt wieder an!
fz.
fz.
Cres.
En_fin parle donc puisqu'il écoute
Wann wird die das Amant mir gehen?
fz.


F
sfp
Pour moi quel tourment, quel ennui hé_las! Tiens é coute en
und immer, und
tout en fi_nir aujourd'hui.
Violoncelle et Basse.
sf
_fin je réponds tout de bon Enfin je réponds non, non, non, non, non, non, tou_jours non
immer, und immer, nein, nein, und im - mer nein nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,
Il
Violoncelle et Basse.
In_gra_te, j'en perds la ra


p
dp.
faut en fi_nir tout de bon… Non, non,toujours,non toujours non.
jetzt, nein, nein.
_ son Tu perds, oui,tu perds la rai_son. Tu perds, oui,tu perds la rai_son,oui,tu perds
Stein, du bist ja wahrhaft von Stein, kein Wünschen,kein Bit_ten kein Bit_ten kein Bit_.
dp.

ff

ff

al

ff

ff

ff

ff

Il faut en fi_nir tout de bon Il faut en fi_nir tout de bon.

ich muss ja so lust mit ihm seyn, er hat bei dem mir des_tra Schein.

La ma_ni_ere.

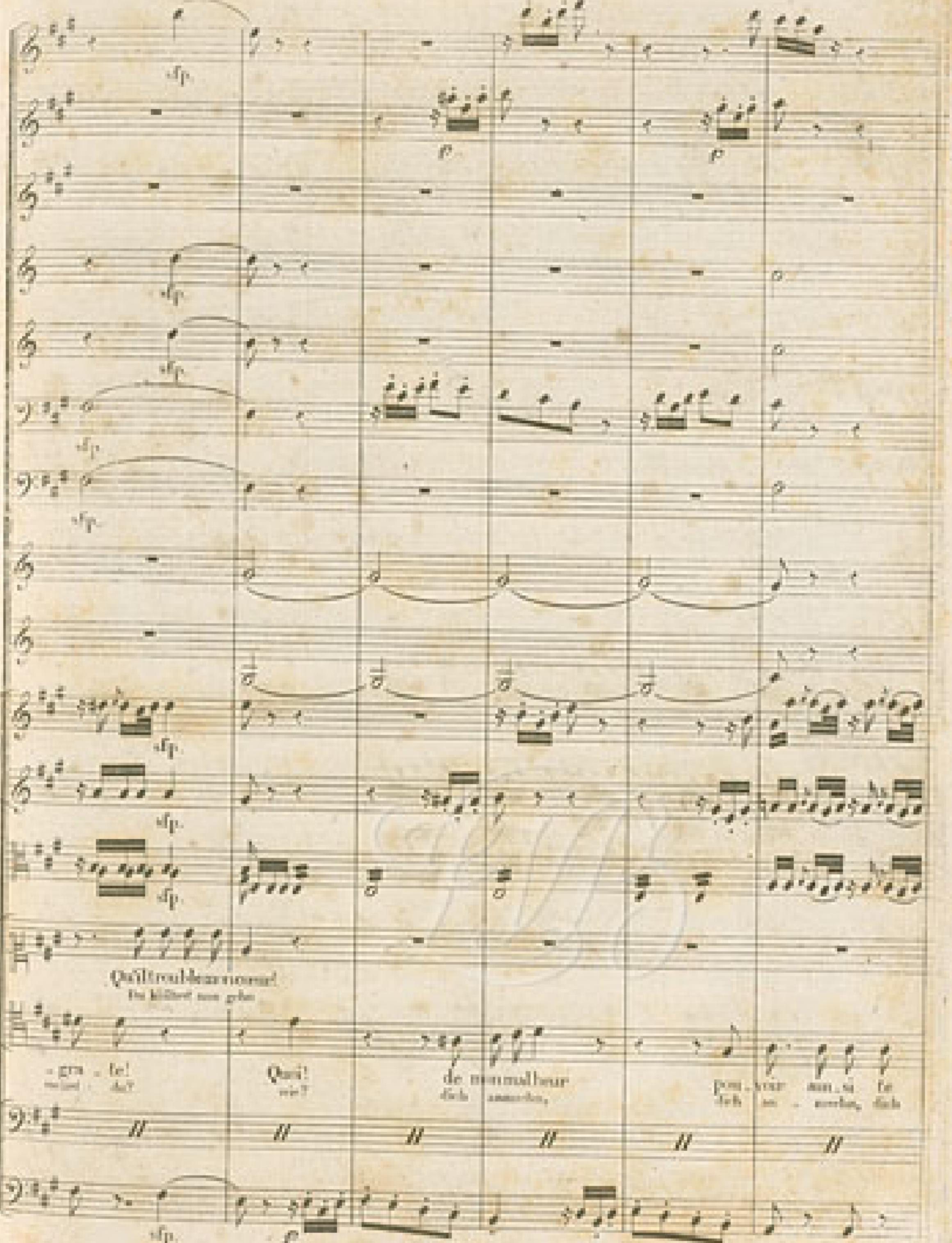
ich gebt ein.

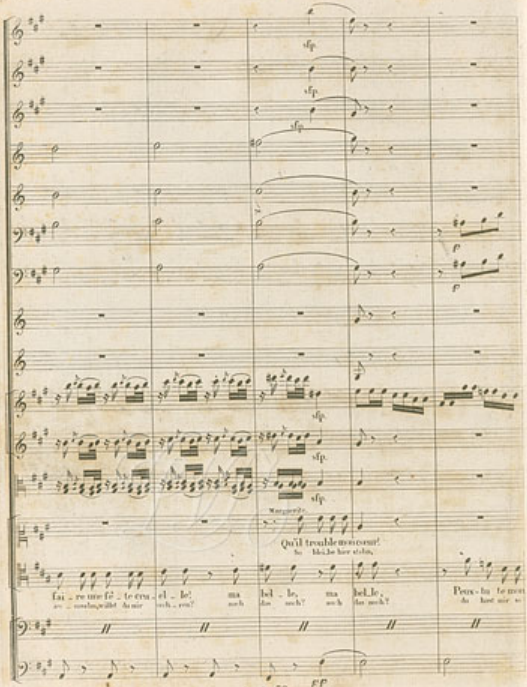
ff

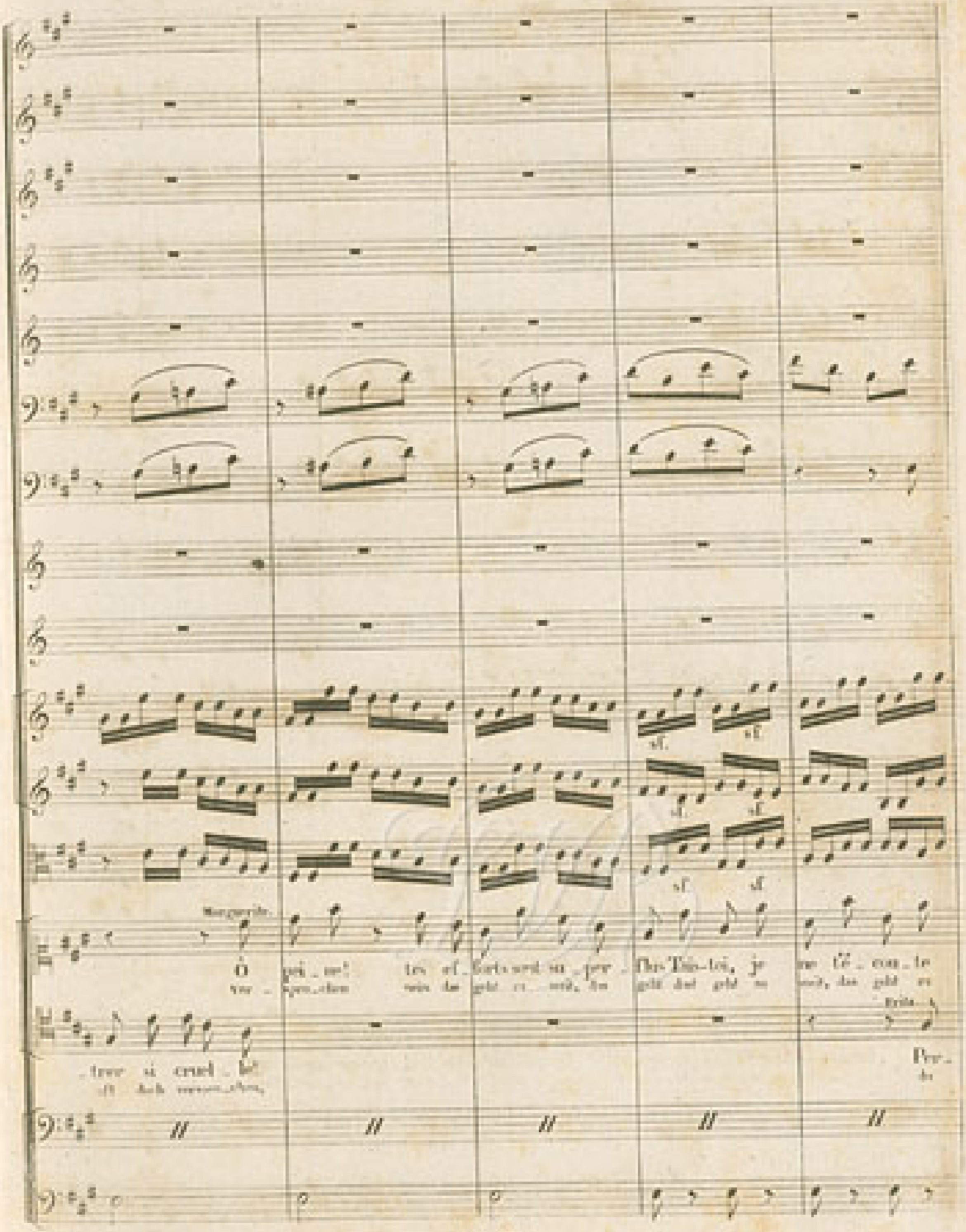
f

Ah! Tra_hir un a_mant si doux si fi_de_le. In_

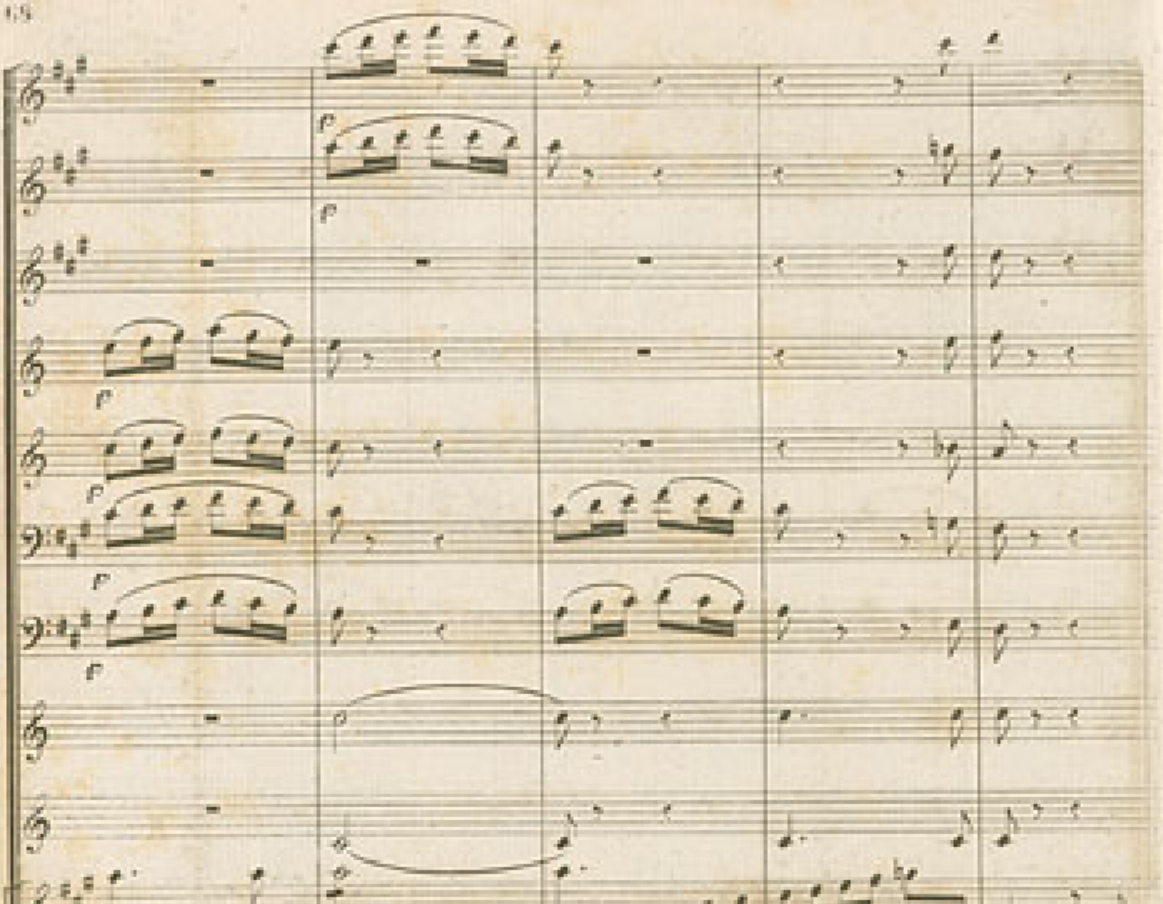
So ein mann da dich nun_mehr, nun_mehr be_lach_ens? wie

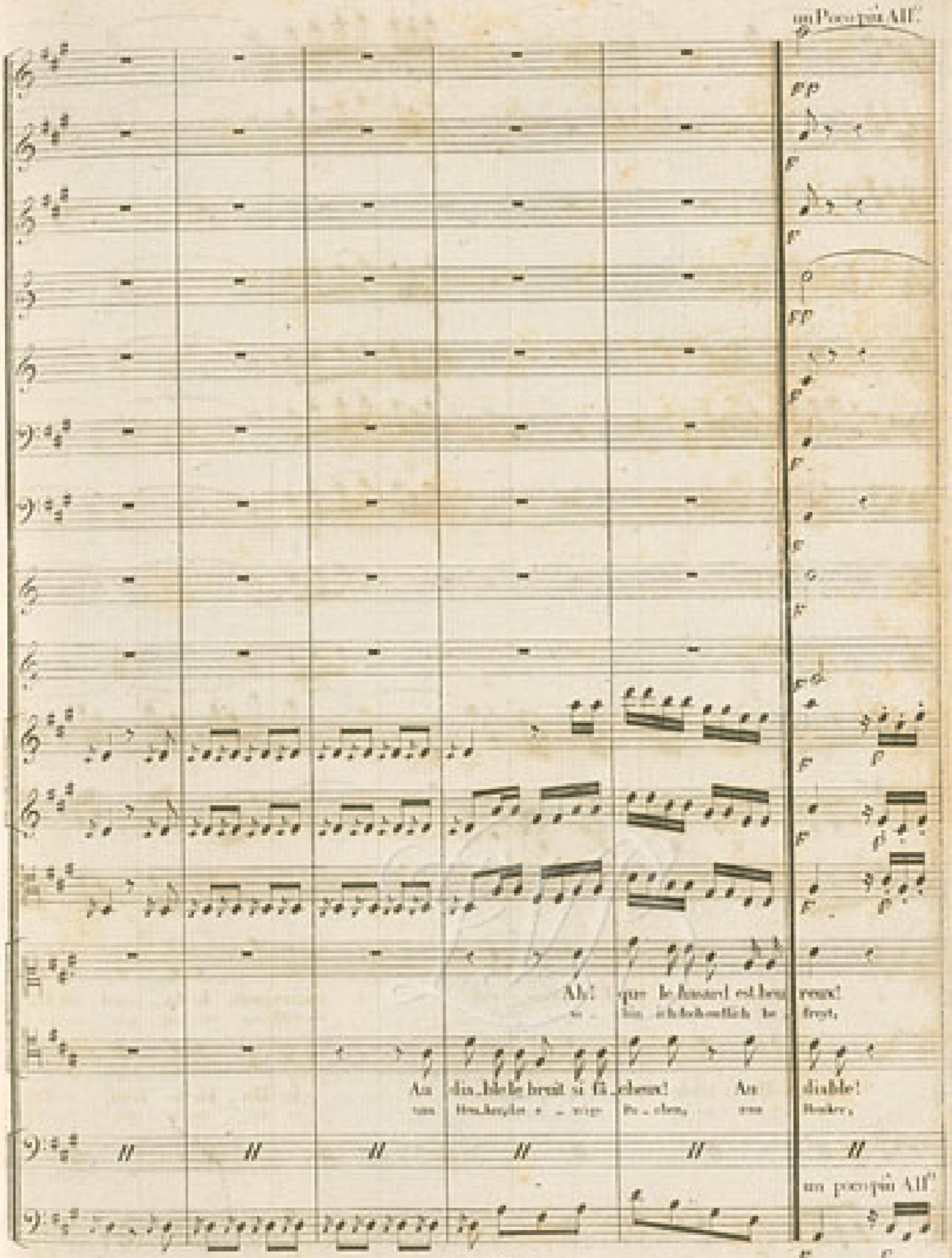

sfp
p
Qu'il trouble mon cœur!
Du klöstest uns gehn
-gra - te!
wolltest - du?
Qui!
wie?
de mon malheur
dich anmerken,
pou - voir ain - si te
dich an - merken, dich


sfp.
sfp.
sfp.
p
p
sfp.
sfp.
sfp.
Mangiarotti
Qu'il troubleroit mon cœur!
Ich bleibe hier ich bin,
Lai - ne une fé - te éva - ni - ie! ma bel - le, ma bel - le,
ein - zuschwärzen! du mir noch etwas? noch das noch? noch das noch?
Peux-tu te mer
du hast mir w
FP
72



sf
Marguerite.
Ô pi - tié! tes ef - forts sont su - per - flus. Tais-toi, je ne t'é - cou - te
ver - spro - chen wie das geht es weit, das geht das geht so weit, das geht es
- tre si cruel - le!
ist doch versprochen,
Frida.
Per -
da


p
p
p
p
p
p
p
Cres.
Cres.
FF
FF
FF
FF
plus, da - mis-t'ai-je fait de sermens? Ah! je plains ses tourmens.
weit, ver - sprochen, geht es weit
- fide, a prêtant de ten - dresses, Te - nir ain - si tes pro - mes - ses!
hast mir so oft doch ver - sprochen, so oft, so oft doch ver - spro - chen,
FF


un Poco più All°
Ah! que le hasard est heureux!
Au diable le bruit si fâcheux! Au diable!
un poco più All°

Oui, oui, le ha - sard est heu - reux. Oui, vraiment le ha - sard est heu -
Ja ja! ein will - kom - mer klang. ein willkom - men, will - kom - mer

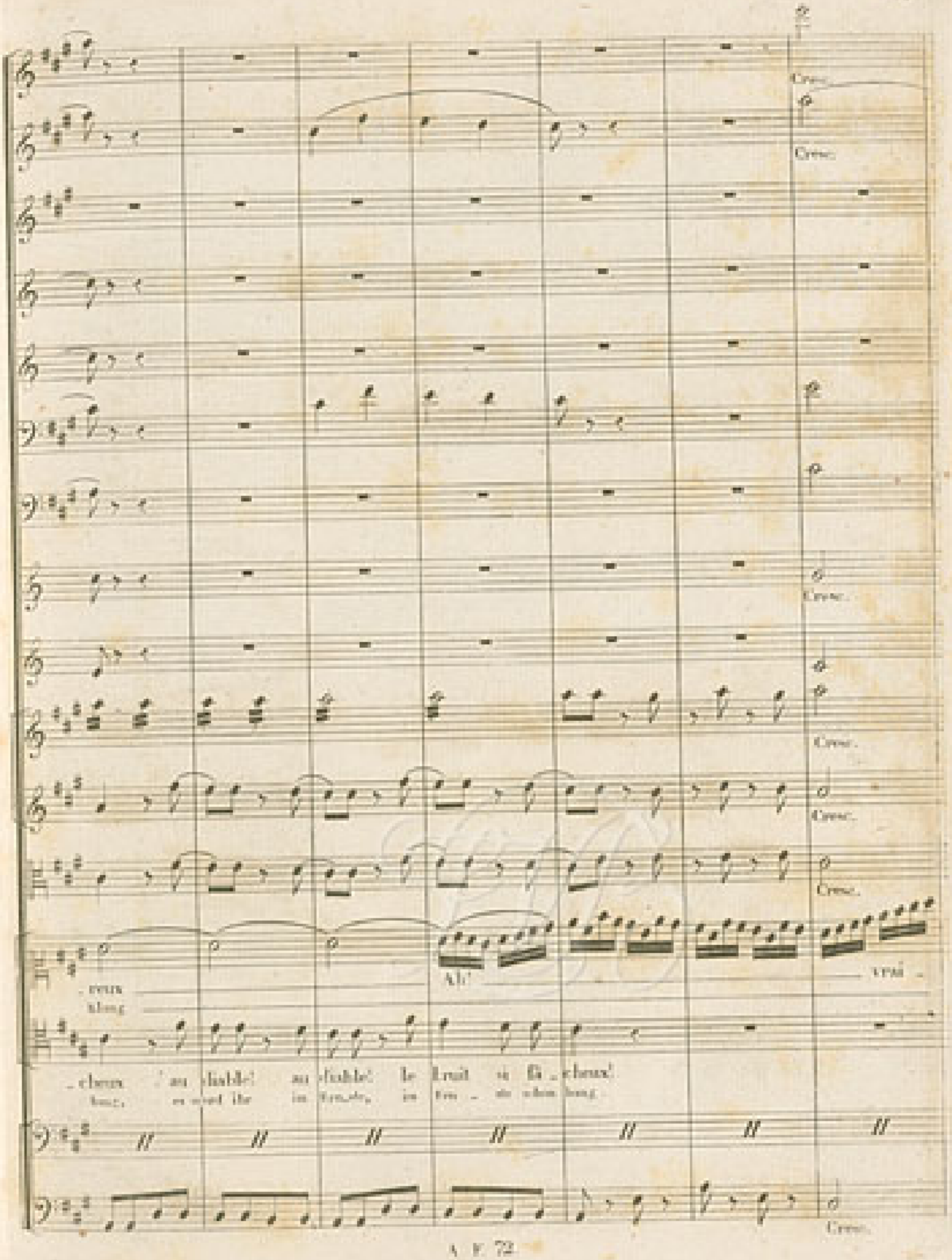
Au Dia - ble le bruit si fa - cheux. Au Dia - ble le bruit si fa -
es wird der ein Teu - fel schon bang. ein Teu - fel, ein Teu - fel schon

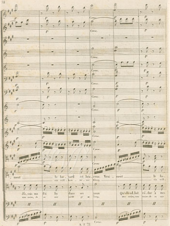
2e ACTE.

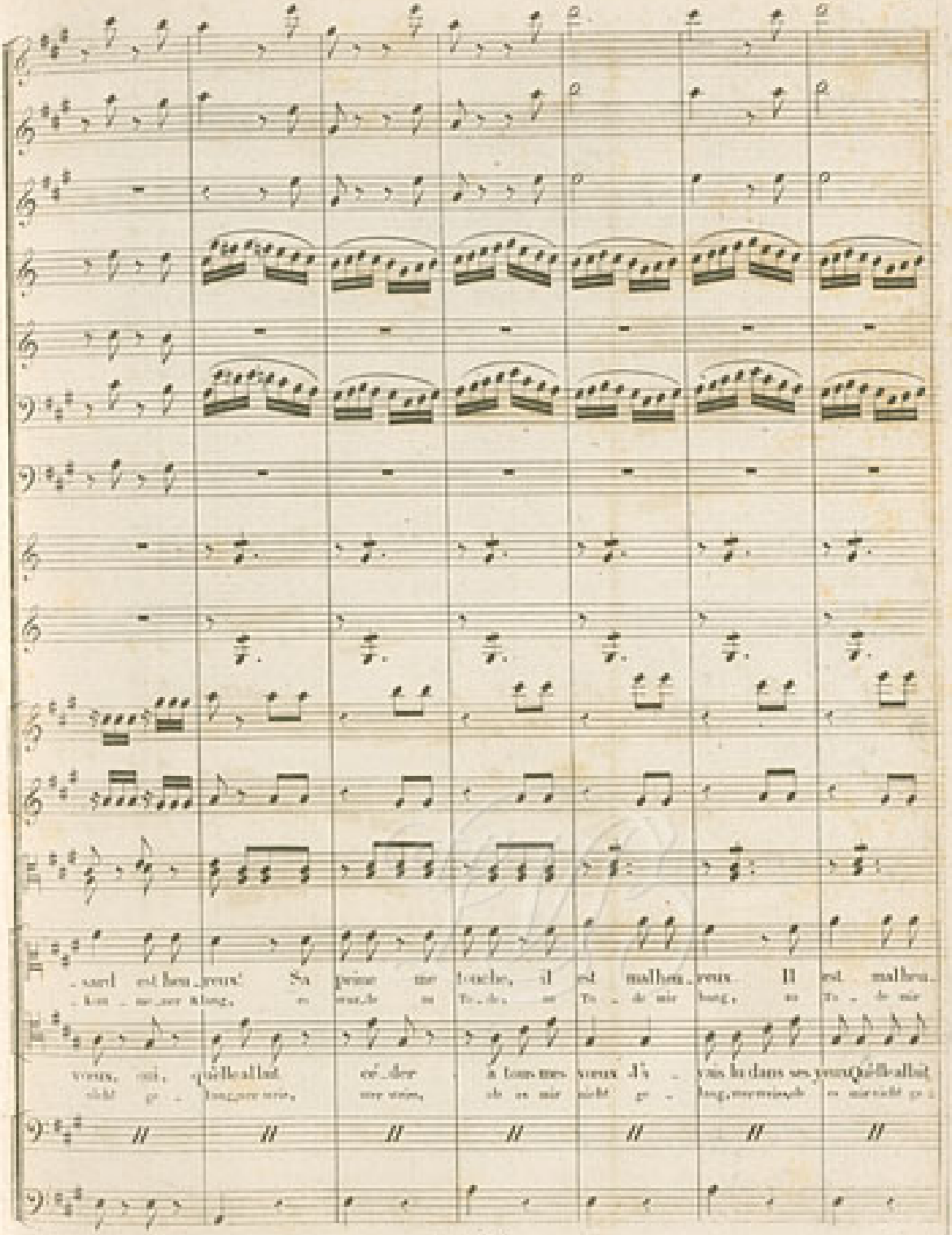
6	MARCHE.	Si ♭ Maj.			161
7	AIR avec Chœur,	Ré ♮ Min.	Ah! quel moment pour moi! Ha! welch'ein Augenblick	DOLKARRE; Chœur de Gardes.	168
8	DUO,	La ♮ Maj.	Tiens, mon brave, longtemps contraire... Jetzt, alter, jetzt hat es eile	DOLKARRE, ROCK.	193
9	AIR,	Mi ♮ Maj.	Cruel tyran! à quels projets... Komm Hoffnung, lass den letzten stern	ELLINORE.	220
10	FINAL,	Si ♭ Maj.	Oh! quel plaisir de voir les cieux! O welche lust, in freyer luft	ELLINORE, MARGUERITE, FRITZ, DOLKARRE, ROCK, Chœur de Prisonniers.	245

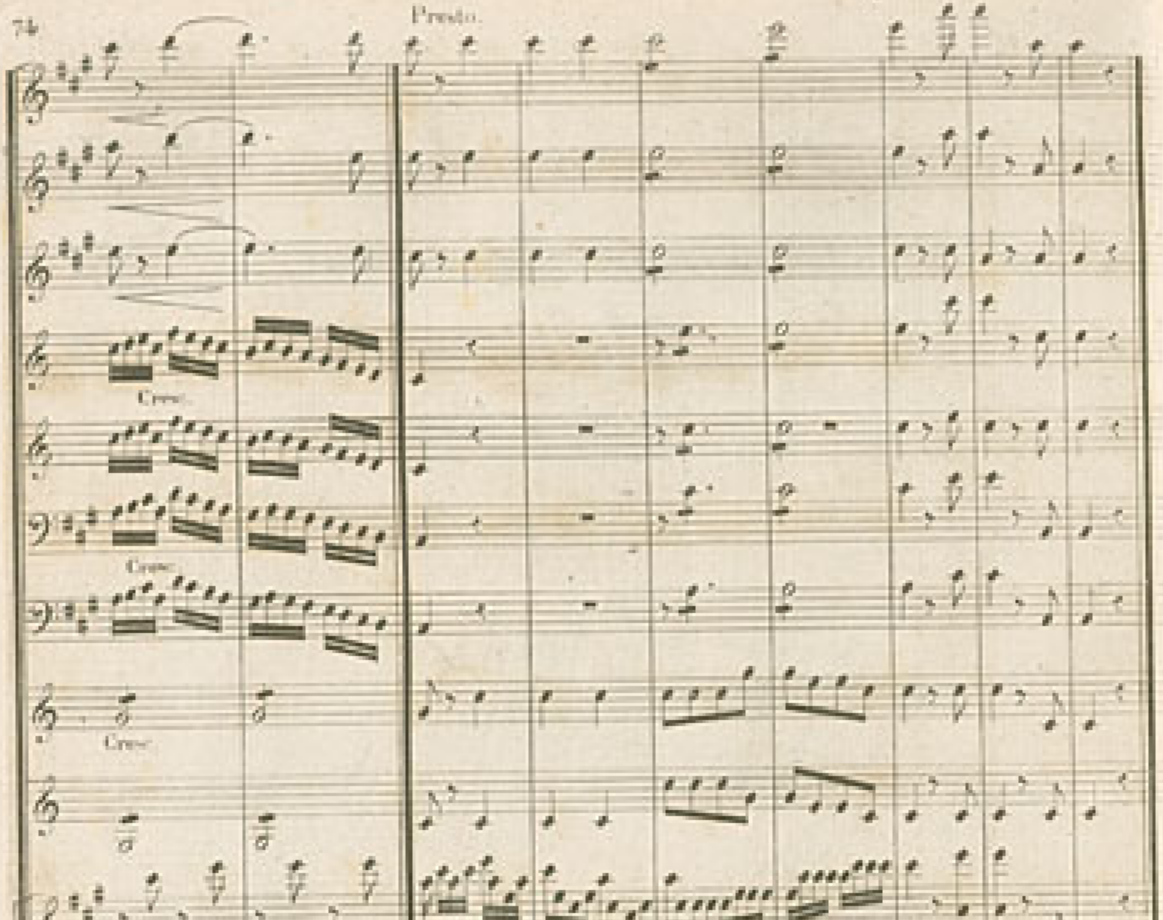
3e ACTE.

11	AIR,		Oh! funeste nuit! Gott! welch' Dunkel hier	FERDINAND.	329
12	Mélodrame et Duo,	La ♮ Min.	Ne tardons point, travaillons vîte... Nur hurtig fort, nur frisch	ELLINORE, ROCK.	348
13	TRIO,	La ♮ Maj.	Un Dieu chérit la bienfaisance.... Euch werde Lohn in bessern	ELLINORE, FERDINAND, ROCK.	372
14	QUATUOR,	Ré ♮ Maj.	Qu'il meure, mais qu'il sache enfin... Er sterbe! doch er soll erst wissen	ELLINORE, FERDINAND, DOLKARRE, ROCK.	400
15	DUO,	Sol ♮ Maj.	Moment heureux et plein de charmes! O namenlose freude	ELLINORE, FERDINAND.	435
16	FINAL,	Ut ♮ Maj.	Gloire, gloire, gloire en ce jour! Heil, heil sey dem Tag	ELLINORE, MARGUERITE, FERDINAND, FRITZ, DOLKARRE, ROCK, L. MINISTRE, CHŒUR.	455

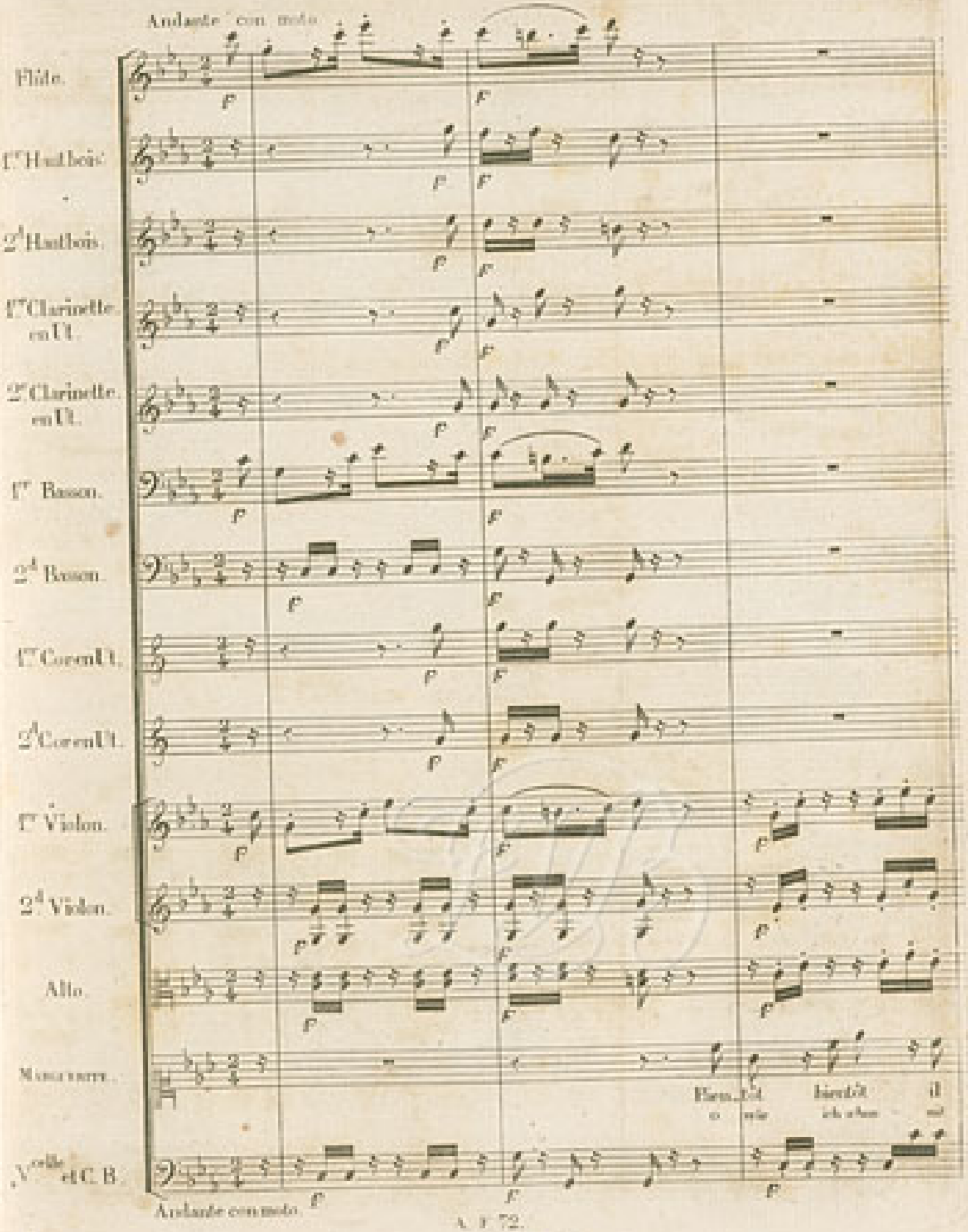

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
_reux
_lang
Ah!
vrai_
_cheux ! au diable! au diable! le bruit si fâ_cheux!
lang, es wird ihr in Freude, in Freu_de schon bang.
Cresc.

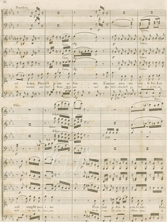

Cresc.
f
ment le ha_sard est heu_reux Vrai_ment le ha_
sin will_kom_me_ner Klang. ein will_
J'a_vais ma foi lu dans ses yeux Qu'elle a l'air cé_der à mes
ner sein, ob es mir nicht ge_lang. ner sein, ner sein ob es mir


_sard est heu_reux! Sa peine me touche, il est malheu_reux. Il est malheu_
reux, oui, qu'elle allait cé_der à tous mes vœux J'a _ vais lu dans ses yeux Qu'elle allait
nicht ge _ lang, wer weiss, wer weiss, ob es mir nicht ge _ lang, wer weiss, ob es mir nicht ge _


Presto.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
FF
FF
FF
_voux Mais dois - procéder à ses voeux?
_heit, so - de zu Tode mir Drang.
en_fin cé_der à mes voeux.
_hang, ob es mir nicht ge - lang.
Presto.
Cresc.
FF

Nº 2. AIR


Andante con moto
Flûte.
1er Hautbois.
2d Hautbois.
1re Clarinette en Ut.
2e Clarinette en Ut.
1er Basson.
2d Basson.
1er Cor en Ut.
2d Cor en Ut.
1er Violon.
2d Violon.
Alto.
Marguerite.
Bien_tôt bientôt il
o wie ich schon
Vcelle et C. B.
Andante con moto.


Hautbois
Cresc
Cresc.
sfp
F
Cresc
est à moi, Bientôt je suis sa fem _ _ me. L'amour sera ma seu _ le loi: Lui
Cresc.
sfp
F
Cresc.
Rinf.
Flûte
dolce
dolce
pp
F
F
F
F
seul remplit mon â _ me. Pour_tant je dois le con_tra_rier, Bien
F
F

pp Cresc. f

pp Cresc. f

f

f

f

pp Cresc. f

f

f

f

pp f

pp f

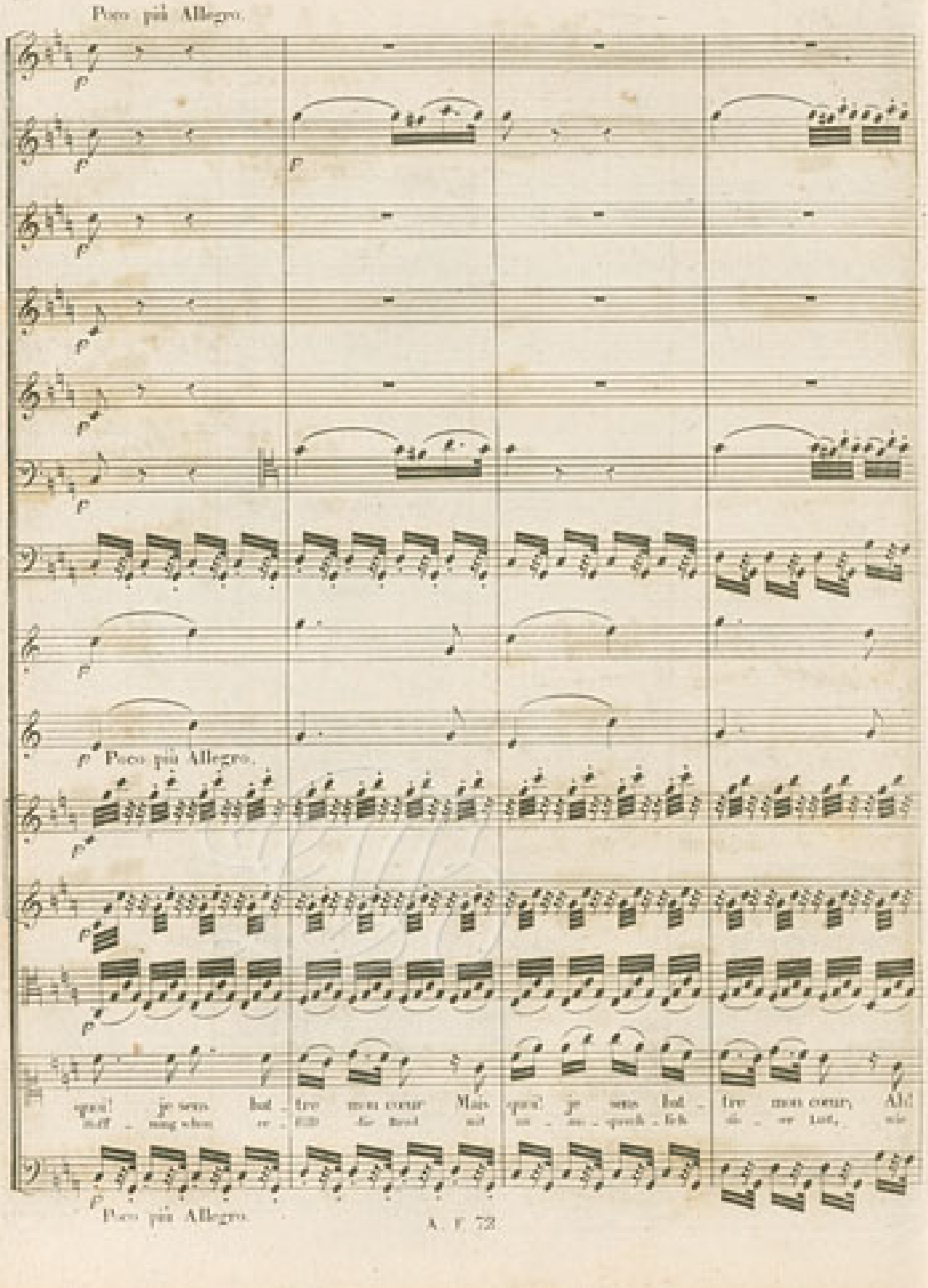
pp f

_ leg i_ ch, se_ cret de_ne Hé_ las! fai_ tes si_ len_ ce. Mais

ich nun star_ ben Herz_ ensbrus, wenn nichts uns stört auf Er_ den. Die

pp f

A. F. 72.


Poco più Allegro.
p
Poco più Allegro.
quoi! je sens bat - tre mon cœur Mais quoi! je sens bat - tre mon cœur, Ah!
Hoff - nung schon er - füllt die Brust mit un - aus - sprech - lich - er Lust, wie
Poco più Allegro.

F del.

dolce.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Cresc.

sfp.

Fiss.

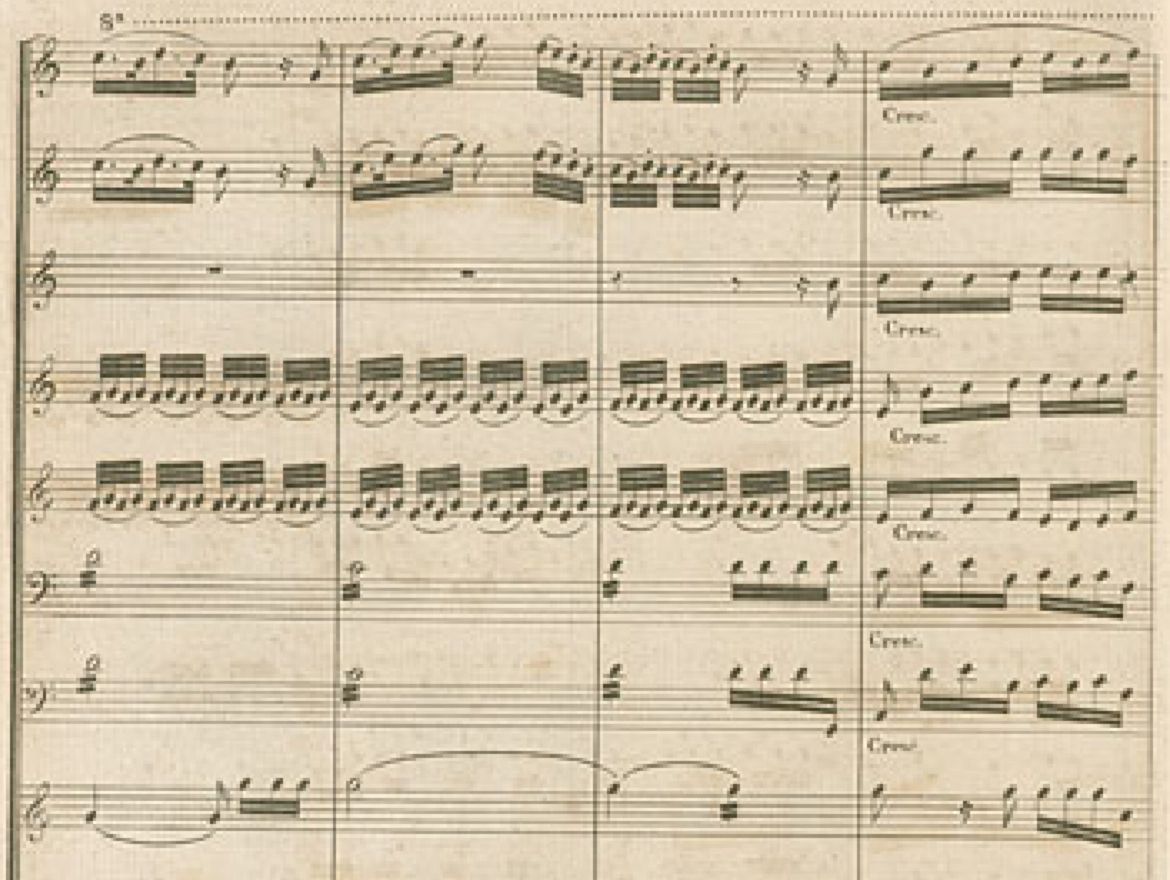
se_ron_tu dé_ja le bonheur, douce es_pé_ran_ce? de

glückk_ich will ich werden, wie glück_lich will ich wer_den, de

Cresc.

sfp.

pizz.


8a
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Arco
Cresc.
serre, je sens battre mon cœur! Je sens, hé, las! battre mon cœur! Pour moi soit encor le bon
Weh – unsäglichem erfüllt die Brust mit unaussprech – lich einer Tod, wie glücklich, glücklich, je vie
Cresc.
Arco

sfp. Cresc. f sf f

sfp. Cresc. f sf f

sfp. Cresc. sf f

sfp. Cresc. f f

sfp. Cresc. f p

sfp. Cresc. f f

sfp. Cresc. f sf

sfp. Cresc. f sf

sfp. Cresc. f sf

sfp. Cresc. f sf f

sfp. Cresc. f sf f

sfp. Cresc. f sf f

hear, Dance es - pe - ran - ce.
glück - lich will ich wer - den.

sfp. f sf

Tempo 1mo

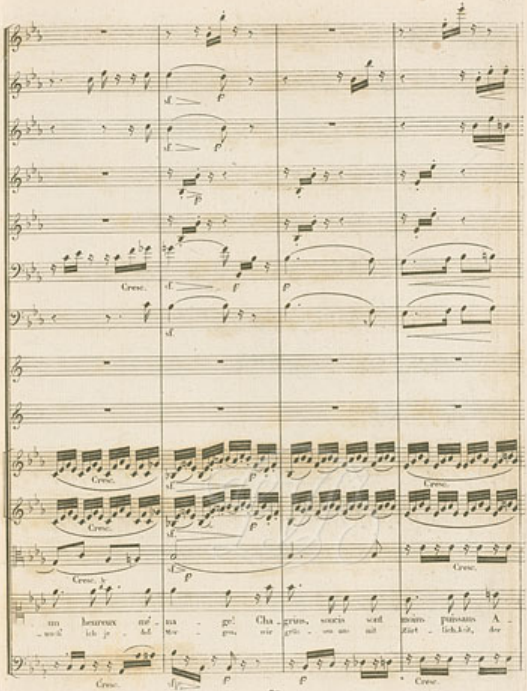
Lento

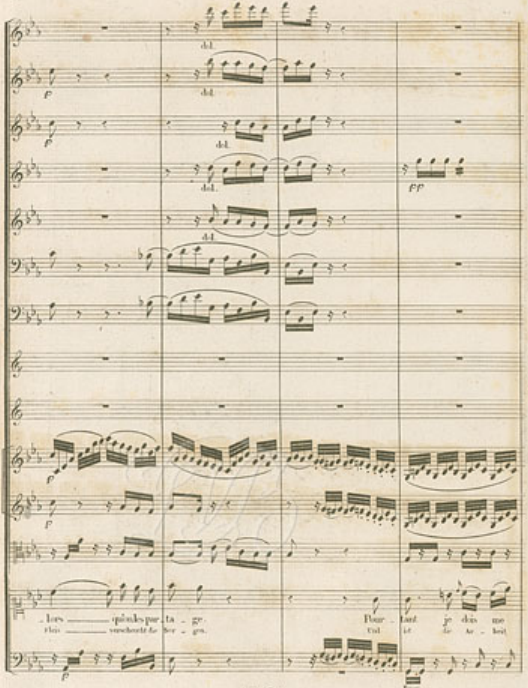
Decresc.

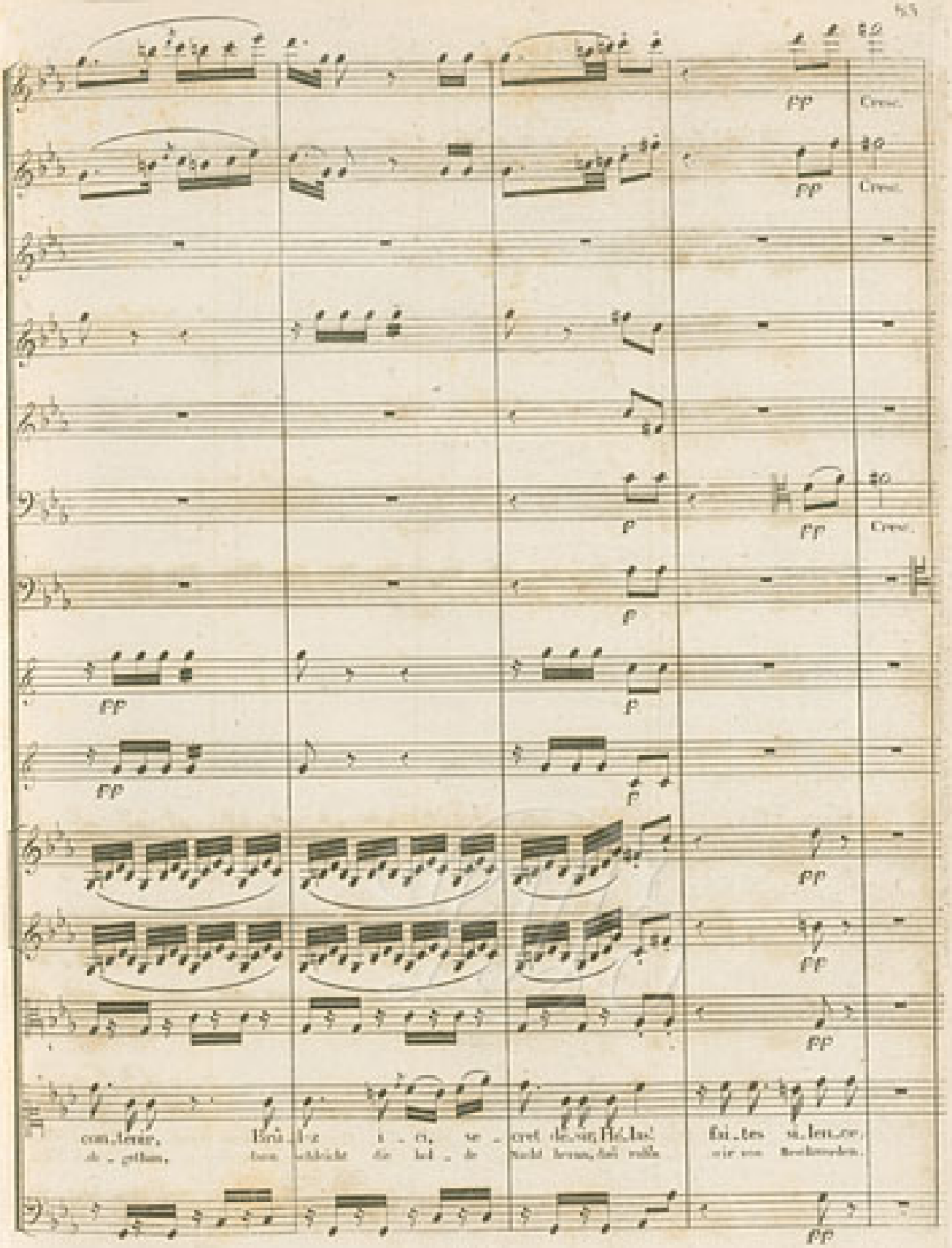
Decresc.

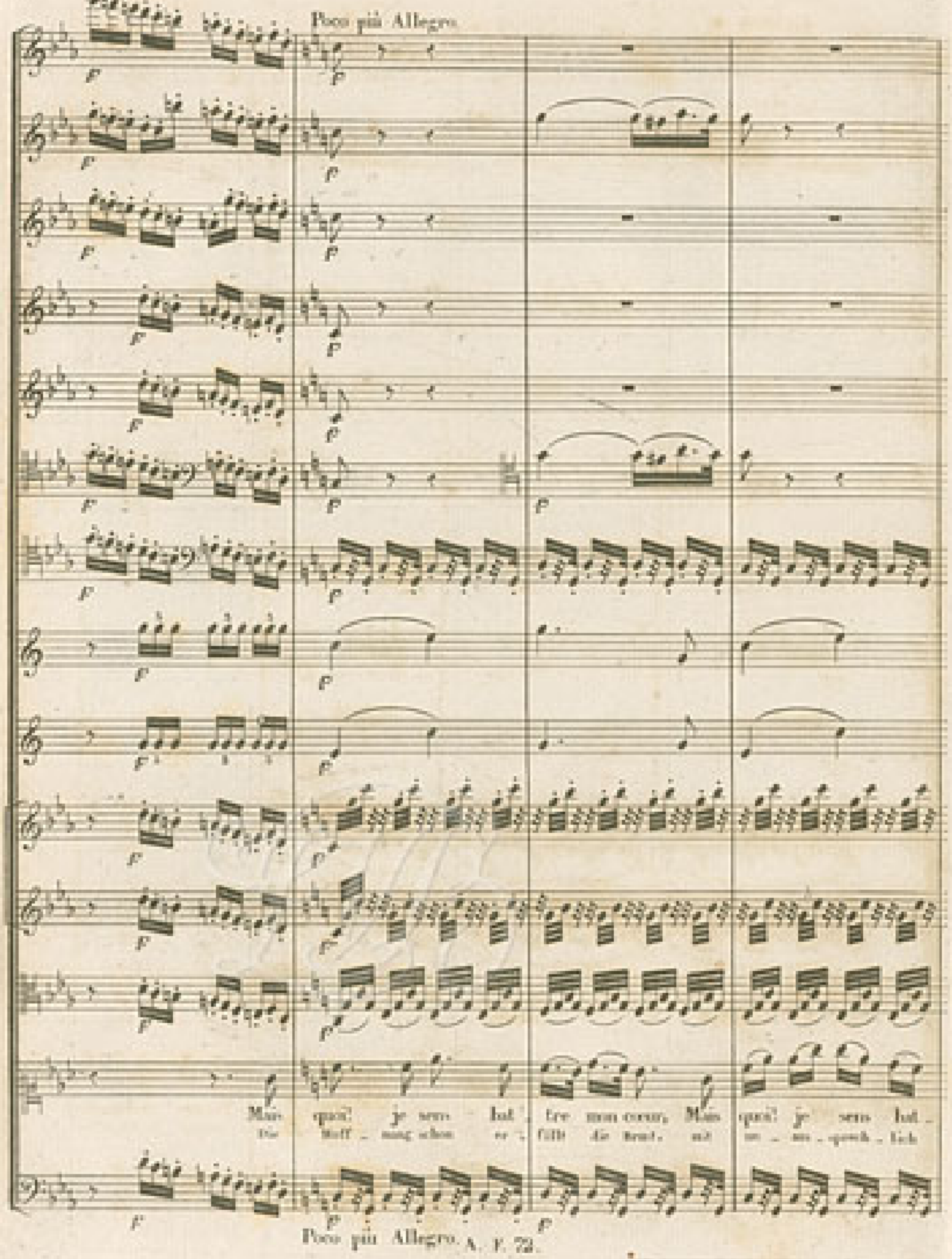
Quin doit passer de deux instans Dans

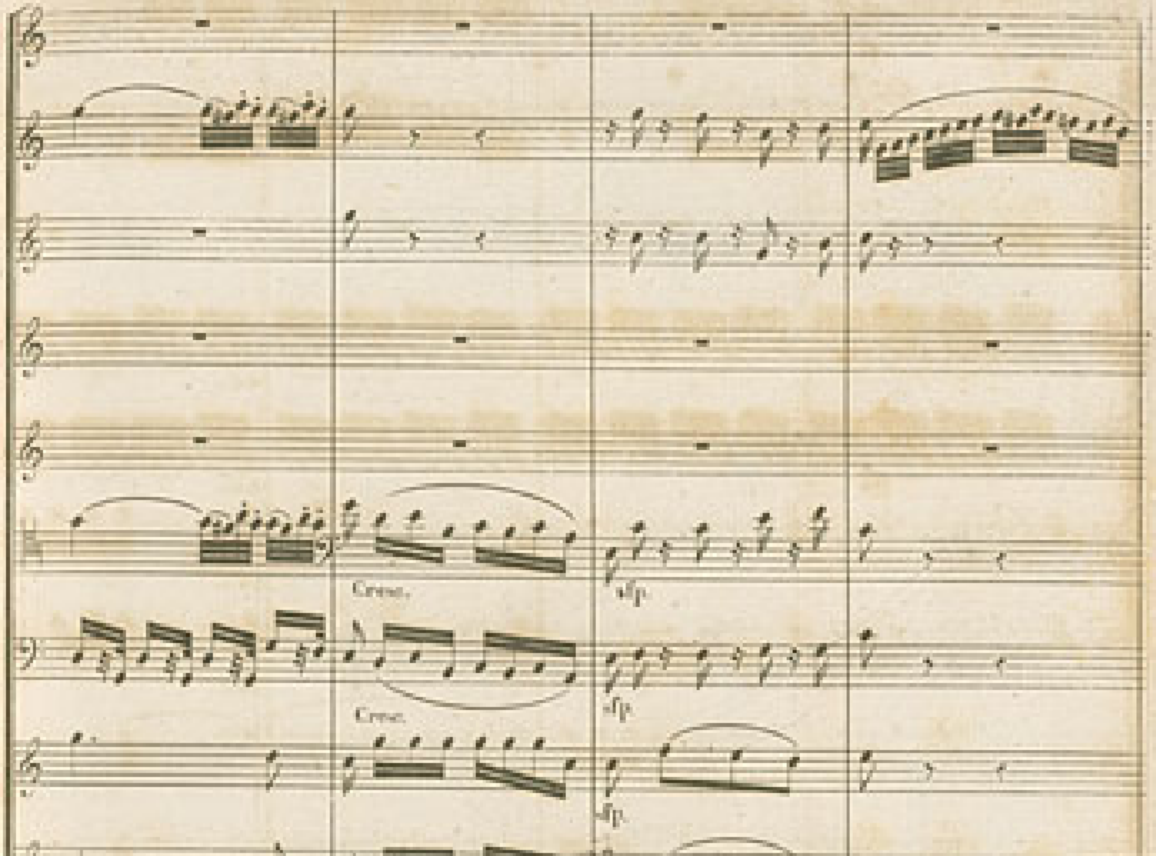
la tu - be dd - ke tain - lekkel et -

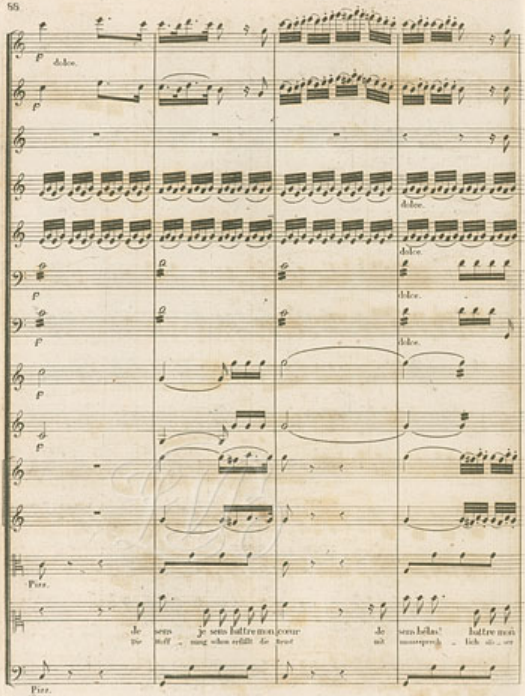

Cresc.
sf
p
un heureux mé - na - ge! Cha - grins, soucis sont moins puissans A -
Zärt - lichkeit,

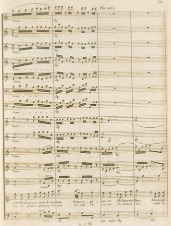

dol.
dol.
dol.
dol.
dol.
p
p
pp
p
p
p
_lors ——— qu'ils par_ta_ge.
Weis ——— verscheucht die Sor_gen.
Pour_tant je dois me
Und ist die Ar_beit

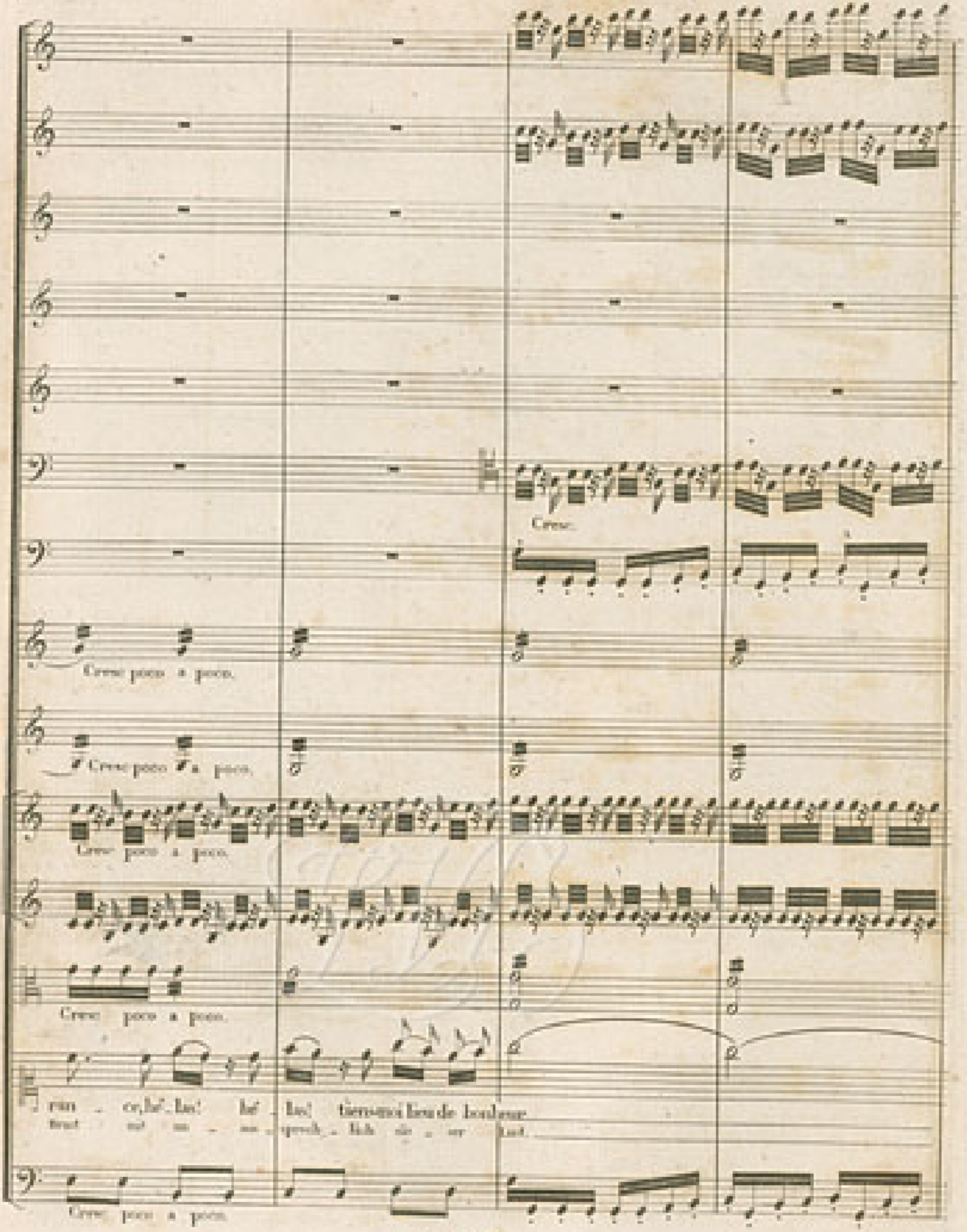

PP
Cresc.
P
con_tenir, Brû_lez i_ci, se_cret de_voir, Hé_las! fai_tes si_len_ce,
ge_gethan, Dann schleicht die bei_de Nacht heran, daß volle wir uns Beschwerden.

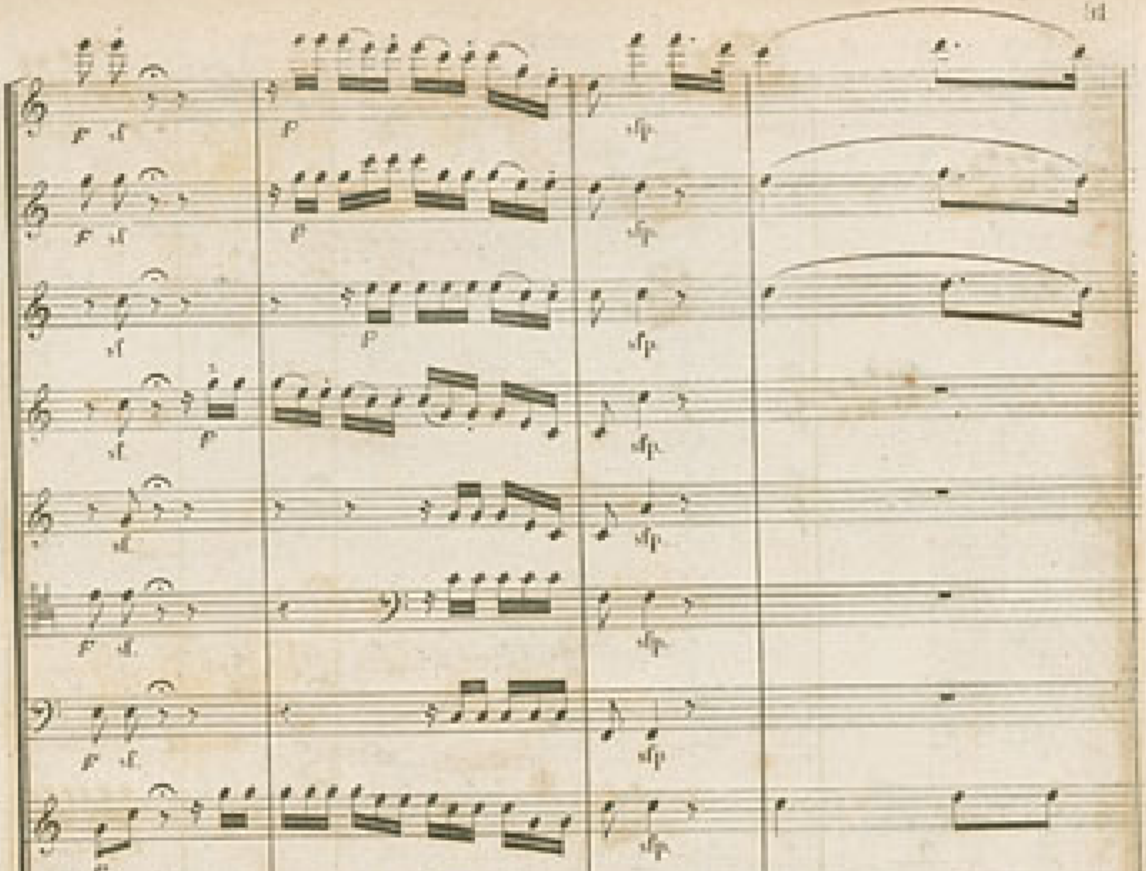

Poco più Allegro.
Mais quoi! je sens bat - tre mon cœur, Mais quoi! je sens bat -
Die Hoff - nung schon er - füllt die Brust, mit un - aus - sprech - lich
Poco più Allegro.

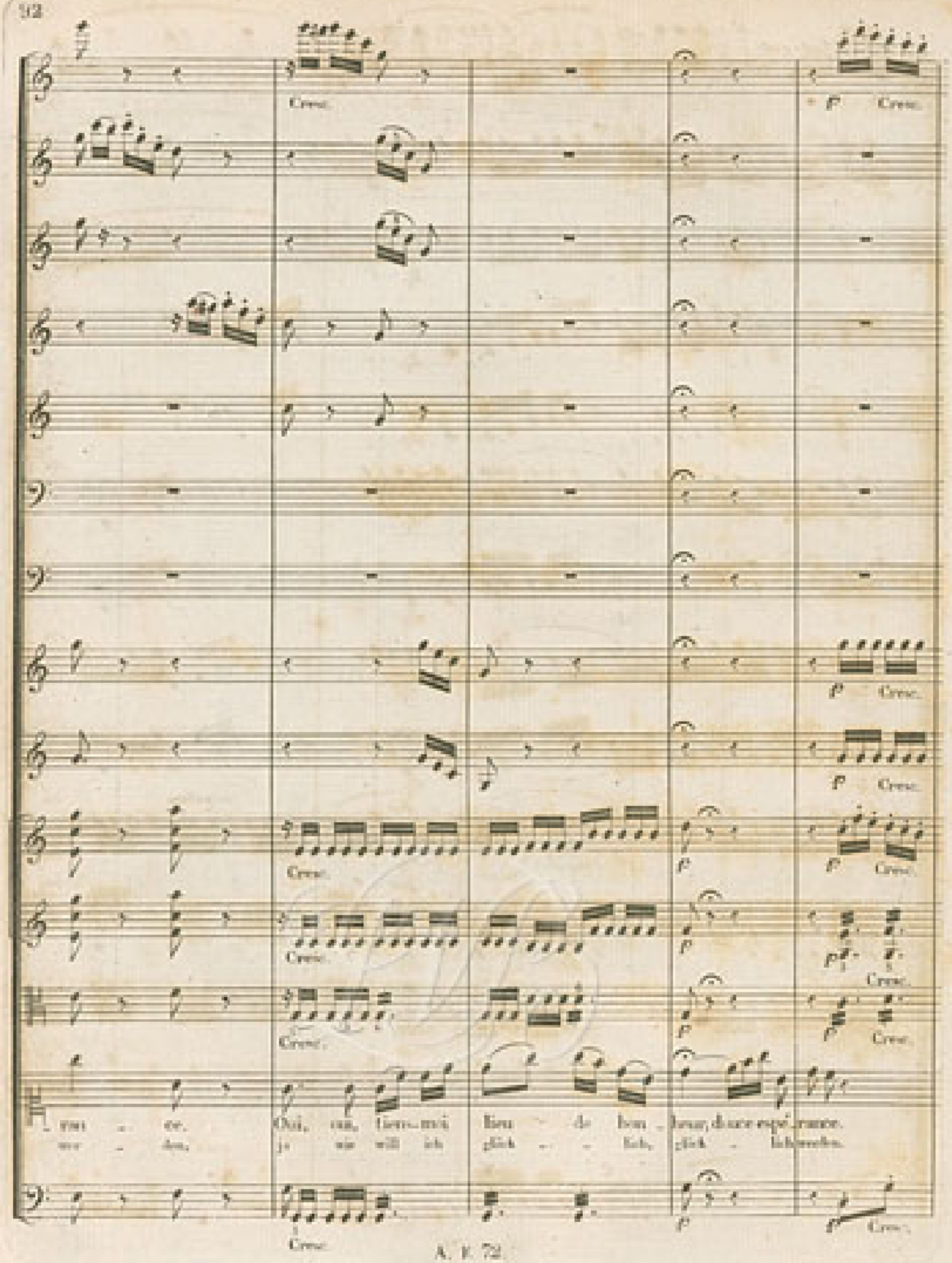

Cresc.
Cresc.
sfp
sfp
sfp
sfp
Cresc.
Cresc.
Cresc.
sfp
sfp
sfp
_tre mon cœur. Ah! serais-tu dé_jà le bonheur, Douce es_pé _ ran_ce!
die _ ser Zeit, wie glücklich will ich wer _ den, wie glück _ lich will ich wer _ den.
Cresc.
sfp

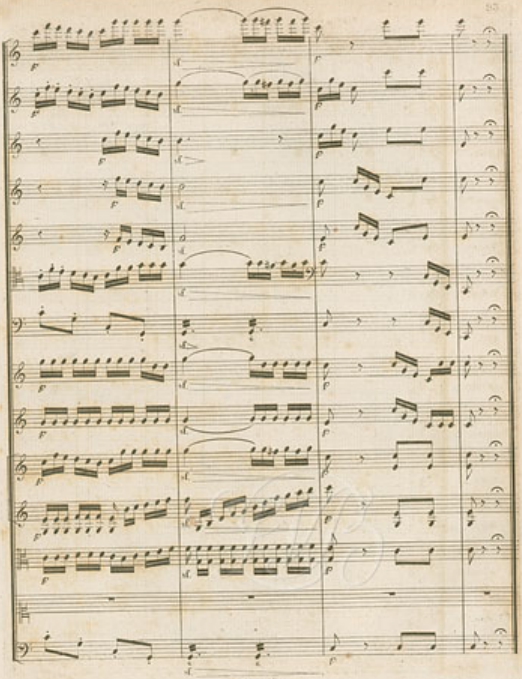

p
dolce.
p
dolce.
dolce.
p
dolce.
p
dolce.
p
p
Pizz.
Je sens je sens battre mon cœur
Die Hoff - nung schon erfüllt die Brust
Je sens hélas! battre mon
mit unaussprech - lich sü - ser
Pizz.


Più moto
Cresc.
sfp
Arco
cœur Pour moi sois encor le bonheur, douce es - pé - ran ce. Ah! tiens-moi lieu, douce espé-
Ach, wie glücklich, glücklich wie glück - lich will ich wer - den. Die Hoffnung schon erfüllt die
più moto sfp

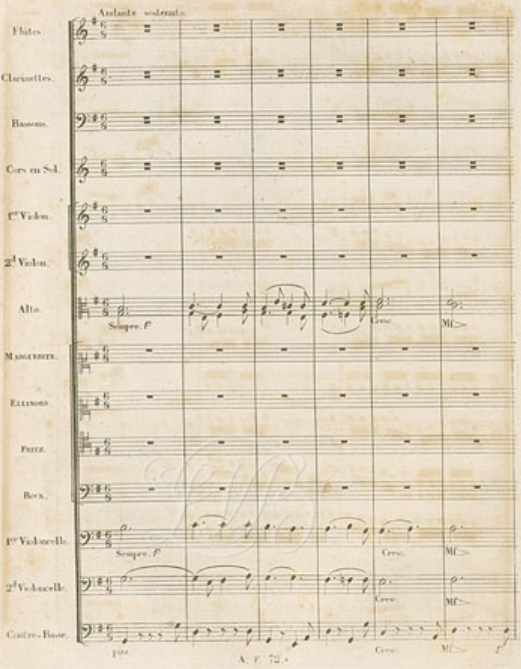

Cresc.
Cresc. poco a poco.
Cresc. poco a poco.
Cresc. poco a poco.
Cresc. poco a poco.
ran _ ce, hé_las! hé _ las! tiens-moi lieu de bonheur
Trost mit un _ aus _ sprech _ lich sü _ ser Lust.
Cresc. poco a poco.

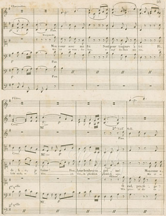

Ah! tiens-moi lieu de bonheur, douce espé-
wie will ich glück-lich wie will ich glück-lich

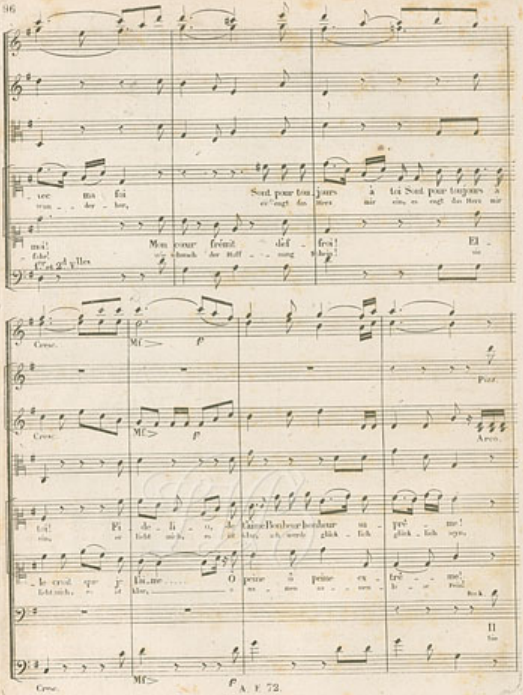

Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
Cresc.
p
Cresc.
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
Cresc.
p
Cresc.
- rai - re. Oui, oui, tiens-moi lieu de bon - heur, douce espé - rance.
wer - den, ja nie will ich glück - - lich, glück - lich werden.
Cresc.
p
Cresc.

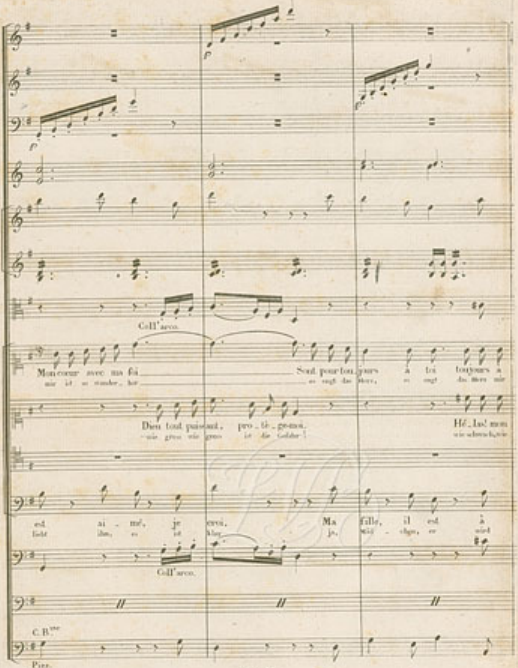


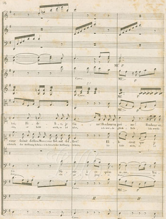
N° 5. QUATUOR.

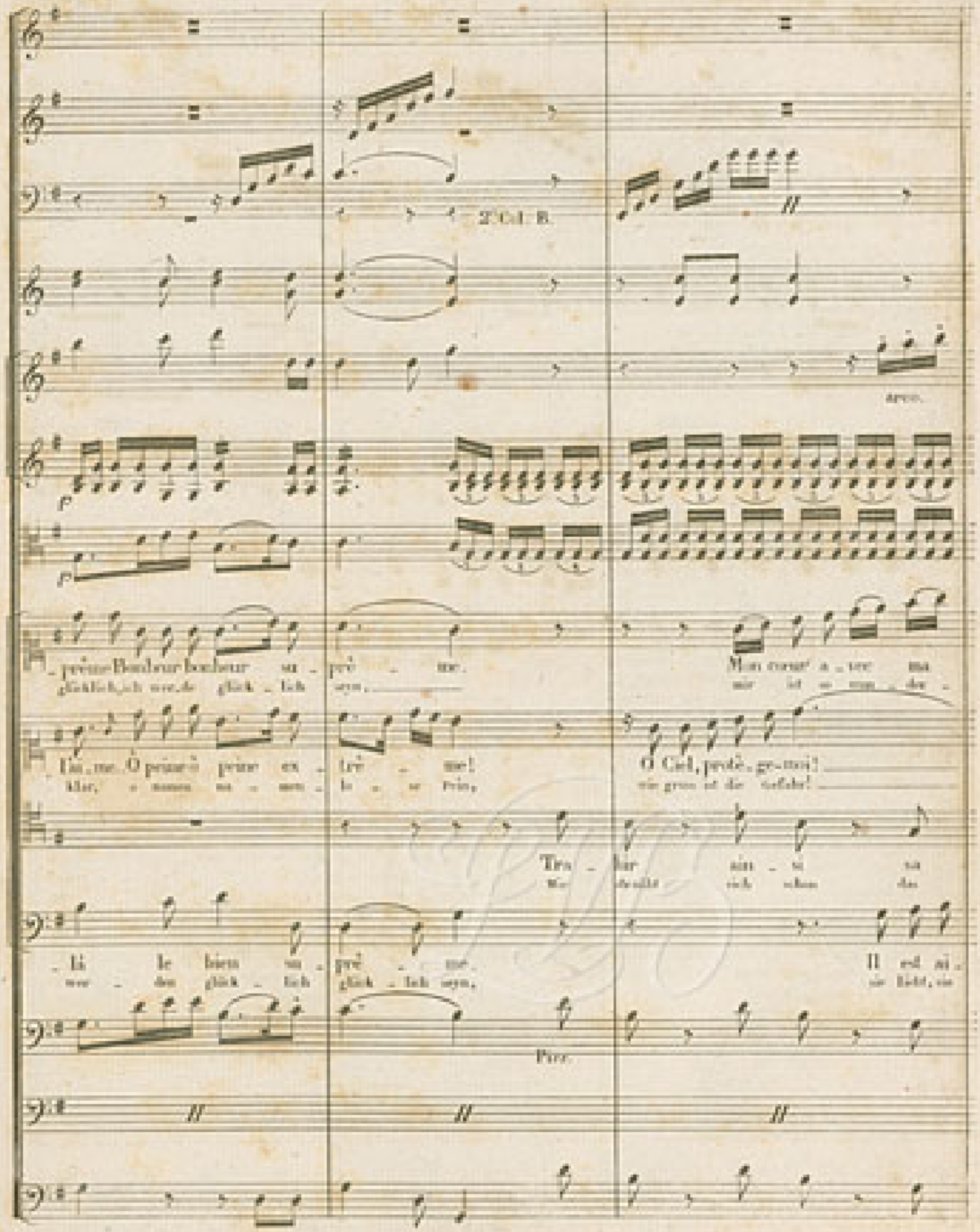

Andante sostenuto
Flûtes.
Clarinettes.
Bassons.
Cors en Sol.
1ers Violon.
2ds Violon.
Alto.
Sempre f
Cresc.
Mf
Marguerite.
Eleanore.
Fritz.
Bock.
1er Violoncelle.
Sempre f
Cresc.
Mf
2d Violoncelle.
Cresc.
Mf
Contre-Basse.
Pp
Cresc.
Mf
f

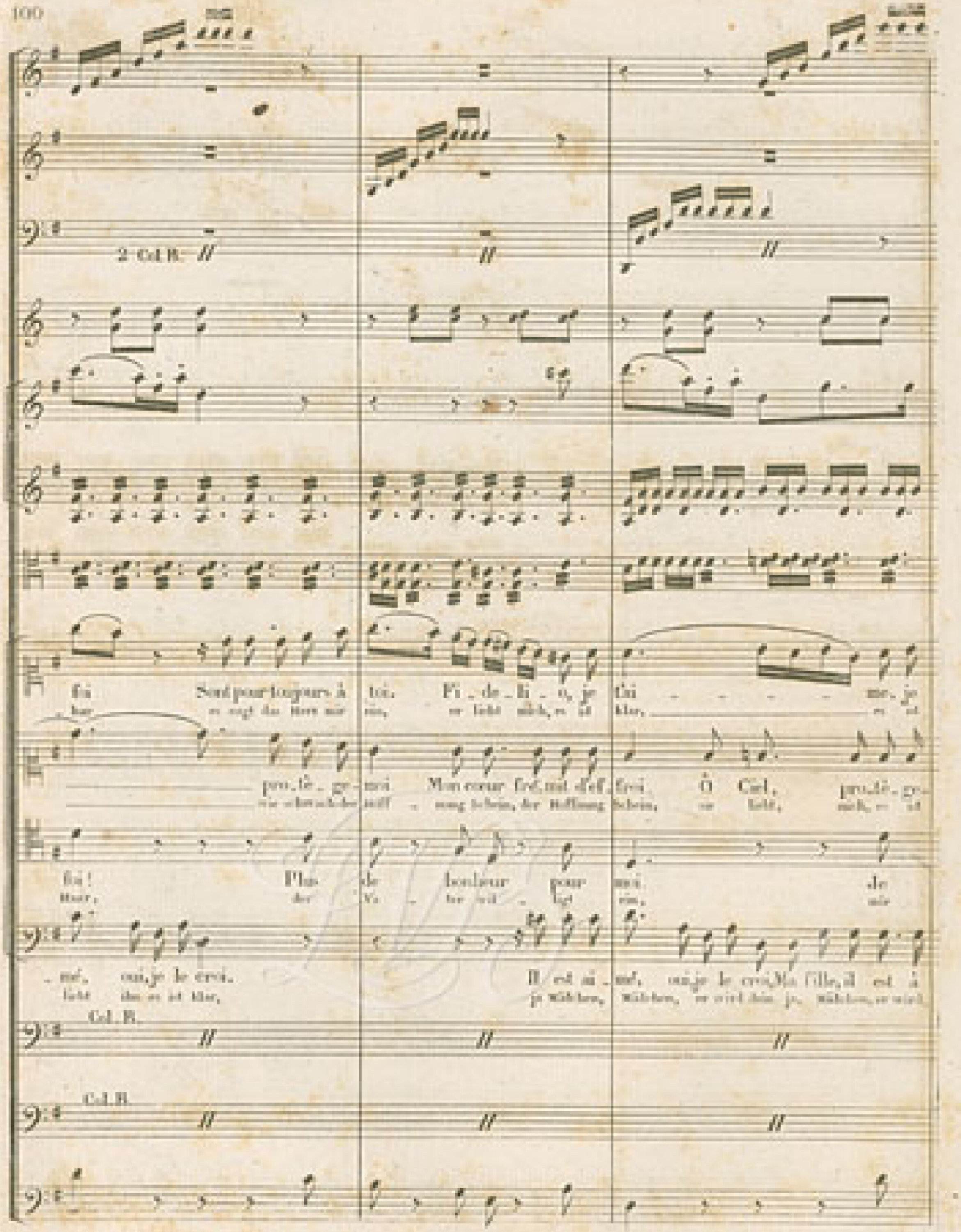

Clarinettes.
P
Pizz.
Marguerite.
Mon cœur avec ma foi Sont pour toujours à toi. Fi-
Mir ist so wun-der-bar, so engt das Herz mir ein, er
P
Pizz.
P
Pizz.
Flûtes.
Cresc.
Mf
P
2ds Violons Soli.
Pizz.
Cresc.
Mf
P
-dè-li-e, je t'aime! Bonheur bonheur su-prê-me! Mon cœur a-
liebt mich, er ist klar, ich wer-de glücklich glücklich seyn. Mir ist so
Mme Marthe.
Ô ciel, pro-tè-ge-
Wie gross ist die E-
1ers Vcelles
Mf
P
2ds Vcelles

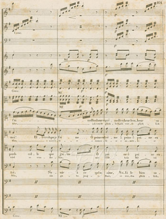

_ sse ma foi Sort pour tou_jours à toi Sort pour toujours à
wun _ _ der _ bar, er ringt das Herz mir ein, es ringt das Herz mir
moi! Mon cœur frémit ef _ froi! El _
_ liebe! wie schwach der Hoff _ _ nung Schein! sie
1re et 2de Vlles
Cresc.
Mf f
Cresc.
Mf f
Piz.
Arco.
toi! Fi _ de _ li _ o, de t'aimer Bonheur bonheur su _ prê _ me!
ein, er liebt mich, es ist klar, ich werde glück _ lich glück _ lich seyn.
_ le croit que j'ai_me.... O peine ô peine ex _ tre _ _ me!
liebt mich, es ist klar,
Roc.
Il
Sie
Cresc.
Mf f

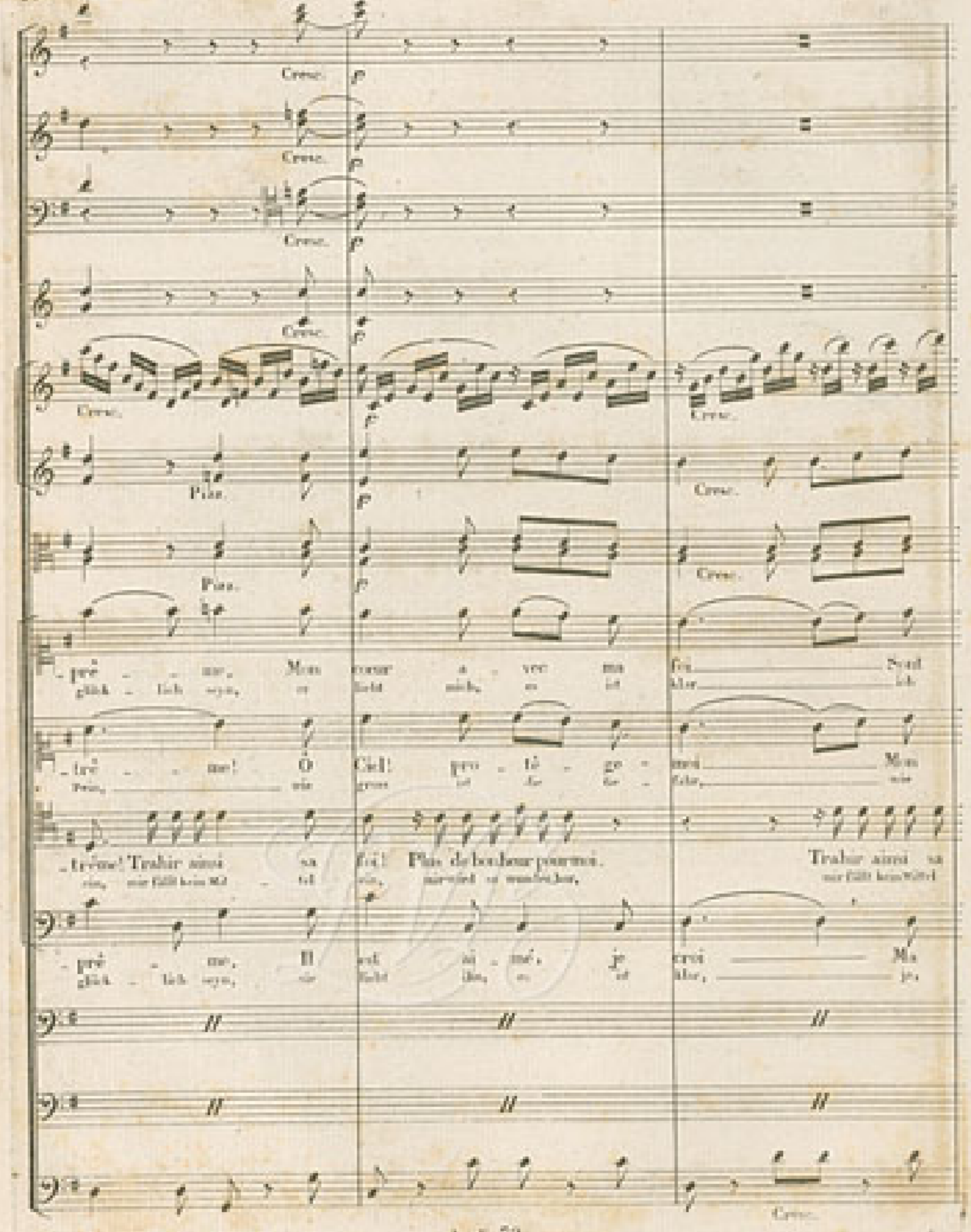

Coll'arco.
Mon cœur avec ma foi
mir ist es unter, ho
Seul pour toujours à toi toujours à
es ewgl du Herr, es ewgl du Herr mir
Dieu tout puissant, pro - tè - geons
wie gross wie gross ist die Gottes
Hé, las! mon
wie schwach, wie
ed ai - mé, je crois, Ma fille, il est à
liebt ihn, es ist Klug je, wäg - ligen, er wird
Coll'arco.
C. B.no
Pizz.

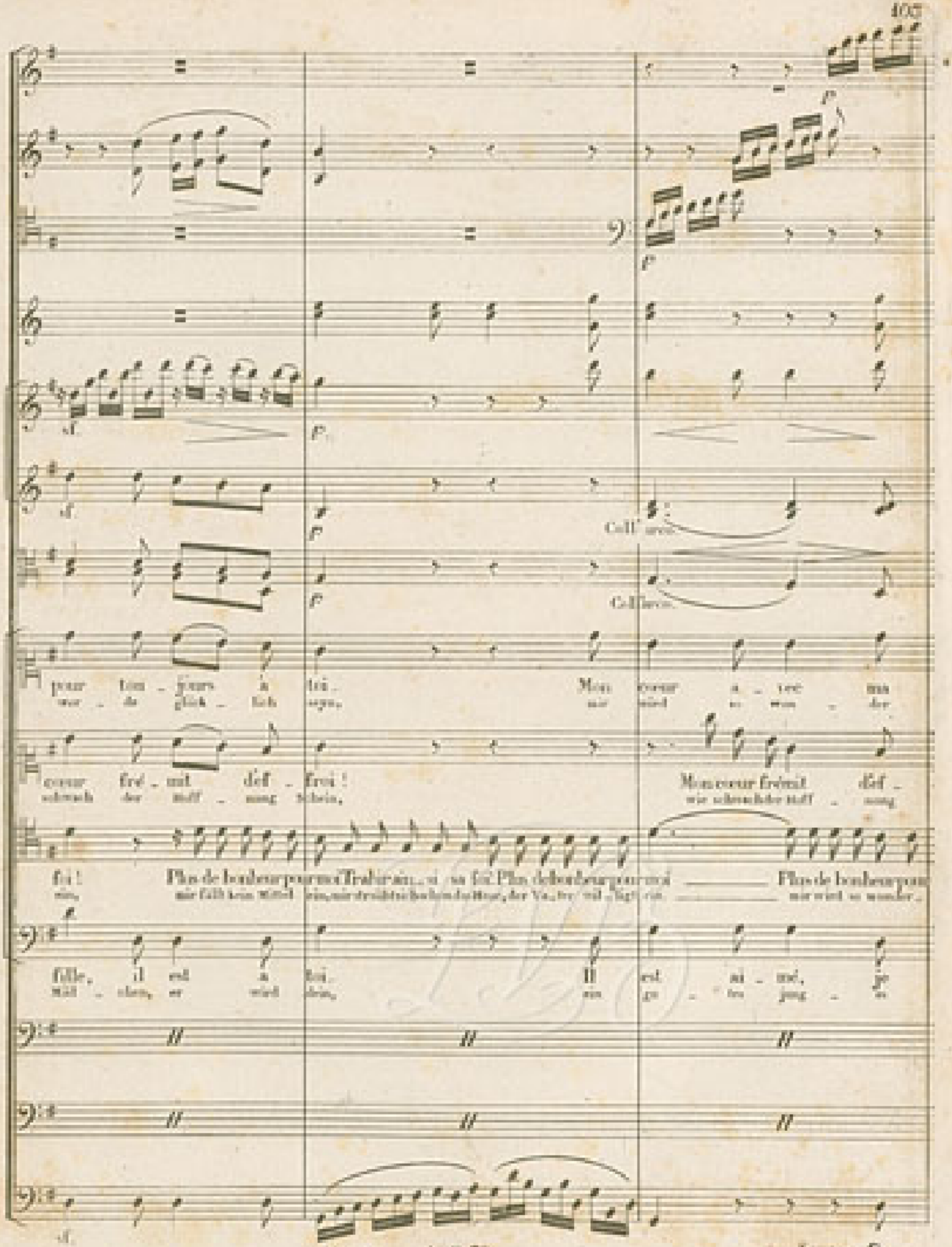

Cresc.
Mf
P
Cresc.
Mf
P
Cresc.
Mf
P
Mf
P
toi, Fi - de - li - o, je l'ai - - - me! Bonheursu prê - me! Bonheur su -
ein, er liebt mich, es ist klar, ich wer - de glück - lich, ich werde
cœur frémit d'effroi Mon cœur fré - mit d'ef - froi! El - le croit que je
schwach der Hoffnung Schein, schwach der Hoffnung Schein, Sie liebt mich, es ist
toi, Su - rir à ce qu'on ai - me, Voi -
dein, ein ge - be - jung - es Paar, de
Cresc.
Mf
P
Cresc.
Mf
P

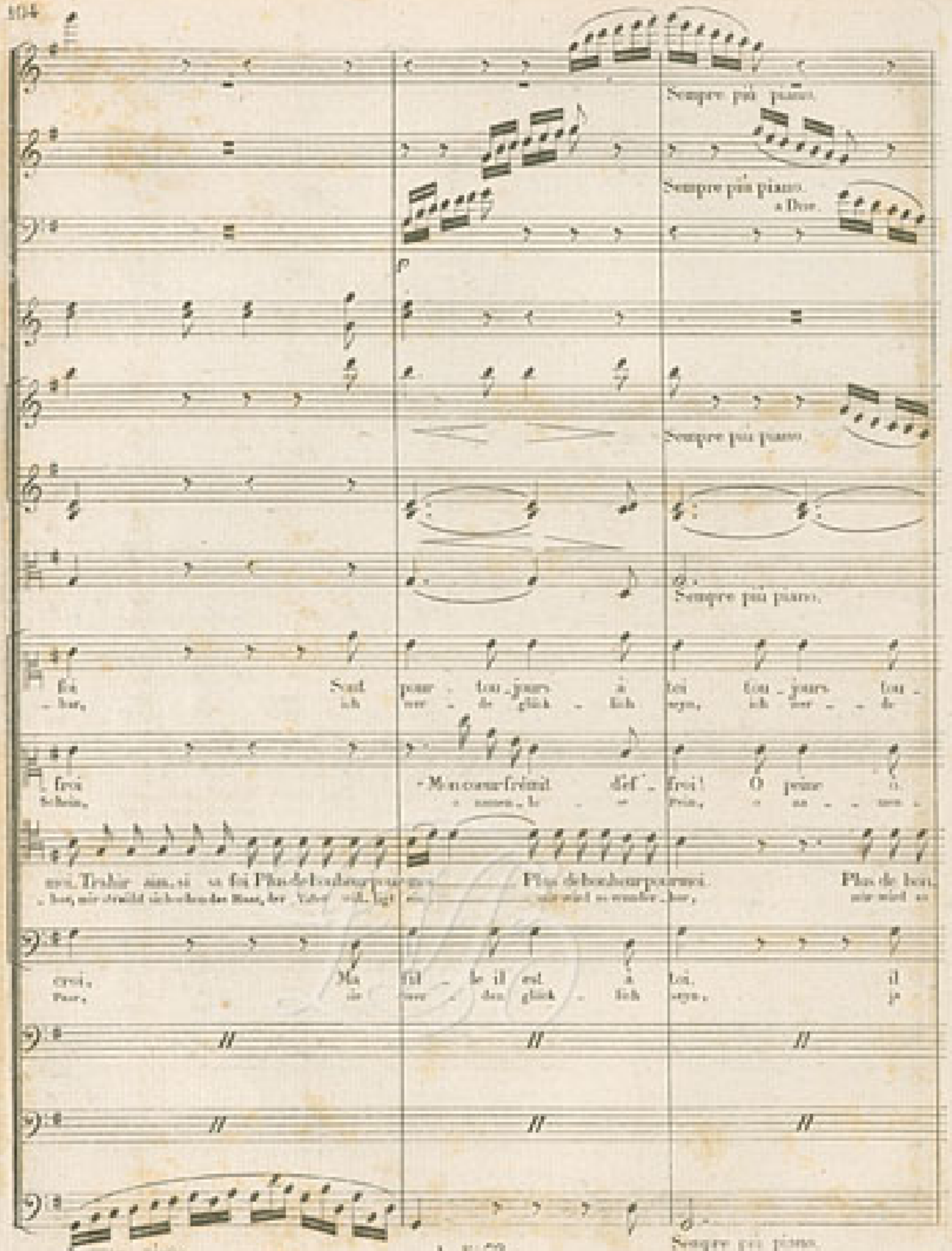

2e Cl. et B.
arco.
p
p
_prême Bonheur bonheur su _ prê _ me.
glücklich, ich werde glück _ lich seyn,
Mon cœur a _ vec ma
mir ist so ban _ ge _
l'ai_me. O peine ô peine ex _ trê _ me!
klar, o namen _ lo _ se Pein,
O Ciel, protè_ge-moi!
wie gross ist die Gefahr!
Tra _ hir ain _ si sa
Wie stellt sich schon da
_li le bien su _ prê _ me.
wer _ den glück _ lich glück _ lich seyn,
Il est ai_
sie liebt, sie
Pizz.

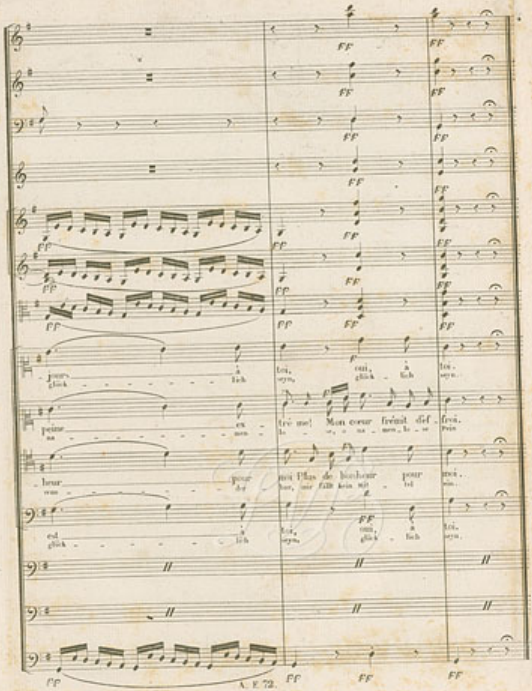

2 Cl. d. B.
fui Soit pour toujours à toi. Fi - de - li - o, je t'ai - - - - - me, je
bar es sagt das Herz mir ein, er liebt mich, es ist klar, es ist
pro - tè - ge - moi Mon coeur frémit d'ef - froi Ô Ciel, pro - tè - ge -
wie schwach der Hoff - nung Schein, der Hoffnung Schein, er liebt, mich, es ist
fui! Plus de bonheur pour moi. Je
klar, der Va - ter wil - ligt ein, mir
- mé, oui, je le crois. Il est ai - mé, oui, je le crois, Ma fille, il est à
liebt ihn es ist klar, ja Mädchen, Mädchen, es wird dein ja, Mädchen, es wird
Col. B.
Col. B.


Cresc.
Mf
P
Cresc.
Mf
P
l'ai - - - - - - - - - - - me!Bonheursuprê - me!Bonheur bon_heur su_
klar, ich werde glück - lich,ich wer_de glück - lich
moi! El_le croit que je l'ai - me.... Ô peine extrê - me ô peine ô pei - ne ex_
perds cel_le que j'ai_me Ô pei - ne ô pei - ne ex_
toi. Su_nir à ce qu'on aime, Voi_là le bien su_
dein, ein ge - tro jung - e Paar, sie wer_den glück - lich,
Cresc.
Mf
P

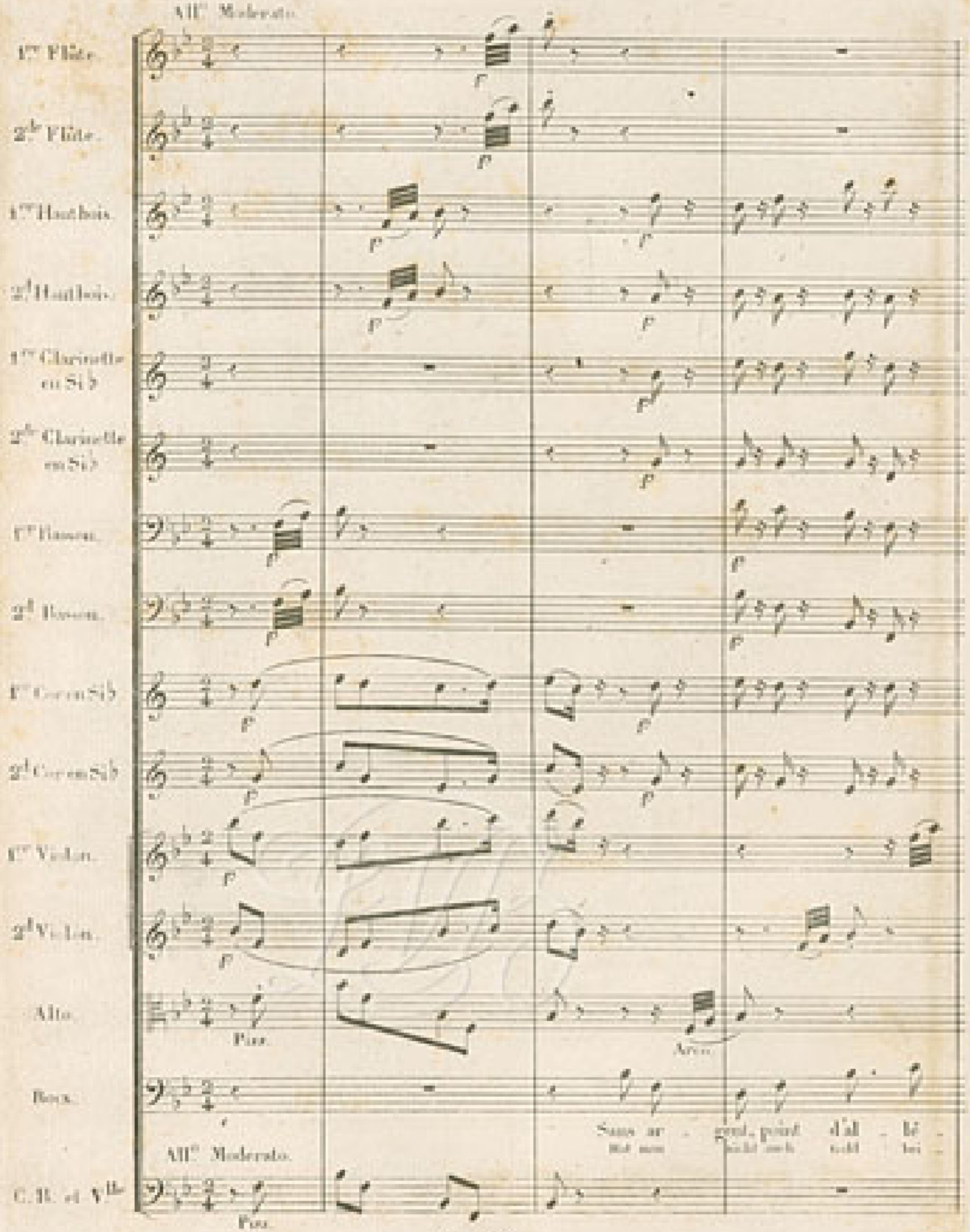

Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
Pizz.
p
Cresc.
Pizz.
p
Cresc.
-prê - - me, Mon cœur a - vec ma foi Seul
glück - lich seyn, er liebt mich, es ist klar, ich
-trê - - me! O Ciel! pro - tè - ge - moi Mon
-sein, wie gross ist die Ge - fahr, wie
-trême! Trahir ainsi sa foi! Plus de bonheur pour moi.
-sein, mir fällt kein Wort - tel - ein, mir wird so wunderbar,
Trahir ainsi sa
mir fällt kein Wort
-prê - me, Il est ai - mé, je crois Ma
glück - lich seyn, sie liebt ihn, es ist klar, ja
Cresc.

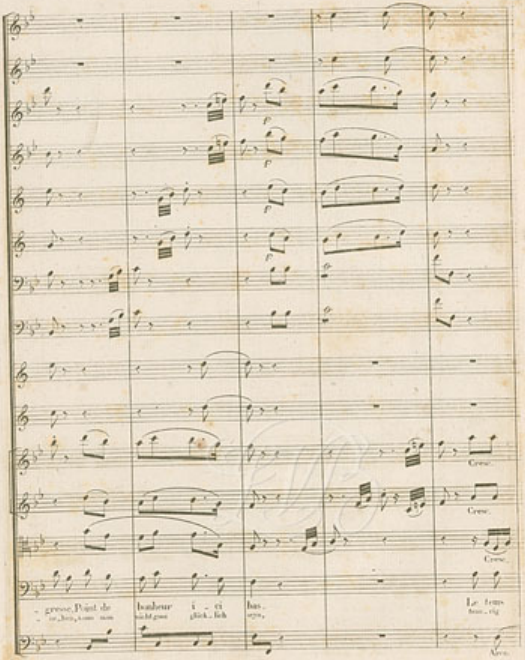

sf
p
p
p
Cell' arco
Cell' arco
pour tou - jours à toi.
wer - de glück - lich seyn,
Mon coeur a - vec ma
mir wird so won - der
coeur fré - mit d'ef - froi!
schwach der Hoff - nung Schein,
Mon coeur frémit d'ef -
wie schwach der Hoff - nung
foi!
sein,
Plus de bonheur pour moi Trahir ain - si sa foi! Plus de bonheur pour moi
mir fällt kein Mittel ein, mir droht ich holden Glück, der Va - ter will 's nicht
Plus de bonheur pour
mir wird so wonder -
fille, il est à toi.
Mäd - chen, er wird dein,
Il est ai - mé, je
ein gu - ter Jung - e
sf
Cell' arco
Sempre f

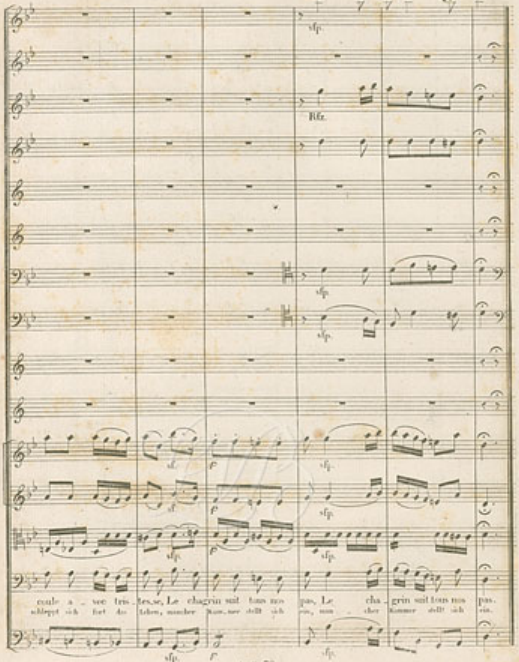

Sempre più piano.
Sempre più piano.
a Due.
f
Sempre più piano.
Sempre più piano.
foi Seul pour tou-jours à toi tou-jours tou-
-bar, ich wer-de glück-lich seyn, ich wer-de
frei Mon cœur frémit d'ef-froi! O peine o
Schein, -nenn-le -Pein,
moi. Trahir ainsi sa foi Plus de bonheur pour moi. Plus de bonheur pour moi. Plus de bon-
-bar, mir strahlt sich schon das Haus, der Vater will ligt ein, mir wird so wunder-bar, mir wird so
croi, Ma fil-le il est à toi. il
Paar, sie wer-den glück-lich seyn,
Sempre piano.
Sempre più piano.

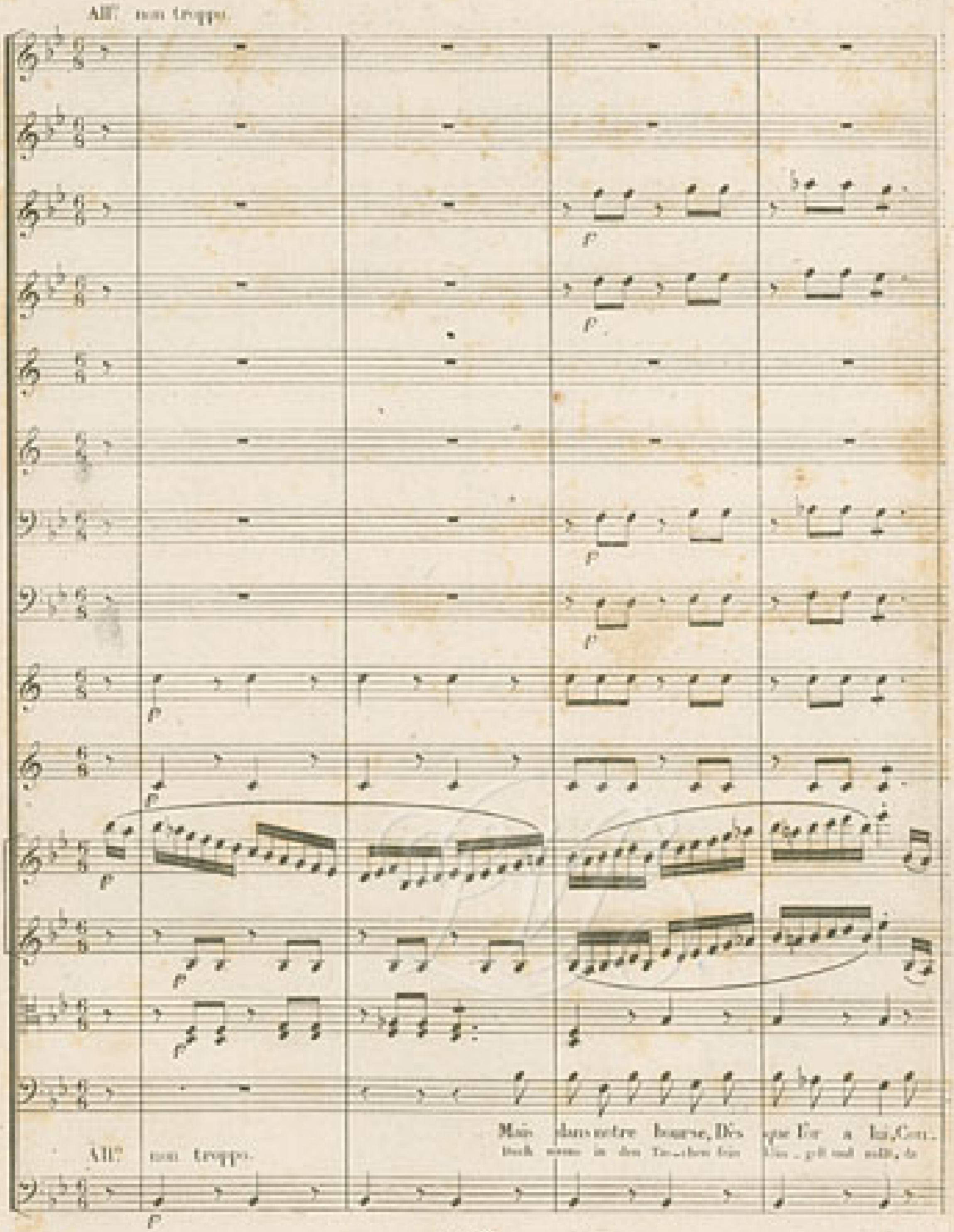

FF
jour - à toi, oui, à toi.
glück - lich seyn, glück - lich seyn.
peine en - tre moi! Mon cœur frémit d'ef - froi.
na - men - lo - se, e na - men - lo - se Pein
heur pour moi Plus de bonheur pour moi.
won - de - bar, mir fällt kein mit - tel ein.
est à toi, oui, à toi.
glück - lich seyn, glück - lich seyn.

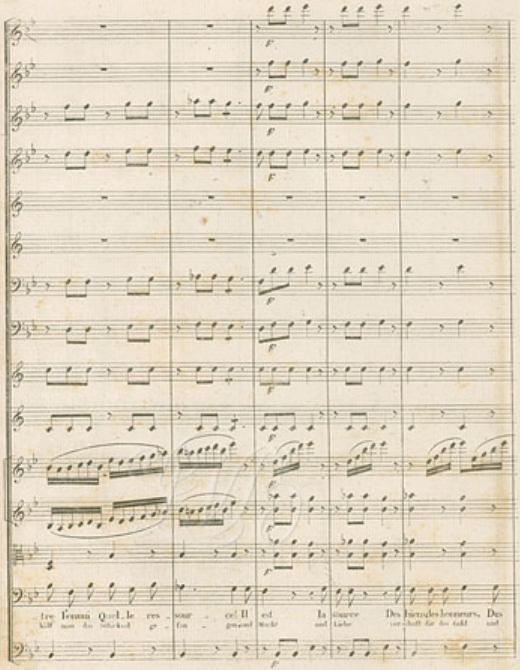
N° 4 AIR.

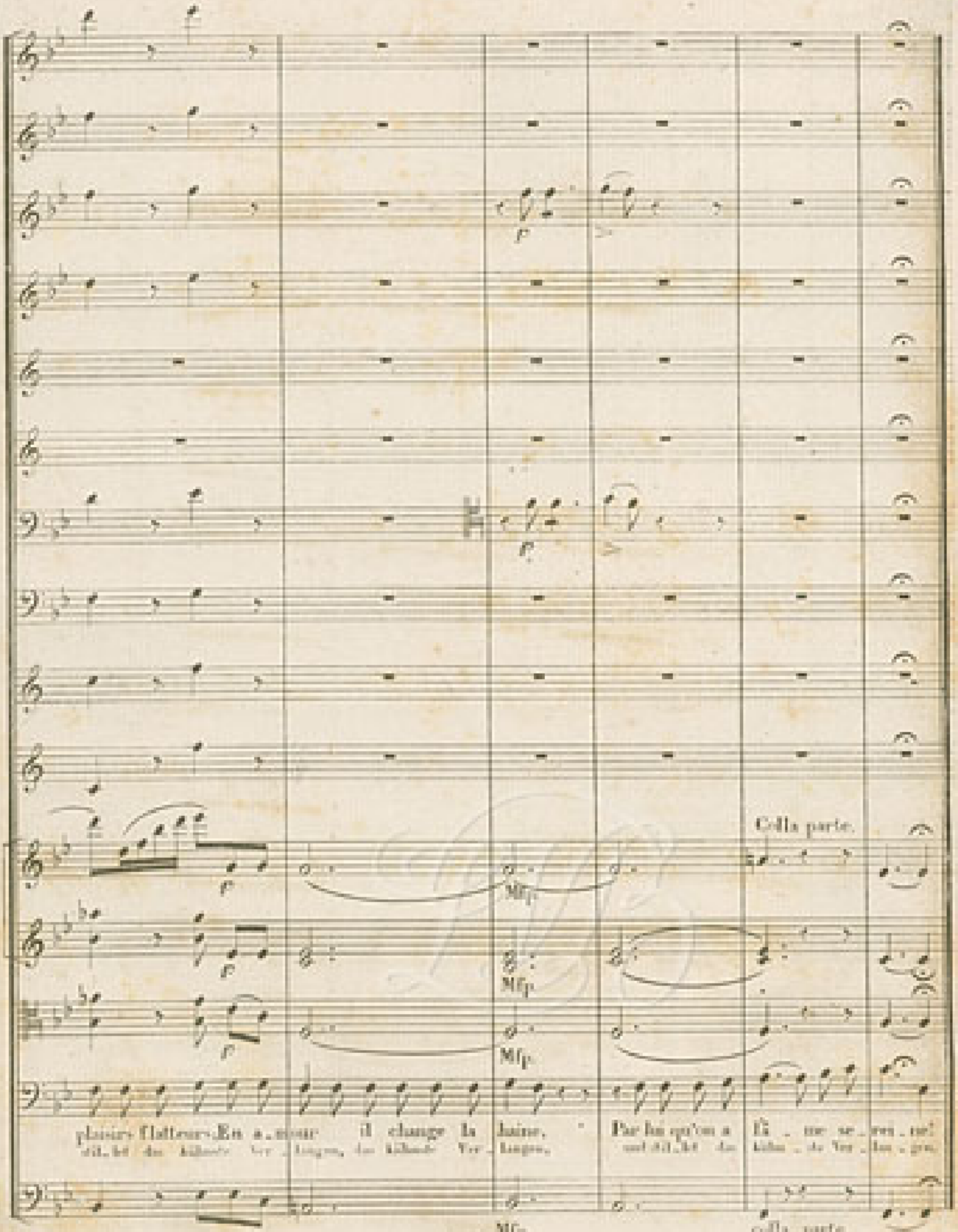

All° Moderato.
1re Flûte.
2de Flûte.
1er Hautbois.
2d Hautbois.
1re Clarinette en Si♭
2de Clarinette en Si♭
1er Basson.
2d Basson.
1er Cor en Si♭
2d Cor en Si♭
1er Violon.
2d Violon.
Alto.
Voix.
All° Moderato.
C.B. et Vlle
p
Pizz.
Arco.
Sans ar - gent, point d'al - lé -

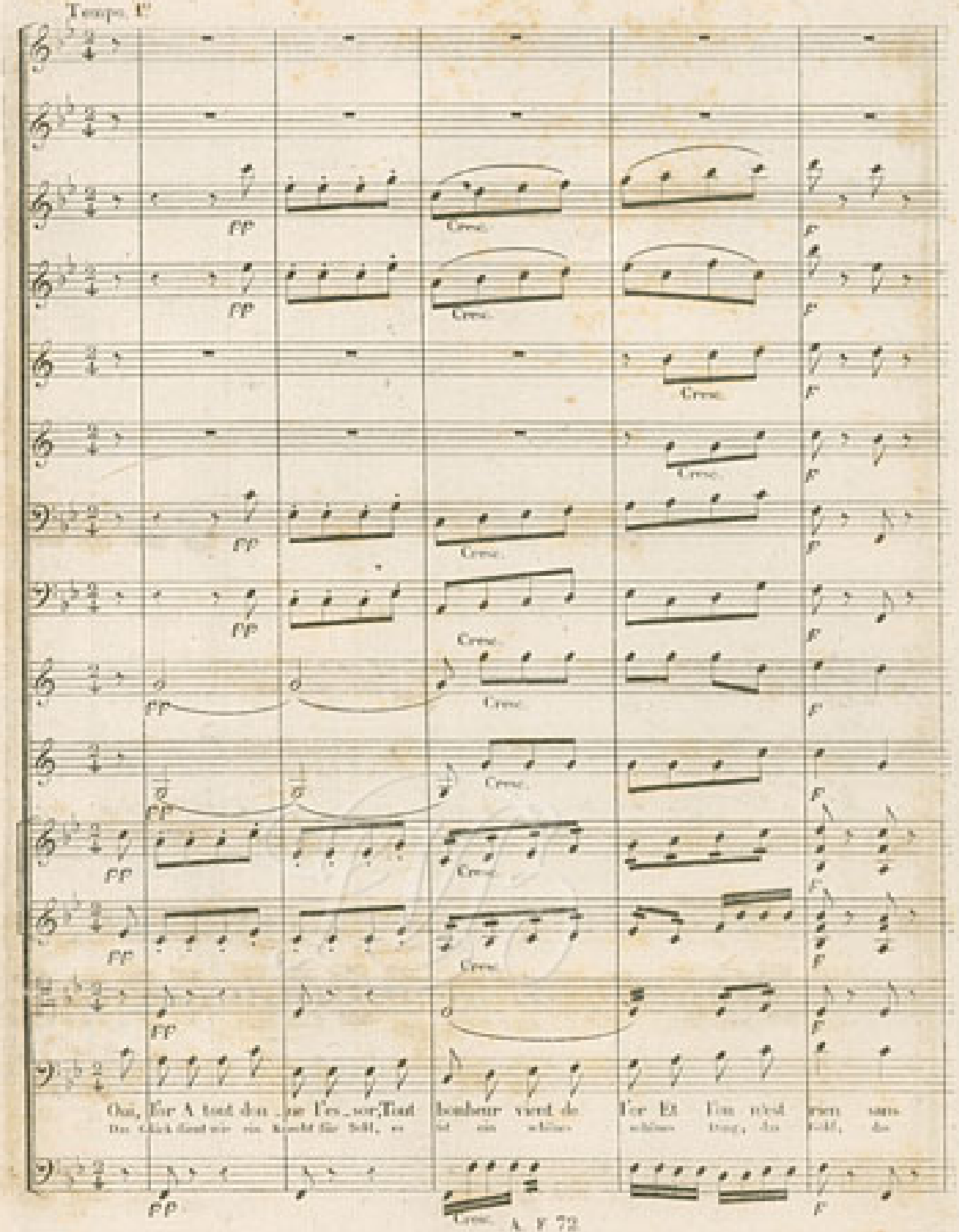

p
p
p
p
Cresc.
Cresc.
Cresc.
- gresse, Point de bonheur i - ci bas.
- te Herz, kann man nicht ganz glück - lich seyn,
Le tems
hien - ig
Arco

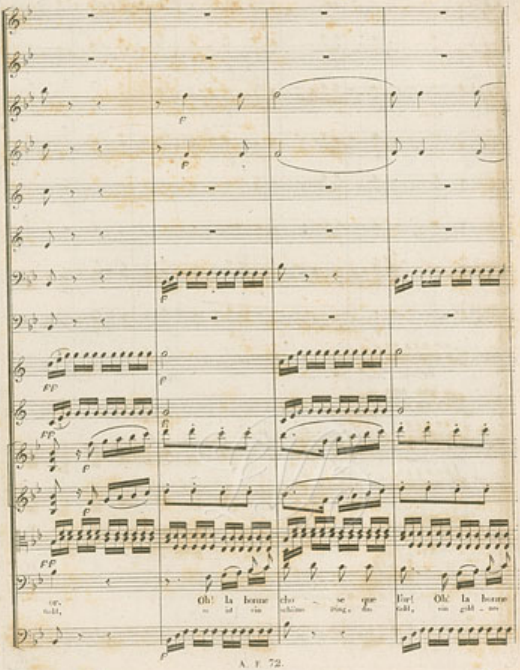

sfp
Rfz.
sfp
sfp
sf
f
sfp
sf
f
sfp
sfp
roule a - vec tris - tes-se, Le chagrin suit tous nos pas, Le cha - grin suit tous nos pas.
schleppt sich fort das Leben, mancher Kum-mer stellt sich ein, man - cher Kummer stellt sich ein.
sfp
f
sfp

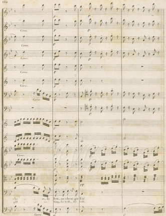

All° non troppo.
p
Mais dans notre bourse, Dès que l'or a lui, Con-
Doch wenn in den Taschen fein Klin - gelt und rollt, da
All° non troppo.


f
_tre l'ennui Quel_le res_sour_ce! Il est La source Des biens des honneurs. Des
hilft man das Schicksal ge_fan_gen, und Macht und Liebe verschafft dir das Geld und


Colla parte.
p
Mfp
plaisirs flatteurs. En a - mour il change la haine. Par lui qu'on a l'â - me se - rei - ne!
stil - let das kühnste Ver - langen, das kühnste Ver - langen, und stil - let das kühn - ste Ver - lan - gen.
colla parte


Tempo I°
PP
Cresc.
F
Oui, l'or A tout don_ne l'es_sor; Tout bonheur vient de l'or Et l'on n'est rien sans
Das Glück dient wie ein Knecht für Sold, es ist ein schönes schönes Ding, das Gold, das


or.
Geld,
Oh! la bonne cho - se que l'or! Oh! la bonne
es ist ein schöne Ding, das Geld, ein gold - nes
p
pp
f


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
cho - - se, la bon - ne chose qu'est l'or!
gil - - - ses' Ding, das Gold, das Gold.
Cresc.

Cresc. f

Cresc. f

Cresc. f f f

Cresc. f f f

Cresc. f f

Cresc. f f

Cresc. f f

Cresc. f f

f f

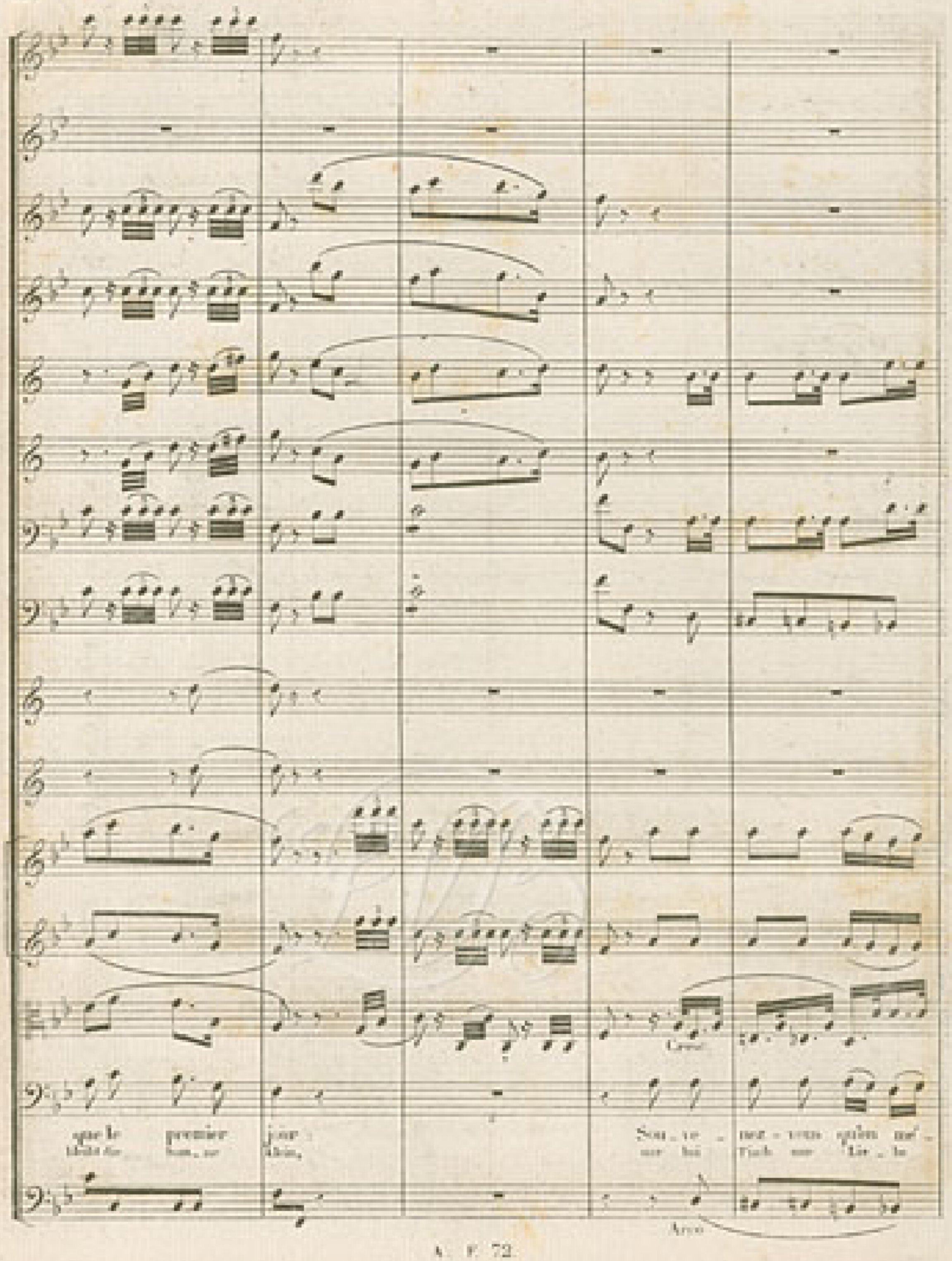
Cresc. f f f

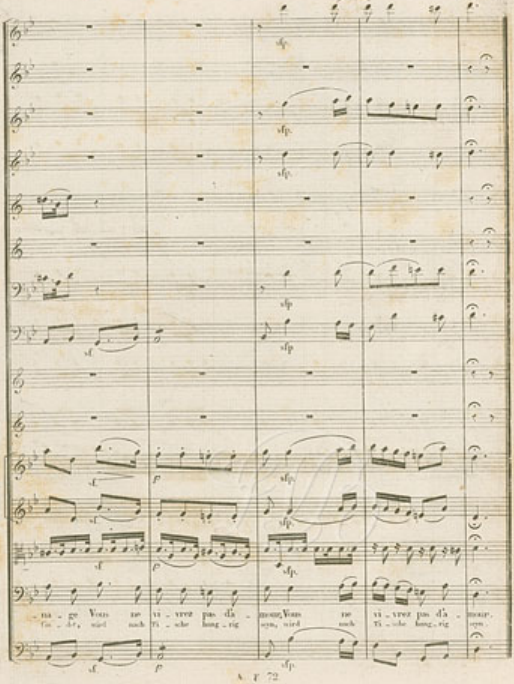
f f f

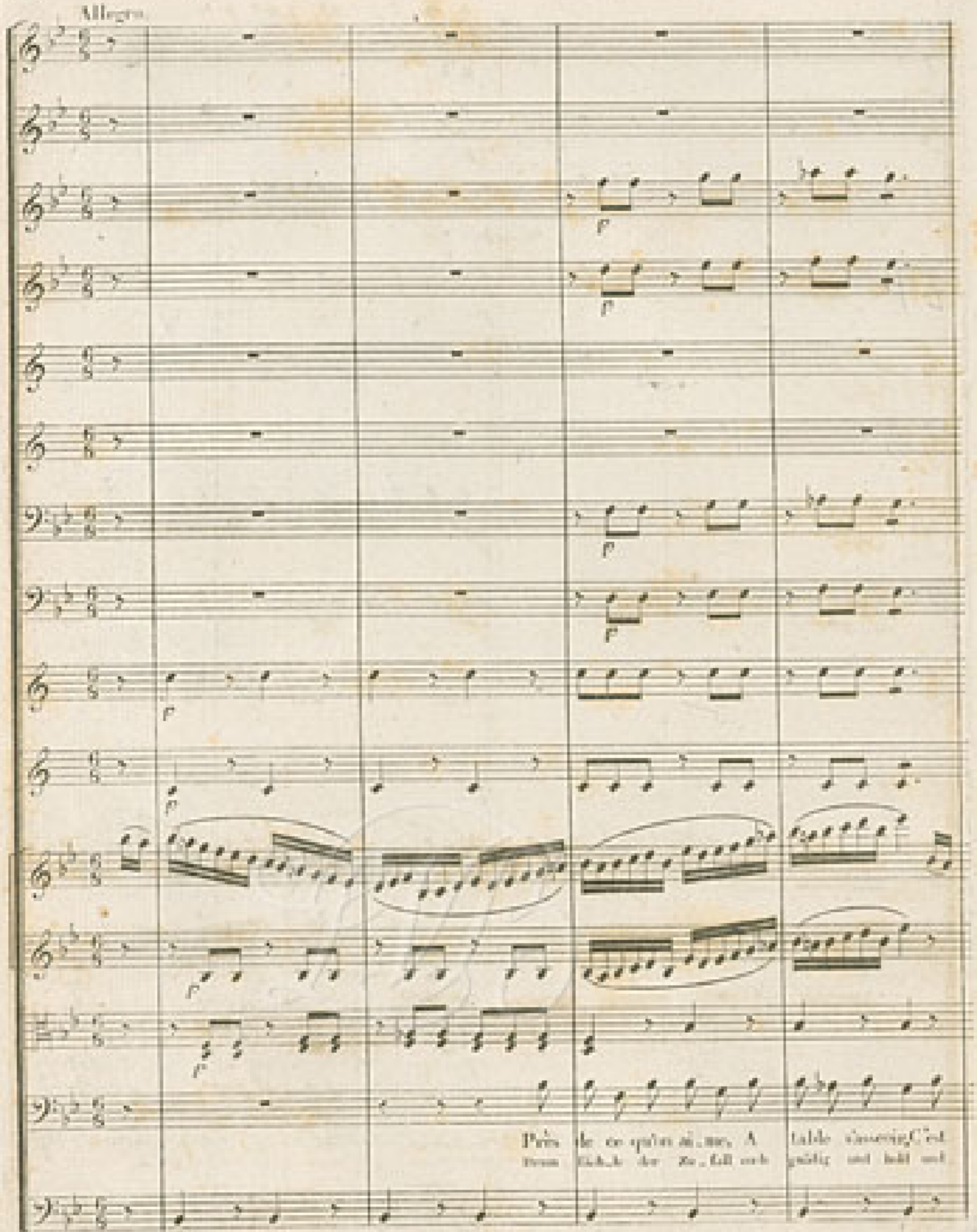
Cresc. f f

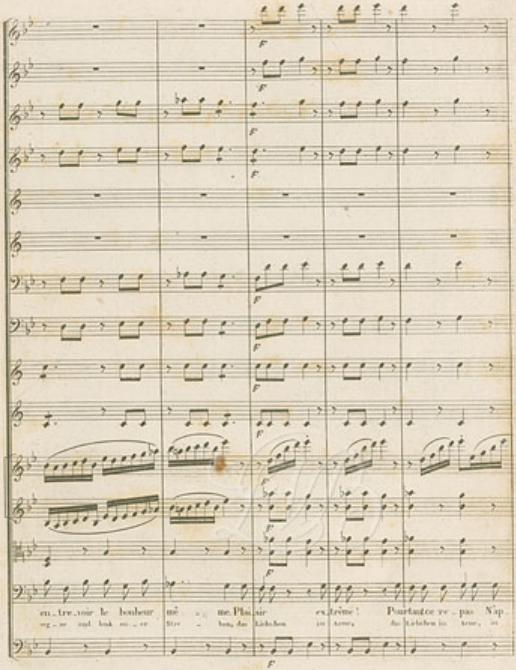
Mes en - fans, le ma - ri - a ge N'a pas
Wenn sich Nichts mit Nichts ver - bin - det, ist auf

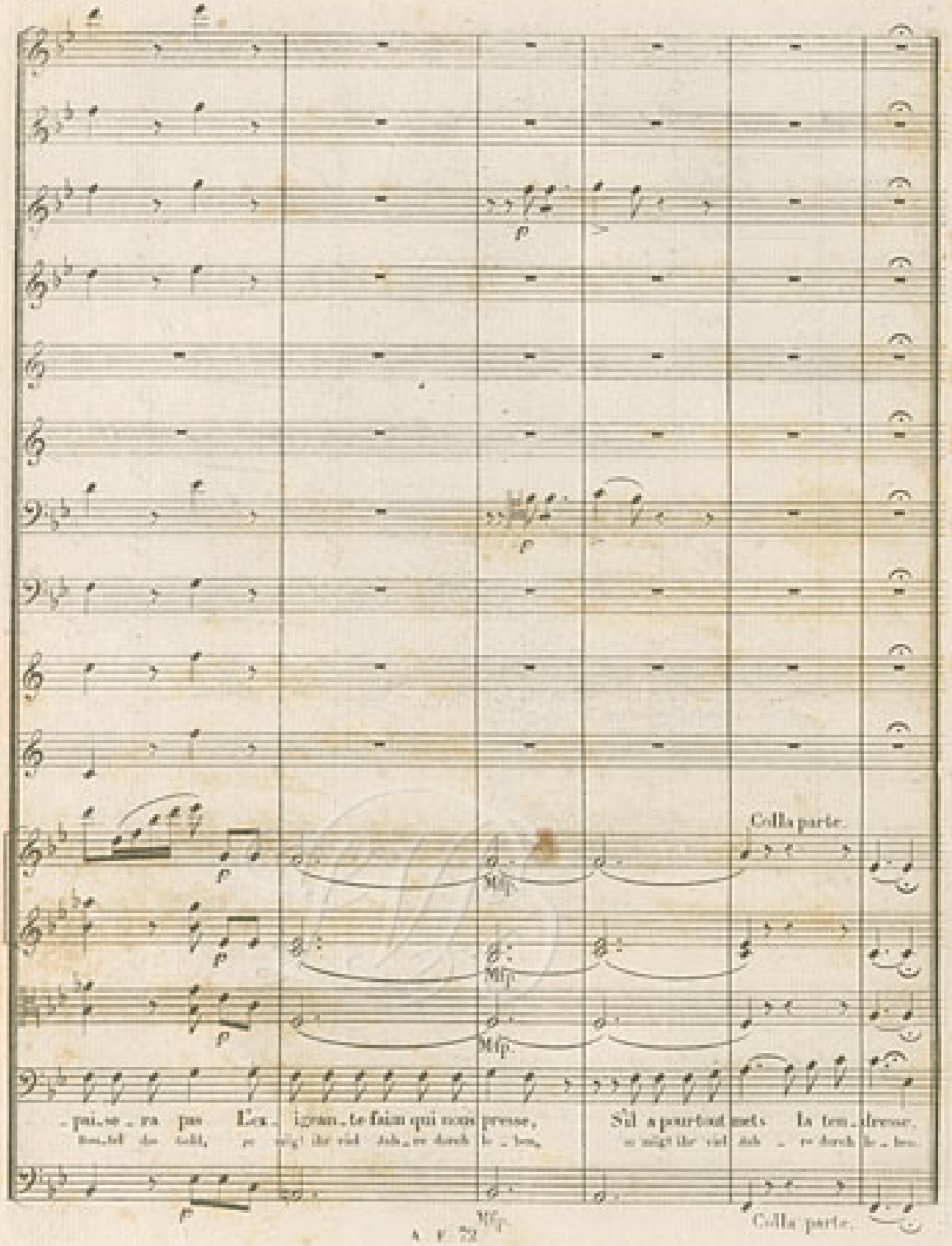
Cresc. f Fin.

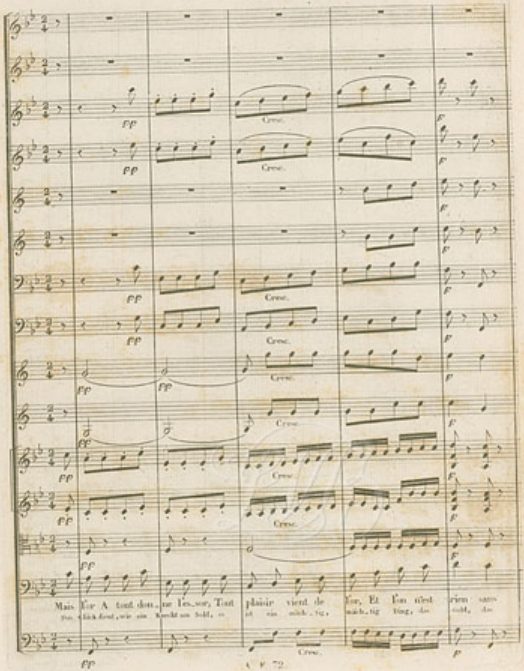

que le premier jour ;
Bleibt die Son_ne Hain,
Cresc.
Sou_ve _ nez-vous qu'on m'é_
ner bei Euch nur Lie_be
Arco

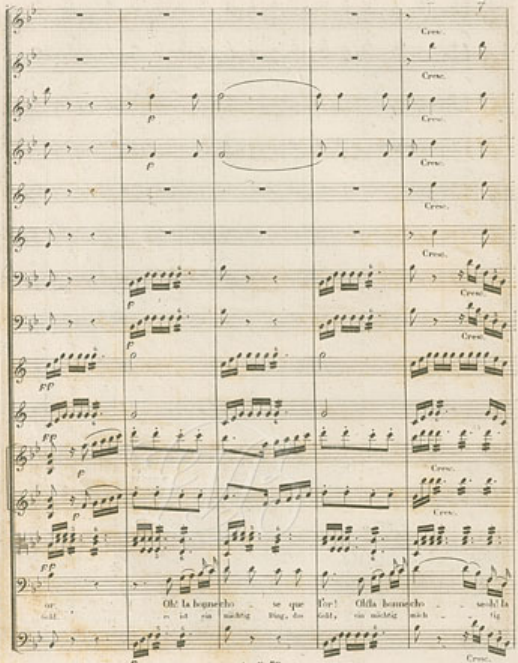

sf
p
sfp
- na - ge. Vous ne vi - vrez pas d'a - mour, Vous ne vi - vrez pas d'a - mour.
Gu - der, wird nach Ti - sche hung - rig seyn, wird nach Ti - sche hung - rig seyn.

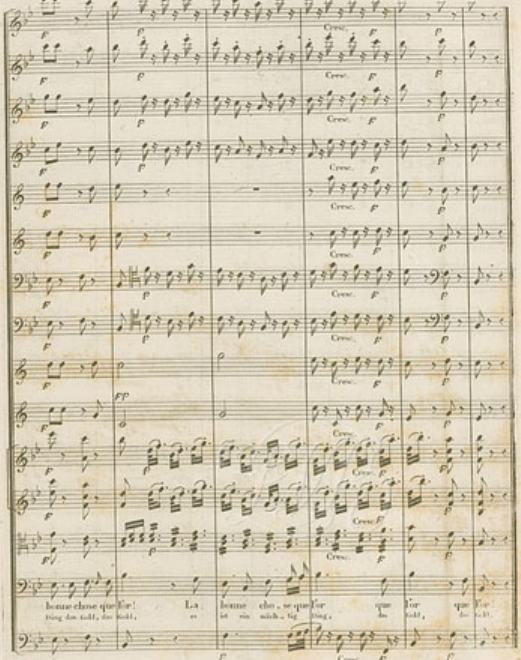

Allegro
p
Près de ce qu'on ai_me, A table s'asseoir, C'est
Wenn Glück_le der Zu_fall sich gnädig und hold und


F
en_tre_voir le bonheur mê_ _me. Plai_sir ex_trême! Pourtant ce re_pas Nap_
Stre_ _ben, das Liebchen im Arme, das Liebchen im Arme,

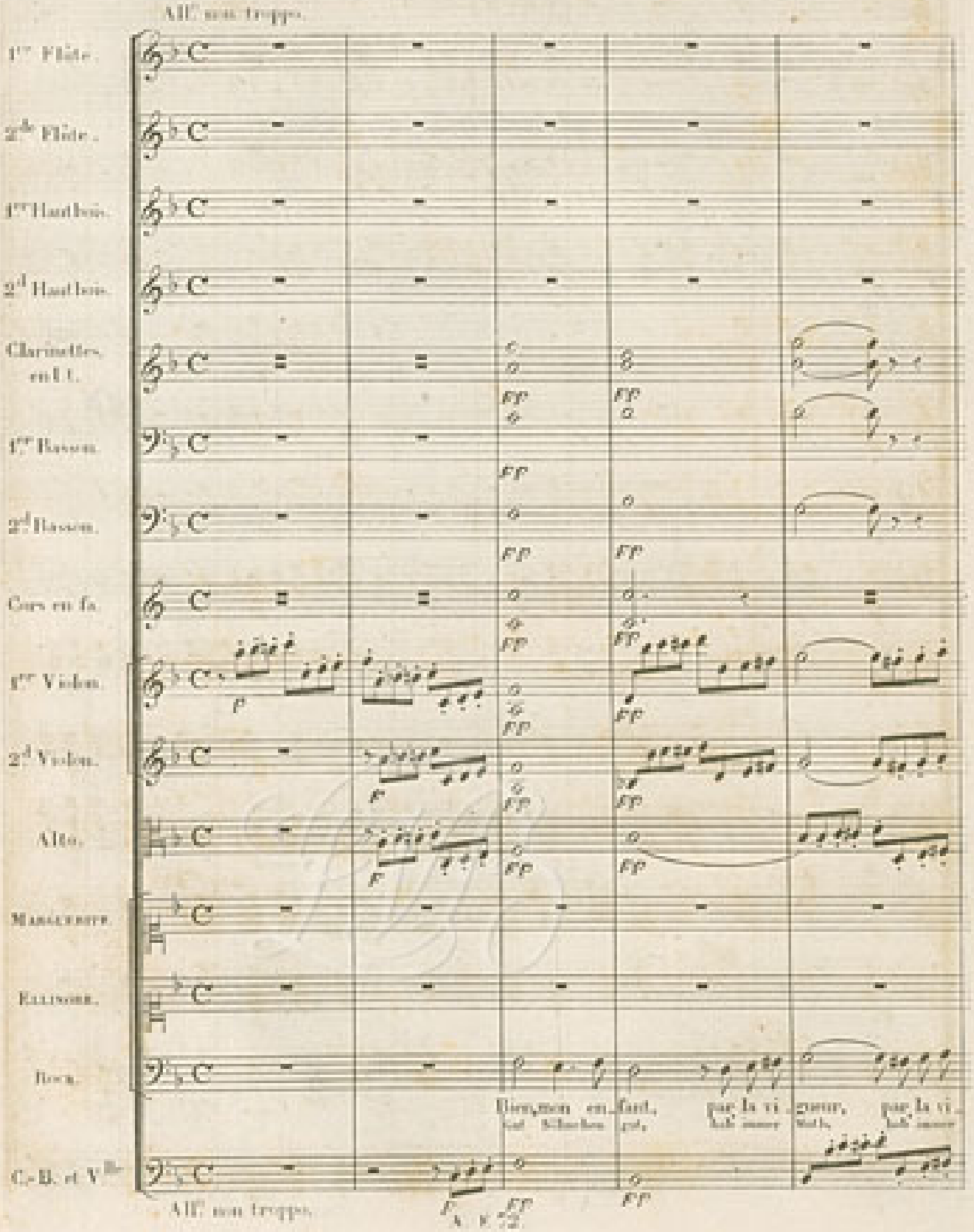

Colla parte.
p
mf p
-pai-se-ra pas L'ex-igean-te faim qui nous presse, S'il a pourtant mets la ten-dresse,
Beu-tel der Geld, so mög' ihr viel Jah-re durch Le-ben, so mög' ihr viel Jah-re durch Le-ben.
Colla parte.

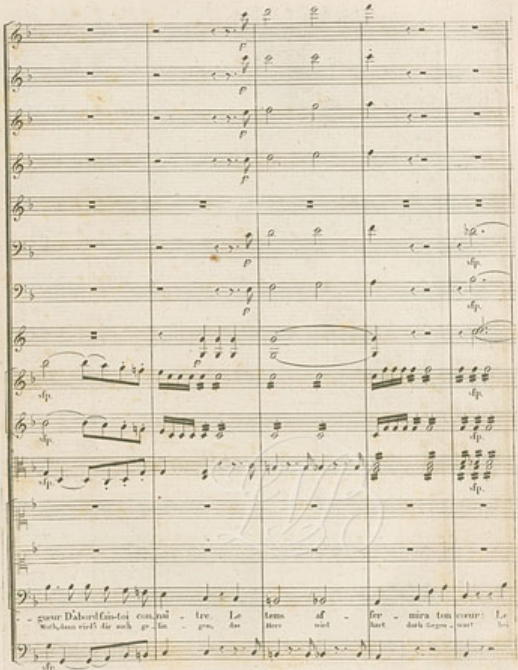

PP
Cresc.
F
Mais l'or A tout don_ne l'es_sor, Tout plaisir vient de l'or, Et l'on n'est rien sans
zum Glück dient, wie ein Knecht um Sold, es ist ein mäch_tig, mäch_tig Ding, das Gold, da-


Cresc.
p
pp
or.
Gold.
Oh! la bonne cho - se que l'or! Oh! la bonne cho - - se! la
es ist ein mächtig Ding, das Gold, ein mächtig mäch - - tig


bonne chose que l'or! La bonne cho_se que l'or que l'or que l'or!
Ding das Gold, das Gold, es ist ein mäch_tig Ding, das Gold, das Gold.
Cresc.

N° 5. Trio.


All.° non troppo.
1.re Flûte.
2.de Flûte.
1.er Hautbois.
2.d Hautbois.
Clarinettes en Ut.
1.er Basson.
2.d Basson.
Cors en fa.
1.er Violon.
2.d Violon.
Alto.
MARGUERITE.
ELLINORE.
Bock.
C.-B. et V.lles
All.° non troppo.
p
fp
Bien, mon en-fant, par la vi-gueur, par la vi-
Gut Söhnchen gut, hab immer Muth, hab immer


- gueur D'abord fais-toi con-naî - tre. Le tems af - fer - mira ton cœur: Le
Muth, dann wird's dir auch ge-lin - gen, das Herz wird hart durch Gegen - wart bei

sf. sf.

sf. sf.

sf. sf.

Cresc. sf. sf. sf.

Cresc. sf. sf.

sf.

Cresc. sf. sf. sf.

Cresc. sf. sf. sf.

Cresc. sf.

sf. f f

sf.

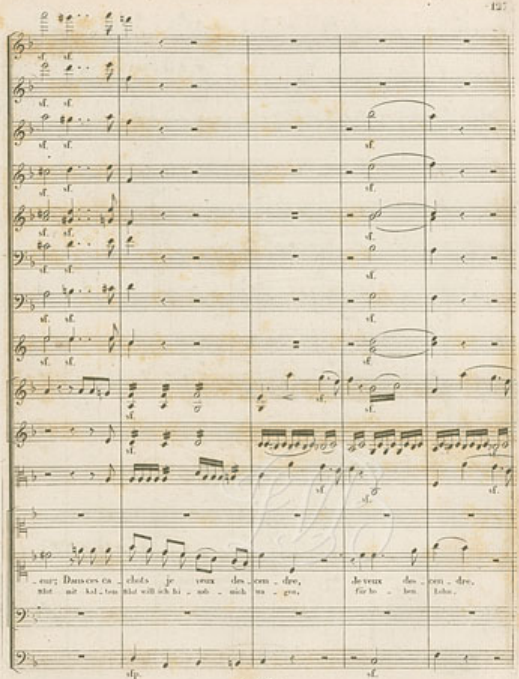
sf. Cresc. f f

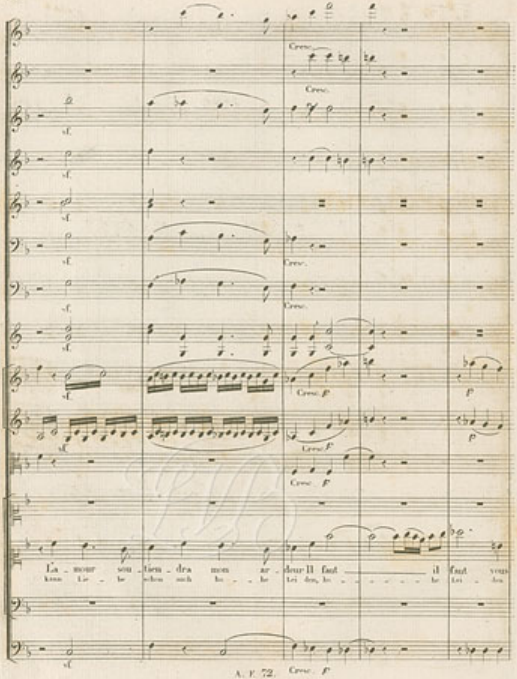
Hautes

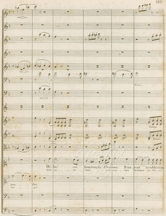
Comp - tez sur moi; ich ha - be Muth, point de fray mit kal - ten

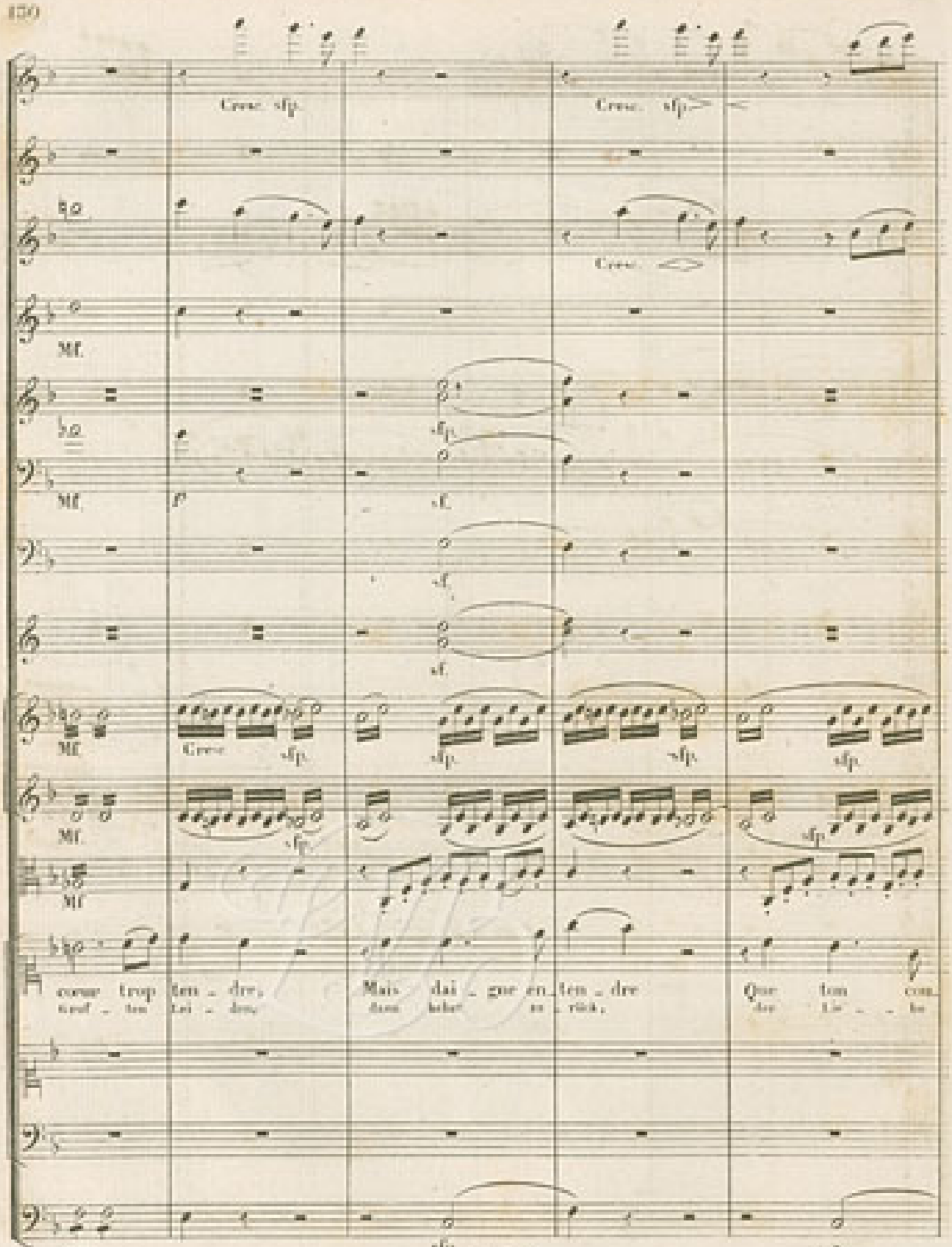
tems est un grand maître.
Geschwer - li - chen Dingen.

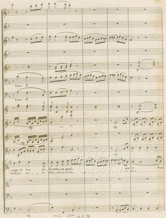
sf. Cresc. f

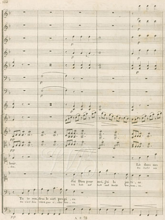

_eur; Dans ces ca_chots je veux des_cen_dre, Je veux des_cen_dre.
Nicht mit kal_ten Blut will ich hi_nab_ mich wa_gen, für ho_hen Lohn.
sf.
sfp.

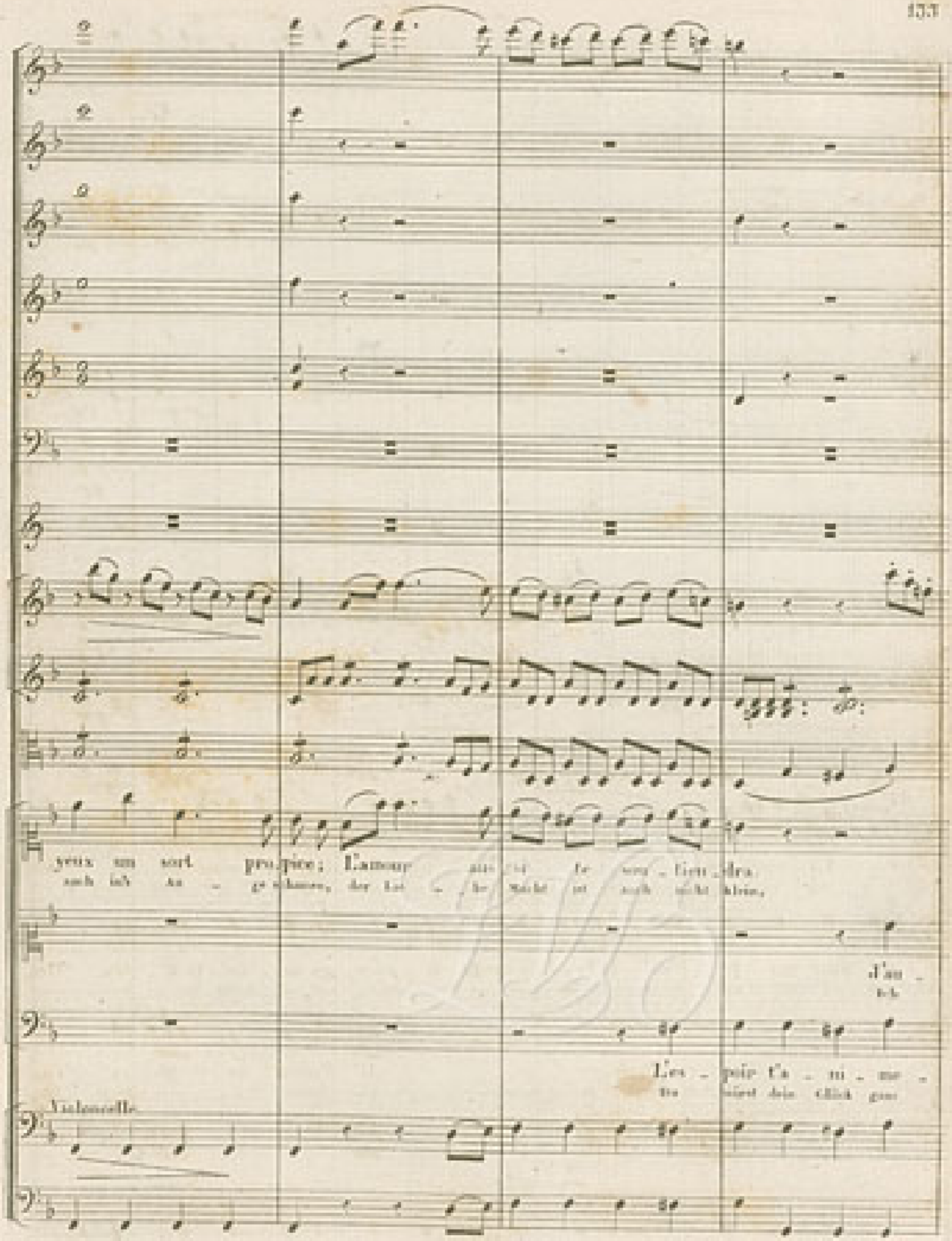

Cresc.
Cresc.
sf
sf
sf
sf
Cresc.
sf
Cresc.
sf
Cresc. F
Cresc. F
P
P
Cresc. F
L'a _ mour sou _ tien _ dra mon ar _ deur Il faut ___ il faut vous
kann Lie _ be schön sich ha _ be lei den, lie _ _ _ _ _ _ be lei _ den
sf
Cresc. F

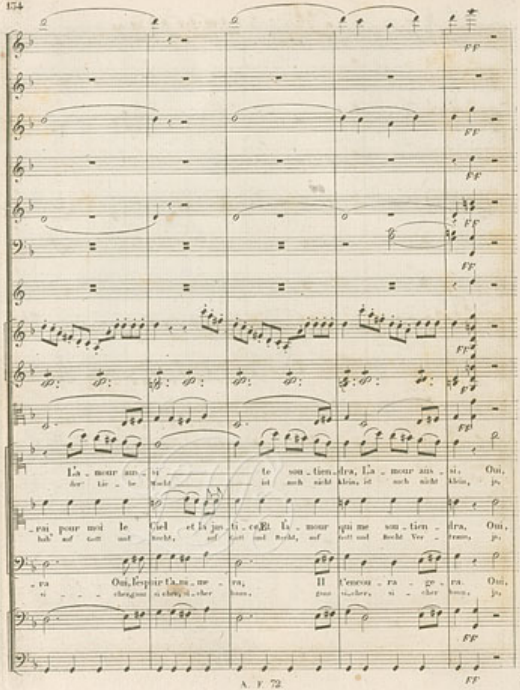

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Hé_las! ces lieux remplis d'horreur Pour_ront troubler ton
Dein ge _ _ lie _ bter wird ma _ chen Schmerz in die _ ser
ren _ _ dre.
tra _ _ gen.


Cresc. sfp
Cresc. sfp
Cresc.
Mf
sfp
Mf
f
sf
sf
sf
Mf
Cresc.
sfp
sfp
sfp
sfp
Mf
sfp
sfp
Mf
Mf
cœur trop ten - dre, Mais dai - gne en - ten - dre Que ton con -
Seuf - ten Lei - den, dann kehrt zu - rück, der Lie - be
Mf
sfp
sfp

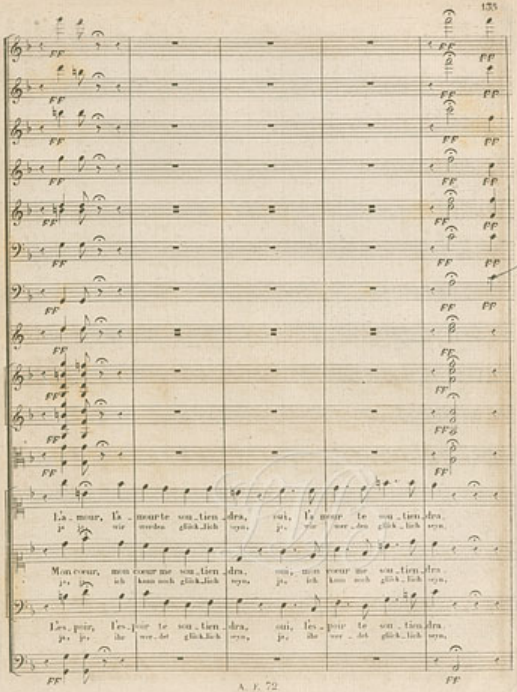

Cresc. sf.
Cresc. sf.
p
p
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
_rage et ton ar_deur Seront payés par le bon_
Glück der Lie_ _ be Glück und un_ermüdlich_ re Treu

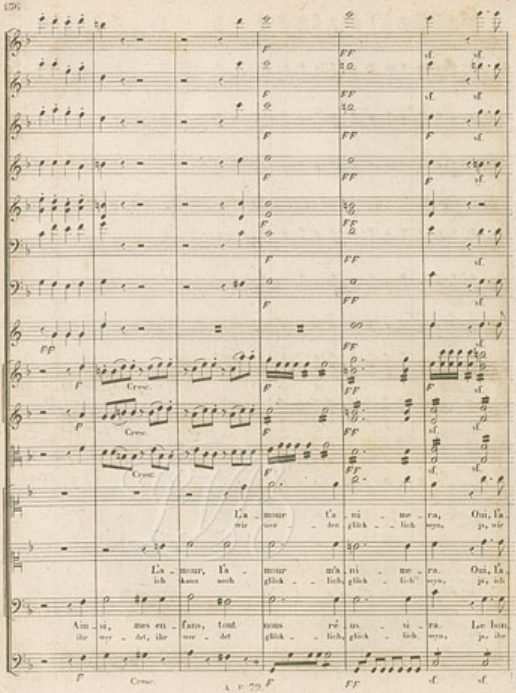

heur.
_ den.
Lis dans mes
Du darfst mir
J'ai Dieu pour moi, j'ai la justi_ce.
Ich hab auf Gott und Recht Vertrau_en.
Tu te rendras le sort propi_ce.
Du wirst dein Glück ganz si_cher bau_en.
p
pp

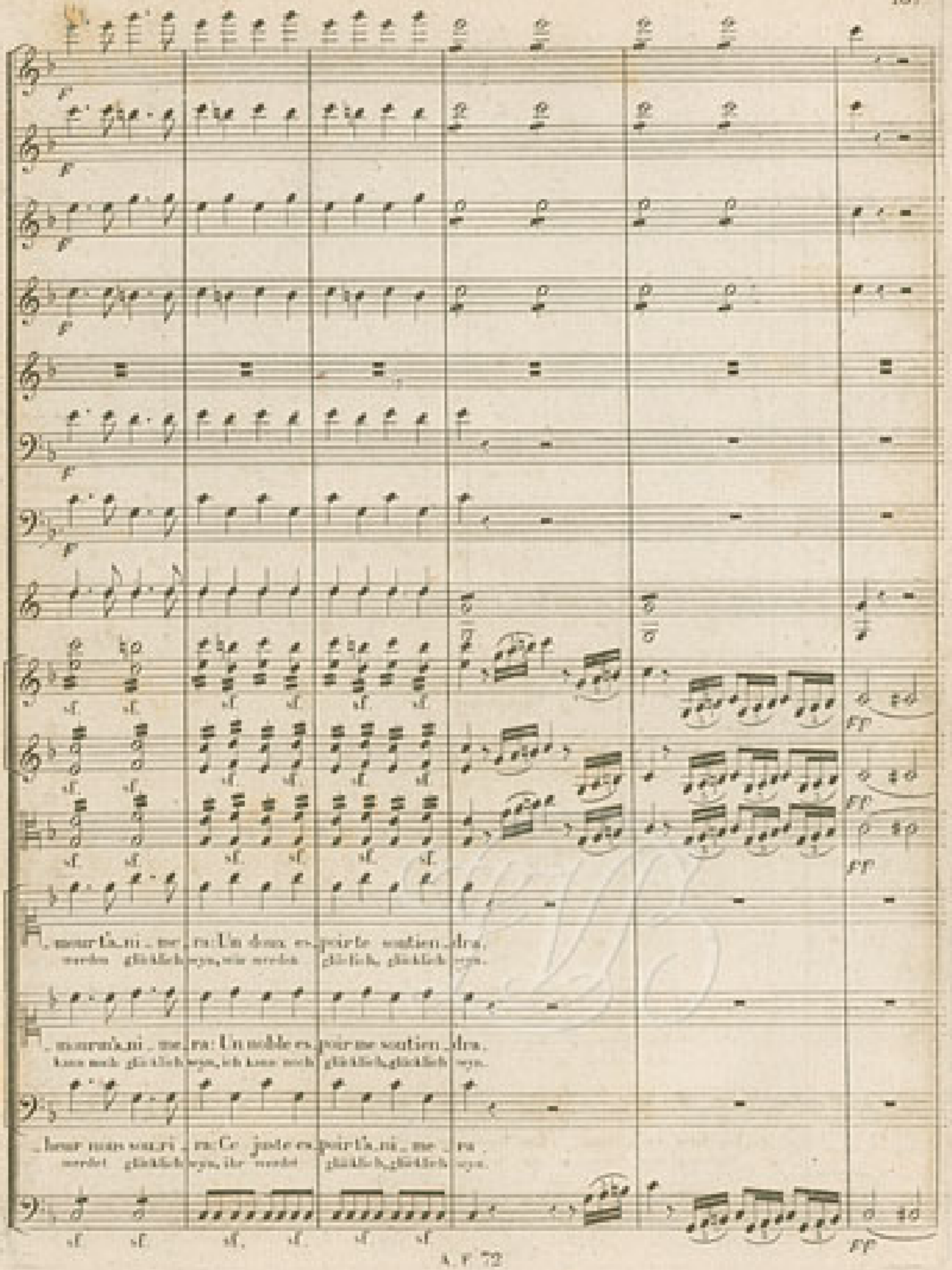

yeux un sort pro - pice; L'amour aus - si le ren - dra
auch ich An - ge-schauen, der Lie - be Macht ist auch nicht klein,
d'au -
ich
L'es - poir t'a - ni - me -
Es wird dein Glück ganz
Violoncelle

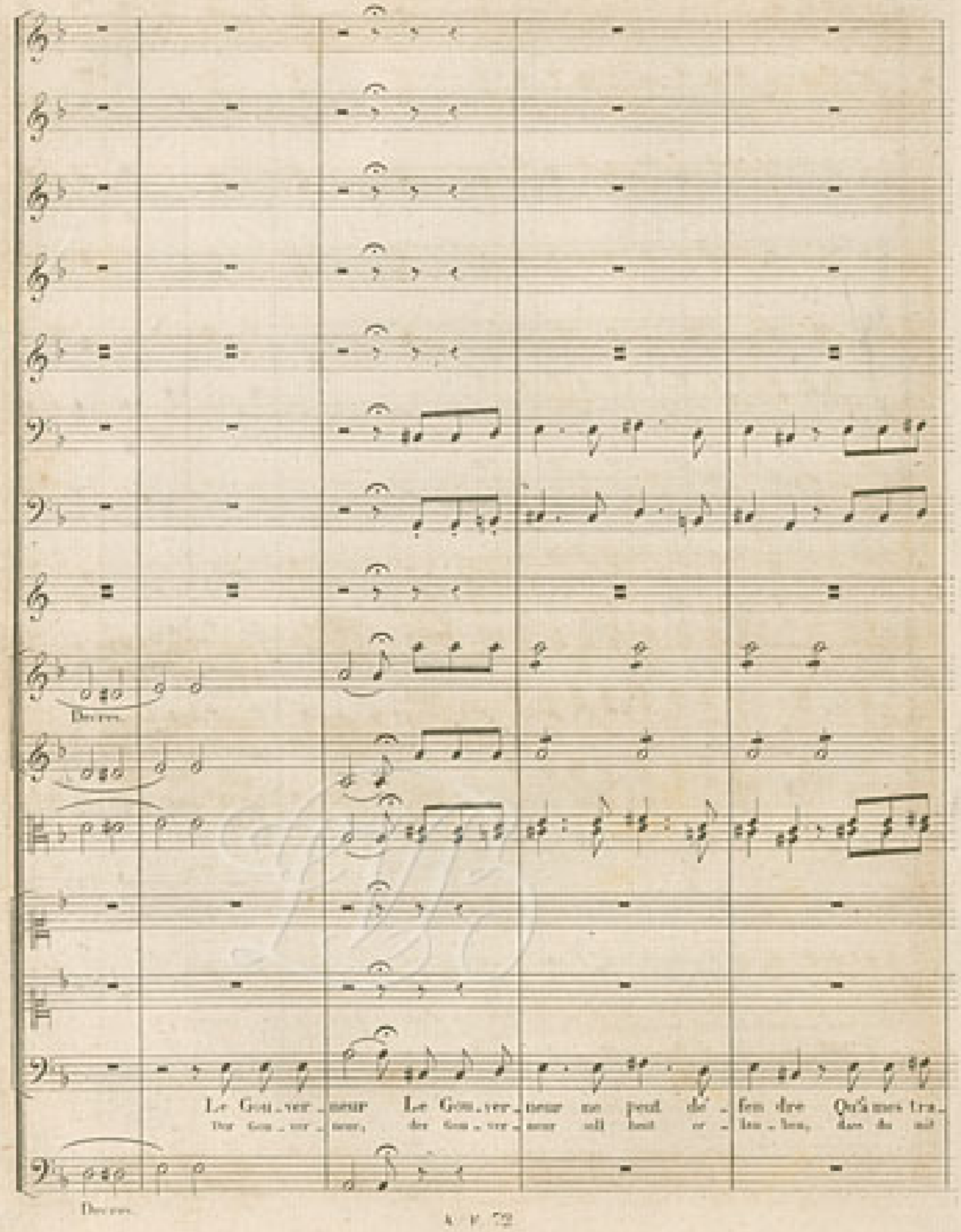


FF
L'a _ mour aus _ si ____ te sou _ tien _ dra, L'a _ mour aus _ si. Oui,
der Lie _ be Macht ____ ist noch nicht klein, ist noch nicht klein, ja,
_rai pour moi le Ciel et la jus _ ti _ ce, Et l'a _ mour qui me sou _ tien _ dra, Oui,
hab' auf Gott und Recht, auf Gott und Recht, auf Gott und Recht Ver _ trauen, ja,
_ ra Oui, l'espoir t'a_ni _ me _ ra, Il t'encou _ ra _ ge _ ra. Oui,
si _ _ _ chengnur sicher, sicher bauen, ganz sicher, si _ cher bauen, ja,


FF
L'a_mour, l'a_mour te sou_tien_dra, oui, l'a_mour te sou_tien_dra.
ja, ja, wir werden glück_lich seyn, ja, wir wer_den glück_lich seyn.
Mon cœur, mon cœur me sou_tien_dra, oui, mon cœur me sou_tien_dra.
ja, ja, ich kann noch glück_lich seyn, ja, ich kann noch glück_lich seyn,
L'es_poir, l'es_poir te sou_tien_dra, oui, l'es_poir te sou_tien_dra.
ja, ja, ihr wer_det glück_lich seyn, ja, ihr wer_det glück_lich seyn,


FF
F
Cresc.
FF
sf.
L'a - mour l'a - ni - me - ra, Oui, l'a
wir wer - den glück - lich seyn, ja, wir
L'a - mour, l'a - mour m'a - ni - me - ra. Oui, l'a
ich kann noch glück - lich, glück - lich seyn, ja, ich
Ain - si, mes en - fans, tout nous ré - us - si - ra. Le bon
ihr wer - det, ihr wer - det glück - lich, glück - lich seyn, ja, ihr


F
F
F
F
F
F
sf.
sf.
FF
FF
FF
_meur t'a_ni _ me _ ra: Un doux es_poir te soutien_dra.
werden glücklich seyn, wir werden glücklich, glücklich seyn.
_meur m'a_ni _ me _ ra: Un noble es_poir me soutien_dra.
kann noch glücklich seyn, ich kann noch glücklich, glücklich seyn.
_heur mon sou_ri _ ra: Ce juste es_poir t'a_ni _ me _ ra
werdet glücklich seyn, ihr werdet glücklich, glücklich seyn.
sf.
FF


Decresc.
Le Gou_ver_neur Le Gou_ver_neur ne peut dé_fen dre Qu'à mes tra_
Der Gou_ver_neur, der Gou_ver_neur soll laut er_lau_ben, dass du mit
Decresc.

Puisse le Ciel le Ciel ten_ tendre, Mais Dieu qu'il ne soit pas trop tard!
Du wiet mir al_ le Ru_ he ras_ bemerem du ku mer_ zen nur nur sechd

Ain_ si les
Ju gen_ ter

_ vaux tu prennes part.
mir du ar_ beit theile.

Ile

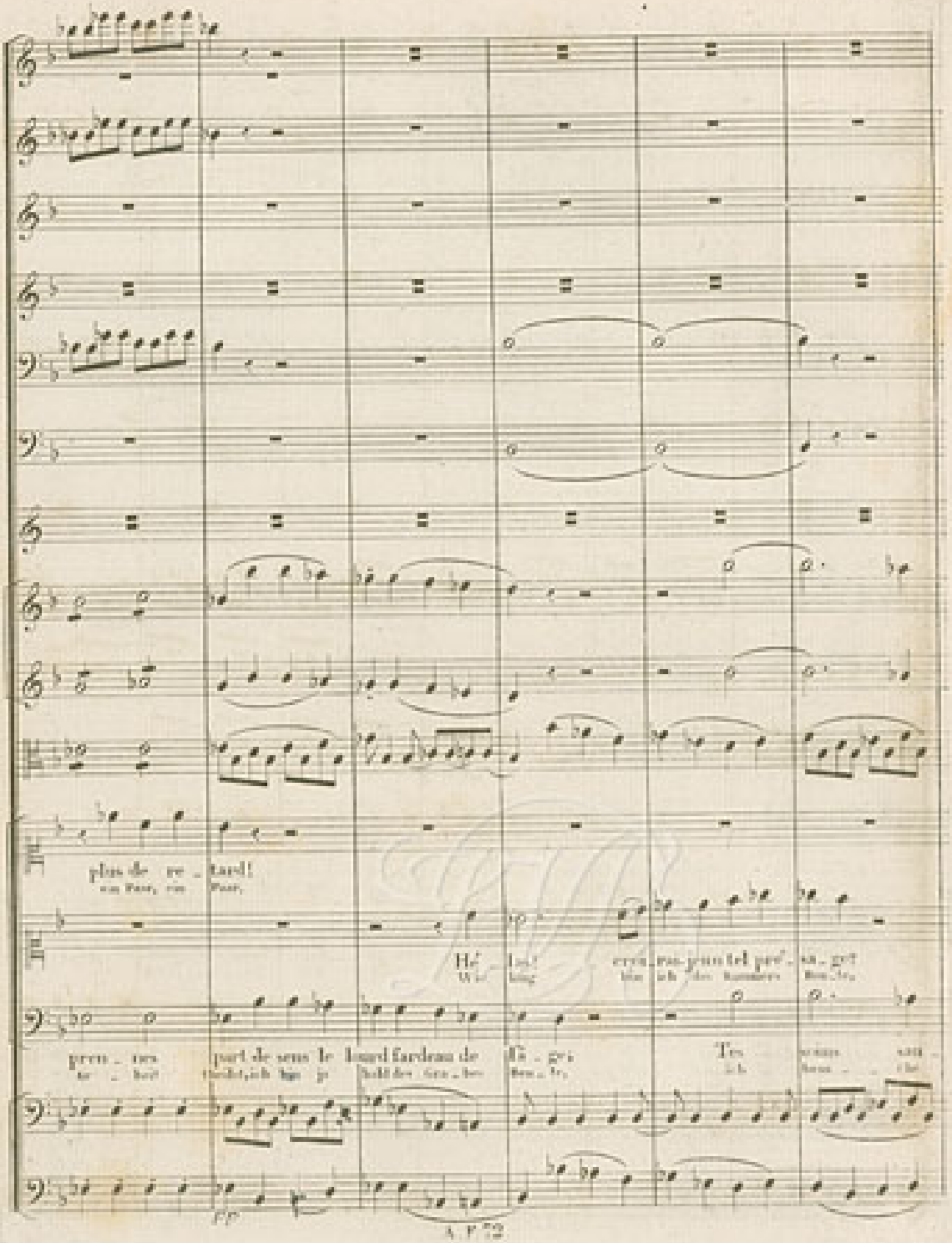
1er et 2de Violon.

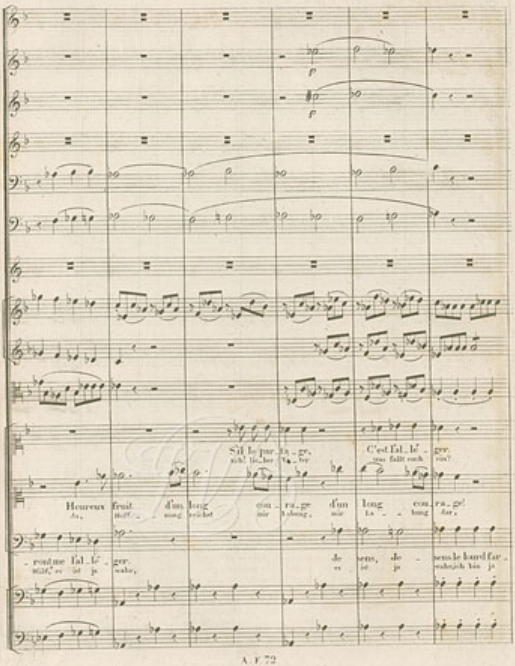
Vous vous dincourai tendre Nipromenerai ent plus de re - tard! Nipromenerai ent plus de re - tard!

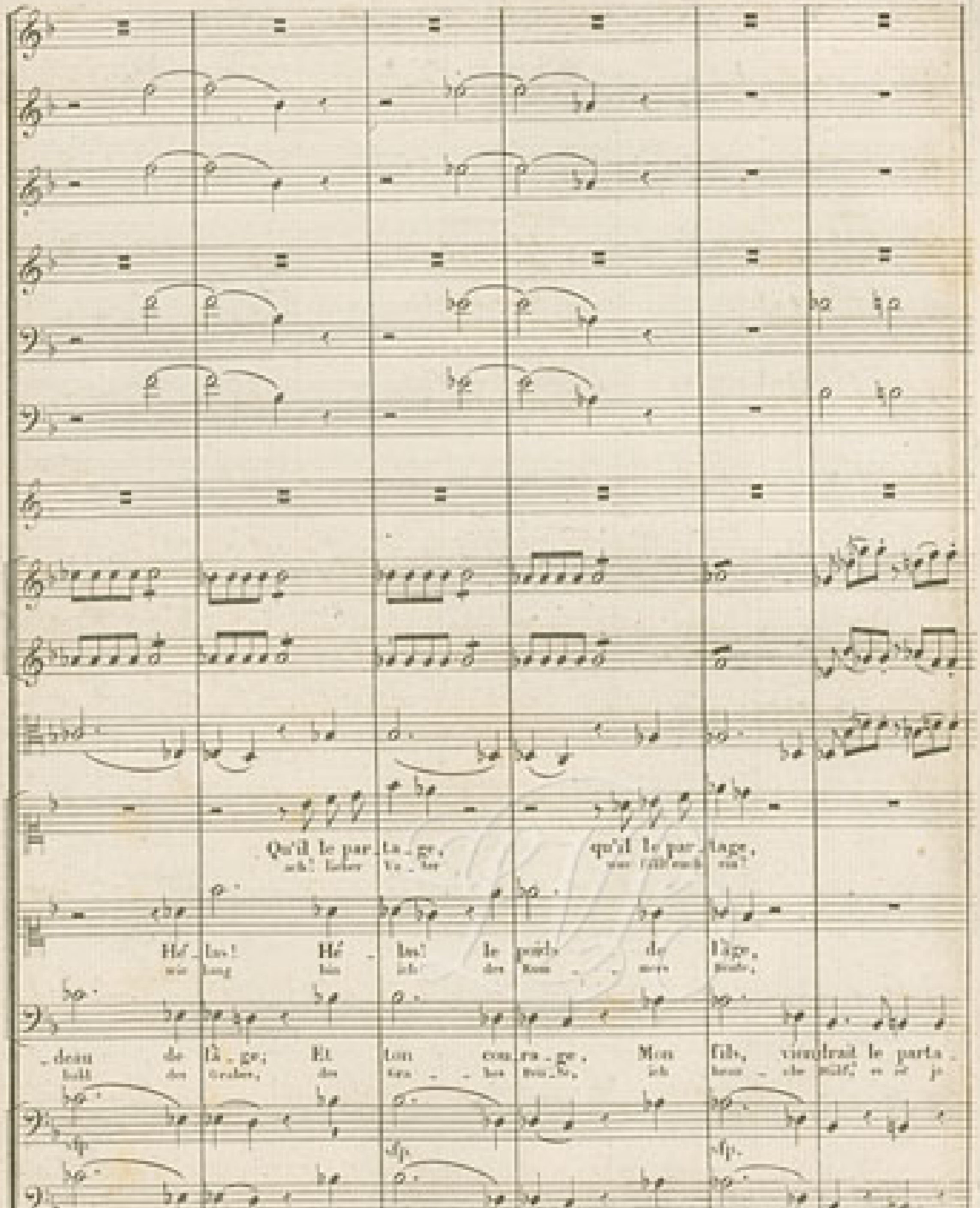
Ya - ber, hält ihn Ben - ta, ja kur - zen Lust wie dann ein Spa - zier, ja kur - zen Lust wie dann ein Pas,

Non, non, le Gouverneur ne peut de l'entendre Qu'à mes travaux enfin tu pe - ruses part tu

Ja, ja, der Gouverneur will best er, lus, lus, dass du mit mir die Ar - beit theilst, mit mir die


plus de re _ tard!
ein Paar, ein Paar,
Hé _ las! cru _ ra _ peut tel pré _ sa _ ge?
Wie lang bin ich des Kummers Beu _ te,
pren _ nes part de sens le lourd fardeau de l'â _ ge.
Tes _ soins _ an _
Ich _ Beu _ che
ff


S'il le par_ta_ge,
ach! lie_ber Va_ter
C'est l'al_lé_ger.
was fällt euch ein?
Heureux fruit d'un long cou_ra_ge d'un long cou_ra_ge!
Ja, Hoff_nung reichet mir Er_lösung, mir Er_ _lösung dar,
_rons me l'al_lé_ger.
es ist ja wahr,
de sens, de_sens le lourd far_
es ist ja wahrlich bin ja


Qu'il le par_ta_ge,
ach! lieber Va_ter
qu'il le par_tage,
was fällt euch ein?
Hé_las! Hé_las! le poids de l'âge,
wie lang bin ich des Kum_ _mers Beute,
_deau de l'â_ge; Et ton cou_ra_ge, Mon fils, viendrait le parta_
bald des Grabes, des Gra_ _bes Beute, ich brau_che Hülf', es ist ja
fp
fp
fp
fp
fp
fp

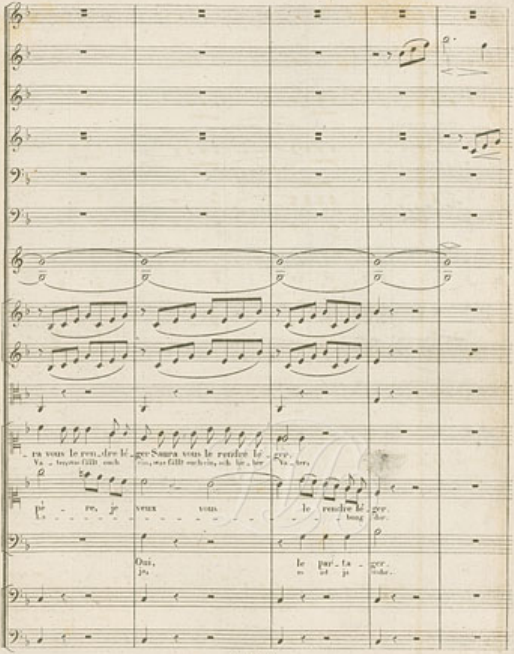
Et son cou-ra-ge Saurra vous le rendre lé-ger. Oui, son
hang' round and Rather will the one weighted the one wings, Le hang

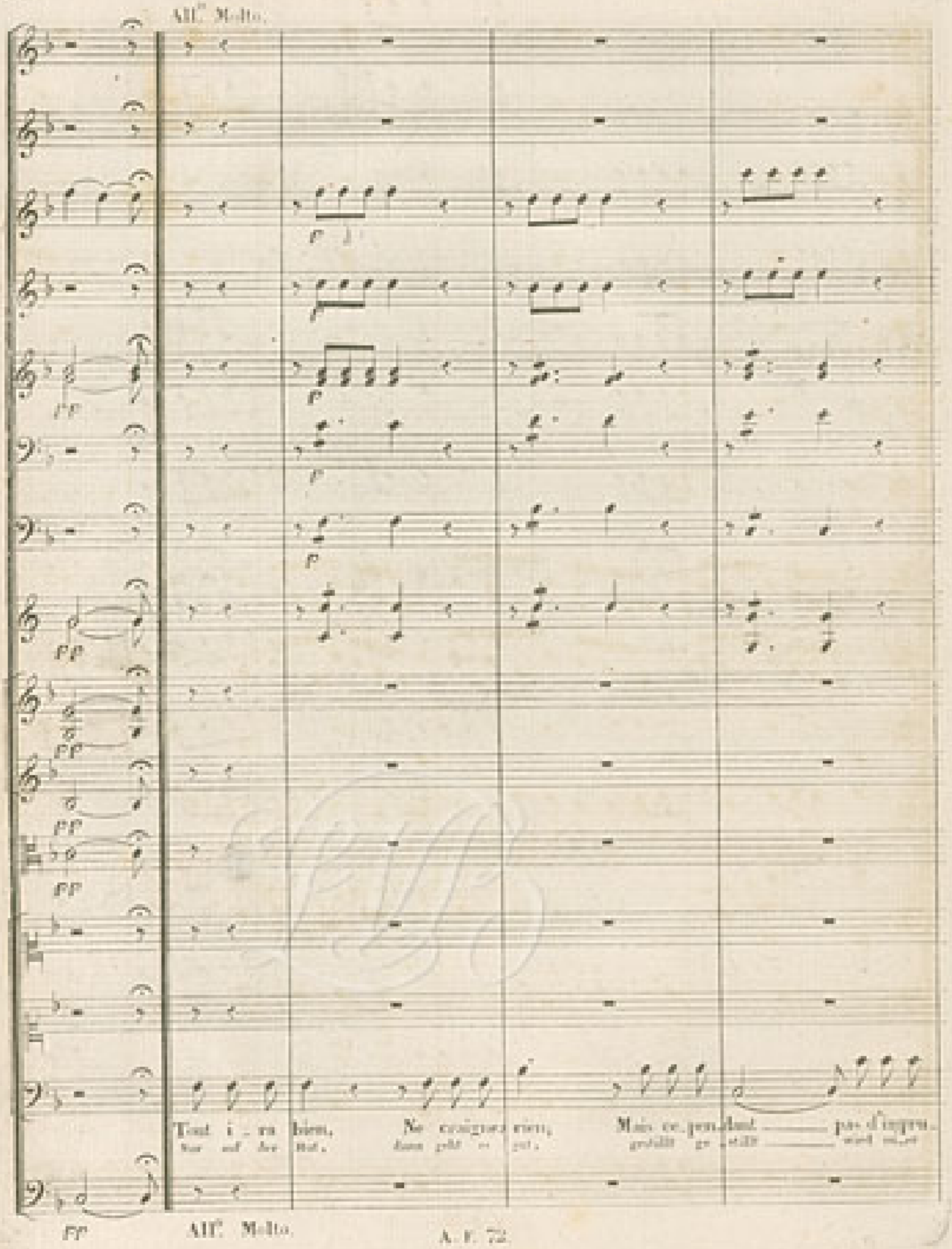
Mais ge-ne-
the reflections

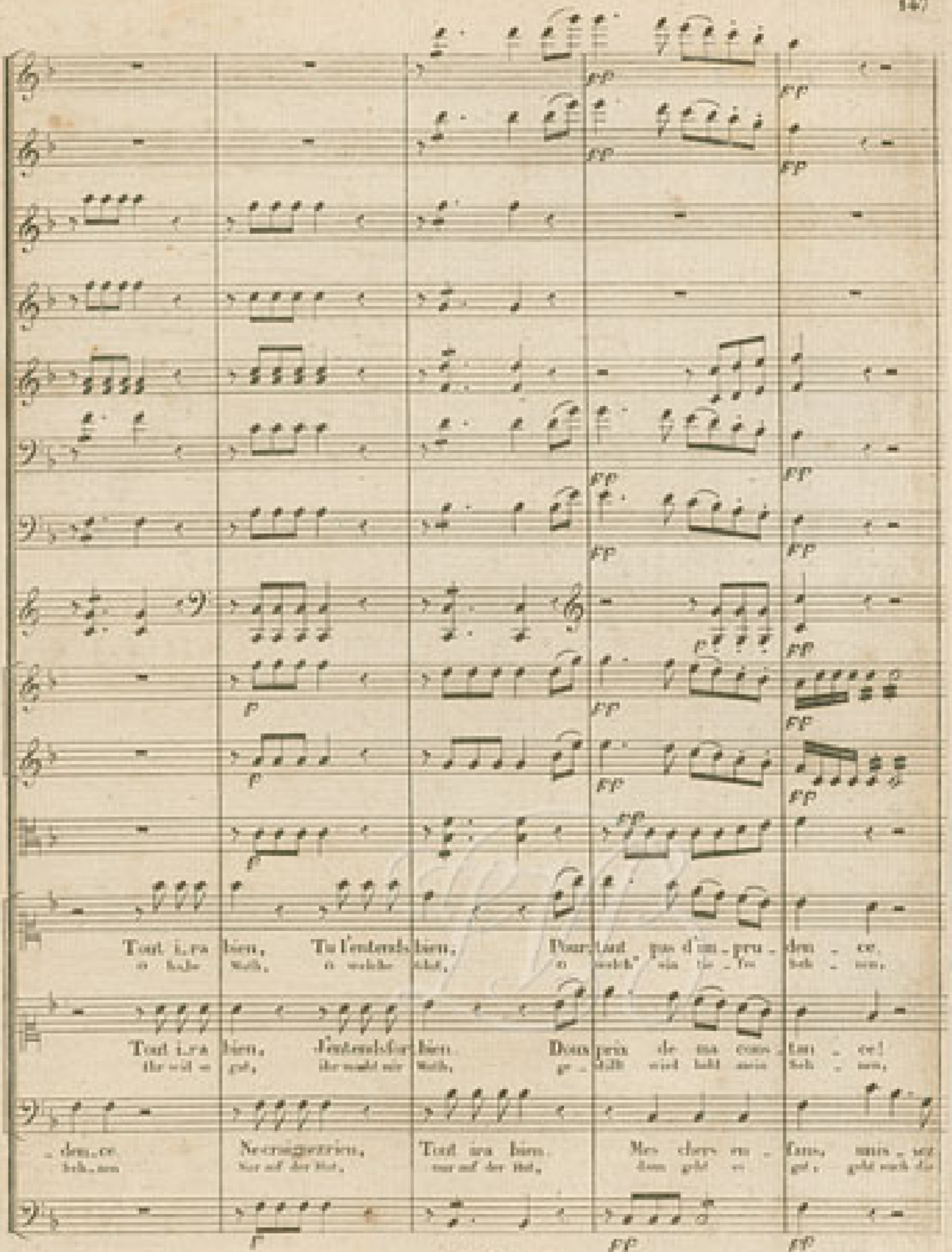
ne, ma
mother

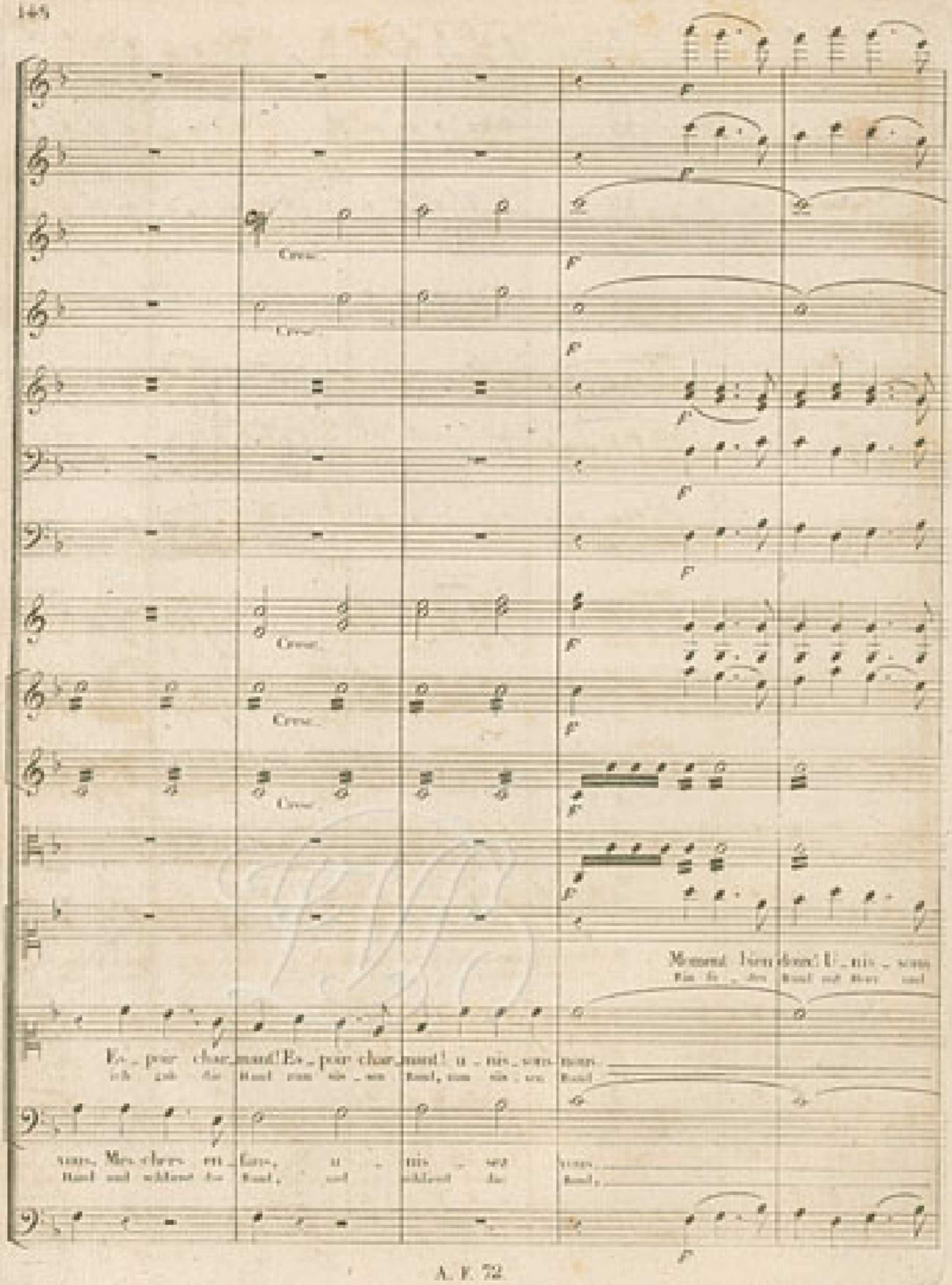
ge vous, mon
to hang

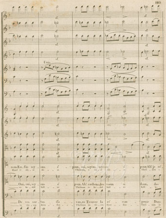
ger, Oui, mon cher fils, le par-ta-ge.
ender, ah brave child, will, ... pet p ender,

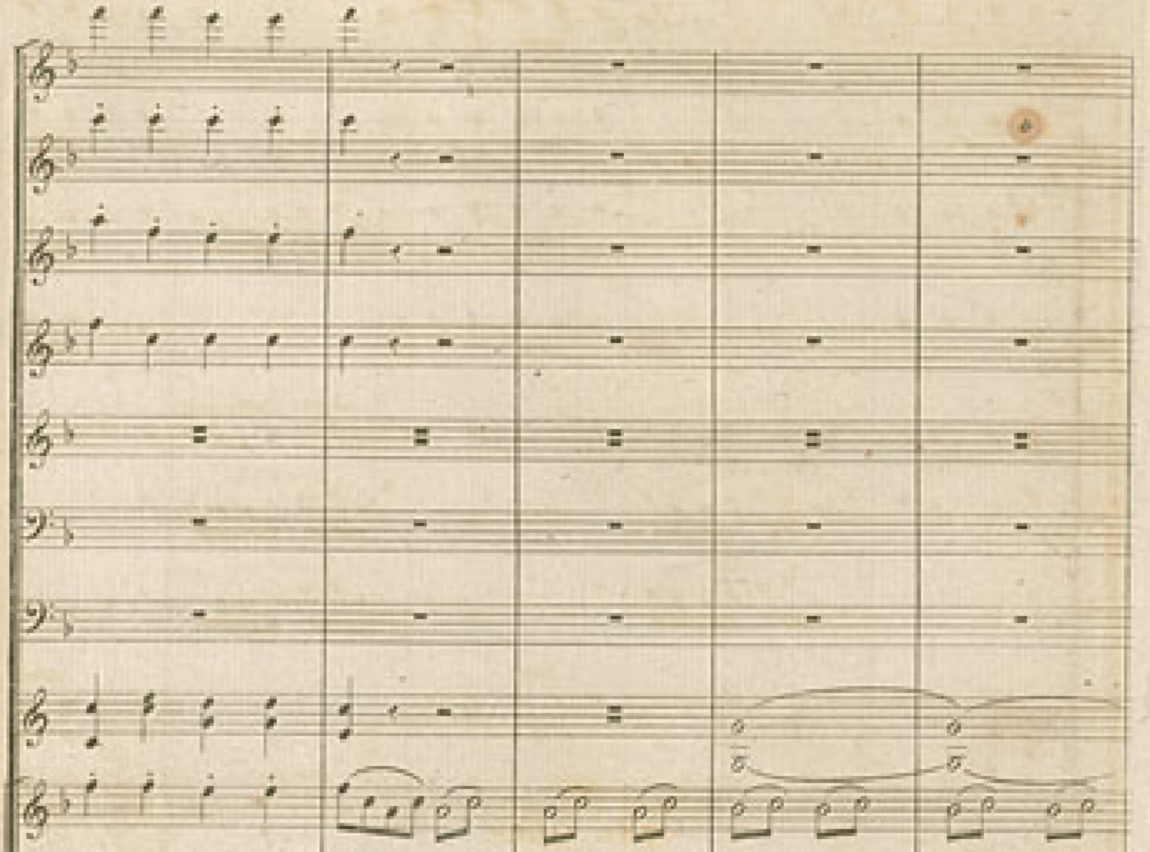

ra vous le ren_dre lé_ger Saura vous le rendre lé_ger.
Va_ trotte fille ouch ... ma fille ouchrie, ach lie_ber Va_ters
pe_ re, je veux vous le rendre lé_ger.
Ich wong ter.
Oui, le par_ta_ger.
ja, es ist je nicht.

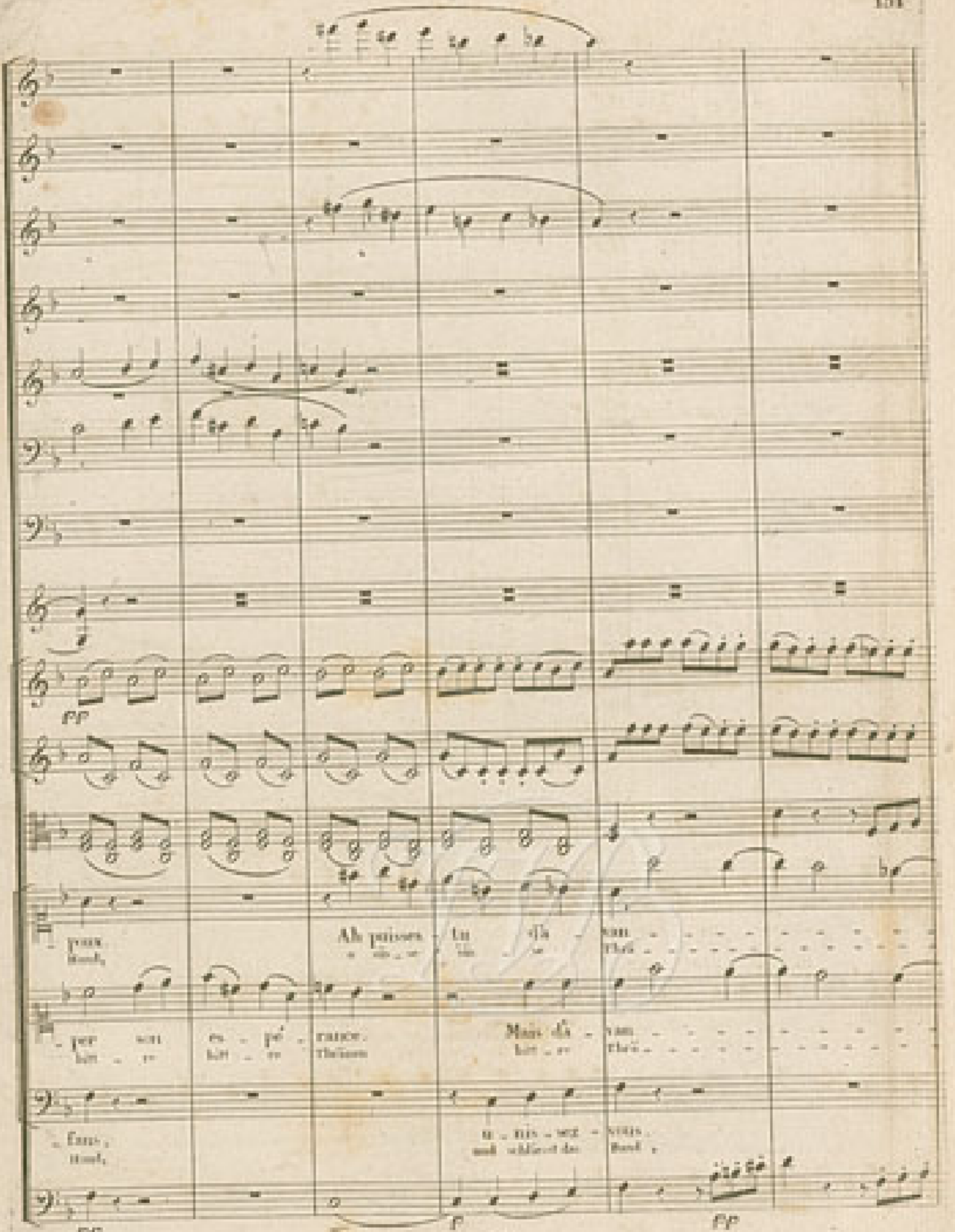

All.º Molto.
pp
p
Tout i_ra bien, Ne craignez rien, Mais ce_pendant ___ pas d'impru-
Nur auf der Hut, Dann geht es gut, gefällt ge_stillt ___ wird nicht
All.º Molto.


fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp
p
fp
fp
p
fp
fp
p
fp
Tout i-ra bien, Tu l'entends bien, Pourtant pas d'im-pru-den-ce.
O hohe Wonne, o welche Lust, o welch' ein tie-fes Seh-nen,
Tout i-ra bien, J'entends fort bien. Doux prix de ma cons-tan-ce!
Ihr wird es gut, ihr macht mir Muth, ge-stillt wird bald mein Seh-nen,
-den-ce Ne craignez rien, Tout ira bien. Mes chers en-fans, mais-sez
Seh-nen Nur auf der Hut, nur auf der Hut, Denn geht es gut, geht auch die
p
fp
fp


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
f
Moment bien doux! U_nis_sons
Ein fe_ster Bund mit Herz und
Es_poir char_mant! Es_poir char_mant! u_nis_sons-nous
ich gab die Hand zum sü_ssen Bund, zum sü_ssen Bund
sons, Mes chers en_fans, u_nis_sez vous
Hand und schliesst den Bund, und schliesst den Bund,


Unis.
sf.
nons En_fin soy_ons é _ poux, oui, soyons soyons é _ poux Ah! je ré_
Oui, oui, soy_ons é _ poux. Ah! cachons des vœux si doux, des
De vos ver_tus d'a _ _ van_ce Trouvez la ré _ com _ pense Dans


_pands des pleurs bien doux!
Fi_dé_li_o, sois mon é_
voeux si doux. Unis_sons-nous, u_nis_sons-nous,
Thrä_ _ _ nen, ich geb' die Hand zum ew'gen Band.
Il faut tron_
un es_poir si doux.
Mes chers en_
ff


pp
- peux,
Hand,
Ah puisses - tu dis - van - - - - - -
o ... Thrä - - - - - -
- per son es - pé - rance.
bitt - re bitt - re Thränen
Mais dis - van - - - - - -
bitt - re Thrä - - - - - -
- fans,
Hand,
u - nis - sez - vous,
und schliesst das Band,
pp
f
pp

Cresc. ff p

Cresc. ff p

Cresc. ff p

Cresc. ff p

ff p

Cresc. ff

Cresc. ff p

ff

Cresc. ff p

p

Cresc.

ce, Trouver — trouver la ré - com - pen
sou, je hai — se hin - ze hin - ze Thei

ce, de vieux — quelle ad sa ré - com - pen
sou, je hai — se hin - ze hin - ze Thei

Mes chers en - fans, mes chers en - fans, mes - sei - - vous, mes chers en -
gel-mich-ke- mand mir schlecht de- ich, gehr mich de- mand mir schlecht de-

ff p

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

sfp. sfp. Cresc.

sfp. Cresc.

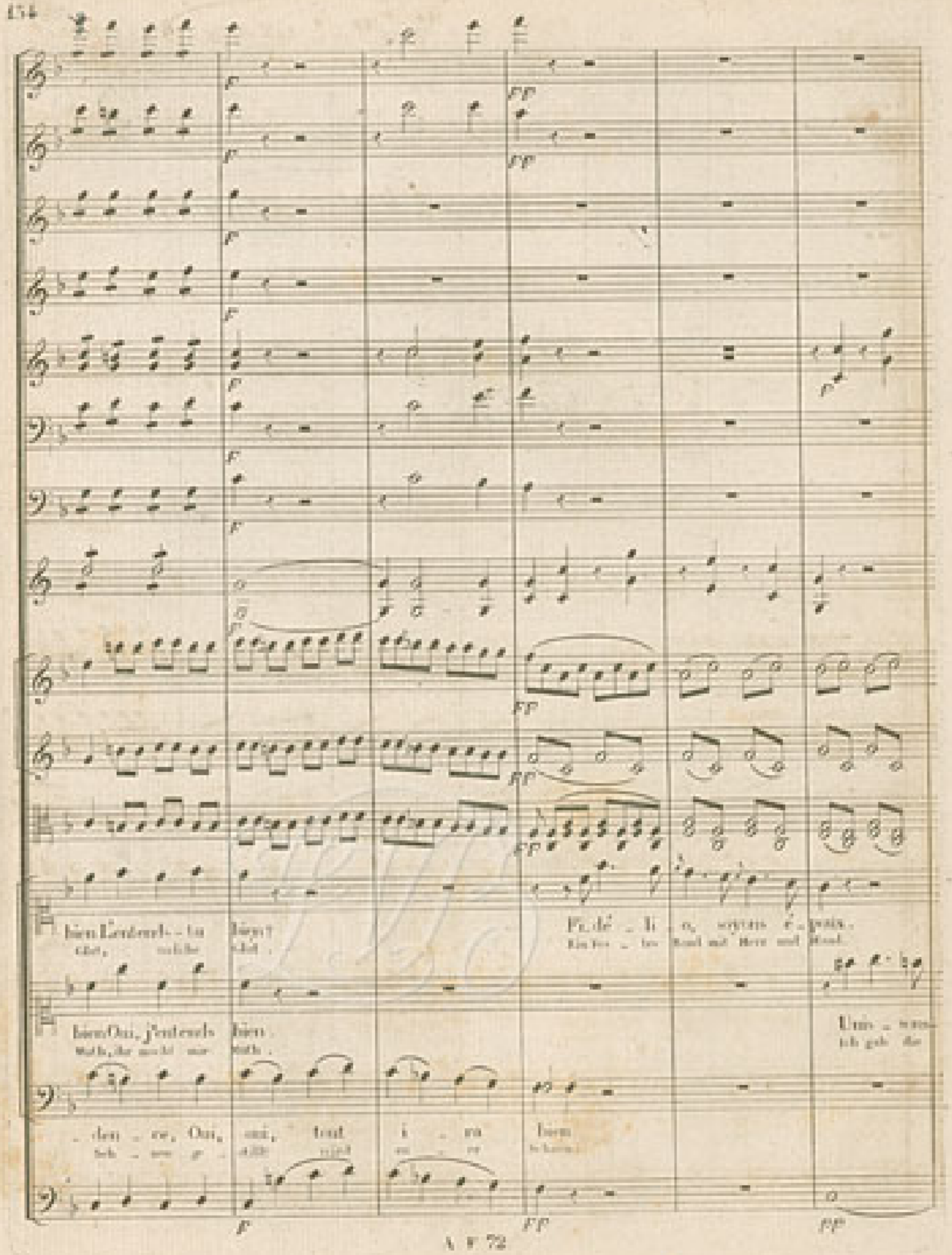
sfp.

Ma - ne. Dans un espoir si doux! Tout ira bien, Fi - dé - li - té, L'entendis-tu
ma - ne. Ich habe Muth, o wolle dich, ich wolle

Ma - ne. Qu'un tel espoir est doux! Tout ira bien, Aimable enfant! Ou j'entends
ma - ne. Ich habe Muth, ihr seyd so gut, ihr macht mir Muth, ich denke mir

fam, ti - bien - veg - vous. Tout ira bien, mes chers enfans,
kind, und schlend dir. nur auf dich mit, dem gehts gut, Pourtant pas d'impru
gerschlüssen - er

sfp. sfp. sfp. Cresc.


F
FF
FF
F
F
F
F
F
FF
FF
FF
bien L'entends-tu bien?
Gift, welche Gift.
Fi-dé-li-o, soyons é-poux.
Ein fes-tes Band mit Herz und Hand.
bien Oui, j'entends bien.
Muth, ihr macht mir Muth.
Unis-sons,
Ich geb' dir
-den-ce, Oui, oui, tout i-ra bien
Seh-nen ge-stillt wird un-ser Schmerz.
F
FF
PP

ff

ff

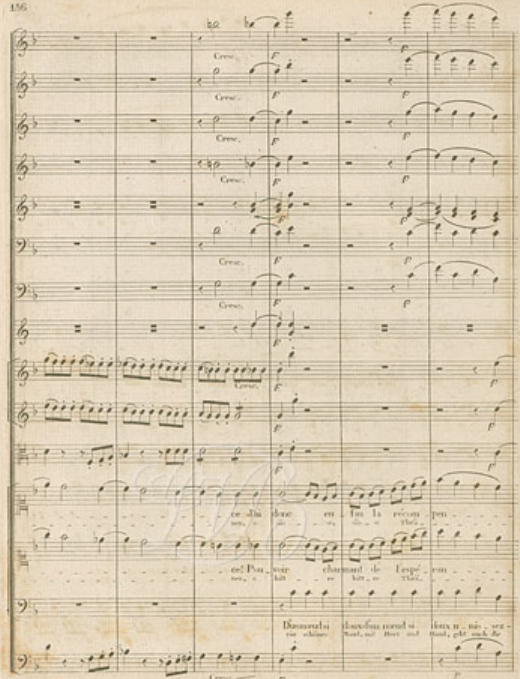
ff

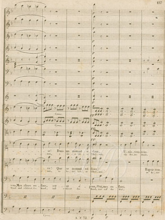
Moment heu _ reux! Douce es _ pé _ rance! De mes cours _ Lan _
o sin _ ce Thei _ nen, o sin _ ce Theinen, o sin _ ce Thei _ _ _ _ _

reux, mais _ sois _ sans. Moment heu _ reux! douce espé _ rance
Mond zum sin _ nen Mond, o lieb _ ce lieb _ _ ce Thei _ _ _ _ _

U _ nis _ sez = vous. Mes chers en _ fans,
sin schlaf Mond, mit Herz und Mond,

ff


Cresc.
F
ce Dia dore en fin la récom pen
ce! Pou voir charmant de l'espé ran
Diamant si douceflsu noral si doux u nis sez
ein schönes Band, mit Herz und Hand, gibt euch ihr
Cresc.
F


Cresc.
Cresc.
FF
FF
se! Dans un moment si doux, U-nis, vous-mêmes
ce! Que ce moment est doux! Espoir ren-
vous, Mes chers en-fans, soy-ez é-poux, Oui, mes en-fans.
Band und schliesst das Band, und schliesst das
Cresc.
F
F

p Cresc. sf

p Cresc.

sf

sf

U_ne_ven_tu_ra D'un nouveau rem_pli de char_mes
mit Ihrer neu Hand. a ein_er um_ge_ter Thür_ne,

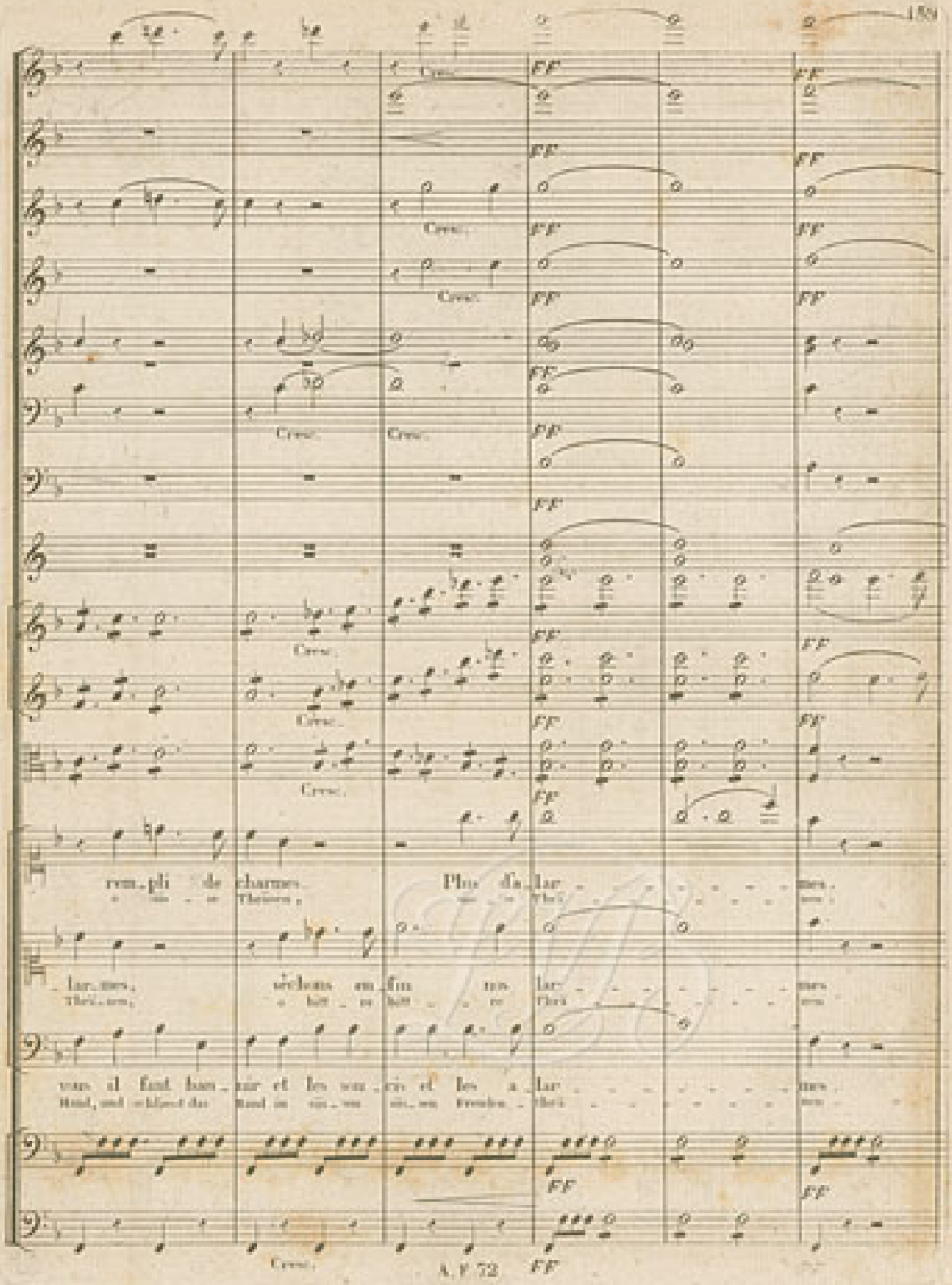
Ah! de char_mes! Ah! loin de nous Et les sou_cis et les a_
Ihr_ge_ter Thür_ne, ach! geh fort Hand. um ein_er Hand a hält_er

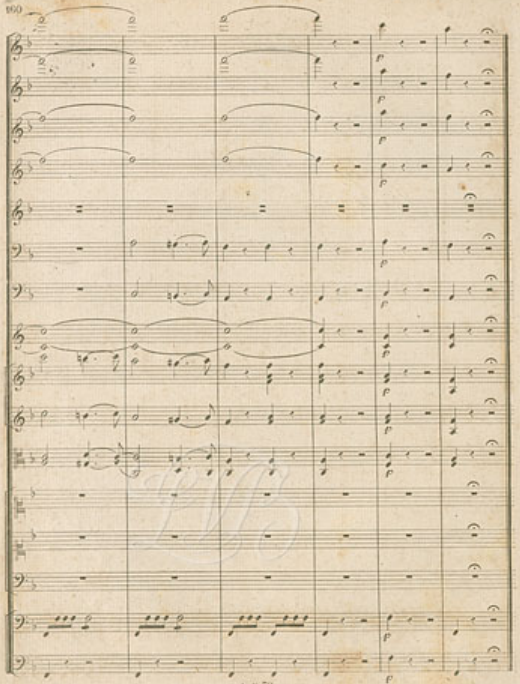
So_yez é_ pous. Ah! loin de
seid geht e_ gat, geht auch fo

FF

FF

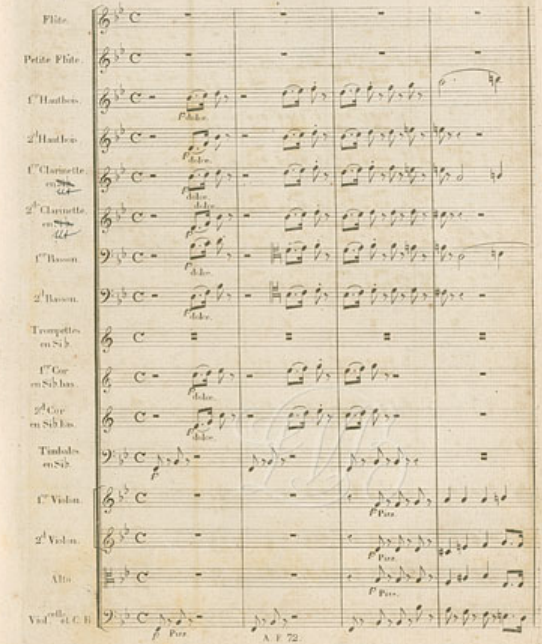
FF

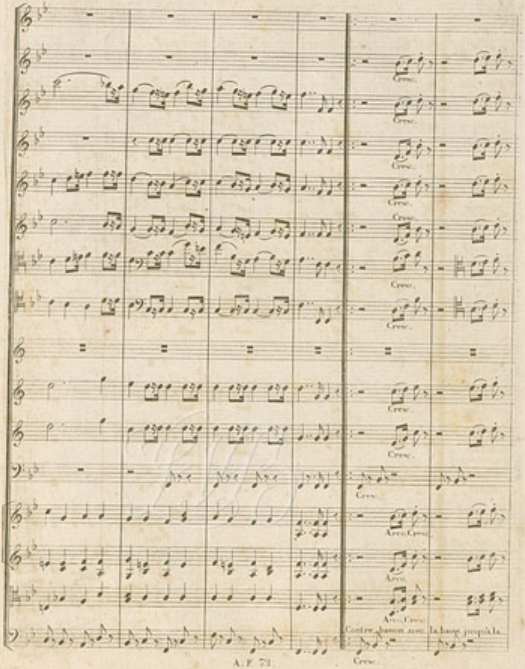

Cresc.
FF
Cresc.
FF
Cresc.
FF
Cresc.
Cresc.
FF
FF
FF
Cresc.
FF
Cresc.
FF
Cresc.
FF
rem_pli de charmes.
Thränen,
Plus d'a_lar_ _ _ mes.
Thrä_ _ _ nen.
_lar_mes,
Thrä_nen;
séchons en_fin nos lar_ _ _ mes
Thrä_ _ _ nen
vous il faut ban_nir et les sou_cis et les a_lar_ _ _ mes.
Hand, und schliesst das Band im ... Freuden_ Thrä_ _ _ nen
FF
FF
Cresc.
FF

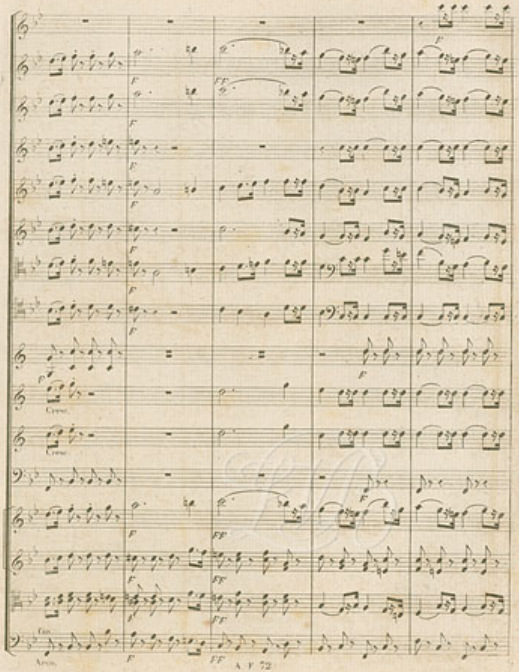


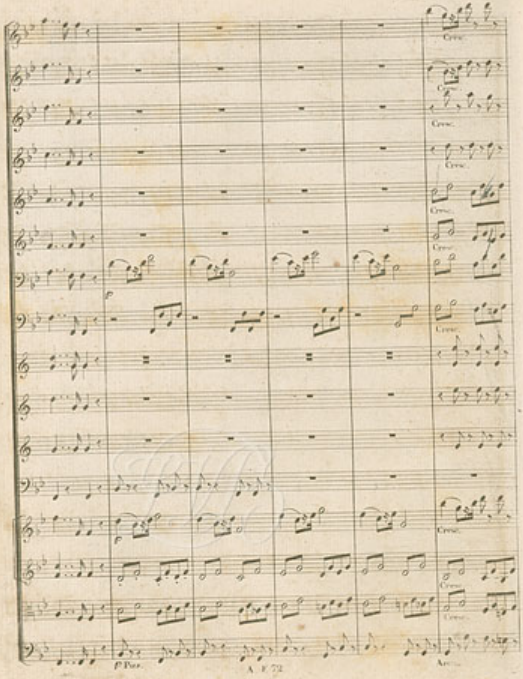
ACTE SECOND.

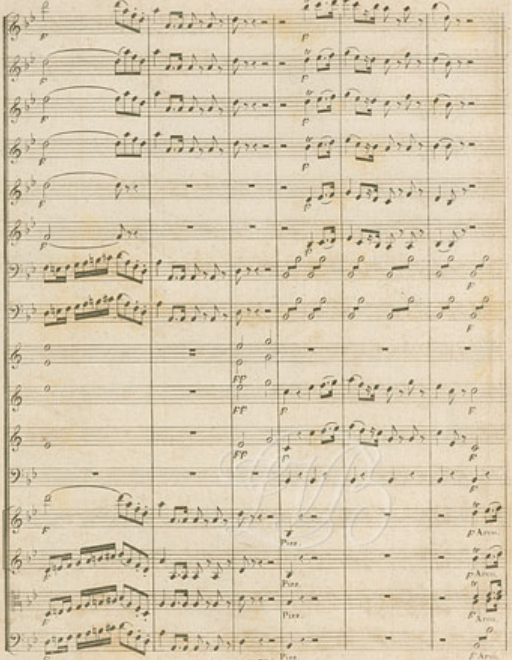
N° 6 MARCHE.

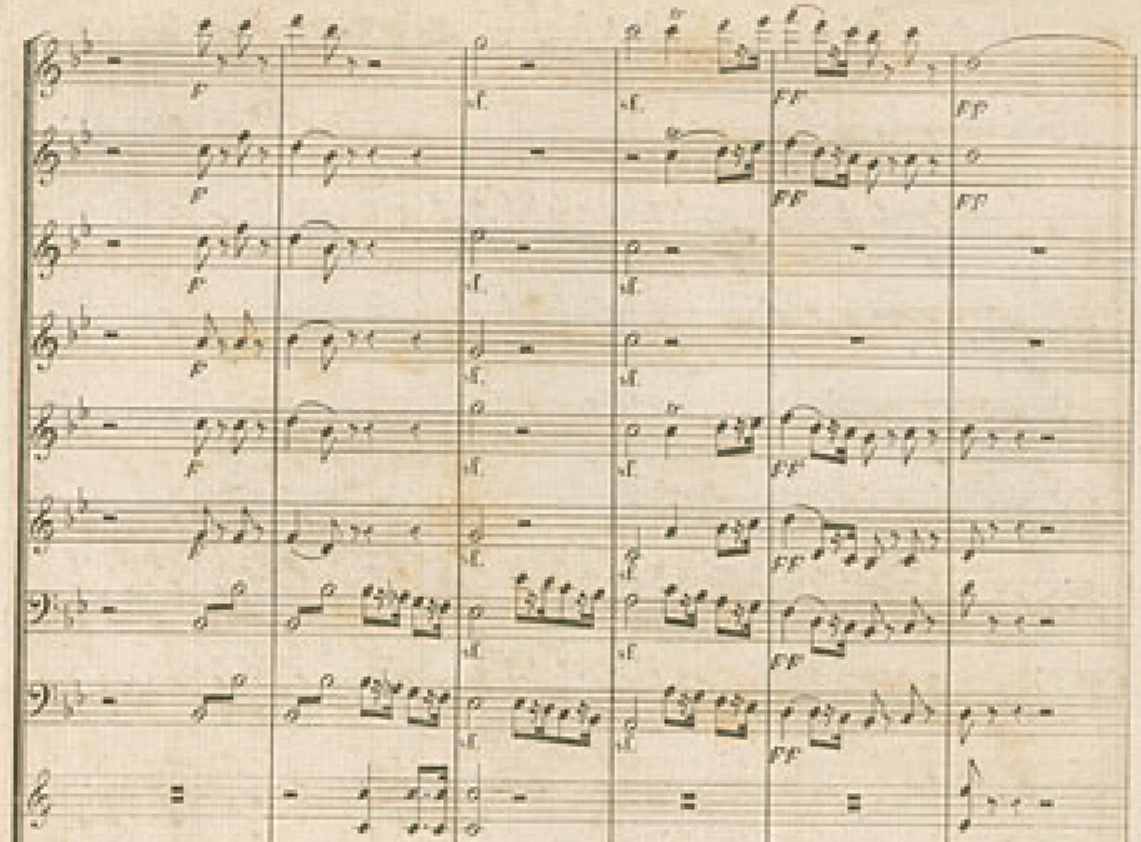


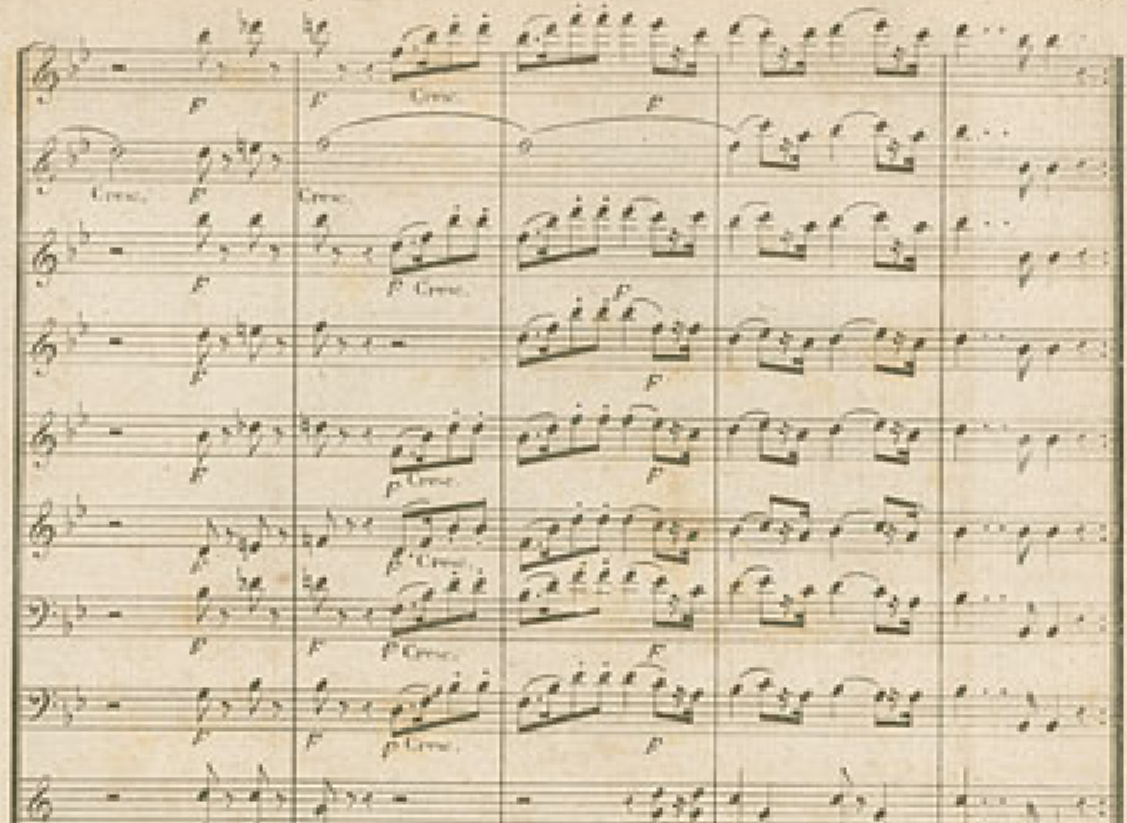

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Arco. Cresc.
Arco.
Arco. Cresc.
Contre Basses avec la basse jusqu'à la
Cresc.


f
f
f
f
f
f
f
ff
ff
ff
ff

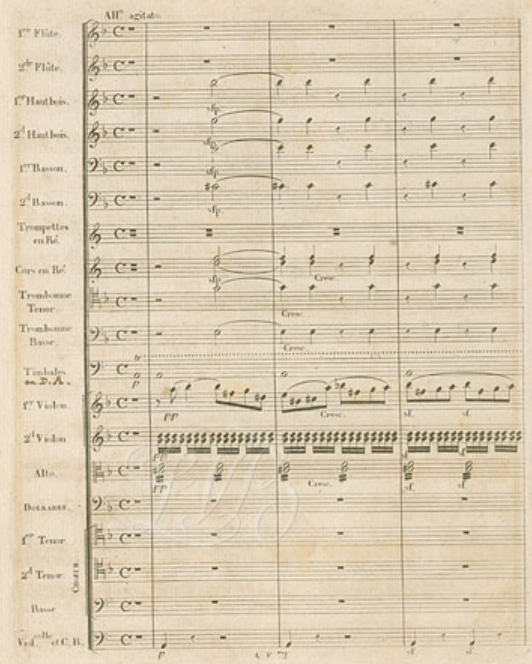

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Pᵒ Pizz.
Arco

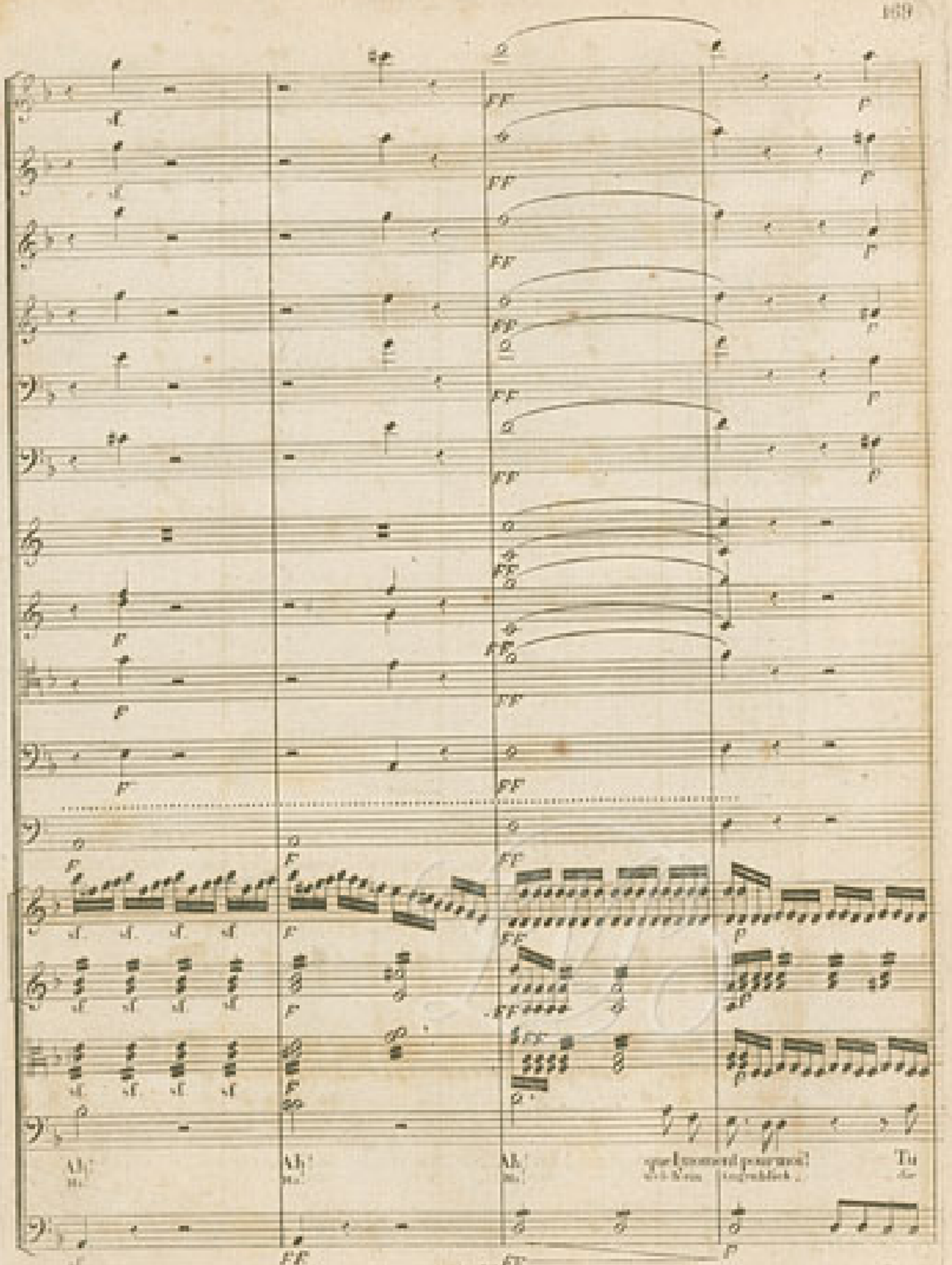

p
tr
fp
f
Pizz.
p Arco.
f Arco.


p
sf
FF
FF Cresc.
FF Cresc.
F


F
Cresc.
P Cresc.
p Cresc.
F Cresc.

N° 7. AIR avec CHŒUR.




FF
F
sf
P
Ah!
Ha!
Ah!
Ha!
Ah!
Ha!
quel moment pour moi!
welch' ein Augenblick!
Tu
Du

sf. sfp. sf. sf. F F F

sf. sfp. sf. sf. F F F

sf. sfp. sf sf. F F F

sf. sfp. sf sf. F F F

sf. sfp sf sf. F F F

sf. sfp sf sf. F F F

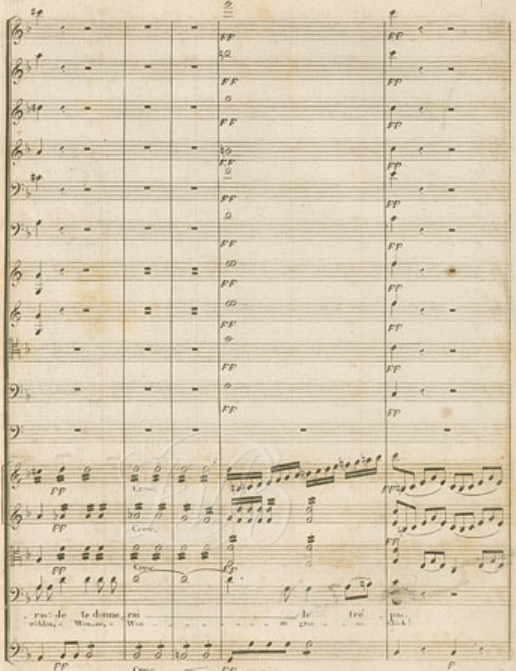
sf. sf. sf. sf. sf.

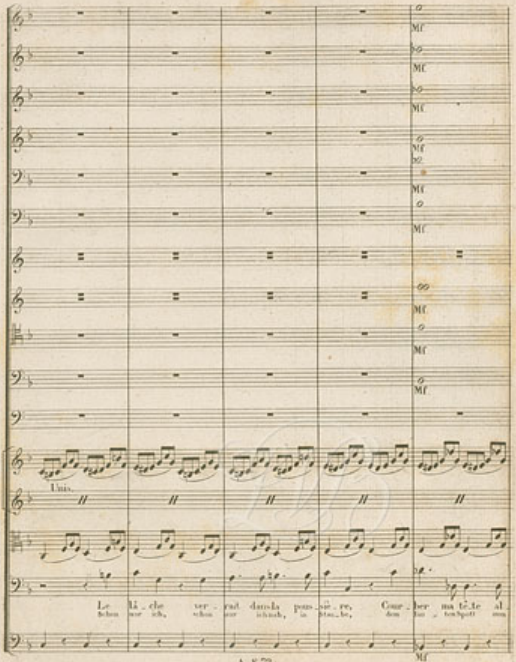
sf. sf. sf. sf.

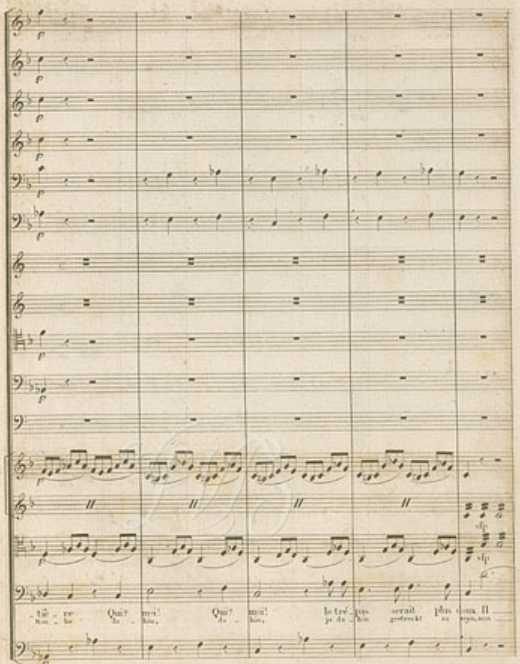
mès pu fai re ou tra ge! En fin le destin sur ses
Ra che wird ich hab ben! dich, rauft dein Ge schick!

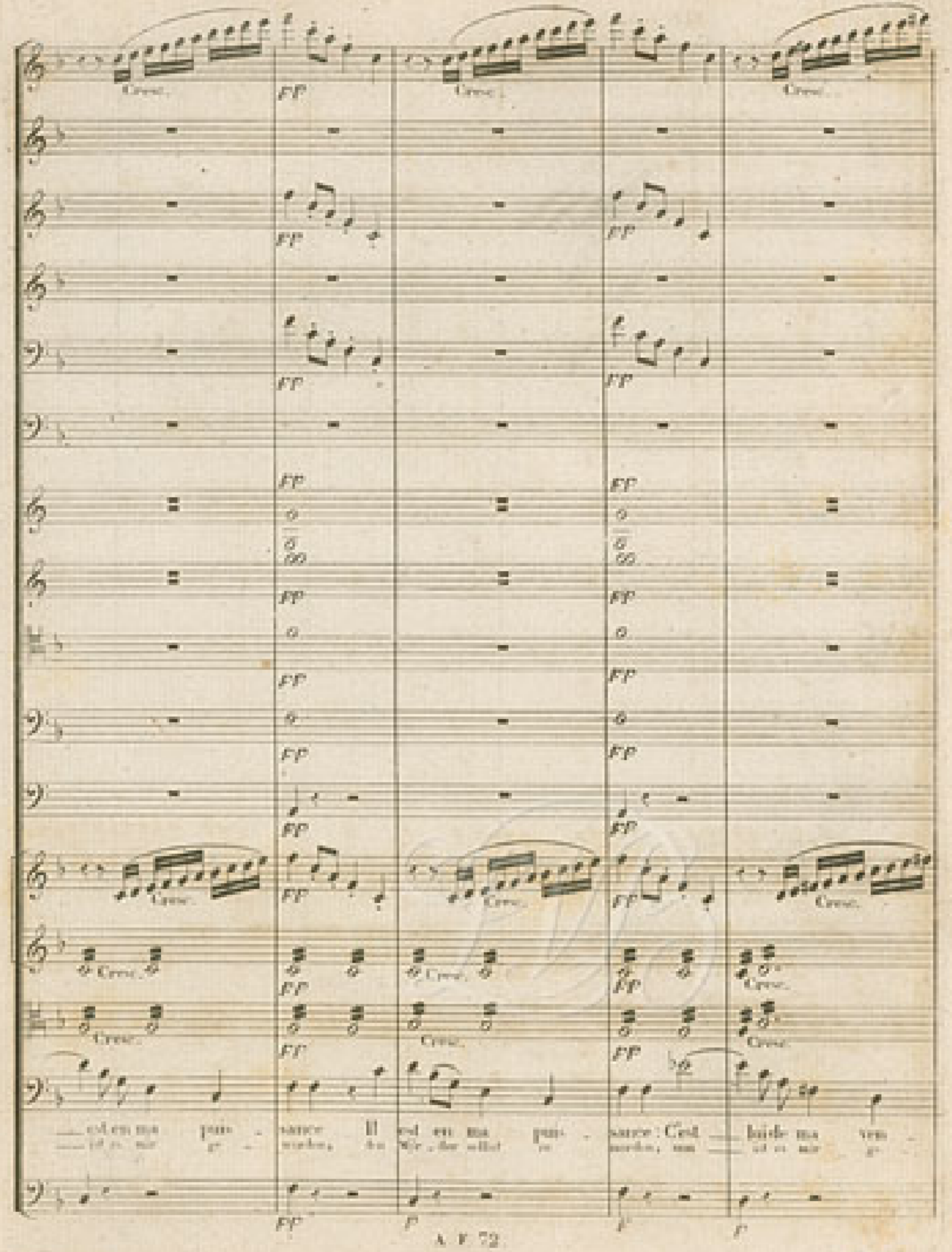
sf. sf. sf. sf. sf. sf.

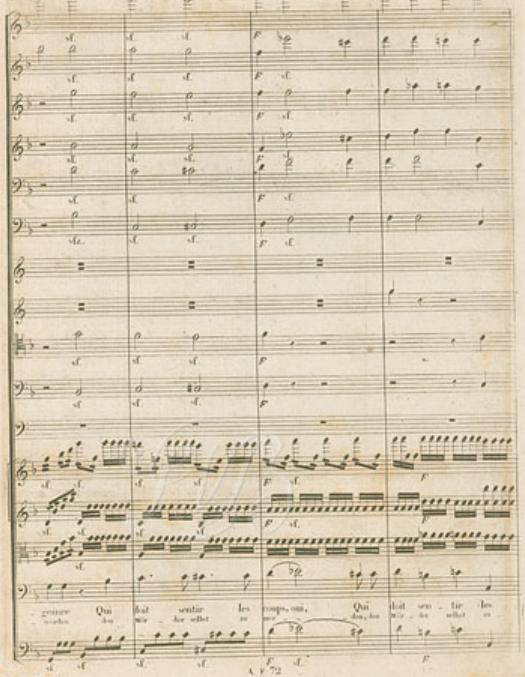
ler ma ra ge. En - to - re - ven - re un pas. Tu la, resent - ti.
Hor - ror wah - ren, Won - ne' gro - ss dich in meinen Herzen

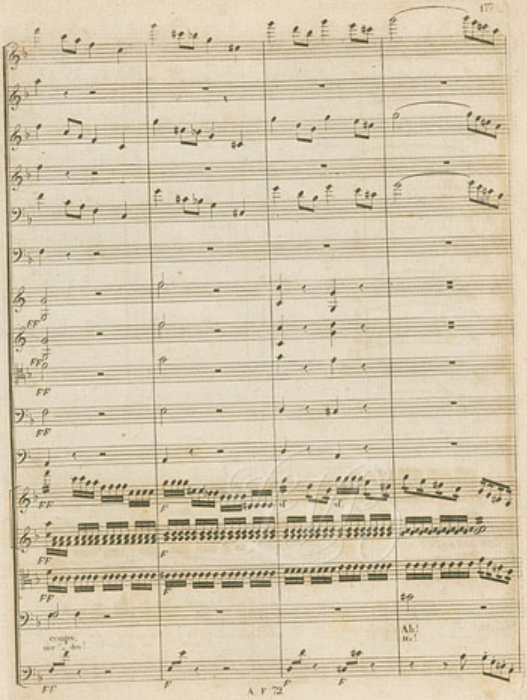

FF
Cresc.
rai de te donner, rai de trè - pas.
wühlen, - Wonne, - Won gre Glück!
A. F. 72

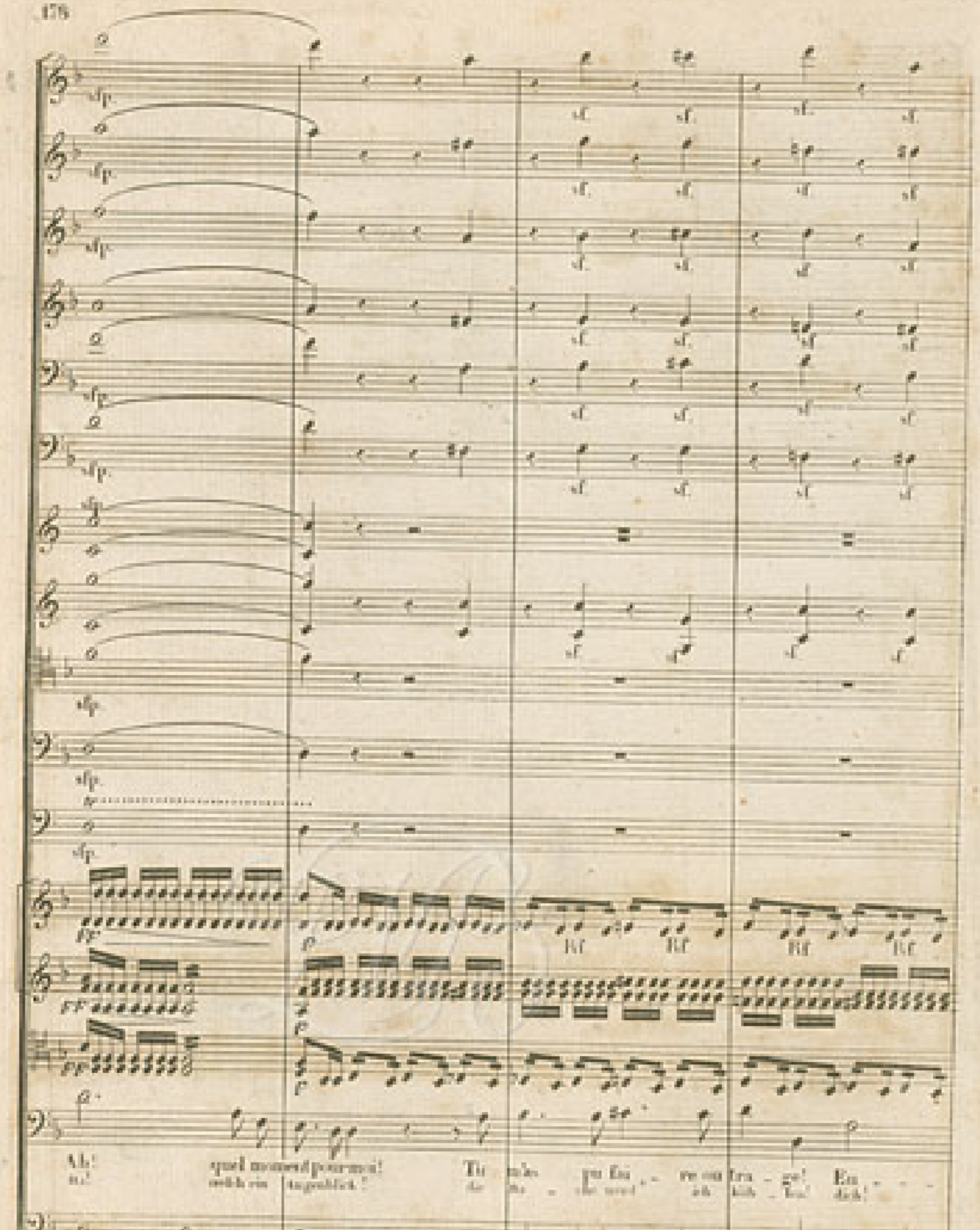

Mf
Mf
Mf
Mf
Mf
Mf
Mf
Mf
Mf
Unis.
Le lâ_che ver_rait dans la pous_siè_re, Cour_ber ma tê_te al_
Schon war ich, schon war schwach, in Stau_be, dem Has_tenSpott am
Mf

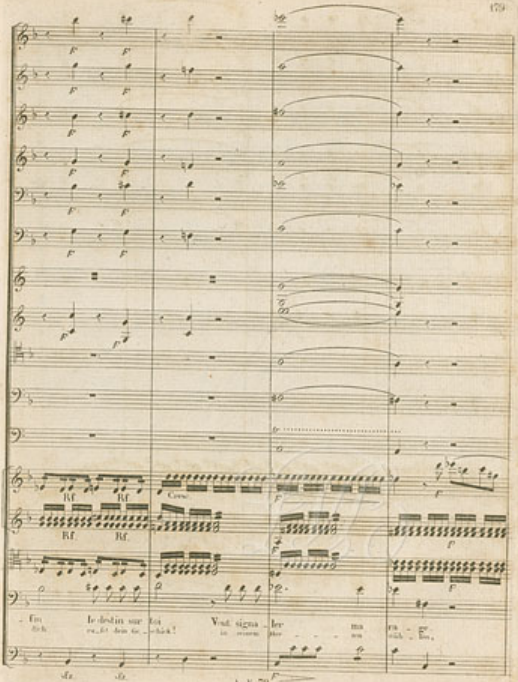

Qui? mi! Qui? mi! le tré_sor serait plus sûr il
Qui? mi! Qui? mi! le tré_sor serait plus sûr il

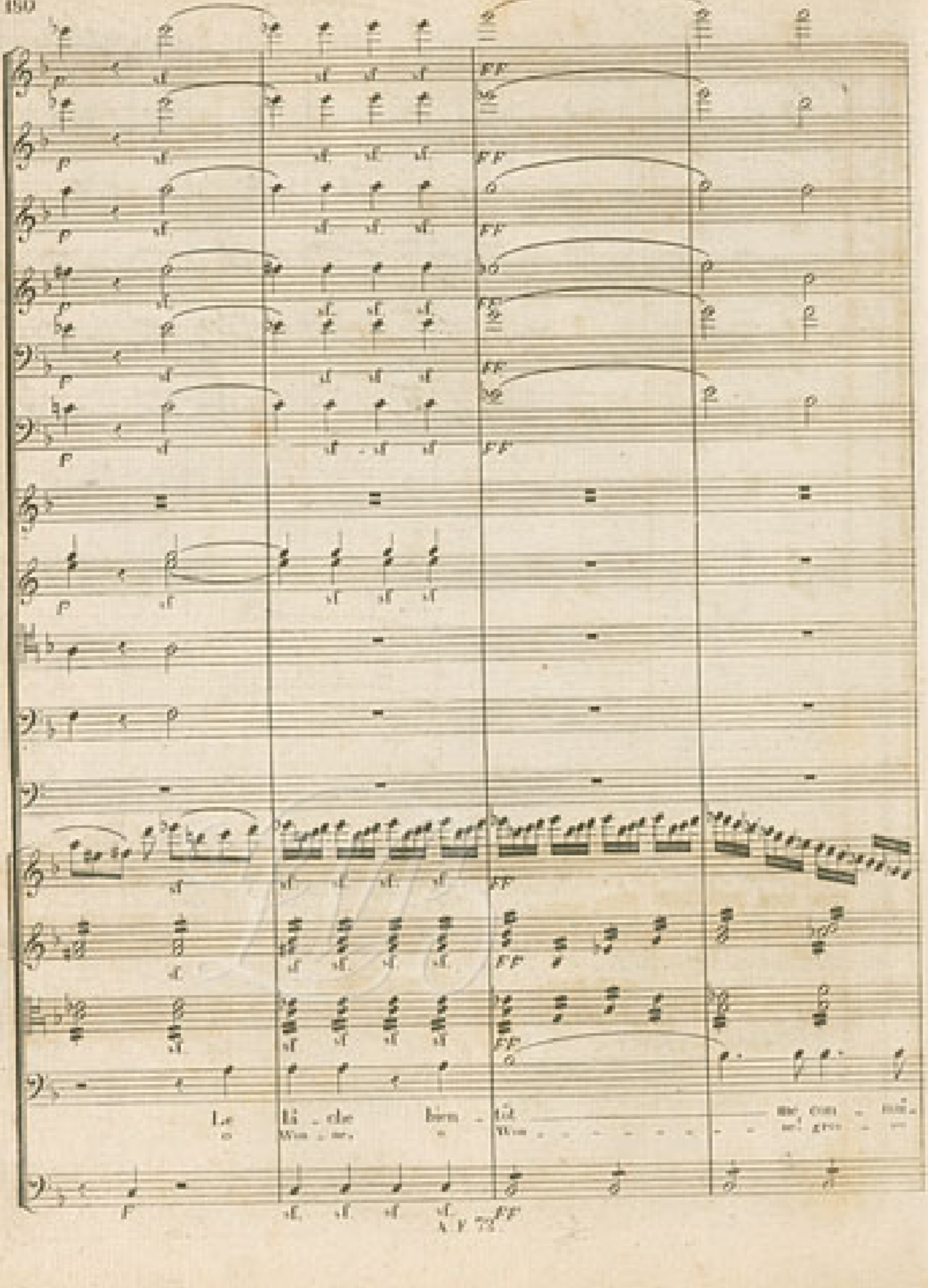

Cresc.
FP
Cresc.
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
__ est en ma puis - sance Il est en ma puis - sance: C'est __ lui de ma ven -
__ ist er mir ge - worden, der Mör - der selbst ge - worden; nun __ ist er mir ge -
FP
F
F
F

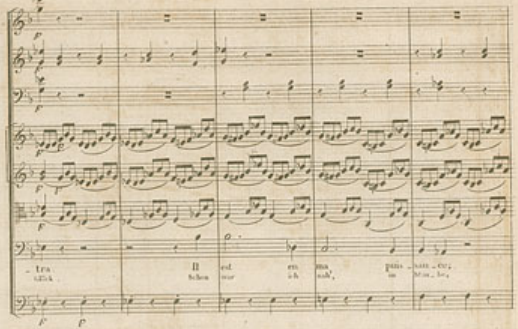

-graver Qui doit sentir les coups, oui, Qui doit sen-tir les
-werden den Mör-der selbst zu .... den, den Mör-der selbst zu

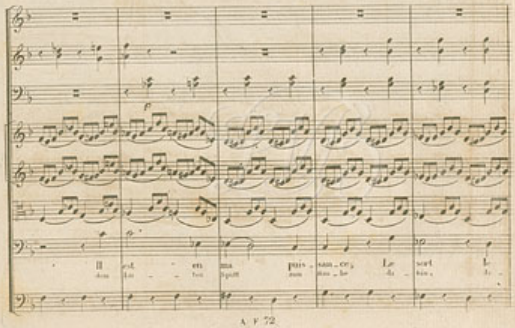

FF
F
coups,
Ah!
mi!


dp
sf
ff
p
ff
Ah!
quel moment pour moi!
Tu m'as pu fai - re ou - tra - ge! En - - -
a!
welch ein Augenblick!
ich hass - se dich!
p
sf
p sf

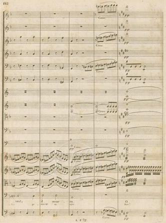

f
Rf
Cresc.
- fin le destin sur toi Vout signa - ler ma ra - ge.
sich rächt dein Ge - schick! in seinem
sfz

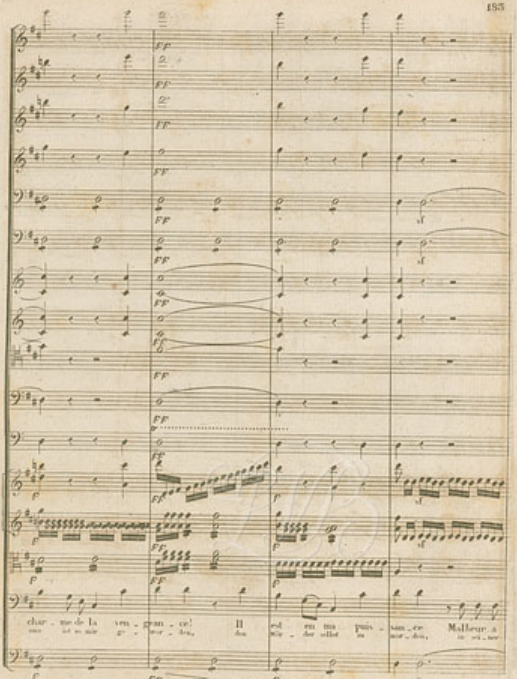

P
sf
sf
FF
Le li - che bien - tôt me con - mi -
o Won - ne, o Won - - - - - - - - - - - ne! grö - -
F
sf
sf
sf
sf
FF

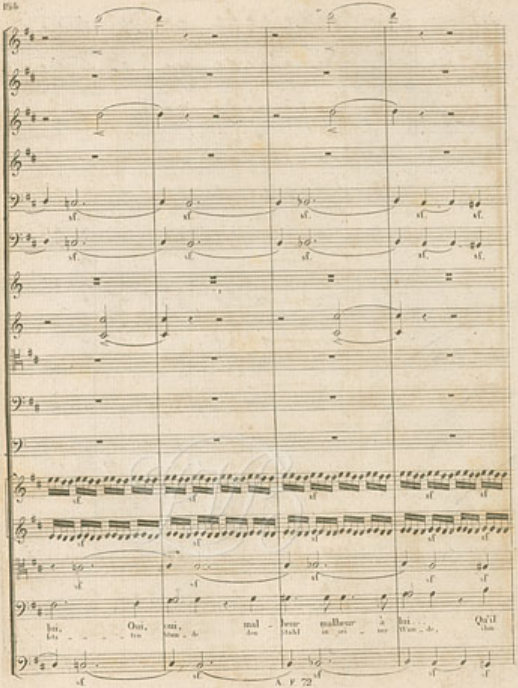


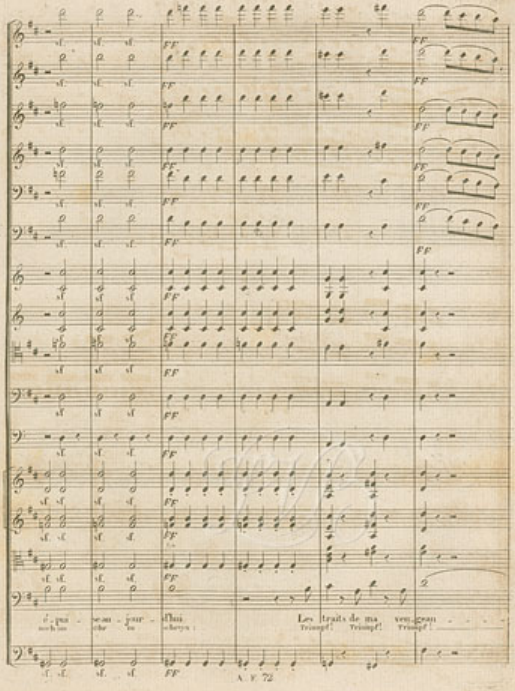


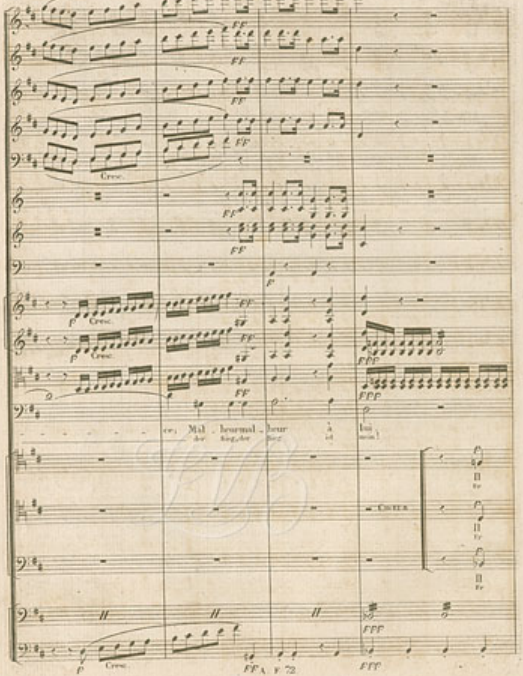
p
p
p
p
p
_tra
sein
Il
Schon
est
war
en
ich
ma,
nah,
puis_san_ce;
im Win_ke,
p
p
p
Il
dem
est
Lie
en
ben
ma
Spiel
puis_san_ce;
zum
Win_ke
Le
di_
sort
hin,
le
di_


Cresc.
FF
Cresc.
Cresc.
tr
Cresc.
vrai;
il
meur
ra.
O
ge
drückt
zu
Nun!


char _ me de la ven _ gean _ ce! Il est en ma puis _ san _ ce, Malheur à
ist es mir ge _ wor _ den, den Mör _ der selbst zu mor _ den,
FF
f
sf


lui, Oui, oui, mal _ heur malheur à lui.. Qu'il
le _ _ _ _ ten Stun _ de den Stahl in sei _ ner Wun _ de, Ihn
sf


sf.
FF
é - pui - se au - jour - d'hui
Les traits de ma ven - gean - - - -
Triumpf! Triumpf! Triumpf!


Cresc.
FF
P
FFF
Mal _ heur mal _ heur à lui,
der Sieg, der Sieg ist mein!
Choeur.

2d Violon.

par le de ven geance, Mal heur à qui l'of fense. Si lence! Que la ronde com.
qwickt von Rad und Wunde, wun fert auf sich. ser Bunde! wie wichtig, wie wichtig wun ro

par le de ven geance, Mal heur à qui l'of fense. Si lence! Que la ronde com.
qwickt von Rad und Wunde, wun fert auf sich. ser Bunde! wie wichtig, wie wichtig wun ro

par le de ven geance, Mal heur à qui l'of fense. Si lence! Que la ronde com.
qwickt von Rad und Wunde, wun fert auf sich. ser Bunde! wie wichtig, wie wichtig wun ro

Cresc.

Cresc.

Ah! quel moment pour mes! Per fi de, tin of fen se. En
wich ten Ra che gen blick! die Ra che wird sich lich. ten Sun,

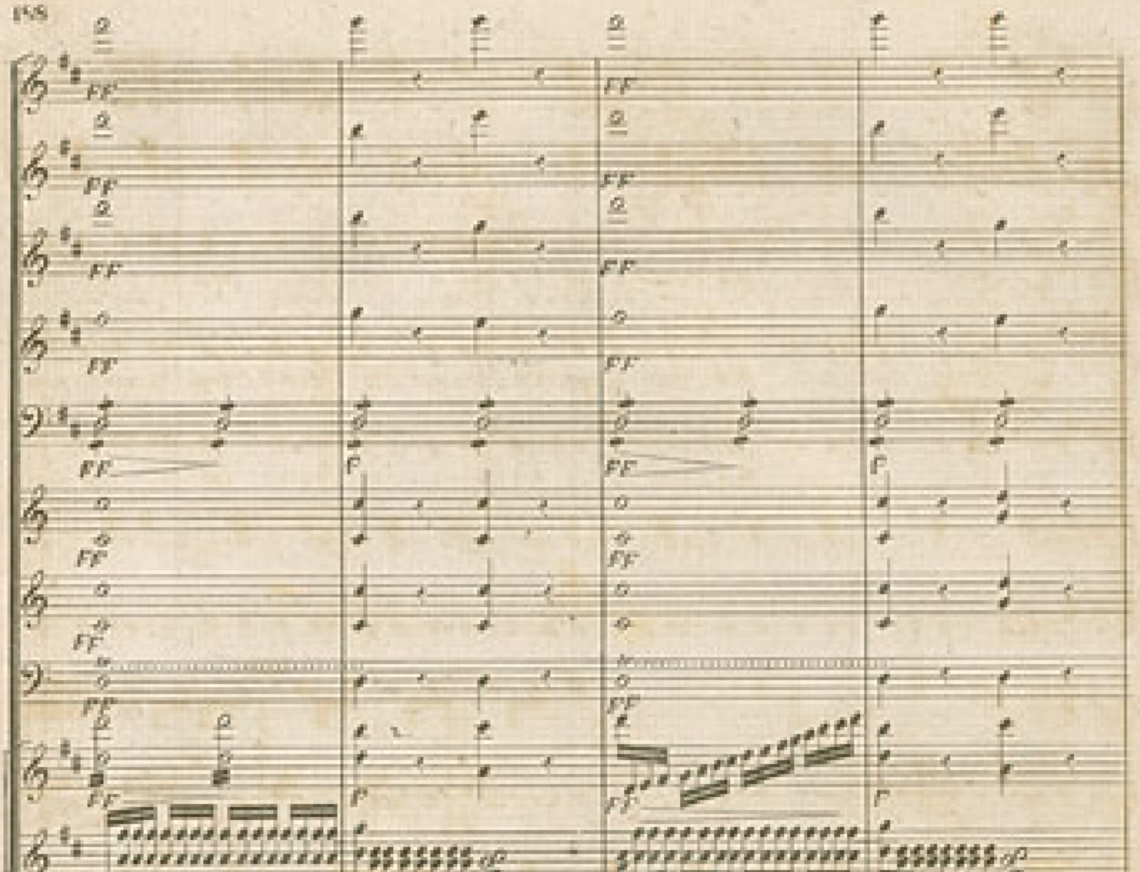
men ce, ces rem plissons notre emplai. Lo bé is san ce est no tre
wun, wie wich tig wun ro wun fert wie wich tig wun ro

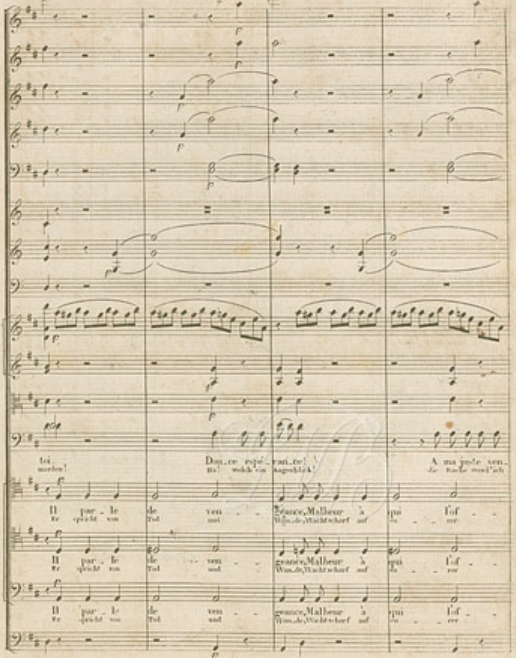
men ce, ces rem plissons notre emplai. Lo bé is san ce est no tre
wun, wie wich tig wun ro wun fert wie wich tig wun ro

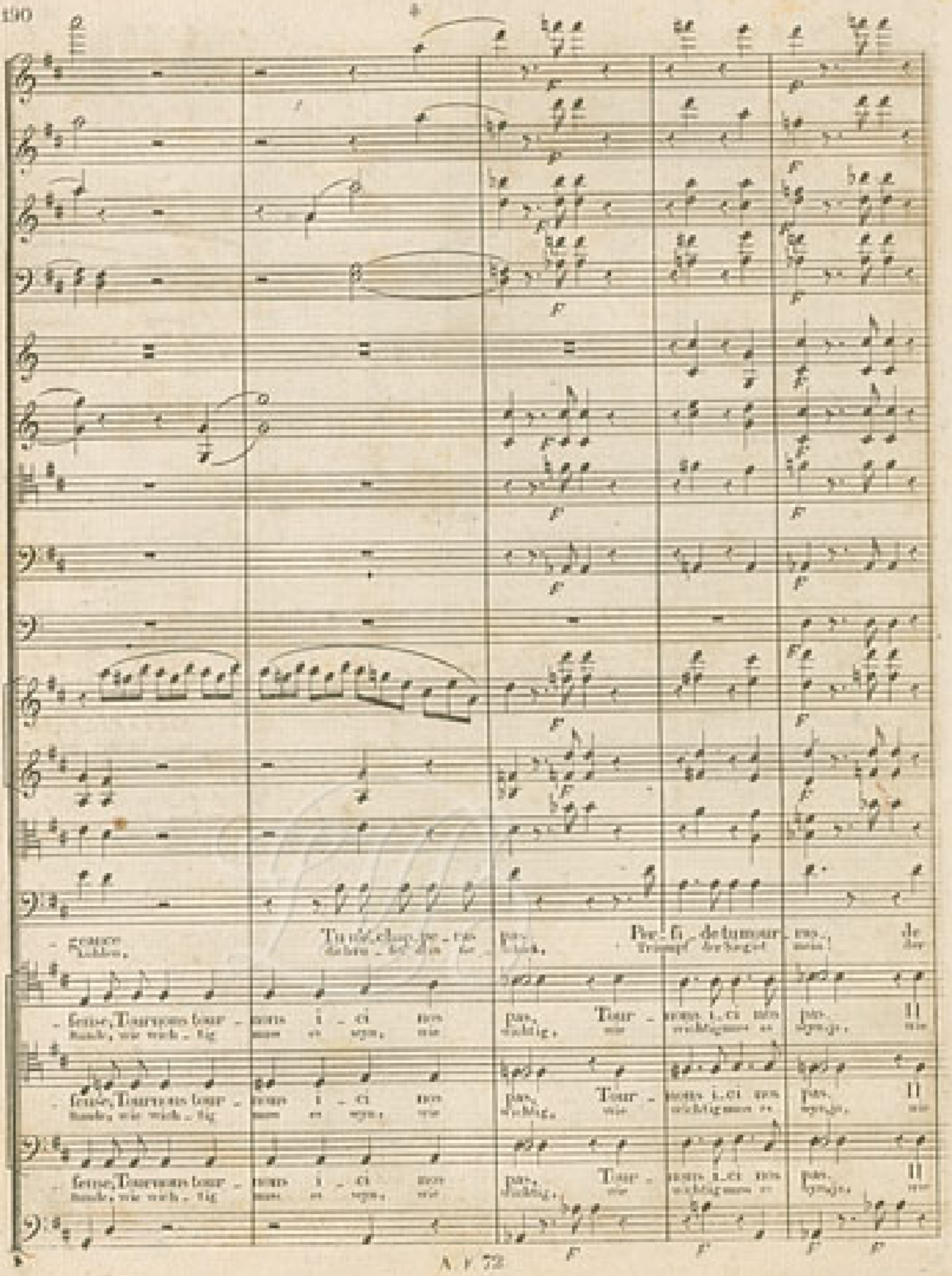
men ce, ces rem plissons notre emplai. Lo bé is san ce est no tre
wun, wie wich tig wun ro wun fert wie wich tig wun ro

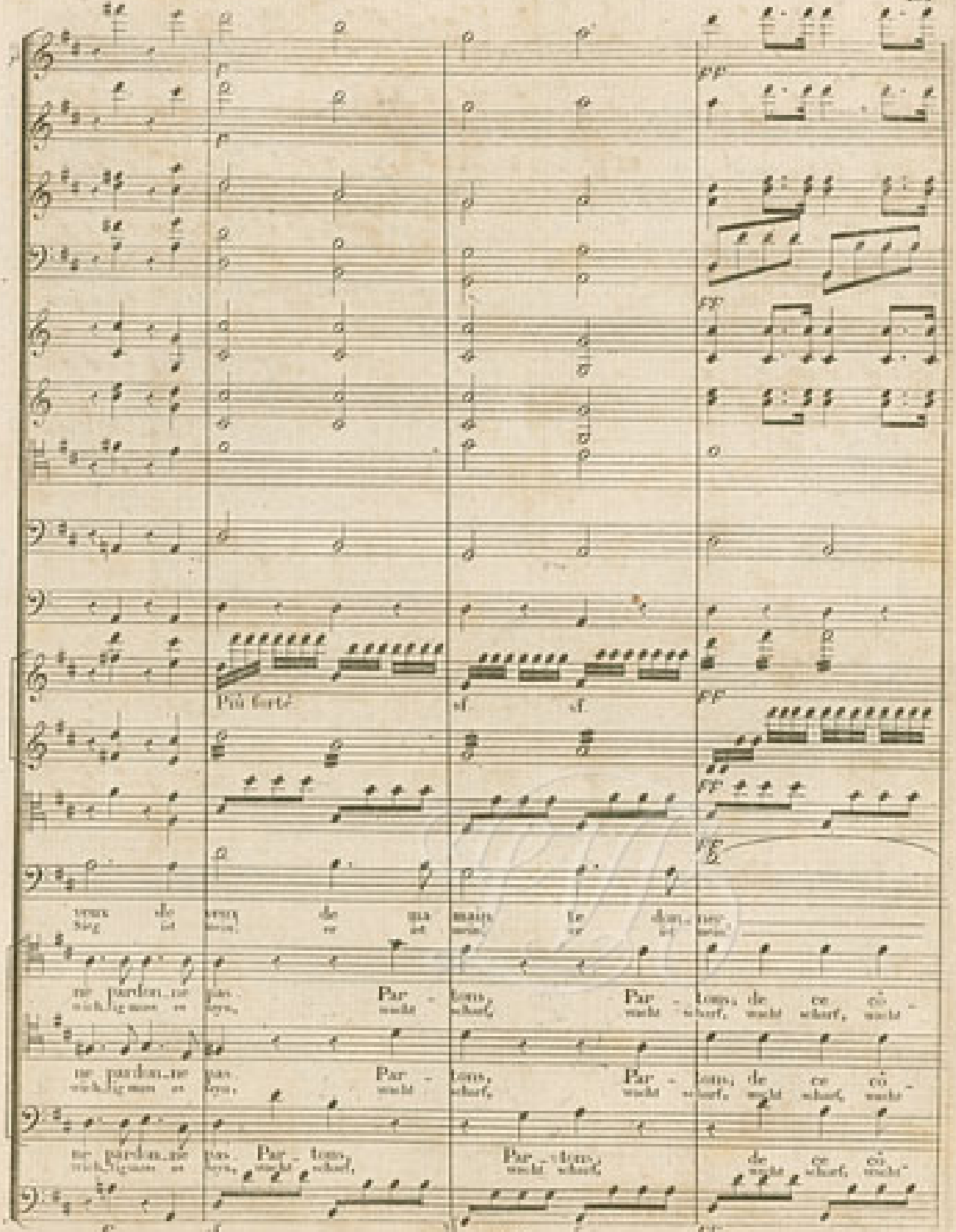
Cresc.

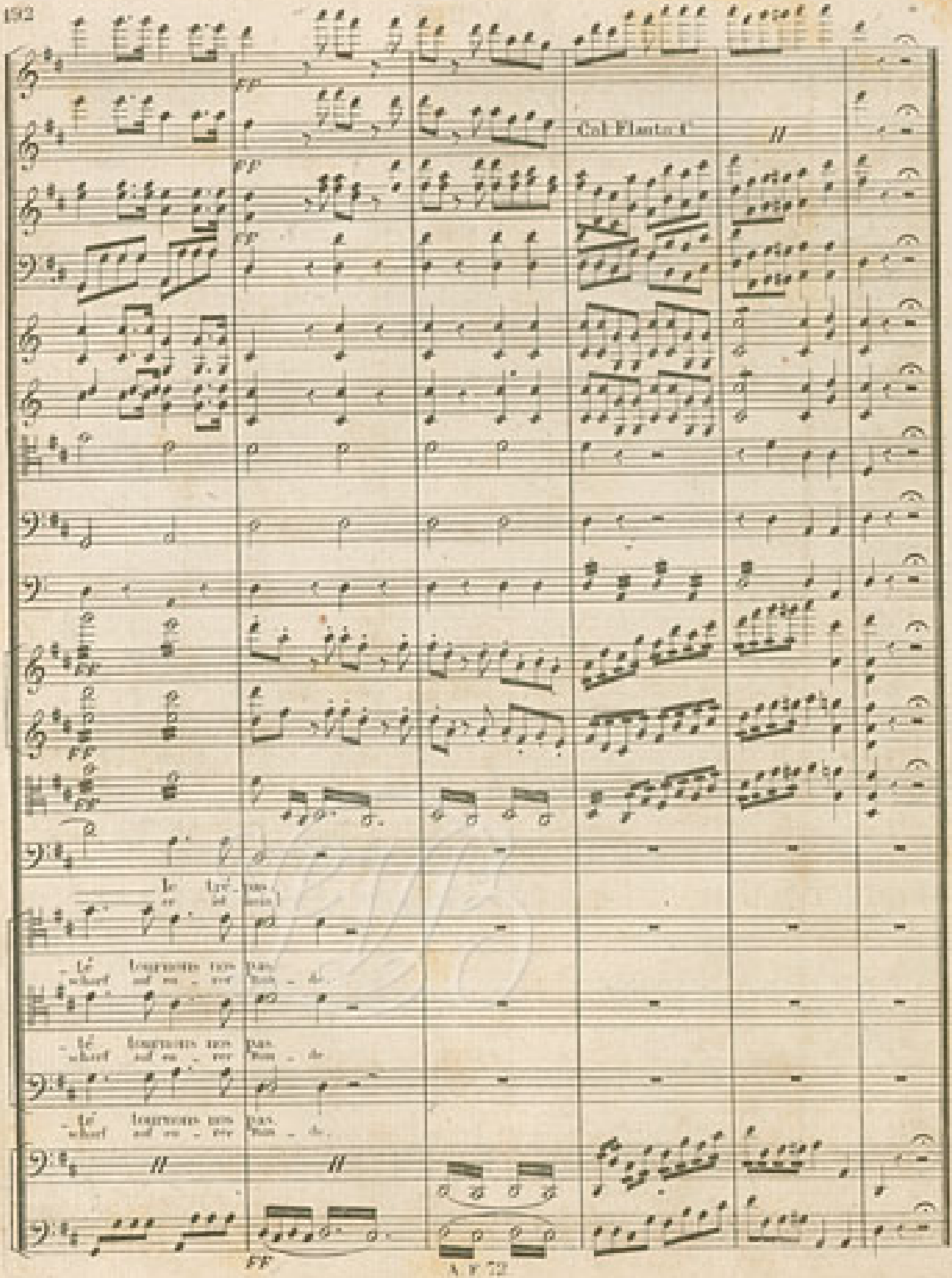
Cresc.


FF
F
-fin
va retomber sur toi
Oui, va retomber sur
toi.
toi.
toi.

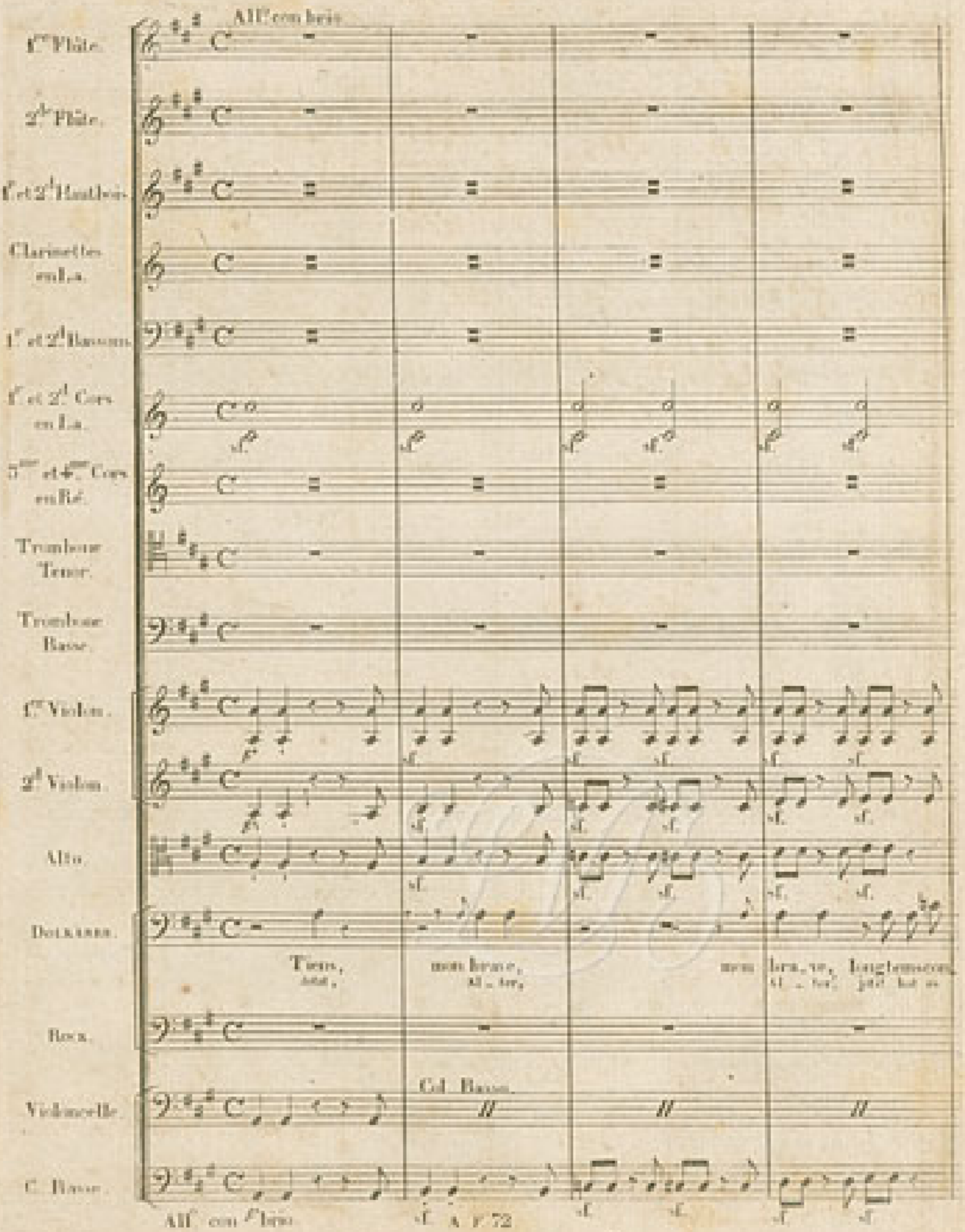

toi,
morden!
Dou_ce espé_ran_ce!
Ha! welch ein Augenblick!
A ma juste ven_
Zu Rache werd' ich
Il par_le de ven_ _ geance, Malheur à qui l'of_ _
Er spricht von Tod und
Il par_le de ven_ _ geance, Malheur à qui l'of_ _
Er spricht von Tod und
Il par_le de ven_ _ geance, Malheur à qui l'of_ _
Er spricht von Tod und

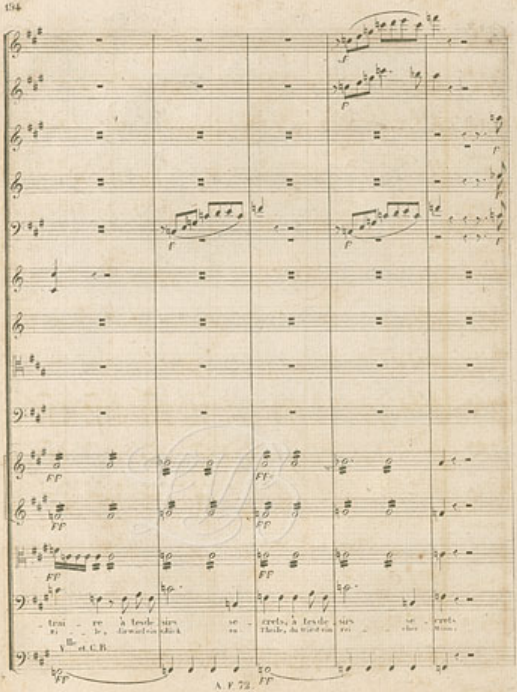

-geance.
Tu n'échap-pe-ras pas.
Per-fi-de tu mour-ras.
de
-fense, Tournons tour-nons i-ci nos pas, Tour-nons i-ci nos pas. Il
Stunde, wie wich-tig muss es seyn, wie wichtig, wie wichtig muss es seyn, wie
-fense, Tournons tour-nons i-ci nos pas, Tour-nons i-ci nos pas. Il
Stunde, wie wich-tig muss es seyn, wie wichtig, wie wichtig muss es seyn, wie
-fense, Tournons tour-nons i-ci nos pas, Tour-nons i-ci nos pas. Il
Stunde, wie wich-tig muss es seyn, wie wichtig, wie wichtig muss es seyn, wie
F
F
F
F

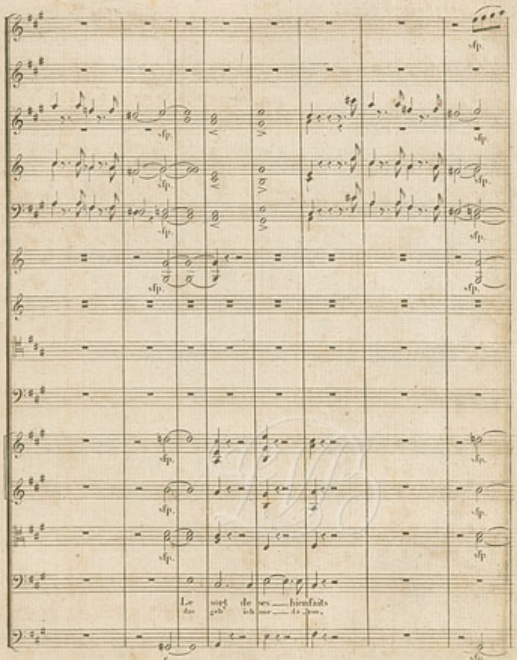

p
p
ff
ff
Più forte
sf
sf
ff
ff
ff
veux de veux de ma main te donner
Sieg ist mein, er ist mein, er ist mein!
ne pardon_ne pas. Par - tons, Par - tons, de ce cô-
wich-tig man es feyn, wacht scharf, wacht scharf, wacht scharf, wacht
ne pardon_ne pas. Par - tons, Par - tons, de ce cô-
wich-tig man es feyn, wacht scharf, wacht scharf, wacht scharf, wacht
ne pardon_ne pas. Par - tons, Par - tons, de ce cô-
wich-tig man es feyn, wacht scharf, wacht scharf, wacht scharf, wacht
f
sf
sf
sf
ff


FF
Col Flauto 1°
FF
FF
FF
FF
FF
le tré_pas
er ist hin!
_lé tourments nos pas
schärf auf en _ rer Bahn _ de.
_lé tourments nos pas
schärf auf en _ rer Bahn _ de.
_lé tourments nos pas
schärf auf en _ rer Bahn _ de.
FF

N° 8 DUO

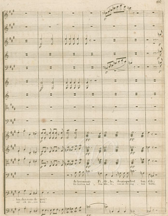

All° con brio
1re Flûte.
2de Flûte.
1r et 2d Hautbois.
Clarinettes en La.
1r et 2d Bassons.
1r et 2d Cors en La.
3me et 4me Cors en Ré.
Trombone Ténor.
Trombone Basse.
1rs Violon.
2d Violon.
Alto.
Dolkanes.
Tiens, mon brave, mon bra_ve, Laghouen
Rex.
Col Basso.
Violoncelle.
C. Basse.
All° con brio
A. F. 72

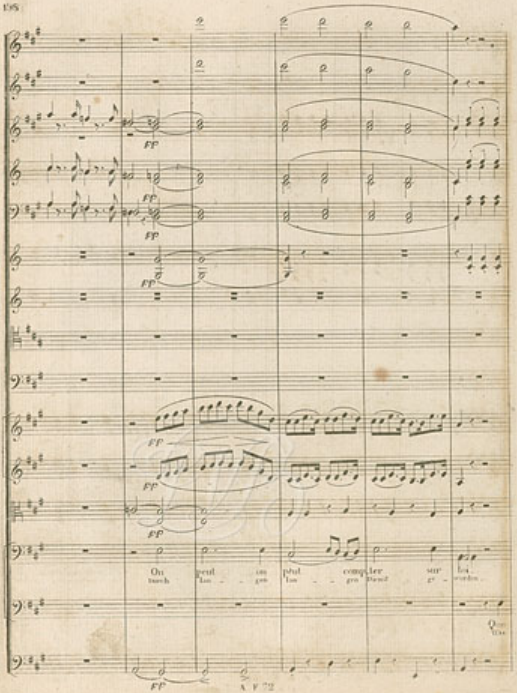

P
P
P
P
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
- trai - re à tes de - sirs se - crets, à tes de - sirs se - crets.
Vlles et C.B.
FF
FF

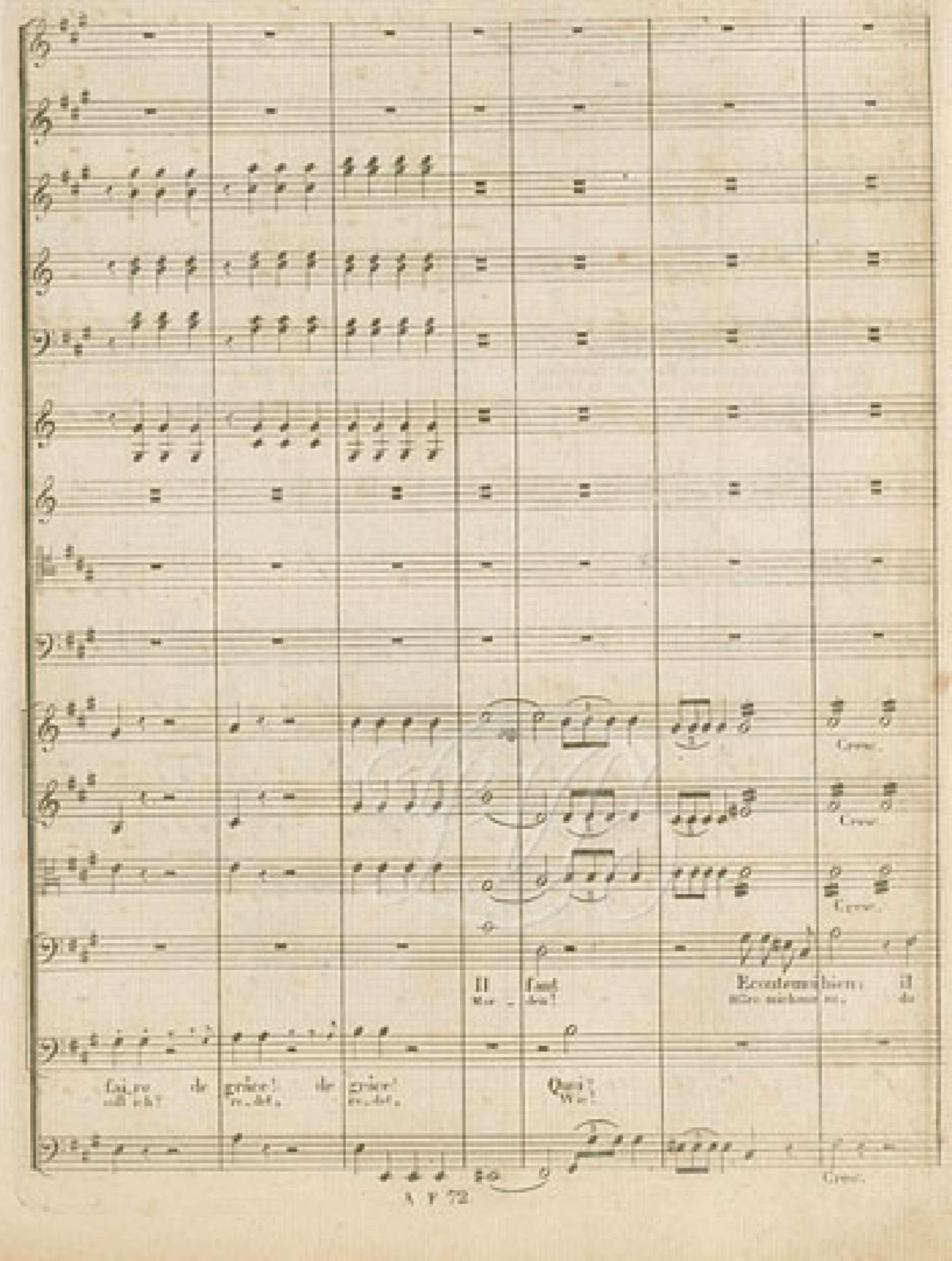

sfp.
Le nuage de ses bienfaits
das geb' ich nur da Jem.

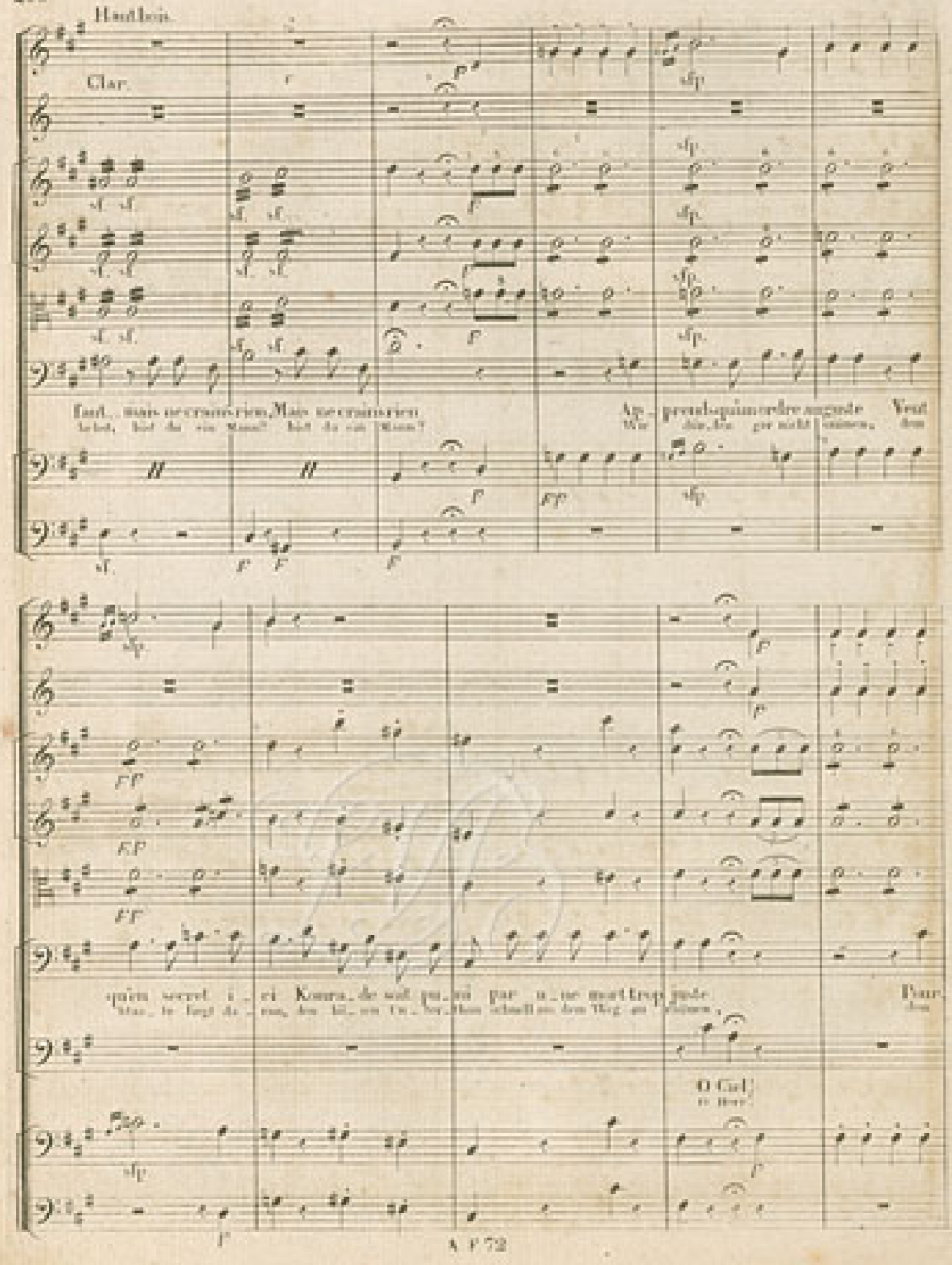
Te con - ble dé - sormais
de geb ich mir de - ran.

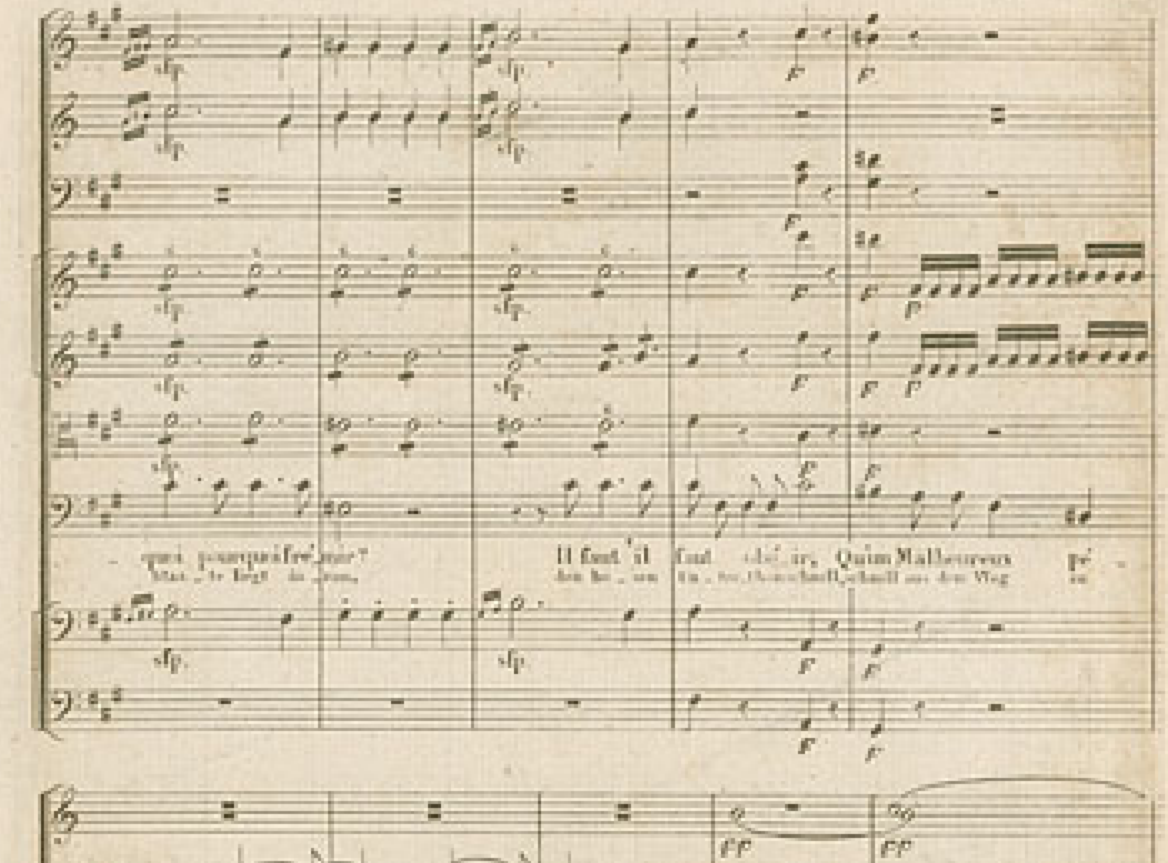
De grâce, que faire? qu'attendez-vous de moi? Quit.
So sagt doch mir, was soll ich denn thun, wo.

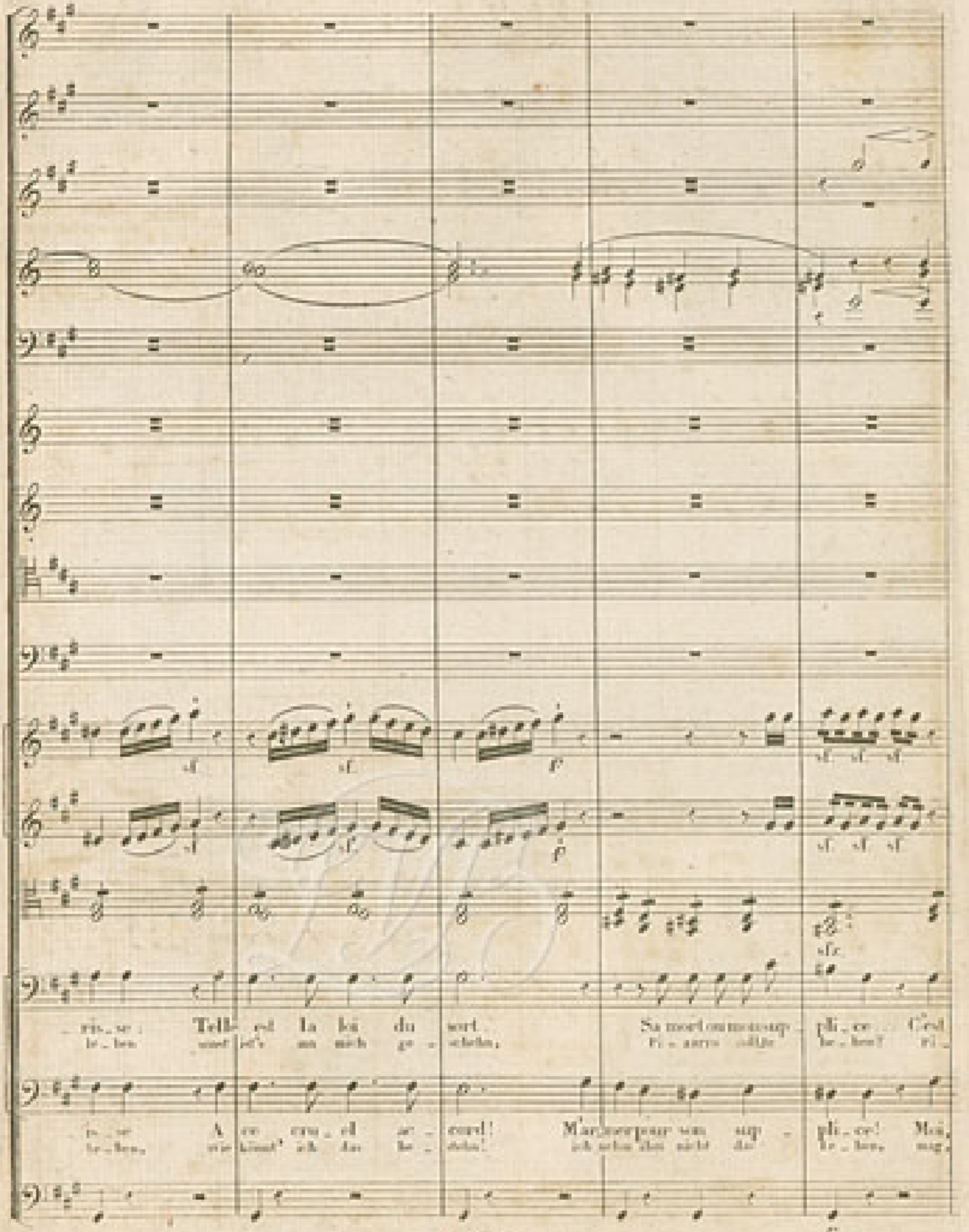

de ton amie Fi_dè_le, desaisqu'est ton zèle,
Du hast ein kal _ ten Blu_te, von un_ver zag _ tem Muthe.
_ ten_dez-vous de moi?
mit ich die_sen Kann.
F
FF
P

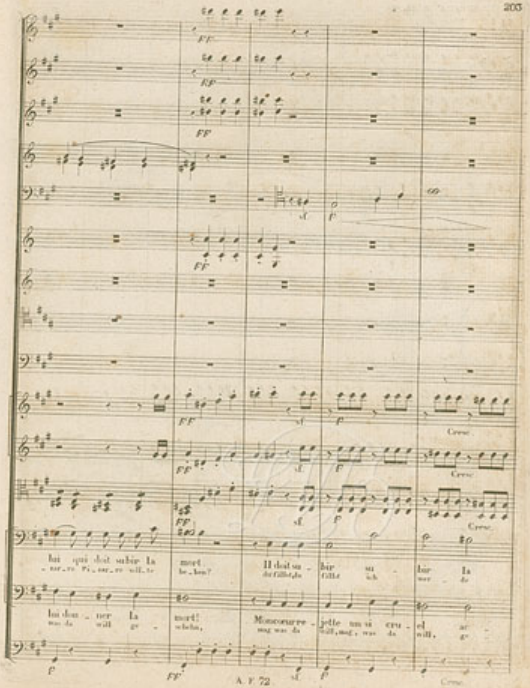

FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
On peut un peu compter sur lui.
Durch lan - - gen lan - - gen Dienst ge - worden.
Que

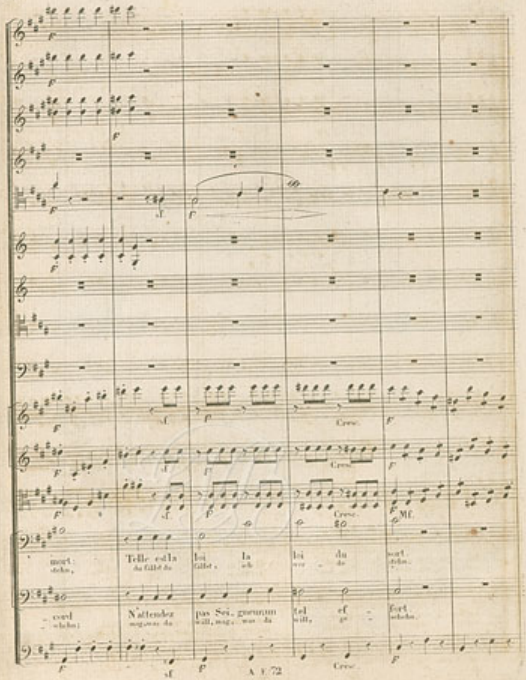

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Il faut
Mor - den!
Ecoutez-moi bien; il
Höre mich an, da
fai_re de grâce! de grâce!
soll ich? re_det, re_det,
Qui?
Wie?
Cresc.

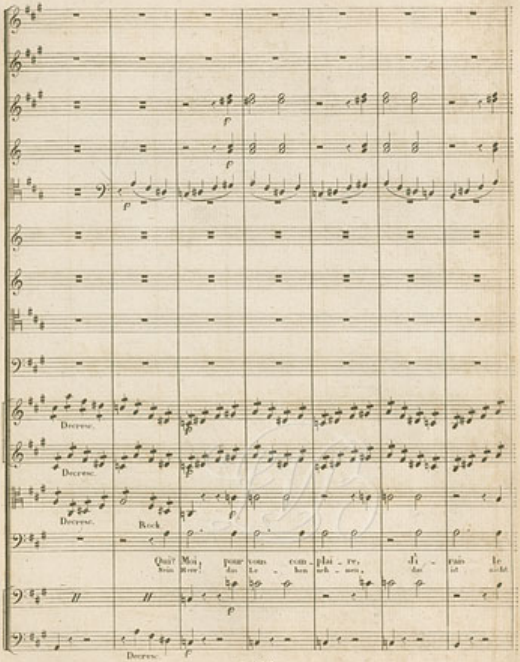

Hautbois.
Clar.
sf sf
sfp
fp
f
ff
faut, mais ne crains rien, Mais ne crains rien
Arbeit, bist du ein Mann? bist du ein Mann?
Ap_prends qu'un ordre auguste Veut
Wir dür_fen gar nicht säumen, den
qu'en secret i_ci Konra_de soit pu_ni par u_ne mort trop juste
Pour
O Ciel!
O Herr!

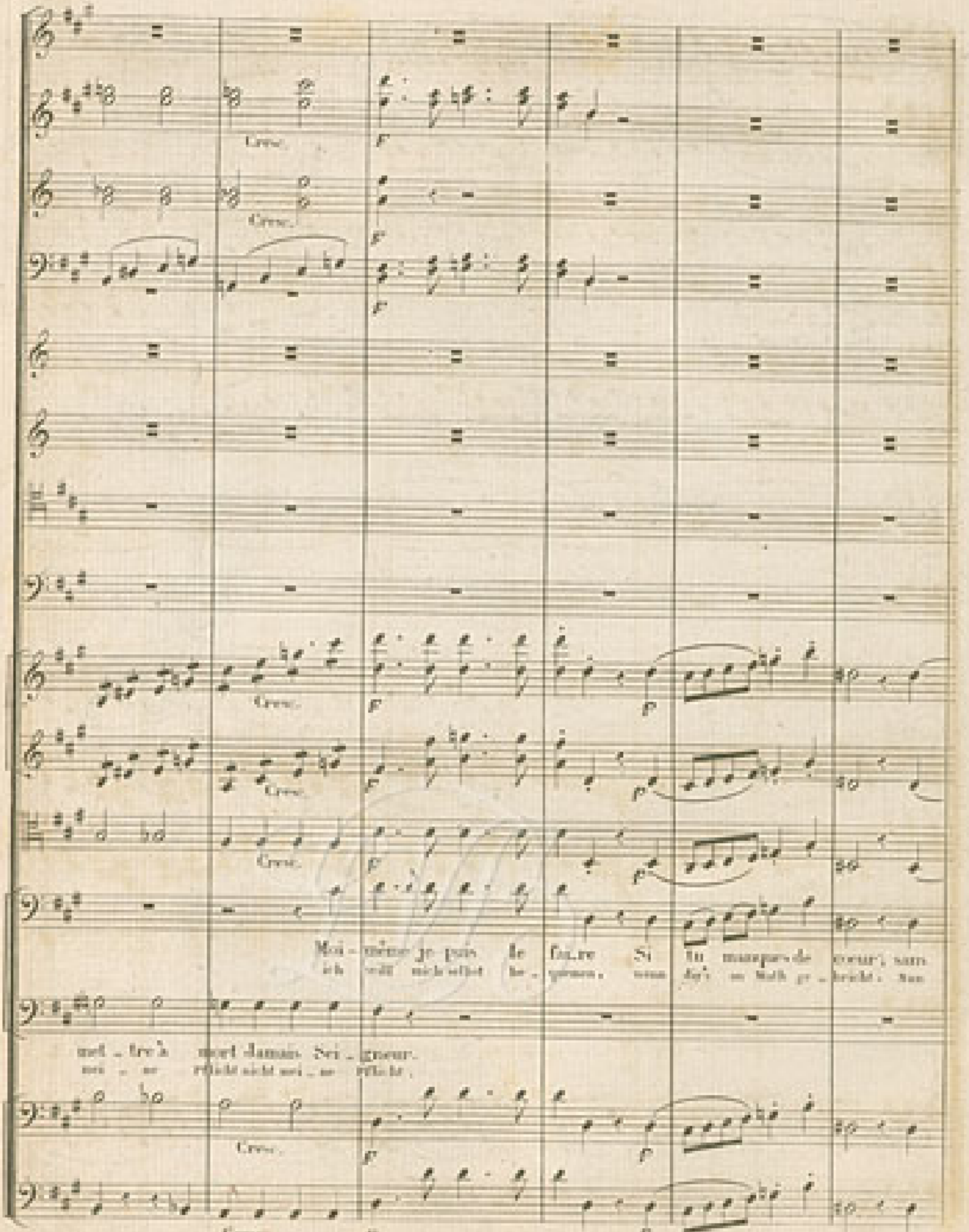

sfp
F
_quoi pourquoi fré_mir?
Was _ te liegt da _ran,
Il faut 'il faut s'ef_ir, Qu'un Malheureux pé
den he _ um flu _ ten Menschen schnell aus dem Weg zu
_ris_se, Pourquoi fré_mir? Pourquoi fré_mir?
_ommen, du Schaut mich an? du Schaut mich an?
Que l'un des deux pé
er darf mich Ein _ _ ge
Seigneur! Seigneur
O Herr! O Herr!
Qui moi, que je _ hé
FP
A. P. 72


sf
sf
f
sf sf sf
sf sf sf
sfz
_ris_se; Telle est la loi du sort. Sa mort ou mon sup_pli_ce. C'est
le_ben und ist's an mich ge_schehn, Fi_garro soll'ge le_ben? ei_
_pi_ce A ce cru_el ac_cord! M'arracher pour son sup_pli_ce! Moi,
le_ben, wie könnt' ich das be_stehn! ich sehe ihn nicht da le_ben, mag,
f


FF
sf
F
Cresc.
lui qui doit subir la mort.
Il doit su - bir su - bir la
lui don - ner la mort!
Mon cœur re - jette un si cru - el ar -


mort: dehn,
Telle edla du fühlst du
bei fühlst, ich
la ich
bei wie
du du
mort dehn.
_ cord dehn!
Nattender magnow du
pas Sei, gnorum will, mag, was du
tel wil, ge
of _ fort dehn.
Cresc.
A 1 72


f
f
f
Decresc.
Decresc.
Decresc.
Rock
f
Quoi? Moi, pour vous com - plai - re, J'i - rais le
Sein Herr! du Le - ben ach - ren, das ist nicht
f
Decresc.
f


Cresc.
Cresc.
f
f
f
Cresc.
f
p
Cresc.
f
p
Cresc.
f
p
Moi - même je puis le faire Si tu manques de coeur; sans
ich will mich selbst be - gienen, wenn dir's an Muth ge - bricht. Nun
met - tre à mort damain Sei - gneur.
mei - ne Pflicht nicht mei - ne Pflicht.
Cresc.
f
p
Cresc.
f
p

Cresc.

Cresc.

Cresc.

pas longtems at - tendre, Il faut dans son ca - chot il faut des.
ist lange nach und warten es muss sein in - ne du wenig, du

Cresc.

Cors en la

cendre
wasch.

Mon coeur fré - mit!
Der kann nehe lebt.

Al.
zu

Que Fai re en ce ny
und wie ein Schat - - - - - ten

Récit. Colla voce.

FF

FP

FP

FP

- bas,
dem

et sur le champ vous me coupa qui succombe;
zu dem hau - ch, ich wurf in Abmer Verne,

Tu renverras sa
du gribst in der ti -

- mend?
schaulst?

Récit. Colla voce

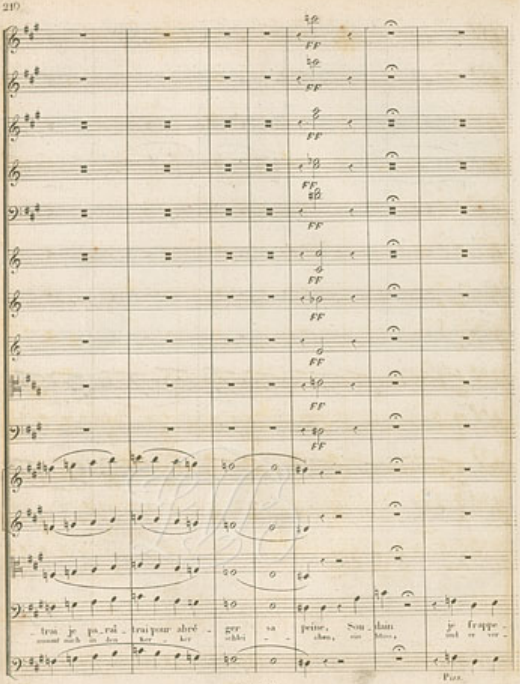
a Tempo.

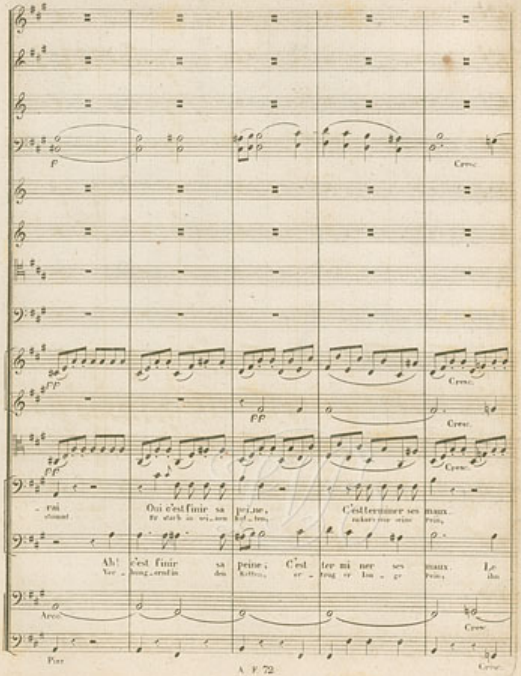
sfp. p sfp. sfp. sfp. ff sfp. sfp. sfp. sfp. ff f ff ff

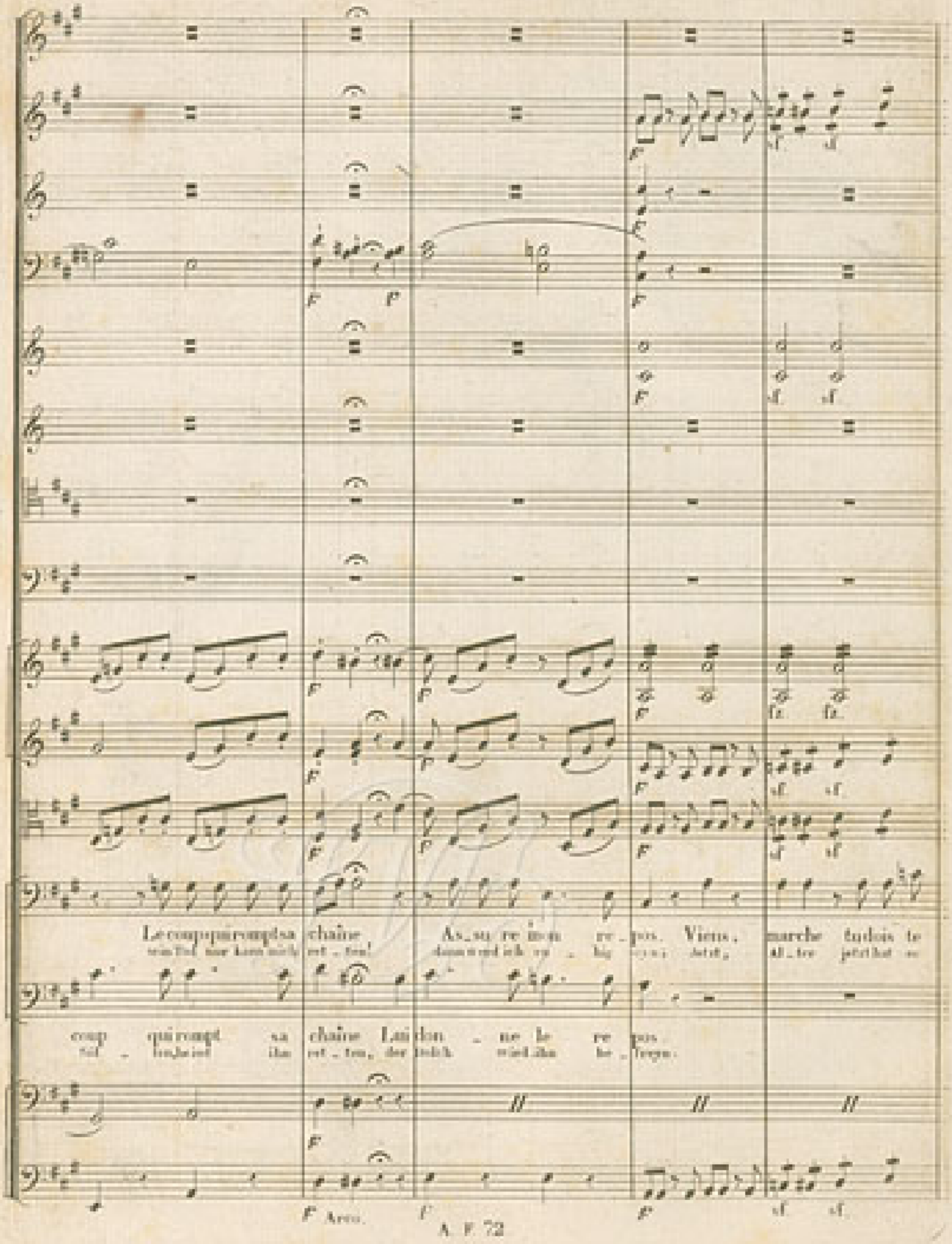
Tombe Al_lons descends. Bien tôt, je ra_vi_
dor_me she wheel on birds, dous tout ch wheel ver_

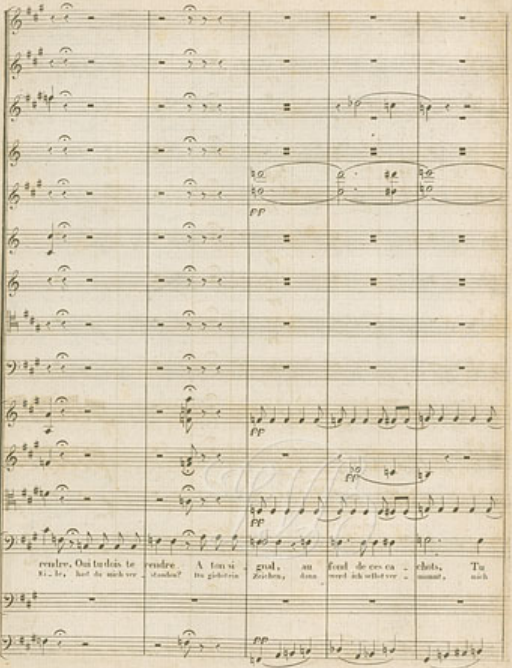
Eh bien? Eh bien?
vous dous? vous dous?

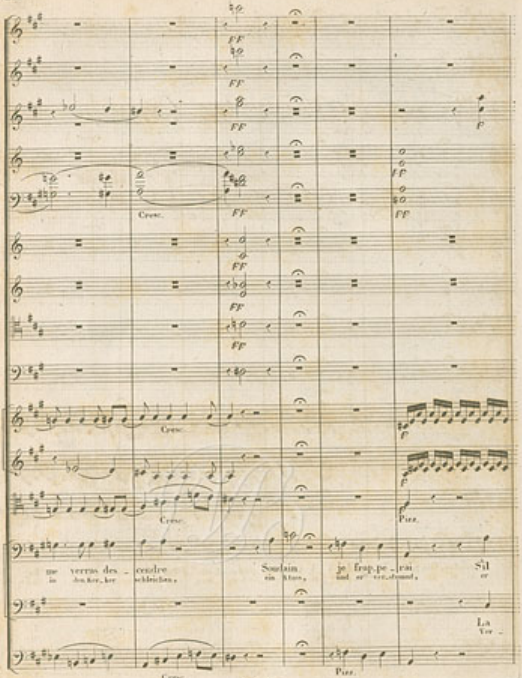
sfp ff a Tempo. f p. 72 ff

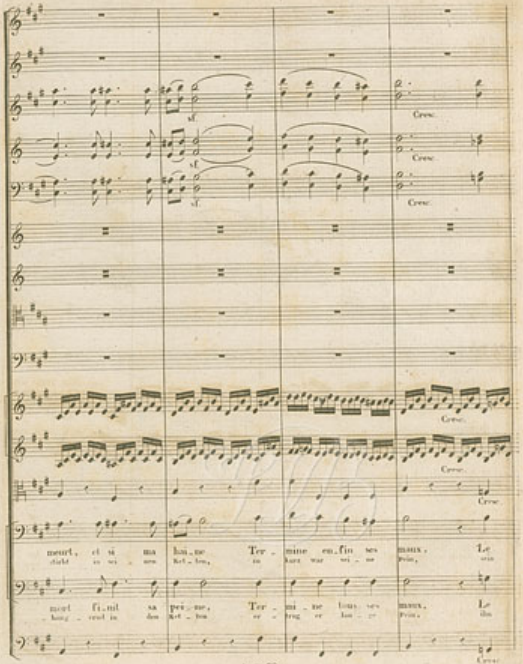

FF
-trai je pa-raî-trai pour abré-ger sa peine, Sou-dain je frappe-
kommt mich in den Ker-ker schlei- - -chen, sie [illegible], und er ver-
Pizz.

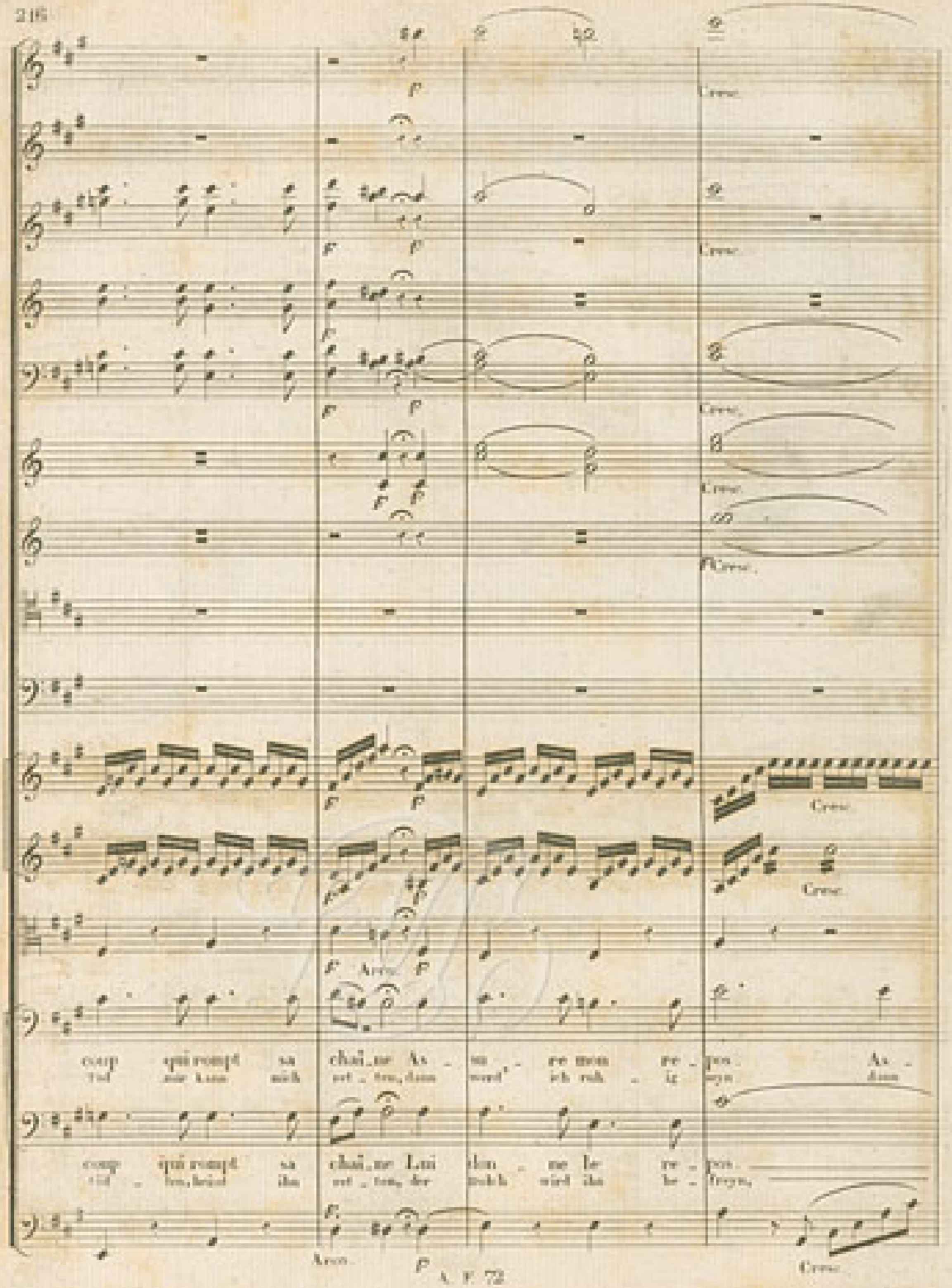

P
Cresc.
PP
PP
Cresc.
PP
Cresc.
-rai
Oui c'est finir sa peine,
C'est terminer ses maux.
Ah! c'est finir sa peine; C'est ter mi ner ses maux. Le
Arco
Cresc.
Pizz
Cresc.

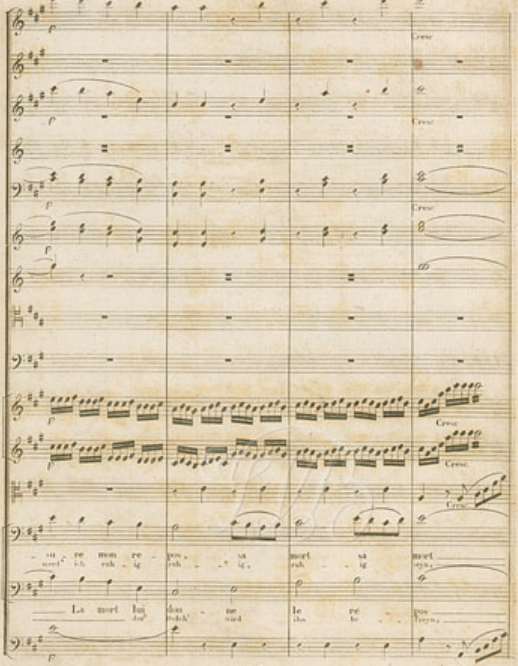

Le coup qui rompt sa chaîne, Assure mon repos. Viens, marche tu dois te
sein Tod nur kann mich ret - ten! dann werd ich ru - hig seyn; Jetzt, Al - ter jetzt hat er
coup qui rompt sa chaîne Lui donne le repos.
Tod - lindheit ihn ret - ten, der Dolch wird ihn be - freyn.
F
P
sf
fz
Arco.

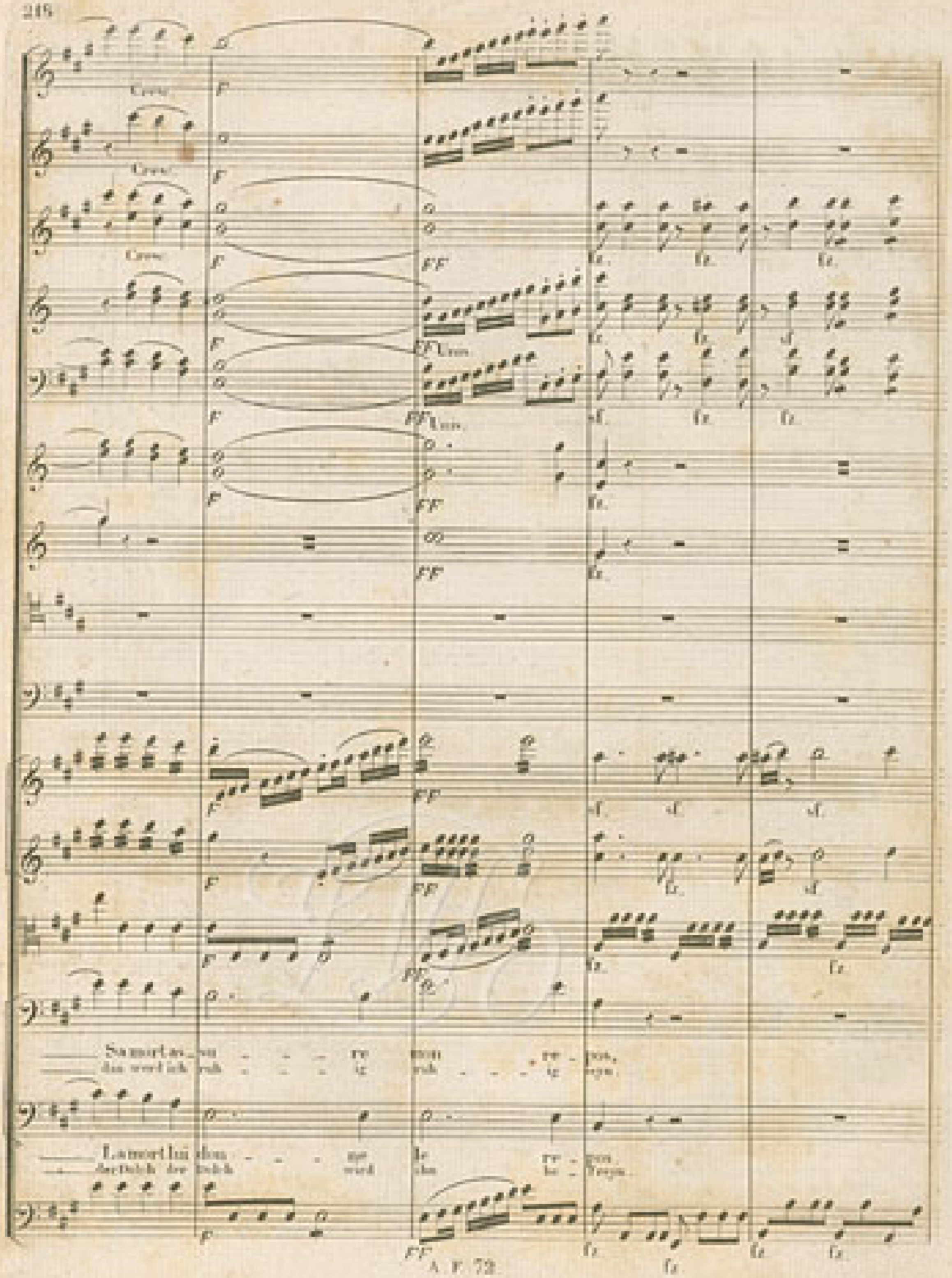

pp
pp
pp
pp
pp
pp
rendre, Oui tu dois te rendre. A ton si - gnal, au fond de ces ca - chots, Tu
Ei - le, hast du mich ver - standen? Du giebst ein Zeichen, dann werd ich selbst ver - nommt, mich

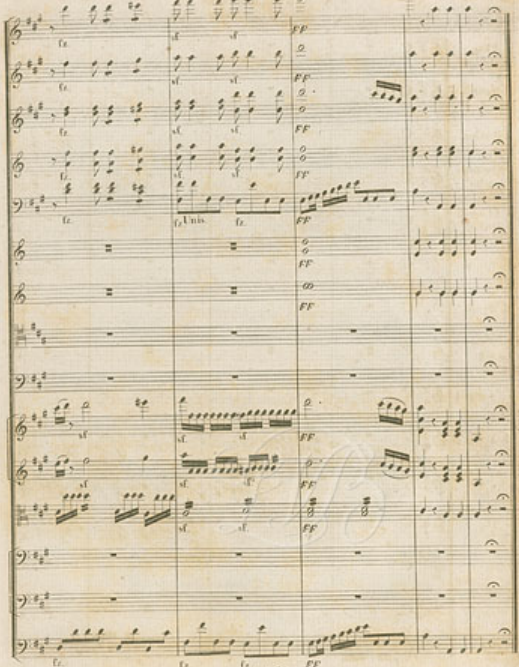

FF
FF
FF
FF
Cresc.
FF
FF
FF
FF
FF
Cresc.
F
F
Cresc.
Pizz.
me verras des_cendre
in den Ker_ker schleichen,
Soudain
ein Stoss,
je frap.pe_rai
und er ver_stummt,
S'il
er
La
Ver_
Cresc.
Pizz.


sf
sf
sf
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
meurt, et si ma hai_ne Ter_mine en_fin ses maux, Le
stirbt in sei - nen Ket - ten, zu kurz war sei - ne Pein, ein
mort fi_nit sa pei_ne, Ter_mi_ne tous ses maux, Le
- lang - sam in den Ket - ten er - trug er lan - ge Pein, ihn
Cresc.


p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
Cresc.
p Cresc.
p
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Arco
p
coup qui rompt sa chai_ne As_su_re mon re_pos. As_
Tod nur kann mich ret_ten, dann werd' ich ruh_ig seyn. dann
coup qui rompt sa chai_ne Lui don_ne le re_pos.
Tod _ ten, heisst ihn ret_ten, der Tod wird ihn be_freyn,
p
Arco
p
Cresc.


p
Cresc
- ui - re mon re - pos, sa mort sa mort
wert' ich ruh - ig ruh - - ig, ruh - - ig ruh'n,
La mort lui don - ne le re - pos
der Tod dich wird ihn be - - freyn.


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Unis.
Unis.
Sa mort as - su - - - re mon re - pos,
dan werd ich ruh - - - ig ruh - - - ig seyn.
La mort lui don - - - ne le re - pos.
der Dolch der Dolch - - - wird ihn be - freyn.


fz
sf
sf
FF
fz
sf
sf
FF
fz
sf
sf
FF
fz
sf
sf
FF
fz
fz Unis.
fz
FF
FF
FF
sf
sf
sf
FF
sf
sf
sf
FF
sf
sf
FF
fz
fz
fz
FF

N° 9. Recit: et Air

Allegro. Agitato.

Flûte

1er Hautbois

2d Hautbois

1er Clarinette en La

2de Clarinette en La

1er Basson

2d Basson

1er et 2d Cors en Mi♭

3me Cor en Mi♭

1er Violon

2d Violon

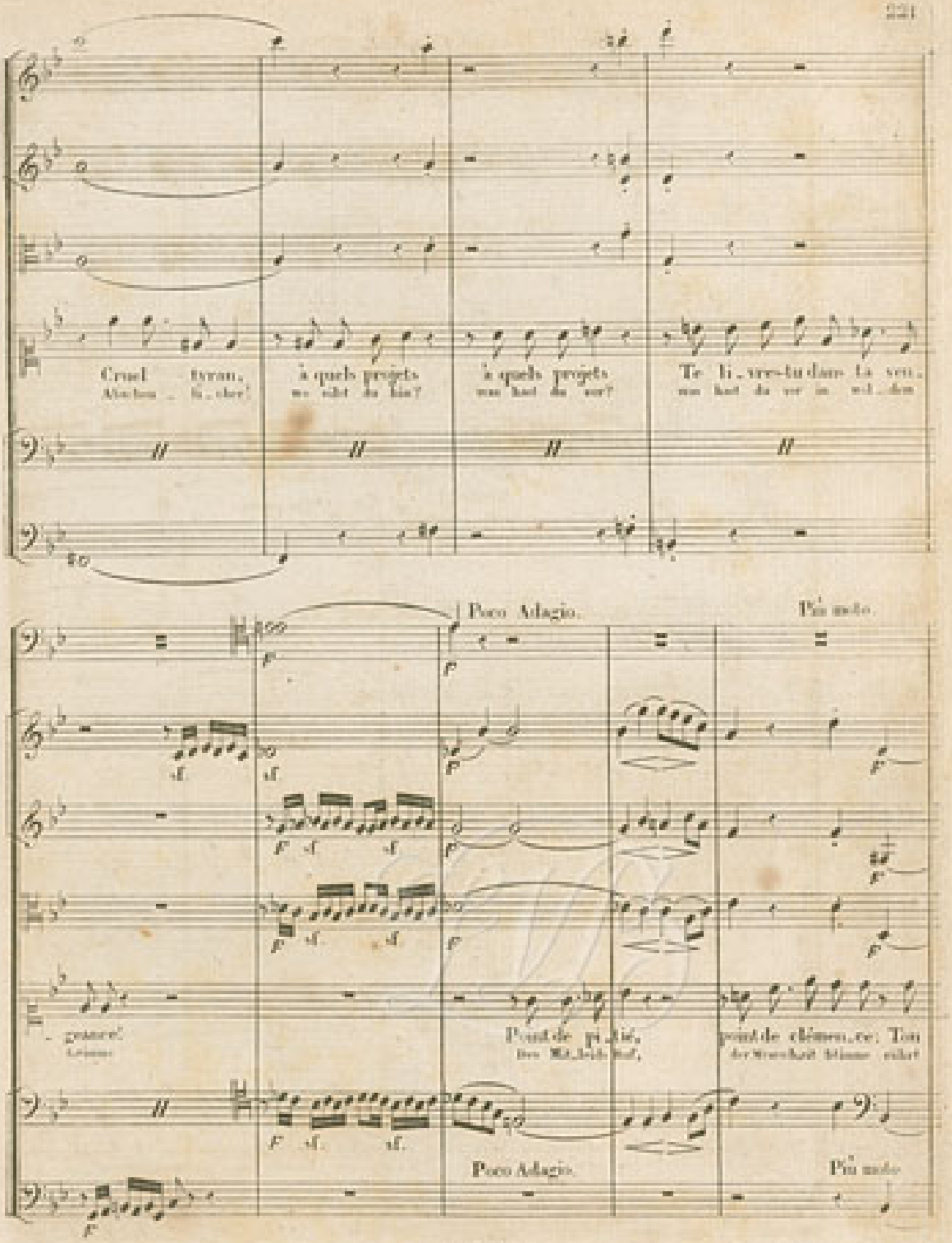
Alto

Ellinore

Violoncelle

Contre-Basse

Allegro agitato.


Cruel tyran, à quels projets à quels projets Te li_vres-tu dans ta ven_
Abscheu _ li_cher! wo zielt du hin? was hast du vor? was hast du vor in wil_dem
Poco Adagio.
Più moto
_geance!
Grimme
Point de pi_tié, point de clémen_ce; Ton
Des Mitleids Ruf, der Menschheit Stimme schläft
Poco Adagio.
Più moto

Allegro. a Tempo.

coeur ne s'ouvre qu'aux for_faits.
nicht mehr klinen. Tie_ger

Vlle et C.B.

Allegro. a Tempo.

Mais, traînant tes en_fer_
Doch tobend mich wie Wunden.

Adagio. Colla parte.

Recit.

F Cresc.

FF F Cresc.

FF F Cresc.

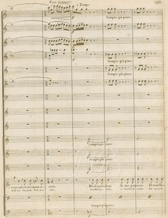
FF F Cresc.

_ rances, Jusques dans les affreux sou_cés, Le Ciel, qui pr_ se
_ nigen. dir in der ber_le Zorn und Wuth, es bouche mir ein

tes of_fenses, Sou_
ter_ben_ln_gen, der

FF F Cres. Recit. F Adagio. Colla parte.

A. F. 72.


Poco Sostenuto
a Tempo
p
Sempre più piano
Sempre più piano
Sempre più piano
Sempre più piano
Sempre più piano
Sempre più piano
vend enfin tout mes maux se-crets.
hell auf dunkeln Wolken zieht.
Des doux instants de ma jeunesse Il rend les
Der Blicke still, so friedlich nieder der spiegelt

Adagio.

ff — Cresc.

ff — Cresc.

ff — Cresc.

ff — Cresc.

ff — Cresc.

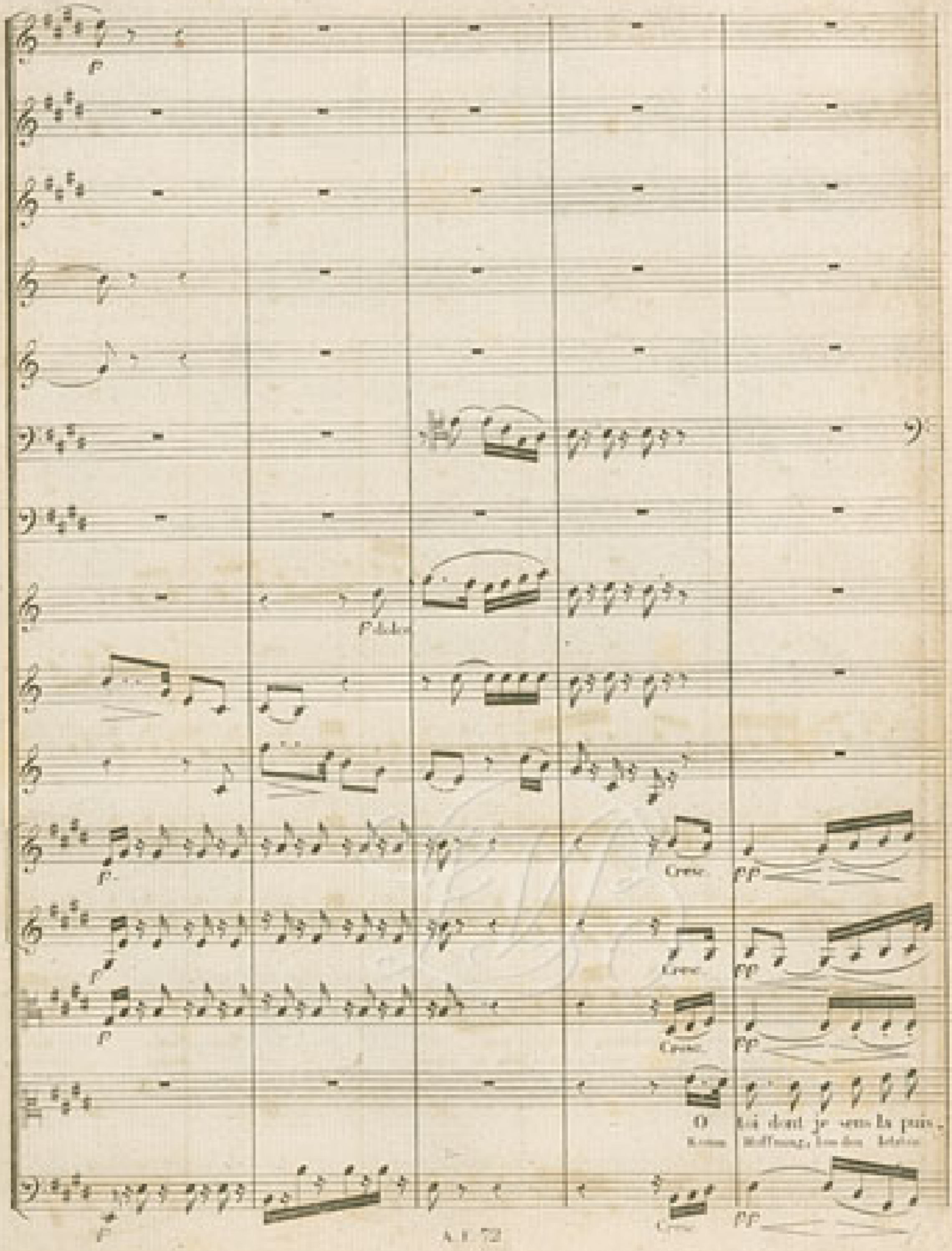
ff — Cresc.

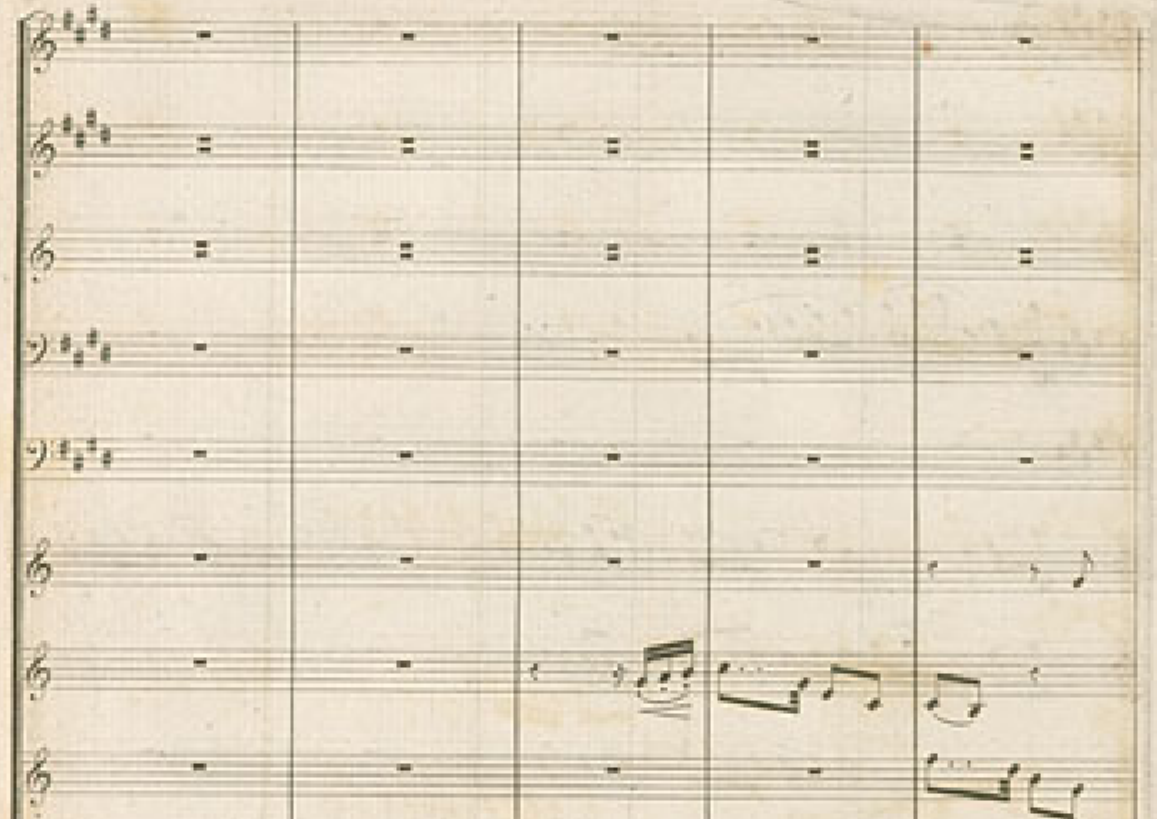
ff — Cresc.

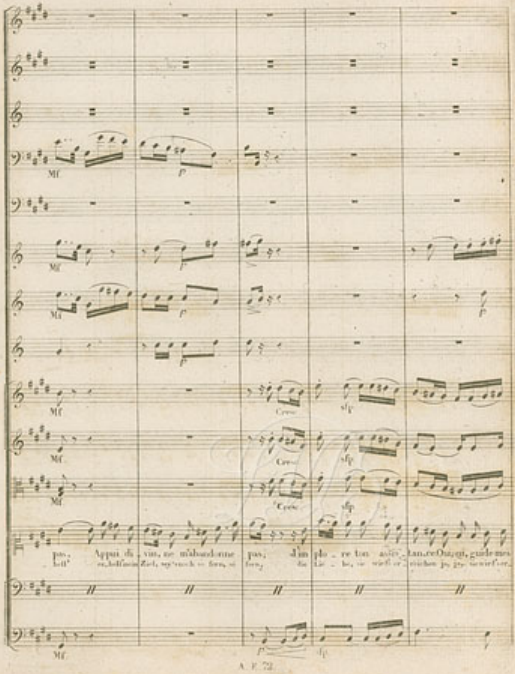
ff — Cresc.

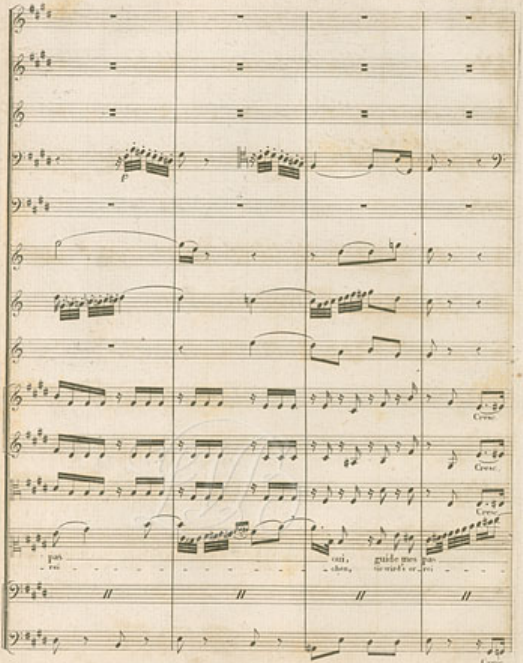
poir à ma tendresse; Mon cœur respire en cor la paix.
al te Zeitpu nicht, und neu beleb tigt wollt mein Blut.

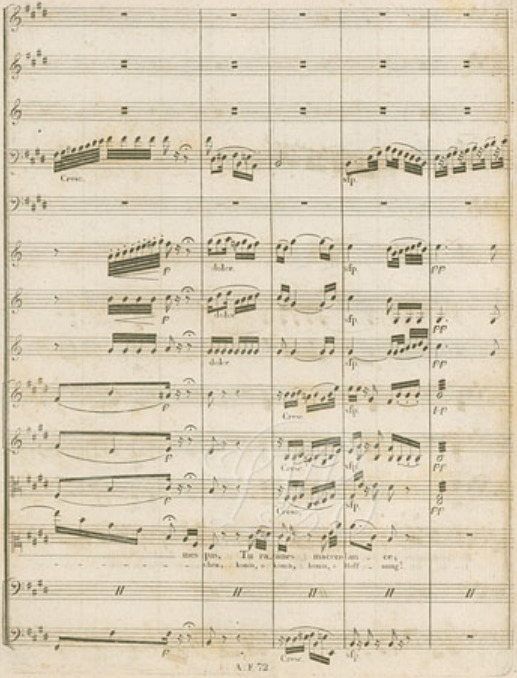
ff — Adagio. Cresc.

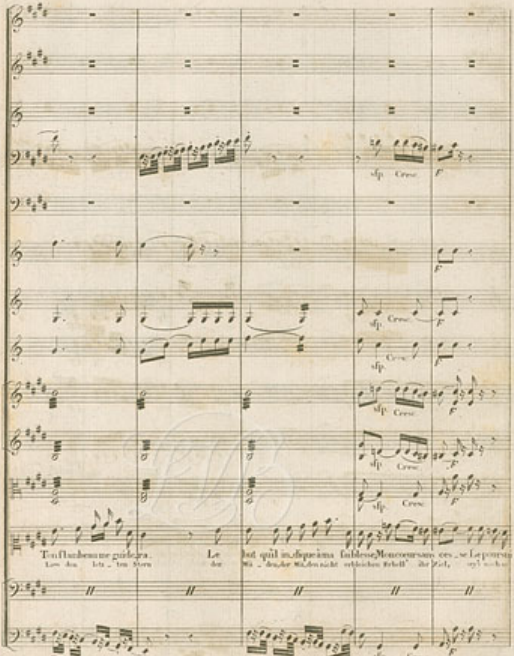

p
p dolce
p
p
p
Cresc.
pp
Cresc.
pp
Cresc.
pp
O toi dont je sens la puis-
Komm Hoffnung, lass den letzten
Cresc.
pp

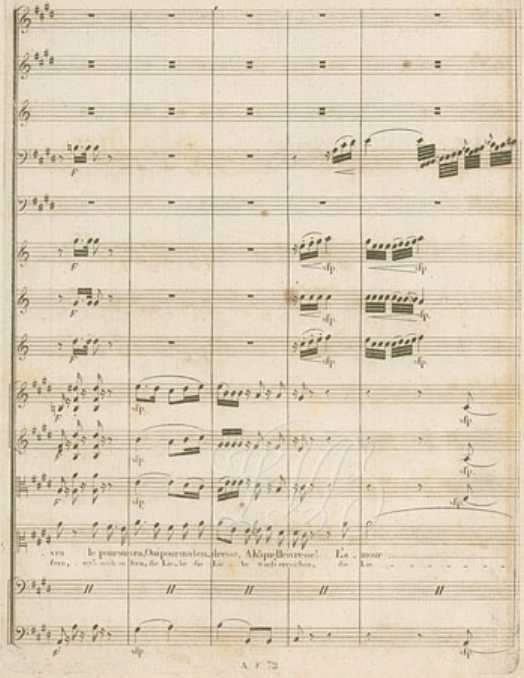

sf
sf
sf
_san_ce, Remplis mon cœur du bienfaisant espé_ran_ce! Sou_tiens mes
Stern, den letzten Stern der Mühen nicht er_blei_chen, o komm, er_
sf

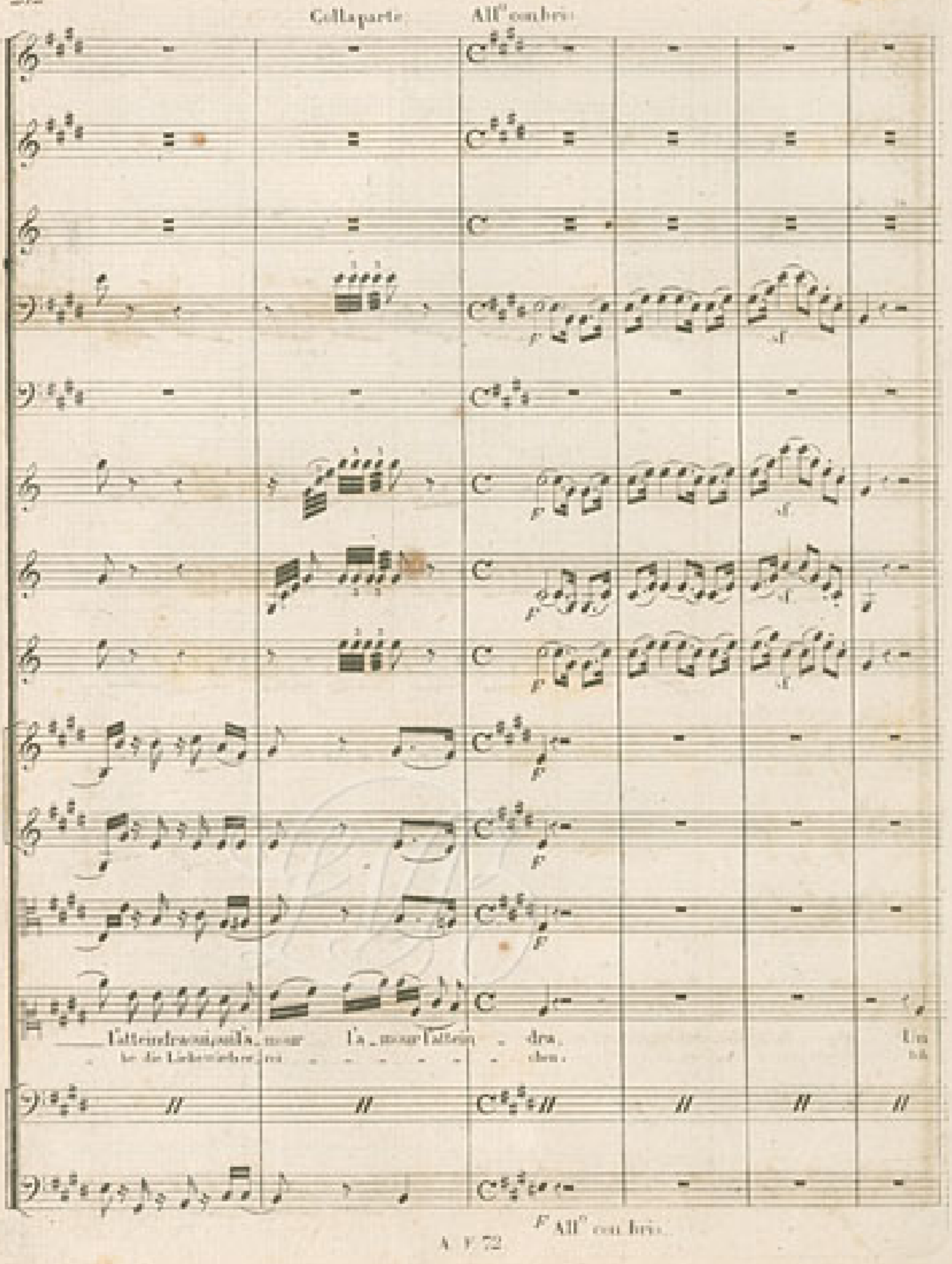

Mf
p
Cresc
sfp
pas, Appui du vin, ne m'abandonne pas, dans plo re ton asile, tant ce Dieu qui, guide mes
bitt' er, dell'aiuto Zeb, sy mach ter fern, si fern, da Lie be, in wel ter, nicht ja gen wer fer.

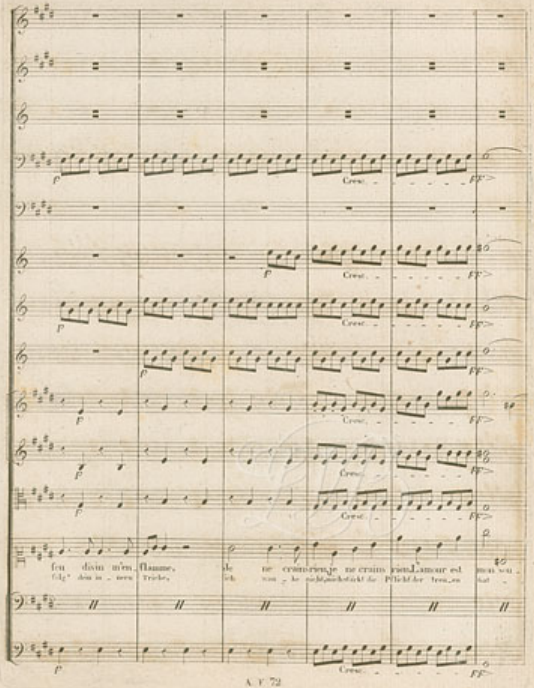

p
Cresc.
Cresc.
Cresc.
pas
cui,
guide mes pas
rei
chen,
sie wird's er-rei
Cresc.

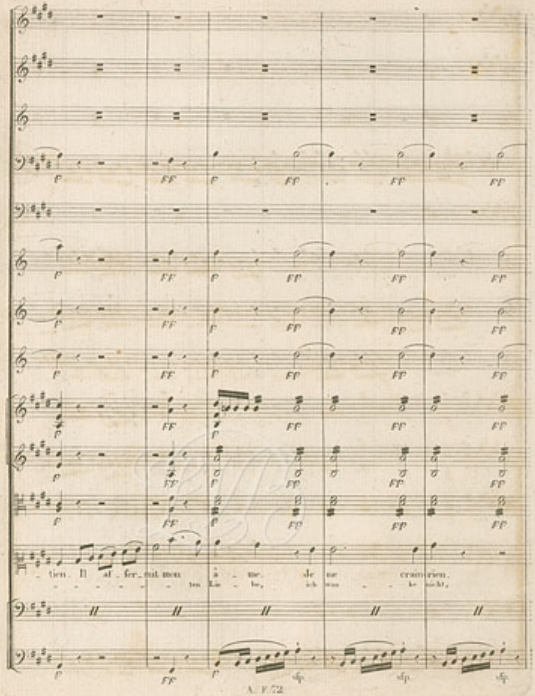

Cresc.
p
dolce
sfp
pp
mes pas, Tu va, amis, mourir au - cœur,
chen, komm, o komm, komm, Hoff - nung!


sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
sfp. Cresc. F
Tonflut benimmt gütig ra_ Le_ det spielt in schweiem Jubilese Menueursam ces_ se Le pouvrs
Lies den Lei_ den Stern der Mi_ den der Mädchen nicht erblichen Reiz! die Pied, ayl ecoles
F sfp. Cresc. F


-ra le poursuivra, Oui pour votre tendresse, Ah! quelle ivresse! L'a-mour
fern, die Lie-be die Lie-be die Lie-


Colla parte
All° con brio
p
sf
p
l'atteindra oui l'a_mour l'a_mour l'attein _ dra.
he die Liebe wieder_ru _ _ _ _ _ _ _ chen.
Un
Ich
p All° con brio


p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
p
Cresc.
ff
feu dans m'en flamme, je ne crains rien, je ne crains rien, l'amour est mon seu.
Ich' dass in _ mein Triebe, ich nun _ be sich gleich doch ich die Pflicht der Treue _ es sind _
p
Cresc.
ff


p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
p ff p ff ff ff
tion. Il af_fer_mit mon à me. de me craindrien.
ten Lie_be, ich mich be_ nicht,
p ff p sfp. sfp. sfp.

Cresc. f

Cresc. f

Cresc. f

Cresc. f

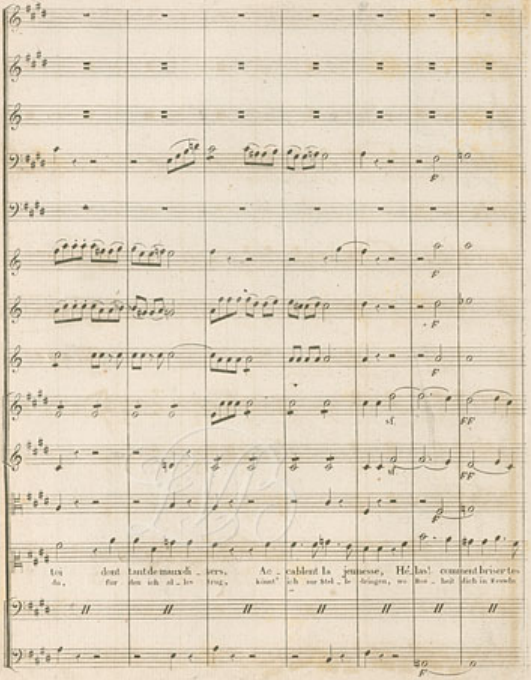
Cresc. f

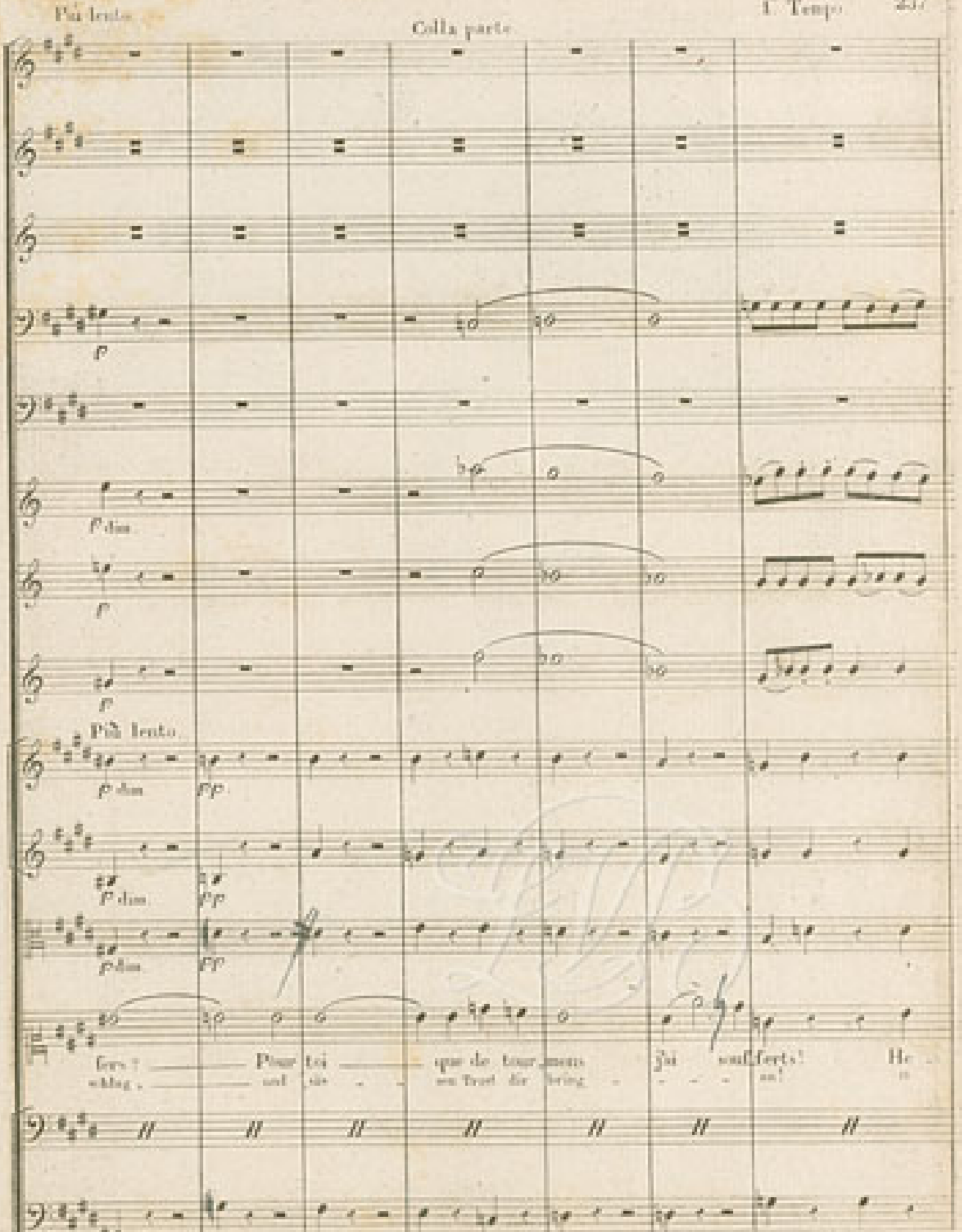
Cresc. f

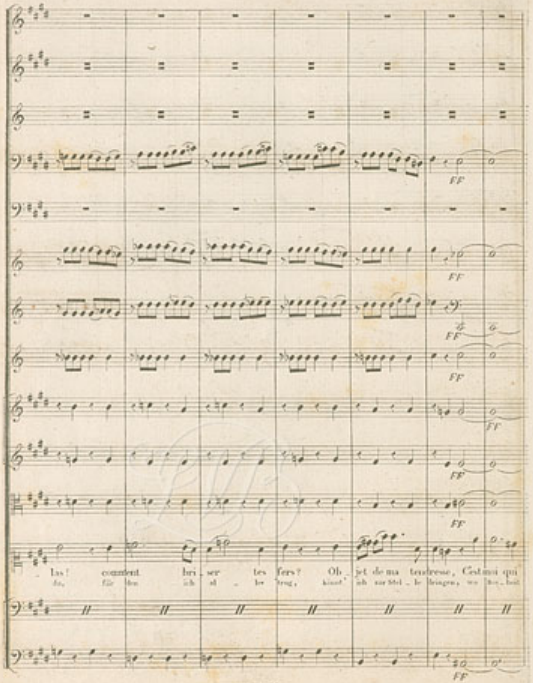
Cresc. f

Non, je ne crains rien. Un feu divin m'enflamme et me rassure en rien. O
nein ich nichts, wird es ist die Pflicht der treu am, Gatten Liebe o

Cresc. f


Toi dont tant de malh_eurs Ac_cablent la jeunesse, Hé_las! comment briser tes
Du, für den ich al_les trug, könnt' ich zur Stel_le dringen, wo Bos_heit dich in Fesseln


Più lento
Colla parte
1° Tempo
p
p dim.
p
p
Più lento
p dim.
pp
p dim.
pp
p dim.
pp
fers? — Pour toi — que de tour-mens j'ai souf-ferts! He-
schlag, — und sie — — zu Trost dir bring — — — — en! —
dim.
pp
Più lento
Colla parte
1° Tempo


FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
_las! comment bri_ser tes fers? Ob_jet de ma tendresse, C'est moi qui
da, für den ich al_le trug, könnt' ich nur Mil_le bringen, wo Frei_heit
FF

p Cresc. f sf

pp Cresc. f sf

f Cresc. f sf

f Cresc. f sf

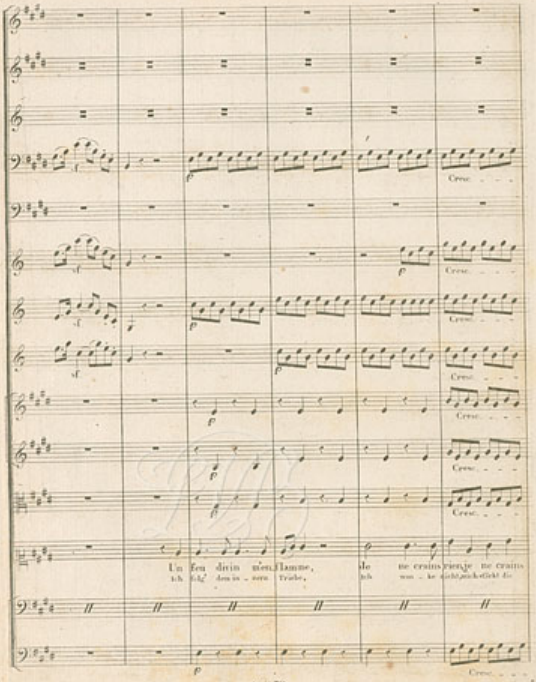
p Cresc. f

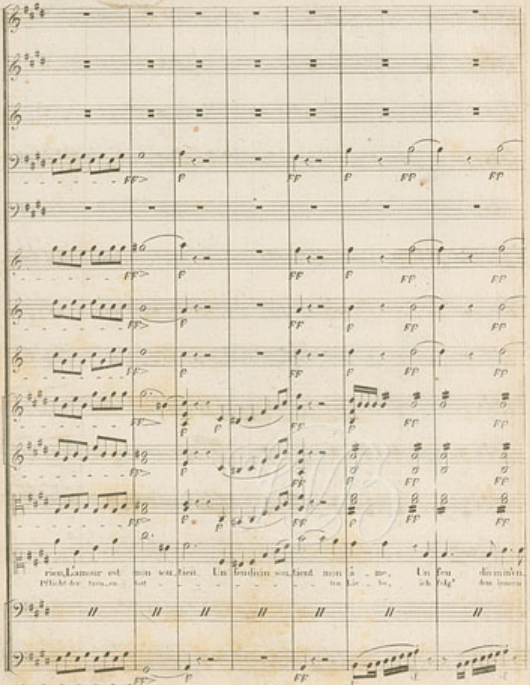
p Cresc. f

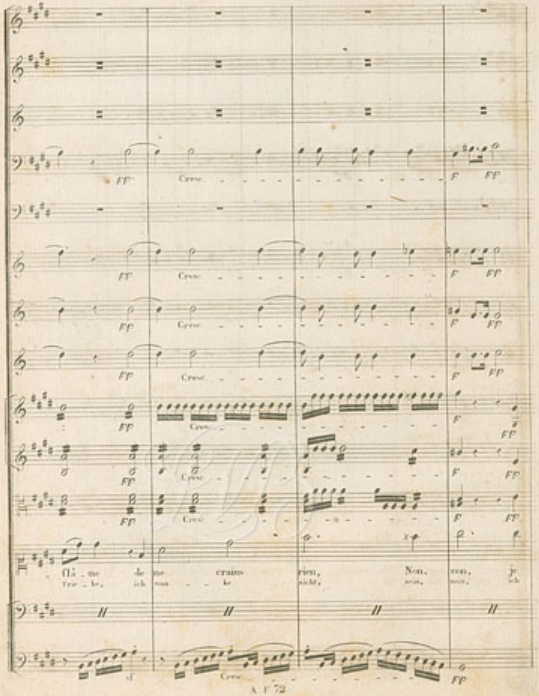
p Cresc. f

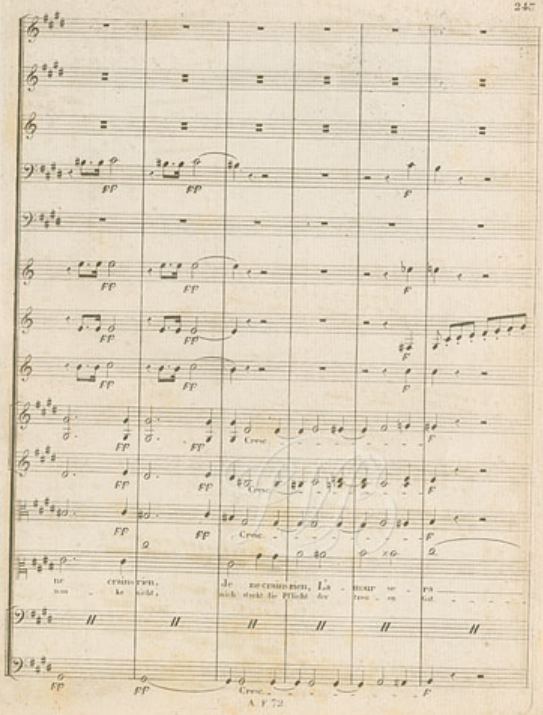
Brise-roi tes fers, Quel bonheur! Odieux ce lyres-se!
Ich is Fesseln zer-bloz, kaum! ich an Stel-le be-dring-en!

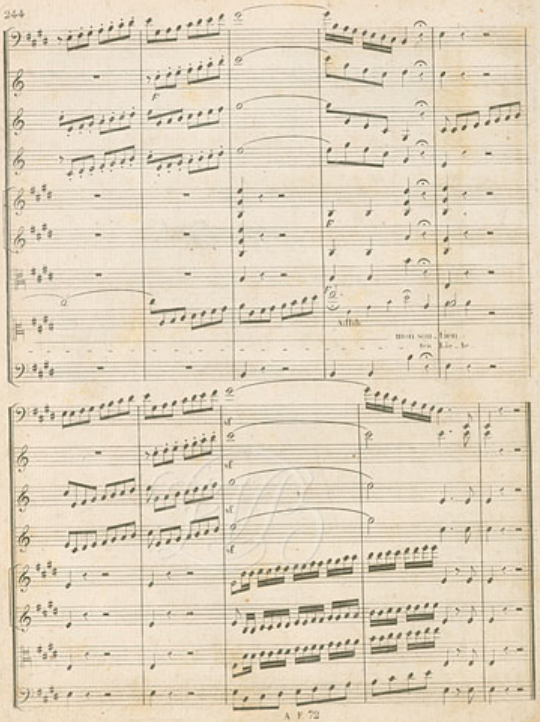
p Cresc. f


sf
sf
sf
sf
p
p
p
p
p
p
p
p
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Un feu divin m'en_flamme, Je ne crains rien je ne crains
Ich fühl' den in_nern Triebe, Ich ken_ne nicht, ich nicht die

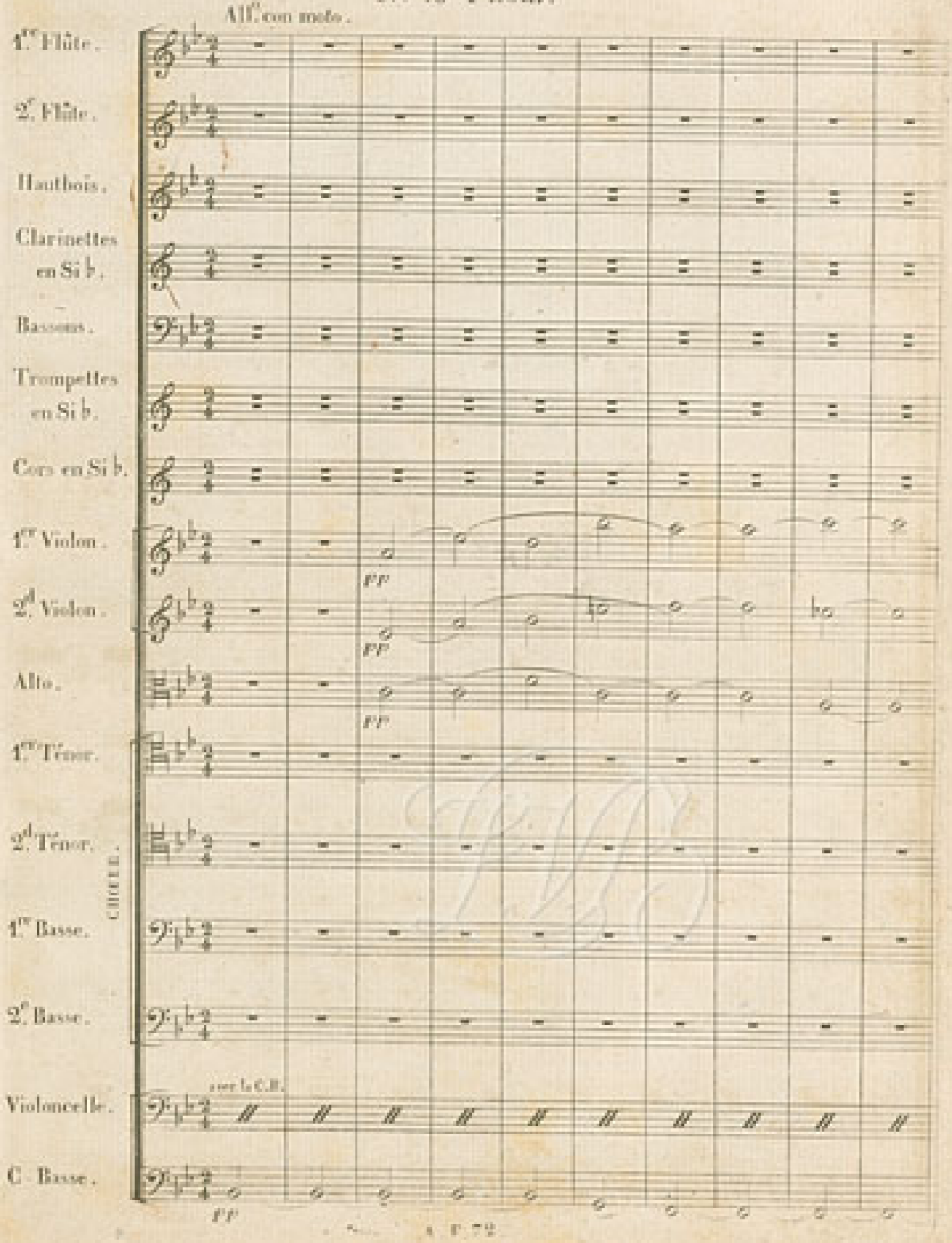

FF
F
FP
rien, L'amour est mon sou_tien. Un feu divin sou_tient mon â _ me, Un feu divin m'en
Pflicht der treu_en Gat _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ten Lie _ be, ich folg' den innern

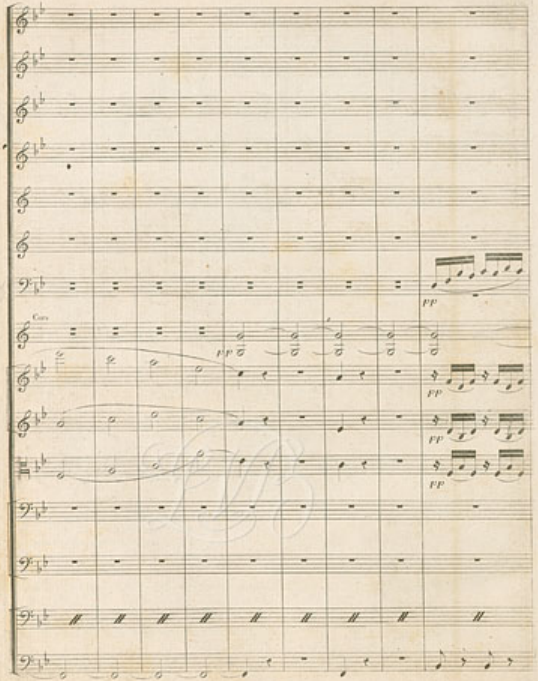

FP
Cresc.
F
FP
_ fli _ me de me crains rien, Non, non, je
Trie _ be, ich fürch _ _ te nicht, nein, nein, ich

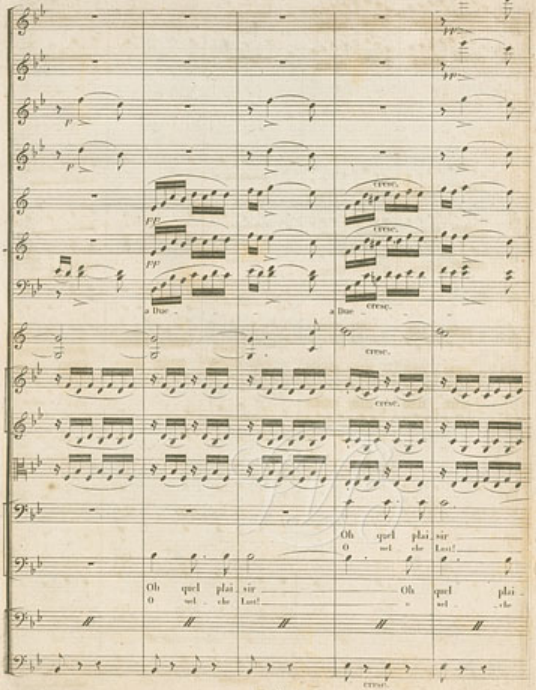

FP
Cresc.
F
ne crains rien, Je ne crains rien, L'a - mour se - ra
nim - ke nicht, mich ruft die Pflicht der Treu - en Gat - - - - -

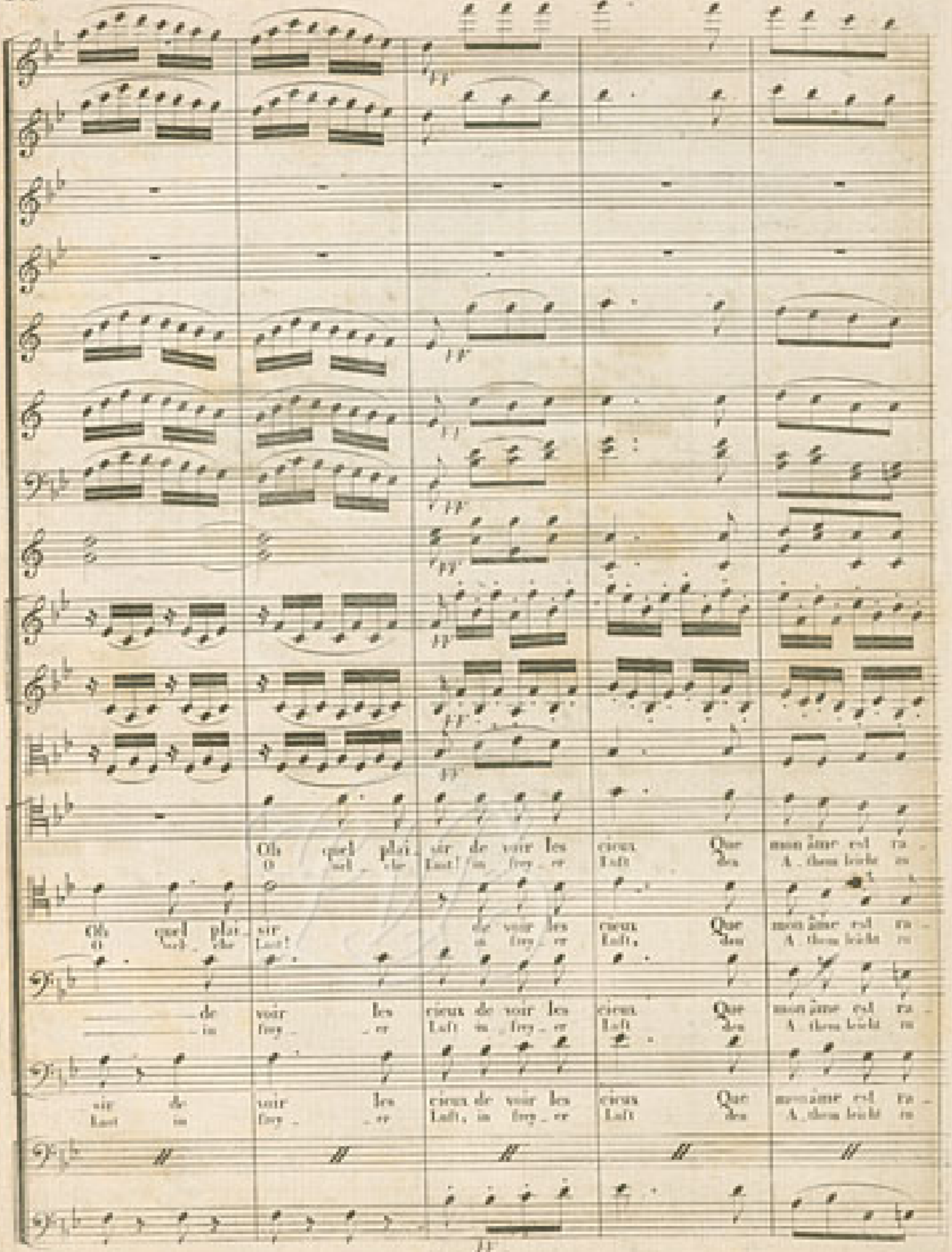

f
mon sou - tien
f
f
f
f
f

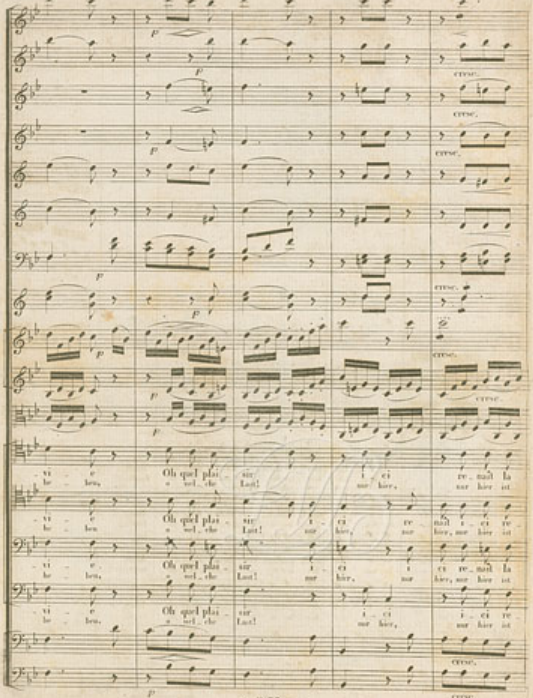
N.o 10 FINAL.

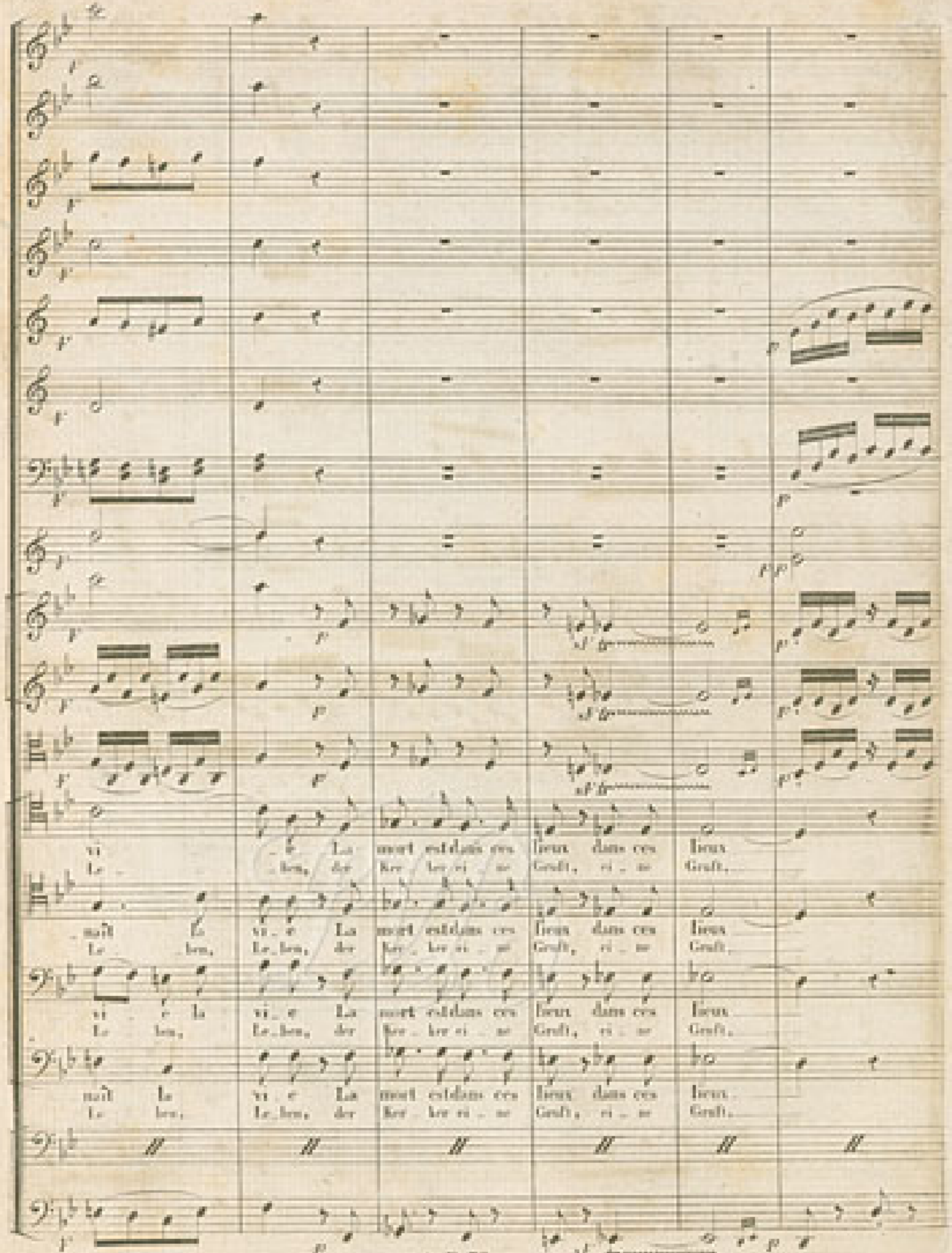

All.o con moto.
1.re Flûte.
2.e Flûte.
Hautbois.
Clarinettes en Si ♭.
Bassons.
Trompettes en Si ♭.
Cors en Si ♭.
1.er Violon.
2.d Violon.
Alto.
1.er Ténor.
2.d Ténor.
CHŒUR.
1.re Basse.
2.e Basse.
Violoncelle.
avec la C.B.
C. Basse.
FF

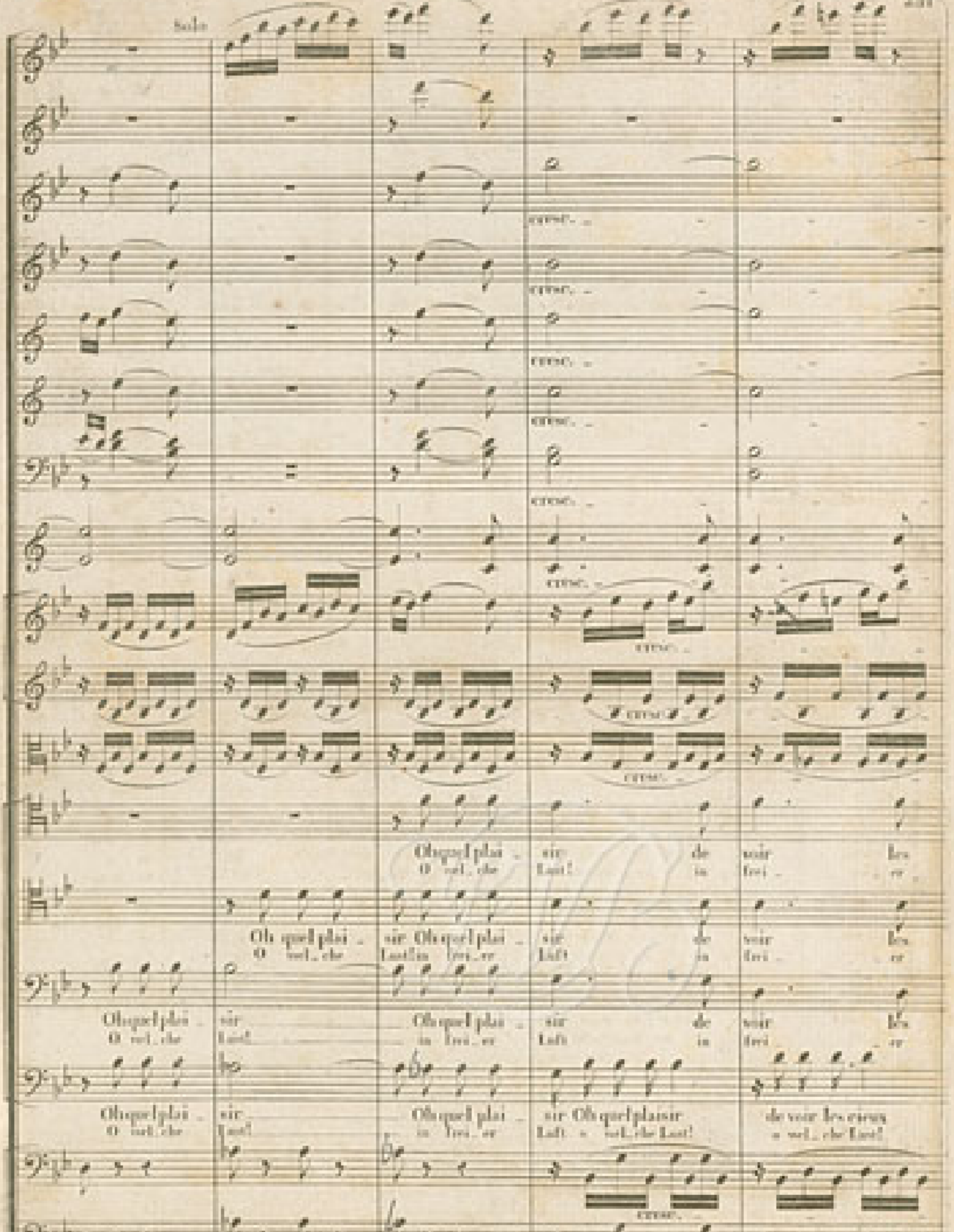

Cors
pp
pp
pp
pp
pp

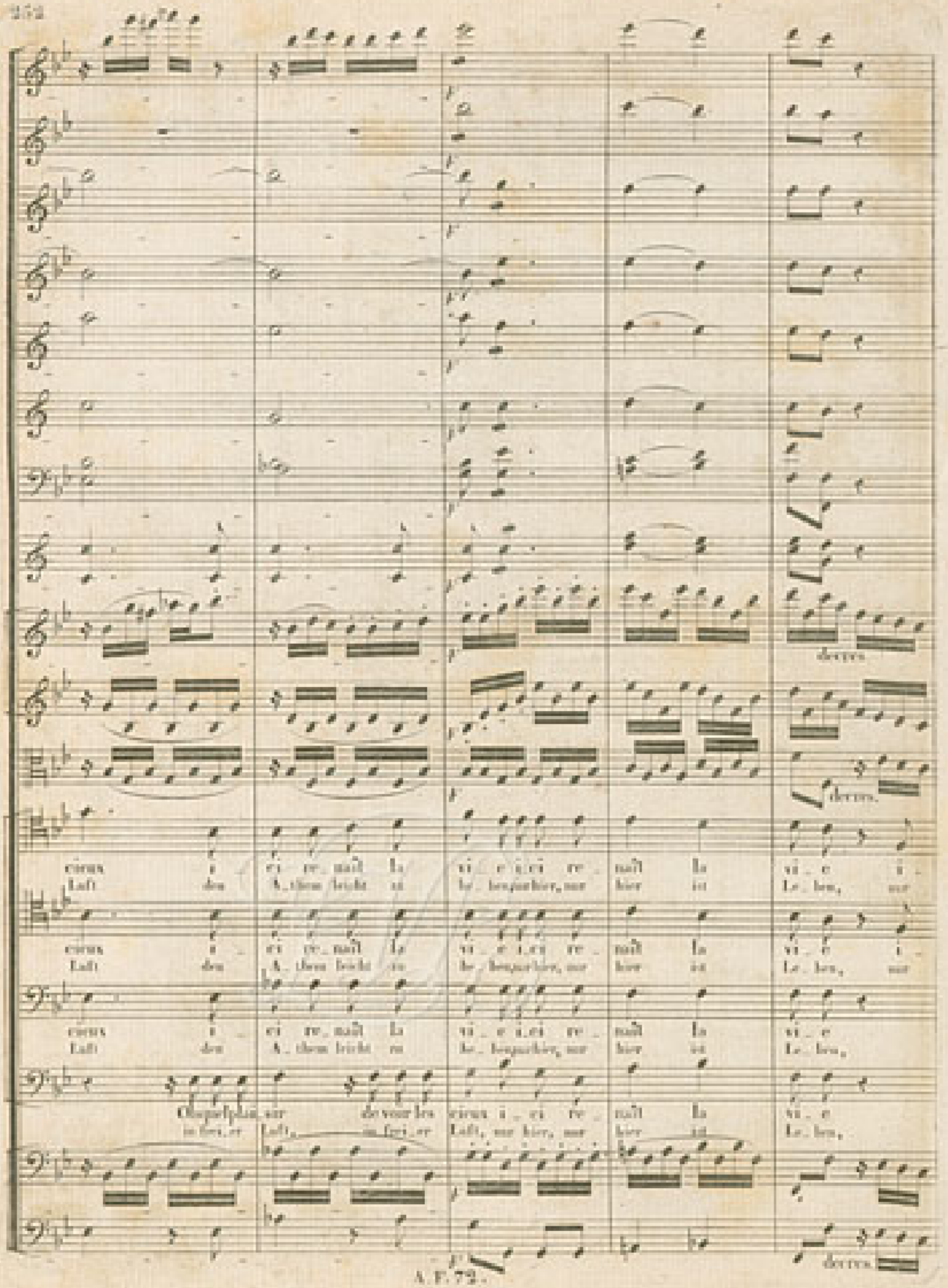

pp
p
p
pp
pp
cresc.
cresc.
a Due
a Due
cresc.
cresc.
cresc.
Oh quel plai_sir
O wel_che Lust!
Oh quel plai_sir
O wel_che Lust!
Oh quel plai_
o wel_che
cresc.

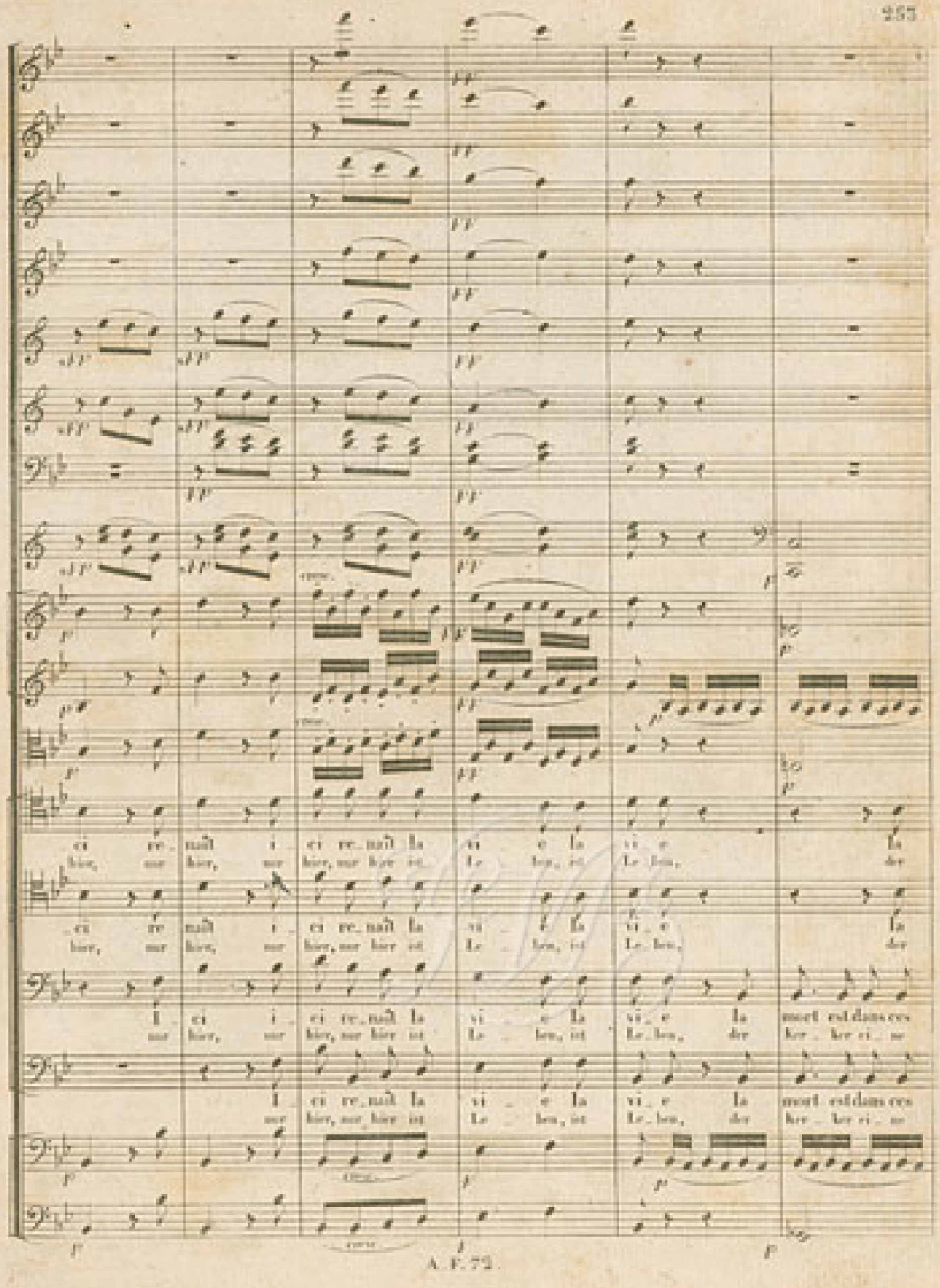

ff
Oh quel plai _ sir de voir les cieux Que mon âme est ra _
O wel _ che Lust! in frey _ er Luft den A _ them leicht zu
Oh quel plai _ sir de voir les cieux Que mon âme est ra _
O wel _ che Lust! in frey _ er Luft, den A _ them leicht zu
de voir les cieux de voir les cieux Que mon âme est ra _
in frey _ er Luft in frey _ er Luft den A _ them leicht zu
sir de voir les cieux de voir les cieux Que mon âme est ra _
Lust in frey _ er Luft, in frey _ er Luft den A _ them leicht zu


p
f
cresc.
si - e
be - ben,
Oh quel plai - sir i - ci re - nait la
o wel - che Lust! nur hier, nur hier ist
Oh quel plai - sir i - ci re - nait i - ci re -
o wel - che Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist
Oh quel plai - sir i - ci i - ci re - nait la
o wel - che Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist
Oh quel plai - sir i - ci i - ci re -
o wel - che Lust! nur hier, nur hier ist


vi - e La mort est dans ces lieux dans ces lieux
Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft,
nuit la vi - e La mort est dans ces lieux dans ces lieux
Le - ben, Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft,
vi - e la vi - e La mort est dans ces lieux dans ces lieux
Le - ben, Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft,
nuit la vi - e La mort est dans ces lieux dans ces lieux.
Le - ben, Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft.


Solo
cresc.
Oh quel plai - sir de voir les
O wel - che Lust! in frei - er
Oh quel plai - sir Oh quel plai - sir de voir les
O wel - che Lust! in frei - er Luft in frei - er
Oh quel plai - sir Oh quel plai - sir de voir les
O wel - che Lust! in frei - er Luft in frei - er
Oh quel plai - sir Oh quel plai - sir Oh quel plaisir de voir les cieux
O wel - che Lust! in frei - er Luft o wel - che Lust! o wel - che Lust!


decres.
decres.
cieux i_ci re_nait la vi_e i_ci re_nait la vi_e i_
Luft des A_thems leicht zu he_ben, nur hier ist Le_ben, nur
cieux i_ci re_nait la vi_e i_ci re_nait la vi_e i_
Luft des A_thems leicht zu he_ben, nur hier ist Le_ben, nur
cieux i_ci re_nait la vi_e i_ci re_nait la vi_e
Luft des A_thems leicht zu he_ben, nur hier ist Le_ben,
Oh quel plai_sir de voir les cieux i_ci re_nait la vi_e
in frei_er Luft, in frei_er Luft, nur hier, nur hier ist Le_ben,
decres.


ci re-naît i-ci re-naît la vi-e la vi-e la
hier, nur hier, nur hier, nur hier ist Le-ben, ist Le-ben, der
ci re-naît i-ci re-naît la vi-e la vi-e la
hier, nur hier, nur hier, nur hier ist Le-ben, ist Le-ben, der
I-ci i-ci re-naît la vi-e la vi-e la mort est dans ces
nur hier, nur hier, nur hier ist Le-ben, ist Le-ben, der Ker-ker ei-ne
I-ci re-naît la vi-e la vi-e la mort est dans ces
nur hier, nur hier ist Le-ben, ist Le-ben, der Ker-ker ei-ne
ff
p
f
cresc.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

p

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

mort est dans ces lieux Ker _ ker ei _ ne Greft, I ci nur hier, nur ici nur hier, nur

mort est dans ces lieux Ker _ ker ei _ ne Greft, I ci nur hier, nur ici nur hier, nur

lieux dans ces lieux Greft, ei _ ne Greft, I ci nur hier, nur ici nur hier,

lieux dans ces lieux Greft, ei ne Greft, I ci nur hier, nur ici nur hier,

p

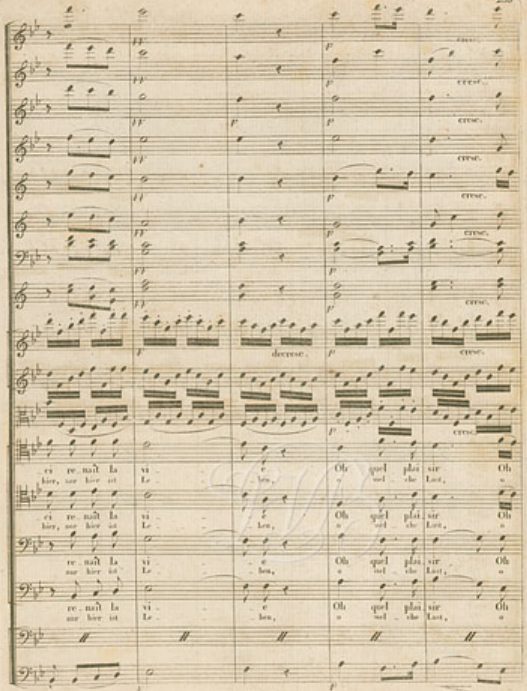
p

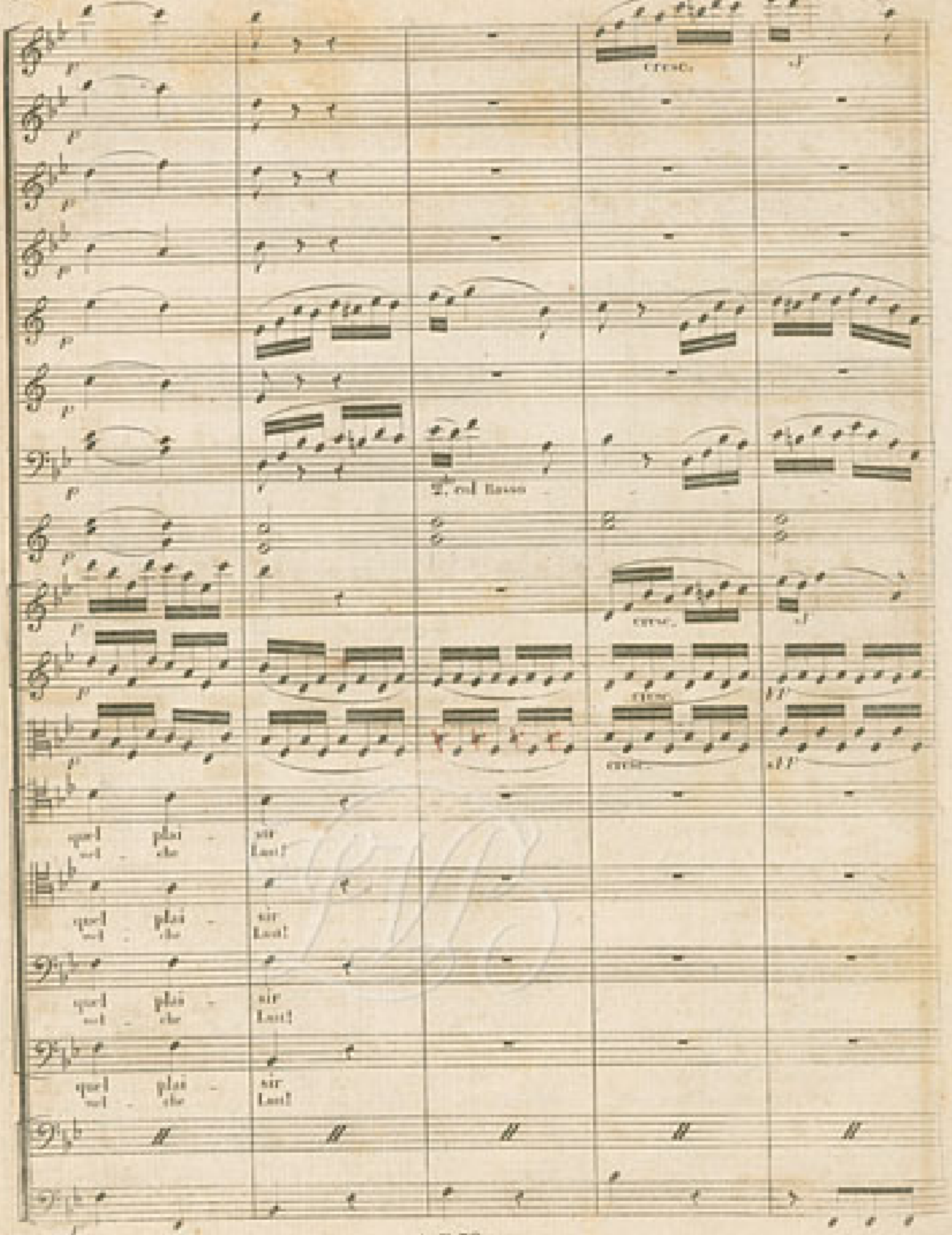
p

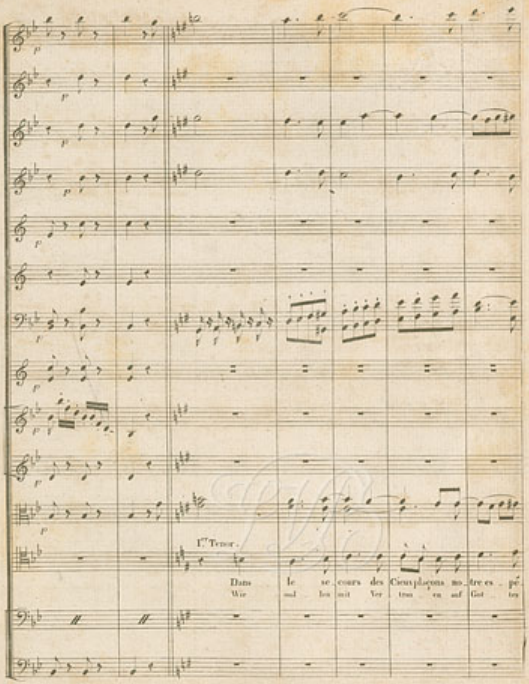
cresc.

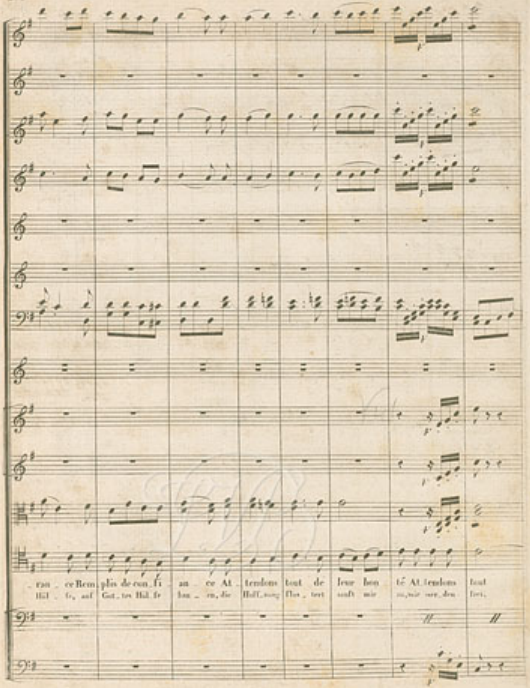
cresc.

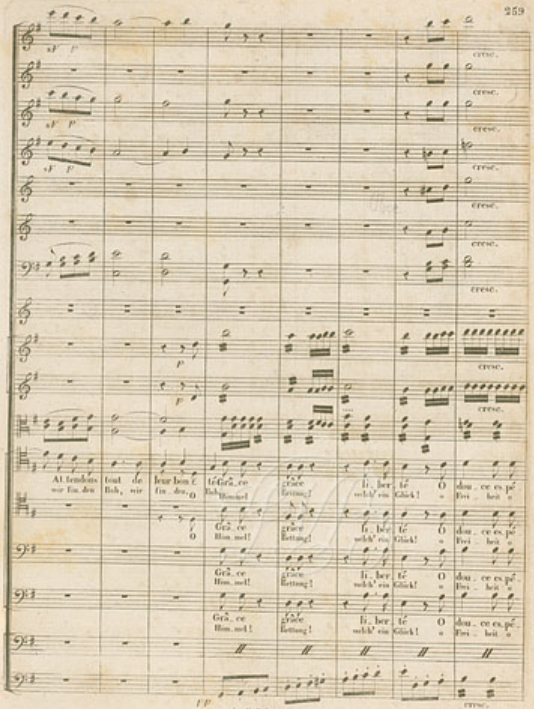
cresc.

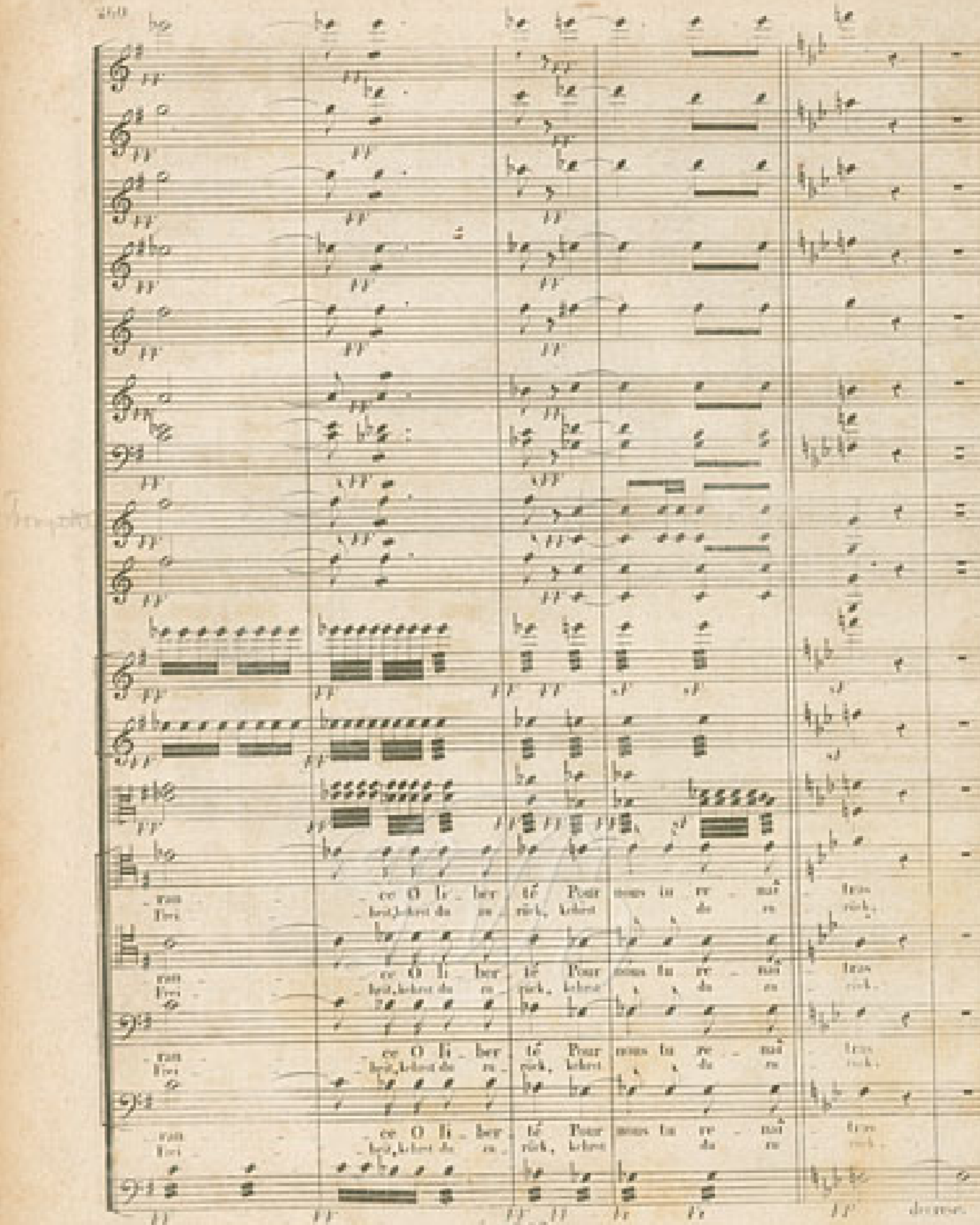

ff
p
f
cresc.
decresc.
ci re_naît la vi_e, Oh quel plai_sir Oh
hier, nur hier ist Le_ben, o wel_che Lust, o
re_naît la vi_e, Oh quel plai_sir Oh
nur hier ist Le_ben, o wel_che Lust, o

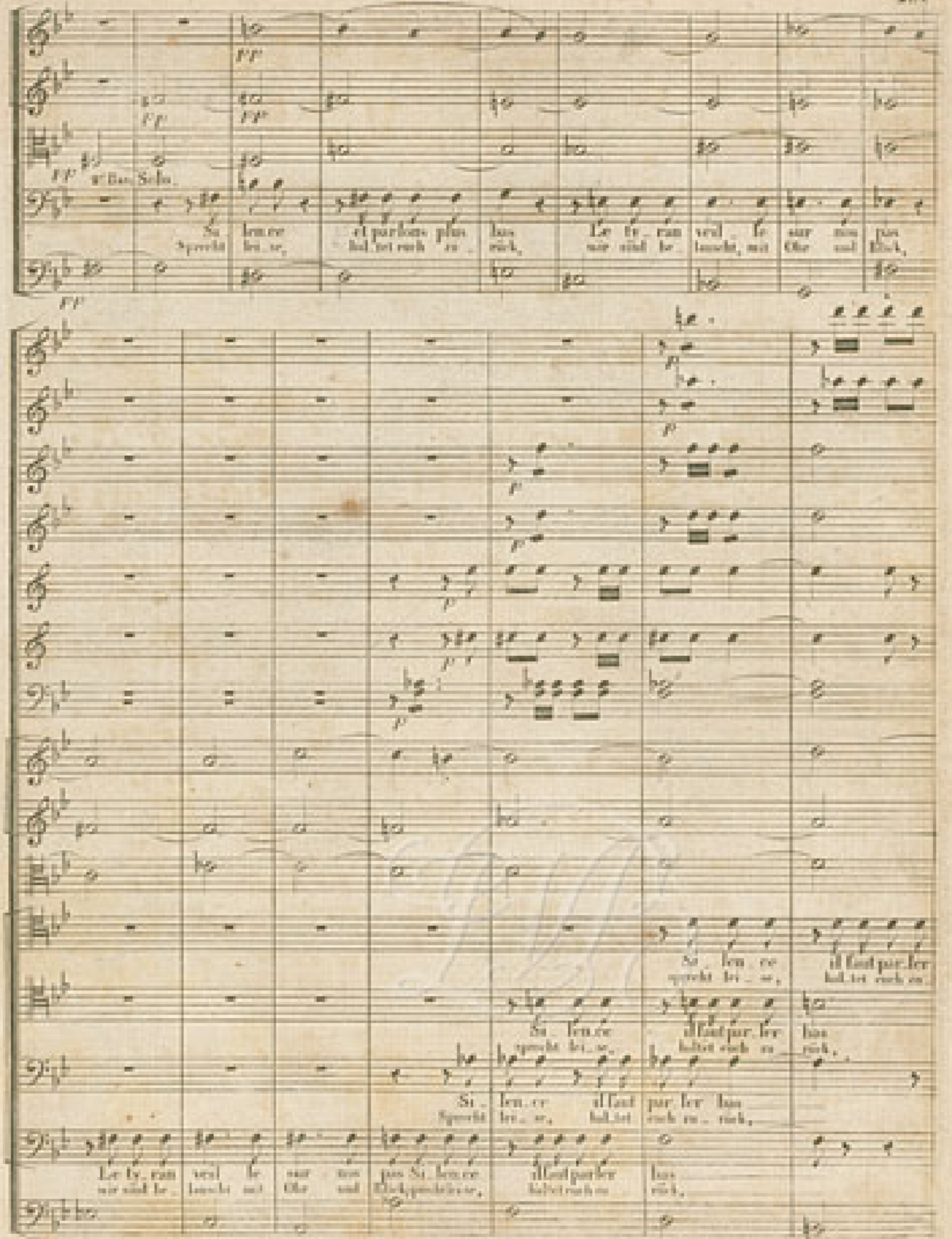

p
cresc.
f
2. col Basso
ff
quel plai - sir
wel - che Lust!
quel plai - sir
wel - che Lust!
quel plai - sir
wel - che Lust!
quel plai - sir
wel - che Lust!

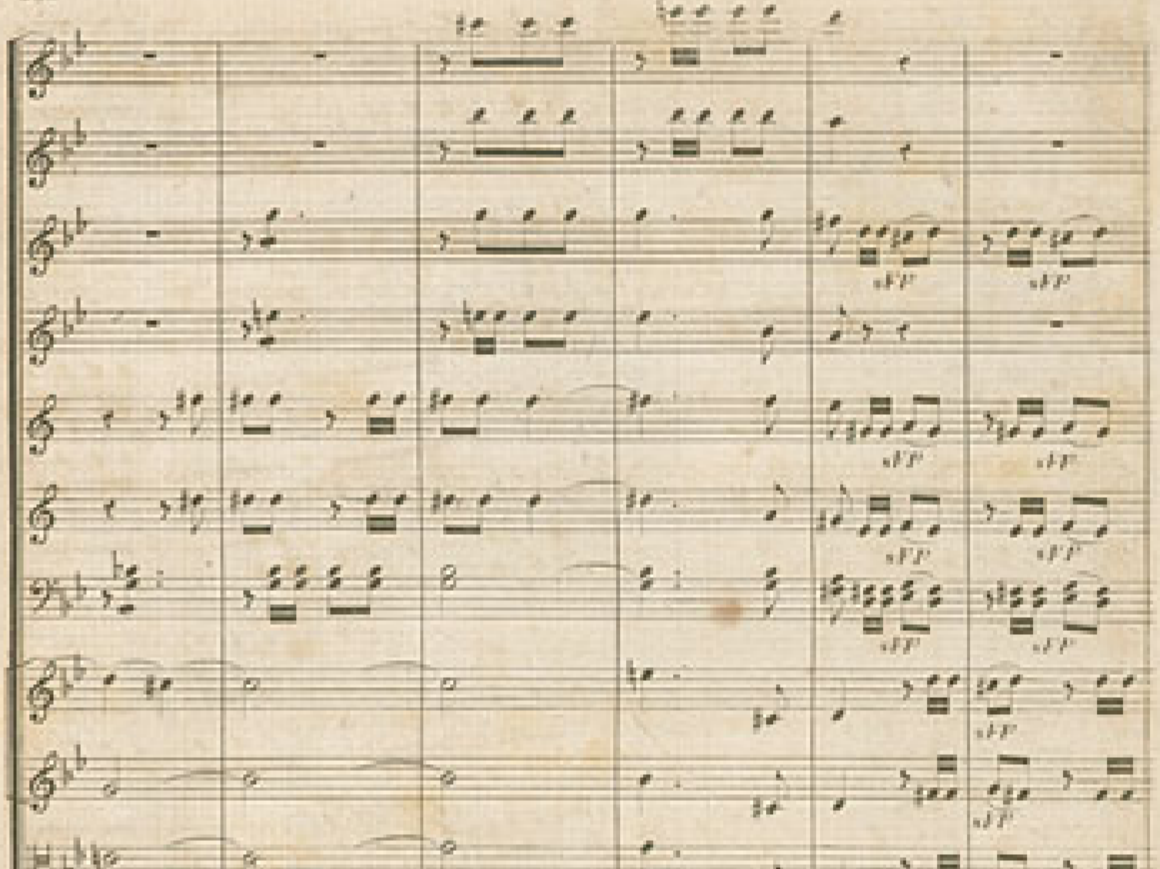

p
p
p
p
p
p
p
p
p
p
1.er Tenor.
Dans le se_cours des Cieux plaçons no_tre es_pé_
Wir und _ les mit Ver_trau_en auf Got_tes

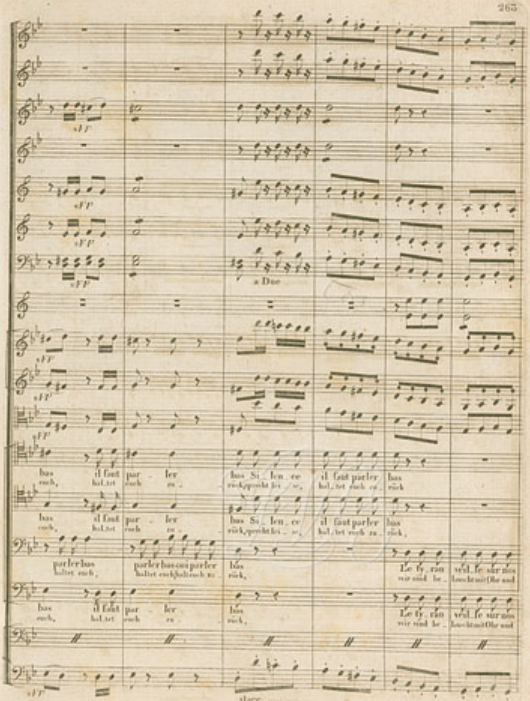

_ran _ ce Rem_plis de con_fi _ an _ ce At_tendons tout de leur bon_té At_tendons tout
Hül _ fe, auf Got_tes Hül_fe hof _ fen, die Hoff_nung flüs_tert sanft mir zu, mir ver_deu tet.

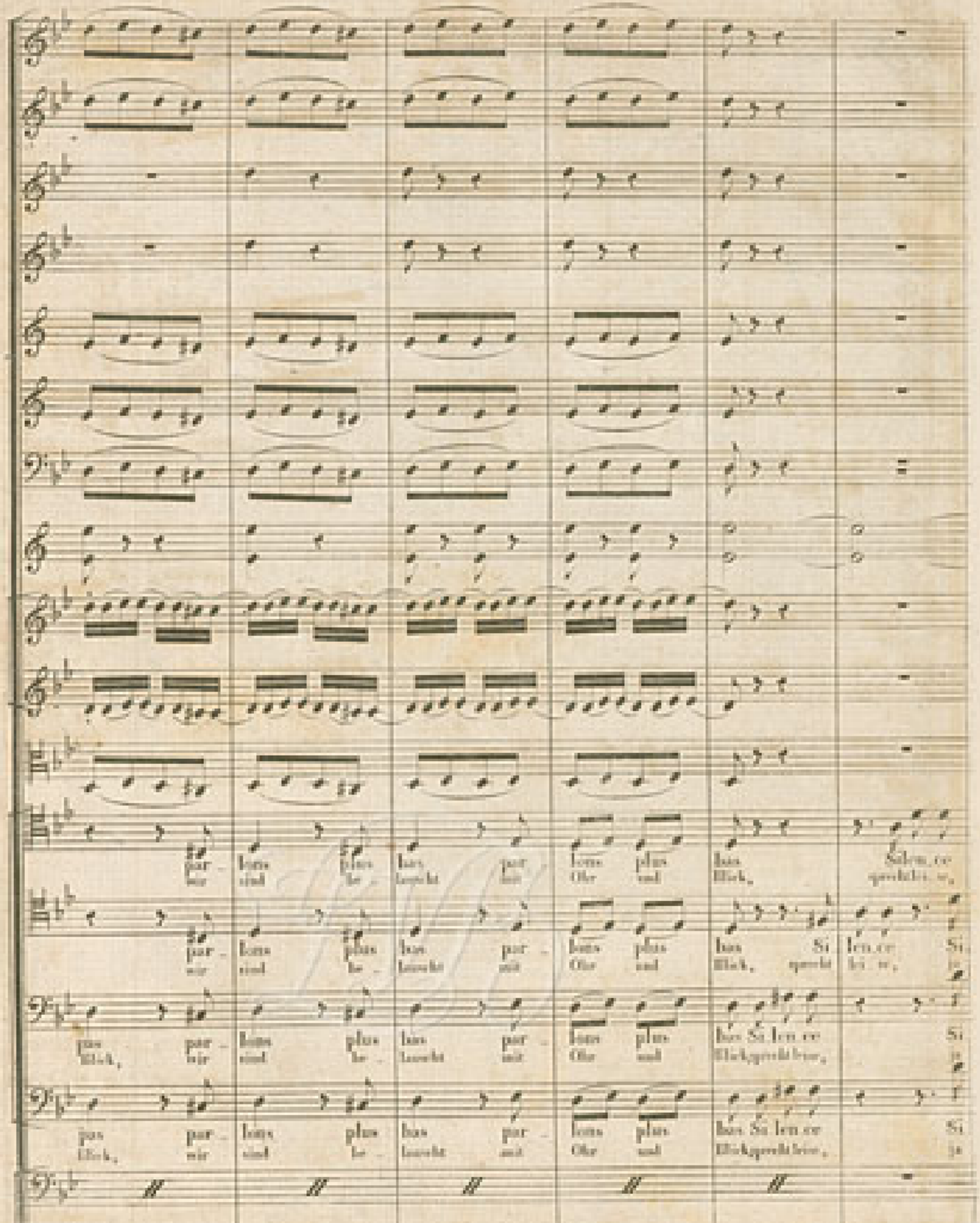

cresc.
Al tendons tout de leur bon ê tê Grä_ce grace li_ber_té O dou_ce es pé
wie Ein den Ruh, wie Ein den Ruh Himmel! Ertönt! welch' ein Glück! « Frei_heit «
Grä_ce grace li_ber_té O dou_ce es pé
O Hon_mel! Ertönt! welch' ein Glück! « Frei_heit «
Grä_ce grace li_ber_té O dou_ce es pé
Hon_mel! Ertönt! welch' ein Glück! « Frei_heit «
Grä_ce grace li_ber_té O dou_ce es pé
Hon_mel! Ertönt! welch' ein Glück! « Frei_heit «

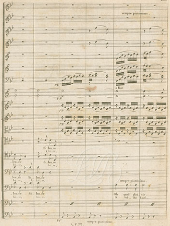

Trompettes
ff
_ran _ ce O li _ ber _ té Pour nous tu re _ naî _ tras
Frei _ heit, kehrst du zu _ rück, kehrst du zu _ rück.
_ran _ ce O li _ ber _ té Pour nous tu re _ naî _ tras
Frei _ heit, kehrst du zu _ rück, kehrst du zu rück.
_ran _ ce O li _ ber _ té Pour nous tu re _ naî _ tras
Frei _ heit, kehrst du zu _ rück, kehrst du zu rück.
_ran _ ce O li _ ber _ té Pour nous tu re _ naî _ tras
Frei _ heit, kehrst du zu _ rück, kehrst du zu rück.
decresc.

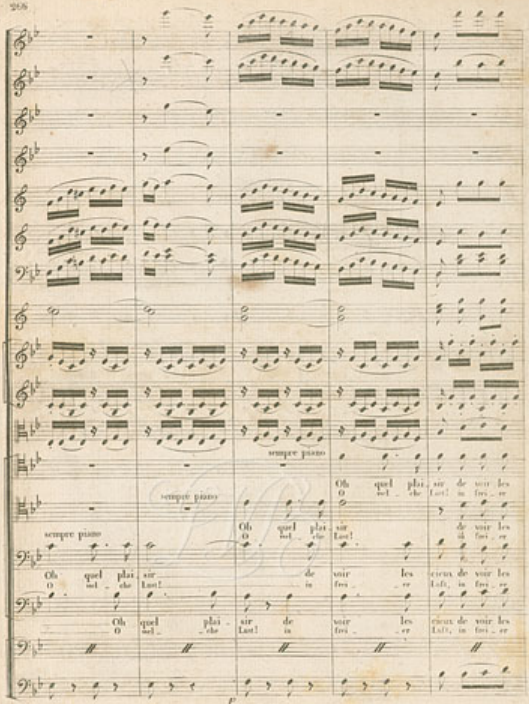

FP
FP
FP
FP
FP
1er Bas. Solo.
Si lence et parlons plus bas Le ty ran veil le sur nos pas
Sprecht lei se, hal tet euch zu rück, wir sind be lauscht, mit Ohr und Blick,
FP
p
p
p
p
p
p
p
Si lence il faut par ler
Sprecht lei se, hal tet euch zu
Si lence il faut par ler bas
Sprecht lei se, hal tet euch zu rück,
Si lence il faut par ler bas
Sprecht lei se, hal tet euch zu rück,
Le ty ran veil le sur nos pas Si lence il faut parler bas
wir sind be lauscht mit Ohr und Blick, sprecht leise, haltet euch zu rück,

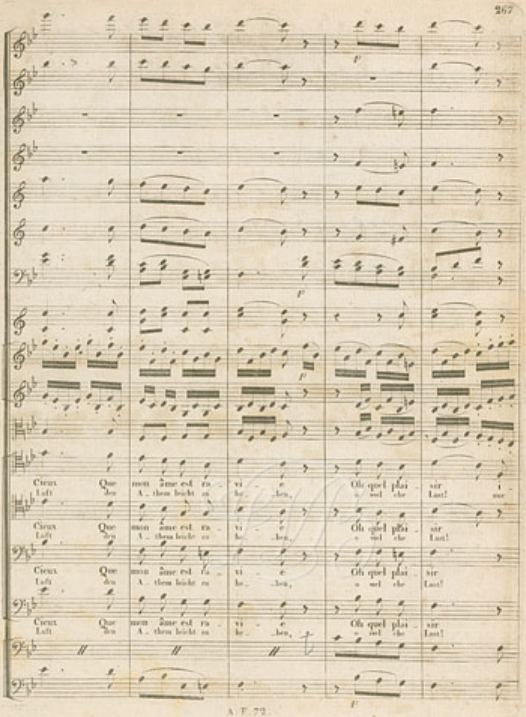

sFP
bas Si _ len_ce il faut Oui il faut parler bas parler bas parler
rück, spricht lei_se, haltet euch zurück, euch zu _ rück, haltet euch, haltet
Si _ len_ce il faut par_ler bas oui parler bas parler bas parler
spricht lei_se, haltet euch zu _ rück haltet euch zu _ rück haltet euch haltet
Si _ lence il faut par_ler bas oui parler bas parler bas
spricht lei_se, haltet euch zu _ rück, haltet euch zu _ rück, haltet euch,
Si_len_ce il faut par_ler bas il faut parler bas parler bas parler
spricht lei_se, haltet euch zu _ rück, haltet euch zu _ rück, haltet euch, haltet

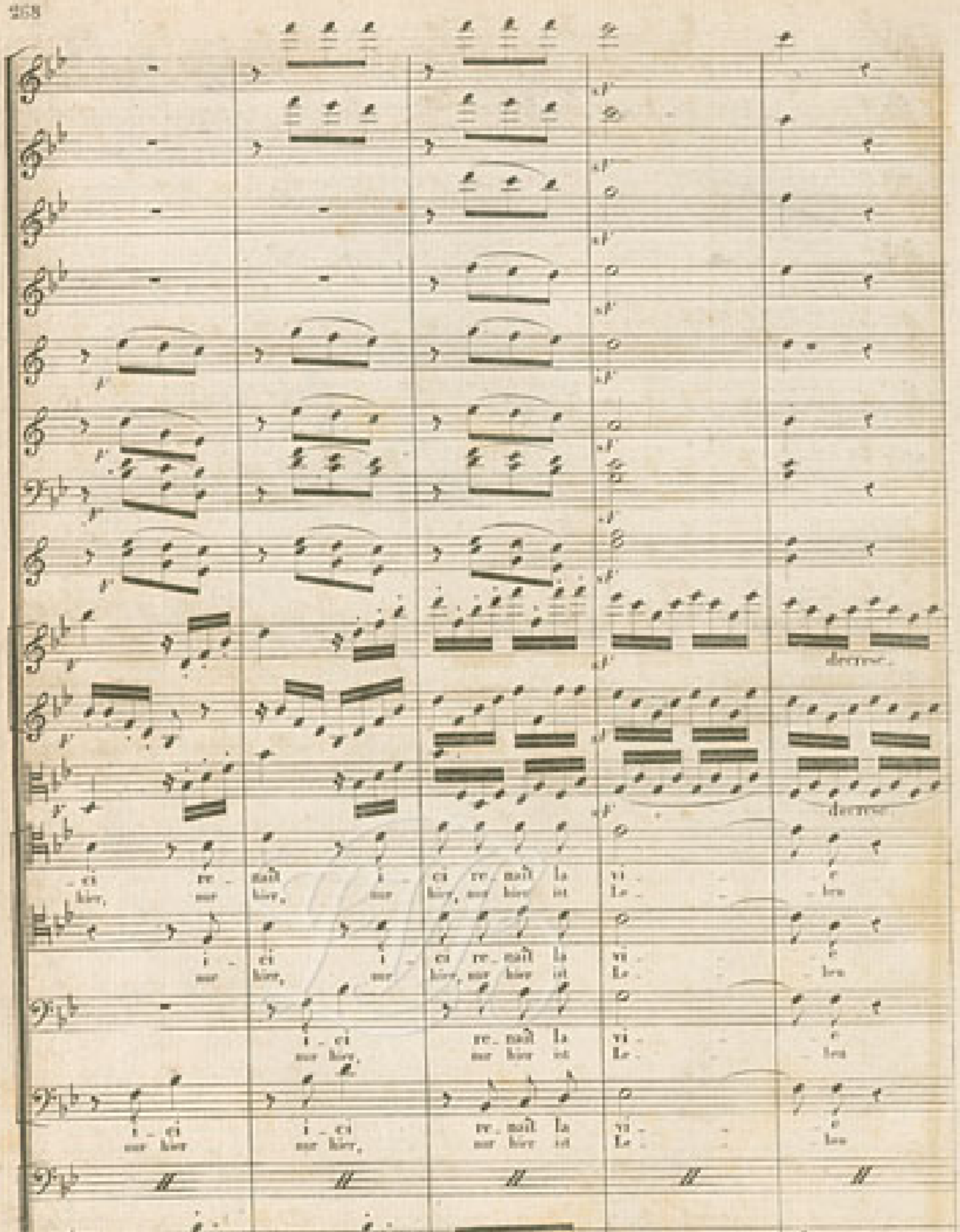

sFF
a Due
bas il faut par . ler
euch, hal.tet euch zu .
bas Si . len . ce il faut parler bas
rück, spricht lei . se, hal.tet euch zu . rück
bas il faut par . ler
euch, hal.tet euch zu .
bas Si . len . ce il faut parler bas
rück, spricht lei . se, hal.tet euch zu . rück,
parler bas parler bas oui parler bas
haltet euch, haltet euch, haltet euch zu . rück,
Le ty . ran veil . le sur nos
wir sind be . lauscht mit Ohr und
bas il faut par . ler bas
euch, hal.tet euch zu . rück,
Le ty . ran veil . le sur nos
wir sind be . lauscht mit Ohr und
stacc.


par- lons plus bas, par- lons plus bas Si-len-ce
wir sind be- lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se,
par- lons plus bas par- lons plus bas Si- len-ce Si
wir sind be- lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, ja
pas par- lons plus bas par- lons plus bas Si-len-ce Si
Blick, wir sind be- lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, ja
pas par- lons plus bas par- lons plus bas Si-len-ce Si
Blick, wir sind be- lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, ja


sempre pianissimo.
pp
à Due
pp
pp
pp
Si_len_ce
len_zio,
_len_ce
len_zio,
Si_len_ce
len_zio,
len_ce
len_zio,
Si
len_ce
len_zio,
_len_ce
len_zio,
Si
len_ce
len_zio,
sempre pianissimo.
Oh quel plai_sir
O vol _ che Lusì!
pp
sempre pianissimo.


sempre piano
sempre piano
Oh quel plai_sir de voir les
O wel_che Lust! in frei_er
sempre piano
Oh quel plai_sir de voir les
O wel_che Lust! in frei_er
Oh quel plai_sir de voir les cieux de voir les
O wel_che Lust! in frei_er Luft, in frei_er
Oh quel plai_sir de voir les cieux de voir les
O wel_che Lust! in frei_er Luft, in frei_er
p


Cieux Que mon âme est ra- vi- e Oh quel plai- sir i-
Luft den A- them leicht zu he- ben, o wel che Lust! nur
Cieux Que mon âme est ra- vi- e Oh quel plai- sir
Luft den A- them leicht zu he- ben, o wel che Lust!
Cieux Que mon âme est ra- vi- e Oh quel plai- sir
Luft den A- them leicht zu he- ben, o wel che Lust!
Cieux Que mon âme est ra- vi- e Oh quel plai- sir
Luft den A- them leicht zu he- ben, o wel che Lust!
p


f
sf
decresc.
decresc.
- ci re - naît i - ci re - naît la vi - e
hier, nur hier, nur hier, nur hier ist Le - ben
i - ci i - ci re - naît la vi - e
nur hier, nur hier, nur hier ist Le - ben
i - ci re - naît la vi - e
nur hier, nur hier ist Le - ben
i - ci i - ci re - naît la vi - e
nur hier nur hier, nur hier ist Le - ben

cresc. F FF

cresc. F FF

F pizz.

Oh quel plai sir Oh quel plai sir Si lem ce il faut per ler plus

mel che Lust! mel che Lust! Lust! prolie ro w. hal ter euch in.

Oh quel plai sir Oh quel plai sir Si

mel che Lust! mel che Lust! Sprache

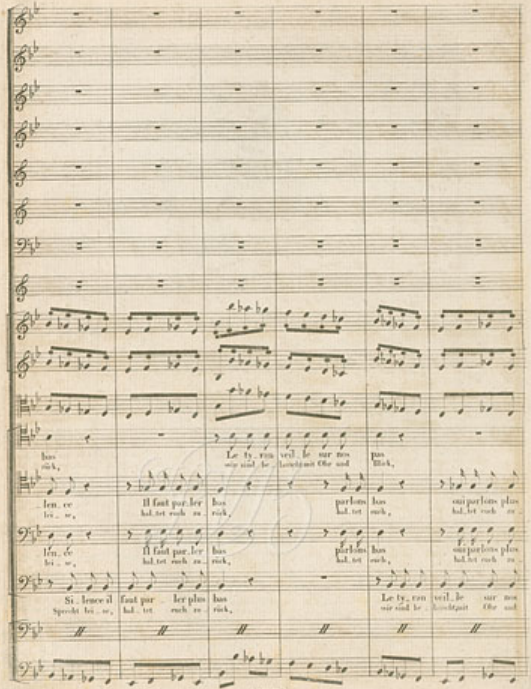
Oh quel plai sir Oh quel plai sir Si

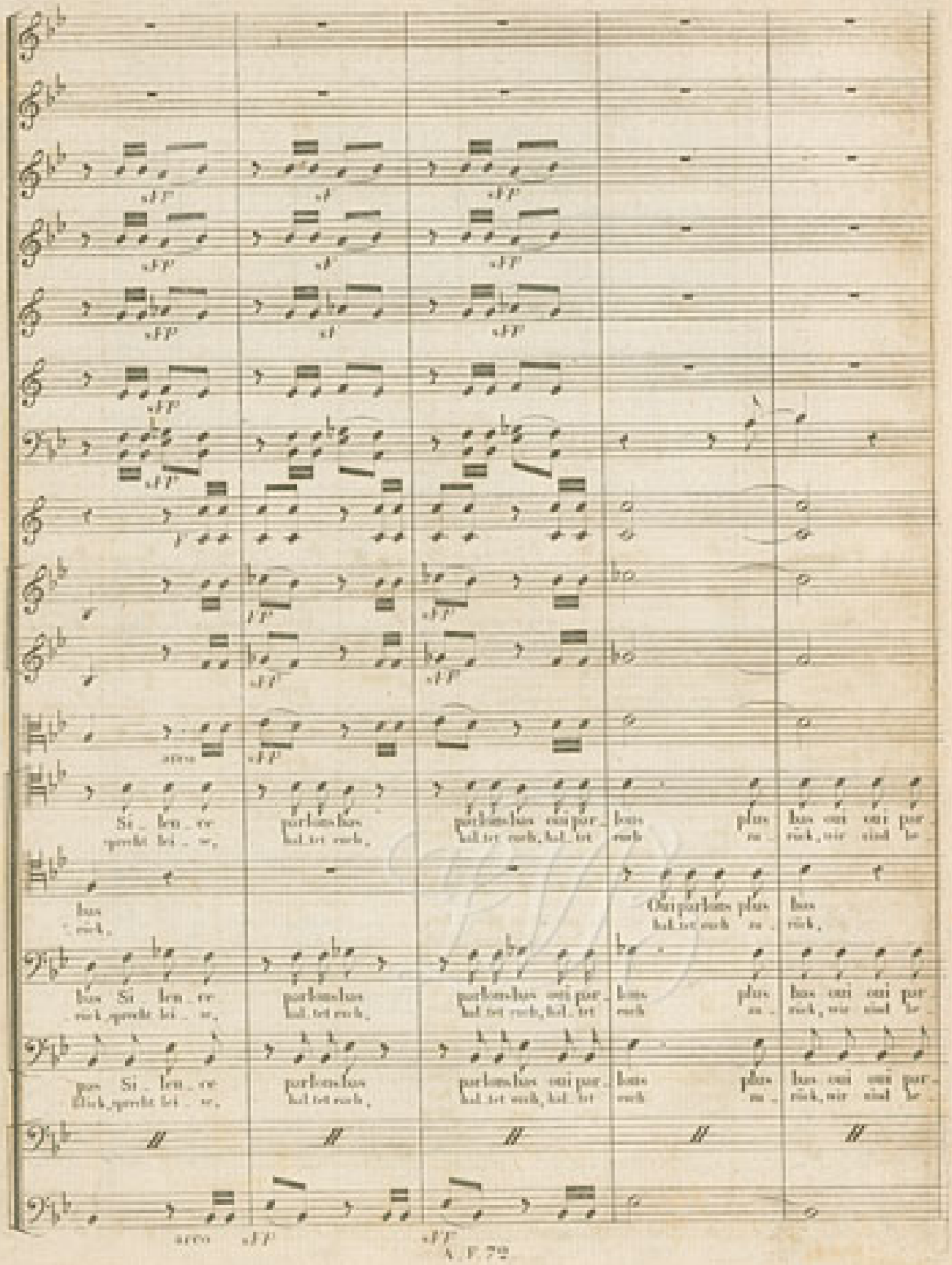
mel che Lust! mel che Lust! Sprache

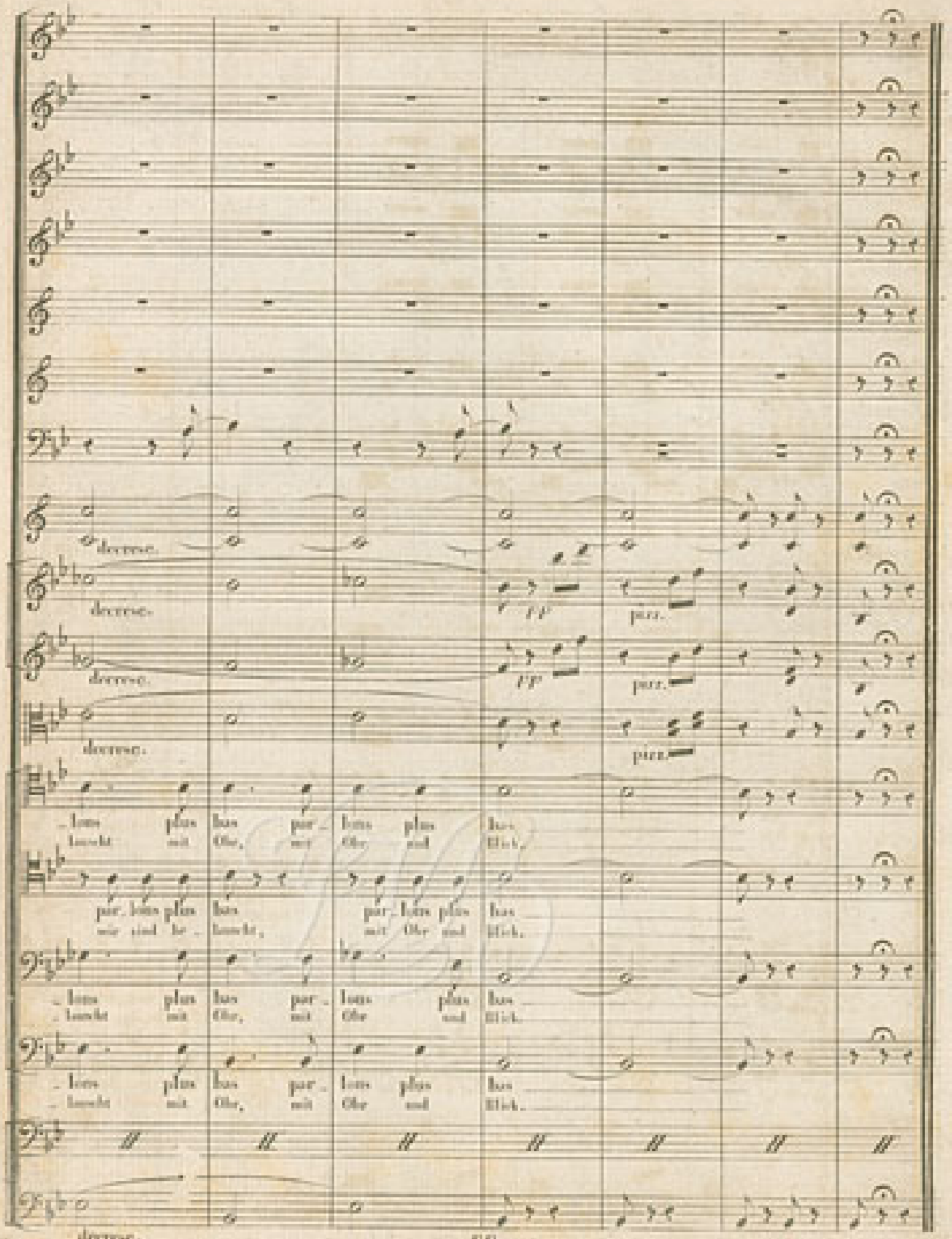
Oh quel plai sir Oh quel plai sir

mel che Lust! mel che Lust!

cresc. F pizz.


bas
rück,
Le ty_ran veil_le sur nos pas
wir sind be_lauscht mit Ohr und Blick,
_len_ce Il faut par_ler bas parlons bas oui parlons plus
lei_se, hal_tet euch zu_rück, hal_tet euch, hal_tet euch zu_
len_ce Il faut par_ler bas parlons bas oui parlons plus
lei_se, hal_tet euch zu_rück, hal_tet euch, hal_tet euch zu_
Si_lence il faut par_ler plus bas Le ty_ran veil_le sur nos
Sprecht lei_se, hal_tet euch zu_rück, wir sind be_lauscht mit Ohr und


sFP
sF
sFP
sFP
sF
sFP
sFP
sF
sFP
sFP
sFP
sFF
sFF
sFF
sFF
arco
sFF
Si - len - ce parlons bas parlons bas oui par - lons plus bas oui oui par -
sprecht lei - se, hal - tet euch, hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, wir sind be -
bas
- rück,
Oui parlons plus bas
hal - tet euch zu - rück,
bas Si - len - ce parlons bas parlons bas oui par - lons plus bas oui oui par -
- rück, sprecht lei - se, hal - tet euch, hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, wir sind be -
pas Si - len - ce parlons bas parlons bas oui par - lons plus bas oui oui par -
Blick, sprecht lei - se, hal - tet euch, hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, wir sind be -
arco
sFF
sFF


decresc.
decresc.
decresc.
decresc.
pp
pp
pizz.
pizz.
pizz.
-lons plus bas par-lons plus bas
-lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.
par-lons plus bas par-lons plus bas
wir sind be-lauscht, mit Ohr und Blick.
-lons plus bas par-lons plus bas
-lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.
-lons plus bas par-lons plus bas
-lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.
decresc.
pp
pizz.

All.o vivace. Récit.

1.re Flûte.

2.e Flûte.

1.re Hautbois.

2.e Hautbois.

1.re Clarinette. en Si ♭.

2.e Clarinette. en Si ♭.

Bassons.

Cors en Mi ♭.

Trombone Tenor.

Trombone Basse.

1.re Violon.

2.d Violon.

Alto.

Ellenore.

Pais-je espérer? Non quitte pas ma vie.

Roca.

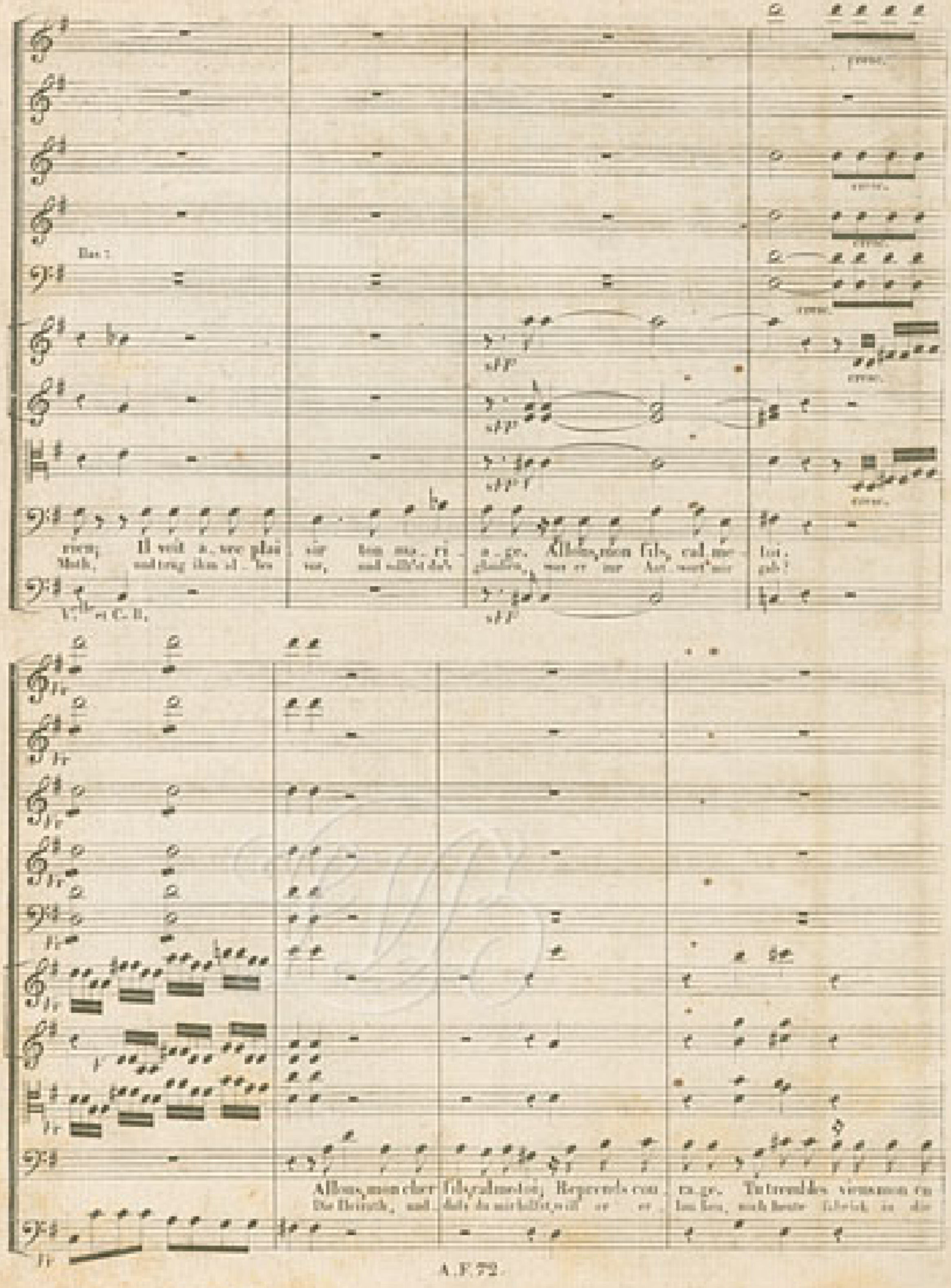
Tout t.ro bien: Dollarte m'a re.fu.se Et de ta perte ma vie ne m'est plus chere

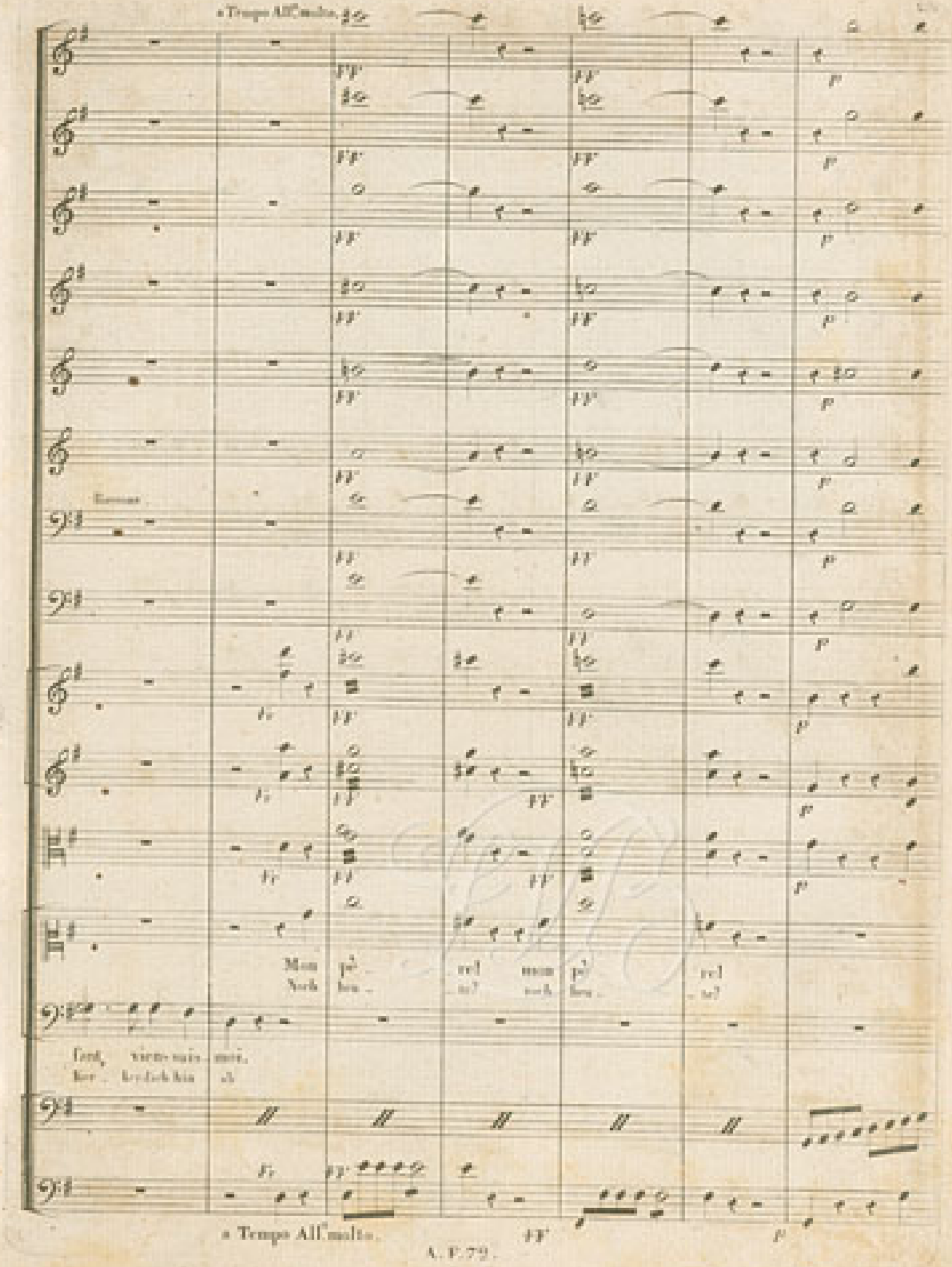
Violoncelle.

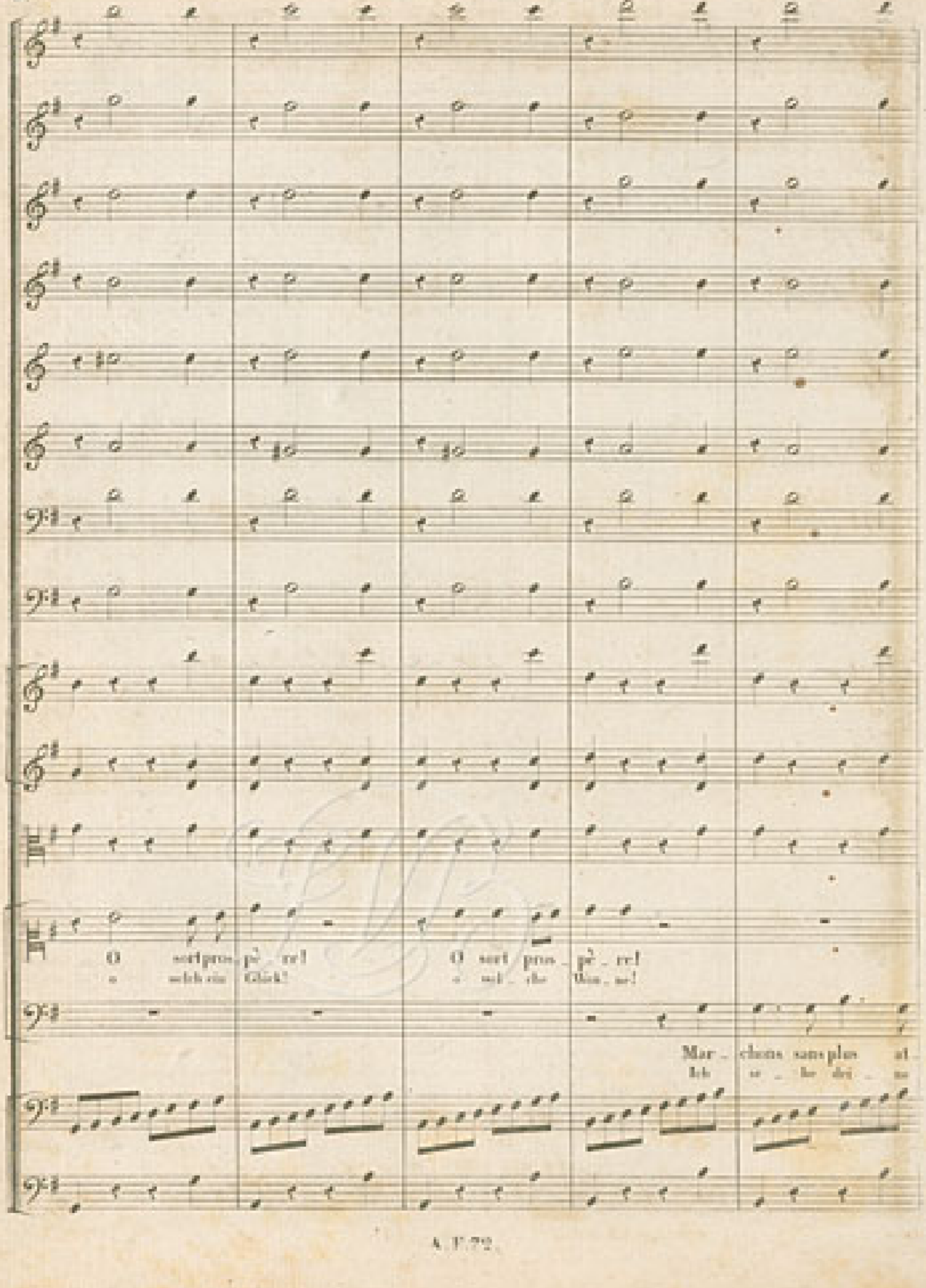
C. Basse.

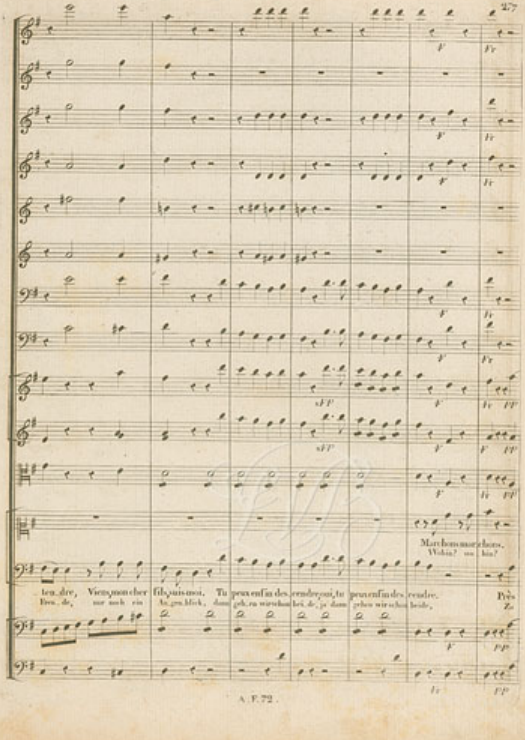
All.o vivace. Récit.

A. F. 72.


cresc.
Bas:
sfp
rien; Il veut a-vec plai-sir ton ma-ri-a-ge. Allons, mon fils, cal-me-toi;
Muth, und trug ihm al-les vor, und willst du's glauben, was er zur Ant-wort mir gab!
V.les et C.B.
Tr
Allons, mon cher fils, calme-toi; Reprends cou-ra-ge. Tu trembles vienson en
Die Heirath, und daß du mich hältst, will er er-lauben, noch heute schrieb in die


a Tempo All.° molto.
Bassons
Mon pè - re! mon pè - re!
Noch heu - te? noch heu - te?
l'ent, viens-suis-moi,
a Tempo All.° molto.


O sort pros _ pè _ re!
o welch ein Glück!
O sort pros _ pè _ re!
o wel _ che Won _ ne!
Mar _ chons sans plus at _
Ich se _ he dei _ ne


F
Fz
F
Fz
F
Fz
F
Fz
sFP
F
Fz
FP
sFP
F
F
FP
F
Fz
FP
Marchons marchons.
Wohin? wo hin?
_ten_dre, Viens, mon cher fils, suis-moi. Tu peux enfin descendre, oui, tu peux enfin descendre.
Freu_de, nur noch ein Au_genblick, dann geh'n wir schon bei_de, ja dann geh'n wir schon beide,
Près
Zu
F
PP
Fz
PP

cresc. decresc. sFP

cresc. decresc. sFP

cresc. sFP decresc sFP

cresc. decresc sFP

cresc. sFP sFP

cresc. sFP

cresc. sFP sFP

Quoi! ils!

de ce malheu_ reux près de ce malheu_ reux Nous al_ lons descendre en fin tous deux.
jours Mon bis_ ab, dou ich seit vie_ leu Ba_ chesiete ne_ ni_ ger ra es_ ra gab,

sFP

p cresc. sFP

sff sff sff

sff sff ff

sff sff ff

sff sff sff

sff sff sff

sff sff sff

sff sff sff cresc. p ff

sff sff sff cresc. p ff

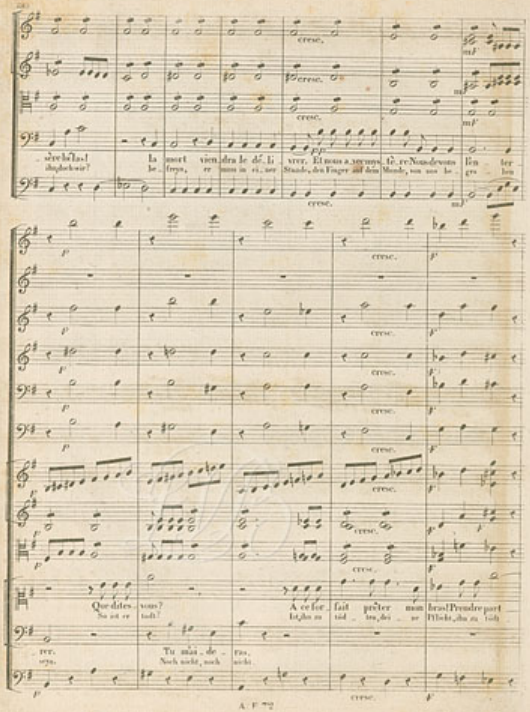
sff ff sff cresc. p ff

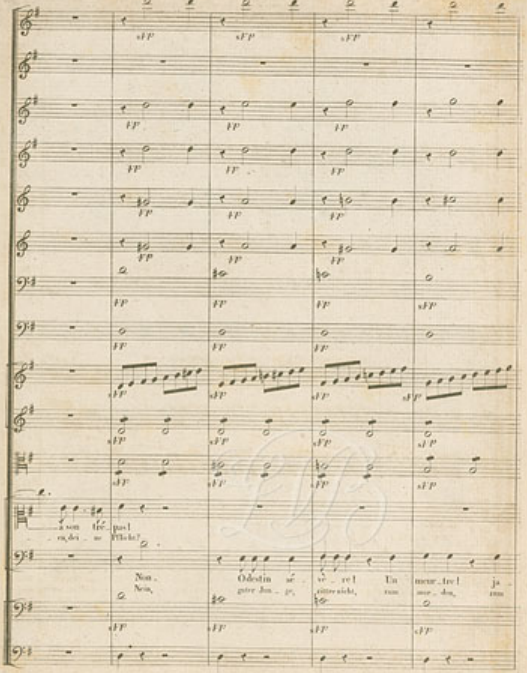
Veut-on le sau - ver? Ins.trui - sez - moi,
wird er ge - sprochen? in - sprich in - sprich!

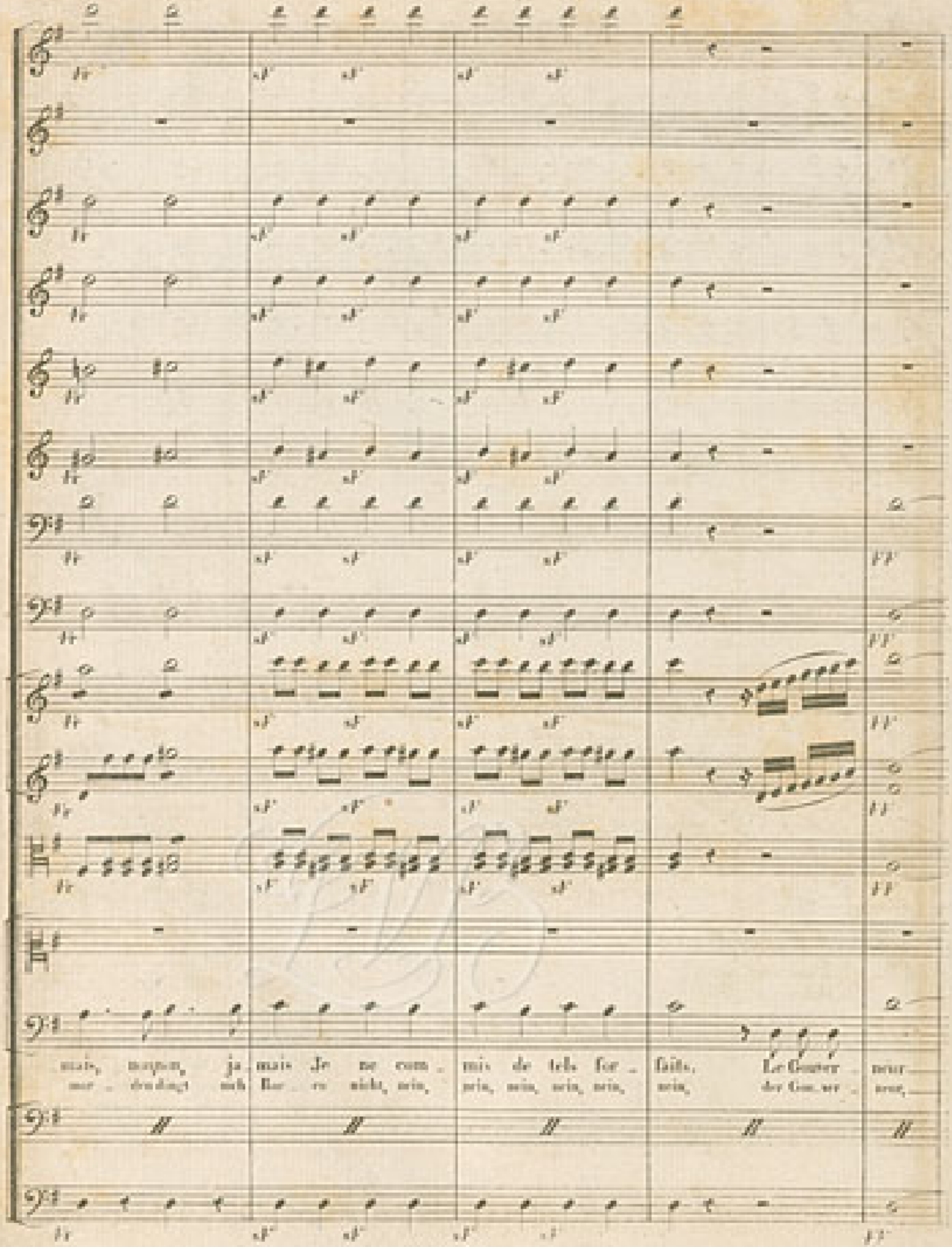
Non, non. Dans sa pri - son de sa sau -
non! non! non! non! non! non

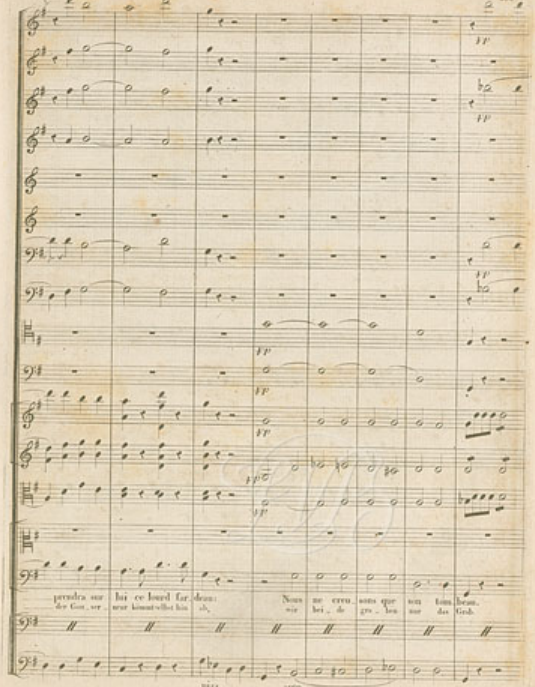
sff sff sff

sff sff sff cresc. p ff


cresc.
mf
pp
f
La mort vien-dra le dé-li-vrer. Et nous a-vons, fè-re Nous devons l'en-ter-
be-freyn, er kann in ei-ner Stunde, den Finger auf dem Munde, wo um be-gra-ben
Que dites-vous?
So ist er todt?
À ce for-fait prê-ter mon bras! Prendre part
Pflicht, du zu todt
-rer.
-seyn.
Tu mau-de-ras.
Noch nicht, noch nicht


sFP
FP
sFP
a son tré - pas!
en, dei - ne Pflicht?
Non.
Nein,
Ô destin sé - vè - re! Un meur - tre! ja -
güt'ger Jun - ge, rührt nicht, nun mor - den, nun


mais, mais non, ja_mais Je ne com_mis de tels for_faits, Le Gouver_neur
nur_drohdings sich Ber_re nicht, nein, nein, nein, nein, nein, nein, der Gou.ver_neur,


fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp
prendra sur lui ce lourd far_deau:
Nous ne creu_sons que son tom_beau.
wir bei_de gra_ben nur das Grab.
pizz.
arco

cresc. f cresc.

cresc. f cresc.

cresc. f cresc.

cresc. f cresc.

cresc. f cresc.

cresc. f cresc.

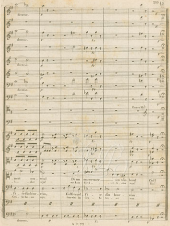
cresc. f cresc.

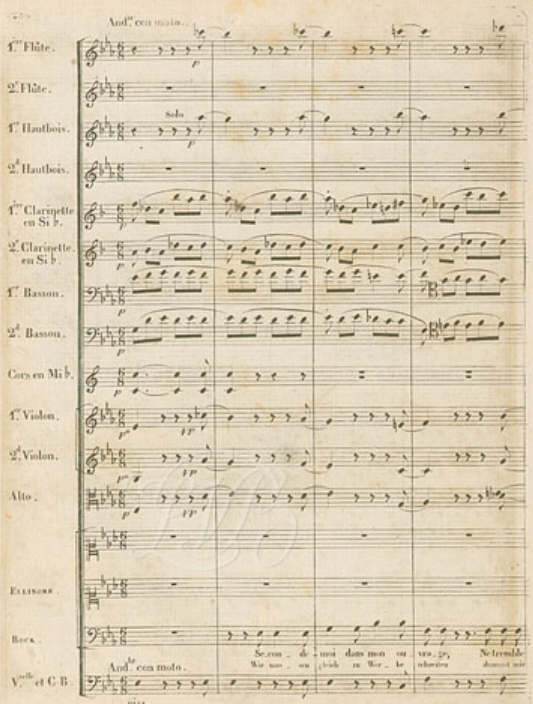
cresc. f cresc.

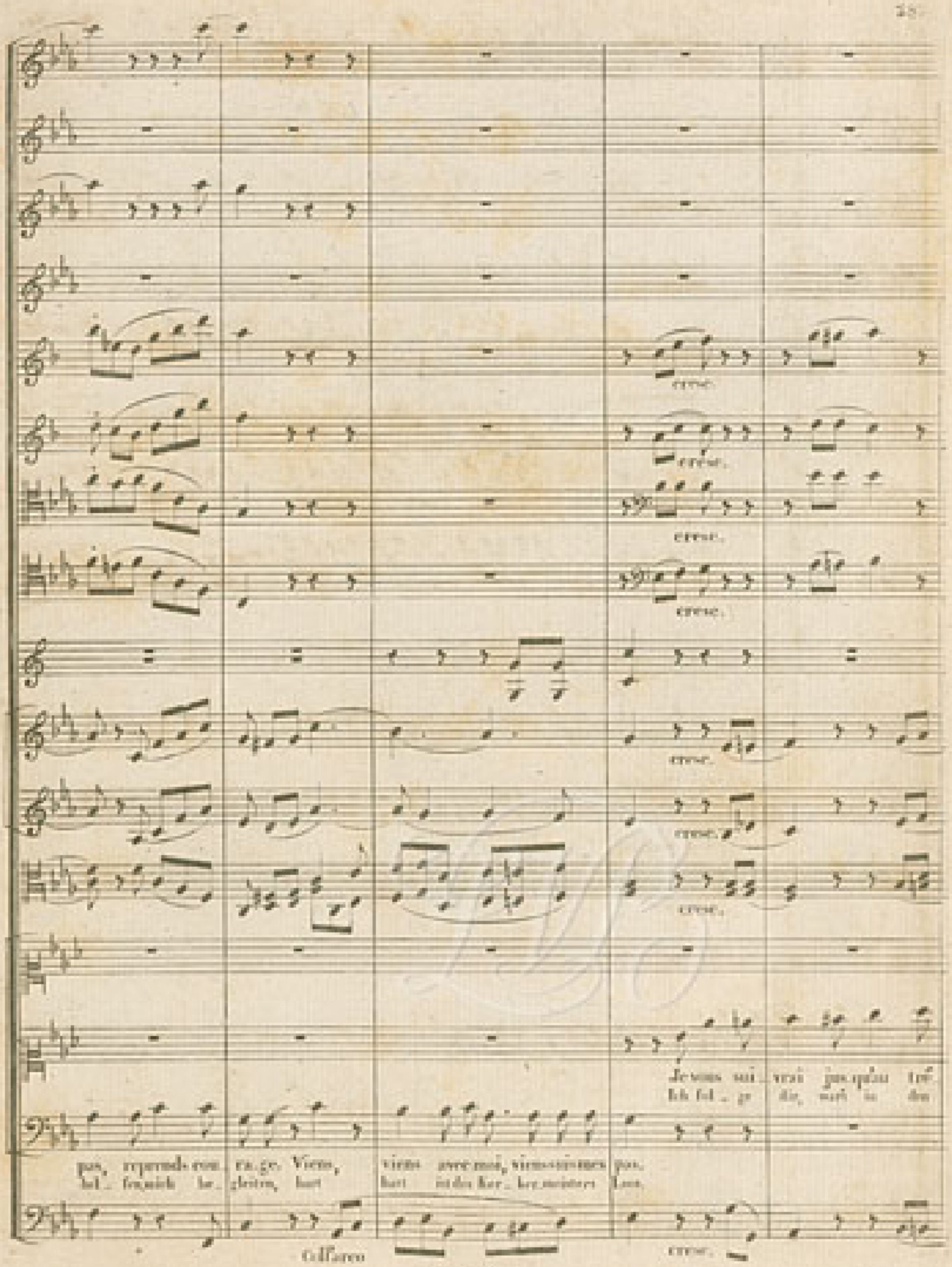
Quoiqu'on tom_ beau? Fu_ nes_ te ef_ fi_ ce! O tour_ ment! tour
Wollicht der Grab ab_ Got_ tes gra_ ben, sürch_ ter

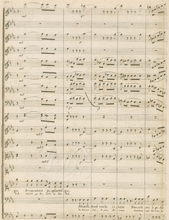
Qu'un au_ tre en_ fin ici rem_ plis_ se L'affreux of_
Ich derf da nicht mit Spri_ se la_ ben, ihn wied in

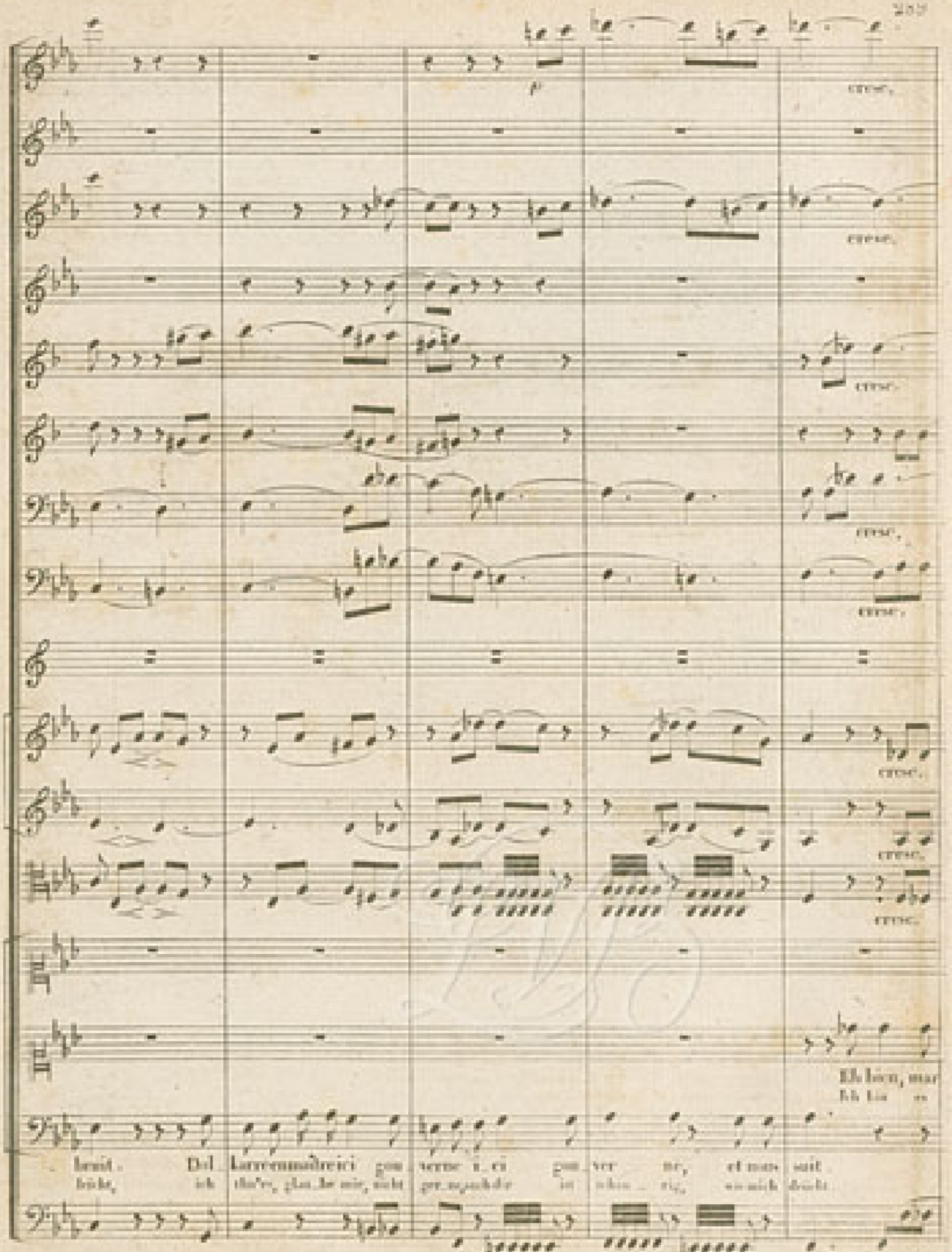
cresc. f cresc.

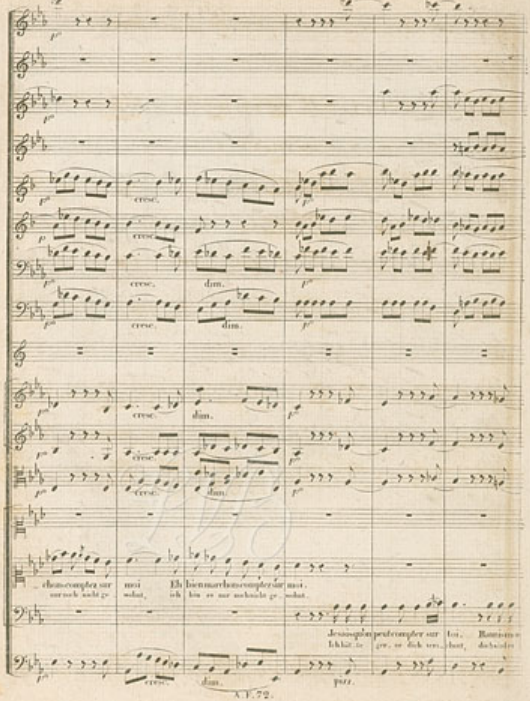

decresc.
p
fz
Cors en Mi♭
-ment nou-veau! De ma main creuser son tom-beau!
-li- -cher seyn! was kann fürch-ter-li-cher seyn!
Ciel!
Weh!
-fi-cé d'un bour-reau, L'affreux of-fi-ce d'un bour-reau.
Gra-be bes-ser seyn, ihm wird im Gra-be bes-ser seyn.

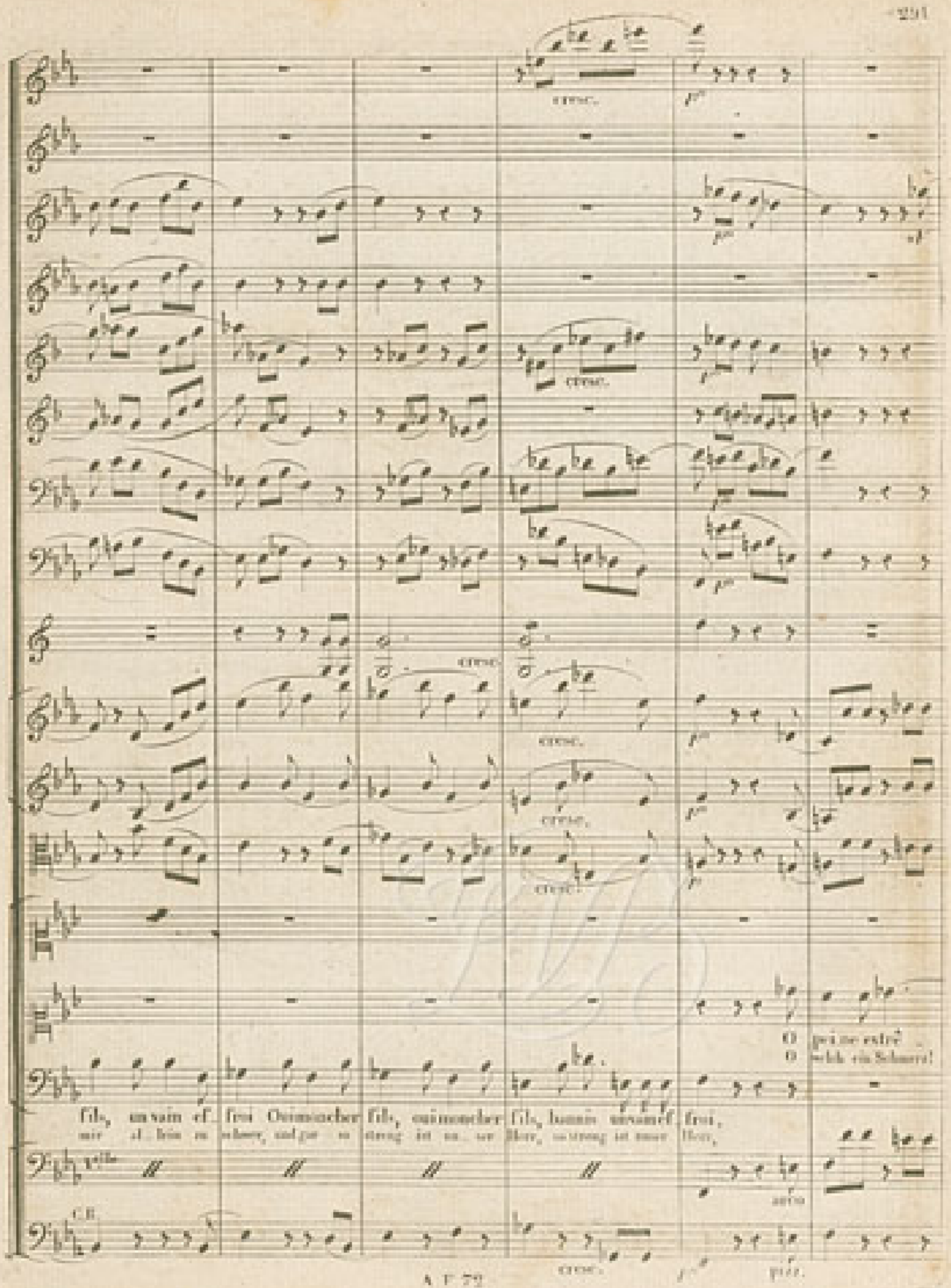

And^te con moto.
1re Flûte.
2^e Flûte.
Solo
1er Hautbois.
2^d Hautbois.
1re Clarinette en Si ♭.
2^e Clarinette en Si ♭.
1er Basson.
2^d Basson.
Cors en Mi ♭.
1^r Violon.
2^d Violon.
Alto.
Elsinore.
Bocx.
Se con _ de _ moi dans mon ou _ vra _ ge,
Ne tremble
And^te con moto.
V^elle et C B.
pizz.
p
pp
f

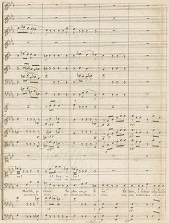

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Je vous sui_vrai jusqu'au tré
Ich fol_ge dir, nach in den
pas, reprends cou_ra_ge. Viens, viens avec moi, viens suis mes pas.
hel_fen,mich be_gleiten, hat hat in den Ker_ker meinen Lauf.
Coll'arco
cresc.

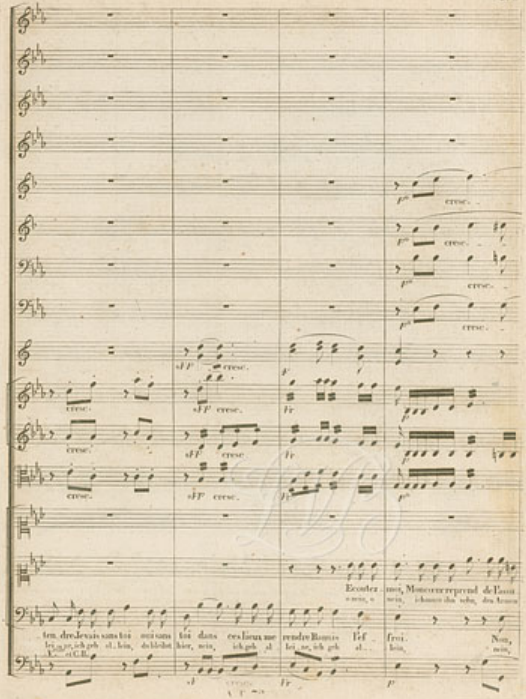

mf
fp
f
mff
pas. Je vous suivrai jus-qu'au tré-pas.
Tod, ich fol-ge dir, nach in den Tod.
Il faut d'abord vers la ci-terne Nous reti-rer à pe-tit
In der er-fül-le-nen Zi-sterne leiten wir die Ge-le
pizz.


p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Eh bien, mar
Ich bin es
bruit. Del Karrenmadreiri gou verne i ci gou ver ne, et mon sait
bricht, ich thu're, glaube mir, nicht gut ungeschickt ist schon ig, wie mich deucht
C.Basso
cresc.


p
p
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
dim.
p
p
cresc.
dim.
p
cresc.
dim.
p
p
cresc.
p
p
cresc.
dim.
p
_ chons compter sur moi Eh bien marchons compter sur moi.
zurück nicht ge- wohnt, ich bin es nur zurück ge- wohnt.
Je sais qu'on peut compter sur toi. Ramène
Ich hätte gern, so dich ver- lasst, da bei der
p
cresc.
dim.
pizz.


cresc.
p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p
p
p
O peine extrê_
O welch ein Schmerz!
fils, un vain ef_ fort Oui mon cher fils, oui mon cher fils, bannis un vain ef_ fort,
mir als_ bin zu schwer, und gar zu streng ist un_ ser Herr, so streng ist unser Herr,
Vello
arco
C.B.
cresc.
p
pizz.


_me! Af_freu_se loi!
o welch ein Schmerz!
Mon fils, je t'aime, Tu pleu_res, je le vois! Eh bien, t. cèdons son grand cl
mir scheint, er weint, mir scheint, mir scheint, er weint, wein, wein, dahlobhier, ich geh al_
sFF
sFF
sFF
FF
FF
FF
sF
FF
Coll'Arco F
FF


cresc.
f
sf
p
Ecoutez-moi, Mon cœur reprend de l'assu
wenn, o nein, ich muss ihn sehn, des Armen
-ten dre. Je vais sans toi mais sans toi dans ces lieux me rendre. Bannis Ef- froi. Non,
bringen, ich geh al-lein, du bleibst hier, nein, ich geh al- lein, ich geh al- lein, nein,
V.lle et C.B.

cresc. ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

cresc. ff

cresc. ff

cresc. ff

rance Monsieur prend de l'assu_ rance Nous ne pouvez sans assis_ tan_ce Ex_ cuter de tels tra_
se_ lement mieux ici le billet au Grand_ geher, ici nous ilsaudra, des Armes se_ lement mieux ici le billet au Grand_ vaux de

non, je vais seul, Oui, seul dans ces ca_
nin, du billet hier, nin, nin, du billet

cresc. ff

A F. 72.

cresc.

p

cresc.

p

sfp

cresc.

p

sfp

cresc.

p

sfp

cresc.

p

rinf.

sfp

p

sfp

p

sfp

p

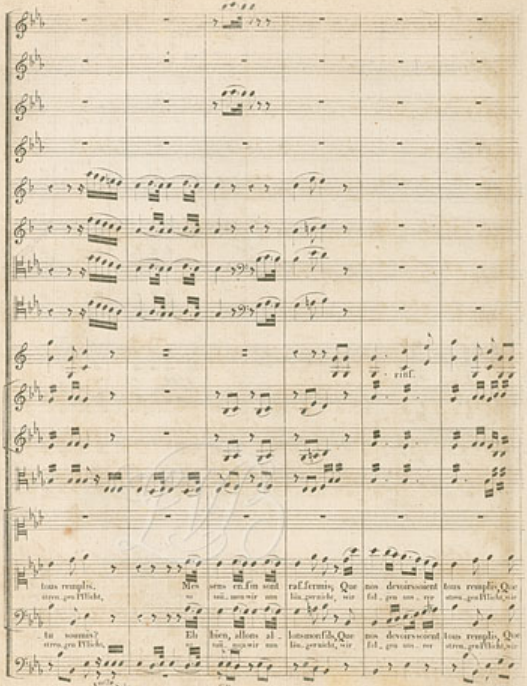
. vous.
ghe.

Non, non, mes sens sont ruf fermis, Que nos de voirs soient
n nin sen sen wir sen lin ger nicht, wir fol gen sen ver

chois.
hor.

A la raison es tu soumis? A la raison es
n nin sen sen wir sen lin ger nicht, wir fol gen sen ver

sfp


rinf.
tous remplis, Mes sens en fin sont raf.fermis, Que nos devoirs soient tous remplis, Que
stres, gra.Pl.ide, ni tui, mon ser min lin, gen.ieu.se, ser fid, gra ton, ter stres, gra.Pl.ide, ser
tu soumis? Eh bien, allons al. tout, mon ser min lin, gen.ieu.se, ser fid, gra ton, ter tous remplis, Que
stres, gra.Pl.ide, ser stres, gra.Pl.ide, ser

cresc. poco a poco

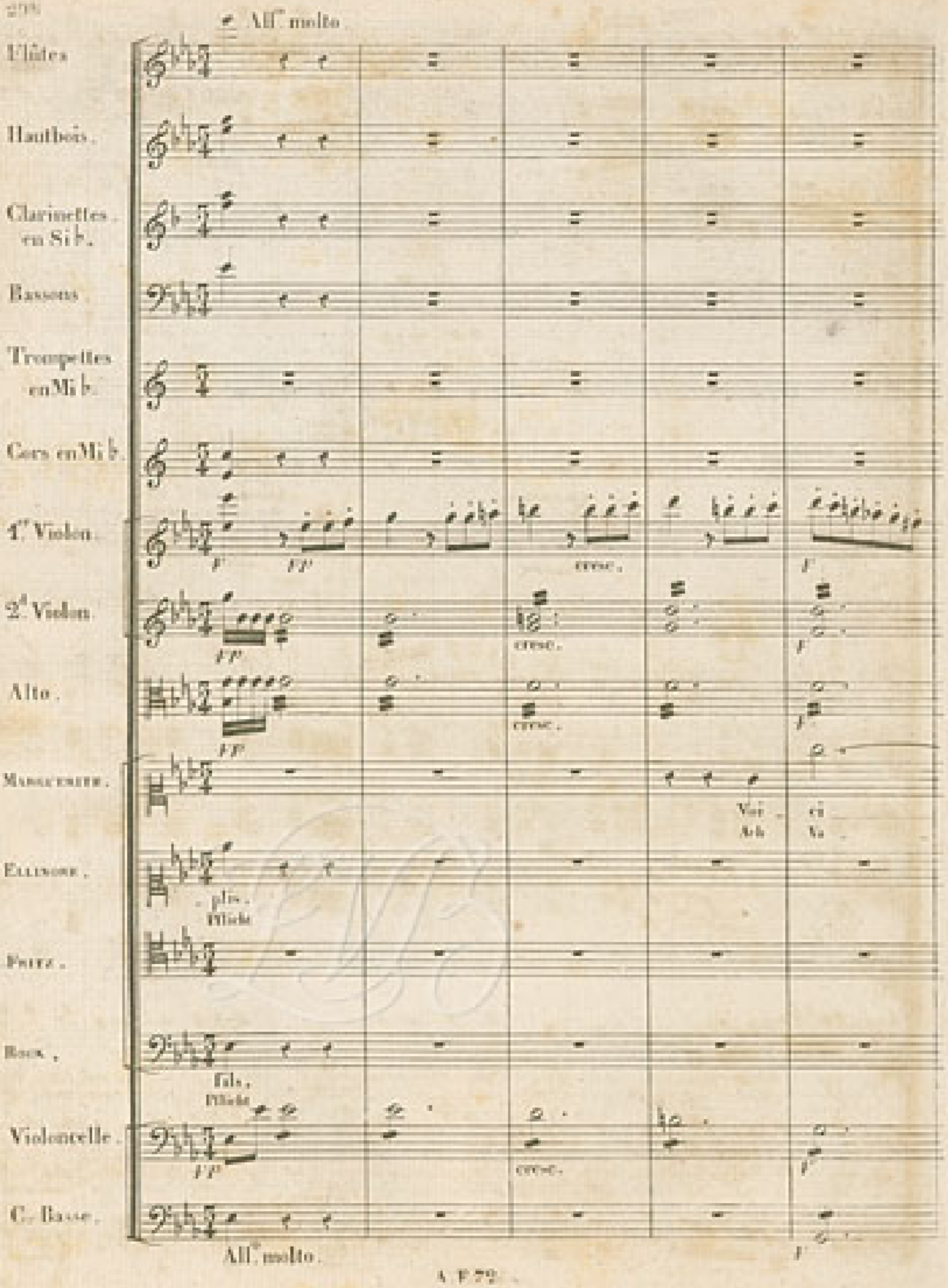
cresc. poco a poco

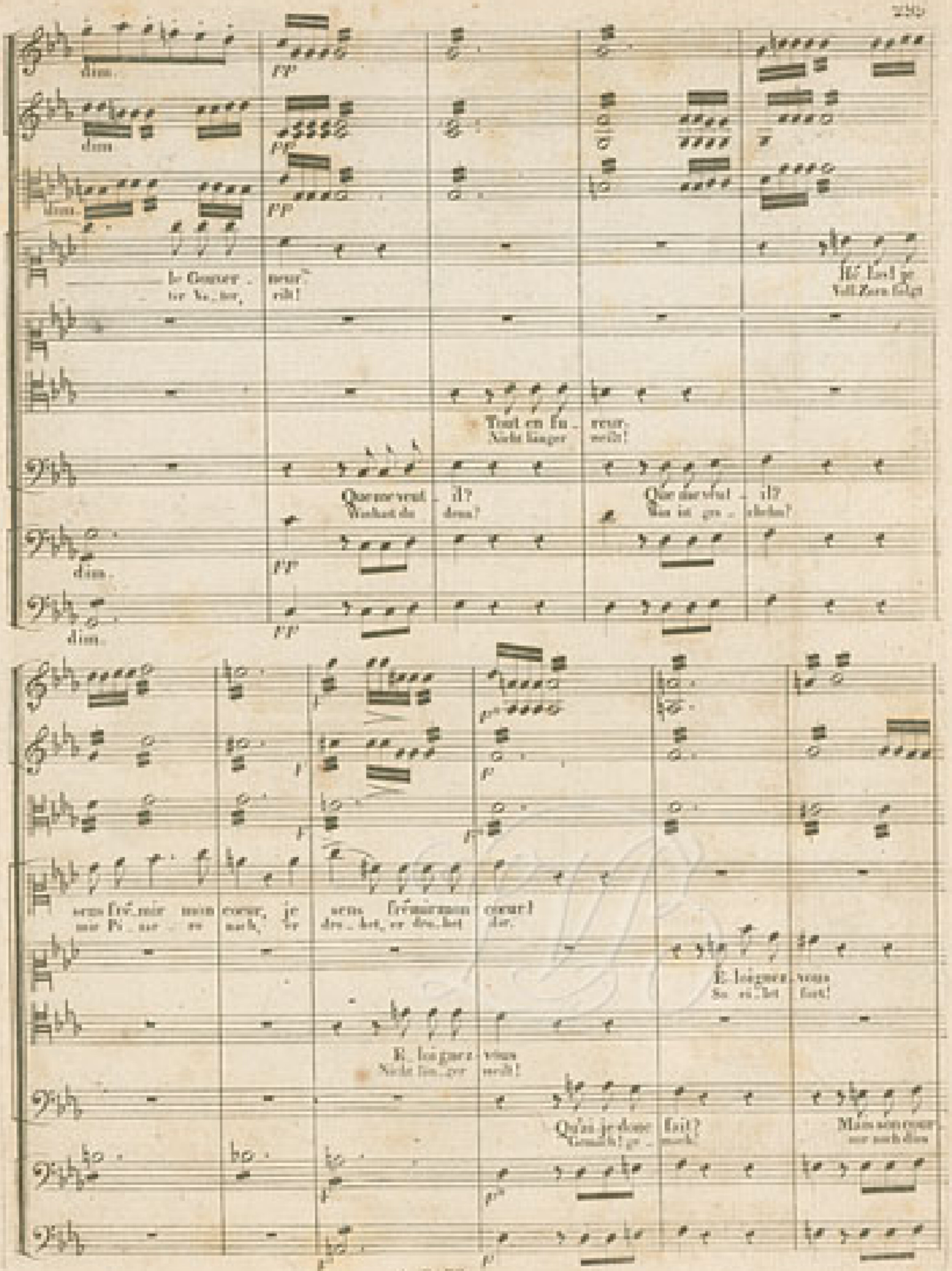
cresc. poco a poco

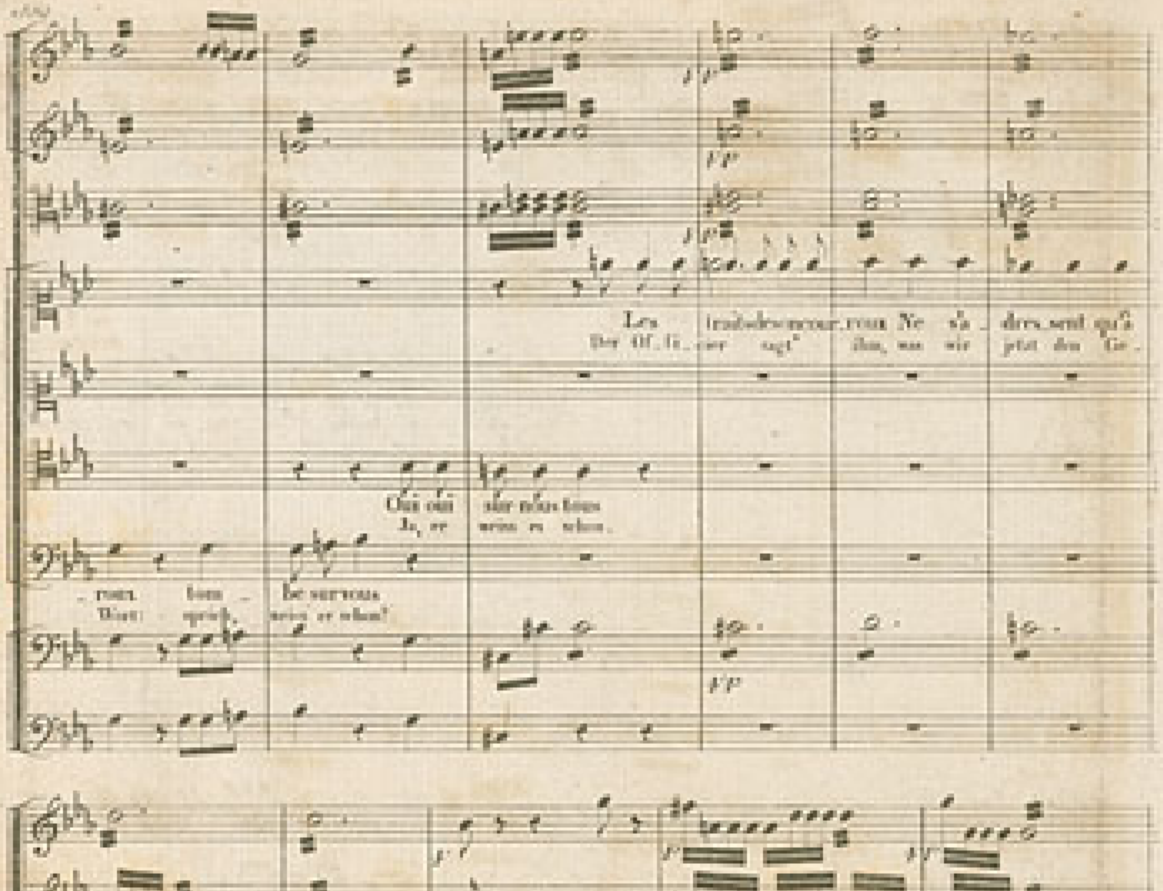
mes devoirs soient tous rem - plis, Oui, soient toujours rem - plis, Qu'ils soient voirs soient tous rem -
fid - ga nus - ser stra - ga Pilade, nus - ser stra - ga Pilade, nus - ser stra - ga stra - ga

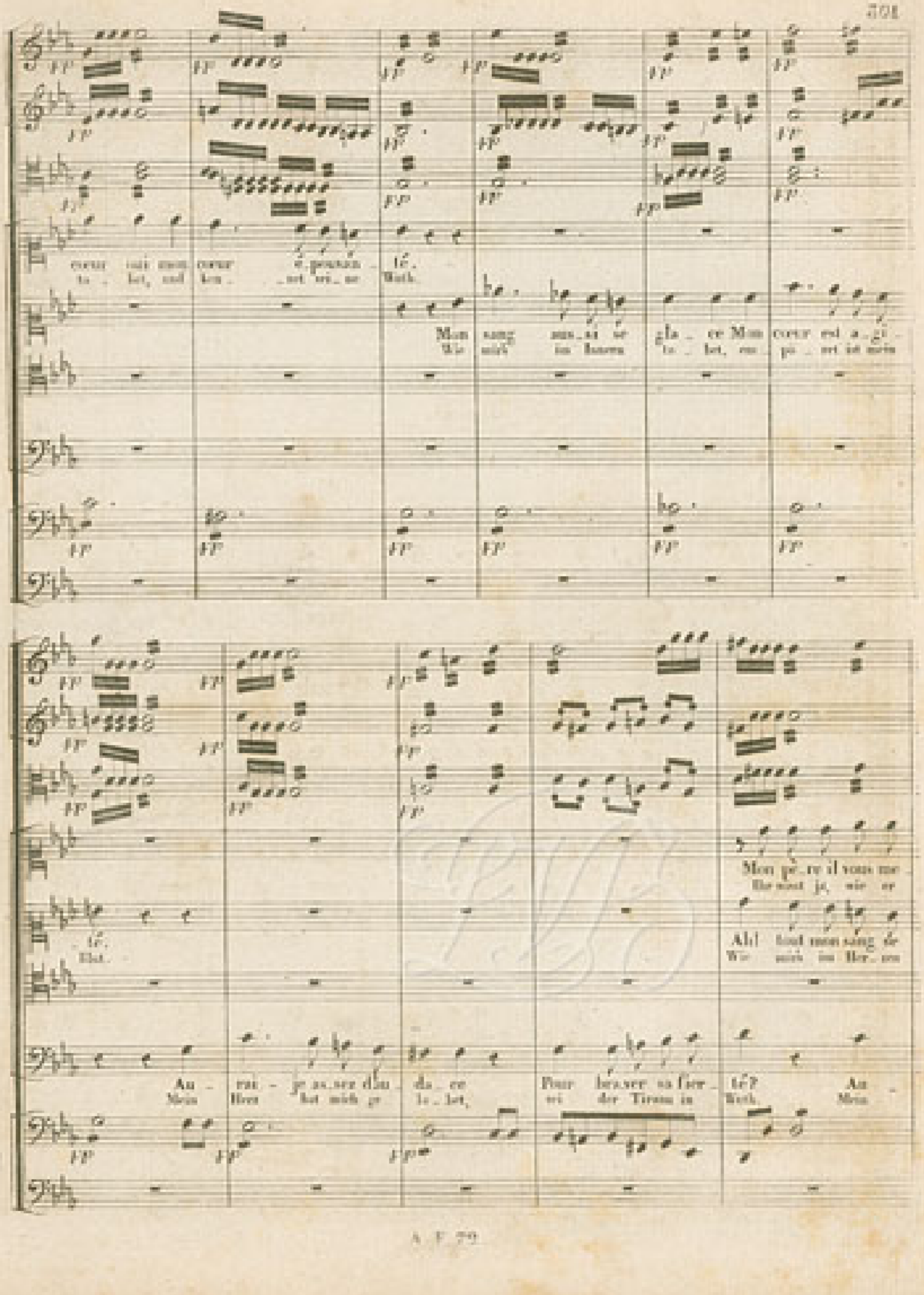
mes de - voirs soient tous rem - plis, Ouisoient toujours rem - plis. Allons al - lons, vieu, mon cher
fid - ga nus - ser stra - ga Pilade, nus - ser stra - ga Pilade, nus - ser stra - ga stra - ga

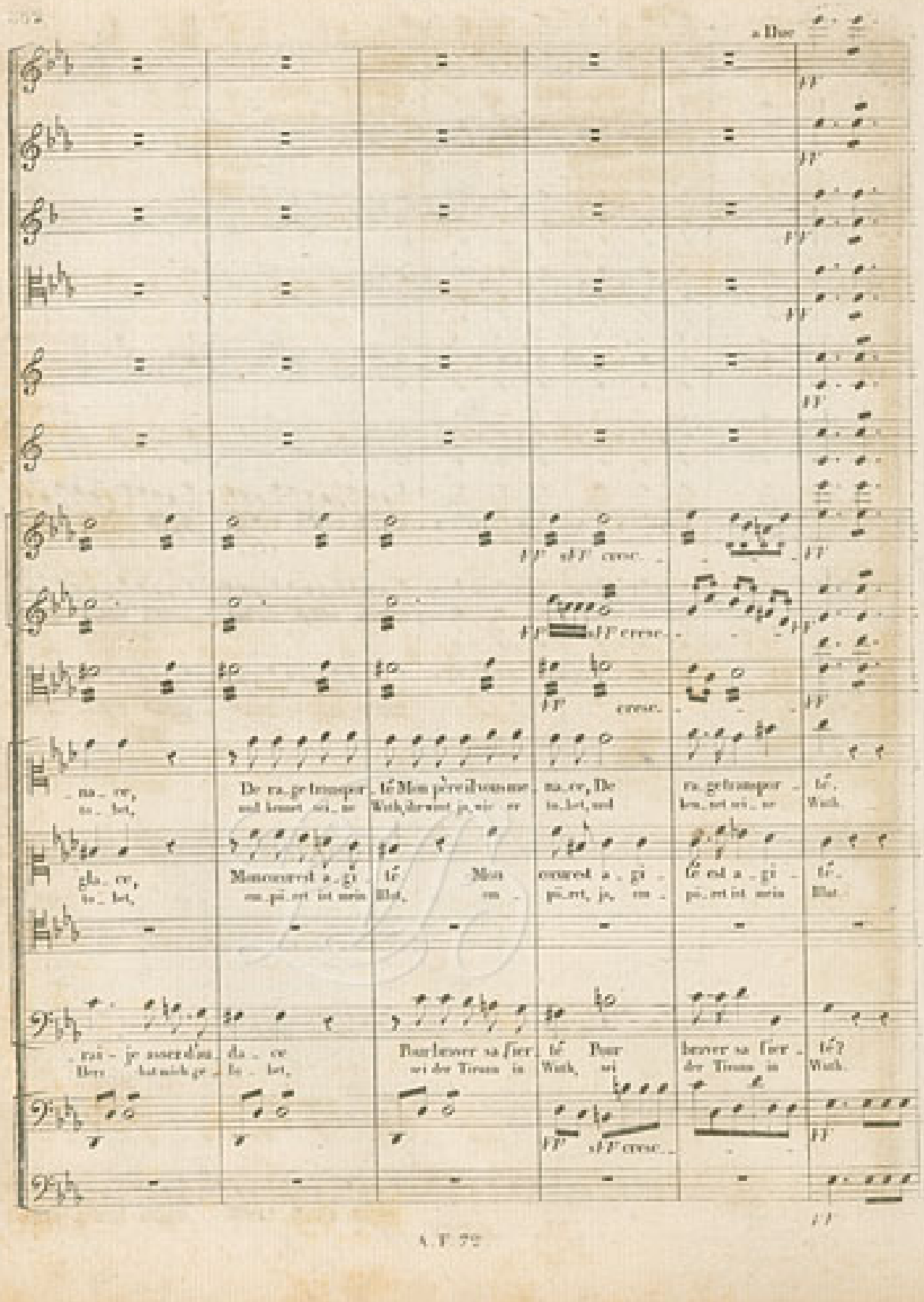
cresc. poco a poco

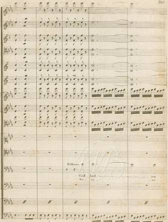

All° molto.
Flûtes
Hautbois.
Clarinettes en Si♭.
Bassons
Trompettes en Mi♭.
Cors en Mi♭.
1.er Violon.
2.d Violon.
Alto.
Marguerite.
Ellinore.
Fritz.
Bock.
Violoncelle.
C. Basse.
F
FP
cresc.
Vor - ei
Ach - Va
pfis.
Pflicht
fals.
Pflicht
All° molto.

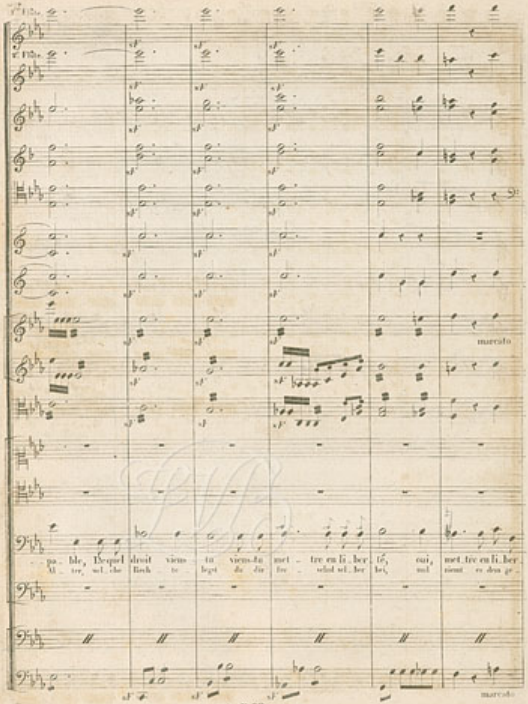

dim.
dim.
dim.
PP
PP
PP
le Gouver _ neur!
ter Va _ ter, eilt!
Il! Lo-l je
Voll Zorn folgt
Tout en fu _ reur,
Nicht länger weilt!
Que me veut _ il?
Was hast du denn?
Que me veut _ il?
Was ist ge _ schehn?
dim.
PP
dim.
PP
sens fré_mir mon cœur, je sens frémir mon cœur!
mir Fi _ ae _ re nach, er dro _ het, er dro_het dir.
E_loignez-vous
So eilt fort!
E_loignez-vous
Nicht län_ger weilt!
Qu'ai je donc fait?
Gemach! ge _ mach
Mais mon cœur
mir noch dies
F
F
F
F
F
F

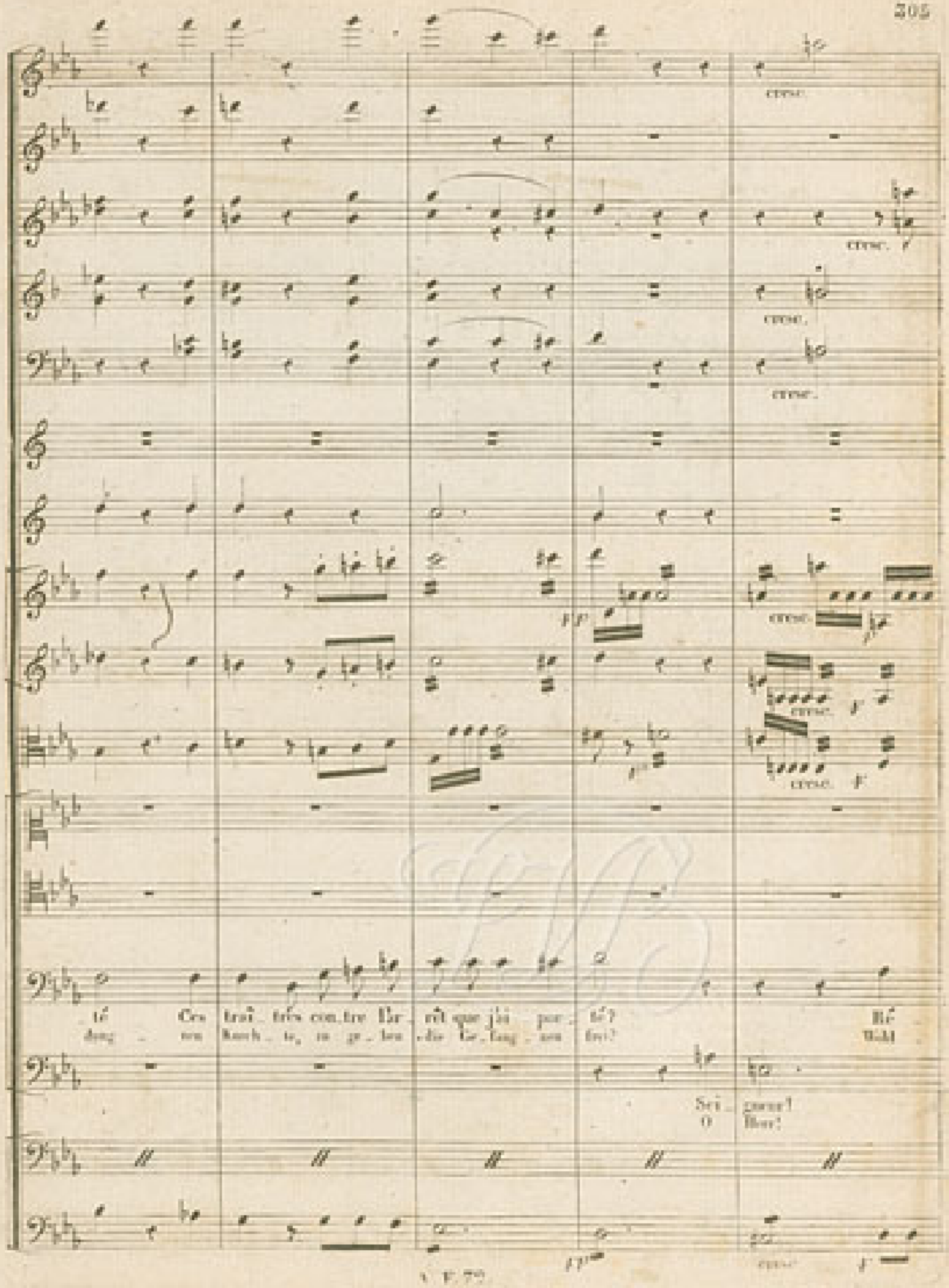

Les traits de son cœur, vous Ne va . dres sont qu'à
Der Of. fi. cier sagt' ihm, was wir jetzt den Ge.
Oui oui sur nous tous
Ja, er weiss es schon.
_rons tom _ be sur vous
Was? sprich, weiss er schon?
ff
vous oui oui qu'à vous
fan ge. nen ge nähren
Hé las! je sens mon
Ha ach! ja, wie er
Ja _ mais jamais il n'a fait grâ _ ce
F
fF
Fp

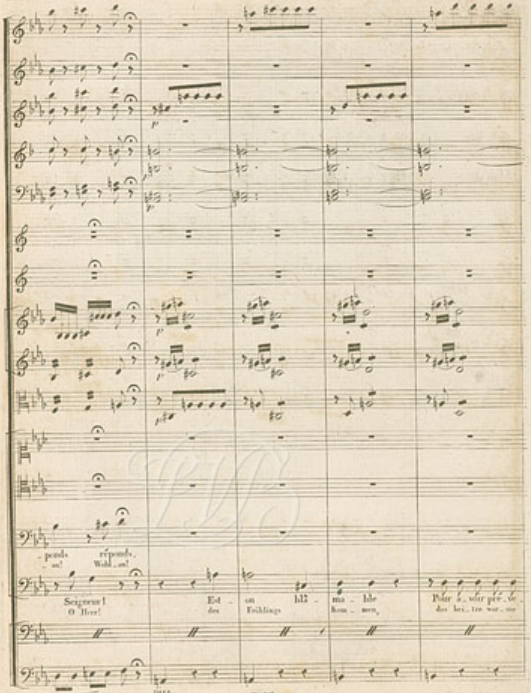

FP
cœur oui mon cœur é-pouvan - té.
to - bet, und ken - net kei - ne Wuth.
Mon sang aus-si se gla - ce Mon cœur est a-gi -
Wie mir's im Innern to - bet, em - pö - rt ist mein
- té.
Blut.
Mon pè - re il vous me -
Ahnt' ja, wie er
Ah! tout mon sang se
Wie mir's im Her - zen
Au - rai - je as-sez d'au - da - ce
Pour bra-ver sa fier - té?
Au -
Mein Herz hat mich ge - lo - bet,
wi der Tirann in Wuth.
Mein

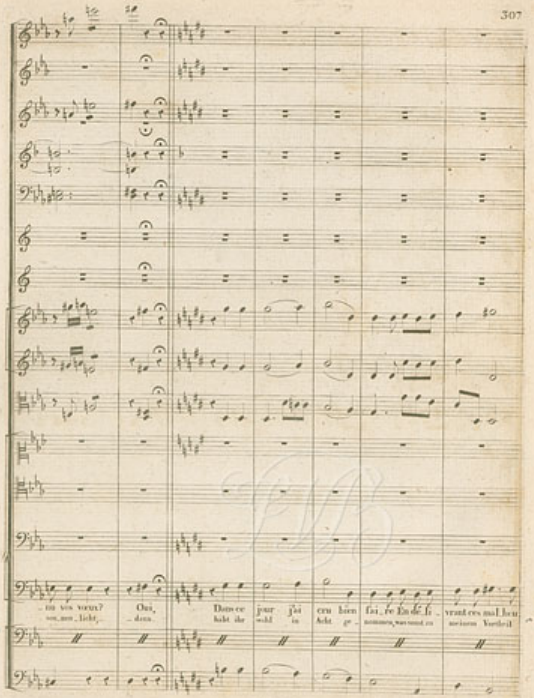

a Due
ff
ff cresc.
_ na _ ce,
te _ bet,
De ra _ ge transpor _ té Mon père il vous me _ na _ ce, De
und kennt sei _ ne Wuth, drum ist ja, wie er te _ bet, und
ra _ ge transpor _ té.
ken _ net sei _ ne Wuth.
gla _ ce,
te _ bet,
Mon cœur est a _ gi _ té Mon cœur est a _ gi _ té est a _ gi _ té.
em _ pört ist mein Blut, em _ pört, ja, em _ pört ist mein Blut.
_ rai _ je assez d'au _ da _ ce
Herr hat mich ge _ lie _ bet,
Pour braver sa fier _ té Pour braver sa fier _ té?
sei der Tirann in Wuth, sei der Tirann in Wuth.
ff sf cresc.
ff

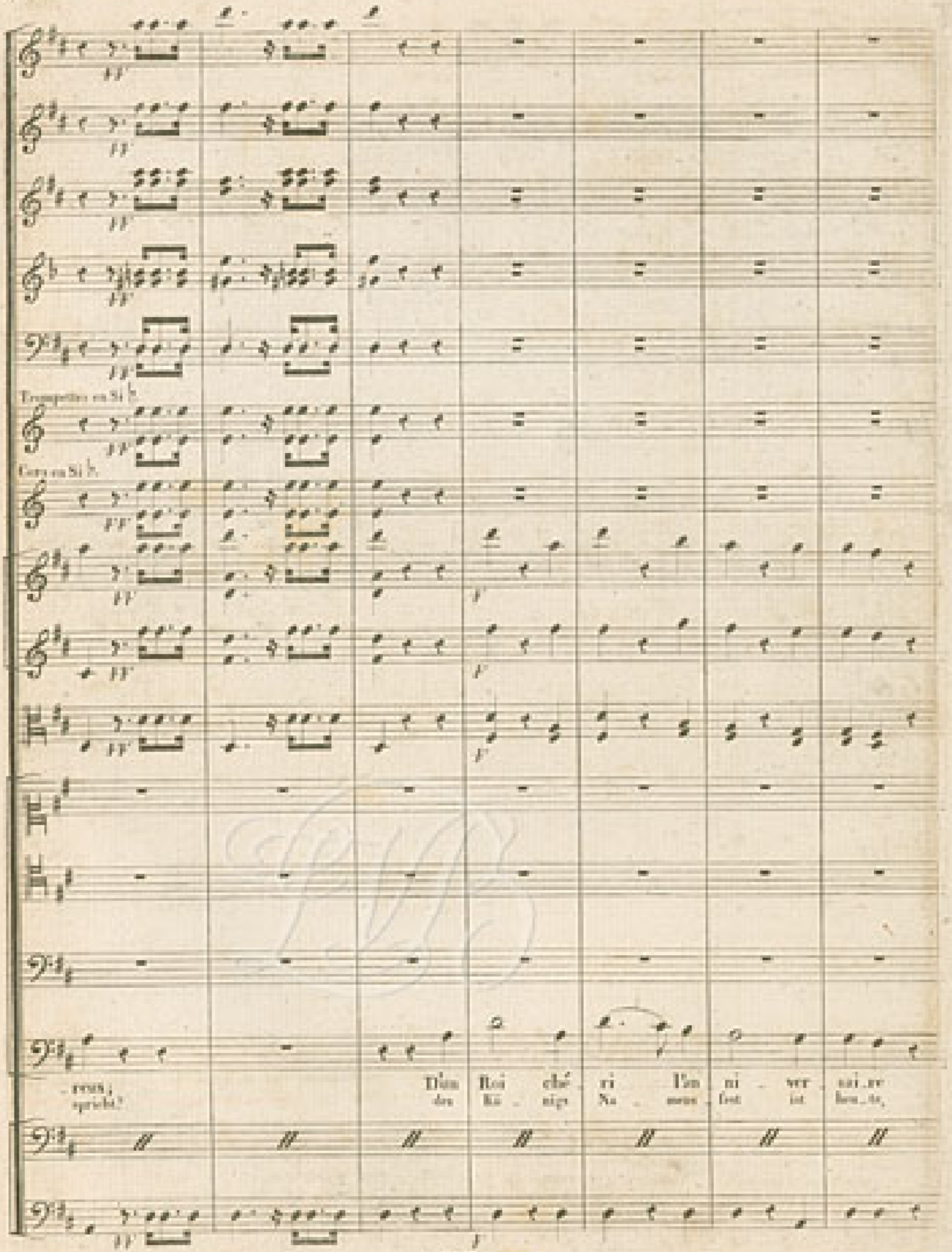

Dalkarro.
Vieil - lard - com -
Ver - ug - - ner


1re Fl.
2e Fl.
marcato
pa- ble, De quel droit viens- tu viens-tu met- tre en li- ber- té, oui, met- tre en li- ber-
Al- ter, wel- che Rech- te legt du dir fre- wild sel- ber frei, und nimmt es den ge-
marcato


cresc.
cresc. f
cresc.
cresc.
ff
cresc.
f
cresc. f
cresc. F
té Ces traî_tres con_tre Is_raël que j'ai por_té? Ré
dung _ ten Knech_te, zu ge_ben die Ge_fang_nen frei? Wohl
Sei_gneur!
O Herr!
ff
cresc.
f


p
p
p
p
p
-ponds répond̶s,
-an! Wohl-an!
Seigneur!
O Herr!
Est - on blâ - ma - ble
des Frühlings Kom - men,
Pour la saison pré - fé -
der hei - tre war - me
pizz.


_tre vos voeux? Oui, Dans ce jour j'ai cru bien fai_re En dé_li_vrant ces mal_heu_
von_nen_licht, _dern. licht ihr wohl in acht ge_nommen, verwandt zu meinem Vortheil


FF
Trompettes en Si♭
Cors en Si♭
F
-reux;
spricht?
D'un Roi ché-ri l'u-ni-ver-sai-re
des Kö-nigs Na-mens-fest ist heu-te,

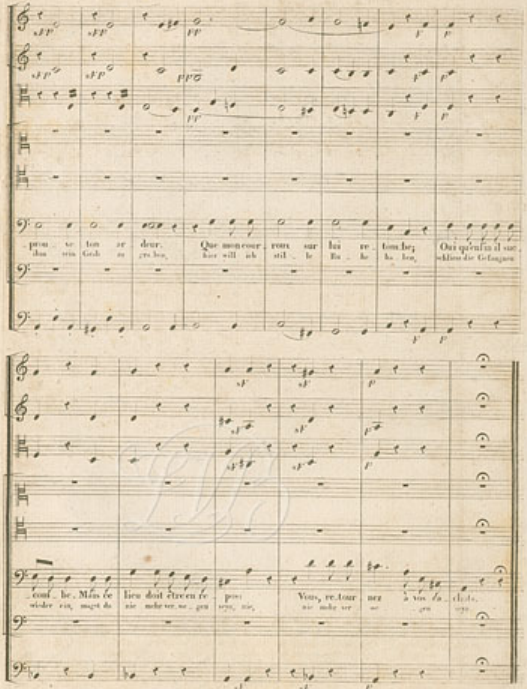
Doit être aussi sévère par eux, sévère par eux. En ce moment, Sei
des fey - ren wie auf sol - che Art, auf sol - che Art, der un - ter stirbt, doch

Fort bien, Jup
So ri - ter,

pieur nous crions nous crions
hen der Anbetenden

Ou nous crions nous crions La tombe, Mon
fröhlich hin und wie der monden, sie

trez montrez nous de rigueur.
Je - ren ri der Zornsgeport.


_prou _ ve ton ar _ deur. Que mon cœur _ rem sur lui re _ tom be; Oui qu'enfin il suc _
dass sein Geh ... gra ben, hier will ich stil _ le Ru _ he ha ben, schliess die Gefangnen
_ com _ be. Mais ce lieu doit être en ce _ pen Vous, re_tour nez à vos ca _ chots.
wieder ein, magst du nie mehr ver ne _ gen ... nie mehr ver _ ne _ gen ...

Allegro vivace.

1.re Flûte.

2.e Flûte.

Hautbois.

Clarinettes en Si♭.

Bassons.

Trompettes en Si♭.

1.er et 2.e Cors en Si♭ bas.

3.e et 4.e Cors en Mi♭.

Timbales en Si♭.

1.er Violon.

2.e Violon.

Alto.

Marguerite.

Eleonore.

Fritz.

Dolkasse.

Rock.

Chœur.

Ténors.

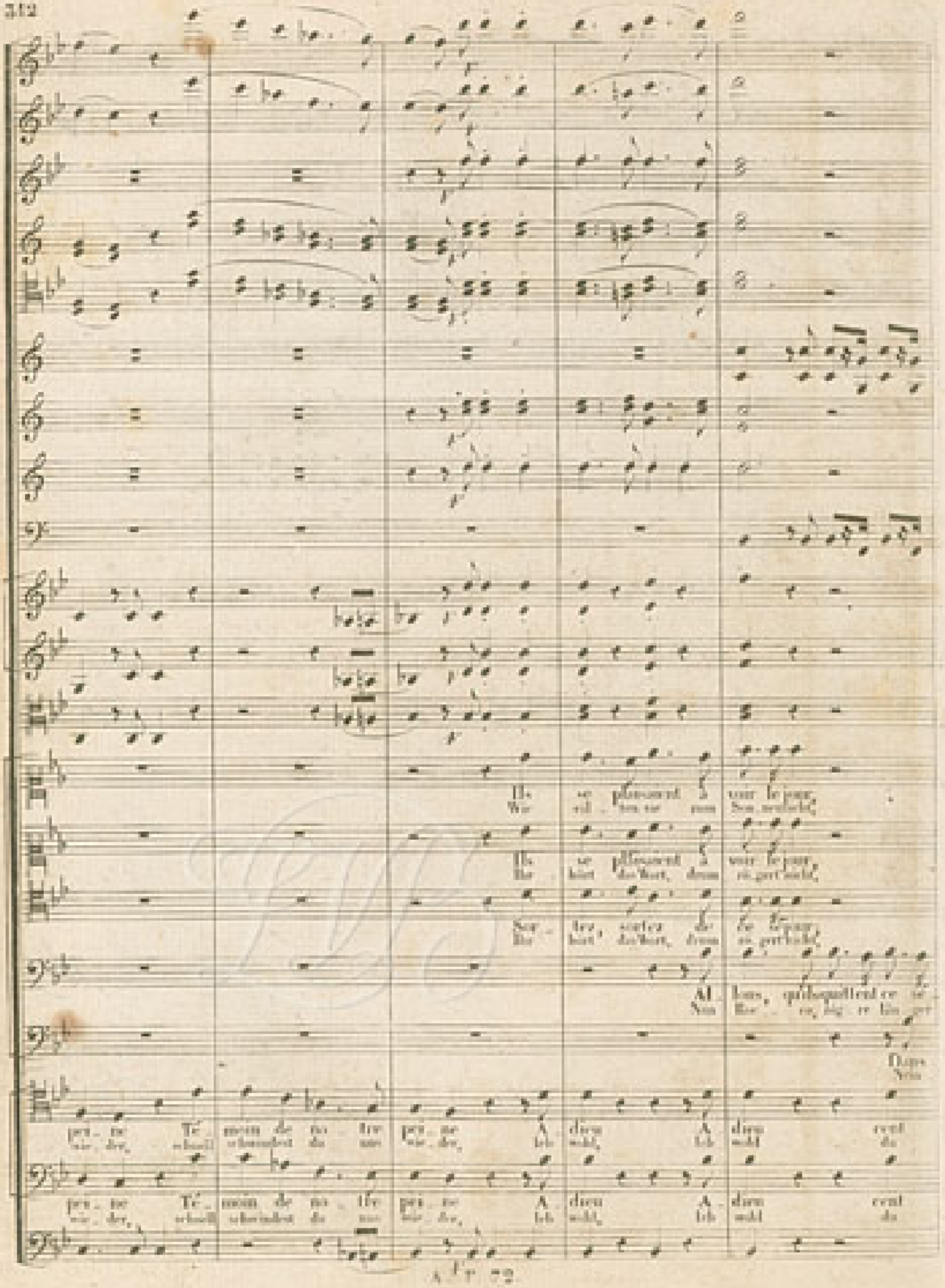
Basses.

A Lab dieu soleil, cent fois du mer heureux mes séjour Son orbelle. Ti mon de ma tie ochon, dot du ure

Violoncelli et C-Basse.

A Lab dieu soleil, cent fois du mer heureux mes séjour Son orbelle. Ti mon de ma tie ochon, dot du ure

Allegro vivace.


Ils se plaisent à voir le jour,
Wie eil . ten sie zum Sonnenlicht;
Ils se plaisent à voir le jour,
Ihr hört' das Wort, denn es gert nicht;
Sor - tez, sortez de le jour,
Ihr hört' das Wort, denn es gert nicht;
Al - lons, quilsquittent ce sé-
Nun flie - ., ., eilt, es lin-ger
Dans
Nun
pei . ne Té - moin de no - tre pei . ne A - dieu A - dieu cent
wie . der, schnell schwindet da - nie wie . der, Ich wohl, Ich wohl da
pei . ne Té - moin de no - tre pei . ne A - dieu A - dieu cent
wie . der, schnell schwindet da - nie wie . der, Ich wohl, Ich wohl da

Ils par tent a vec pei ne, Ils
lud ech ten ziig lin der, ud

Ils par tent a vec pei ne, Ils
kehet in den Ker der kehet

Vt. le'a chacun sa chaine Vtle'a chacun sa chai ne Vt. le'a chacun
keket in den Ker der weder, keket in den Kerker wei der, keket in den

Quilsquittent, ad ieu, quilsquittent ce sé jour, Quils ren trent dans les
ven Herrn, ven lieu, ven ge lin ver wohl, ven ge lin ver wohl, ven trent in den Ker ker

leurs cachots et leur du jour, Al lons, Dans leurs cachots et leur du jour
Herzeh sch ge lin ge lieb, ein Herz, sch ge lin ge lieb, Herzeh

fois heu reux séjour, A dieu cent fois heu reux séjour
wei mes Son nenlicht, lebwohl du wei mes Son nenlicht,

fois heu reux séjour, A dieu A dieu cent fois heu reux séjour
wei mes Son nenlicht, Lebwohl lebwohl du wei mes Son nenlicht,

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pur tent a vec pri ne. Plus de bon heur, non, sans retour Plus
schen den treu ring wie der, wie ed treu sie nun Son nen licht, wie

pur tent a vec pri ne. Plus de bon heur, non, sans retour Plus
en den ker ker der, der Hort des Wort, denn ei ne ewig ch

cun ne chaîne, Vous en lin dez, il faut vous quit ter sans retour, il
kette wie der, der Hort des Wort der Wort, denn ei ne ewig, der

chaîne. Vous en lin dez sans plus tôt de quitter ce séjour.
nieder, ei ne ewig ich, nun Hor en ni gen lin ger, ei ne ewig ich

Al lons quit ter vos mêmes, Al lons, dans les ca chots et lons du jour Dans
ich ver ge ei ne ich nie der, nun Hor, ich ni ge lin ger Lin ge ewig ich, nun

Tremonde no tre pri ne Nous te quit tons Nous te quit
schwellch nun dort du nun wie der, du mor gen Son nen licht, du

Tremonde no tre pri ne Nous te quit tons Nous te quit
schwellch nun dort du nun wie der, du mor gen Son nen licht, du

cresc.

a Dur

a Dur

de bon heur, non, sans re tour Sa ra ge les en chaî ne
est ton sur - vom Son ses licht, und ver tra - ug sur - der,

de bon heur, non, sans re tour Sa ra ge les en chaî ne
hört der Herr, denn ge - gen nicht, hört sie Sen ker sur - der

Leut vous qui ter sans re tour Pour re prendre en chaî ne
hört der Herr, denn ge - gen nicht, hört sie den ker sur - der

Sans tur der quiquittent ce sé jour Qu'ils ren trent dans leur chaî ne
ist ein ge - ge Son ge, ge - gen nicht, Brüg in den ker - ker sur - der

les ca chots et jour du jour Sans plus tur der qu'ils en mê ne
Herr, ich se - ge ge - gen nicht, sie ein - ge - ge und er, und sur - der

tous et sans re tour On nous rend no - tre chaî ne
mer mes Son - nen licht schnell schwindet du nur sur - der,

tous et sans re tour On nous rend no - tre chaî ne
mer mes Son - nen licht schnell schwindet du nur sur - der,

cresc.

cresc.

ff ff cresc.

cresc.

cresc.

Hé . las! que leur sort est hor . ri . ble Ils sont cap .
Die Ac . ker, die Ambrosmenla nor . deg hier sehnt der

Ah! de ce monstre hor . ri . ble Qui de ce mons . tre . Le
Ge . ge . ungeheuer . ... Gie . der, rauh, der Fels, der, der

O Ciel! est . il pos . si . ble?
Se . ...

Mon âme est telle si . ble, L'hyme me fait heureux ré . ... grets? Ou que me
Nicht ihr kehret ... wie . der, ... ich will ... gen du Ge . ... Fels, ... ich will

Ah que le vour si . mable Ja mais de ter . me à ses forfaits Jamais de
Mir Schon ... Glücker, ... nu glück . ... . lig ... ter Wicht, ... nu . glück

Grand Dieu quel sort horri . ble Quel
Schon nicht der Nacht ber . nie . der,

Grand Dieu quel sort horri . ble Quel
Schon nicht der Nacht ber . nie . der,

ff ff ff ff ff cresc.

Perdue.

Ut Solo.

Perdue.

Perdue.

Ut Solo.

Perdue.

Perdue.

crescc.

FF

FF

FF

FF

Enfis et pourqu. mais la pay les fuit la dou ce pay
Lucr. de Vrou ne. nicht, hier bolus de Lucr. de Vrou de de Vrou

Ciel qui ra le bon. Enfis La pay les fuit la dou ce pay
Vrou der bein Ge. vicht, er. vellt den Vrou der bein Ge vicht

Tonnerres ès. prêts sont stu. pif. Enfis,
donnerns ses, p. fer spricht,

Fuit. leurs yeux re grets? Mais à me est en flo ri de Ne.
en. gen dey Ge Vicht, nicht er. hor bekandt wie der, ha.

ter me à ses for Enfis,
wer. fig kor. te Wicht, Ja. mais de
n ses. gleich

fuir le pour ci pour ja. mais! Quel leur le
der ne hold bein Mor. gen bricht, ses der ne

fuir le pour ci pour ja. mais! Quel leur le
der ne hold bein Mor. gen bricht, ses der ne

FF

1er Solo.

pour jamais.

Ha! Ha! quel sort quel sort ter rible!
Ach Ach wie mor - ded mor - ded wieder.

Le monstre!
Dies Ver - ber,

Ah! quel destin ho rible
Jaget Donnerbomben - ne Gleicher

O C'est il pos sible? O C'est il pos sible Ha! ha quel sort ter ri
ne der, donnerbomben wie der, ne der, ne der, ne der, ne der

ble
ble

crains pas les vagues ri
ich will le gen die Ge

gets.
wicht

Non, je suis in
nicht der Schwer

ble
sinnig.

fer, me à ses for
ich will le - ge die Fluthe,

Ah! quel de voir pe rible!
mor be dem mich ge Gleicher,

pour et pour ja mais!
Ach Gott Mor - gen bricht.

A
Gab

pour et pour ja mais!
Ach Gott Mor - gen bricht.

A dieu A
Ich geht, Ich

pire.

Ils sont heureux de voir le jour, Ah! sans retour Sa ra ge les en
sind sie zu ge kom men, kom men, Wo sie hin geht und ehe des tem ra
ge

Ils sont heureux de voir le jour, Ah! sans retour Sa ra ge les en
sind sie zu ge kom men, kom men, Wo sie hin geht und ehe des tem ra
ge

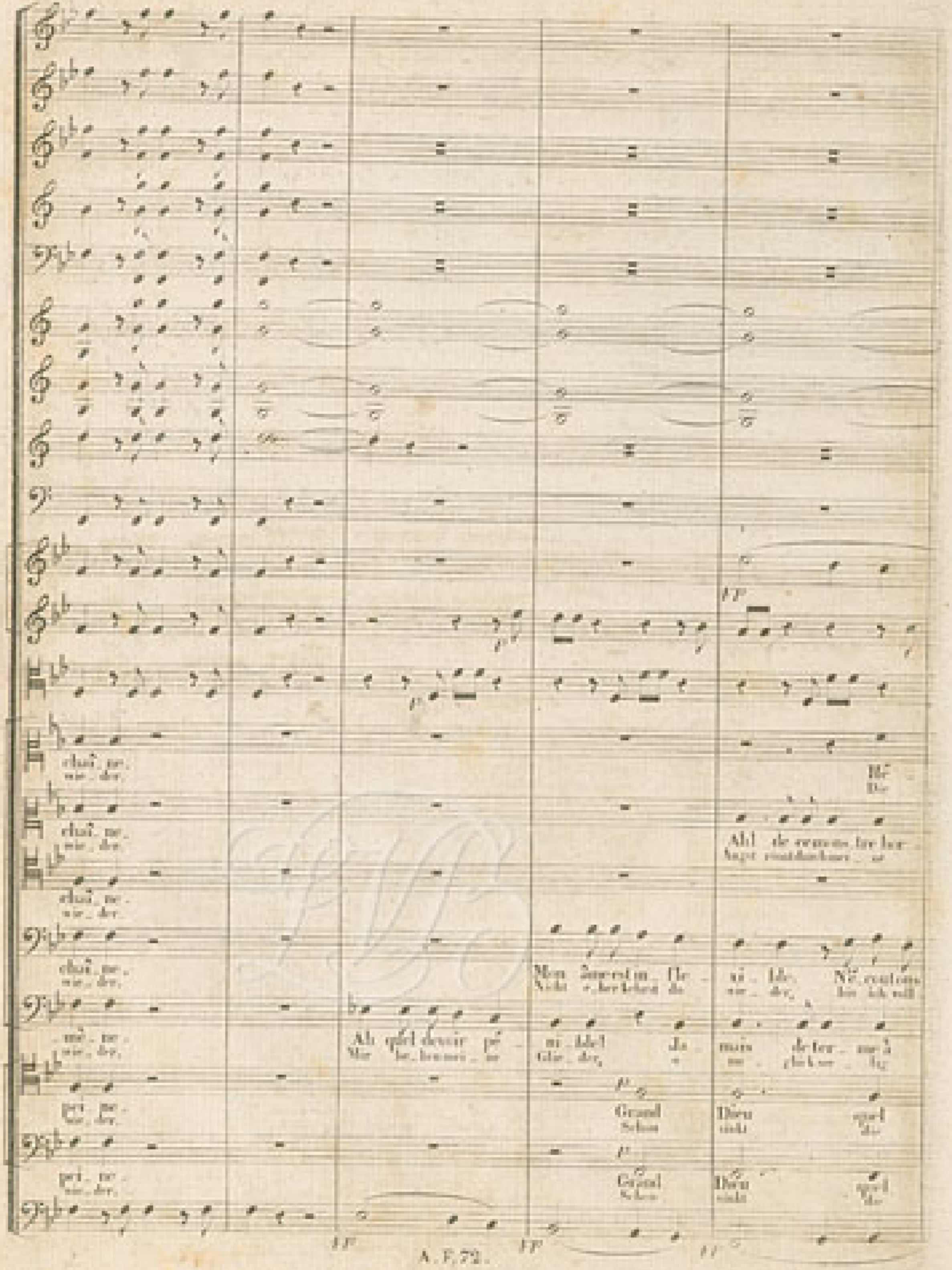
gnés? Il faut sortir de ce séjour, Et sans retour On vous rend sa ge
sprecht, du hier du Wort, denn si ge sicht, denn sie geht, kehrt du den kor ker

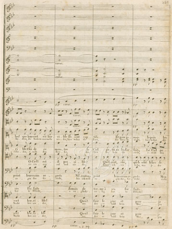
Ah! tous, qui quittent ce séjour, Et sans retour Qu'ils re prennent leur
du hier du Wort, denn si ge sicht, denn sie geht, kehrt du den kor ker

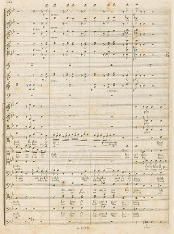
Dieu les exhorte et leur donne jour et Dieu donne jour Sri ge ge les en
du hier du Wort, denn si ge sicht, denn sie geht, kehrt du den kor ker

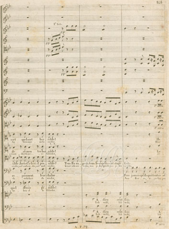
dez vous en fants heu reux séjour Te mon de no tre pei ne, Te mon de no tre
wol du sor mes Sonne sieht, ob sich schenkt du uns wie der schenkt schenkt du uns

dez vous en fants heu reux séjour Te enlende no tre pei ne, Te mon de no tre
wol du sor mes Sonne sieht, ob sich schenkt du uns wie der schenkt schenkt du uns


chaî_ne_
nie_der.
chaî_ne_
nie_der.
chaî_ne_
nie_der.
chaî_ne_
nie_der.
_ne_ne_
nie_der.
pri_ne_
nie_der.
pri_ne_
nie_der.
Ah quel devoir pé_
Mir be_bennen_ne
ni_ble!
Glie_der,
Ja_
e
mais
ne
de ter_
glück_se_
ne à
lig
Mon âme est in_fle_
Nicht erbebten die
xi_ble.
nie_der,
Ne comptons
hier ich will
Ah! de ceux ouis_lar_ber
Angst coutdachaus_se
Grand
Schon
Dieu
sinkt
quel
die
Grand
Schon
Dieu
sinkt
quel
die
p
p
fp
fp
fp
fp
Hé
Die


cresc.
cresc.
fp
fp cresc.
cresc.
cresc.
las! que leur sort est hor - ri - ble Ils sont cap - tifs, Et pour ja - mais la paix les
An - dern, die Andern meinethalb wer - den, hier wohnt die Furt, die Freu - de nicht, hier wohnt die
ri - ble Oui de ce mons - tre le Ciel pu - ni - ra les for - faits, Le Ciel pu -
Glie - der, er rollt den Frev - ler, der Frev - ler kein Ge - richt, er rollt den
O Ciel! est - il pos - si - ble? Quels maux, oui, quels sont leurs re -
sie um - zu auf und nie - der, Kann' ich sie sicher, wo je - der
point leurs vains re - grets N'écoutons point leurs vains re - grets. Mon
- zu - gen den Ge - richt, bis schnell - zu - gen das Ge - richt. Mein recht
ses for - faits. Jamais de - ter, me à ses for - faits.
hier te Pflicht, e un - glück - se - lig hier - te Pflicht!
sort hor - ri - ble! Quoi! fuir le jour et pour ja -
Nacht her - nie - der, um der so bald kein Mor - gen
sort hor - ri - ble Quoi! fuir le jour et pour ja -
Nacht her - nie - der, um der so bald kein Mor - gen
fp
fp
cresc.
fp


p
cresc.
p
cresc.
1r Solo.
p
cresc.
p
1r Solo.
p
p
cresc.
p
cresc.
p
pizz.
pizz.
pizz.
fuit la dou - ce paix pour jamais
Lust, die Freu - de, der Frie - - - - den weicht,
Quel
Wie
- ni - ra les for - faits les cri - mes.
Frev - ler kein Ge - recht, des Frev - ler.
Oui,
Angst
- gerts.
spruche.
O Ciel est il pos -
wie können auf leid
- me est in - fle - xible Quelle a - bandon - nent ce ty - ran
e - her lebendes wieder, bis schwellt en - gen das Ge - walt,
Quels
leicht
Ja - mais de - ter - me à ses for - faits.
Ah
mir
- mais.
leicht.
Le jour s'é - loi - gne et pour ja - mais.
nie der - bald kein Mor - gen leicht.
- mais.
leicht.
Le jour s'é - loi - gne et pour ja - mais.
nie der - bald kein Mor - gen leicht.
pizz.


1r. Solo
pp
pp
pp
pp
sort quel sort hor_rible!
de cé_mon tre hor_rible!
sible. Juste Ciel! est il pos_sible?
Tous les es_prits tous les esprits sont stupé_faits.
re prennent leur chaine
quel devoir hor_rible!
Ils
Le
Pour jamais qu'ils quittent ce sé
P A_dieu cent fois
Leb wohl, leb wohl,
P A_dieu cent fois
Leb wohl, leb wohl,
A
Leb
P arco
P arco
P arco
P arco

cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc. cresc. F cresc.

quil tent cet heu reux séjour Ils sont Que tes yeux et
Wie die Lust, der Freu de wohl, die Lust, Ach, dein

trai tre à son tour Sa ha ra de ses tra
ein den Herz, dein Herz, ein Herz lein Ge

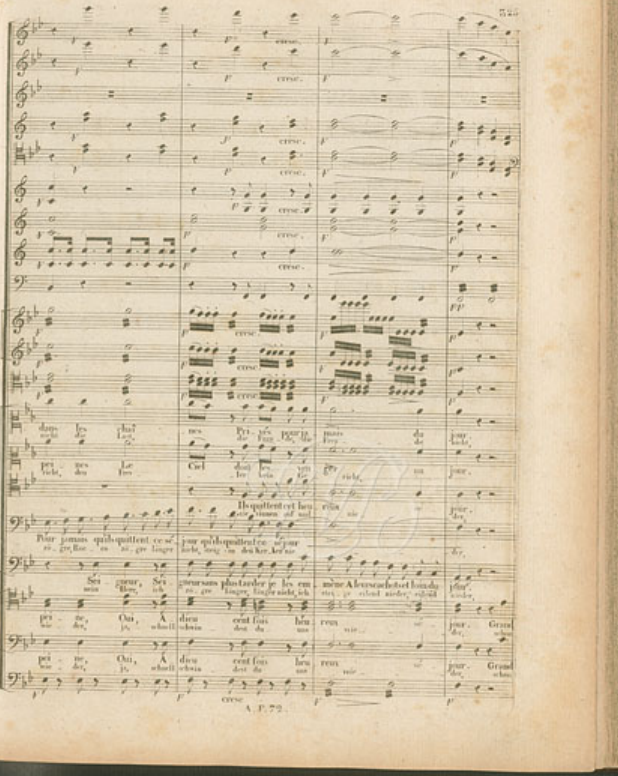
jour, Qu'il ne prennent leur choise. Pour jamais qu'ils quittent ce séjour Qu'il ne prennent leur choise
wohl, ging in den Her ze wieder, Ach ein ge ge ge ge ge wohl, ging in den Her ze wieder,

Seigneur plus en moie Seigneur dans les cachot ton du jour
ach ich ich ich wieder, mein Herr, ach ich ich ich ich wohl,

A dieu x dieu cent fois heu reux séjour Ta main de no tre
Ich wohl, du wor ten wor ten Sonnenlicht, wohl wohin dein du no

dieu x dieu cent fois heu reux séjour Ta main de no tre
wohl, du wor ten wor ten Sonnenlicht, wohl wohin dein du no

cresc. F cresc.


cresc.
f
ff
dans les chai
nes
Pri_ _sés pour ja_
mais
du
jour.
per_ _pes Le
Ciel
jour.
Ils quittent cet heu
reux
jour.
Pour jamais qu'ils quittent ce sé_
jour qu'ils quittent ce séjour
Sei_ _gneur, Sei_
gneur sans plus tarder je les em_
mène A leurs cachots et loin du
jour.
pri_ _re, Oui, À
dieu
cent fois
heu_
reux
jour.
Grand
pri_ _re, Oui, À
dieu
cent fois
heu_
reux
jour.
Grand

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

cresc.

pizz.

cresc.

pizz.

cresc.

Que leur sort est terri_ble! Ils sont cop_ tifs et pour jamais et pour
Wie ha den mor_ ta_ der, hoch_ mut ge! lieb, do_ ch ewig ich, de Tod

Ah! de ce monstre hor_ ri_ ble Que le Ciel sem_ ble fort! Qu'il ven
Augst rium durch ter_ ri_ ble Glie_ der, ist den Feu_ ber hohe forcht, Dies Feu

O Ciel est il pos_ si_ ble? Tous les es_ prits sont du pé_ tifs. Tous les esprits sont du pé
ste ron_ ven auf und ur_ der, kleust ich wer_ ge der, Geist, was ge der

Mon S_ me est in_ Peni_ ble; Qu'ils soient cop_ tifs et pour jamais
nicht e_ ber dunie_ der, hier ich will zu gnade erleich,

Ah quel de_ voir pén_ ible! Ja mais de ter_ me ses forfaits, Ja mais de
wie be_ ben mei_ ne lieb_ der, o un_ glück ser_ ge Ihr horte Pflicht! o un glück

Dieu quel sort ter_ ri_ ble! Par pour ve_ Jeune et pour ja_ mais
ach! du Ge_ ber ur_ ter ur_ lieb! ur Ach! Gott Mor_

Dieu quel sort ter_ ri_ ble Par pour ve_ Jeune et pour ja_ mais
ach! du Ge_ ber ur_ ter ur_ lieb! ur Ach! Gott Mor_

pizz. cresc.

dim.

dim.

1.er Solo.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Je mais, Ils sont captifs et pour Je mais,
seule, des Lieux Zu Fremde für Ich

Je les for- fais, ous, ous, les for- fais,
ter les ke- ruhe, ous Ge ruhe, der Freude,

fais, Ils sont asujet- fais Ou dispersés fais, Ou dispersés fais, Tous les esprits sont troublés fais,
sujetis, mis, gder, gder sujetis, sous pder sujetis, mis, gder, gder sujetis, sous pder sujetis,

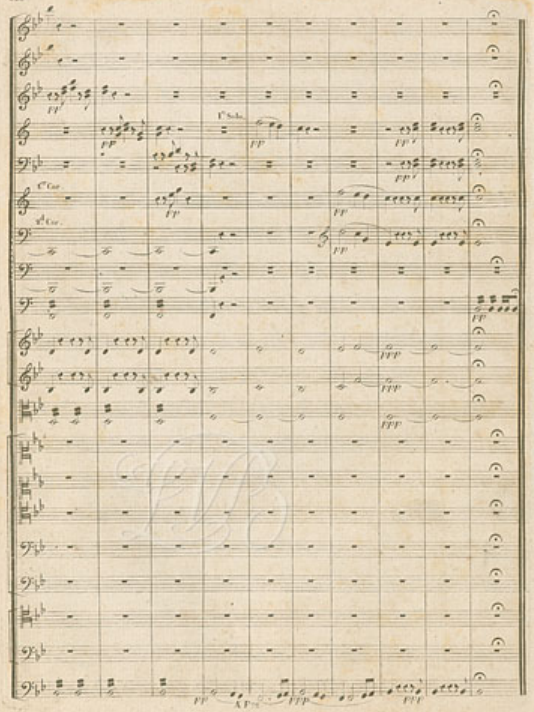
Qu'ils sont captifs et pour je mais Qu'ils sont captifs et pour je mais.
ha ich will es gnädig Ge ruhe, pour Ge ha ich will es gnädig Ge ruhe.

ter for s ses for fais, mais, je mais je mais.
ve ig ker te Pflicht! ker te kgt. te Pflicht.

pour je mais A dieu et pour je mais.
gn heit, ve bald lein Ver gn heit.

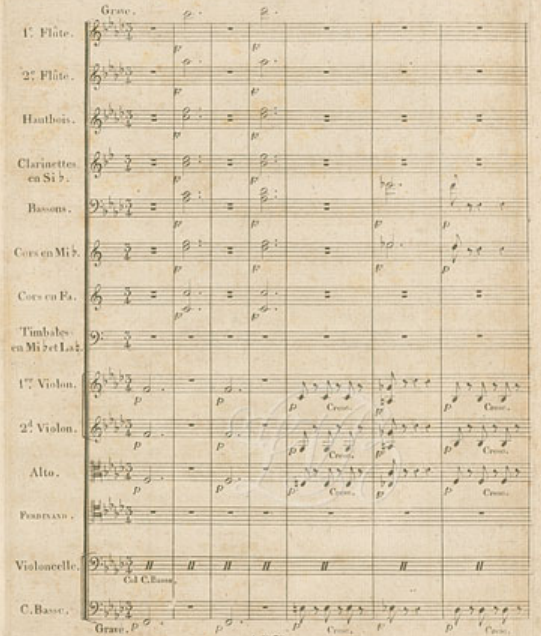
pour je mais A dieu et pour je mais.
gn heit, ve bald lein Ver gn heit.

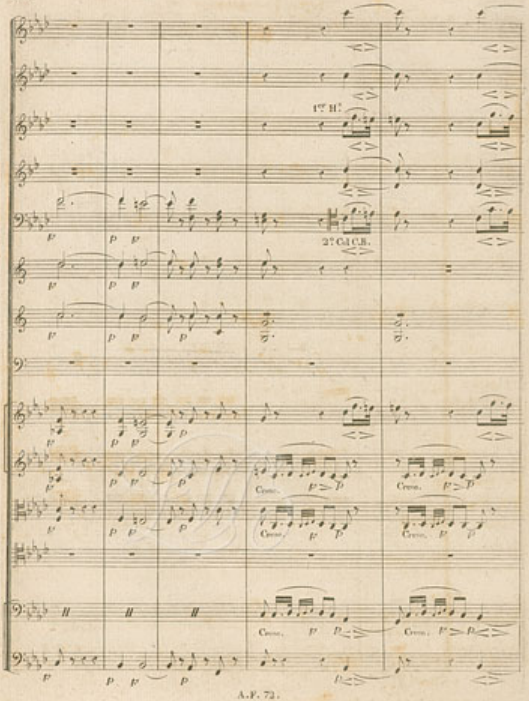
dim.

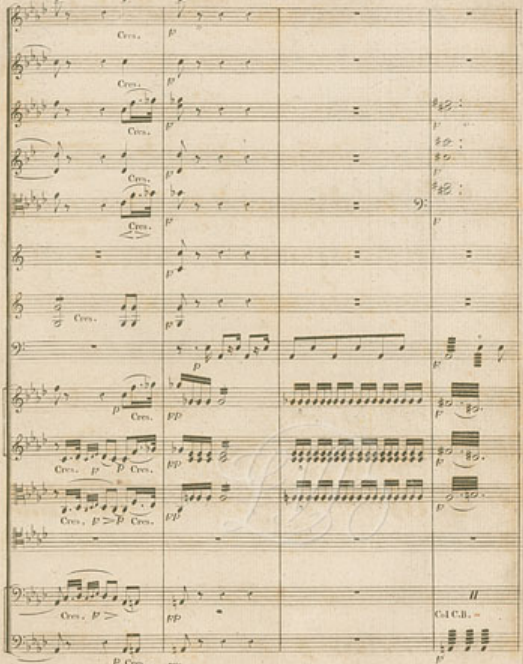

PP
PP
1° Solo
PP
PP
PP
1er Cor.
PP
2d Cor.
PP
PP
PPP
PPP
PPP
PP
PPP
PPP

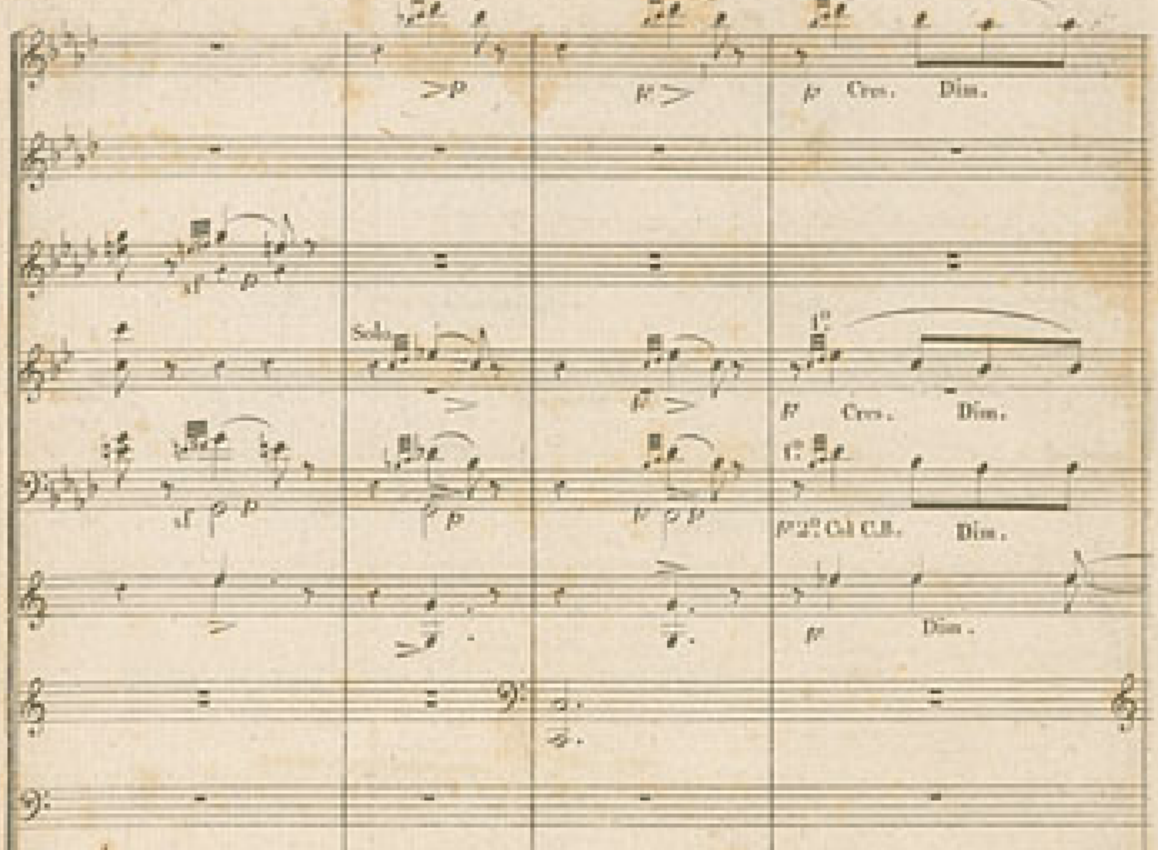
ACTE TROISIEME.

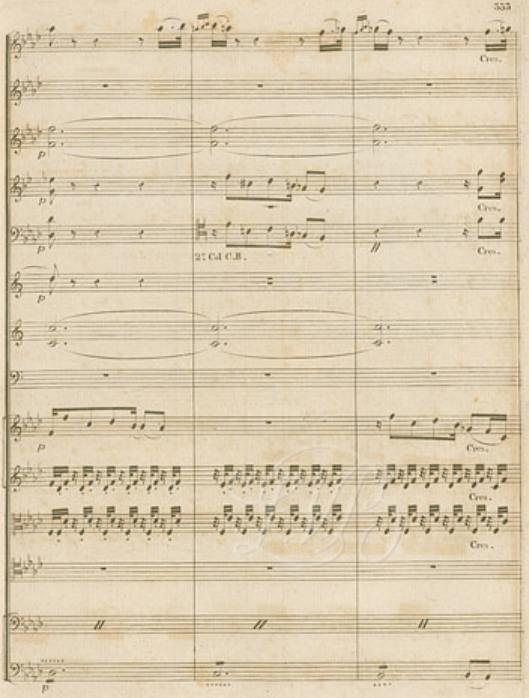
N° 11 INTRODUCTION ET AIR.

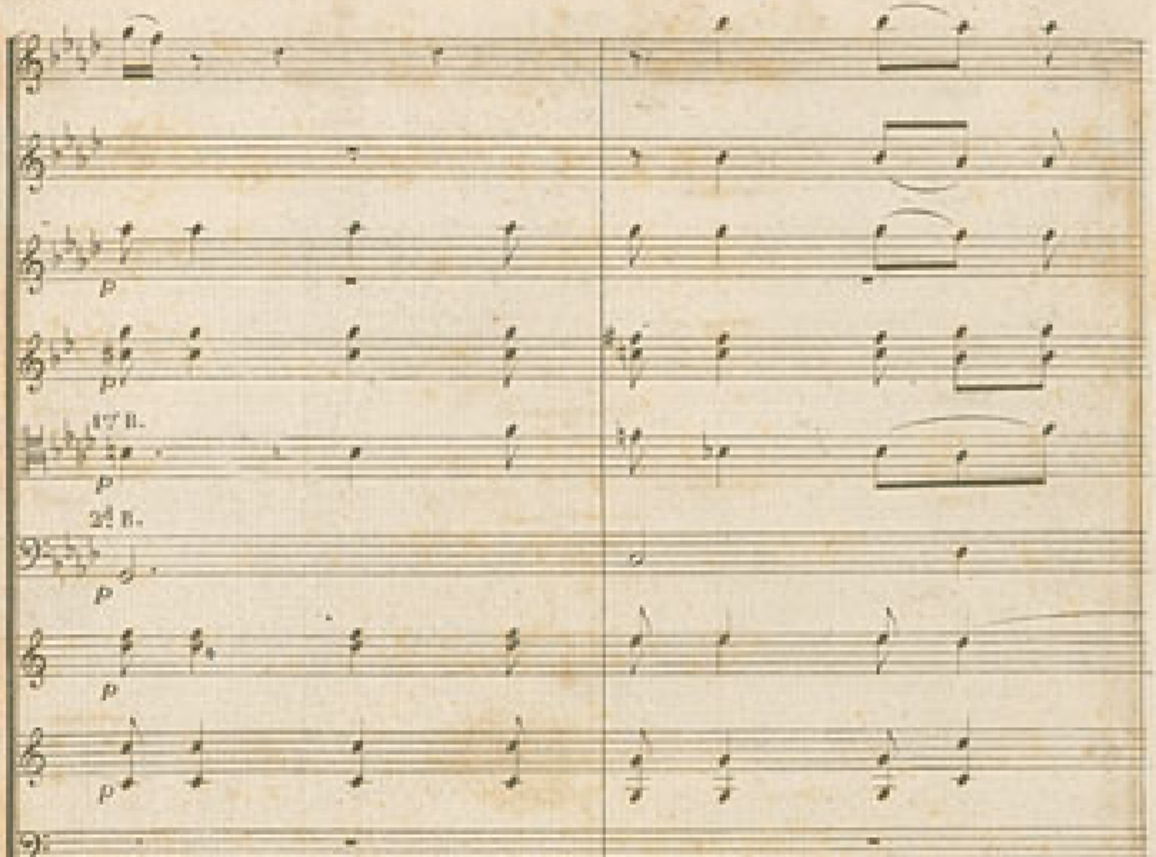


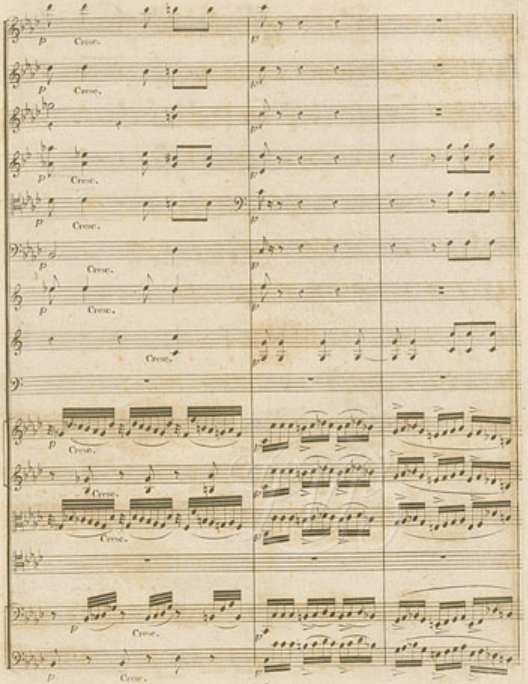

1er H.
2e C. I C. B.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

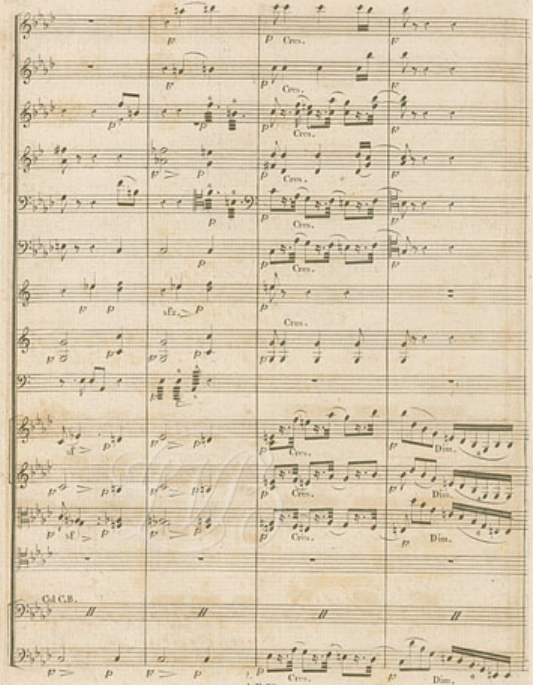

Cres.
p
Cres.
p
Cres.
p
Cres.
p
p
Cres.
p
p
Cres.
p
p
Cres.
p
p
p
p
Cres.
pp
p
Cres. p p Cres.
pp
p
Cres. p p Cres.
pp
p
Cres. p
pp
H
Col C.B.
p Cres.
pp
p

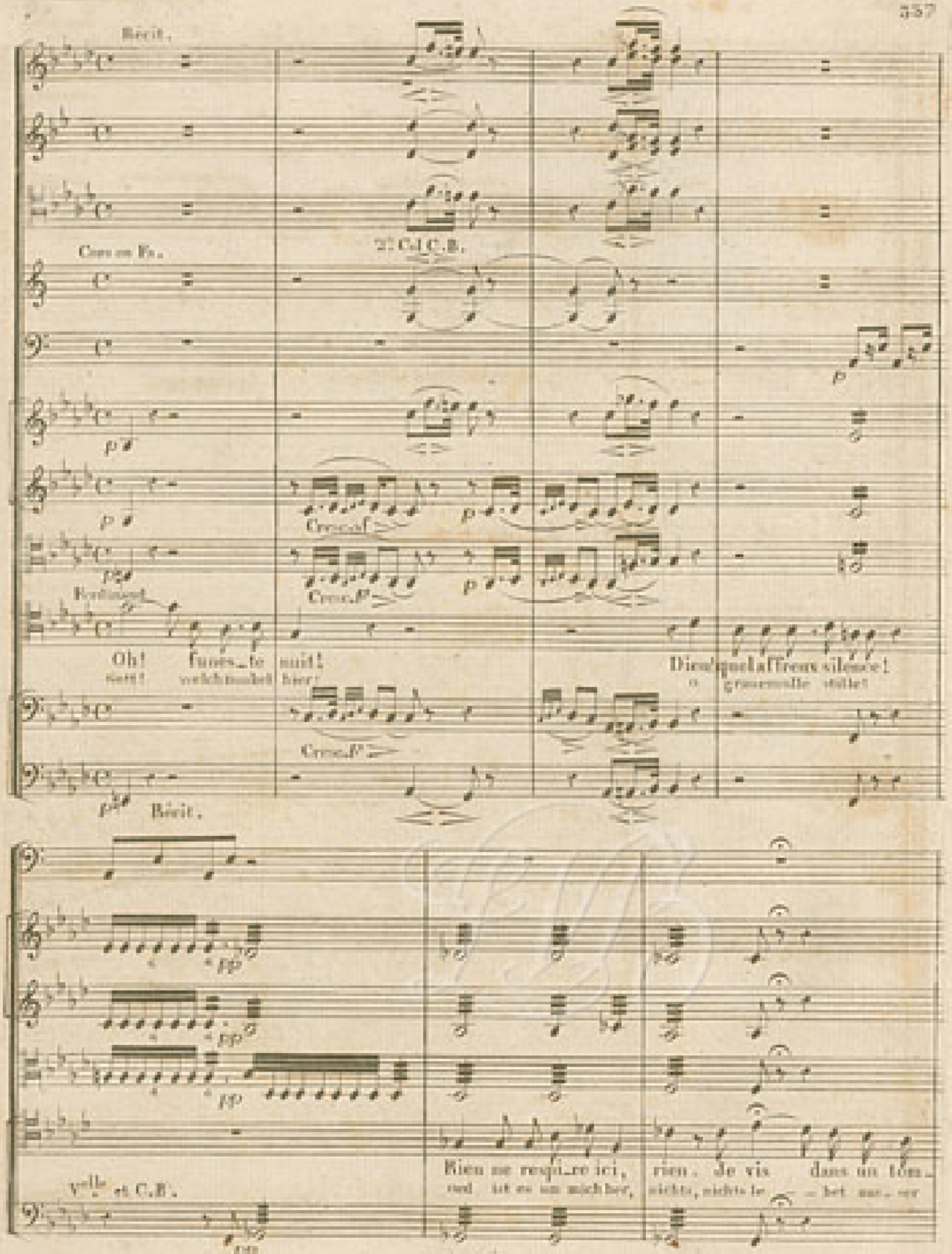

p Cres. Dim.
Solo
p Cres. Dim.
1º
p 2º Col C.B. Dim.
Dim.
sf p
Dim.
Dim.
Dim.
Dim.


Cres.
p
p
Cres.
p
2º Cel C.B.
Cres.
p
p
Cres.
Cres.
Cres.
p


p
pf
1er B.
p
2d B.
p
p
p
p
Pizz.
p
pp Pizz.


p
Cresc.
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p


p
p
Cres.
p
p
Cres.
p
p
p
p
Cres.
p
p
p
p
Cres.
p
p
p
Cres.
p
p
p
Cres.
p
p
p
p
sf
p
p
Cres.
p
p
p
p
p
p
sf
p
p
p
p
Cres.
Dim.
p
p
p
p
Cres.
p
Dim.
p
sf
p
p
p
p
Cres.
p
Dim.
Col C.B.
p
p
p
p
p
Cres.
p
Dim.


Récit.
Cors en Fa.
2d C. 1 C. B.
p
Crescf
Cresc. P
p
Florestan
Oh! funes_te nuit!
Gott! welch Dunkel hier!
Dieu! quel affreux silence!
O grauenvolle Stille!
Cresc. P
Récit.
pp
Vcelle et C.B.
Rien ne respi_re ici, rien. Je vis dans un tom_
und ist es um mich her, nichts, nichts le - bet aus - ser

Hautbois.

Poco Andante.

Più molto.

p Cres. p

p

p

p

Cres.

Cres.

Cres.

bess. Destin cru - - el!

mer, - schwere Prüfung.

Più molto. Cres. p

Poco Andante.

Cres.

p

Poco All.

p

p

p Dol.

Cres.

p Dol.

Cres.

p Dol.

Cres.

Eternel - le pro - vi - - dence!

doch gewiss ist auf - ers willig

p

Poco All. Dol.

Clar.

p D.I.

Adagio.

Cres.

Cres.

Cres.

Ah dennes maux, rien ne sau_ rait rien ne saurait aug_ menter le far_ - - - deau.
ach mere, nicht das wasser ist den steht bei

Adagio.

Adagio Cantabile

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Impru_ dent en mon cou_ rroux le bons Prich, longs.

sf

Cresc.

Cresc.

sf

Cresc. sf

Cresc. sf

Cresc. sf

Cresc. sf

Cresc. sf

ra ge. Trop in ta gen ed dur ha ben kommt . ge - cours, Ehre, j'ai per - du l'es - ta - ge. ich hab mein ge - schickhlichkeit ver - lo - ren. Mon bon - heur ma gen, und die

Crescendo sf

p

Cresc.

Cresc.

Cres.

Cres.

p

heur et ma ge. trouvons tous ours, tabac. Loin de moi, dans ma solitude, l'ex - cès du vin, ta - bac, ma sol - ma ge.

p

Cres.

A F. 21.

Dol.

p

Cres.

Fran - ceuses es - poir. Mais vie - time de tant de lui - ne, j'ai du
schuldbeladenes Leben. Ich bin in meinem Herz - zen, ich mer.

Cres.

Dol.

Cresc.

Dol.

Cres.

Dim.

Cres.

Dim.

p Dol.

Dim.

p Dol.

mais fidèle de - voir. Si je pouvais ve - time de tant de lui - ne, j'ai du
Nun, wenn sie - mer, treu in meinem Herz - zen mer.

Dim.

Dim.

Cresenza

Cresenza Cres.

Cresc.

Cres.

Cres.

Cres.

meine Seel mein Geist meine
reflekt ja meine
voirs ich mich de
reflekthabich ge
voir
thus.

P Poco Allegro.

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

dol

P Dol.

P Dol.

P Dol.

Ok
cul

mir ich? Qualt du me
que se ich? Ich

P Dol.

P Dol.

Cres.

Cres.

Cresc.

Cres.

père et mon cœur? Quel calme soudain je respire! Mon âme m'est une renoît au bon
soll sein der luft! und ich athmeein frisch mir erfüllet, ich wie ein engel in re ugten

Cresc.

Cres.

p

p

p

p

p

p

p

heur. Quel ô tre di vin amen m'avient sou rire? Épouse que j'a dore, Elli
ruft sich triefend zur sei, be zur sei, te mir stellet, ein engel te a. ma. rer, bar.

p

p

Cresc Poco a Poco. f

Dol.

Cresc Poco a Poco. f p

Cresc Poco a Poco. f p

Cresc Poco a Poco. f p

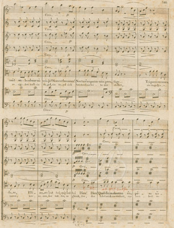
Cresc Poco a Poco. f p

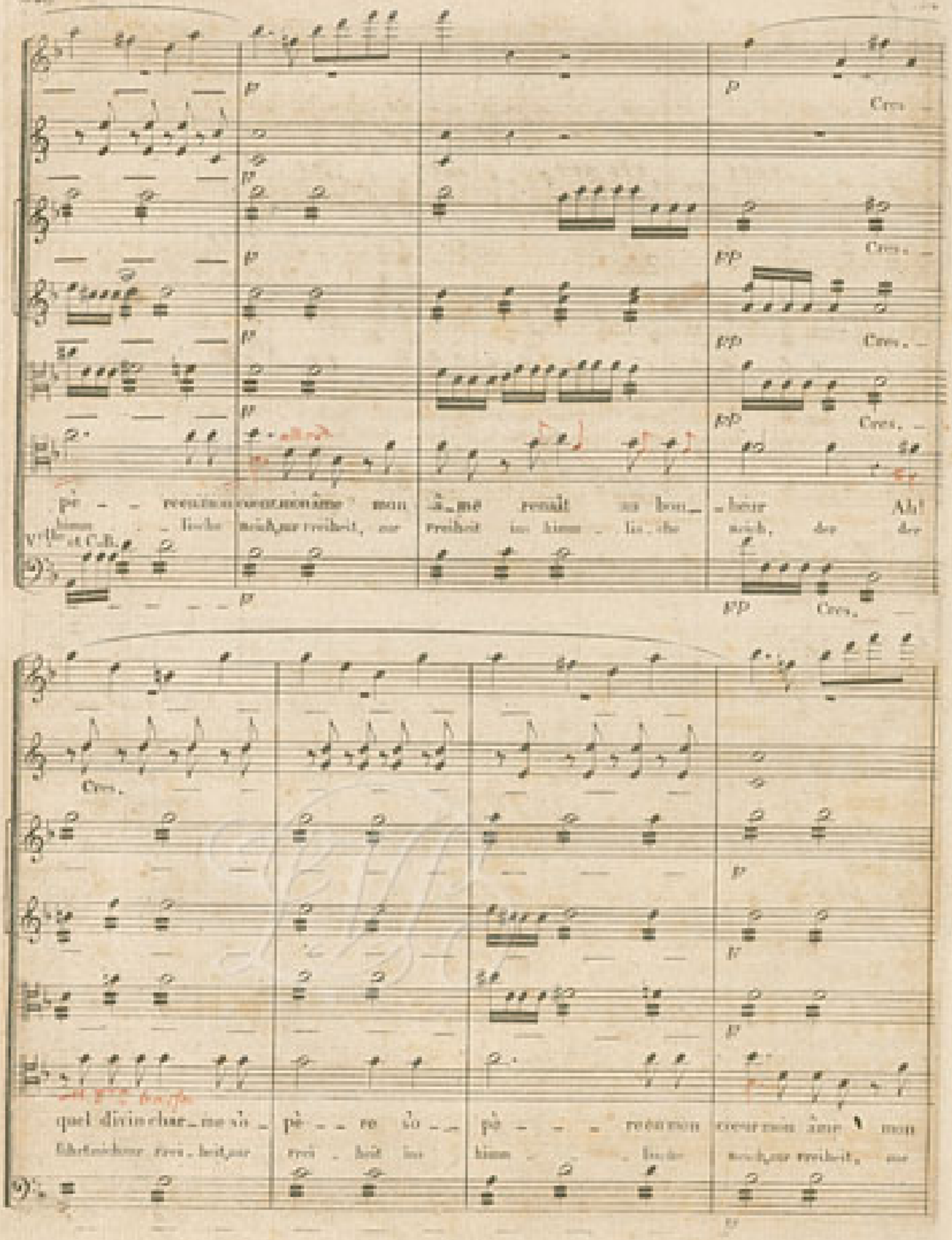
mure, c'est toi, l'a - mour vous faire mourir mon - rir ce sé - jour.
mere, der Tatter ist gleichder Schmerzen ist vergleich im - bum - liche tesch.

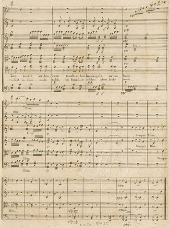
Cresc Poco a Poco. f p

Cresc Poco a Poco. f p

Où simple Quel charme s'im - pérer en m'accuse ? Mon; à - me m'a me ra
und spiel sichtlich, de und sui, schuldig ich sch'ver ein in - gal in


Cres.
p
naît - un - bonheur où
suis je? Moment heureux!
Non tu n'es pas un vain pres_
tige..
Toi par mon amour
er - zig - ten naht ein
En_gel, ein En_gel sich
te mir
stellt,
do_re,
Elle_
m'a re_çu toi, oui c'est
toi Dieu!
Dieu!
Quel divin charme vient
pé_ re so_
gleich, der,
der


p
Cres.
pp
V^lles et C.B.
pè _ _ re mon cœur mon âme mon â_me renaît au bon_ _heur Ah!
himm _ _ lische Reich, zur Freiheit, zur Freiheit ins himm _ lis_che Reich, der der
quel divin char_me s'o _ pè _ _ re s'o _ _ pè _ _ _ re mon cœur mon âme mon
Glückseligkeit Frei_heit, zur Frei _ heit ins himm _ _ lische Reich, zur Freiheit, zur


pp
sf sf
pp
âme renaît, au bon_heur renaît au bon heur renaît au bon_heur.
reiheit, im himm_lische reich, im himmlische reichen himm_lische reich,
Dim.
p
Sempre Dim.
Sempre
ppp
Vlle 1mo
Tutti
Vlle 2do
Vlle 3zo

N.° 12. Mélodrame et Duo.

Poco Sostenuto.

Hautbois.

Cors en Mib.

1.er Violon.

2.e Violon.

Alto.

Violoncelle et Cb.se.

Poco Sostenuto.

pp

Ellisore à Rock.

Qu'elle humidité règne sous ces voûtes souterraines!

Rock.

Je t'ai déjà dit qu'elles sont creusées à une grande profondeur.

pp

Sempre pp

Ellisore avec agitation.

Et c'est là le séjour d'une créature vivante.

All.o

Rock.

Silence! voilà le Prisonnier.

Ellisore.

Dieu! dis moi quelle situation!

p

All.o

Rock.

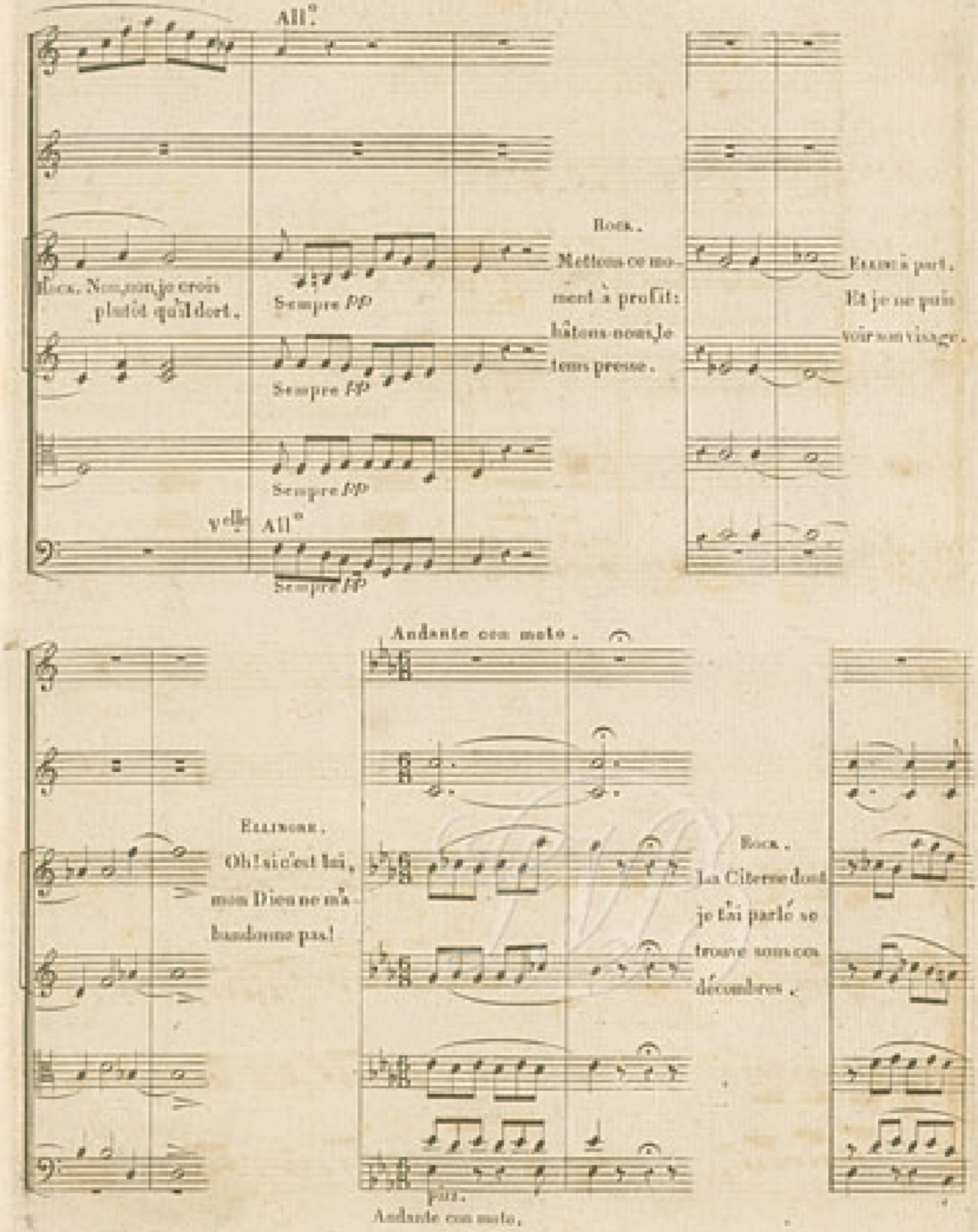
Peut-être n'existe-t-il plus.

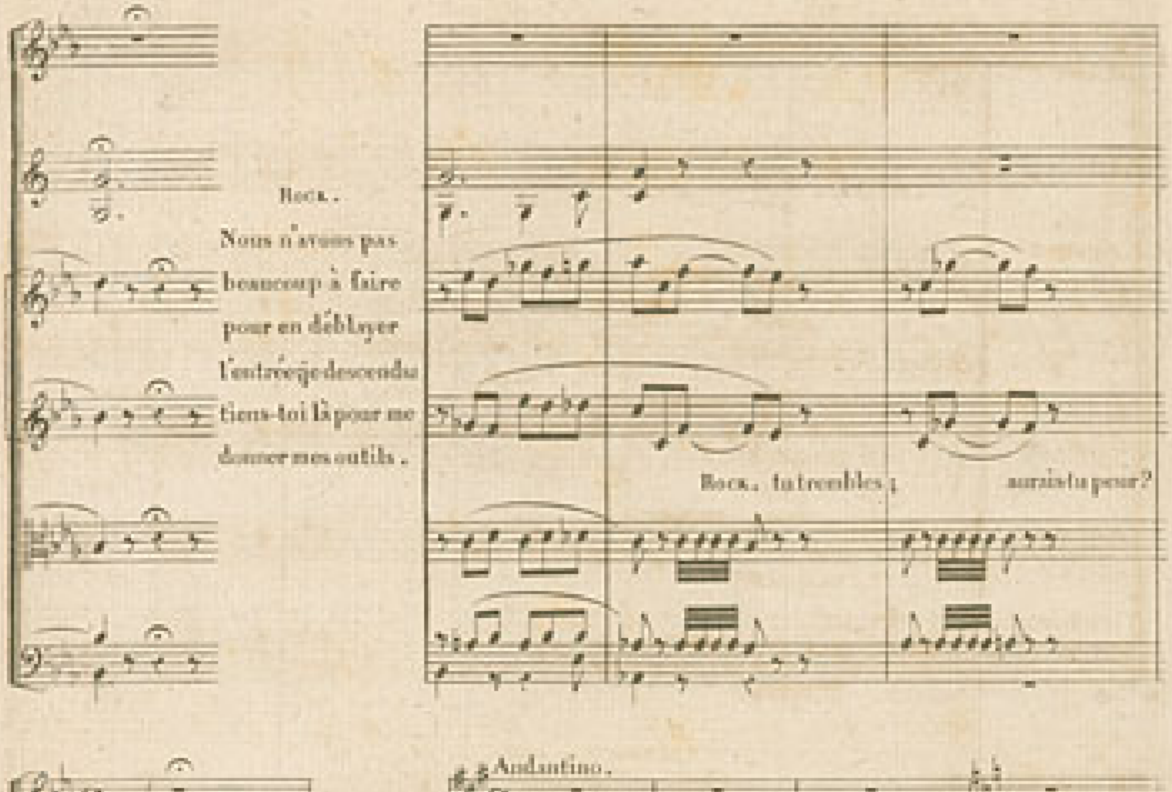
Ell:

Le pensez-vous?

poco Sostenuto.

poco Adagio.


All°.
Rock. Non, non, je crois plutôt qu'il dort.
Sempre pp
Sempre pp
Sempre pp
V^{elle} All°
Sempre pp
Rock.
Mettons ce moment à profit: hâtons-nous, le tems presse.
Ellinore à part.
Et je ne puis voir son visage.
Ellinore.
Oh! si c'est lui, mon Dieu ne m'abandonne pas!
Andante con moto.
Rock.
La Citerne dont je t'ai parlé se trouve sous ces décombres.
pizz.
Andante con moto.



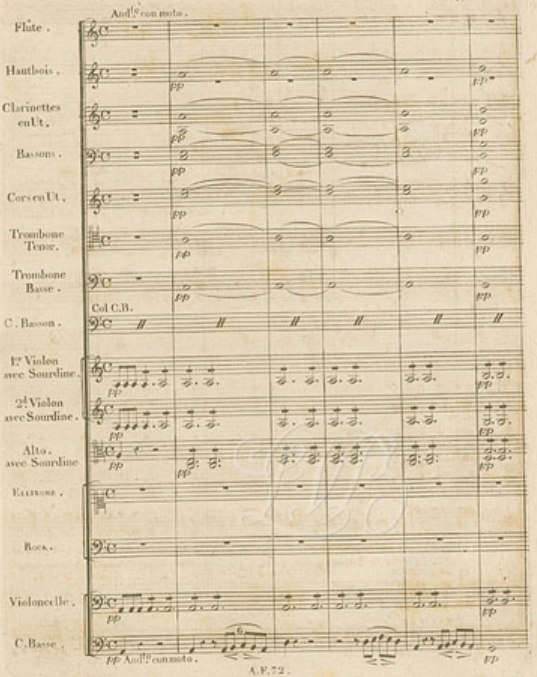
Rock. Nous n'avons pas beaucoup à faire pour en déblayer l'entrée; je descends; tiens-toi là pour me donner mes outils.

Rock. tu trembles; aurais-tu peur?

Eleonore. Non, non, j'ai froid voilà tout.

Rock. Eh bien travaille; ça te réchauffera.

Duo.


And^te con moto.
Flûte.
Hautbois.
Clarinettes en Ut.
Bassons.
Cors en Ut.
Trombone Tenor.
Trombone Basse.
Col C.B.
C. Basson.
1^r Violon avec Sourdine.
2^d Violon avec Sourdine.
Alto. avec Sourdine
Elléonore.
Roca.
Violoncelle.
C. Basse.
pp
6
pp And^te con moto.

sfp pp

sfp pp

sfp pp

sfp pp

sfp pp

sfp pp

sfp pp

sfp Decresc. pp

sfp Decresc. pp

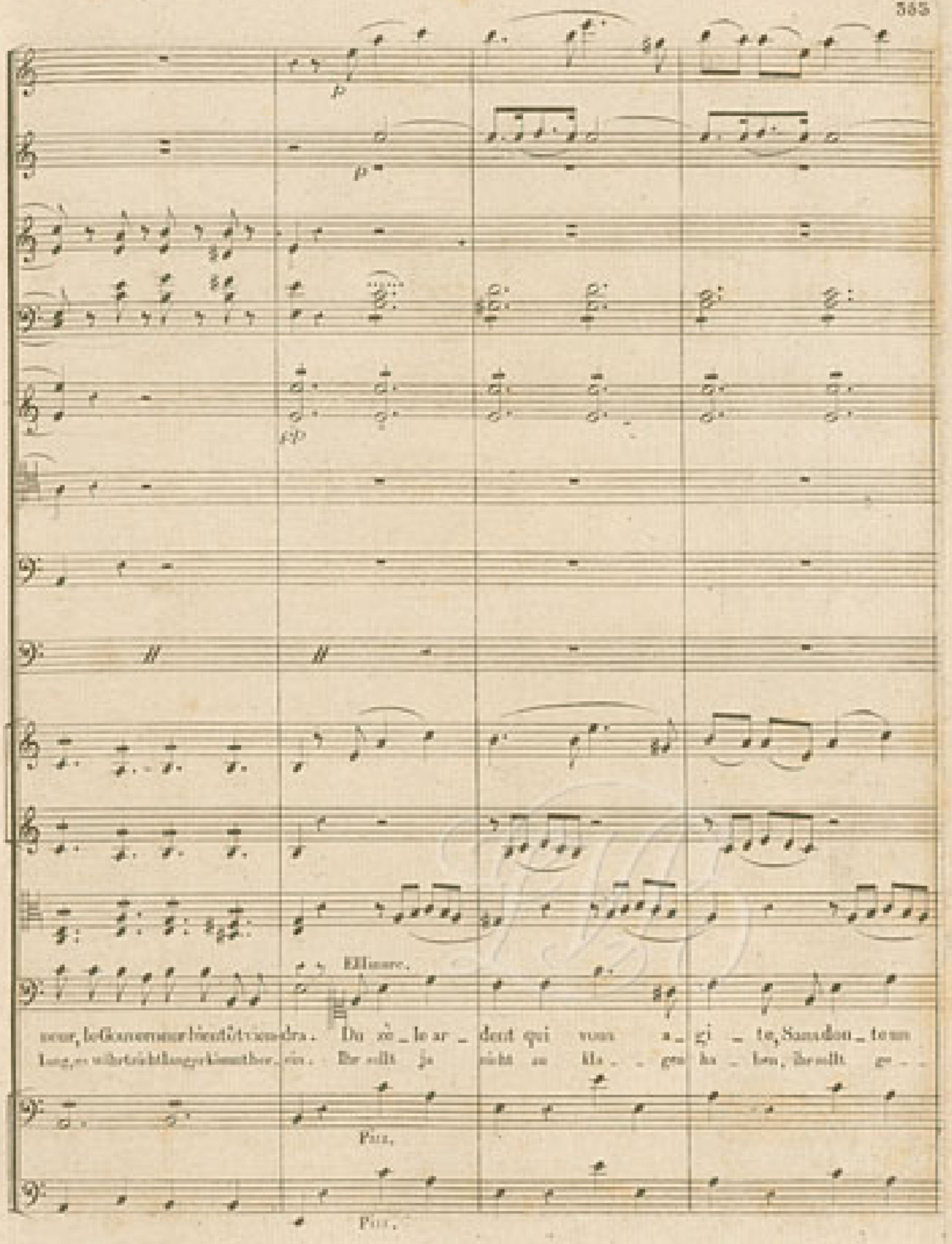
sfp Decresc. pp

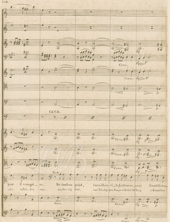
Rock

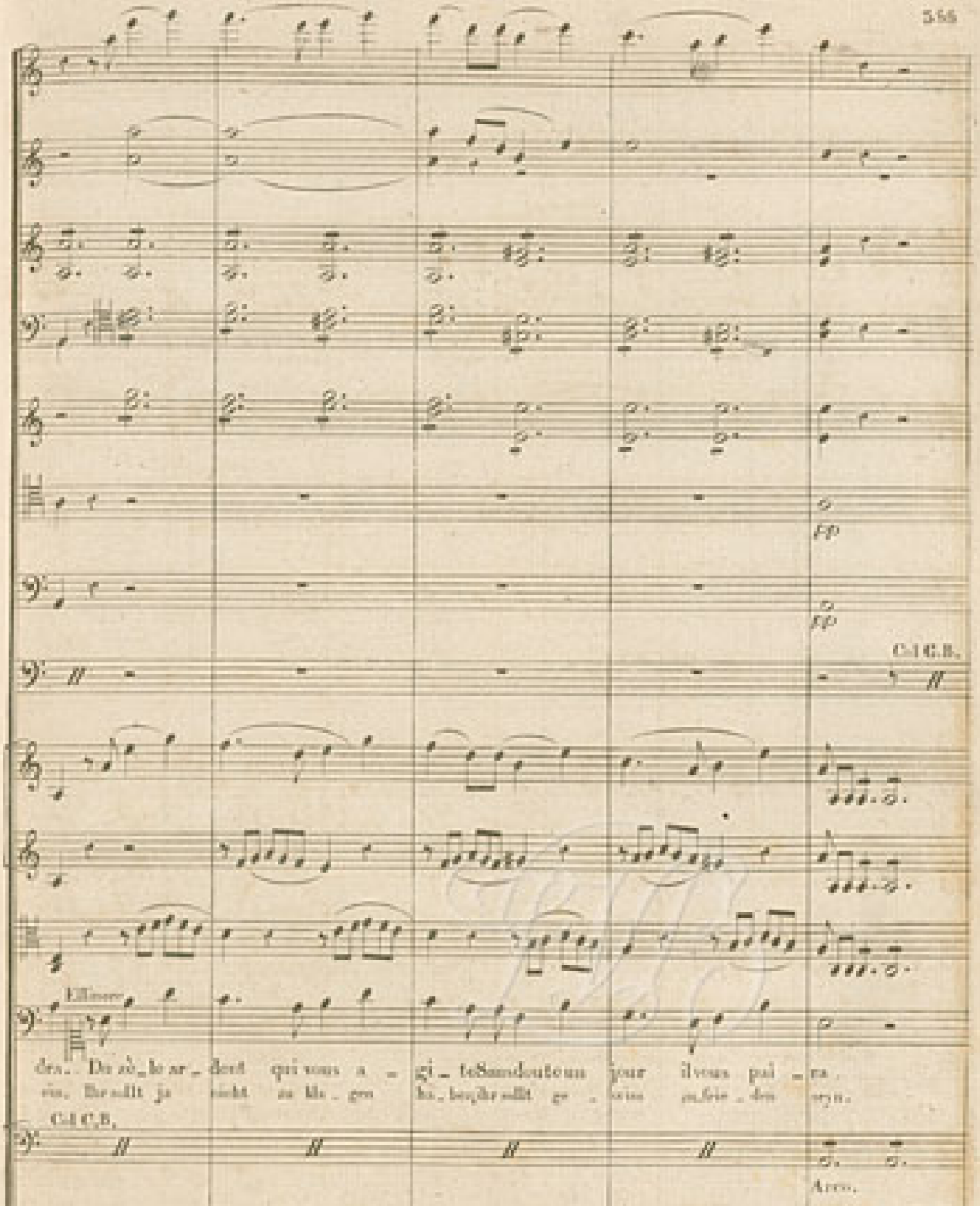
Ne tardons point travaillons vite, Le Gouverneur bientôt viendra Le Gouver-
verhar-rig fort, nur fleißig gearbeitet, er wird bald angekommen sein, er wird bald

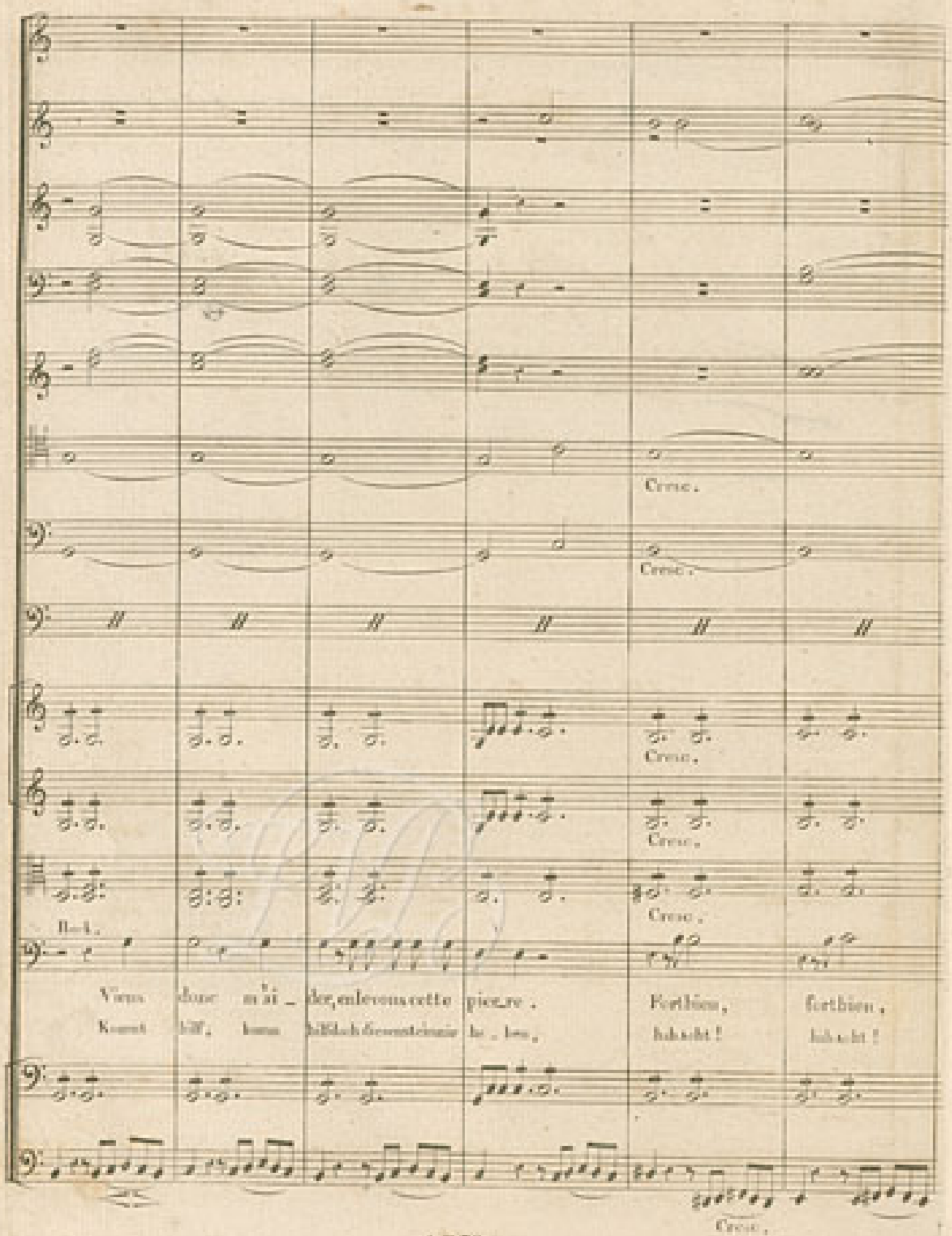
sfp Decresc. pp

sfp pp


p
p
fp
Ellinore.
neur, le Gouverneur bientôt viendra. Du zè_le ar_dent qui vous a_gi_te, Sans dou_te un
lang, es währt nicht lang gekommen der_ein. Ihr sollt ja nicht zu kla_gen ha_ben, ihr sollt ge_
Piz.
Piz.


Cresc.
sfp
p
Col C.B.
Rock
Arco.
jour il vous gui_ra, Ne tardons point, travaillons vi_te, Le Gouver_neur bientôt vien_
wie zufrie_den sein, nur hur tig fort, nur frisch gegra_ben, es währt nicht lang, er kömmt her_


fp
fp
C. 1 C. B.
Ellmore
des. De zè_le ar_dent qui vous a_gi_te Sans doute un jour il vous pai_ra.
ein, Ihr sollt ja nicht zu kla_gen ha_ben; Ihr sollt ge_wiss zufrie_den seyn.
C. 1 C. B.
Arco.
Pizz.
Arco.


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Rod.
Vous donc m'ai_der, enlevons cette pier_re.
Kommt hilf; kann hülfsch diesen Stein nie he_ben,
Fortbien, fortbien,
habacht! habacht!
Cresc.

Cresc.

pp

Cresc.

pp

Cresc.

pp

Cresc.

pp

Cresc.

pp

Cresc.

Ellm.

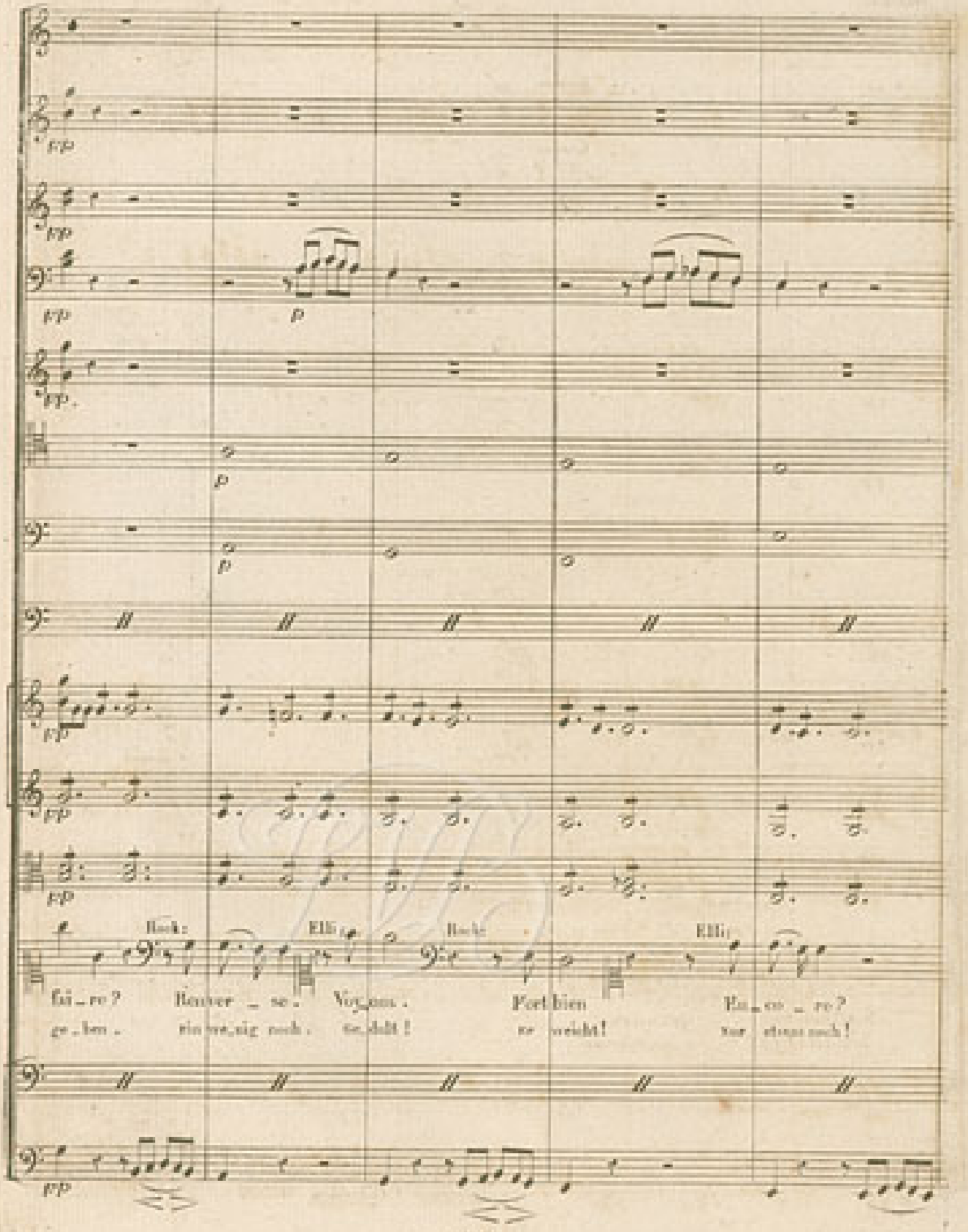
Soutiens-la bien, Mon pè _ re, Mon pè _ re, Est ce bien là ce qu'il faut

er hat er _ wicht. ich hol, fochen, sagt euch nichts ich will mir alle wa_he

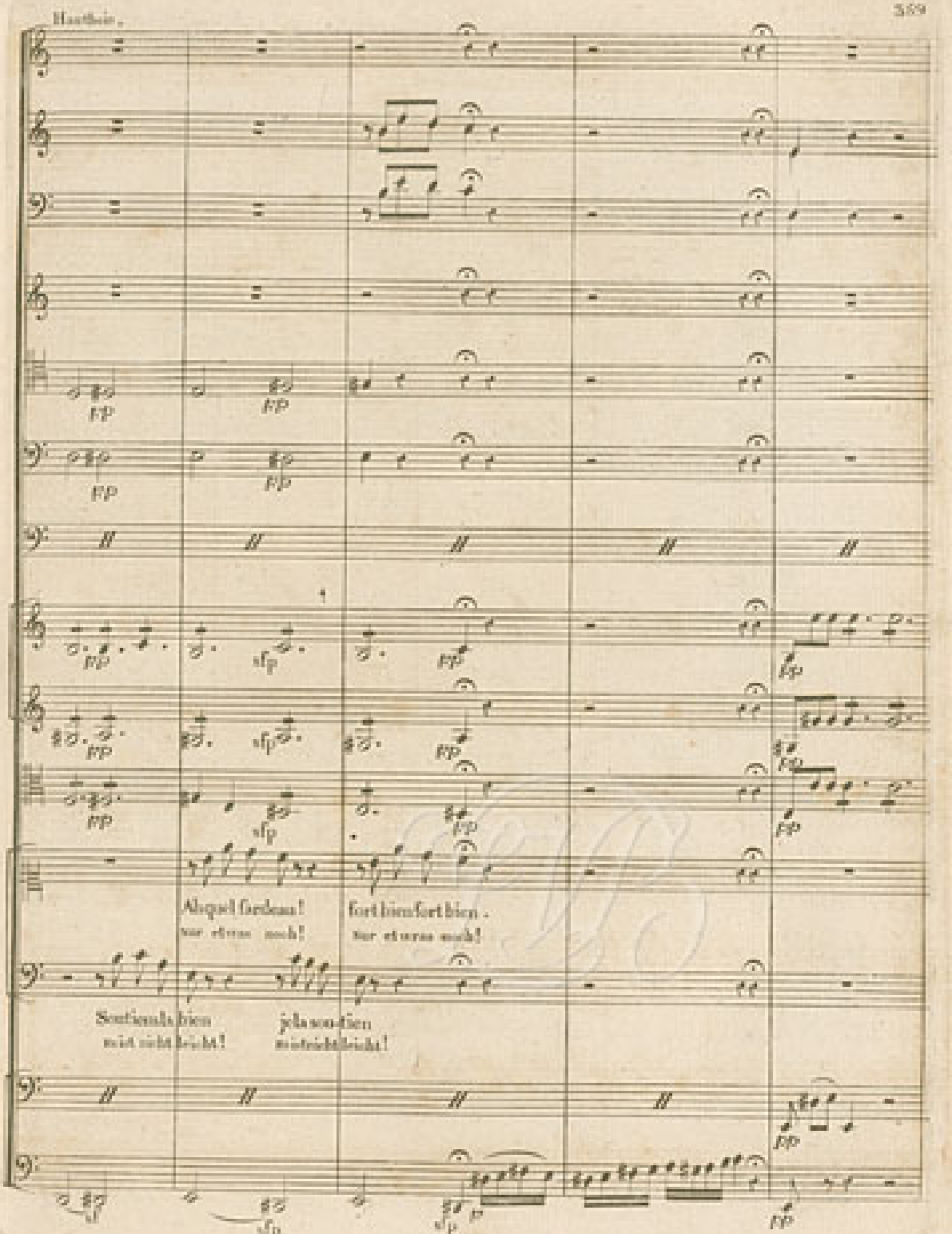
Cil C.B.

pp

Cresc.



FP
p
Rock:
Elli:
Rock:
Elli:
fai_re? Bouver_se. Voy_ons. Fort bien En_co_re?
ge_ben. ein we_nig noch. Ge_duld! es weicht! nur etwas noch!


Hautbois.
Ah quel fardeau!
nur etwas noch!
fort bien fort bien.
nur etwas noch!
Soutiens le bien
s ist nicht leicht!
je la soutien
s ist nicht leicht!

Heathain.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Cresc.

pp

Cresc.

pp

Cresc.

pp

Rock:

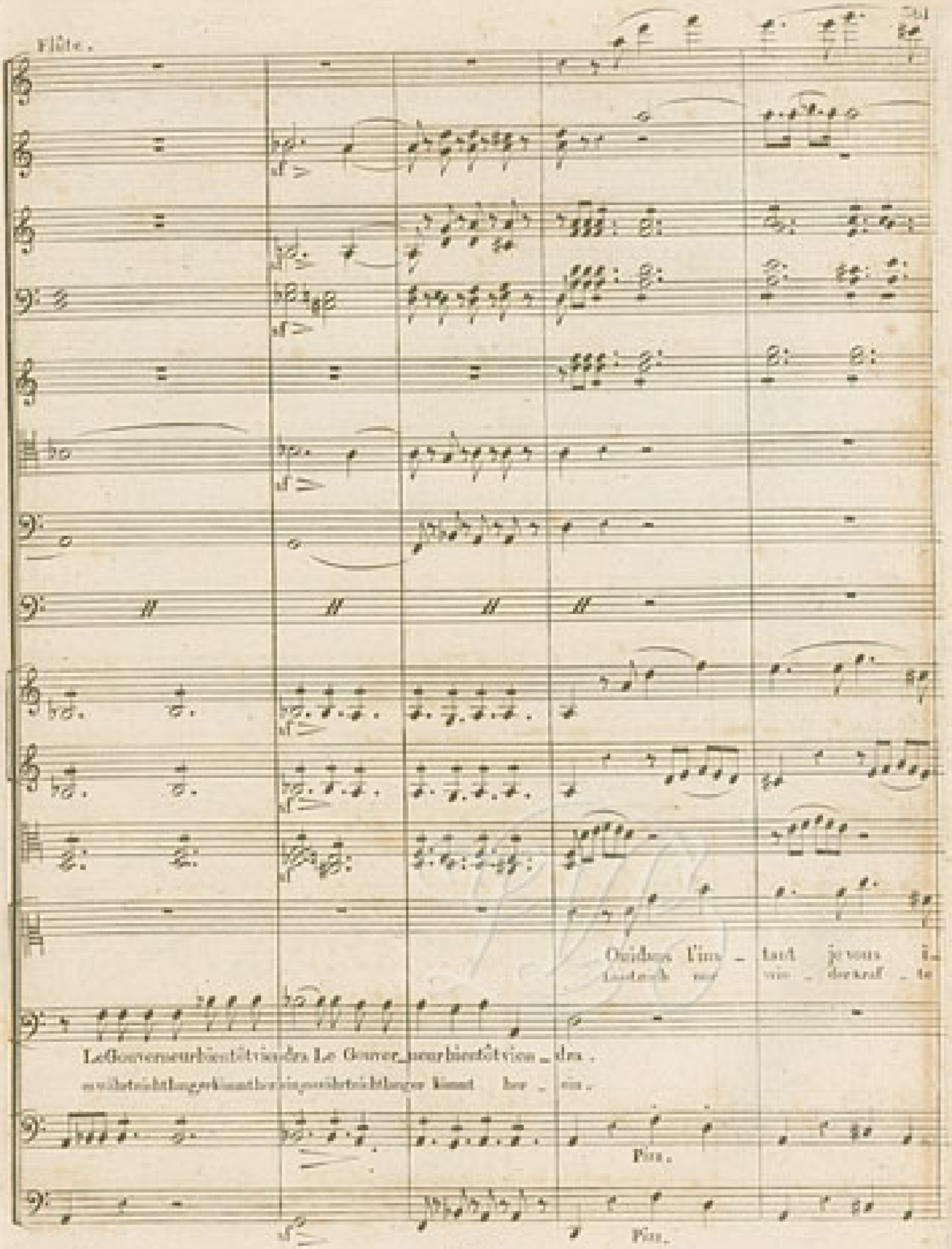
Histomsondiné, travaillons vite,
wir hurdig fort, ear frischge- graben.

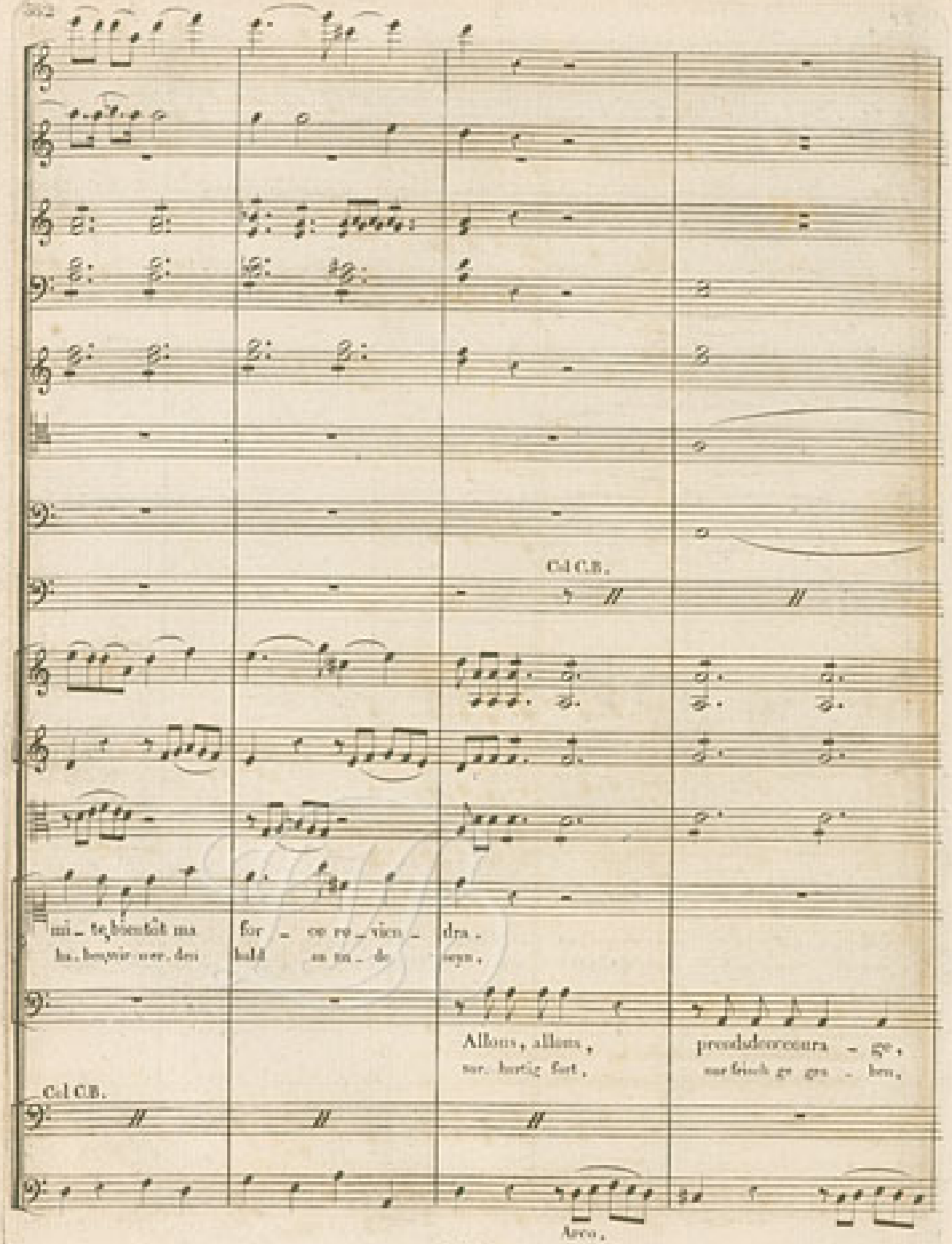
Cresc.

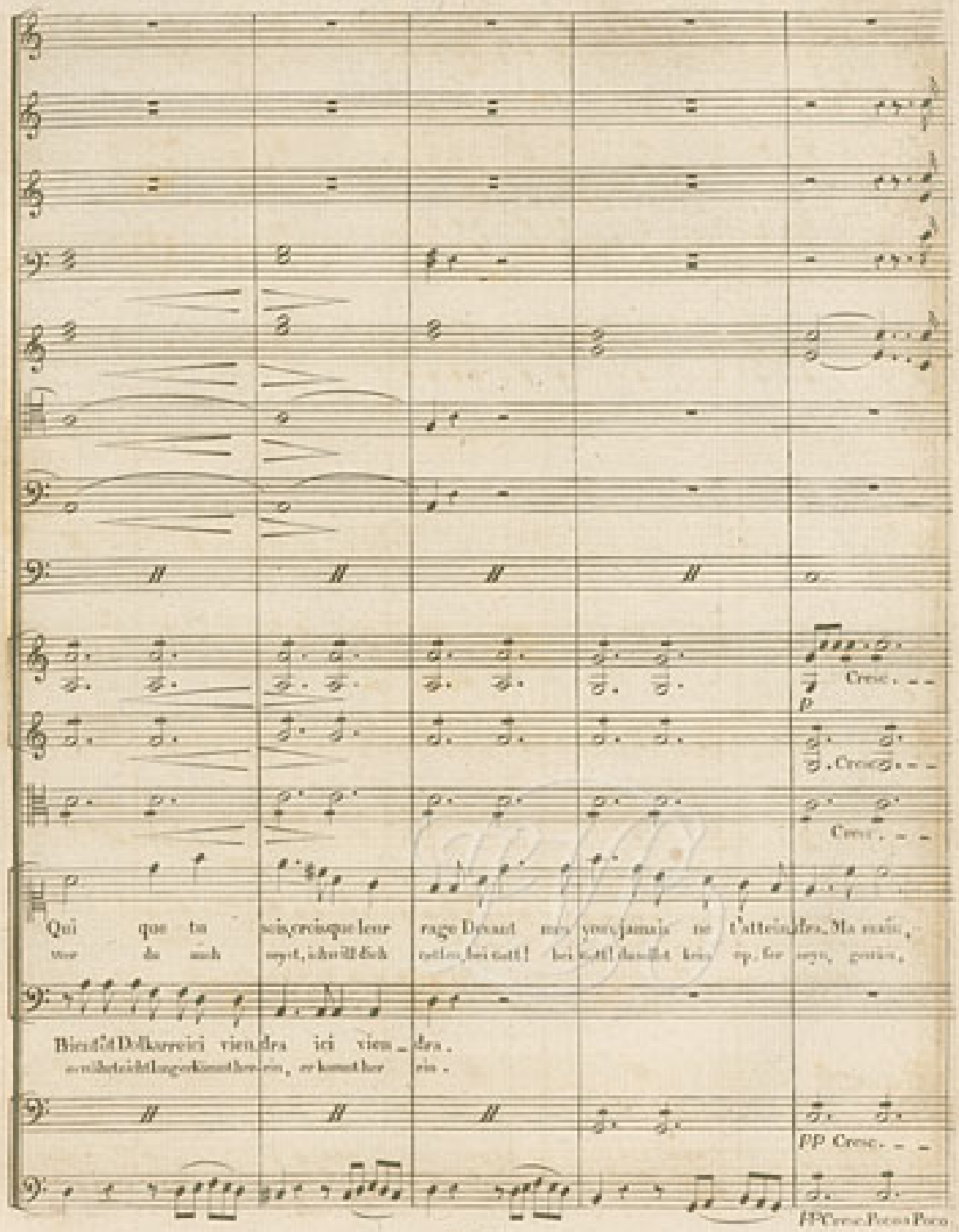
pp

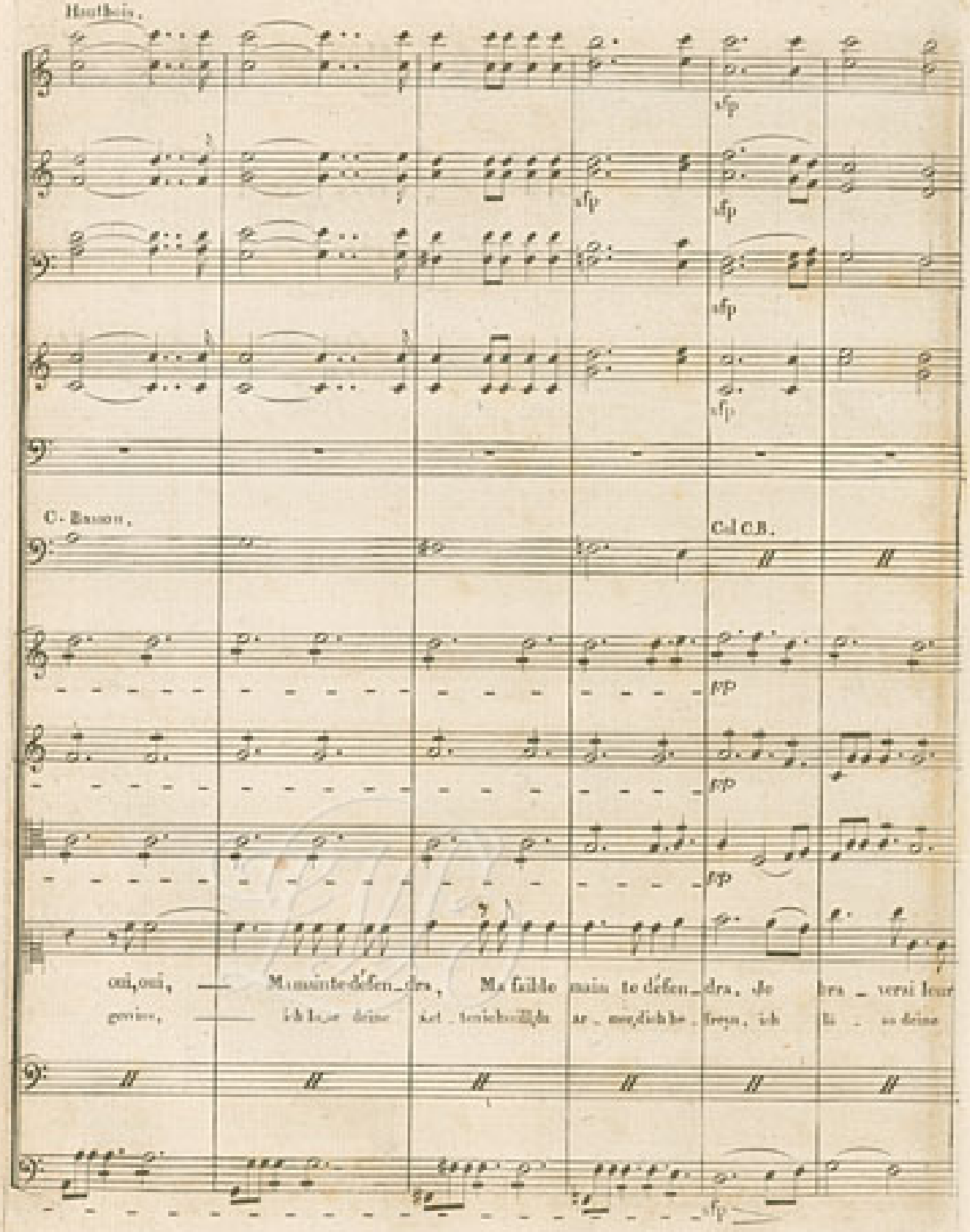
Cresc.

pp


Flûte.
sf
Oui dans l'ins _ tant je vous i_
Lasst euch nur wie _ derauf _ te
Le Gouverneur bientôt viendra Le Gouver_neur bientôt vien_dra.
es währt nicht lang er kommt herein, es währt nicht langer kommt her _ ein.
Pizz.
Pizz.


Col C.B.
mi - te, bientôt ma for - ce re - vien - dra.
ha, bezwir-ver, dei bald an in - de seyn,
Allons, allons, prends donc coura - ge,
nur hurtig fort, nur frisch ge gra - ben,
Col C.B.
Arco.


Cresc. _ _
p
Cresc. _ _
Cresc. _ _
Qui que tu sois, crois que leur rage Devant mes yeux jamais ne t'atteindra. Ma main,
wer du auch seyst, ich will dich retten, bei Gott! bei Gott! du sollst kein Op_fer seyn, gewiss,
Bientôt D'Olkar ici viendra ici vien_dra.
er nähert sich! lange kömmt her ein, er kommt her ein.
PP Cresc. _ _
PP Cresc. Poco a Poco


Hautbois.
sfp
sfp
sfp
sfp
C-Basson.
Col C.B.
pp
pp
pp
oui, oui, — Ma main te défen_dra, Ma faible main te défen_dra, de bra_ver si leur
gewiss, — ich lö_se deine Ket_ten ich will dich Ar_men dich be_freyn, ich lö_se deine
sfp

sfp sfp Cresc. p

pp sfp Cresc. p

pp sfp Cresc. p

pp sfp Cresc. p

sfp sfp p

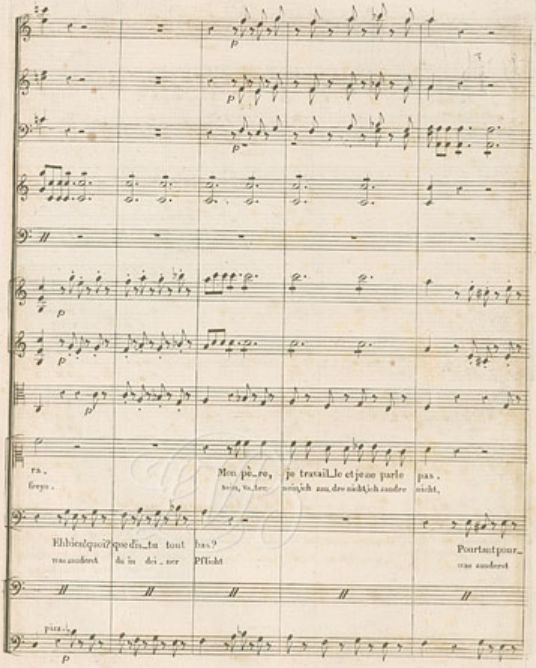
sfp sfp p

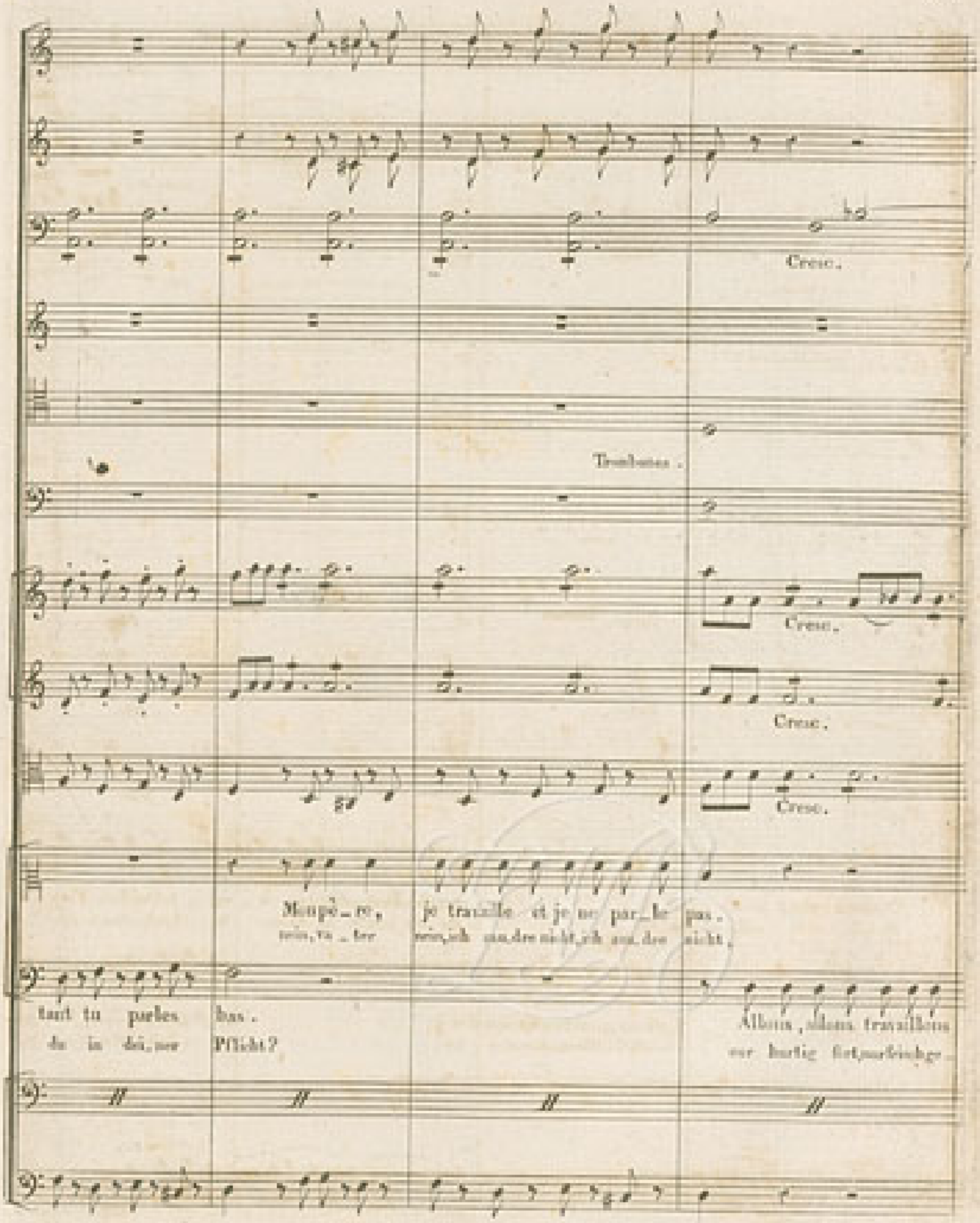
pp sfp p

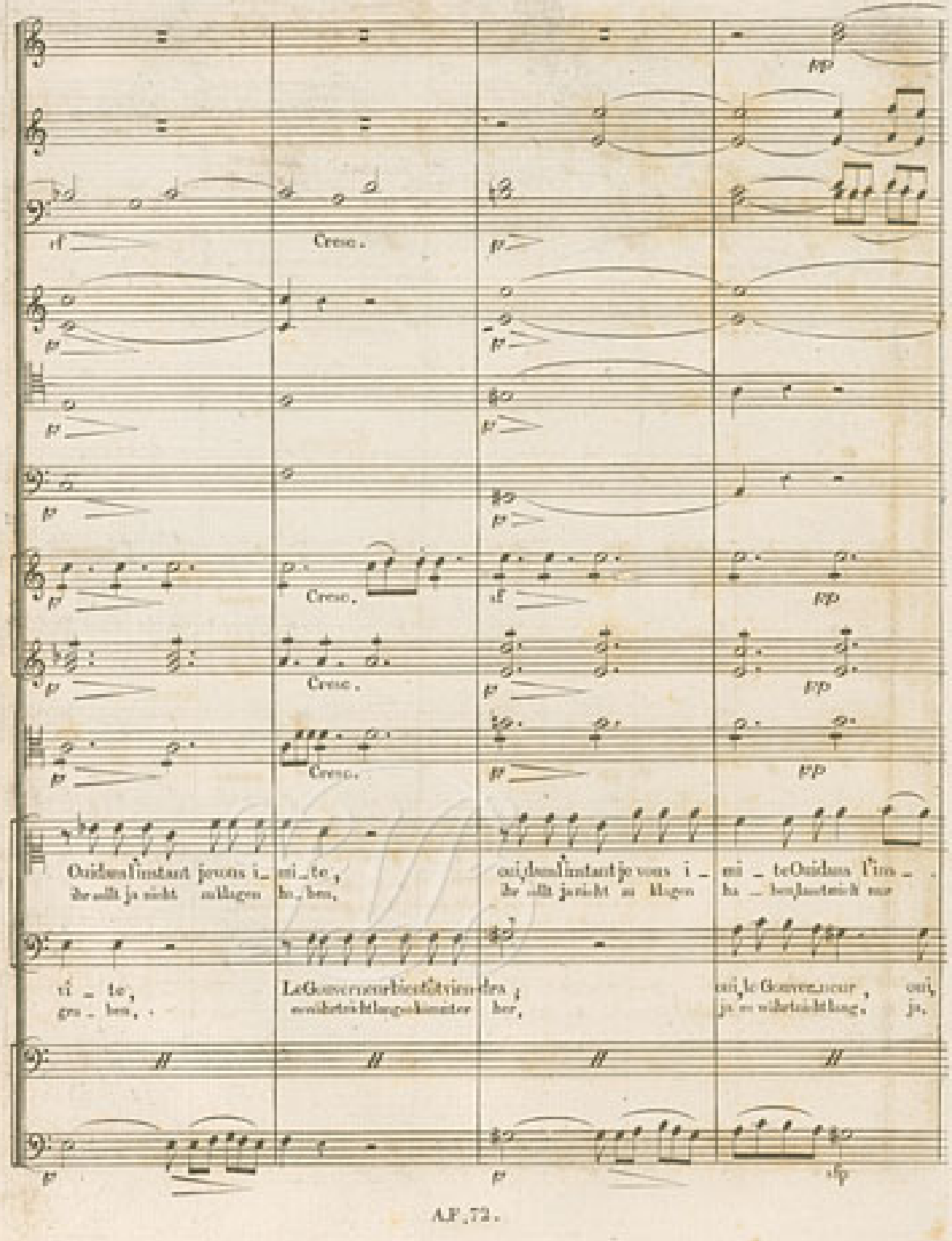
ragg,uni, Ma fii _ Benuinte sauve _ ra — — — — — — te sauve _

ketten,ja, ich will, dankbar, dich be _ freyn. — — — — — — dich be _

sfp sfp p


p
p
p
p
p
p
p
ra,
freyn.
Mon pè_re, je travail_le et je ne parle pas.
nein, Va_ter, nein, ich zau_dre nicht, ich zaudre nicht,
Eh bien! quoi? que dis_tu tout bas?
was zaudert du in dei_ner Pflicht
Pourtant pour_
was zaudert
pizz.
p


Cresc.
Trombones.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Mon père, je travaille et je ne par_le pas.
nein, Va_ter nein, ich än_dre nicht, ich än_dre nicht.
tant tu parles bas.
du in dei_ner Pflicht?
Allons, allons travaillons
nur hurtig fort, nur fleissig ge_


pp
f
Cresc.
p
p
p
p
p
Cresc.
f
pp
p
Cresc.
p
pp
p
Cresc.
p
pp
Oui dans l'instant je vous i - mi - te,
Ihr sollt ja nicht zu klagen ha - ben,
oui dans l'instant je vous i - mi - te Oui dans l'ins -
Ihr sollt ja nicht zu klagen ha - ben, Ihr sollt nicht nur
vi - te,
gra - ben,
Le Gouverneur bientôt viendra;
so wird er nicht lang ausbleiben kommt er her,
oui, le Gouverneur, oui,
ja er wird nicht lang, ja.
p
p
sfp

Marcato.

sfp — Cresc. — p

Cresc. — Marcato. — p

Cresc. — p

sfp — Cresc. — p

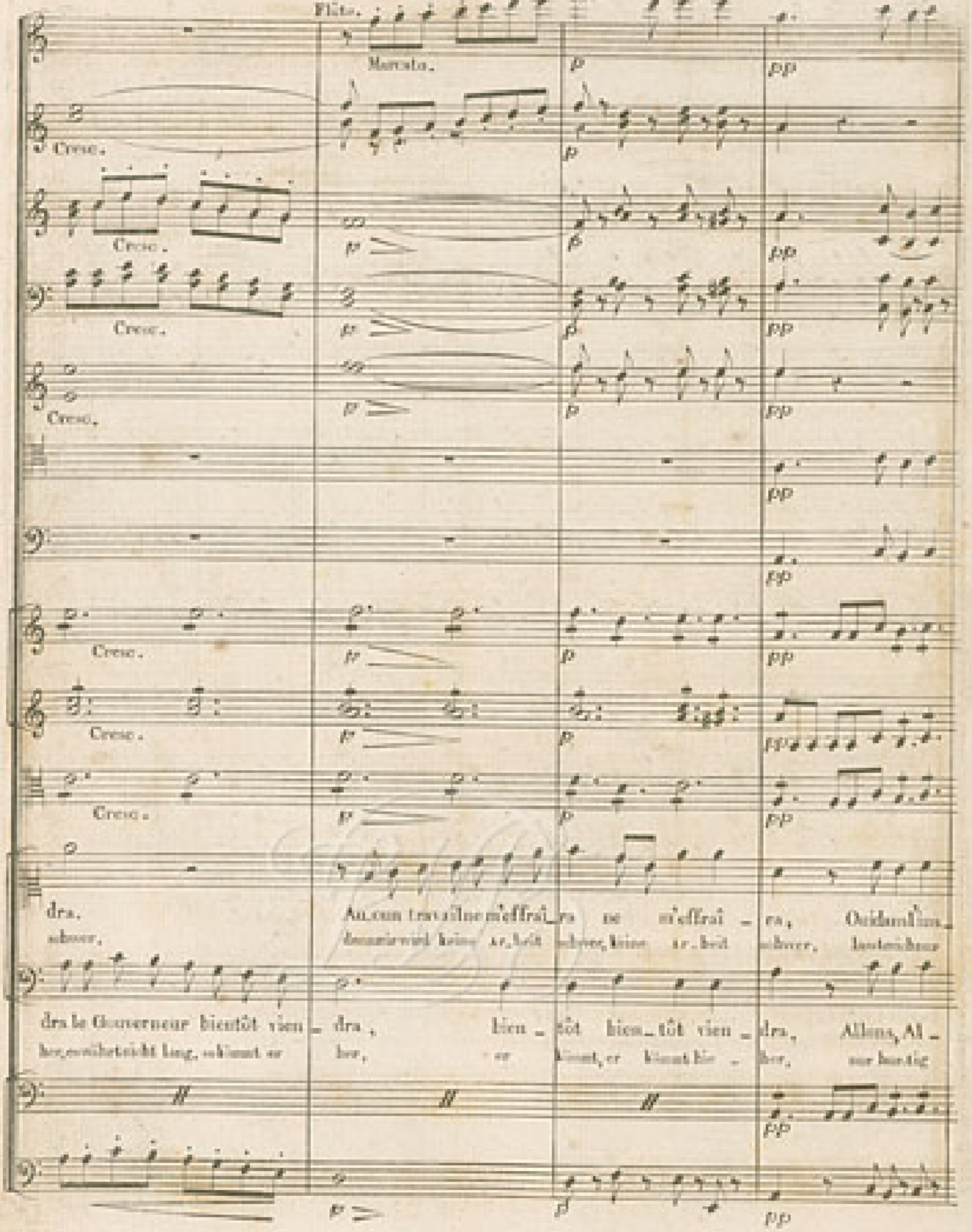
sfp — Cresc. — p

sfp — Cresc. — p

tant je vous i_ mi_ te, Bientôt ma force revien_ dra, oui, re_ vien_
mie . der kräf . . te ha_ ben, dennoch wird keine ar_ beit schwer, keine ar_ beit

oui, le Gouverneur bientôt ici bientôt ici vien_ dra i_ ci vien_
je, verhaßt dieser Ing. so kommt verhaßt dieser Ing, so kommt der er kommt hie_

sf — p


Flûte.
Marcato.
Cresc.
p
pp
dra.
schwer,
Aucun travail ne m'effrai _ ra ne m'effrai _ ra, Oui dans l'im _
Dann wird keine Ar _ beit schwer, keine Ar _ beit schwer, lasst uns nur
dra le Gouverneur bientôt vien _ dra, bien _ tôt bien _ tôt vien _ dra, Allons, Al _
her, er sieht nicht lang, so kommt er her, er kommt, er kommt hie _ her, nur hurtig

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

Dim. ppp

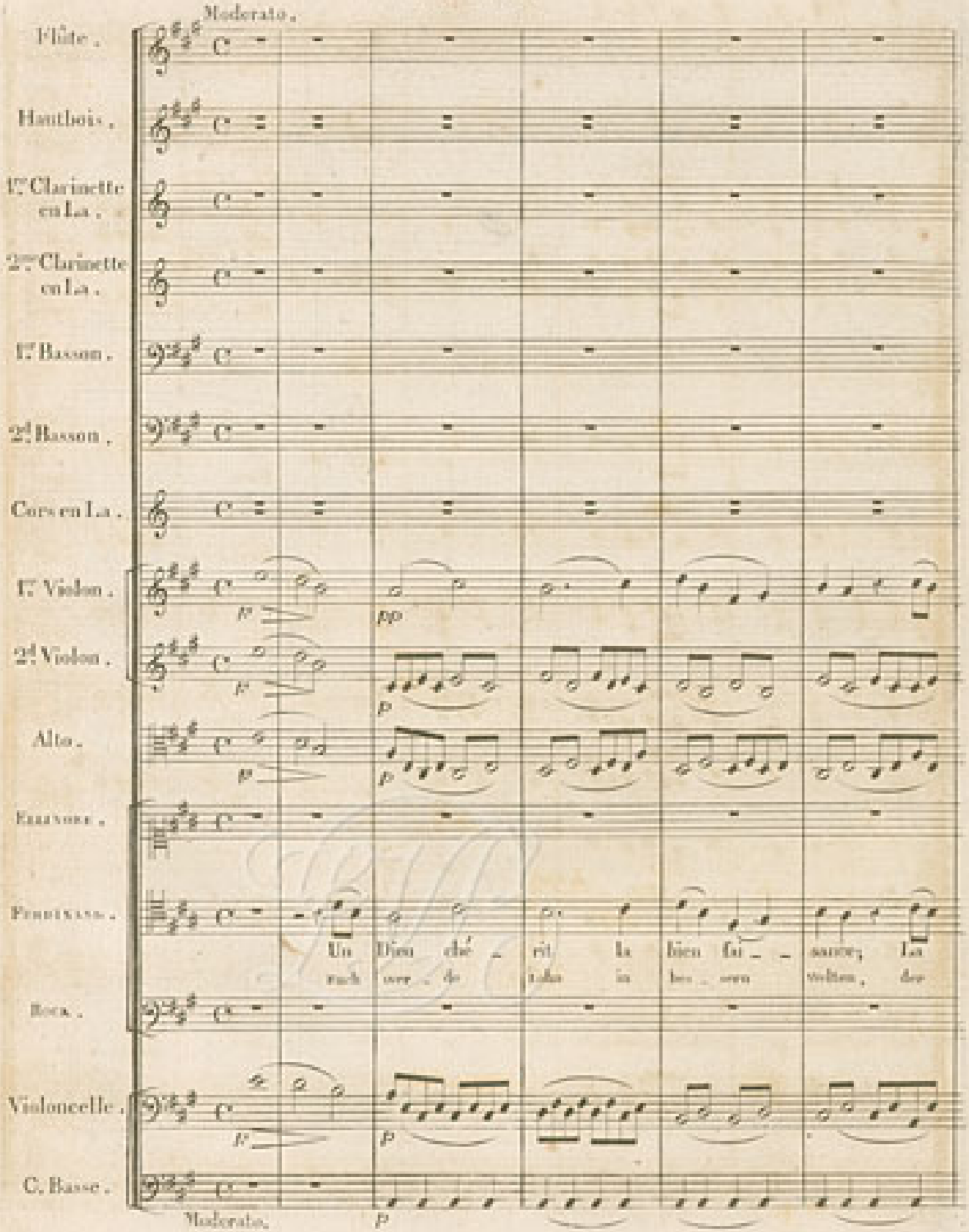
tant je vous i - ni - te, Aucun tra - vail ne m'est fai - ra.
wie - der ruh - ne ha - ben, kommt viel lei - ne Ar - beit schwer.

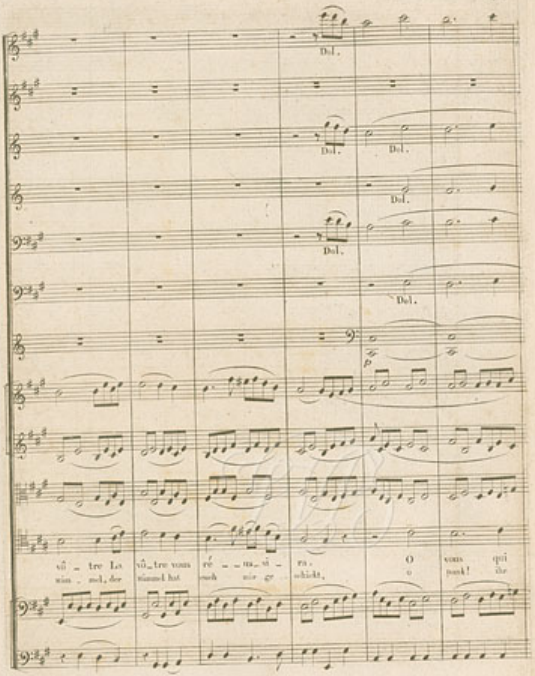
bons travail, bons vi - te, Le Gouver - neur bien - tôt vien - dra
fort, ur frisch ge - ra - ben, wührt nicht lang, es kömmt er her.

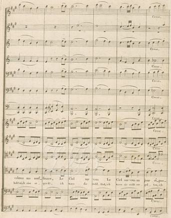
Dim. ppp

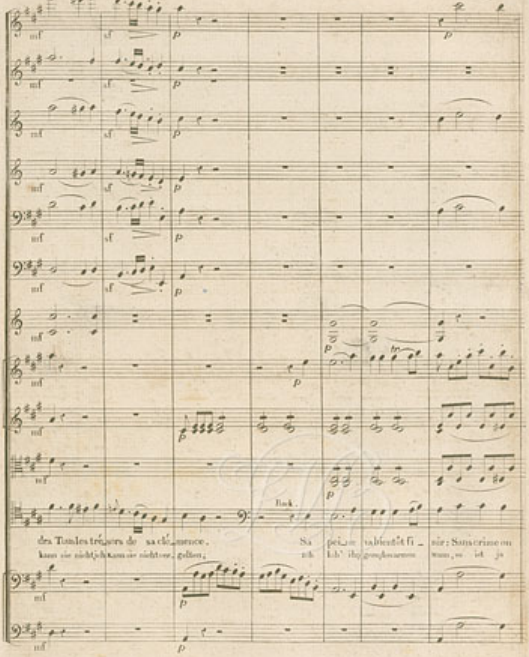
Dim. ppp

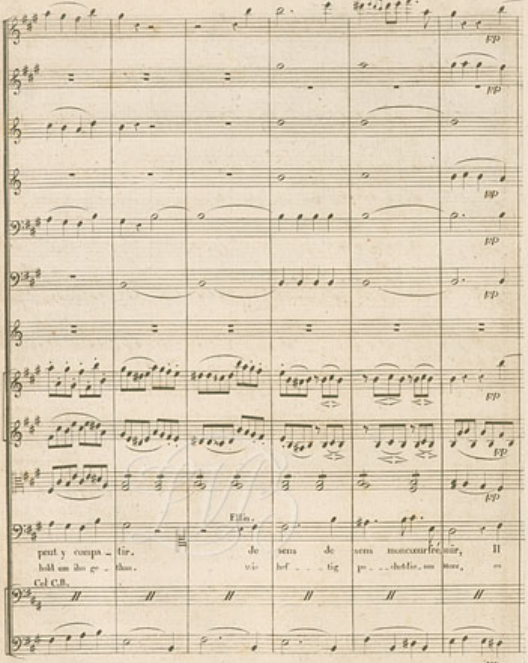
N.º 13 TRIO.

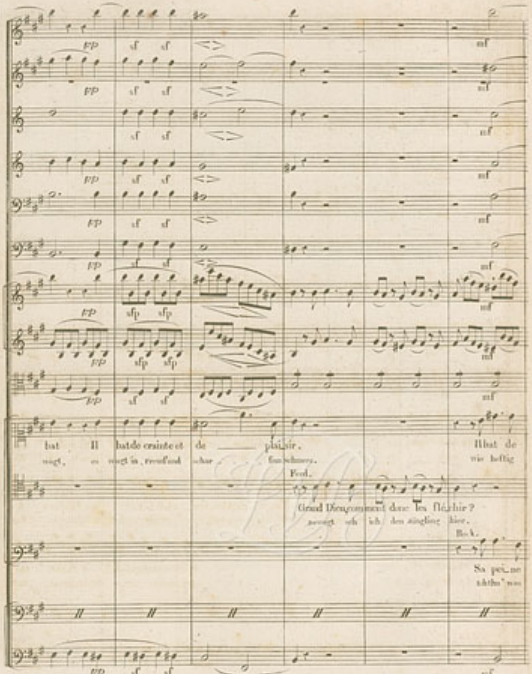

Moderato.
Flûte.
Hautbois.
1.re Clarinette en La.
2.me Clarinette en La.
1.r Basson.
2.d Basson.
Cors en La.
1.r Violon.
2.d Violon.
Alto.
ELEONORE.
FERDINAND.
ROCK.
Violoncelle.
C. Basse.
p
pp
Un Dieu ché - rit la bien fai - sance; La
euch wer - de lohn in bes - sern welten, der
Moderato.


Dol.
Dol.
Dol.
Dol.
Dol.
Dol.
p
vô _ tre La vô_tre vous ré _ _ mu_ si _ ra. O vous qui
Him _ mel, der Himmel hat euch mir ge _ schickt, o Dank! ihr


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
calmez ma souf_france, Le Ciel sur vous Le Ciel sur vous un jour ré_pan_
labt mich nie er_quickt, ich kann die Wohl_that, ich kann sie nicht ver_gel_ten, ich
Cresc.
Cresc.


mf
sf
p
Bach.
dra Tonder trésors de sa clémence.
Sa pei ne ta bientôt fi - nir: Son crime on
kann sie nicht schon ihr nicht ver - gellen,
nih lich' ihr gemachtes wann, so ist ja


fp
Fifin.
peut y compa _ tir. Je sens de vers mon cœur frémir, Il
hält um ihn ge _ than. wie hef _ _ _ tig po _ _ chet dir, mein Herz,
Col C.B.


pp sf sf mf
pp sf sf mf
sf sf mf
pp sf sf mf
pp sf sf mf
pp sf sf mf
pp sfp sfp mf
pp sfp sfp mf
pp sf sf mf
hat Il hat de crainte et de plaisir. Il hat de
mögt, es mögt in reuoll schar Jauchzen. wie heftig
Ped.
Grand Dieu comment dire les frissons
mögt ich den ängling hier.
Rich.
Sa pei_ne
thäte' was
pp sf sf mf

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

p mf p

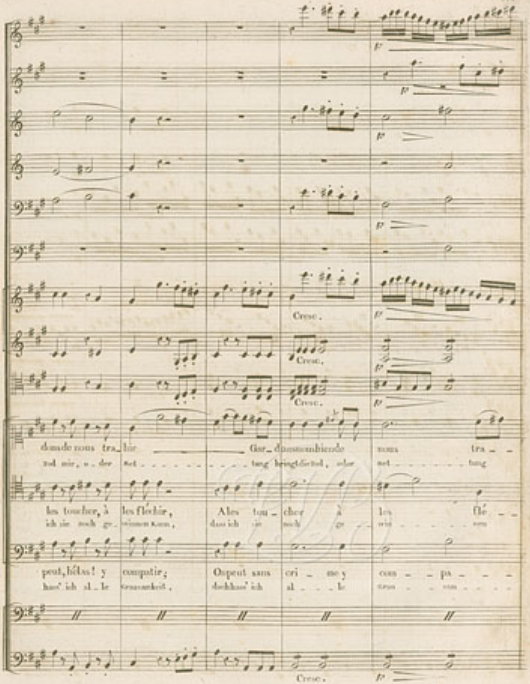
p mf p

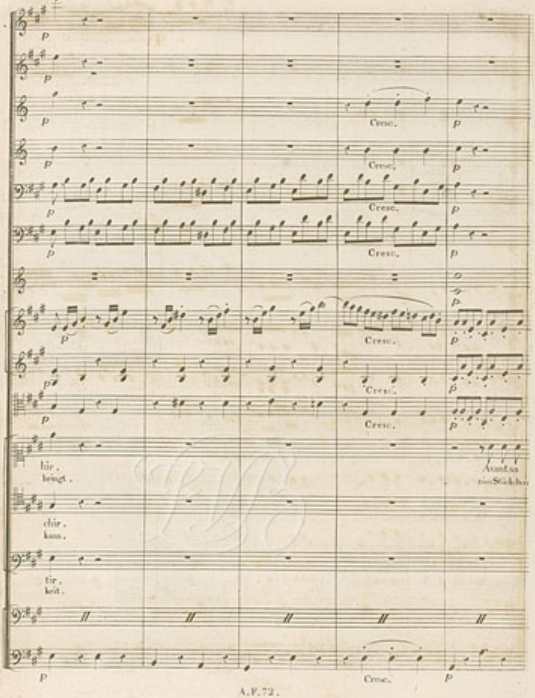
crainte et de plai_sir de plai_sir. Gardons nous bien de nous trahir Gar_
pe_chons les_ sens! die_ ses sens, die beh_re ban_ge Stun_de wickt, die

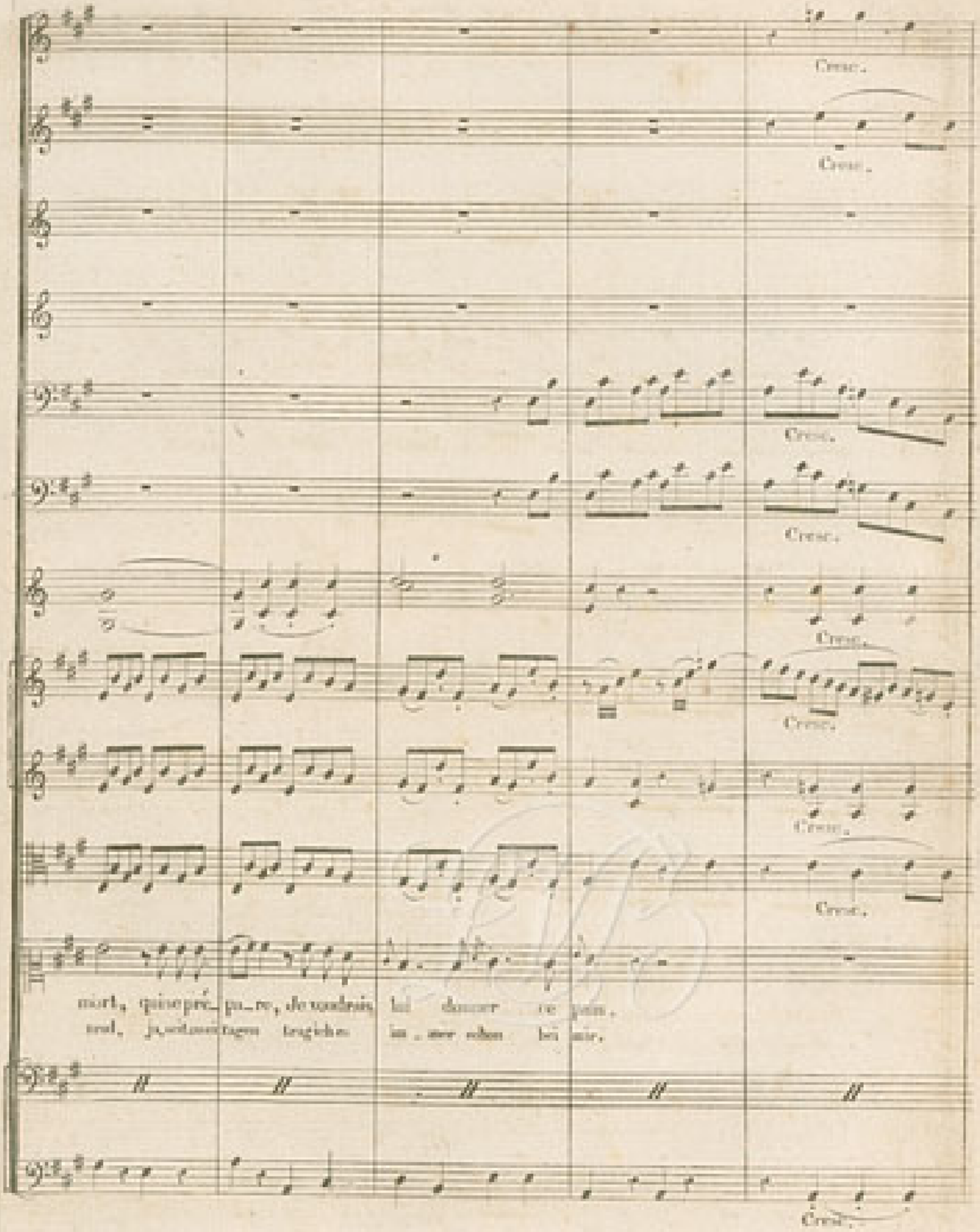
Grand Dieu! comment dans pas_ve_ sir A les tou_ cher hélas! à les fléchir? A
und sich_ rung mich doch die_ ser Wun_ sch, o Gott, o Gott, da sendet auffmich nir, dass

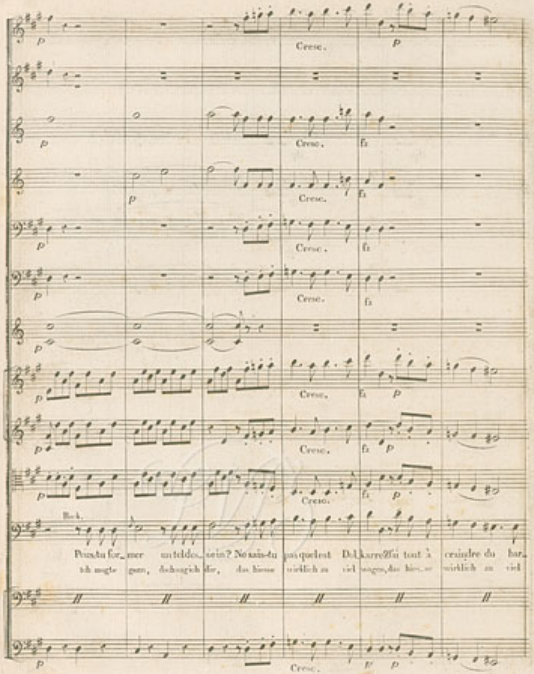
va bientôt fi_ nir; Sessons vous grand Dieu vous fi_ nir: Ou
mei_ ne Pflicht ge_ beut. ich du ne mei_ ne Pflicht gebeut, doch

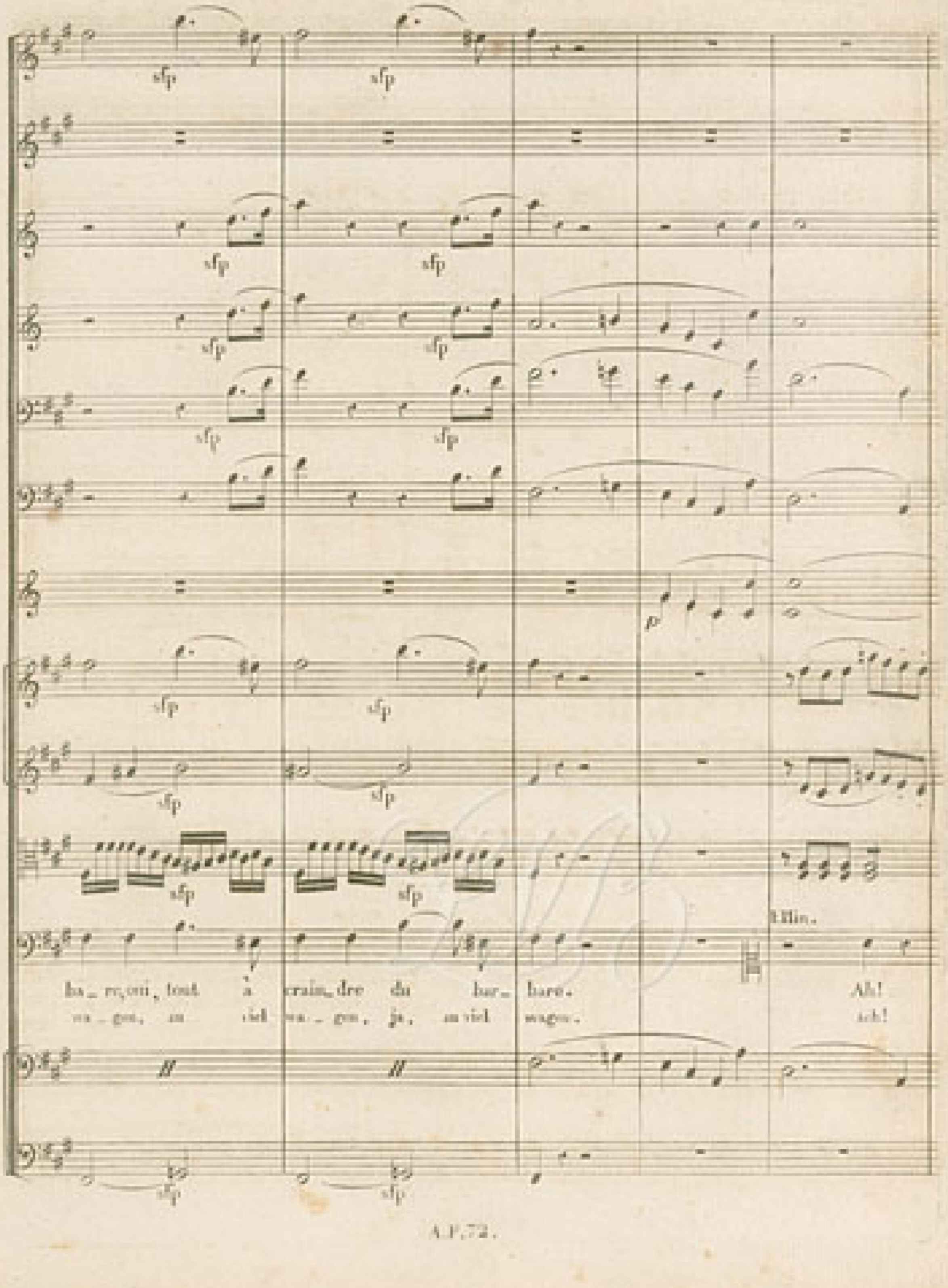
p mf p

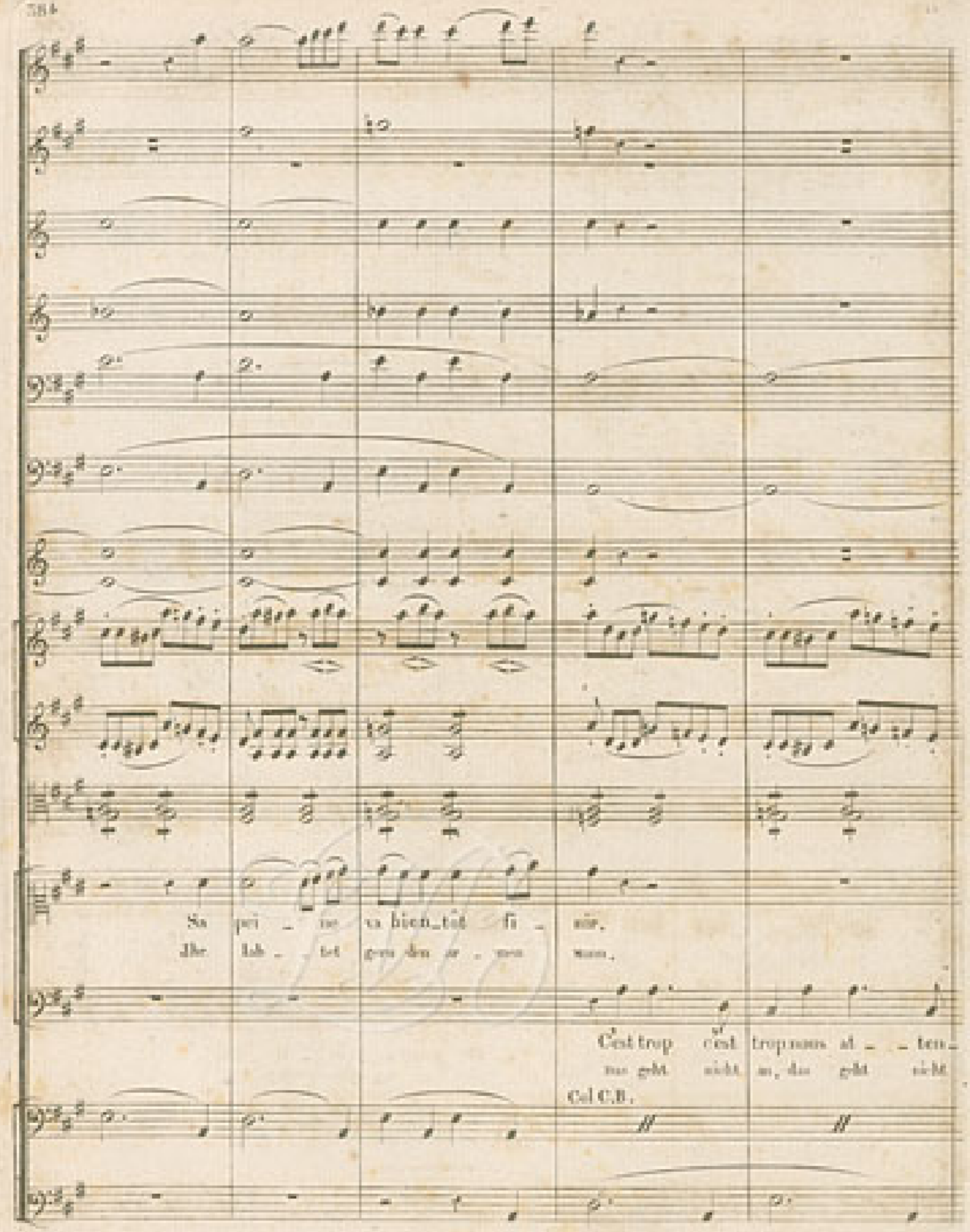

p
p
p
p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
donde nous tra_hir Gar_dons nous bien de nous tra_
tod mir, o_der Ret_tung bringt der Tod, oder Ret_tung
les toucher, à les fléchir, A les tou_cher à les flé_
ich sie noch ge_winnen kann, dass ich sie noch ge_win_nen
peut, hélas! y compatir; On peut sans cri_me y com_pa_
hass' ich al_le Grausamkeit, doch hass' ich al_le Grau_sam_
Cresc.
p

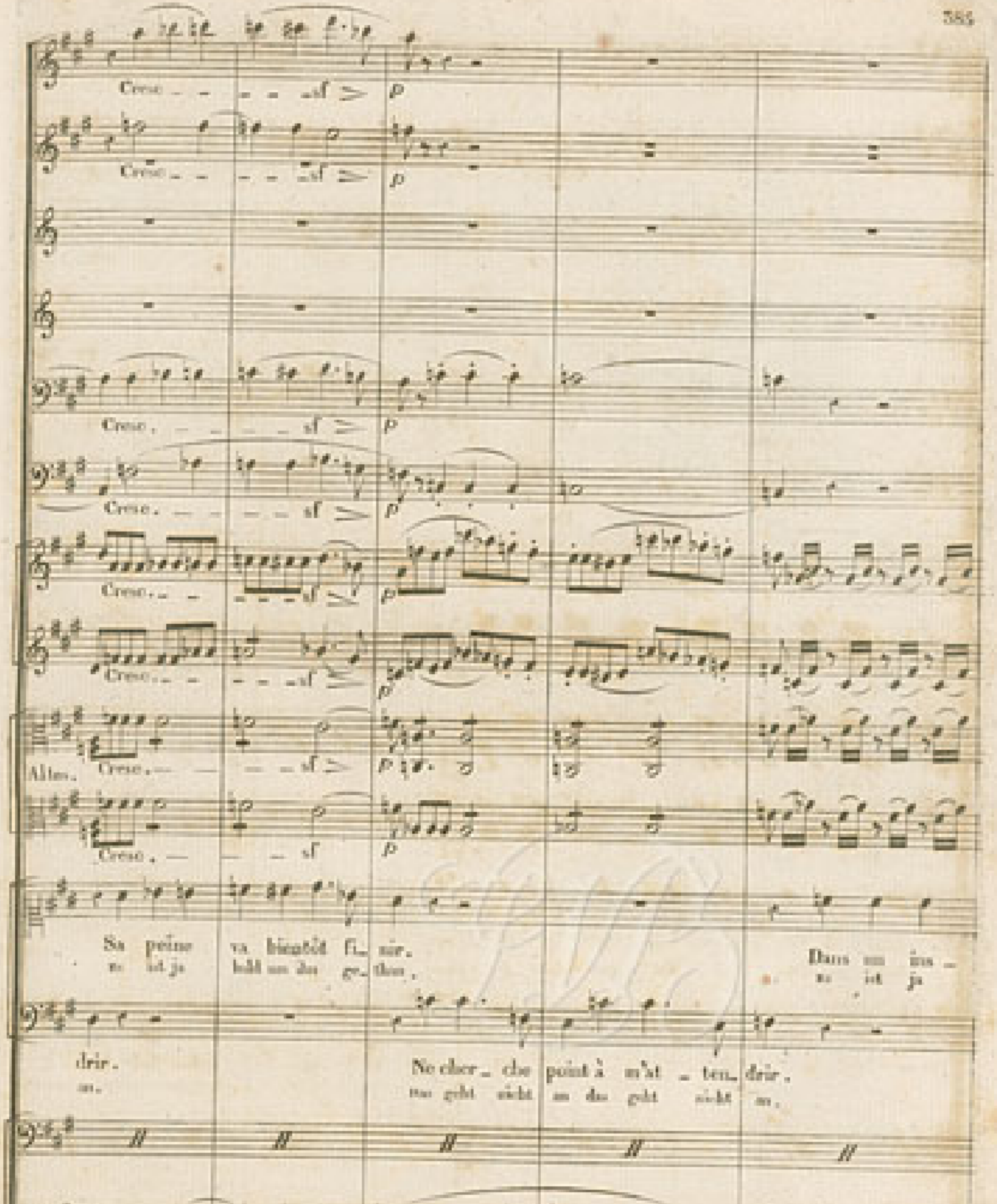

p
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
hir,
bringt,
Auch aus
ein Stückchen
dir,
kann,
tir,
keit,
p
Cresc.
p

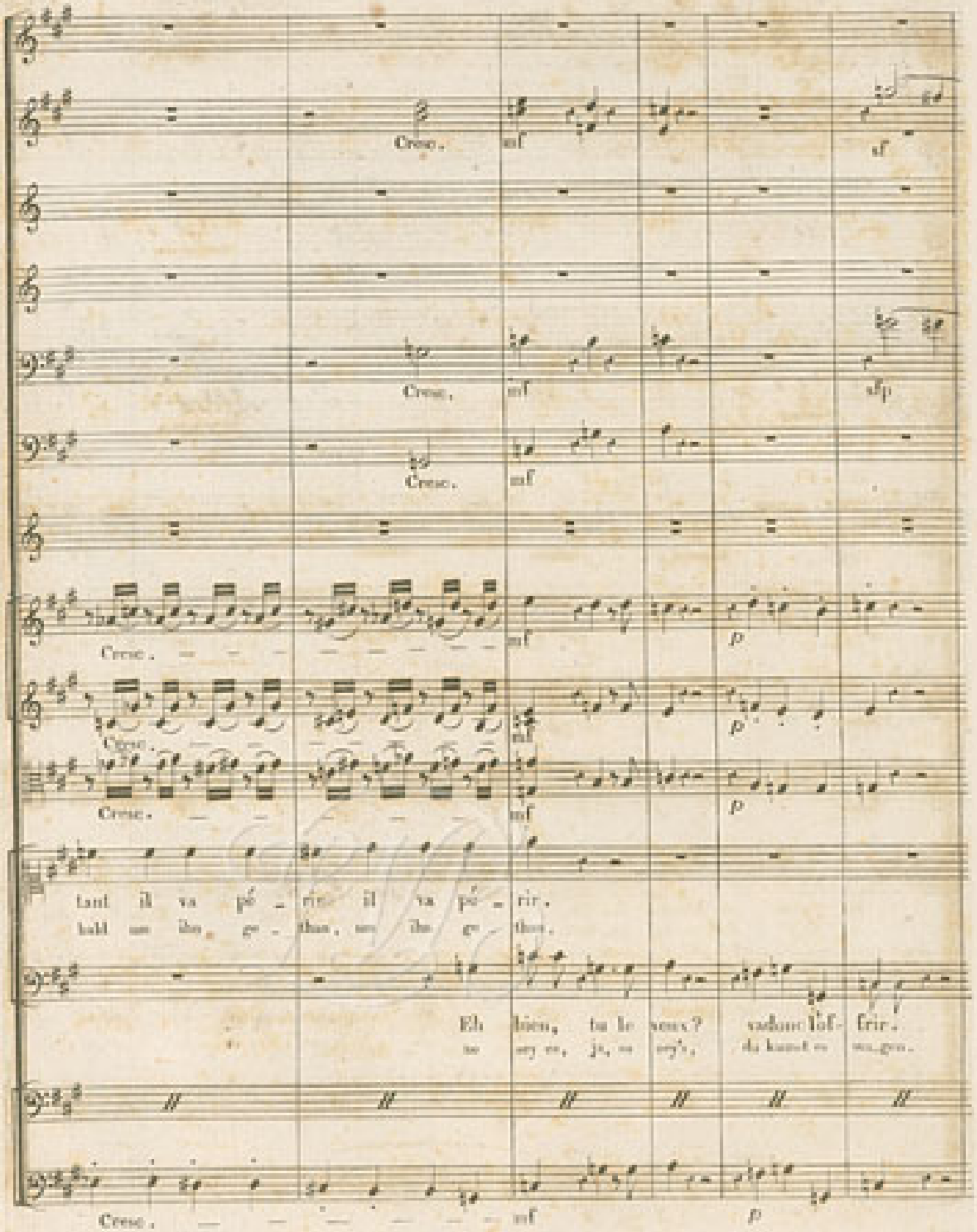

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
mort, qui se pré_pa_re, Je voudrais lui donner ce pain.
und, ja, seit manchen tagen trug ich's im_mer schon bei mir.
Cresc.

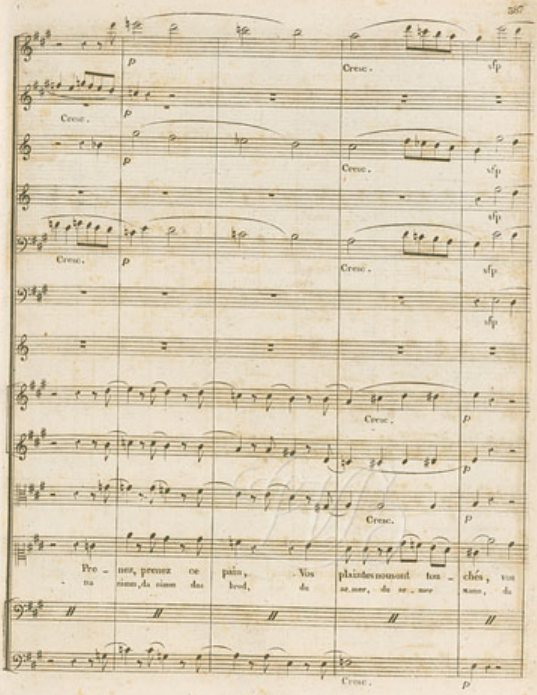

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Pensa tu for_mer un teldes_ sein? Ne sais-tu pas quelest Dd karre?Si tout à craindre du bar_
ich mogte gern, dehnogich dir, das hiesse wirklich zu viel mogen, das hies_se wirklich zu viel

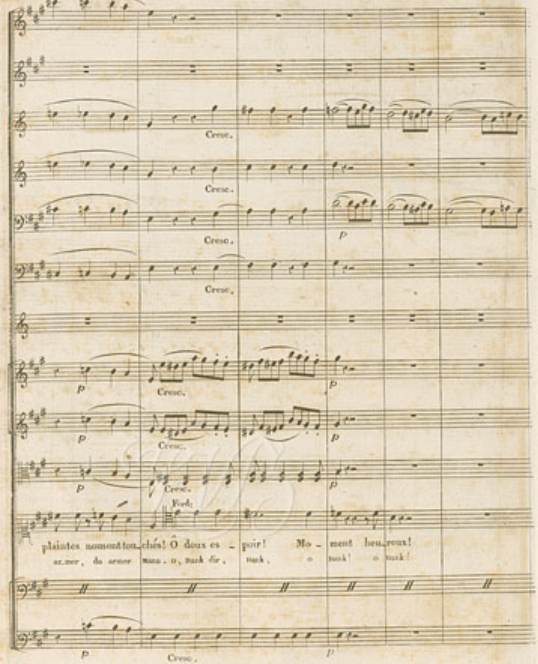

sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
p
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
Elin.
ba_ re,oui, tout à crain_dre du bar_ bare.
wa _ gen, zu viel wa _ gen, ja, zu viel wagen.
Ah!
ach!
sfp
sfp

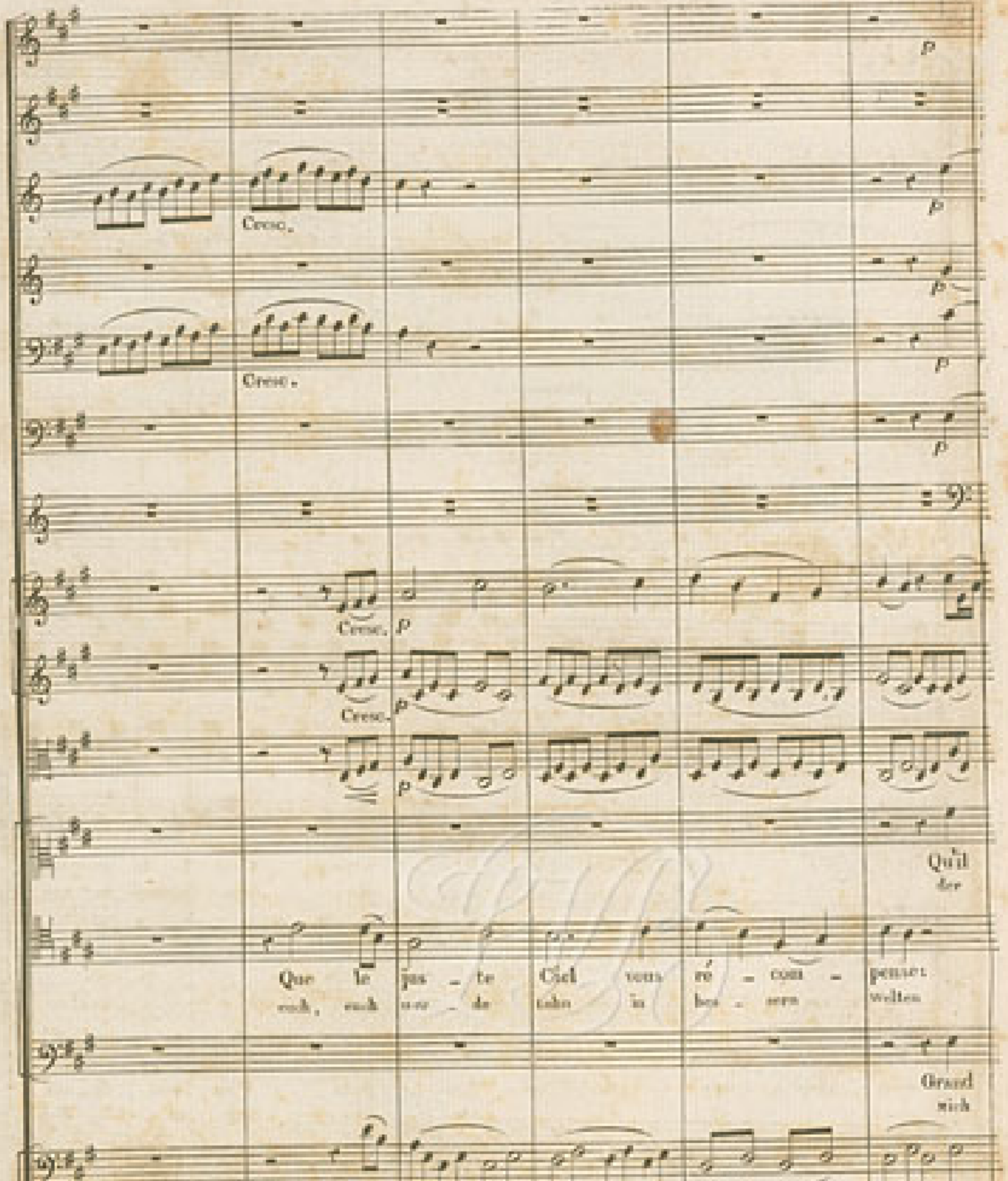

Sa pei _ ne va bien_tôt fi _ nir.
Ihr lab _ tet gern den ar _ men Mann.
C'est trop c'est trop nous at _ _ ten_
Das geht nicht an, das geht nicht
Col C.B.

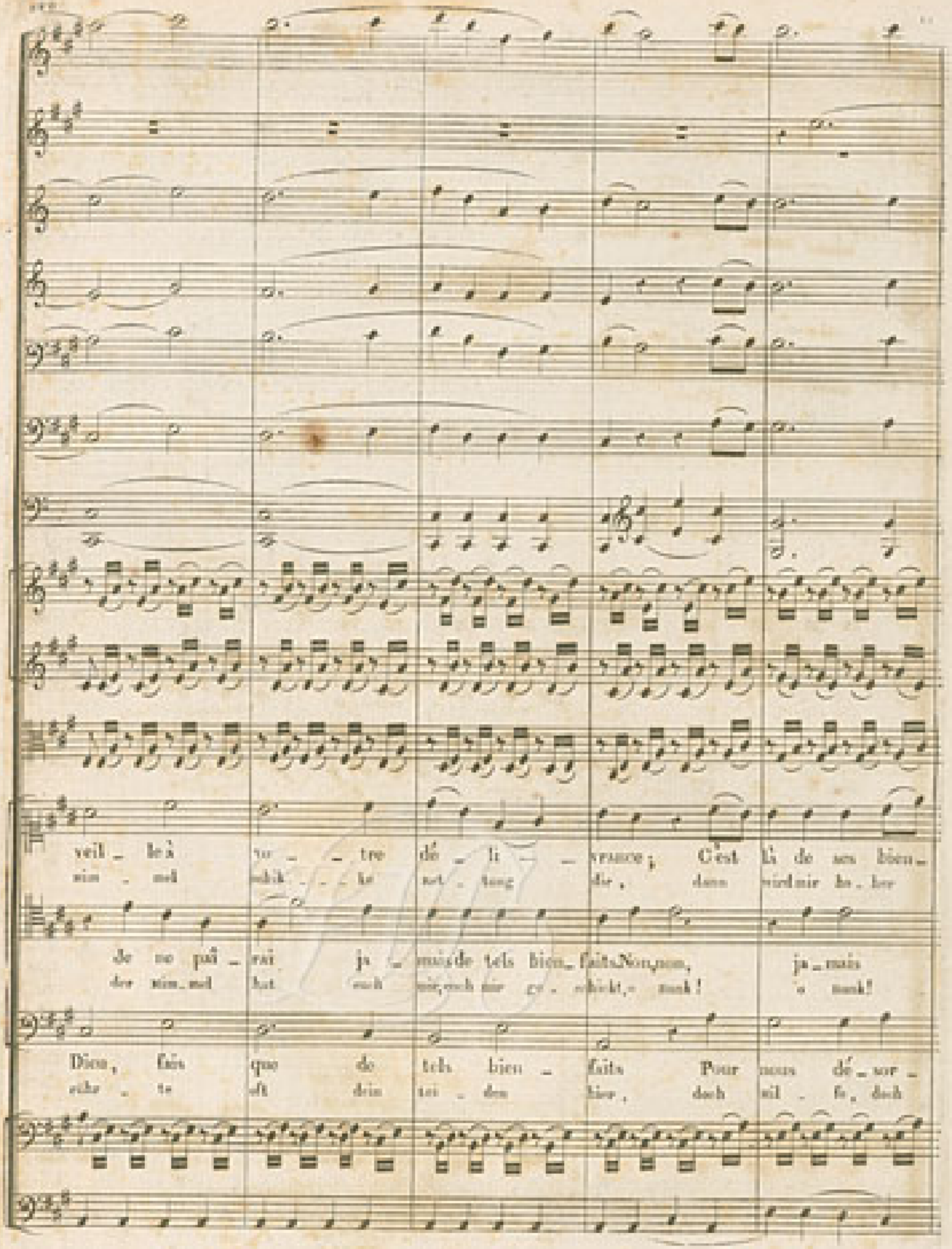

Cresc. - - - - - sf > p
Cresc. - - - - - sf > p
Cresc. - - - - - sf > p
Cresc. - - - - - sf > p
Cresc. - - - - - sf > p
Cresc. - - - - - sf > p
Altos. Cresc. - - - - - sf > p
Cresc. - - - - - sf p
Sa peine va bientôt fi_nir.
ne ist ja bald nun das ge_than,
Dans un ins_
ne ist ja
drir.
an.
Ne cher_che point à m'at_ten_drir.
nur geht nicht an das geht nicht an.
Cresc. - - - - - sf > p


Cresc.
mf
sf
Cresc.
mf
sfp
Cresc.
mf
Cresc.
mf
p
Cresc.
mf
p
Cresc.
mf
p
tant il va pé - rir, il va pé - rir.
bald um ihn ge - than, um ihn ge - than.
Eh bien, tu le veux? va donc souf - frir.
so sey es, ja, so sey's, du kannst es wa-gen.
Cresc.
mf
p


Cresc.
p
Cresc.
sfp
Cresc.
p
Cresc.
sfp
sfp
Cresc.
p
Cresc.
sfp
sfp
Cresc.
p
p
Cresc.
p
Pre - nez, prenez ce pain, Vos plaintes nous ont tou - chés, vos
- na nimm, da nimm das Brod, da ar.mer, da ar.mer Mann, da
Cresc.
p


Cresc.
Cresc.
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
p
Cresc.
p
Ferd.
plaintes nomont tou_chés! Ô doux es _ poir! Mo _ ment heu_reux!
ar_mer, du armer Mann. o, nach Er_, nach, o nach! o nach!
p
Cresc.
p


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
p
p
p
p
p
p
p
Qu'il
der
Que le jus - te Ciel vous ré - com - pense;
euch, euch wer - de lohn in bes - sern Welten
Grand
mich


veil_ le à vo__ tre dé_ li__ vrance; C'est là de ses bien_
sim_ mel schik__ te Ret_ tung dir, dann wird mir hö_ her
Je ne paî_ rai ja_ mais de tels bien_ faits. Non, non, ja_ mais
der Him_ mel hat euch mir, euch mir ge_ schickt, o Dank! o Dank!
Dieu, fais que de tels bien_ faits Pour nous dé_ sor_
eile_ te oft dein Lei_ den hier, doch Hil_ fe, doch

Cresc. mf

Cresc. mf

Cresc. mf

Cresc. mf

Cresc. mf

Cresc. mf

mf

Cresc. mf

Cresc. mf

mf

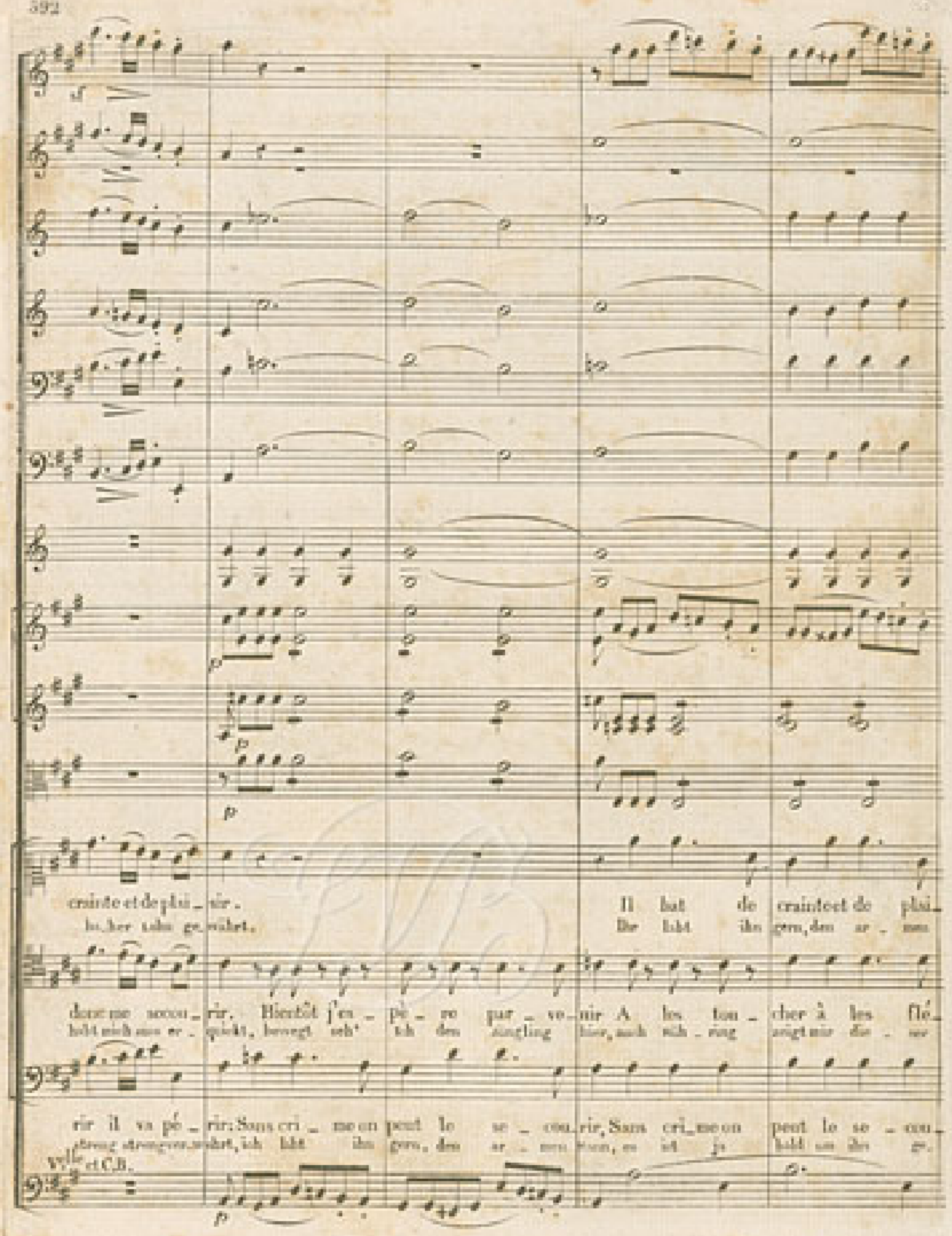
faits le plus cher à ja - mais. Mon cœur fré - mit de
tohn, mir ho - her Lohn ge - führt, dann wird mir hoher,

Je ne pui - rai de tels bien - faits Le Ciel en - fin veut
der nim - med hat euch mir ge - schickt, o tank! o tank! ihr

mais Pour nous scientsans re - grets, Dans un ins - tant il va pé -
nöl - fe war mir streng ver - wahrt, doch nöl - fe, nöl - fe war mir

Cresc. mf

Cresc. mf


crainte et de plai_sir.
lo_her tahn ge_währt.
Il hat de crainte et de plai_
Die liebt ihn gern, den ar_men
dont me secou_rir. Bientôt j'es_pè_re par_ve_nir A les tou_cher à les flé_
hält mich neu er_quickt, bewegt seh' ich den Jüngling hier, auch rüh_ring zeigt mir die_se
rir il va pé_rir: Sans cri_me on peut le se_cou_rir, Sans cri_me on peut le se_cou_
streng strengen wahrt, ich liebt ihn gern, den ar_men Sohn, es ist ja hold um ihn ge.
Vlle et C.B.
p

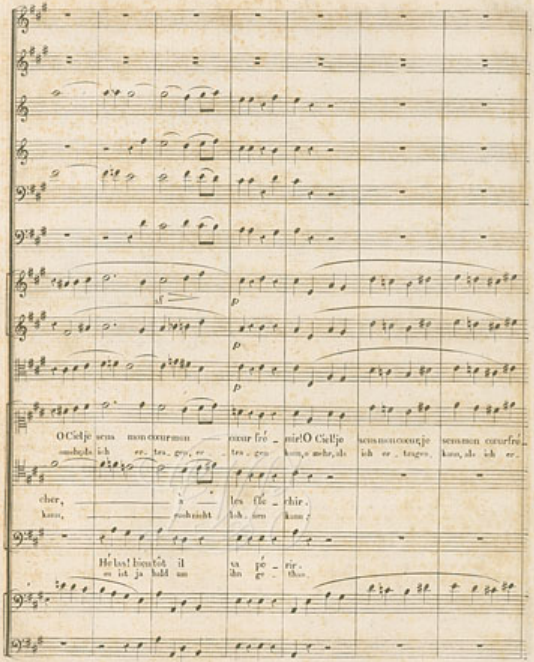
Un Poco Più Allegro.

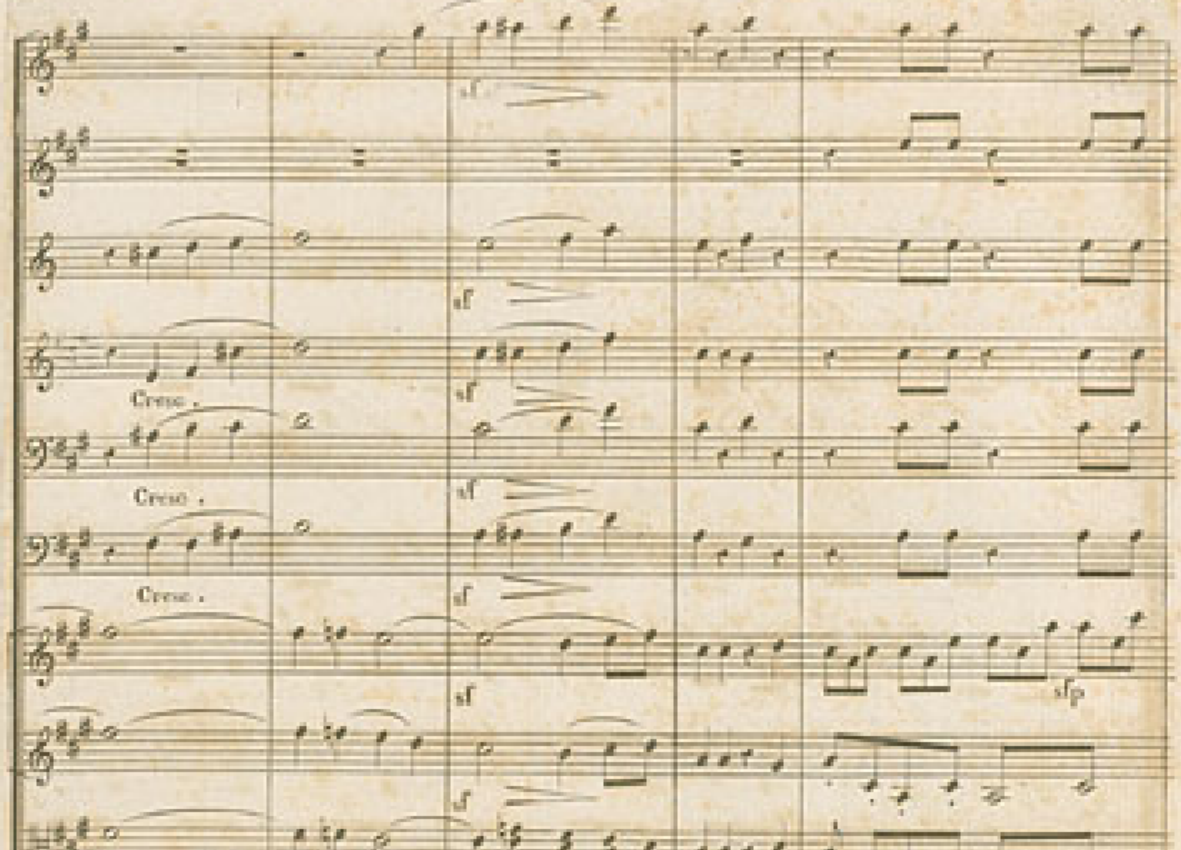
sir, Il lut de crainte et de plai_ sir!
mangelen ar_men, ar_men, ar _ _ _ men Mann.

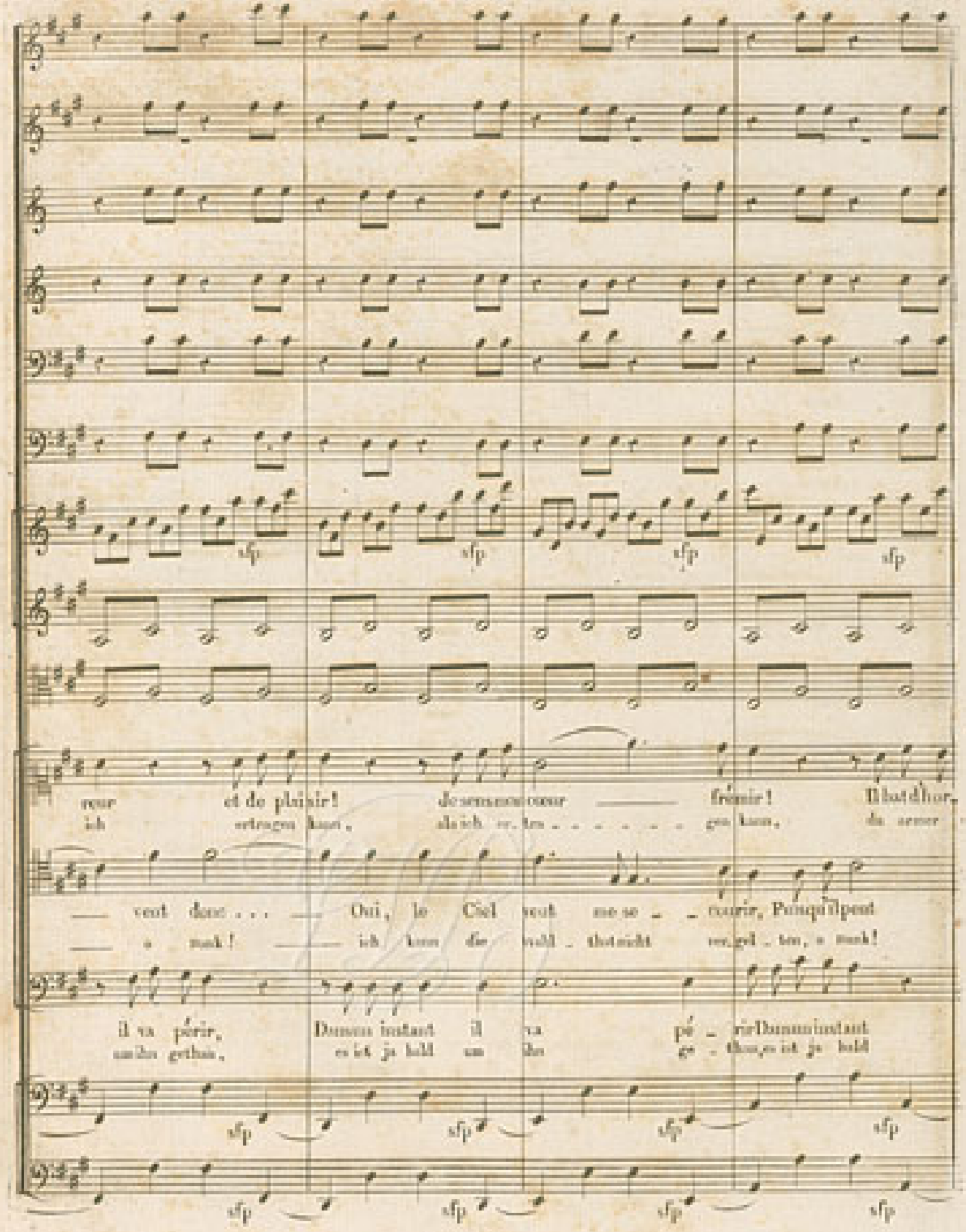
chir, A les tou_cher, à les flé_ chir. Bien_tôt j'es_ père parve_ nir A les tou_
Mann. omen ich sie gewin_nen kann, o dass ich es hoffen könnte kann, nicht Ich nen

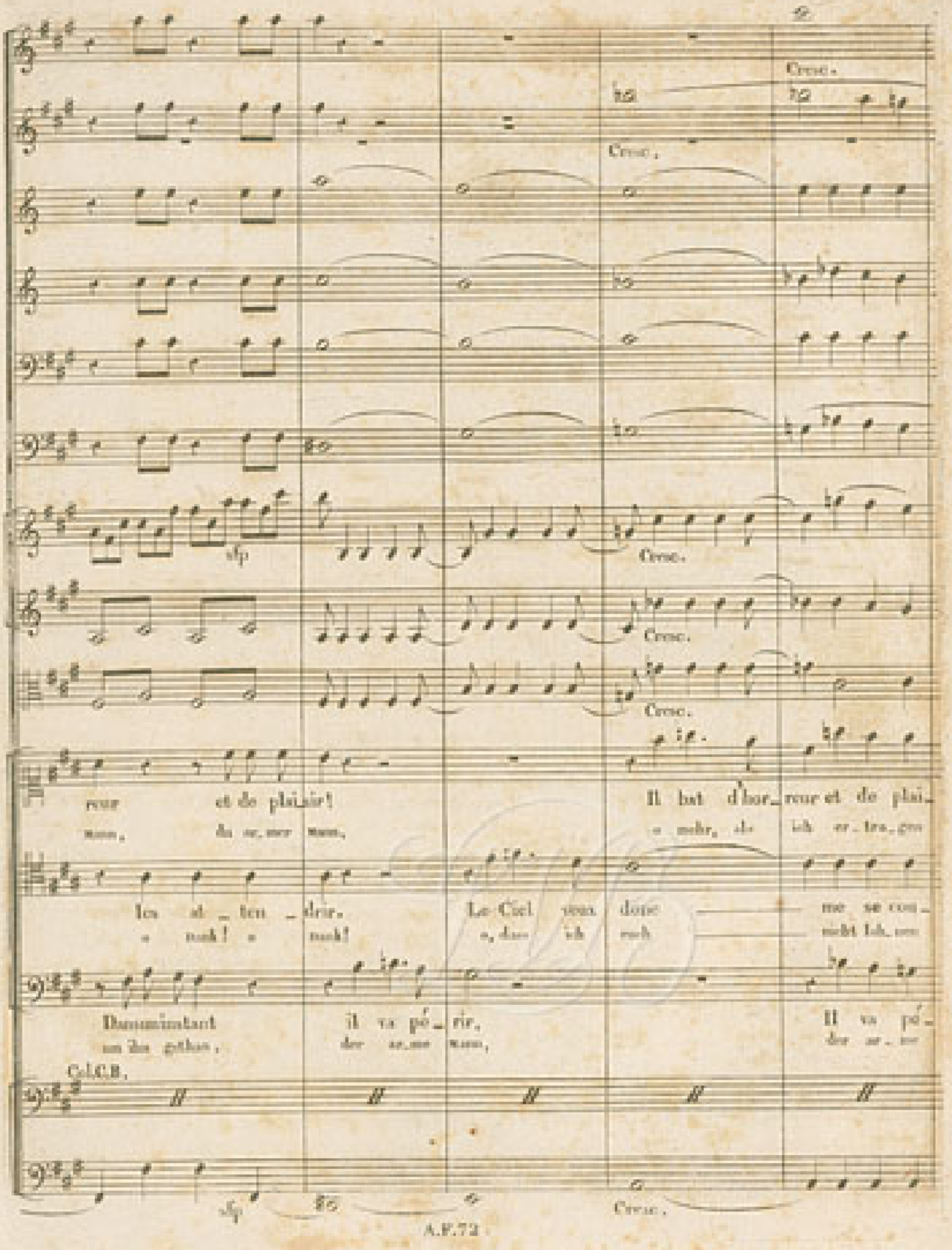
rir: Bientôt, hé_las! il va pé_ rir.
thangelen ar_men, ar_men, ar _ _ _ men Mann.

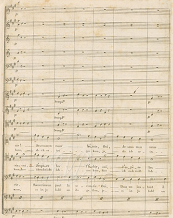
Un Poco Più Allegro.


p
p
p
O Ciel! je sens mon cœur mon — cœur fré - mir! O Ciel! je sens mon cœur, je sens mon cœur fré -
mehr als ich er - tra - gen, er - tra - gen kann, mehr, als ich er - tragen, kann, als ich er -
cher, — à — les flé - chir.
kann, — geschieht ich - ten kann;
Hélas! bientôt il va pé - rir.
es ist ja bald um ihn ge - than.


sf
sf
sf
Cresc.
Cresc.
sf
Cresc.
sf
sf
sfp
sf
mir! oui, mon cœur fré - mir! Il hat d'hor -
ten - - - - - - gen, er - - tragen kann, o mehr, ich
A les tou - cher, à les flé - chir, à les flé - chir, Le Ciel
o, dass ich euch nicht leh - ren, leh - ren, nicht leh - ren kann, o, Gott!
Sans crime on peut le secou - rir le se - cou - rir Danaus instant
es ist ja bald um die ge - than, um die ge - than, es ist ja bald
sf
sfp
sf
sfp


sfp
sfp
sfp
sfp
cœur et de plaisir! Je sens mon cœur —— frémir! Il a d'hor-
ich ertragen kann, als ich er-tra - - - - - - - gen kann, da armer
—— veut donc . . . —— Oui, le Ciel veut me se - - courir, Puisqu'il peut
—— o macht! —— ich kann die Schuld - that nicht ver-gel - ten, o macht!
il va périr, Dans un instant il va pé - rir Dans un instant
um ihn gethan, es ist ja bald um ihn ge - than, es ist ja bald
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp
sfp


Cresc.
Cresc.
sfp
Cresc.
Cresc.
Cresc.
reur et de plai_sir!
Il bat d'hor_reur et de plai_
mann, du ar_mer mann,
e mehr, da ich er_tra_gen
les at_ten_drir.
Le Ciel vous donc
me se con_
a mak! a mak!
a, das ich euch
nicht ich
Dans un instant
il va pé_rir,
Il va pé_
um ihn geschen,
der ar_me mann,
der ar_me
Col C.B.
sfp
Cresc.


p
p
p
p
p
p
p
Semp. p
p
p
Semp. p
p
p
Semp. p
p
sir! — Je sens mon cœur — fré_mir, Oui, — Je sens mon cœur —
kann, — als ich er - tra - - - - gen kann, ja, — als ich er - tra - -
rir; oui, — J'espè_re les — flé_chir, oui, — J'es_pè_re les —
kann, dass — ich euch nicht leh - - - - ren kann, dass — ich euch nicht leh - -
rir. Sans crime on peut le se - cou_rir. Oui, — Dans un ins - tant il
muss, es ist ja bald um ihn ge_than, ja, — es ist ja bald um
p
Semp. p

Colla Parte.

pp

p Decresc. pp

p Decresc. pp

p Decresc. pp

p Decresc. pp

p Decresc. pp

p Decresc. pp

Colla Parte Pizz. pp

Pizz. pp

Pizz.

fré_ mir mon cœur fré_ mir.
gen kann, er tea gen kann.

fle_ chir, oui, les fle_ chir.
nen kann, sie-bt leh_ nen kann.

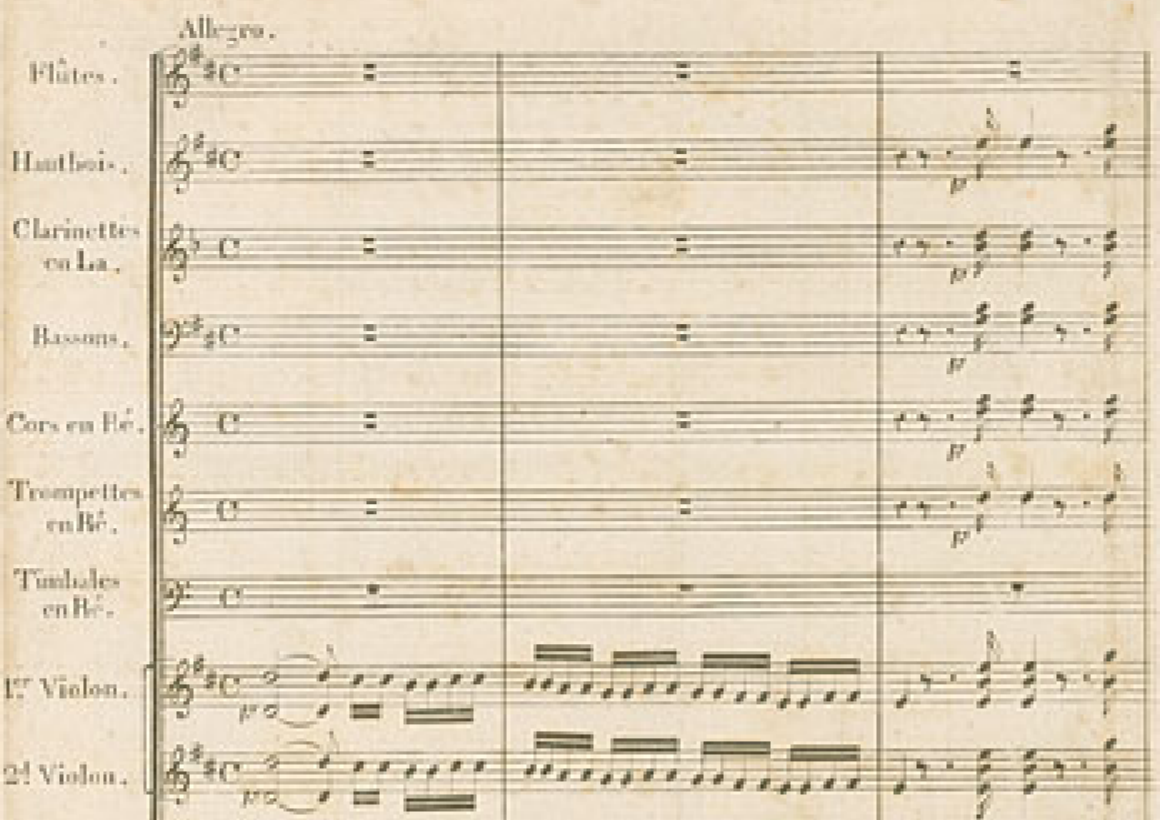
pp

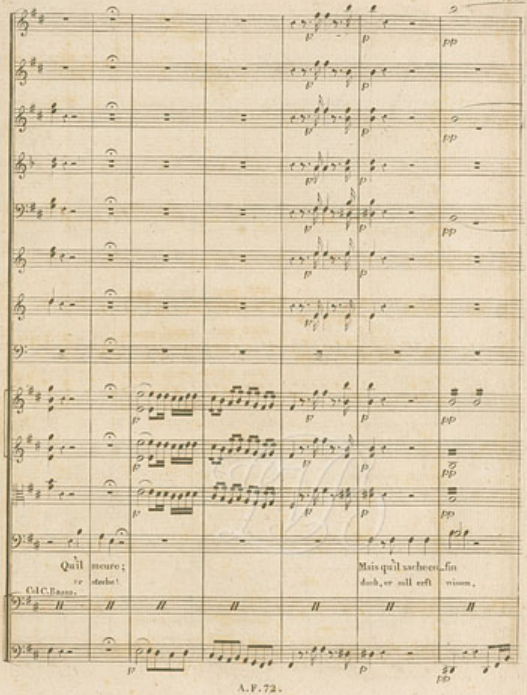
va pé_ rir Il va bien_tôt pé_ rir.
da ge_ blumber sr_ me, ze_ me wenn.

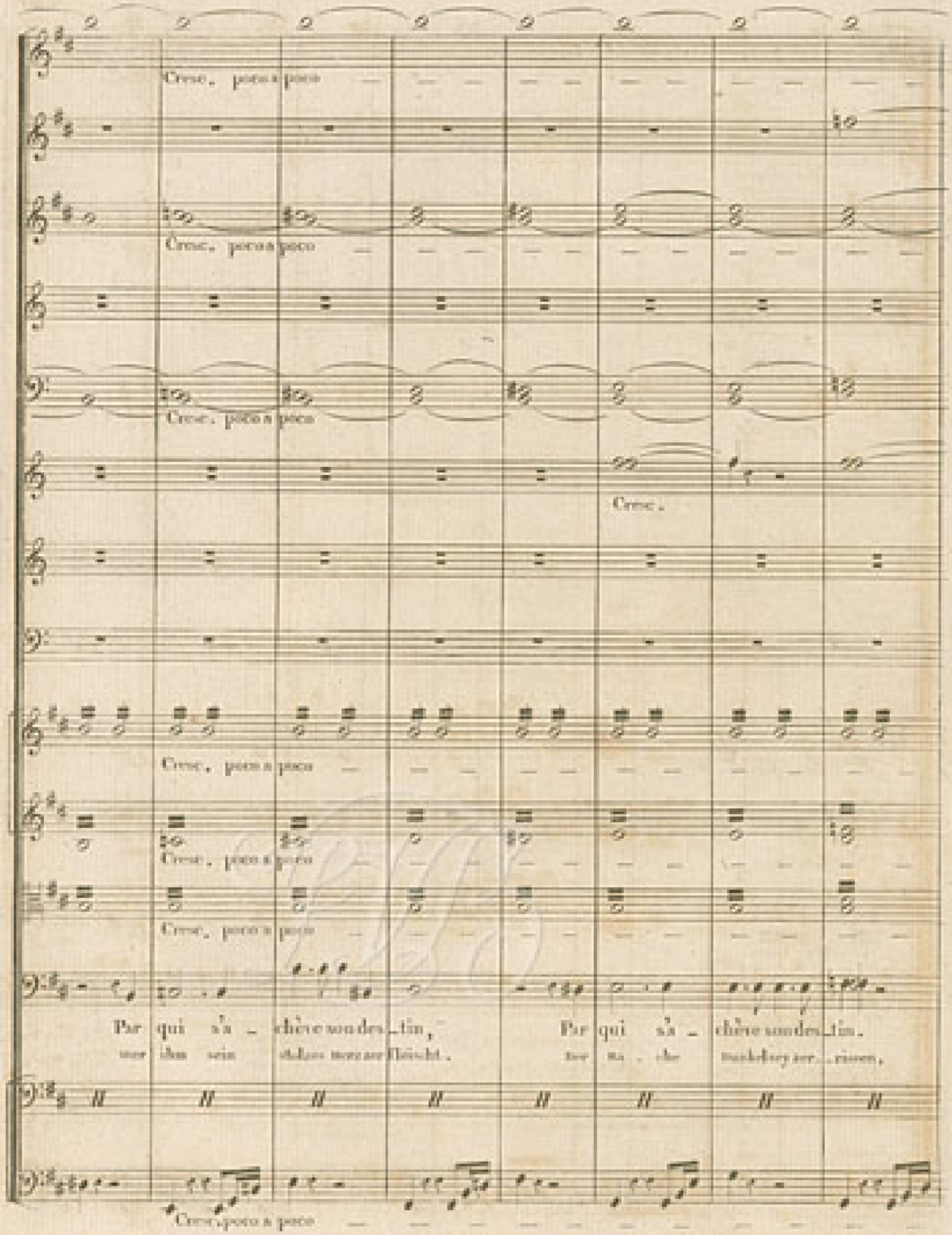
coll'arco pp Decresc.

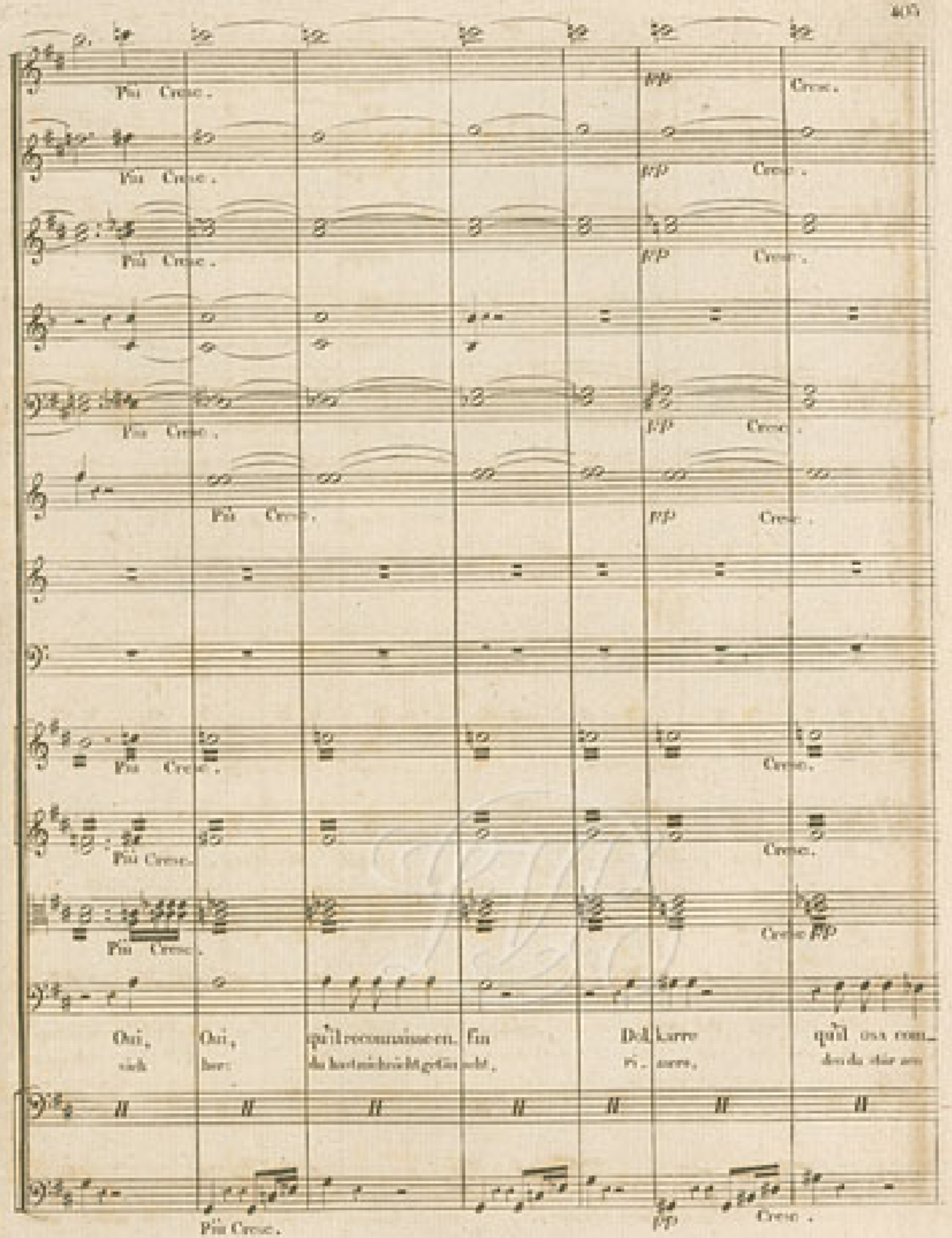
Colla Parte. Pizz. pp

N.° 14 QUATUOR.


Allegro.
Flûtes.
Hautbois.
Clarinettes en La.
Bassons.
Cors en Ré.
Trompettes en Ré.
Timbales en Ré.
1.er Violon.
2.d Violon.
Alto.
ELLINORE.
FERDINAND.
DOLKAHRE.
ROCK.
Violoncelle.
C.-Basse.
p
fp


Qu'il meure;
er sterbe!
Mais qu'il sache en fin
doch, er soll erſt wiſſen,
Col C. Basso.
p
pp


Cresc. poco a poco
Cresc. poco a poco
Cresc. poco a poco
Cresc.
Cresc. poco a poco
Cresc. poco a poco
Cresc. poco a poco
Par qui s'a _ chève son des _ tin,
wer ihm sein [illegible] Herz zerfleischt.
Par qui s'a _ chève son des _ tin.
der Ra _ che [illegible] zer _ rissen,
Cresc. poco a poco


Più Cresc.
pp
Cresc.
Più Cresc.
pp
Cresc.
Più Cresc.
pp
Cresc.
Più Cresc.
pp
Cresc.
Più Cresc.
pp
Cresc.
Più Cresc.
Cresc.
Più Cresc.
Cresc.
Più Cresc.
Cresc. pp
Oui, Oui, qu'il reconnaisse en. fin Del. karre qu'il osa com.
sich her: du hast mich nicht gefunden, ri. aurn,
Più Cresc.
pp
Cresc.

Cresc. pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

Sempre più Cresc. il f

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

f

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

pp Cresc. Sempre più Cresc il f

lottre, Dd_karré qu'il pensoit à_lottre, Tu ne sau_rais m'échap_

soulliet, ri_carra, dou du Gordon soulliet, ckolt ma do ni_ ckolt

pp Cresc. Sempre più Cresc. il f

Sempre Più f

Sempre Più f

Sempre Più f

Sempre Più f

Col C. Basso.

Sempre Più f

Sempre Più f

tr

Sempre Più f

Sempre Più f

Sempre Più f

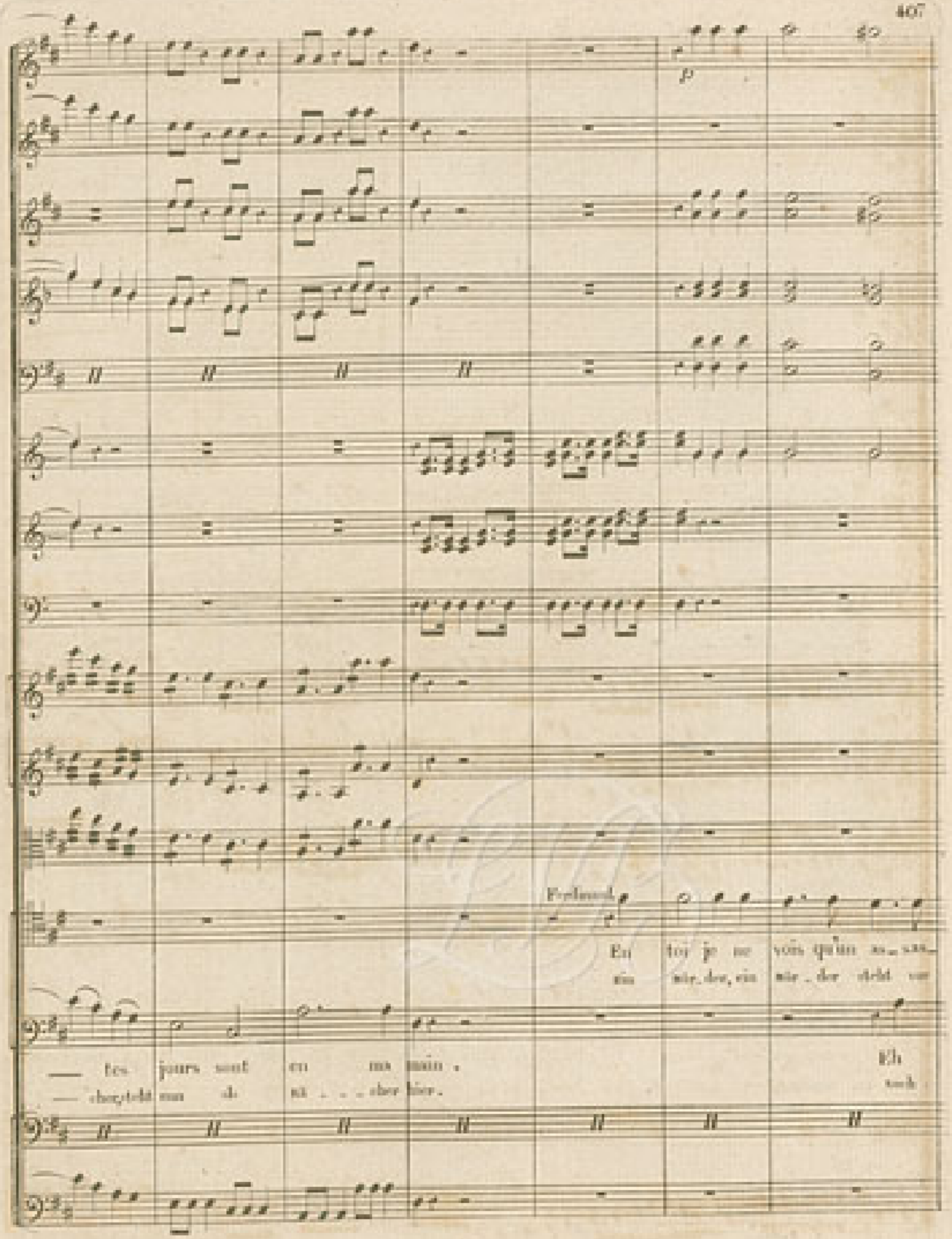
Sempre Più f

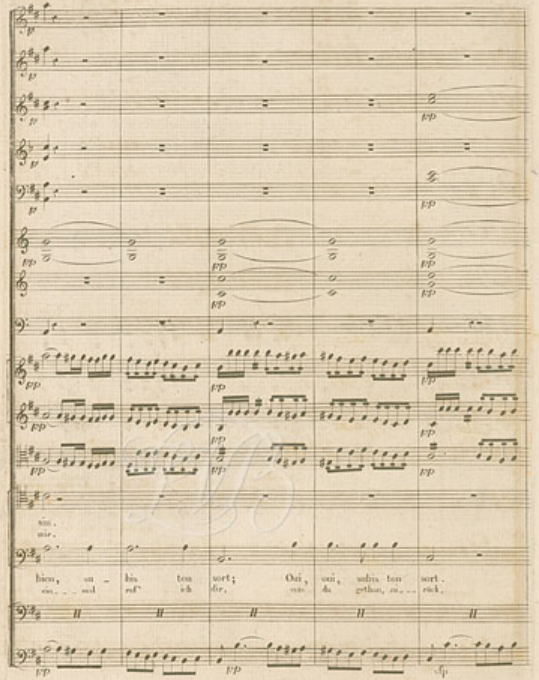
ger. de vens, Onje vens frap per. Point
ton ab nà . . . . . shegàb nà . . . . . chor tier, ri . .

Sempre Più f

de pardon à qui m'of_ fense; Vé_ rì l'instante della ven_ geance; Frémis de ton des_ tin; Frémis,

aere desolatorem wollest, ri_ cerca, dunque furchten wollest, steht nun al_ mä_ cher hier, al mä_


p
Ferdinand
En toi je ne vois qu'un as_sas_
ein Mör_der, ein Mör_der steht vor
— tes jours sont en ma main.
— cher, steht nun si _ _ _ cher hier.
Eh
doch


p
p
p
p
p
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
vin.
mir.
bien, su - bis ton sort; Oui, oui, subis ton sort.
ein... mal ruf' ich dir, was du gethan, zu... rück,
pp
pp
fp

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Ellinorde

Attend, zurück!

Perfi-de, durchlauchtiger,

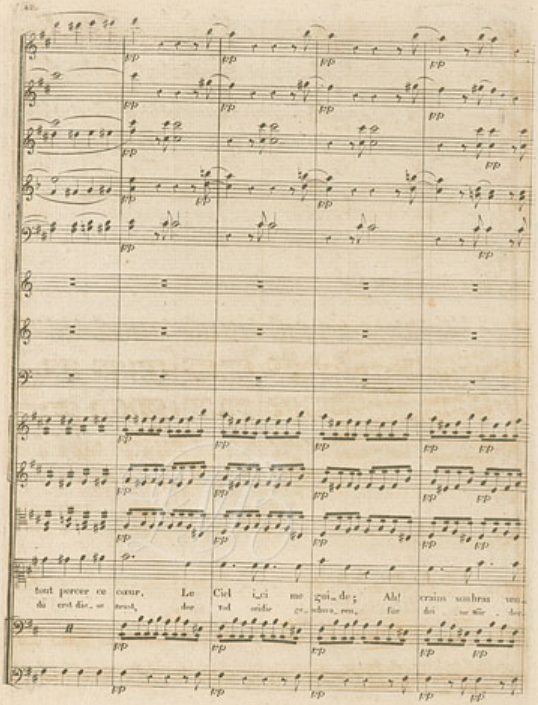
vieneduc: mach durchlauch-ter mund

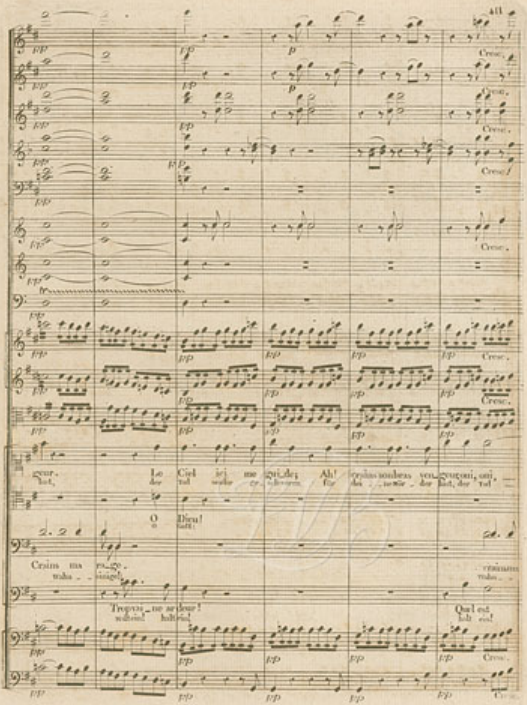
Feed!

O Gott! ewig! Rich

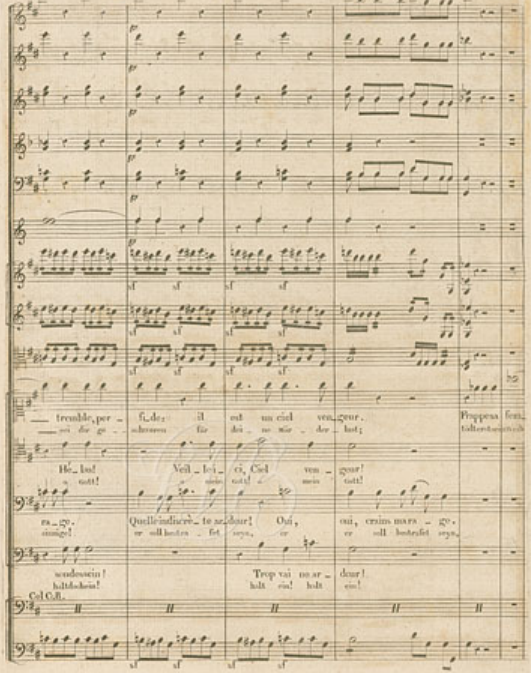
Ce for ce ser sa tedsuner la mort. Eh quoi!
nerach en ungeduldigsuddiesor tödsch von soll!

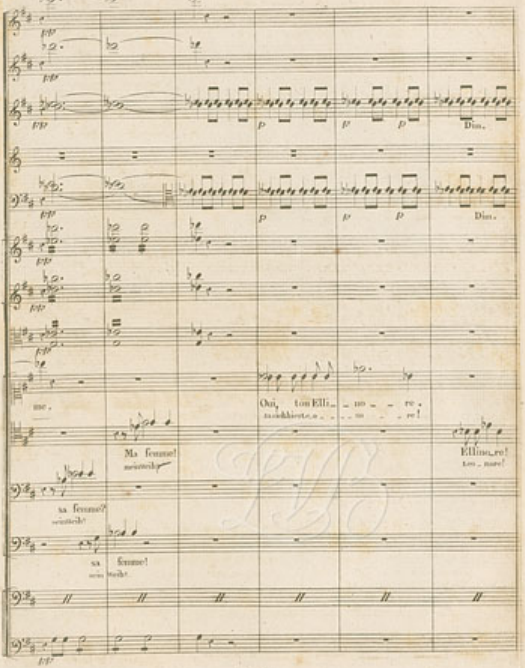
Cresc. —


pp
tout percer ce cœur. Le Ciel ici me gui_de; Ah! craim sombras ven_
di est dis_ se rend, des rad ondie ce_ ombre_ ras, for dri ve ble . des


All
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Le Ciel ici me guide; Ah! Crains toutes ses vengeances, vengeances, ven-
O Dieu!
Crains ma rage.
Trepida-tio ne sit tua!
Quel ed-
Cresc.
Cresc.

A.F. 72.


— tremble, per_fi_de; il est un ciel ven_geur.
— sei dir ge_schworen für dei_ne mör_der_lust;
Frappons fem
Hé_las! Veil_lei_ci, Ciel ven_geur!
Gott! mein Gott! mein Gott!
ra_ge. Quelle indiscrè_te ar_deur! Oui, oui, crains ma ra_ge.
er soll bestraft seyn, er er soll bestrafet seyn,
sondoucin! Trop vai ne ar_deur!
haltdochein! halt ein! halt ein!
Col C.B.
sf


pp
pp
pp
p
p
p
Dim.
pp
p
p
p
Dim.
pp
pp
pp
me.
Oui, ton Elli_ _ no_ _ re.
Ma femme!
mein Weib!
Elline_re!
Leo_nore!
sa femme!
mein Weib!
sa femme!
mein Weib!
pp

Cresc. p pp

Cresc pp

pp p p p p Cresc p pp

p p p p Cresc p pp

pp p p p pp

p p p pp

Tromp.

p p p pp

Tamb.

p f f p Cresc. p pp

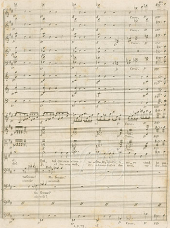
p f f p Cresc. p pp

p f f p Cresc. p pp

Tra en_ze_mi mor_tel Echo sera dann son des_ sein cru_

ich bin seinesch, ge_schwesch ich des tust, ver_ der . . . ben

p f f p Cresc p p


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
d. der!
Oui, toi que mon cœur a_do_re, Toi El_li_no_re viend te sau_ver
Ja, ich bin sein Weib, ge_schworen hab' ich ihm Treu, ver_der_ben
Sa femme! sein Weib!
Ma femme! mein Weib!
Sa femme? sein Weib!
Cresc.

p — Cresc.

p — Cresc.

p — Cresc.

p — Cresc.

pp — pp

pp — sfp — sfp — Cresc.

sfp — sfp — Cresc.

pp — p — Cresc.

ver, Et brave sa fu_ reur, Oui, ta fu_ reur, ah!
ver! wird sie sich_ er_ weis! Ja, ich_ ba_ be,

Ah! pourrais quel bonheur! Ah! pourrais quel bonheur grand Dieu! pourrais
ver_ zeuge dieser Geschick, ver_ zeuge dieses Glück ver_ zeu_ ge, ver

de mes saisi d'horreur! de mes si_ si d'hor_ reur, oui, si_ si d'horreur!
ich' ich ver_ ber_ ber Stolz, ich ver_ ber_ ber Stolz,

Moi, je tremble de peur. Moi, je trem_ ble de peur. Moi,
wie zittert ich gegen diesen Stolz, mir zittert vor Angst meine Stolz, vor

p — p — Cresc.

p — p — p — Cresc.

Pizzicato.

oui, oui je tremble ta fureur. Oui, tremble tremble dans ton
tout - ou, ich zittre wie mir wuth! der rad, der rad wie die ge-

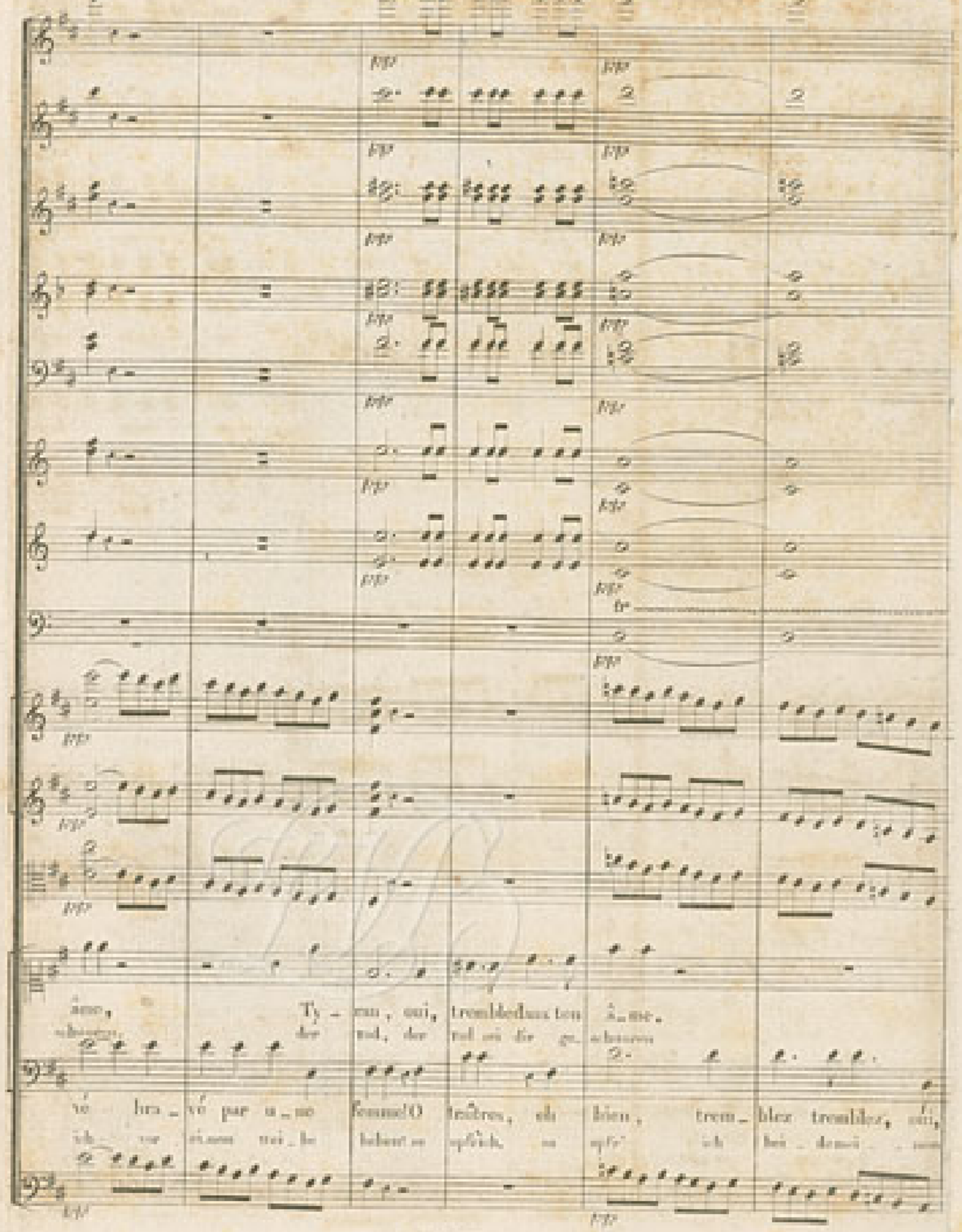
pour moi quel bon - heur!
trem - de daurt mein glück!

Qui? moi bra - vé bra - vé par u - ne femme! bra -
ha! ha! soll ich vor ei - nem weibe behen soll

je trem - ble de peur.
zittre vor tuget mein glück.

Vcl. C.B.

Pizzicato.


pp
âme, Ty - ran, oui, trembledans ton â - me.
schwören, der Tod, der Tod sei dir ge - schworen
vé bra - vé par u - ne femme! O traîtres, oh bien, trem - blez tremblez, oui,
ich vor einem Wei - be bebend so erblich, so erbl' ich bei - dem - -
tr

p fp fp fp fp

p fp fp fp fp

p fp fp fp fp

fp p fp

fp p fp fp fp fp fp

fp fp fp fp fp fp

fp fp fp fp fp fp

fp fp fp fp fp fp

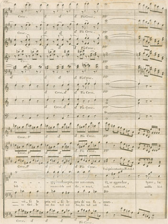
à Ferdinand

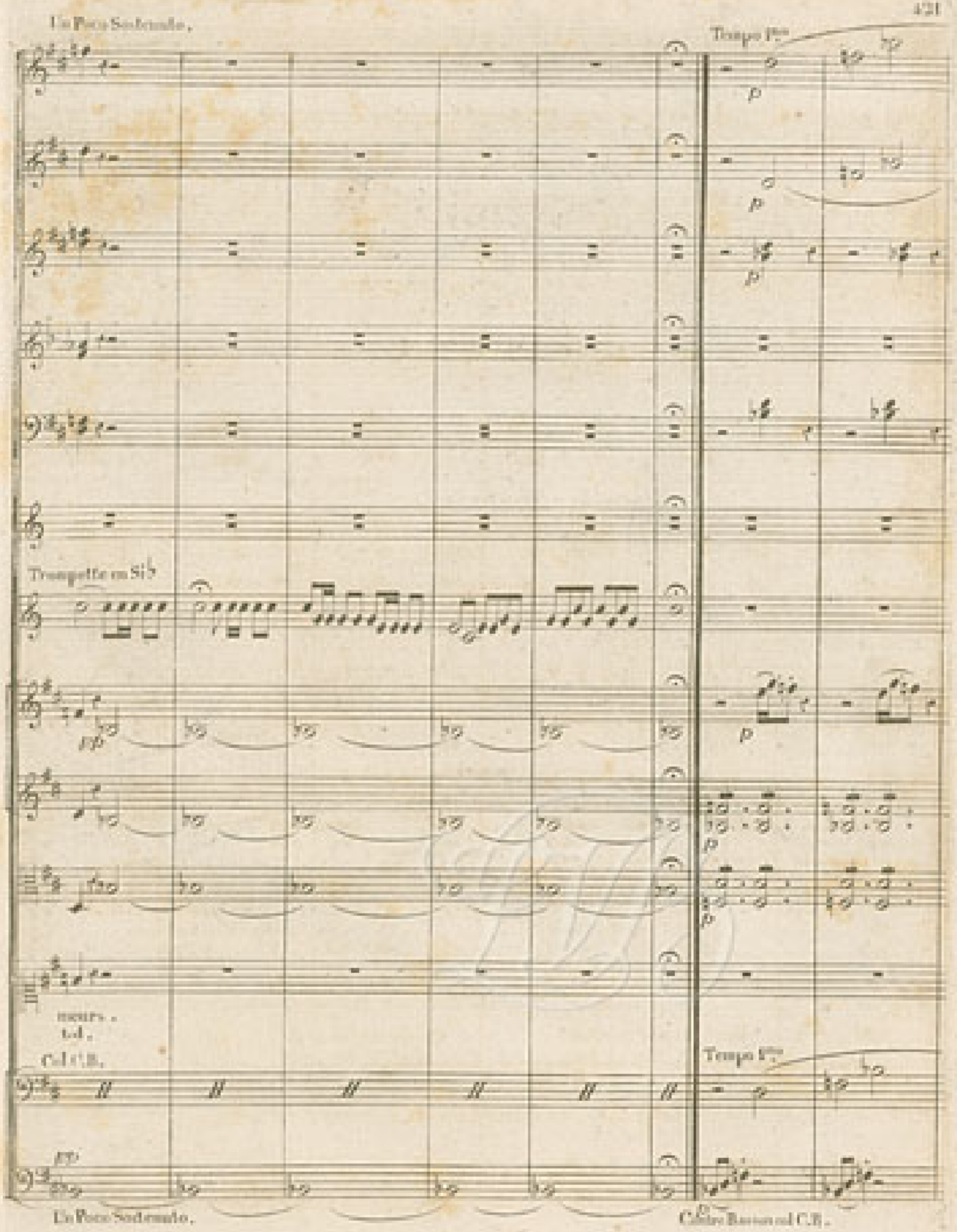
Dilli

Cou - ra - ge! Cou - ra - ge! Vous donc percer nos cœurs. Cou - ra - ge! Cou -
durch - boh - ren, durch - boh - ren musst du erst die - se durch - boh - ren, durch -

malheureux. — Tous deux — tous deux sa - cherquelleest ma rage. Tenez, — tenez, —
Grimm, gethilt — hast du, — gethilt hast du mit dem das tieben, so thei - - - le, ren —

fp fp fp fp fp fp


Cresc.
sf
Più Cresc.
pp
Cresc. sf
Cresc. P
tr
Lui présentant un Pistolet
ra - - - - - gez jusqu'au per - cer son cœur,
O - se approcher, tyran, tu
voi - là le prix voi - là le prix de ses fa - veurs.


Un Poco Sostenuto.
Tempo 1mo
p
p
p
Trompette en Si♭
pp
p
p
p
unis.
tel.
Col C.B.
Tempo 1mo
pp
Un Poco Sostenuto.
Contre Basson col C.B.

Cresc.

Cresc. p Cresc.

Cresc. p Cresc.

Cresc. p Cresc.

Cresc. p Cresc.

Cresc. p Cresc.

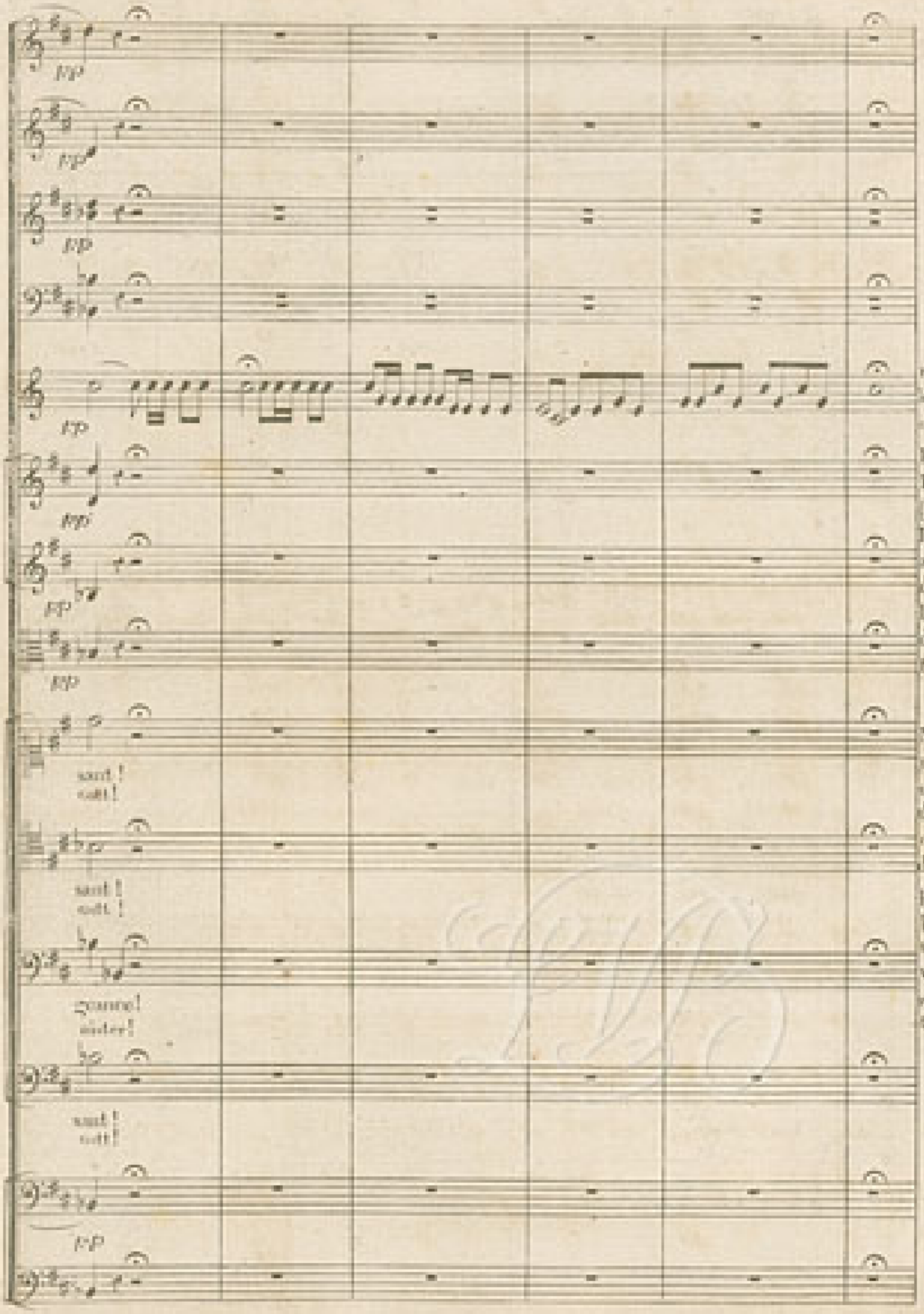
Ah! quelle es - pé - rance! Dieu puis - sant! Dieu puis -
ah! du bon - heur! grac - ieux! saint! grac - ieux!

Ah! quelle es - pé - rance! Dieu puis - sant! Dieu puis -
ah! ch bon - heur! grac - ieux! saint! grac - ieux!

Ah! Quel le impru - dence! Le si - gnal cuve - nit... O ven -
ma! ha! ler ni - ner! mil' ond rol milland nd! dem.

Ah! Dieu tout puis - sant! Qu'aije en - ten - du! Dieu tout puis -
ol ... ud dur! ge - neh - ter gait! ge - neh - ter

Cresc. p Cresc.



FRITZ, frappant à la porte du cachot.

Père Rock! Père Rock!

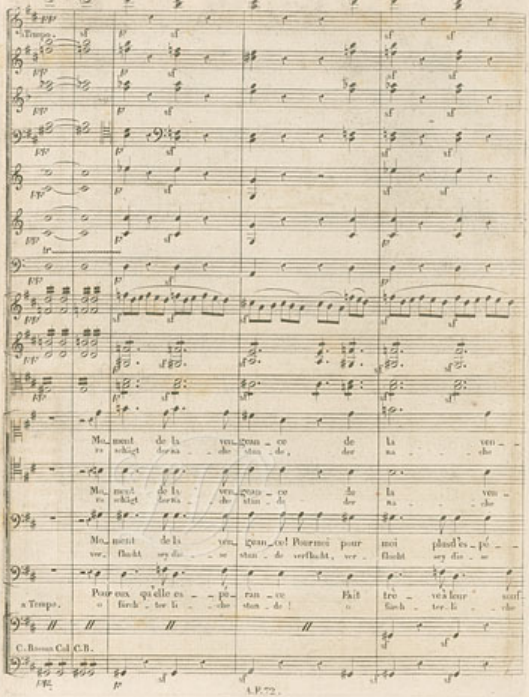
(Rock va ouvrir)

Le Ministre arrive, la suite de son Excellence est déjà devant la forteresse.

ROCK.

Nous y allons, nous y allons sur le champ, dis qu'on descende avec des flambeaux pour accompagner Monsieur le Gouverneur.

Fritz sort, Le quatuor reprend.


pp
Tempo.
pp
pp
pp
pp
pp
tr
pp
pp
pp
pp
f
sf
Mo_ ment de la ven_ gean _ ce de la ven_ _
ve schlägt dorten _ _ de Stun _ de, der Ra _ _ _ che
Mo_ ment de la ven_ gean _ ce de la ven _
ve schlägt dorten _ _ de Stun _ de der Ra _ _ _ che
Mo_ ment de la ven_ gean_ ce! Pour moi pour moi plus d'es _ pé _ _
ver_ flucht sey die _ _ se Stun _ de verflucht, ver _ flucht sey die _ se
Pour eux qu'elle es _ _ pé_ ran _ ce Fait trè _ ve à leur souf_
a Tempo.
o furch _ ter li _ _ che Stun _ de! o furch _ ter_ li _ _ che
C. Basso Col C.B.
pp
f
sf

p Cresc. Poco a Poco.

p Cresc. Poco a Poco.

p Cresc. Poco a Poco.

p Cresc. Poco a Poco.

p Cresc. Poco a Poco.

p

p

p Cresc. Poco a Poco.

p Cresc. Poco a Poco.

Cresc. Poco a Poco.

gence! Où vient ma sou_ci, ri, Où vient mon se_cou_rir, mon se _ cou_
monde, du sollit gent_ tet, oyn, du sollit ge_ ent_ tet oyn, ge_ ent _ tet

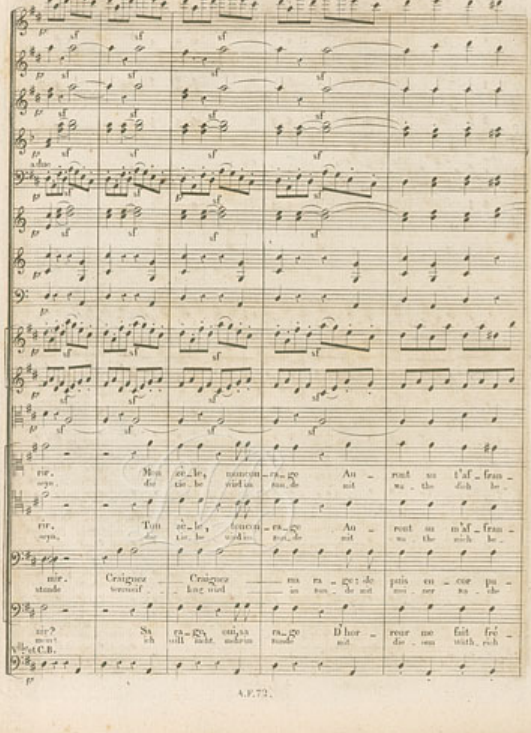
gence! Où vient mon se_cou_rir, mon se _ cou_
monde, ich soll gent_ tet oyn, ge_ ent _ tet

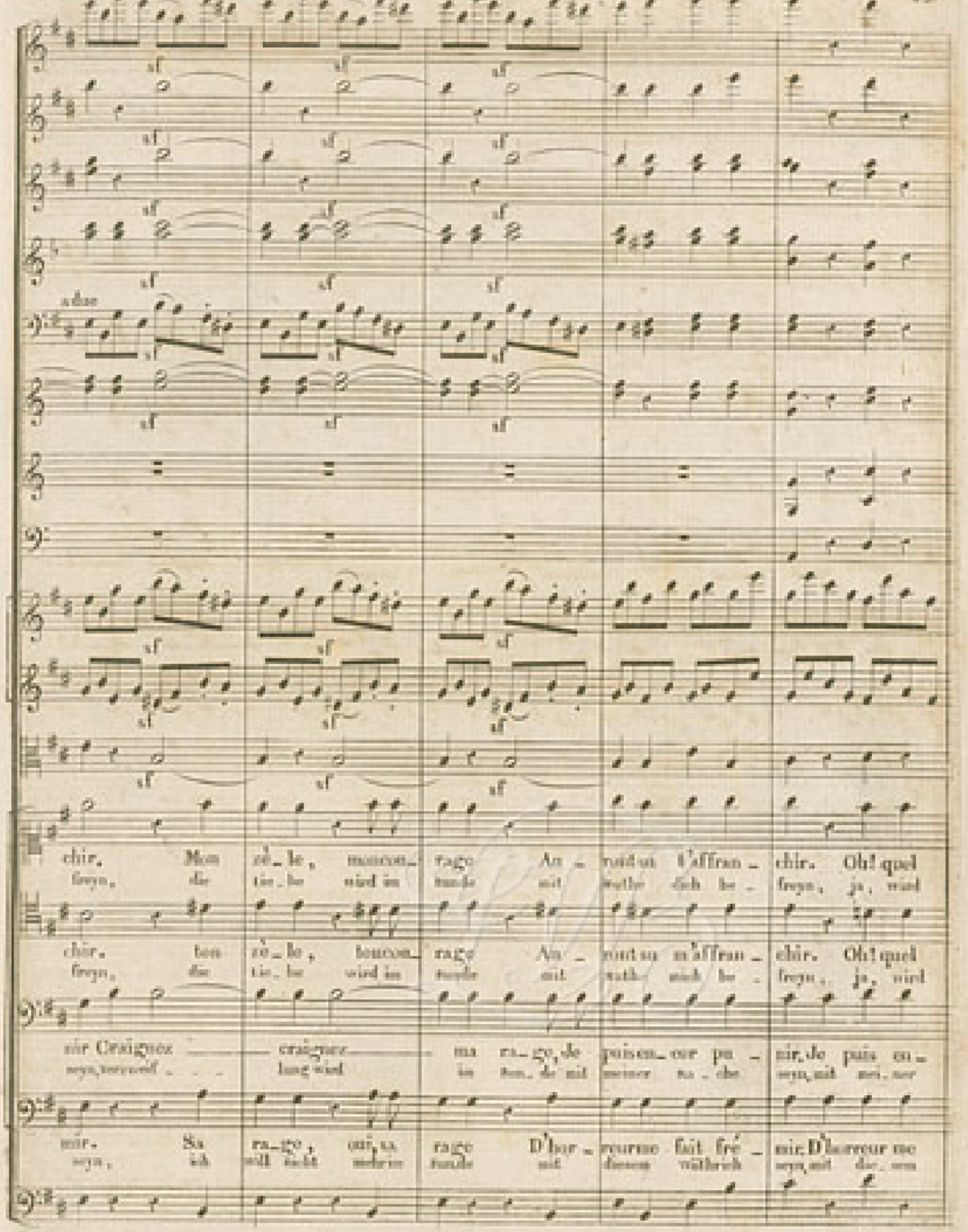
rai_ce, de sens mon cœur frémir de sens mon cœur fré_ mir, de sens de sens — mon cœur fré_
monde, de mich. ker spt. tessens, de sen, cher spt. tes sen, verflucht, verflucht, — sey der. se

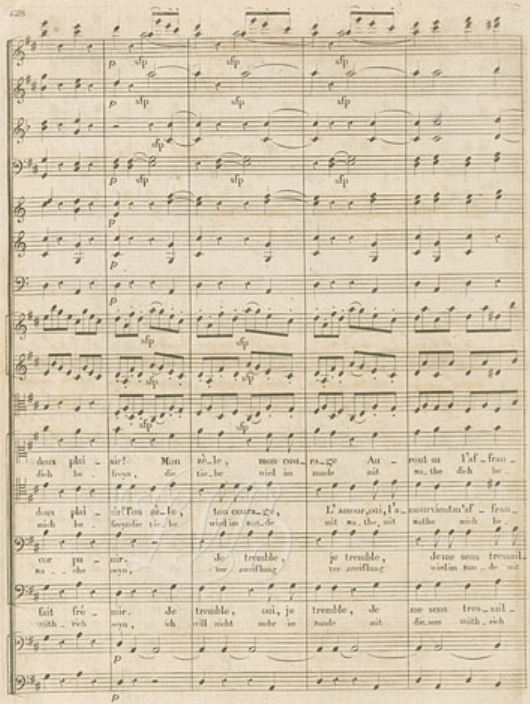
france? Fait trève à leur souf, france? Leurs mains vont-ils fi_ nir? vont-ils fi_
monde! o fluchtrofi. che monde! o tott! sauvar. tet sein! vas war. tet

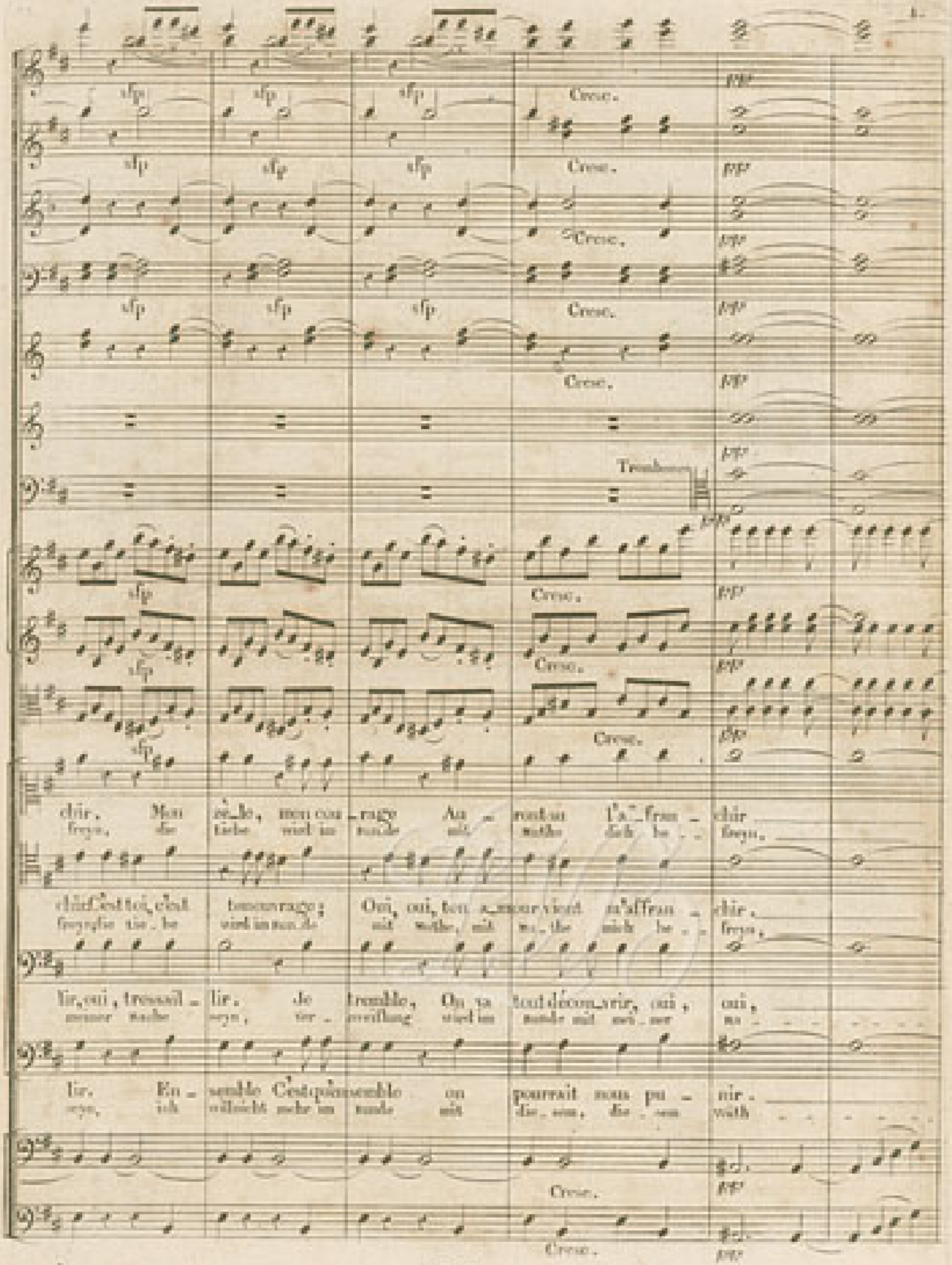
p Cresc. Poco a Poco.

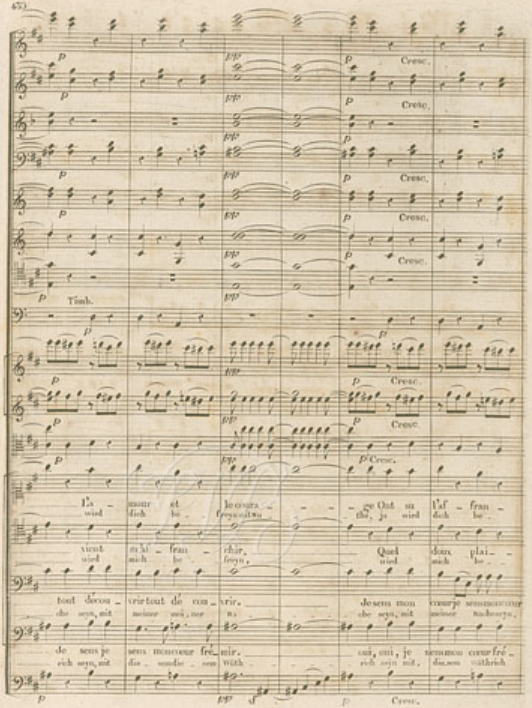
p Cresc. Poco a Poco.

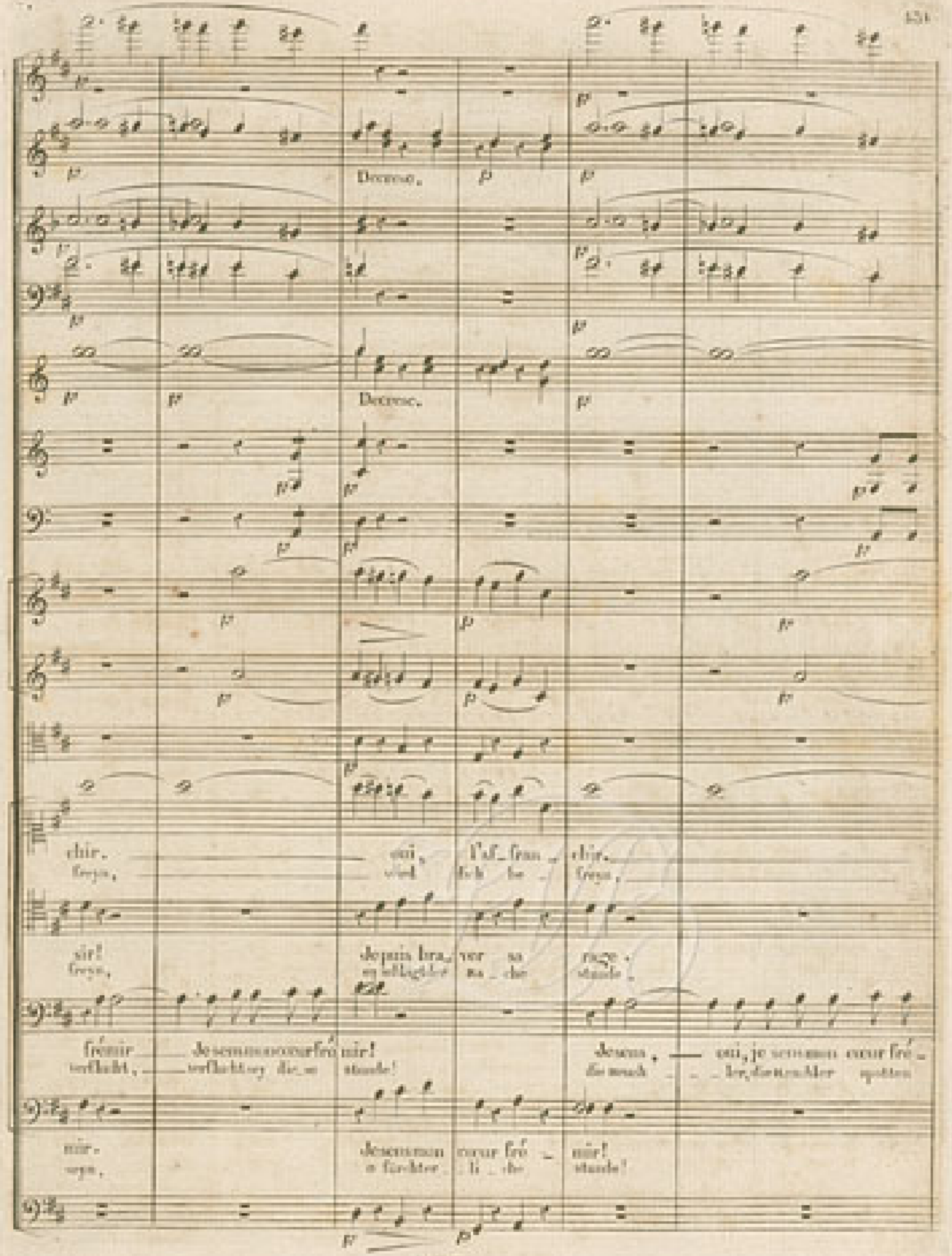

Mes ré_ le, mon on_ ra_ go An_ rent ou t'af_ fran_
die ric_ he wid_ ow son_ de not wa_ the dish he_
Tou ré_ le, mon on_ ra_ go An_ rent ou m'af_ fran_
die ric_ he wid_ ow son_ de not wa_ the wish he_
Craignez Craignez ma ra_ ge; de puis en_ cor pu_
tremif_ _ long wid _ _ _ _ _ _ son_ de not mo_ ner ra_ the
Sa ra_ ge, ou sa ra_ go D'hor_ reur me fait fré_
will sick. ness made not de_ ous with_ rich


sf
a due
chir. Mon zè_le, mon cou_rage An_ noblit l'affran_ chir. Oh! quel
freyn, die Lie_be wird im bunde mit Rathe dich be_ freyn, ja, wird
chir. ton zè_le, ton cou_rage An_ noblit m'affran_ chir. Oh! quel
freyn, die Lie_be wird im bunde mit Rathe mich be_ freyn, ja, wird
nir Craignez craignez ma ra_ge, de puissan_ce pu_ nir, de puis en_
seyn, versucht lang wird im bun_de mit meiner Ra_che seyn, mit mei_ner
nir. Sa ra_ge, oui, sa rage D'hor_ reur me fait fré_ mir. D'horreur me
seyn, ich will nicht mehr im bunde mit diesem Wüthrich seyn, mit die_sem


p sfp
p sfp
sfp
p sfp
p
p
p
sfp
sfp
sfp
sfp
doux plai - sir! Mon zè - le, mon cou - ra - ge Au - ront su l'af - fran -
dich be - freyn, die Lie - be wird im Bunde mit Mu - the dich be -
doux plai - sir! Ton zè - le, ton coura - ge, L'amour, oui, l'a - mour viendra l'af - fran -
mich be - freyn, die Lie - be wird im Bun - de mit Mu - the, mit Muthe mich be -
cœur pu - nir. Je tremble, je tremble, Je me sens tressail -
Ra - che seyn, Verzweiflung Verzweiflung wird im Bun - de mit
fait fré - mir. Je tremble, oui, je tremble, Je me sens tres - sail -
Wüth - rich seyn, ich will nicht mehr im Bunde mit die - sem Wüth - rich
p
p


1.
sfp
Cresc.
pp
Trombone
chir. Mon zè_le, mon cou_rage Au_ront su t'af_fran_chir
freyn, die Liebe wird im Bunde mit Muthe dich be_freyn,
chir. C'est toi, c'est ton courage; Oui, oui, ton a_mour vient m'affran_chir.
freyn die Lie_be wird im Bunde mit Muthe, mit Mu_the mich be_freyn,
lir, oui, tressail_lir. Je tremble, On va tout décou_vrir, oui, oui,
meiner Rache seyn, Ver_zweiflung wird im Bunde mit mei_ner Ra
lir. En_semble C'est qu'ensemble on pourrait nous pu_nir.
seyn, ich vielleicht mehr im Bunde mit dir, sein, dir sein wüth


Cresc.
Timb.
l'a - mour et le coura - ge Oui si l'af - fran -
wird dich be - freyen, thu, ja wird dich be -
vient si l'af - fran - chir, Quel doux plai -
wird mich be - freyen, wird mich be -
tout doux - vir tout de con - vir. Je sens mon coeur se soumettre
che seyn, mit meiner seel, ner na che seyn, mit meiner nachseyn,
de sens je sens mon coeur fré - mir. oui, oui, je sen mon coeur fré -
ich seyn, mit dir - sonder - seyn with ich seyn mit, dir seyn with ich
p
Cresc.


Decresc.
Decresc.
chir. oui, l'af_fran _ chir.
freyn, wird sich be _ freyn,
nir! depuis bra _ ver sa rage.
freyn, zu schlagt der na _ che stunde!
frémir de sens mon cœur fré _ mir!
verflucht, verflucht sey die se stunde!
Je sens, oui, je sens mon cœur fré _
Sie mach _ _ ler, dort nahler spotten
mir. Je sens mon cœur fré _ mir!
seyn, o fürchter _ li _ che stunde!

Cresc. sf Sempre Cresc.

p Cresc. sf Sempre Cresc.

Cresc. sf

fp Cresc. rf Sempre Cresc.

fp Cresc. rf Sempre Cresc.

p fp Cresc. Sempre Cresc.

p fp Cresc. Sempre Cresc.

p fp Cresc. sf Sempre Cresc.

p p fp Cresc. sf Sempre Cresc.

p fp Cresc. sf Sempre Cresc.

Cresc.

Quel doux plai - sir! Mon zé_le mon cou_ra_ge An -
wied dich be freyn, die tie_be wird im un_de mit

p Cres.

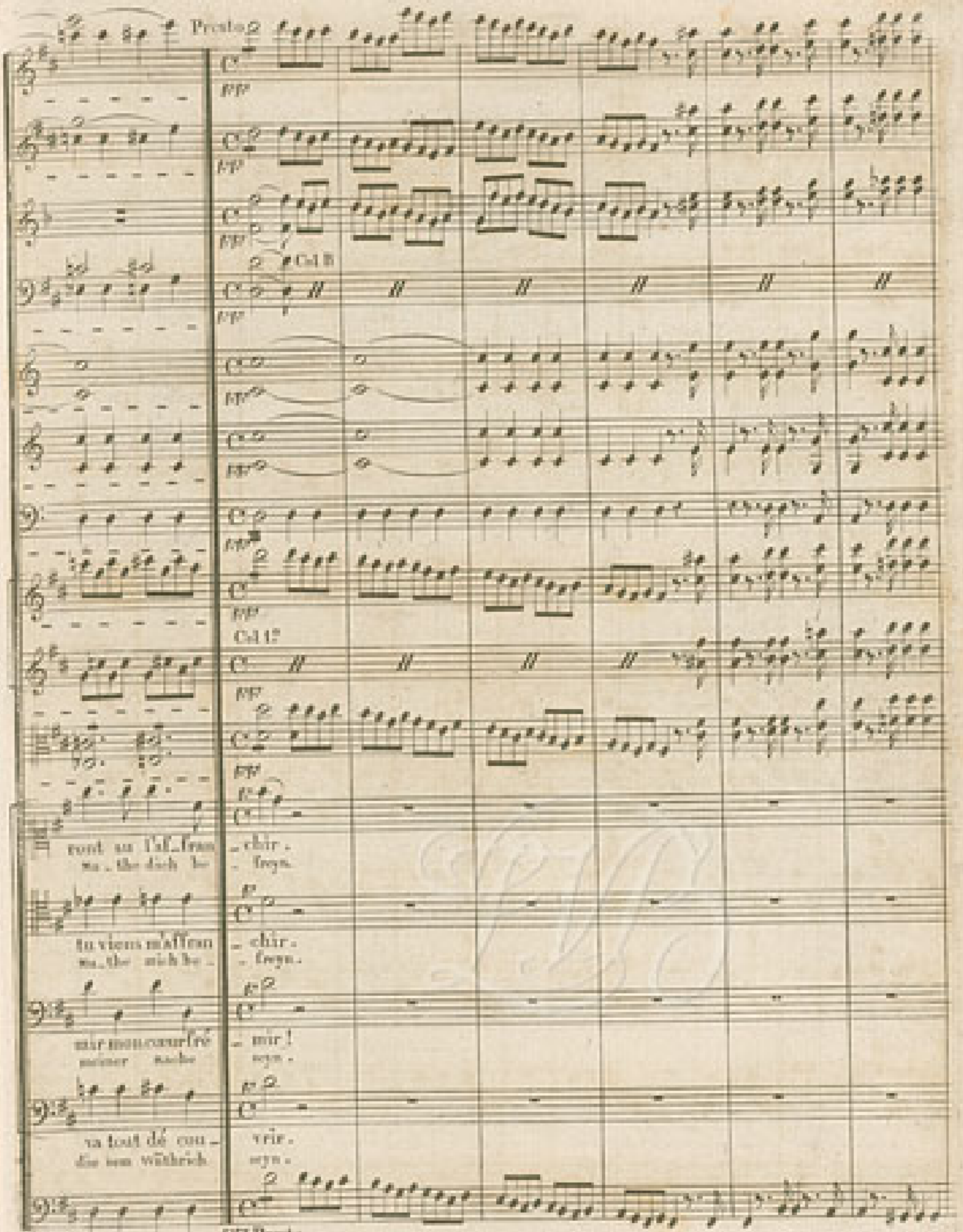
oui, grâce à ton a - mour. Il voi_la ton cœur ra_ge. oui,
ich will ge_ret_tet seyn, die tie_be wird im un_de Cresc. mit

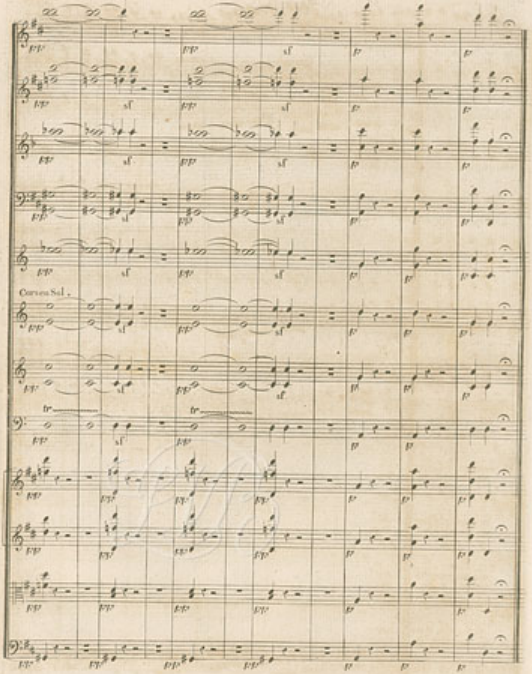
sir! je sens mon cœur mon cœur fré -
mein, verzweif_ lung wird im un_de mit

Cres.

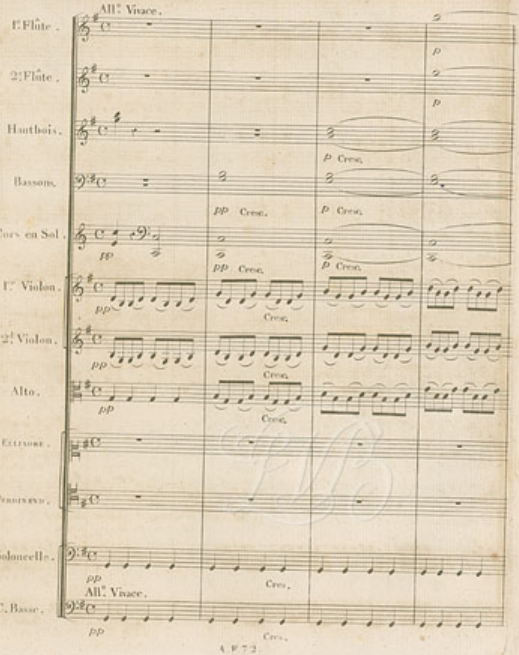
Je sens, je sens mon cœur fré_mir! Je tremble, oui, je tremble: On
O Gott! a Gott! ich vor_ tet mein! ich will nicht mehr im un_de mit

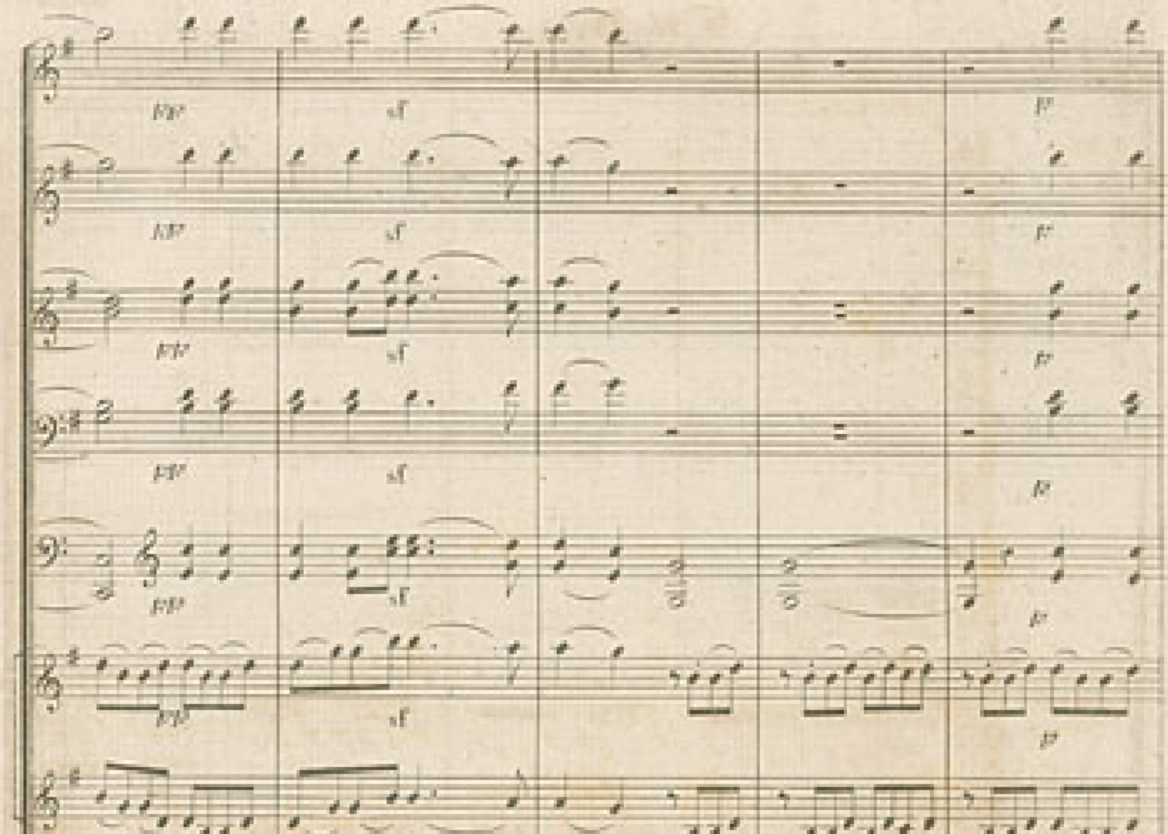
p p Cresc. Sempre Cresc.

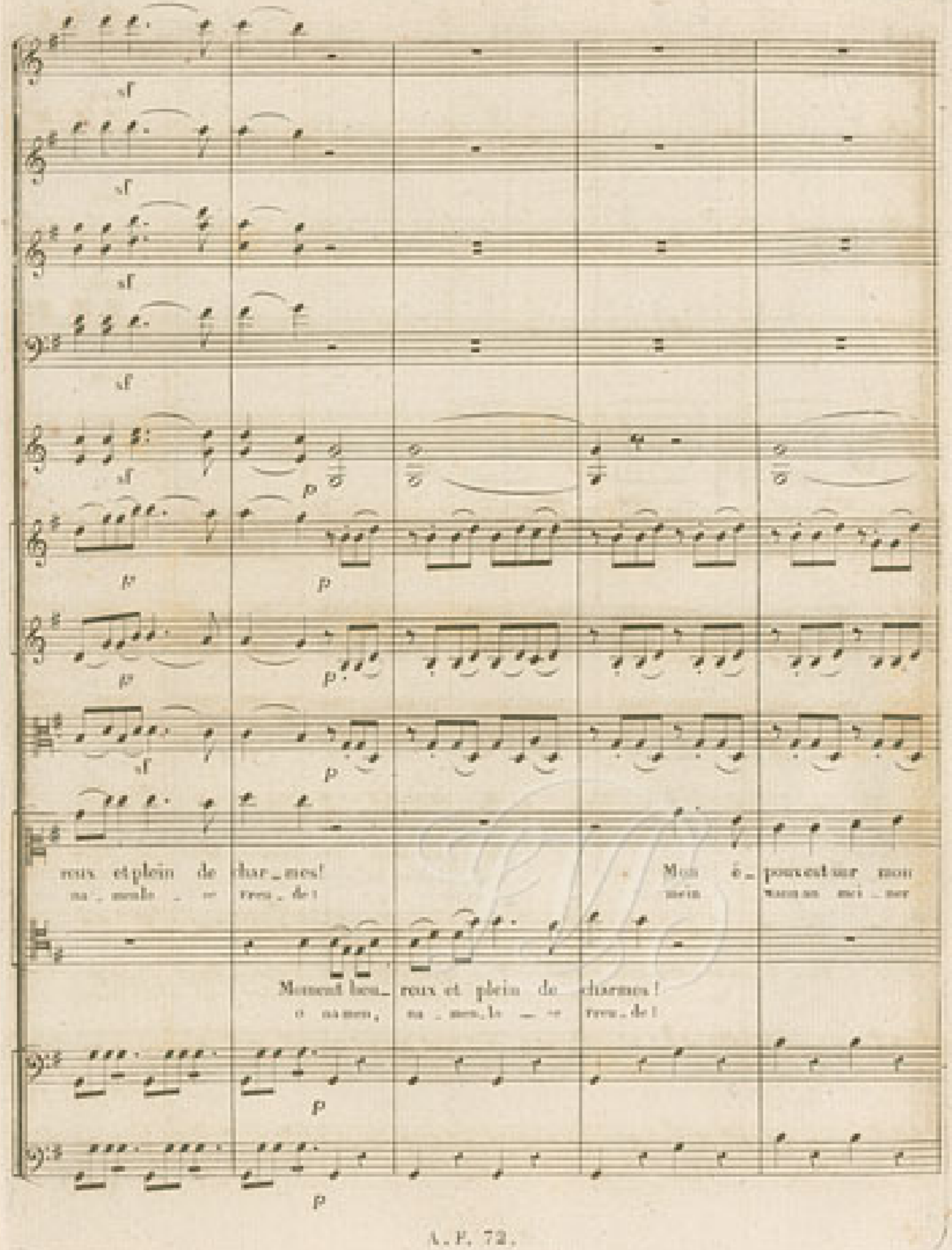

Presto
pp
Col B.
Col 1o
tout au l'af_fran _chir.
ma_the dich be _freyn.
tu viens m'affran _chir.
ma_the mich be_ _freyn.
mir mon cœur frê _mir!
meiner Rache _seyn.
va tout dé cou_ vrir.
dies dem Wüthrich _seyn.
pp Presto.

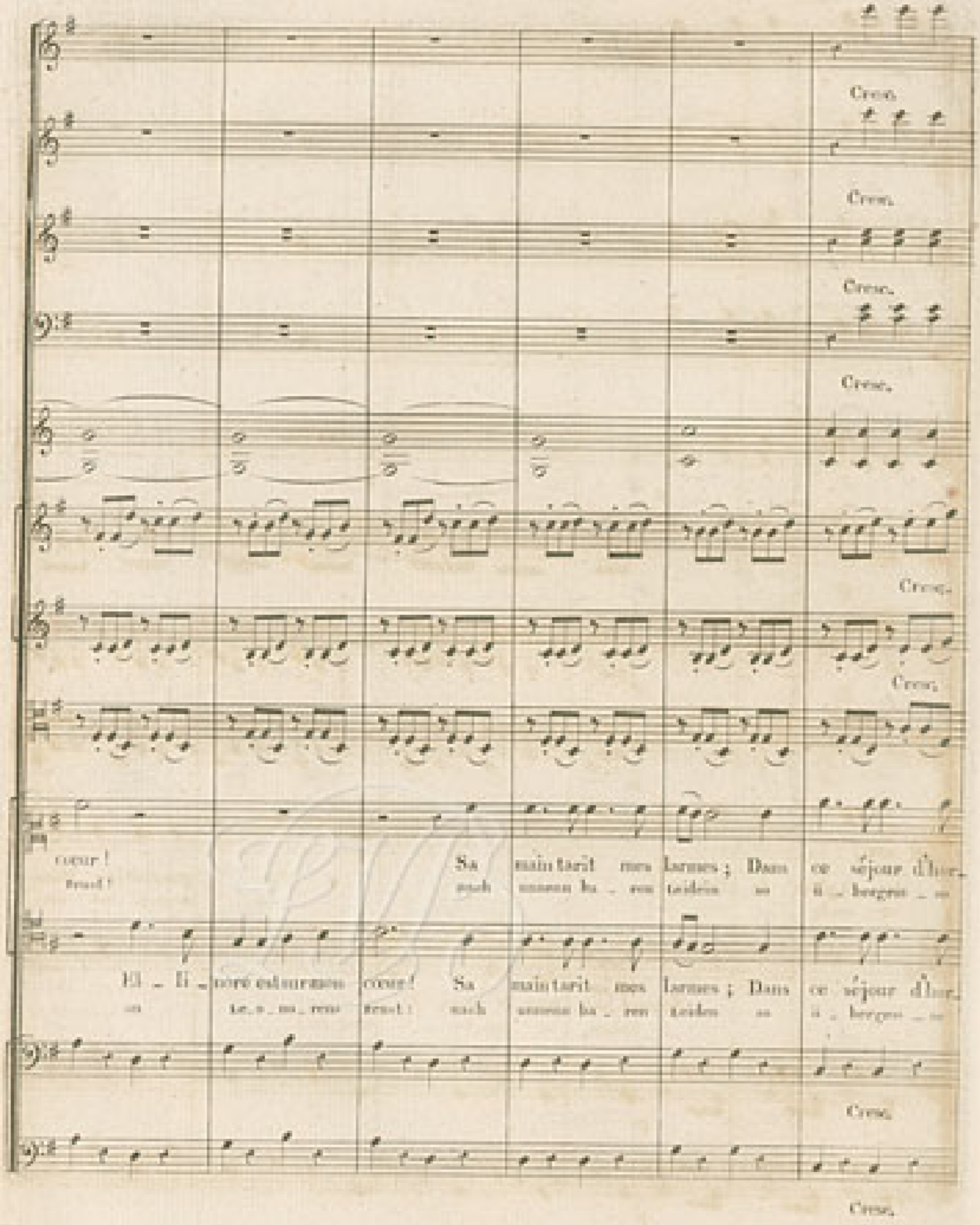

Corni en Sol.
pp
sf
p
tr

N.o 15 Duo.


All.o Vivace.
1.e Flûte.
2.e Flûte.
Hautbois.
Bassons.
Cors en Sol.
1.er Violon.
2.d Violon.
Alto.
Ellinore.
Ferdinand.
Violoncelle.
C. Basse.
All.o Vivace.
pp
p
p Cresc.
pp Cresc.
Cresc.


pp
sf
p
Moment heu_reux et plein de charmes!
o na_men, na_men_la_se fren_de:
Moment heu_
o na_men,
Mo_ment heu_reux et plein de charmes!
o na_men, na_men_la_se fren_de:


sf
sf
sf
sf
sf
p
p
p
p
p
sf
p
reux et plein de char_mes!
na_menlo_se Freu_de!
Mon é_poux est sur mon
mein Mann an mei_ner
Moment heu_reux et plein de charmes!
o namen, na_men_lo_se Freu_de!
p
p


Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
cœur! Sa main tarit mes larmes; Dans ce séjour d'hor-
Trost! nach unsern ha - ren Leiden so ü - bergro - ..
El - li - oré est sur mon cœur! Sa main tarit mes larmes; Dans ce séjour d'hor-
so Le - o - no - rens Trost! nach unsern ha - ren Leiden so ü - bergro - ..
Cresc.
Cresc.

Adagio. Tempo I.

p

p

p fp fp p

p

p fp sfp p

p p pp fp fp p

p p pp fp p

p p pp fp p

reur, Au milieu des a_ larmes, de goû_ te le bon_ heur de
Lust! nach unsern_ha_ren Leiden so ü_ ber gros_ se Lust, so

reur, Au milieu des a_ larmes, de goû_ te le bon_ heur de
Lust! nach unsern_ha_ren Leiden so ü_ ber gros_ se Lust, so

p p pp sfp sfp
Adagio. Tempo I.

p

sf

sf

Unis.

sf

Unis.

sf

p p p

p p p

p

sf

p p p p

sf

p p p p

sf

p p p p

sf

p p

goûte le bon_heur Je goû_te le bon_heur! O

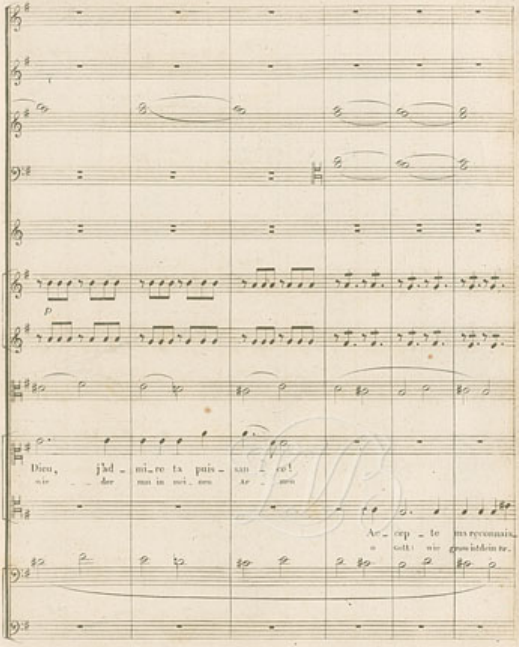
u_ bergrosse tast, su u_ ber_ grosse tast! tu

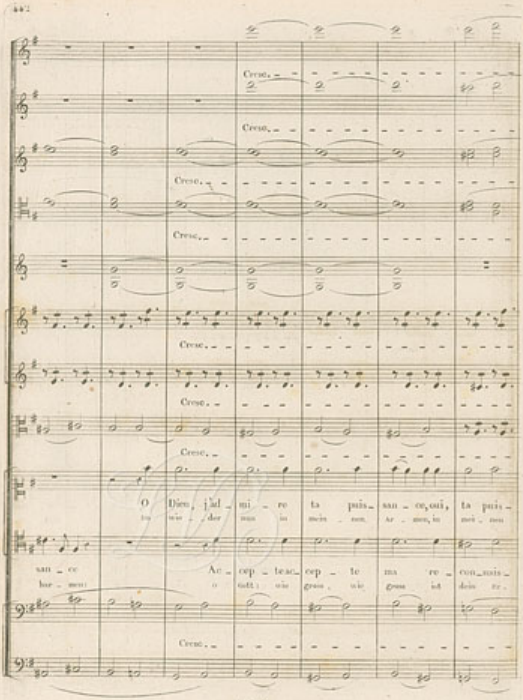
goûte le bon_heur Je goû_te le bon_heur!

u_ bergrosse tast, su u_ ber_ grosse tast! Vellerstab.

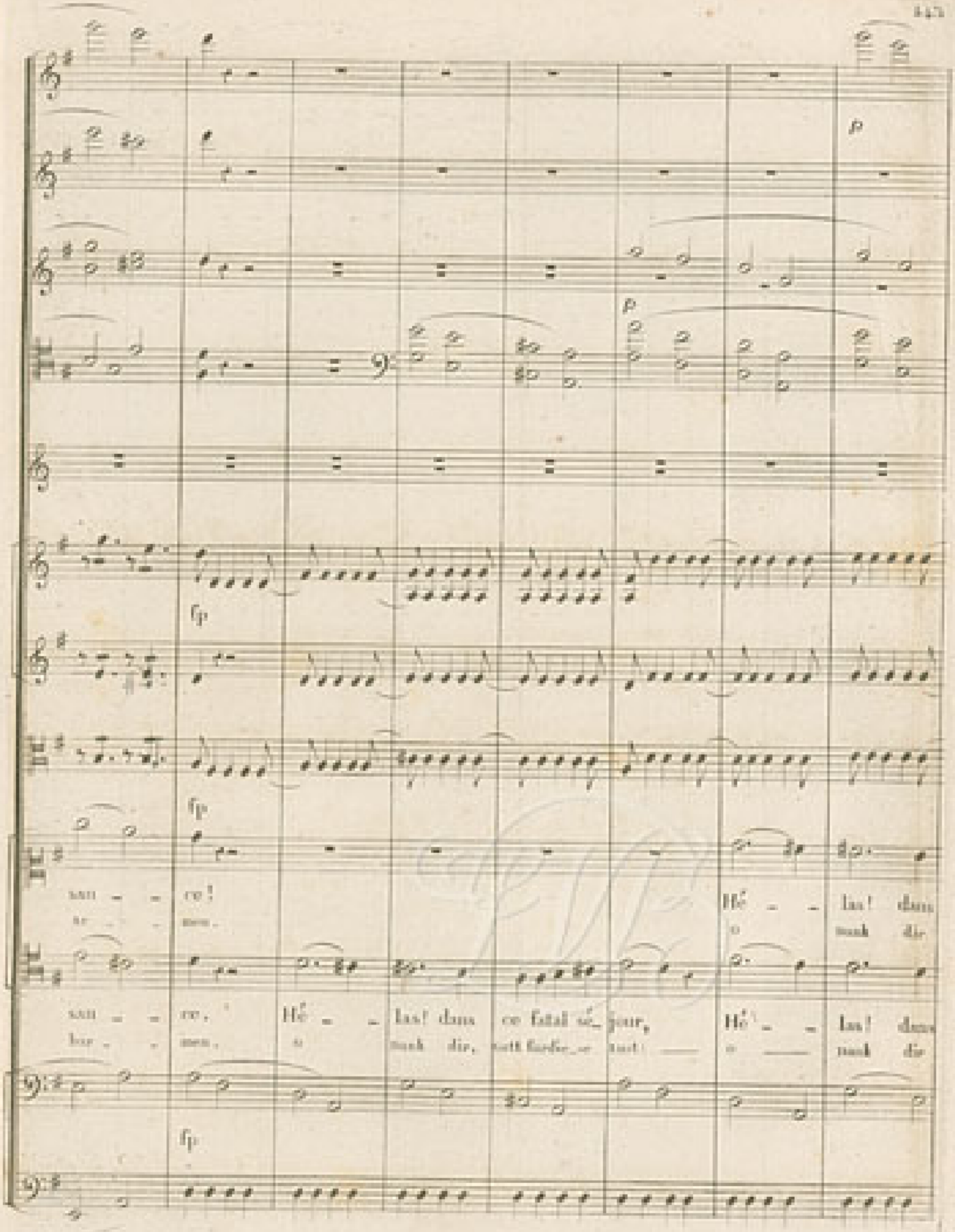
sf

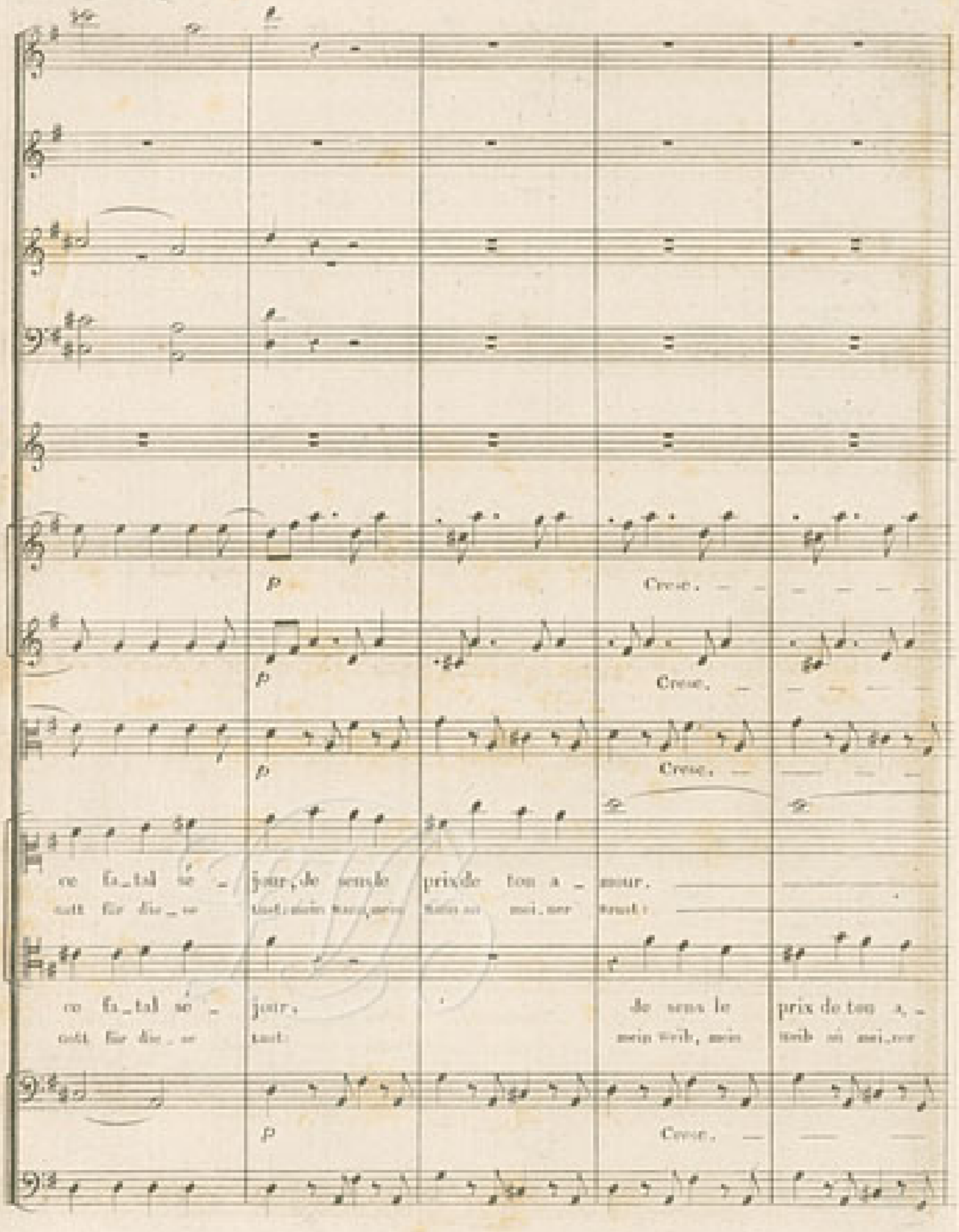
p p p p

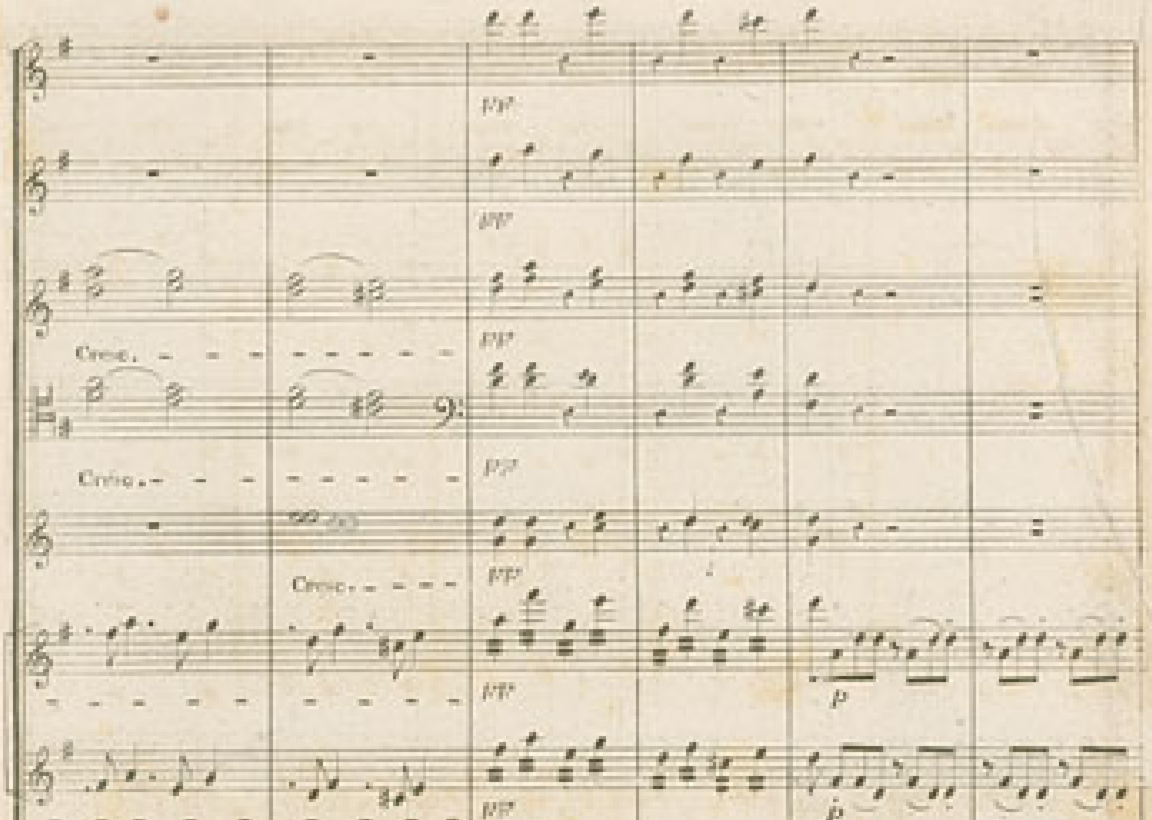

p
Dieu, j'ad - mi - re ta puis - san - ce!
wie der mu in mei - nen Ar - men
Ac - cep - te ma reconnais -
sanceolt! wie gross ist dein Er -

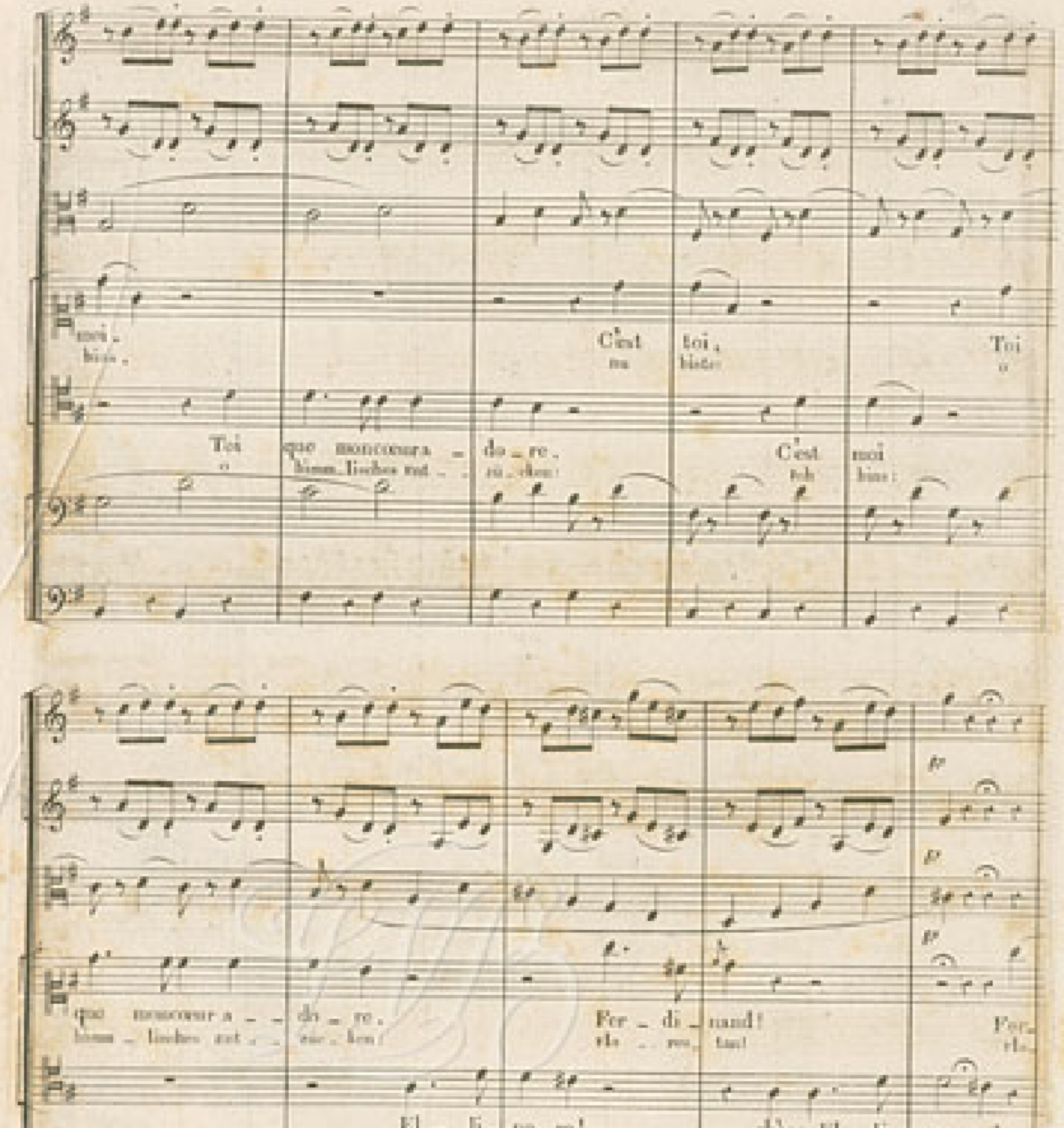

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
O Dieu, j'ai mi re ta puis san ce, oui, ta puis
tu was der mas in mein sem Ar men, in mei nem
san ce Ac cep te ac cep te ma re con nais
bar men! o Gott! wie gross, wie gross ist dein Er
Cresc.

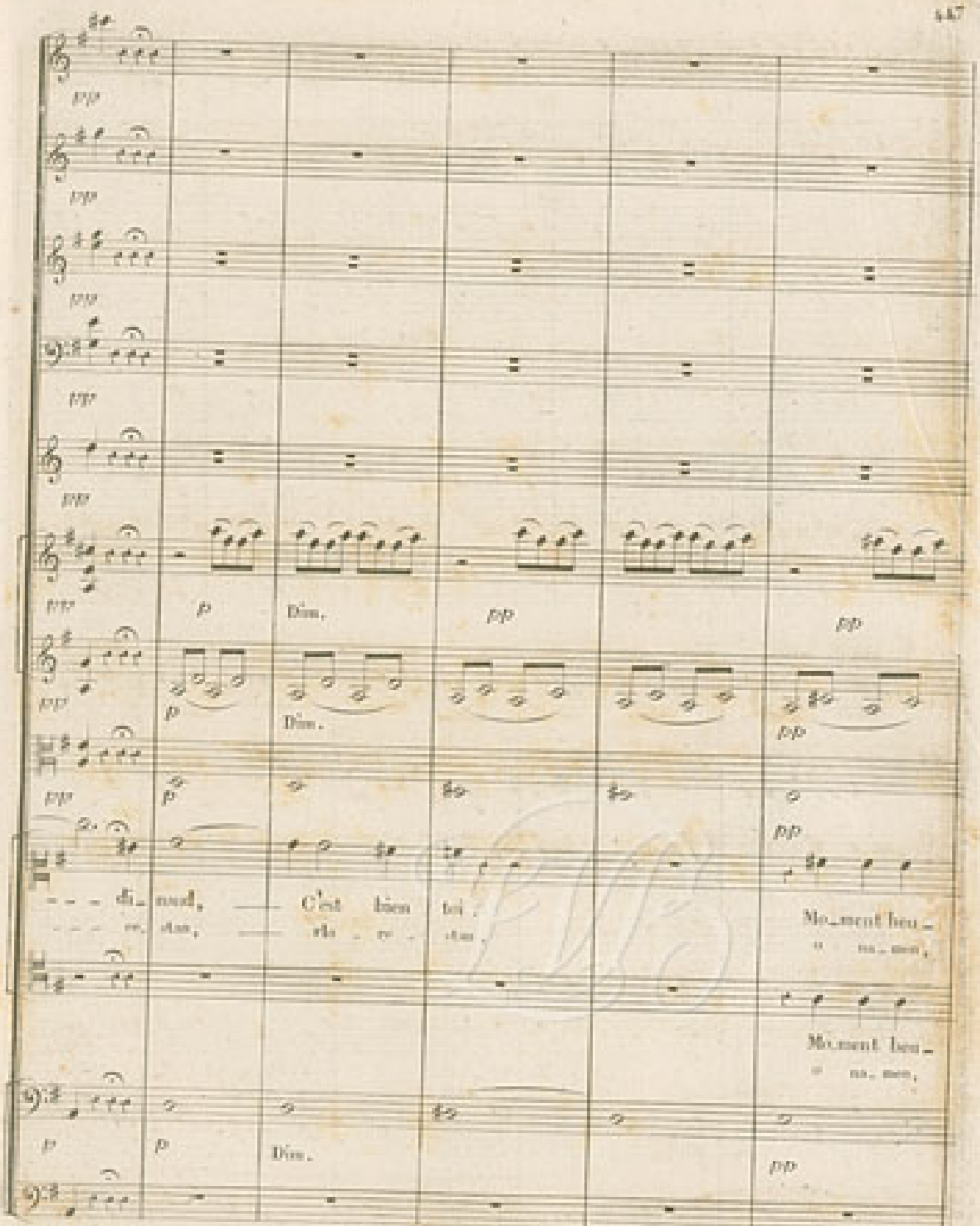
A.F. 72.

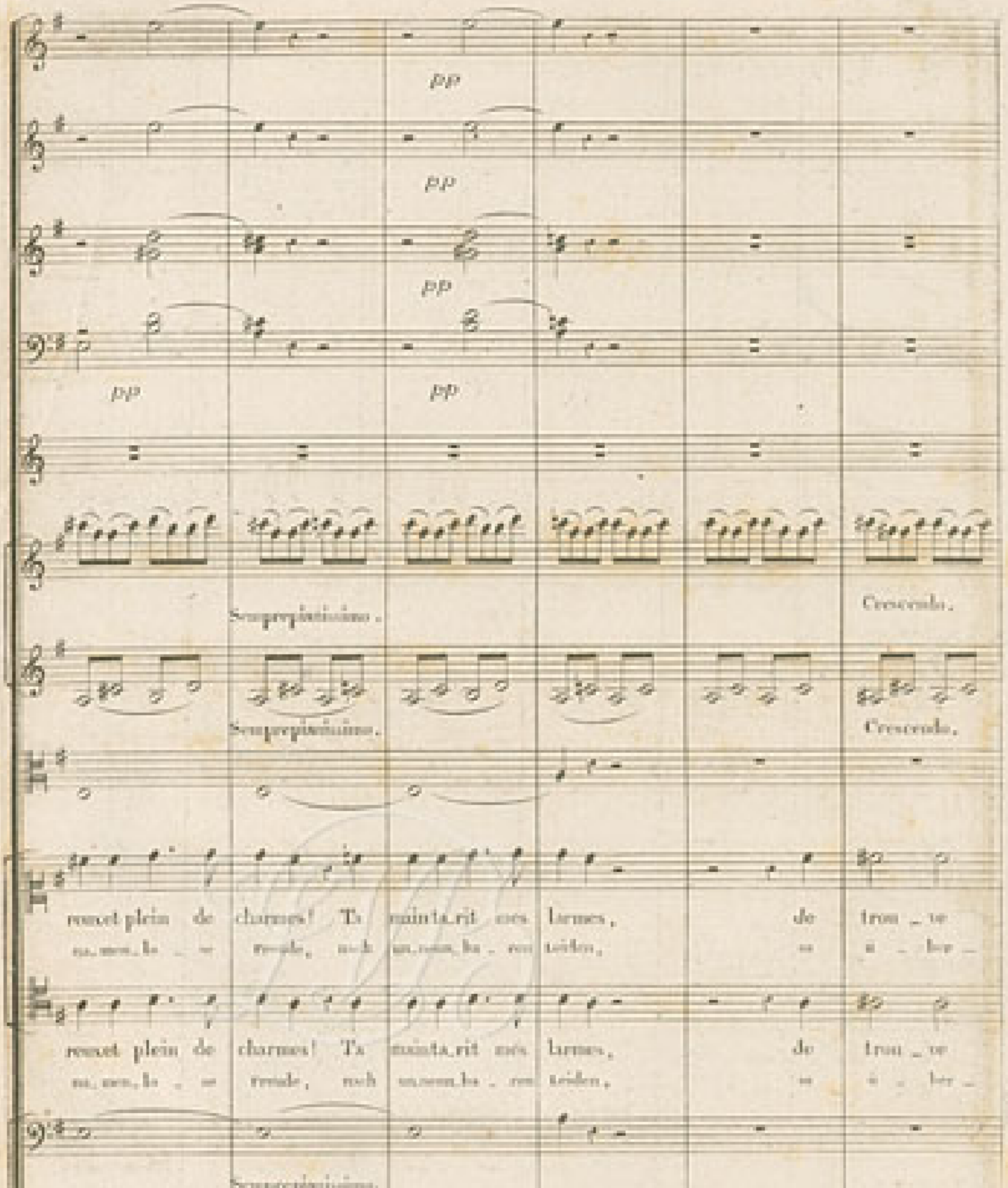

p
p
p
fp
fp
san - - ce!
re - - men.
Hé - - las! dans
o nach dir
san - - ce,
bar - - men,
Hé - - las! dans ce fatal sé_jour,
o nach dir, nach Farbe_e tact:
Hé - - las! dans
o nach dir
fp

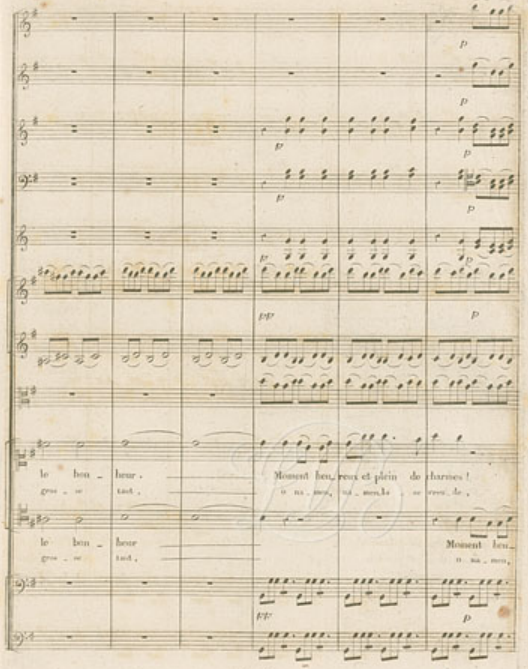

p
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
ce fa_tal sé _ jour, de sens le prix de ton a _ mour.
statt für die_se Stadt: mein Herz, mein Weib an mei_ner Brust:
ce fa_tal sé _ jour, de sens le prix de ton a _
statt für die_se Stadt: mein Weib, mein Weib an mei_ner
p
Cresc.

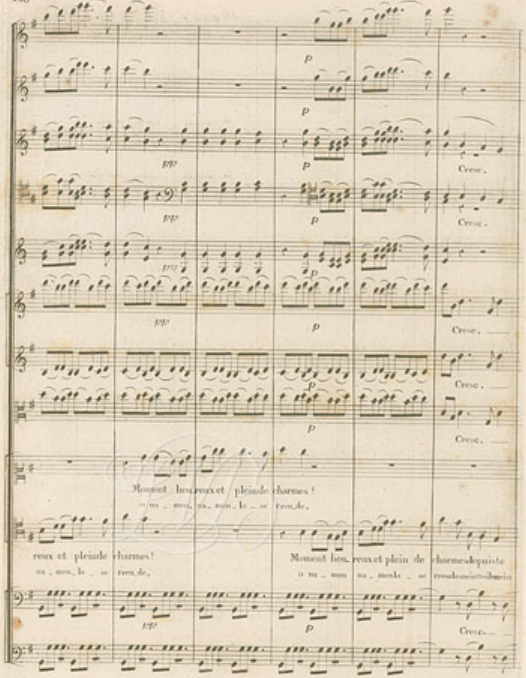

pp
pp
Cresc.
pp
Cresc.
pp
Cresc.
pp
p
pp
p
pp
p
je sens le prix de ton a - mour. C'est
so mei - ner Brust, so mei, ner Brust, ich
mour je sens le prix le ton a - mour, C'est toi,
Brust: so mei - ner Brust: so mei - ner Brust, du bist,
pp
p

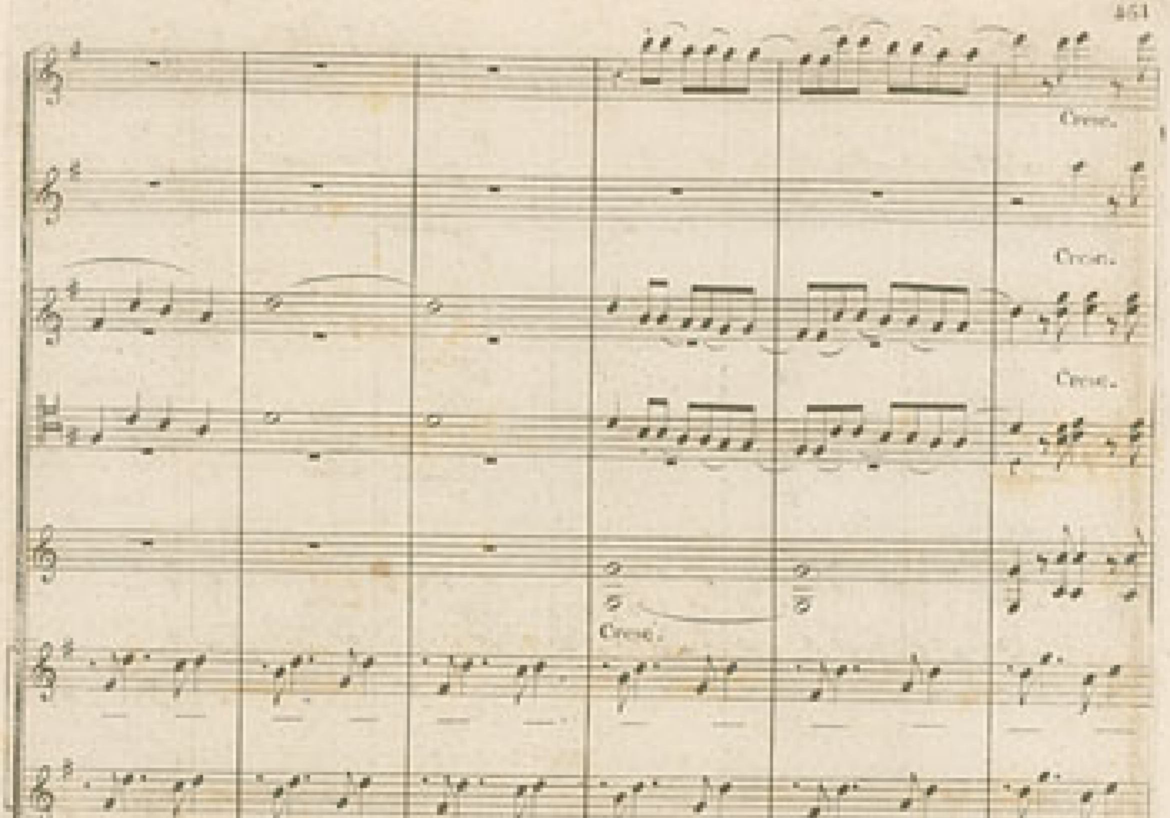

moi,
bin,
C'est toi,
du bist
Toi
o
Toi que moncoeur a - do - re,
o himmlisches Ent - zücken!
C'est moi
ich bin!
que moncoeur a - - do - re,
himm - lisches Ent - - zücken!
Fer - di - nand!
El - li - no - re!
chère El - li - no - re!
Fer -
p

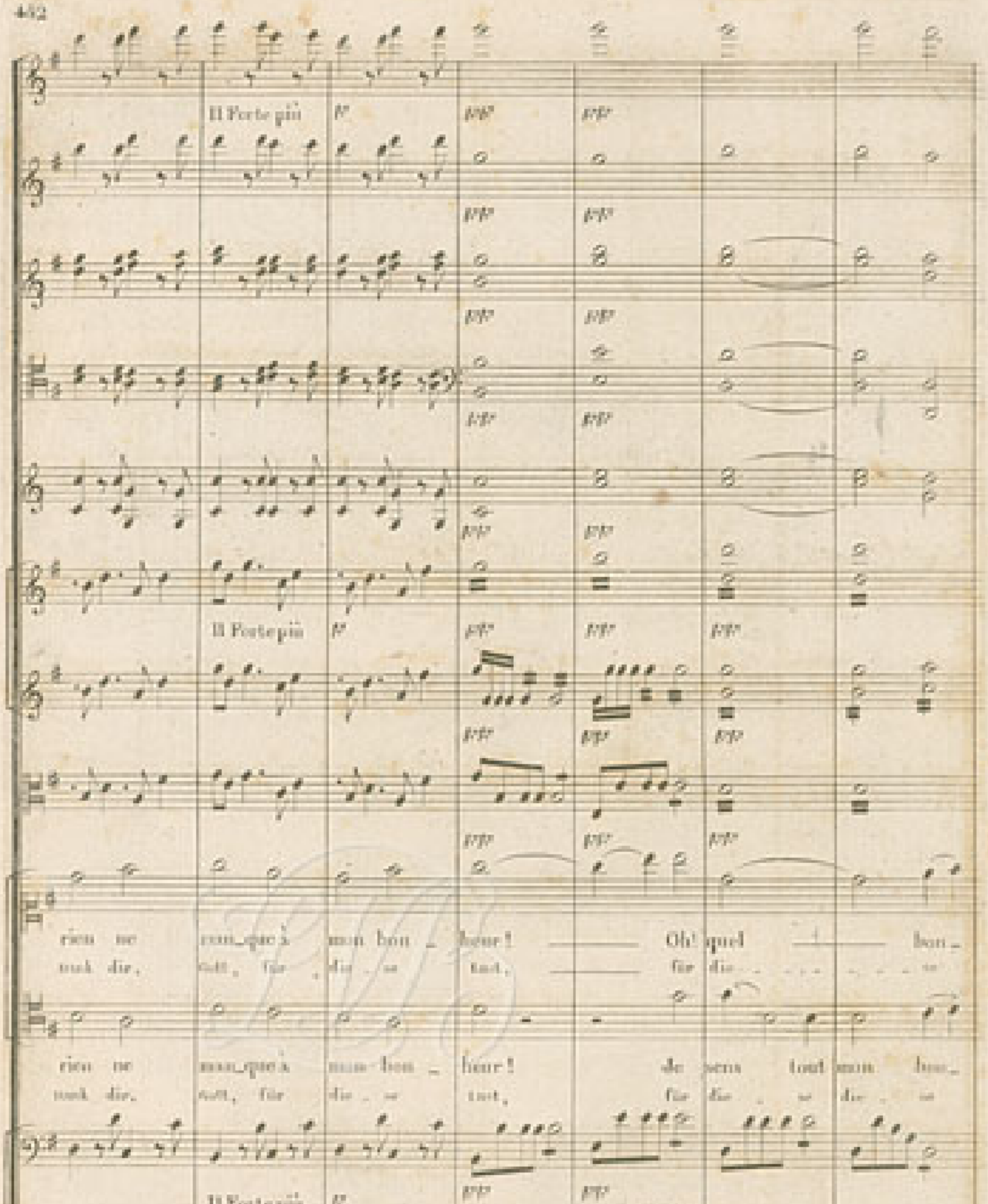

pp
pp
pp
pp
pp
pp
p
Dim.
pp
pp
pp
p
Dim.
pp
pp
pp
di_nand, C'est bien lui.
Mo_ment heu_
na_men,
Mo_ment heu_
na_men,
p
p
Dim.
pp

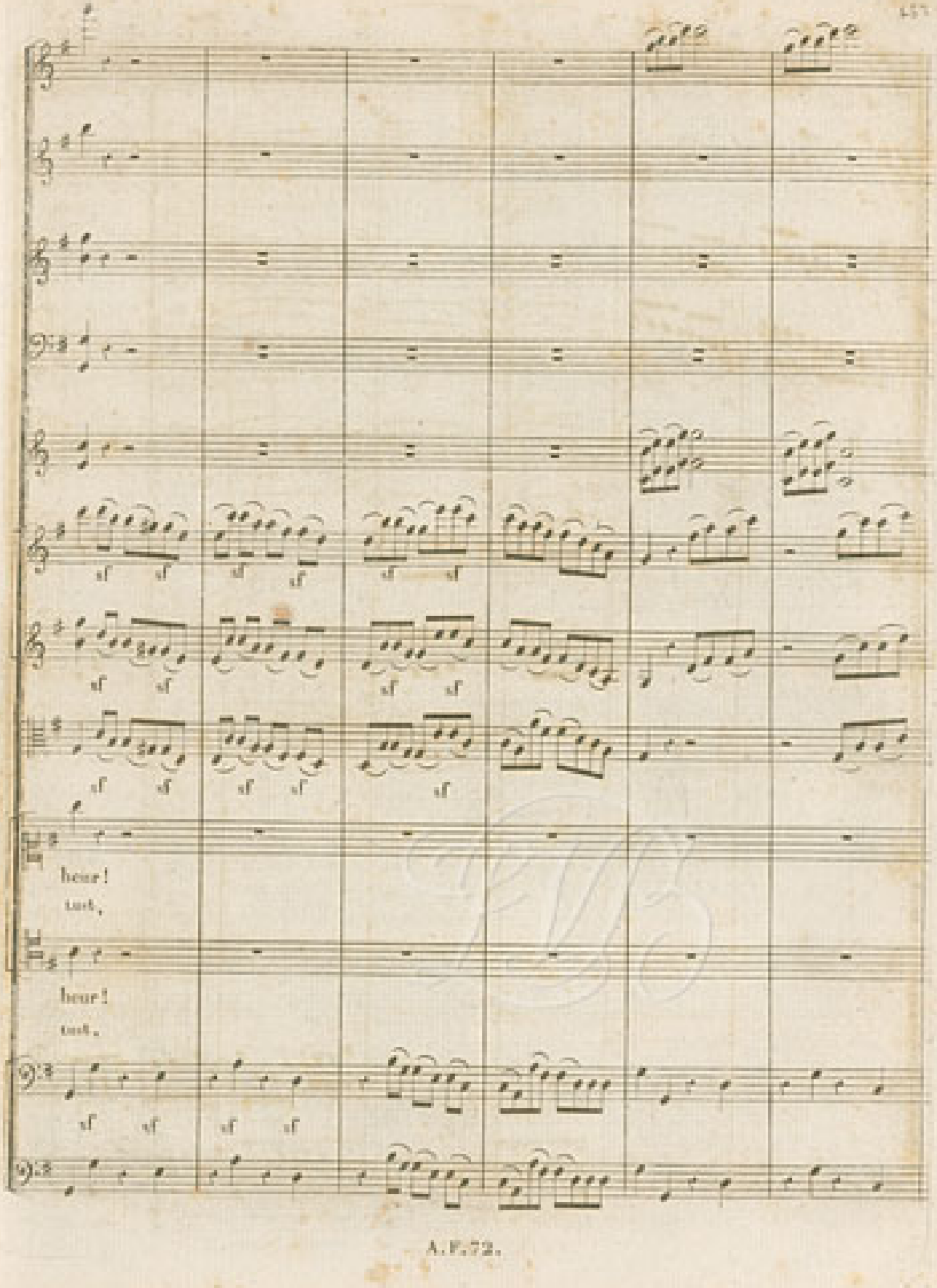

pp
pp
pp
pp
pp
Sempre pianissimo.
Crescendo.
Sempre pianissimo.
Crescendo.
ruisseau plein de charmes! Tu mainta_rit mes larmes, de trou _ ve
Freude, nach unnenn_ba _ ren Leiden,
ruisseau plein de charmes! Tu mainta_rit mes larmes, de trou _ ve
Freude, nach unnenn_ba _ ren Leiden,
Sempre pianissimo.

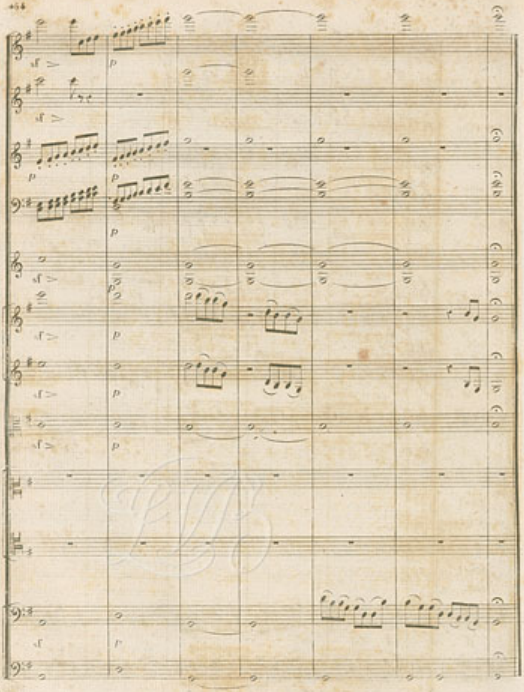

p
p
p
p
p
p
pp
p
le bon heur.
gros ne tant,
Moment heu reux et plein de charmes!
o ma mie, ma mie, le ne reve de
le bon heur
gros ne tant,
Moment heu
o ma mie,
pp
p


p
pp
Cresc.
Moment heureux et pleinde charmes!
o ma_ mon, ma_ mon, le_ ur rem_de,
reux et pleinde charmes!
ma_ mon, le_ ur rem_de,
Moment heu_ reux et plein de charmes delquiste
o ma_ mon ma_ mon le_ ur remdeamiet charmes

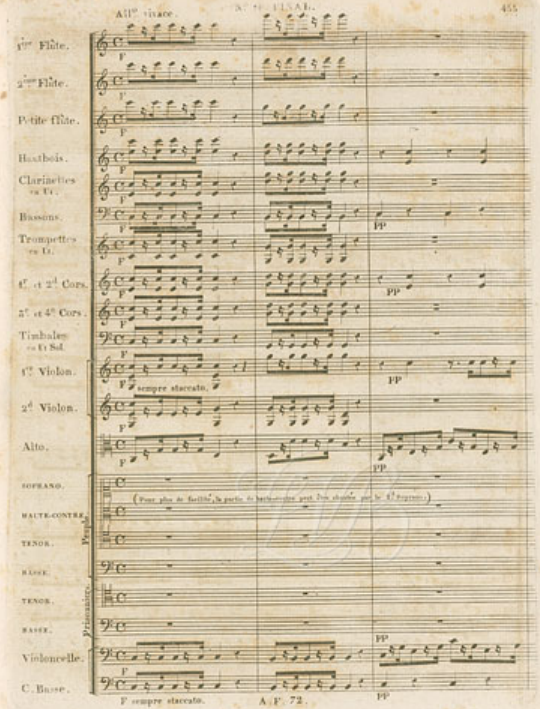

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
de puis te presser sur mon cœur, Ah!
du wie der mein, an meiner traut, o
presser sur mon cœur,
Weib an mei, an traut,
de puis te presser sur mon cœur, Ah!
du wie der mein, an mei ner traut, o

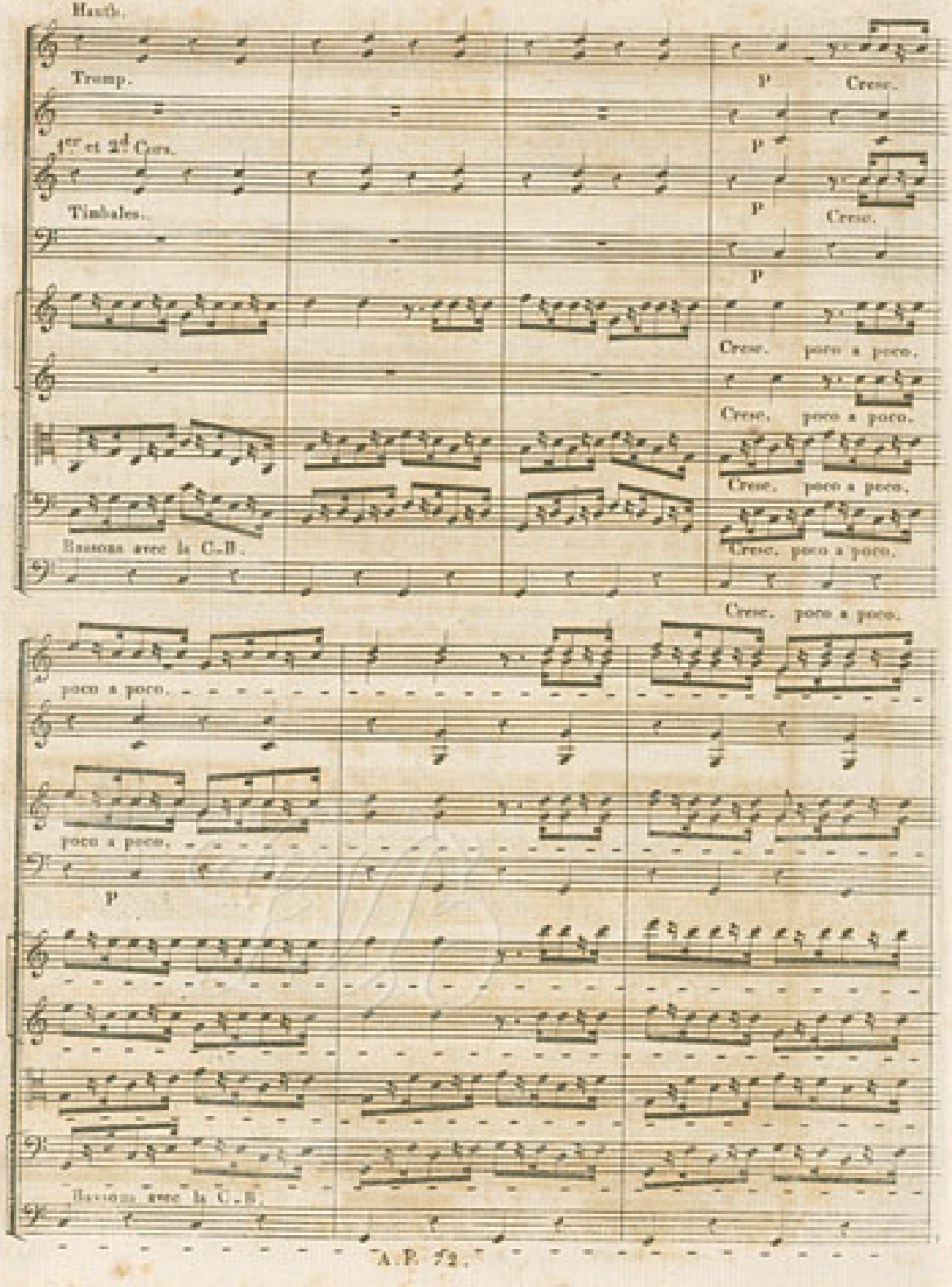

Il Forte più
ff
ppp
Il Forte più
ff
ppp
rien ne con_que à mon bon _ heur! Oh! quel bon_
nach dir, Gott, für die _ se tat, für die _ _ se
rien ne mon_que à mon bon _ heur! Je sens tout mon bon_
nach dir, Gott, für die _ se tat, für die _ se die _ se
Il Forte più
ff
ppp

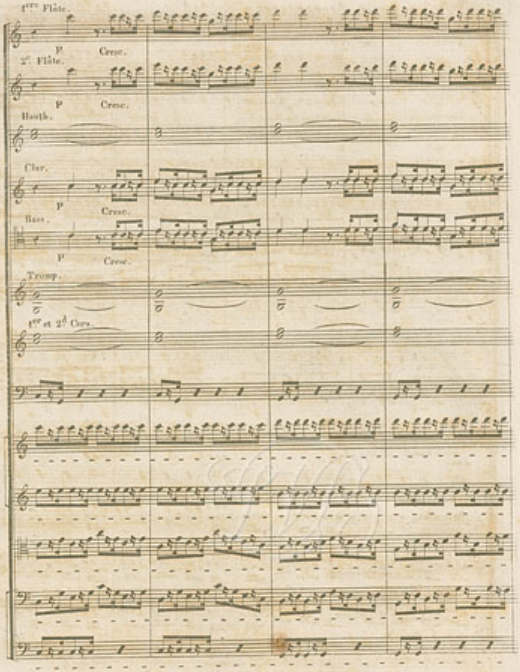

sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
heur!
tout,
heur!
tout.
sf
sf
sf
sf

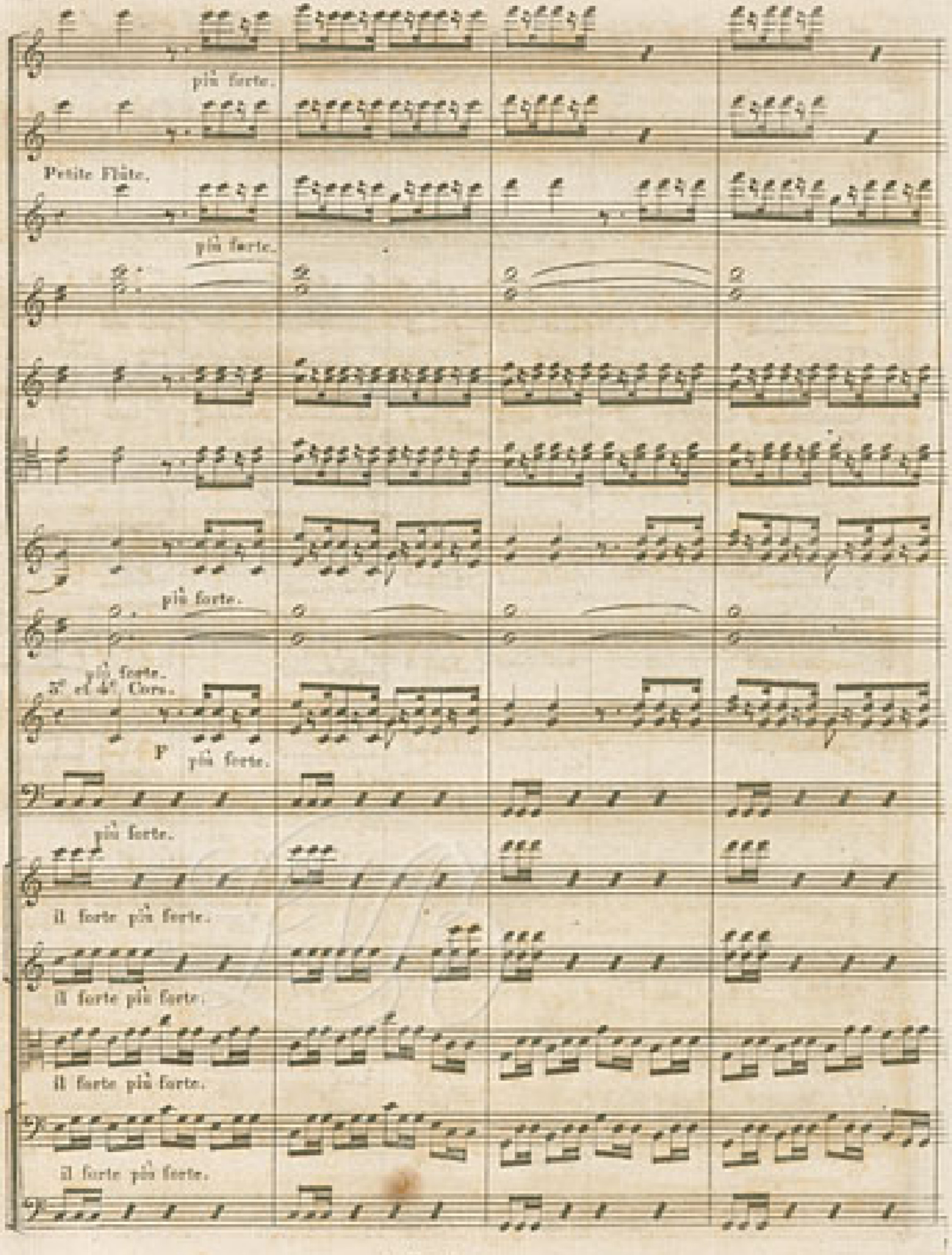

sf
p
sf
p
p
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p

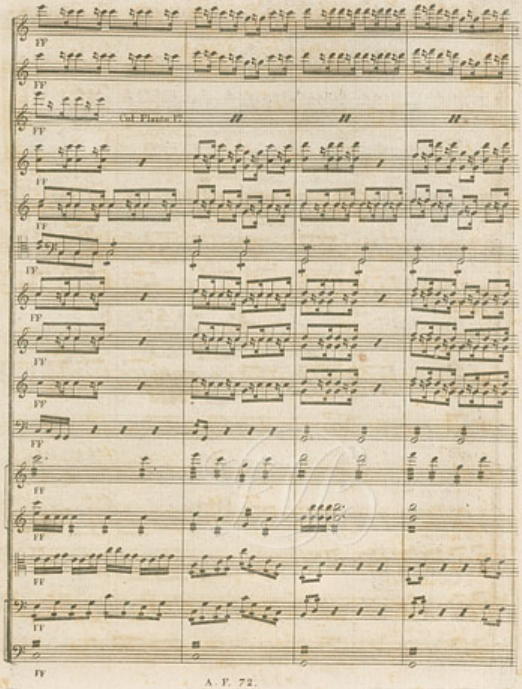
N° 16 FINAL.

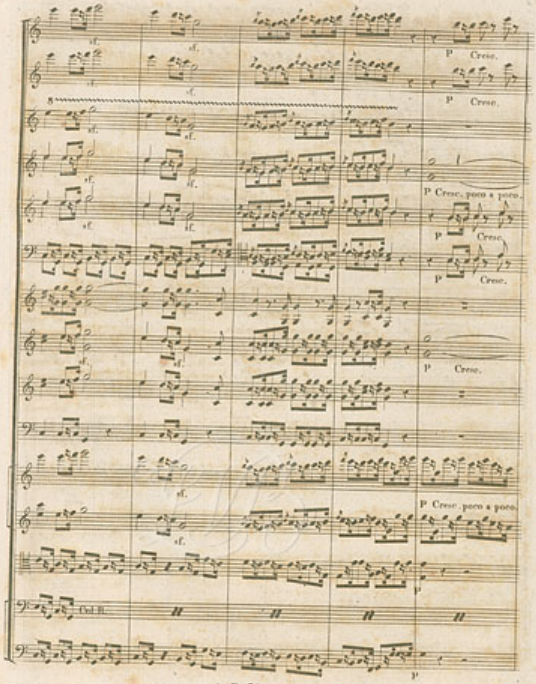

All° vivace.
1ère Flûte.
2ème Flûte.
Petite flûte.
Hautbois.
Clarinettes en Ut.
Bassons.
Trompettes en Ut.
1r. et 2d. Cors.
3e. et 4e. Cors.
Timbales en Ut Sol.
1r. Violon.
2d. Violon.
Alto.
SOPRANO.
HAUTE-CONTRE.
TENOR.
BASSE.
Peuple.
TENOR.
BASSE.
Prisonniers.
Violoncelle.
C. Basse.
F
PP
sempre staccato.
(Pour plus de facilité, la partie de haute-contre peut être chantée par le 2d Soprano.)
F sempre staccato.

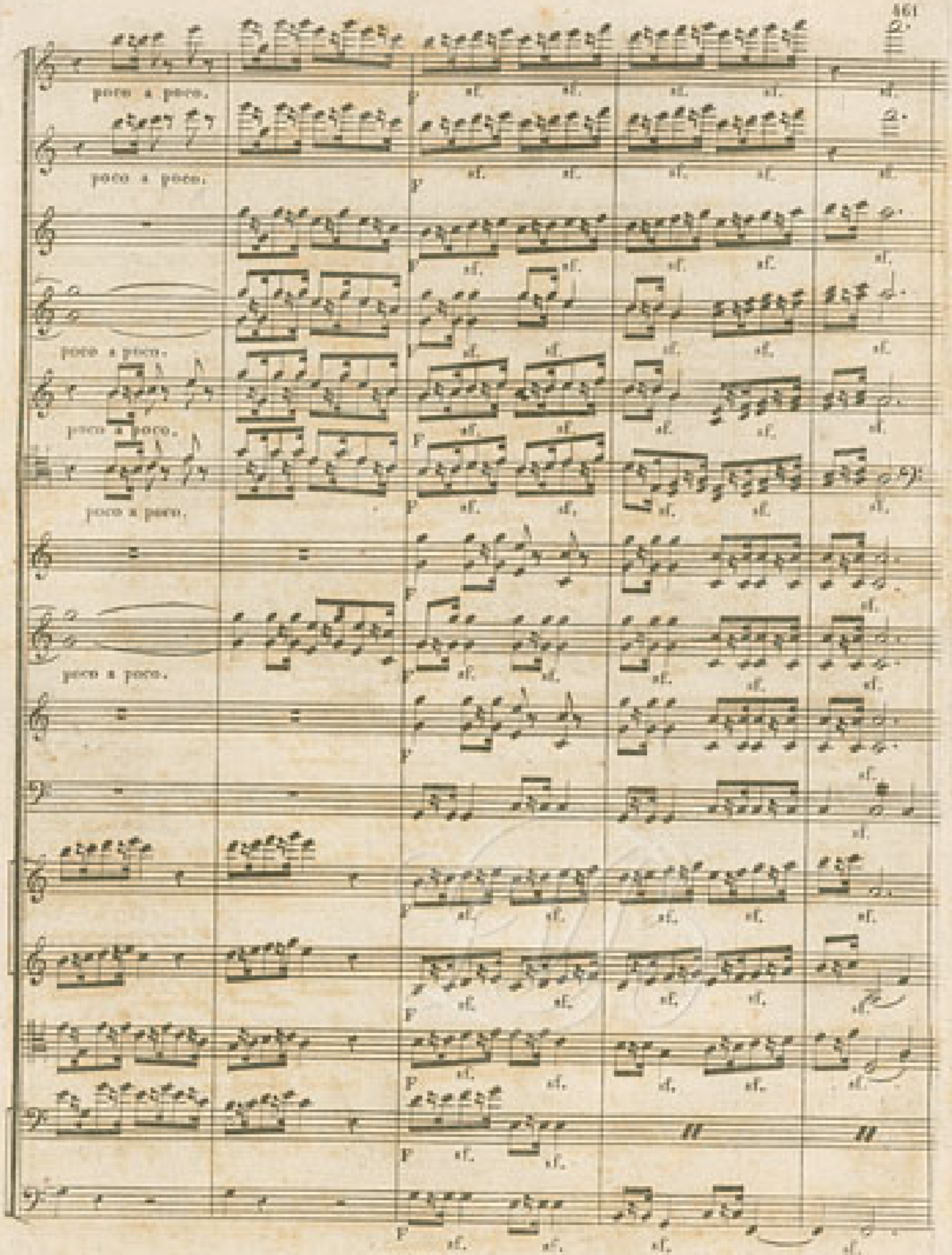

Hautb.
Tromp.
p
Cresc.
1er et 2d Cors.
p
p
Cresc.
Timbales.
p
Cresc. poco a poco.
Cresc. poco a poco.
Cresc. poco a poco.
Bassons avec la C.B.
Cresc. poco a poco.
Cresc. poco a poco.
poco a poco.
poco a poco.
p
Bassons avec la C.B.

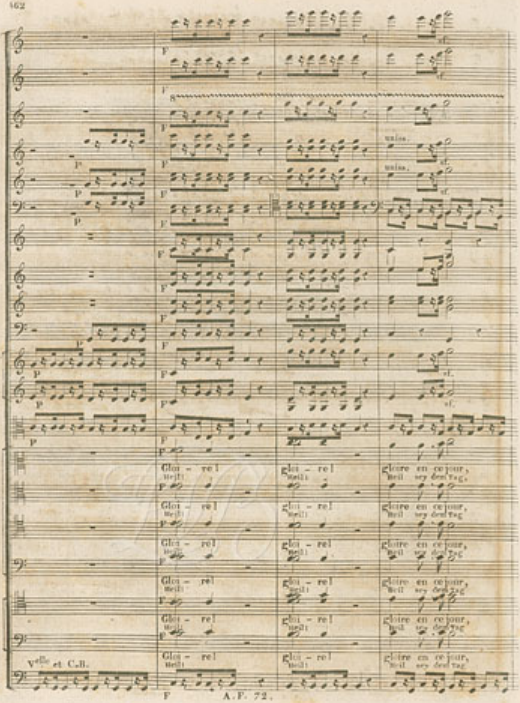

1re Flûte.
P
Cresc.
2e. Flûte.
P
Cresc.
Hautb.
Clar.
P
Cresc.
Bass.
P
Cresc.
Tromp.
1er et 2d Cors.

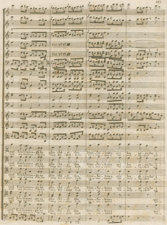

più forte.
Petite Flûte.
più forte.
più forte.
più forte.
3e et 4e Cors.
F
più forte.
più forte.
il forte più forte.
il forte più forte.
il forte più forte.
il forte più forte.

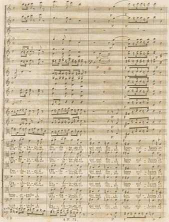

FF
FF
Col Flauto I°
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF

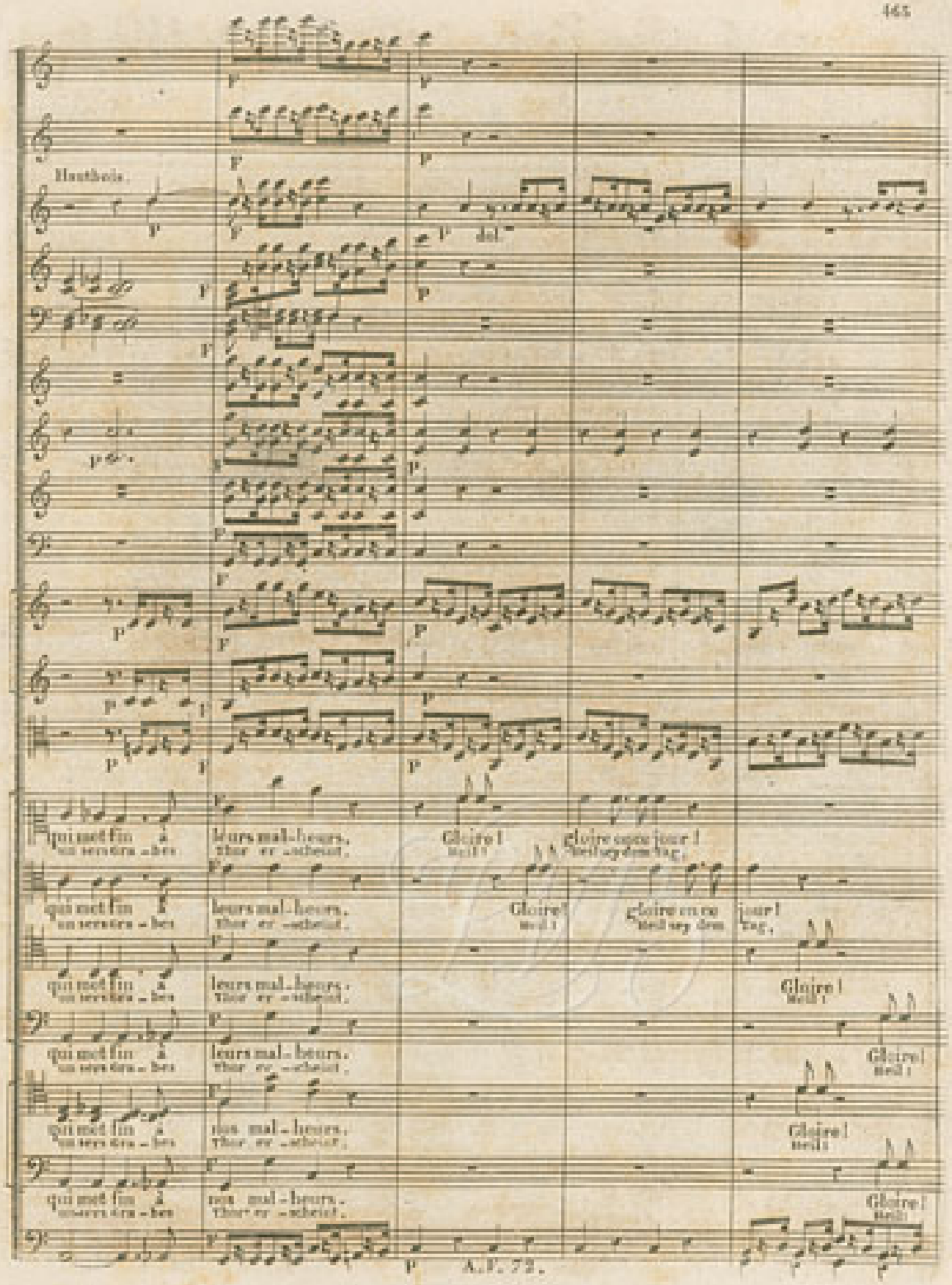

sf.
sf.
P Cresc.
sf.
sf.
P Cresc.
8
sf.
sf.
sf.
sf.
P Cresc. poco a poco.
sf.
sf.
P Cresc.
P Cresc.
sf.
P Cresc.
sf.
P Cresc. poco a poco.
sf.
P
Vcl. B.
P

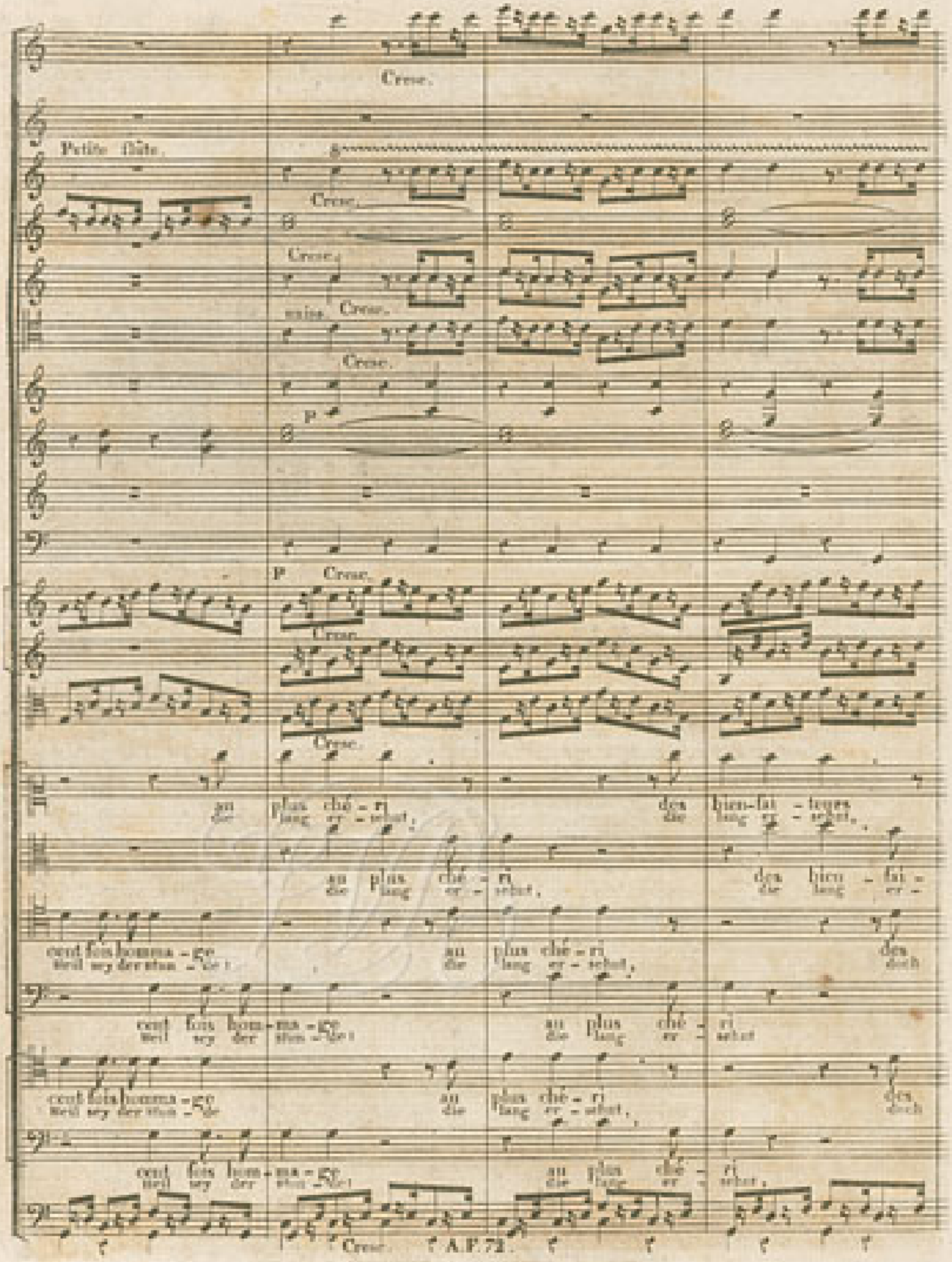

poco a poco.
p
sf.
poco a poco.
p
sf.
poco a poco.
p
sf.
poco a poco.
p
sf.
poco a poco.
p
sf.
poco a poco.
p
sf.
p
sf.
p
sf.
p
sf.
p
sf.
p
sf.
p
sf.
p
sf.


8
P
F
unis.
sf.
Gloi - re! Heil!
gloi - re! Heil!
gloire en ce jour, Heil sey dem Tag
Gloi - re! Heil!
gloi - re! Heil!
gloire en ce jour, Heil sey dem Tag
Gloi - re! Heil!
gloi - re! Heil!
gloire en ce jour, Heil sey dem Tag
Gloi - re! Heil!
gloi - re! Heil!
gloire en ce jour, Heil sey dem Tag
Gloi - re! Heil!
gloi - re! Heil!
gloire en ce jour, Heil sey dem Tag
Gloi - re! Heil!
gloi - re! Heil!
gloire en ce jour, Heil sey dem Tag
Velles et C.B.


8
Col V.ni 1.i
Col V.ni 1.i
unis.
cent fois homma-ge au plus ché-ri des bien-fai-teurs qui les ar-rache à
heil sey derselben - de die lang ers-ehnt doch un-ver-meint Ge-rech-tig-keit mit
cent fois homma-ge au plus ché-ri des bien-fai-teurs qui les ar-rache à
heil sey derselben - de die lang ers-ehnt doch un-ver-meint Ge-rech-tig-keit mit
cent fois homma-ge au plus ché-ri des bien-fai-teurs qui les ar-rache à
heil sey derselben - de die lang ers-ehnt doch un-ver-meint Ge-rech-tig-keit mit
cent fois homma-ge au plus ché-ri des bien-fai-teurs qui les ar-rache à
heil sey derselben - de die lang ers-ehnt doch un-ver-meint Ge-rech-tig-keit mit
cent fois homma-ge au plus ché-ri des bien-fai-teurs qui
heil sey derselben - de die lang ers-ehnt doch un-ver-meint Ge-
cent fois homma-ge au plus ché-ri des bien-fai-teurs qui
heil sey derselben - de die lang ers-ehnt doch un-ver-meint Ge-


l'es - cla - va - ge à
l'es - cla - va - ge et
qui met fin à
leurs mal - heurs et
nous ar - rache à
Velle
C B
P
F


Hautbois.
p
f
dol.
qui met fin à
leurs mal-heurs,
Thor er -schleicht,
Gloire!
Heil!
gloire en ce jour!
Heil sey dem Tag,
qui met fin à
leurs mal-heurs,
Thor er -schleicht,
Gloire!
Heil!
gloire en ce jour!
Heil sey dem Tag,
qui met fin à
leurs mal-heurs,
Thor er -schleicht,
Gloire!
Heil!
qui met fin à
leurs mal-heurs,
Thor er -schleicht,
Gloire!
Heil!
qui met fin à
nos mal-heurs,
Thor er -schleicht,
Gloire!
Heil!
qui met fin à
nos mal-heurs,
Thor er -schleicht,
Gloire!
Heil!


Cresc.
Petite flûte.
Cresc.
Cresc.
unis. Cresc.
Cresc.
p
P Cresc.
Cresc.
Cresc.
au plus ché - ri des bien-fai - teurs
die lang er - sehnt, die lang er - sehnt,
au plus ché - ri des bien - fai -
die lang er - sehnt, die lang er -
cent fois homma - ge au plus ché - ri des
weil sey der Stun - de! die lang er - sehnt, doch
cent fois hom - ma - ge au plus ché - ri
weil sey der Stun - de! die lang er - sehnt
cent fois homma - ge au plus ché - ri des
weil sey der Stun - de die lang er - sehnt, doch
cent fois hom - ma - ge au plus ché - ri
weil sey der Stun - de! die lang er - sehnt,
Cresc.

des bienfai - teurs qui
doch sower - meist

leurs qui les ar - rache à les ch - ta - ge qui
ver - meint ce recht - tigkeit mit mild im Mun - de meint mild im Mun - de ce -

bien - fai - teurs des bien - fai - teurs qui les ar - ra - che à les ch - ta - ge qui
un - ver - meint ce recht - tigkeit mit mild im Mun - de meint mild im Mun - de ce -

des bien — fai - teurs des bien - fai - teurs qui
un ce recht - tigkeit mit ce - recht - tigkeit mit

bien - fai - teurs des bien - fai - teurs qui les ar - ra - che à les ch - ta - ge qui
un - ver - meint ce recht - tigkeit mit mild im Mun - de meint mild im Mun - de ce -

des bien - fai - teurs des bien - fai - teurs qui
un - ver - meint ce recht - tigkeit mit ce - recht - tigkeit mit

les ar-rache à les-cla-va-ge à les-cla-va-ge et met un terme à
rech-tig-keit mit mild im-mun-dem mild im-mun-der un-sern Ge-ben

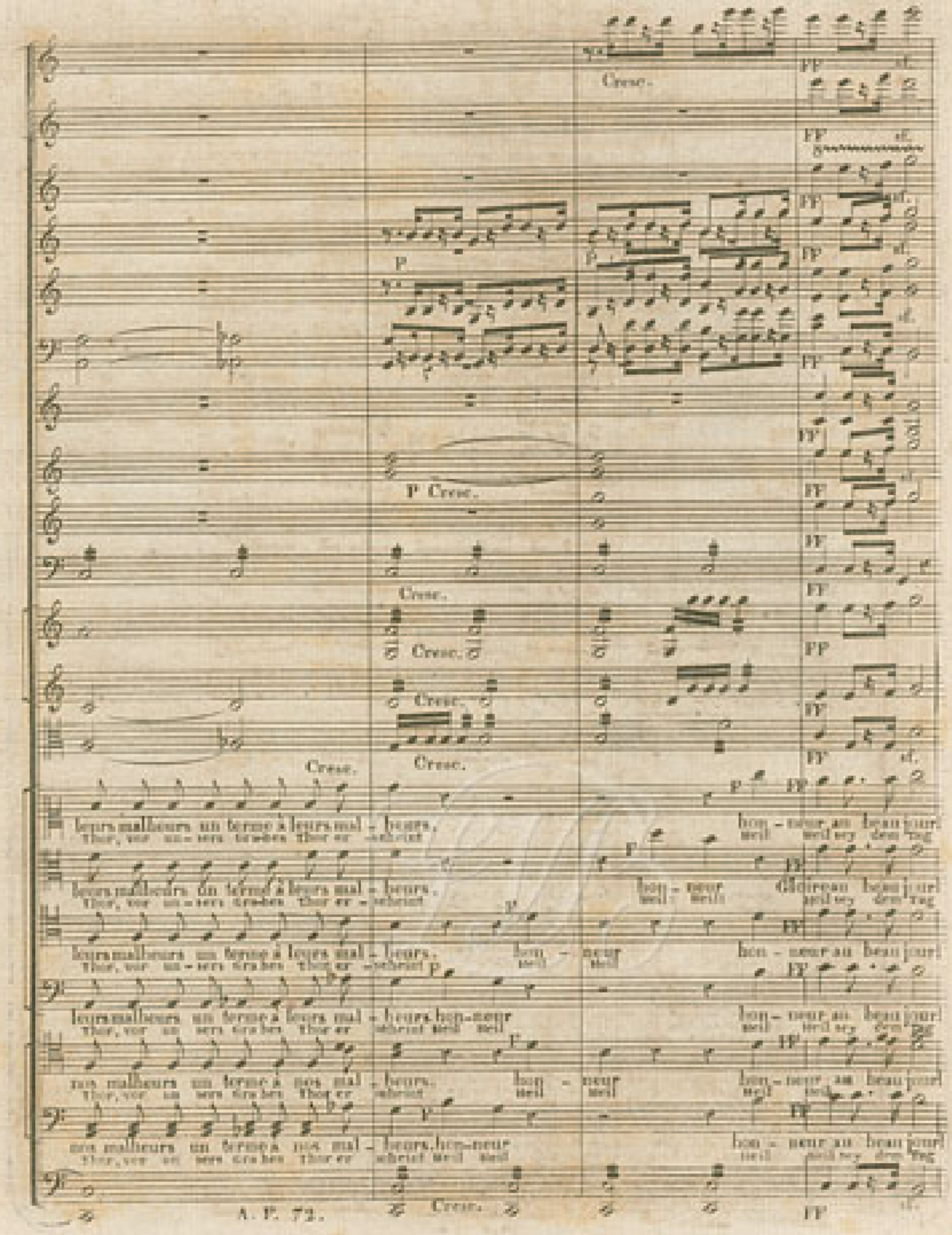
les ar-rache à les-cla-va-ge à les-cla-va-ge P et met un terme à
rech-tig-keit mit mild im-mun-dem mild im-mun-der un-sern Ge-ben

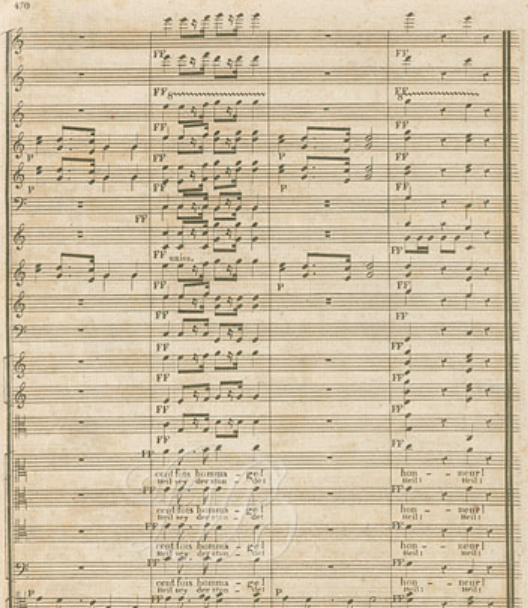
les ar-rache à les-cla-va-ge à les-cla-va-ge P et met un terme à
rech-tig-keit mit mild im-mun-dem mild im-mun-der un-sern Ge-ben

les ar-ra-che à les-cla-va-ge à les-cla-va-ge P et met un terme à
rech-tig-keit mit mild im-mun-dem mild im-mun-der un-sern Ge-ben

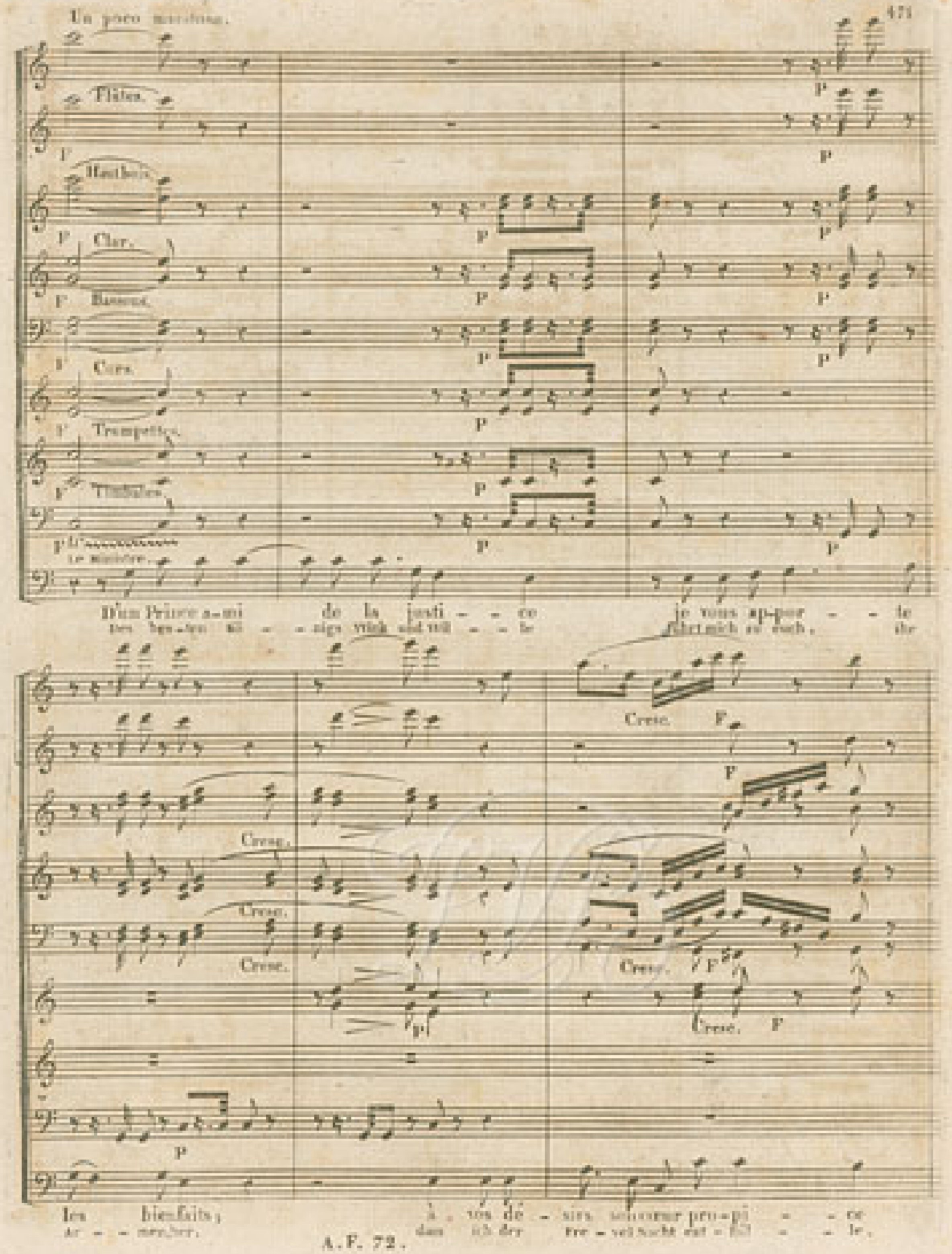
nous ar-rache à les-cla-va-ge à les-cla-va-ge et met un terme à
rech-tig-keit mit mild im-mun-dem mild im-mun-der un-sern Ge-ben

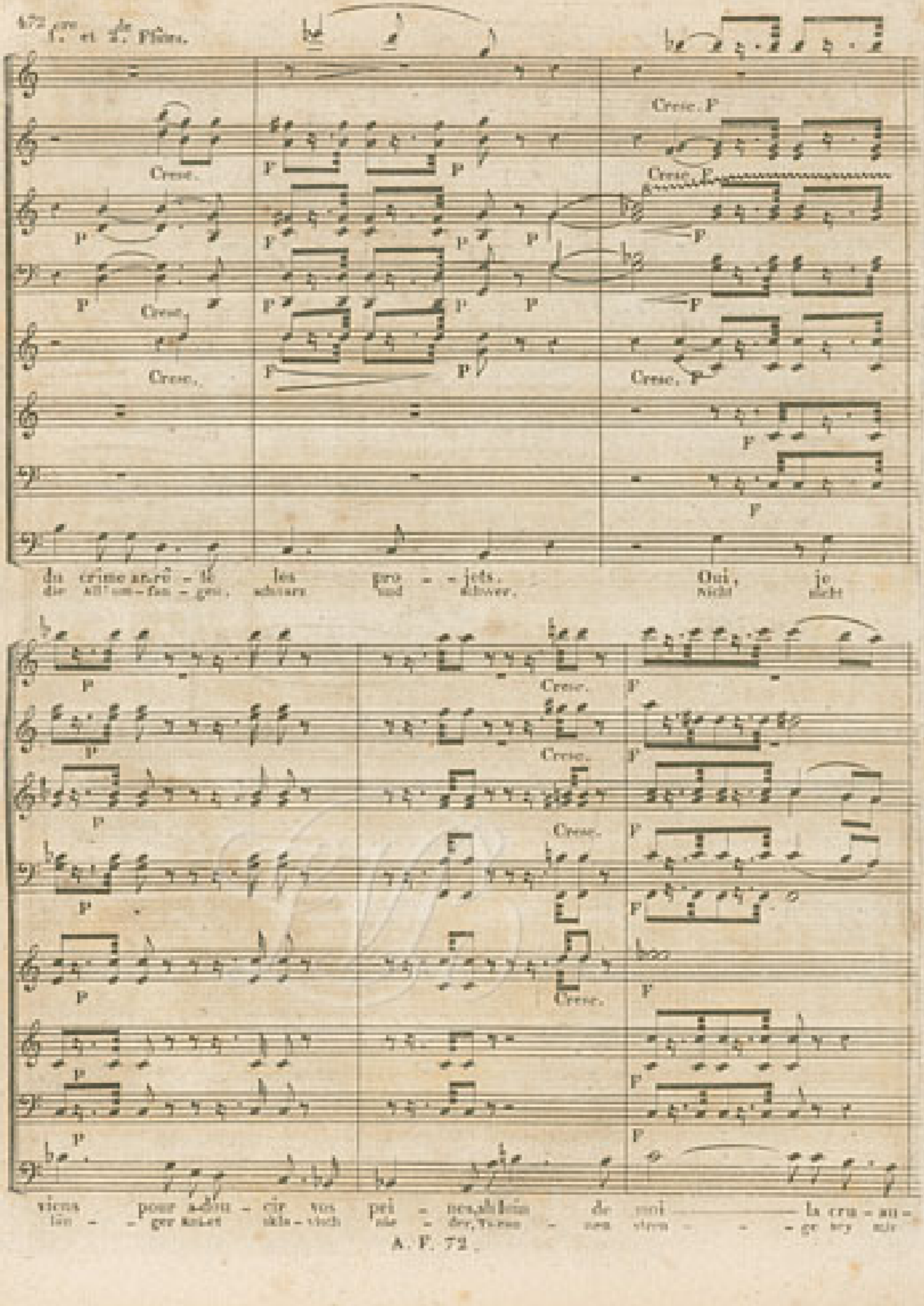
nous ar-ra-che à les-cla-va-ge à les-cla-va-ge P et met un terme à
rech-tig-keit mit mild im-mun-dem mild im-mun-der un-sern Ge-ben

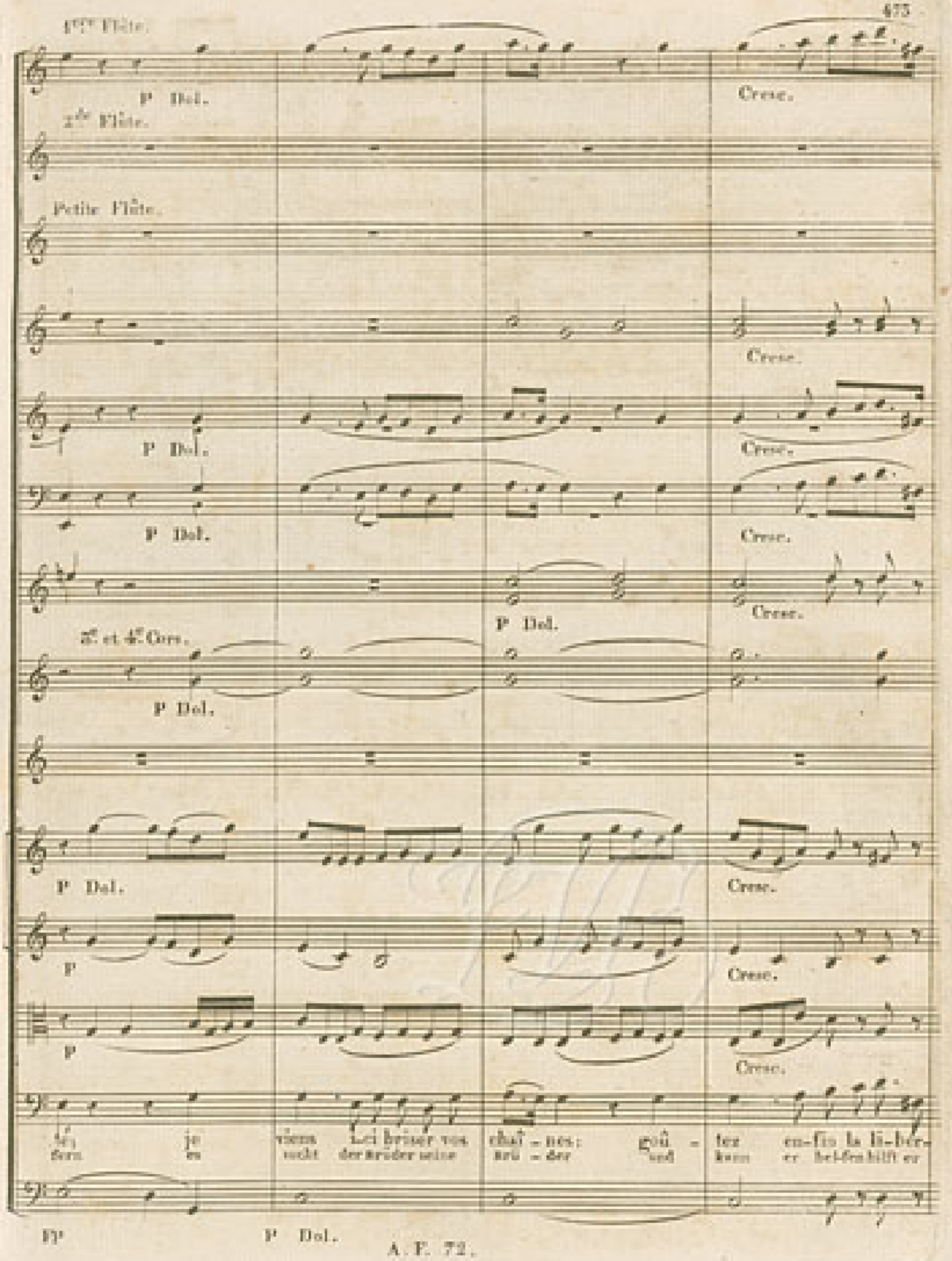

Cresc.
FF
sf.
P
P Cresc.
Cresc.
leurs malheurs un terme à leurs mal - heurs, hon - neur au beau jour!
Ihr, vor un-sern Gra-ben Ihr er-scheint Heil Heil sey dem Tag
leurs malheurs un terme à leurs mal - heurs, hon - neur Gloire au beau jour!
Ihr, vor un-sern Gra-ben Ihr er-scheint Heil: Heil Heil sey dem Tag
leurs malheurs un terme à leurs mal - heurs, hon - neur hon - neur au beau jour
Ihr, vor un-sern Gra-ben Ihr er-scheint Heil Heil
leurs malheurs un terme à leurs mal - heurs, hon-neur hon - neur au beau jour
Ihr, vor un-sern Gra-ben Ihr er-scheint Heil Heil Heil Heil sey dem Tag
nos malheurs un terme à nos mal - heurs, hon - neur hon - neur au beau jour
Ihr, vor un-sern Gra-ben Ihr er-scheint Heil Heil Heil Heil sey dem Tag
nos malheurs un terme à nos mal - heurs, hon-neur hon - neur au beau jour
Ihr, vor un-sern Gra-ben Ihr er-scheint Heil Heil Heil Heil sey dem Tag


FF
P
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
hon - neur! heil!
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
hon - neur! heil!
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
hon - neur! heil!
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
hon - neur! heil!
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
gloire en ce jour! heil sey der tag!
hon - neur! heil!
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
cent fois homma - ge! heil sey der stun - de!
gloire en ce jour! heil sey der tag!
hon - neur! heil!

A. F. 72.


Un poco maestoso.
Flûtes.
Hautbois.
Clar.
Bassons.
Cors.
Trompettes.
Timbales.
Le Ministre.
D'un Prince a-mi de la justi - - ce je vous ap-por - - te
Des besten Kö - - nigs Wink und Wil - - le führt mich zu euch, die
Cresc.
les bienfaits; à vos dé - sirs toujours pro-pi - - ce
er - - innern, dass ich der Freundschaft erfül - - le,


1.re et 2.de Flûtes.
Cresc.
P
Cresc. F
Cresc.
du crime arrê - té les pro - - jets. Oui, je
die All'om-fan - gen, schwarz und schwer. Nicht nicht
viens pour adou - cir vos pei - nes,ah!loin de moi la cru - au -
lin - - ger ks... sklaviech sie - der, ... - nen ... - - ge ... mir


1re Flûte.
P Dol.
Cresc.
2de Flûte.
Petite Flûte.
Cresc.
P Dol.
Cresc.
P Dol.
Cresc.
Cresc.
P Dol.
3e. et 4e. Cors.
P Dol.
P Dol.
Cresc.
P
Cresc.
P
Cresc.
tés, je viens Lei briser vos chaî - nes: goû - tez en-fin la li-ber-
fern, es rückt der Brüder seine Brü - der und kann er helfen hilft er
Fp
P Dol.

Poco maestoso.

p F F

F gemäch

F F F

1º et 2º Cors.

Dol.

3º et 4º Cors. F

Tromp.

F FF

FP.

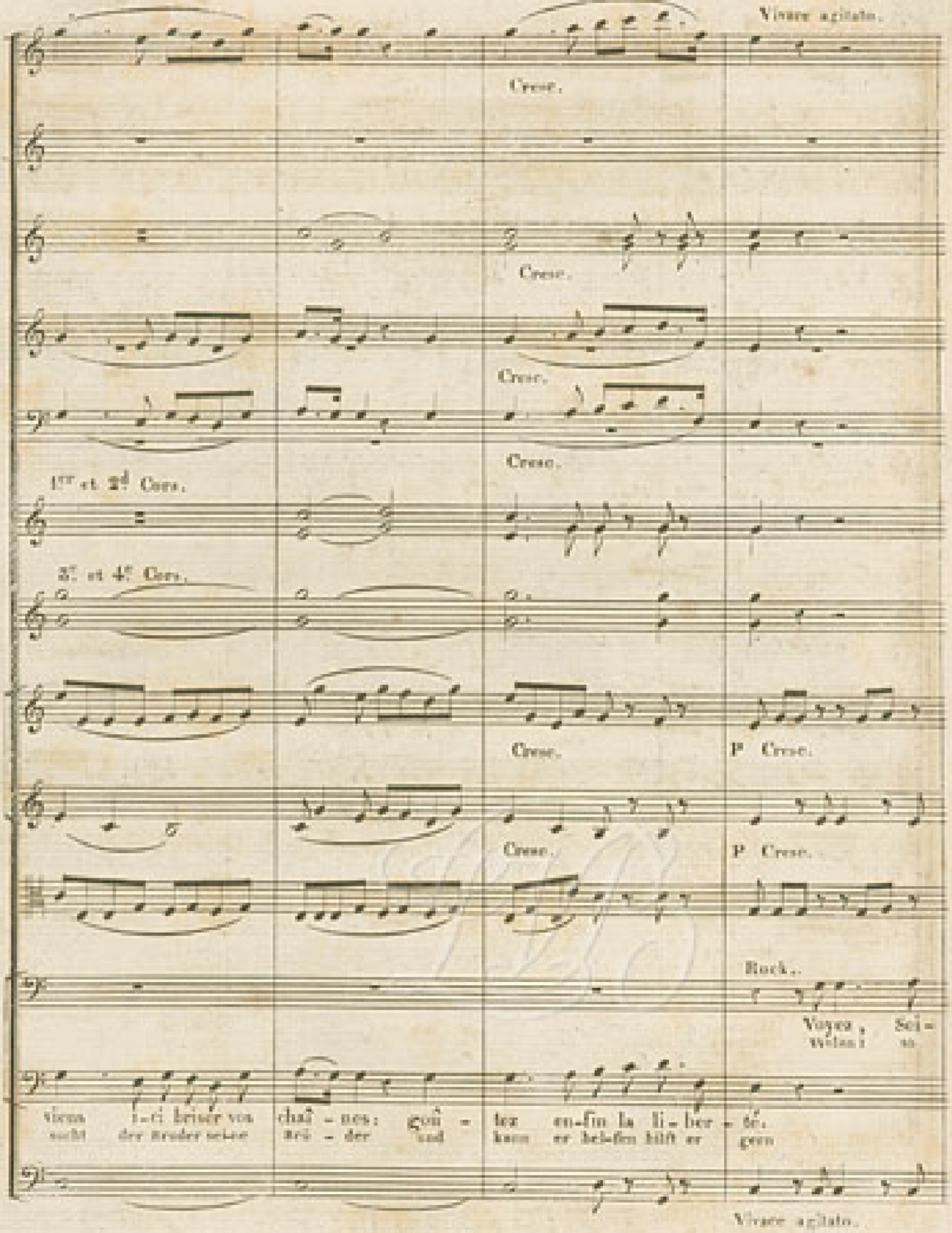
Honeur an Roll cent fois hom-ma-ge, hom - - neur!
neil sey dem Tag! Heil sey der stun-det Heil! Heil!

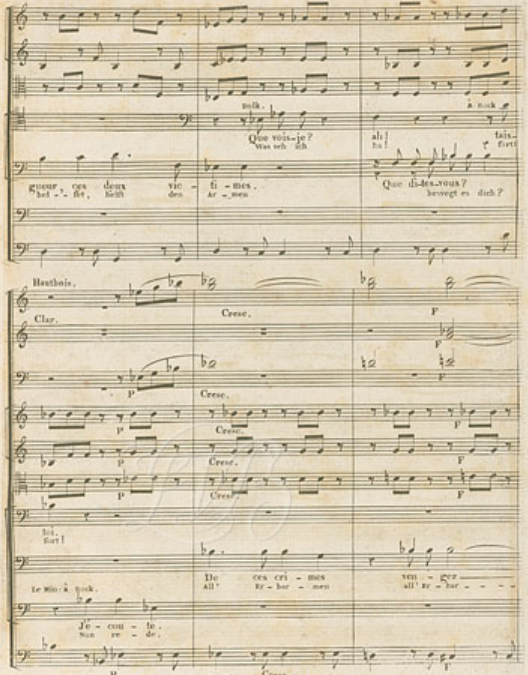
Honeur an Roll cent fois hom-ma-ge, hom - - neur!
neil sey dem Tag! Heil sey der stun-det Heil! Heil!

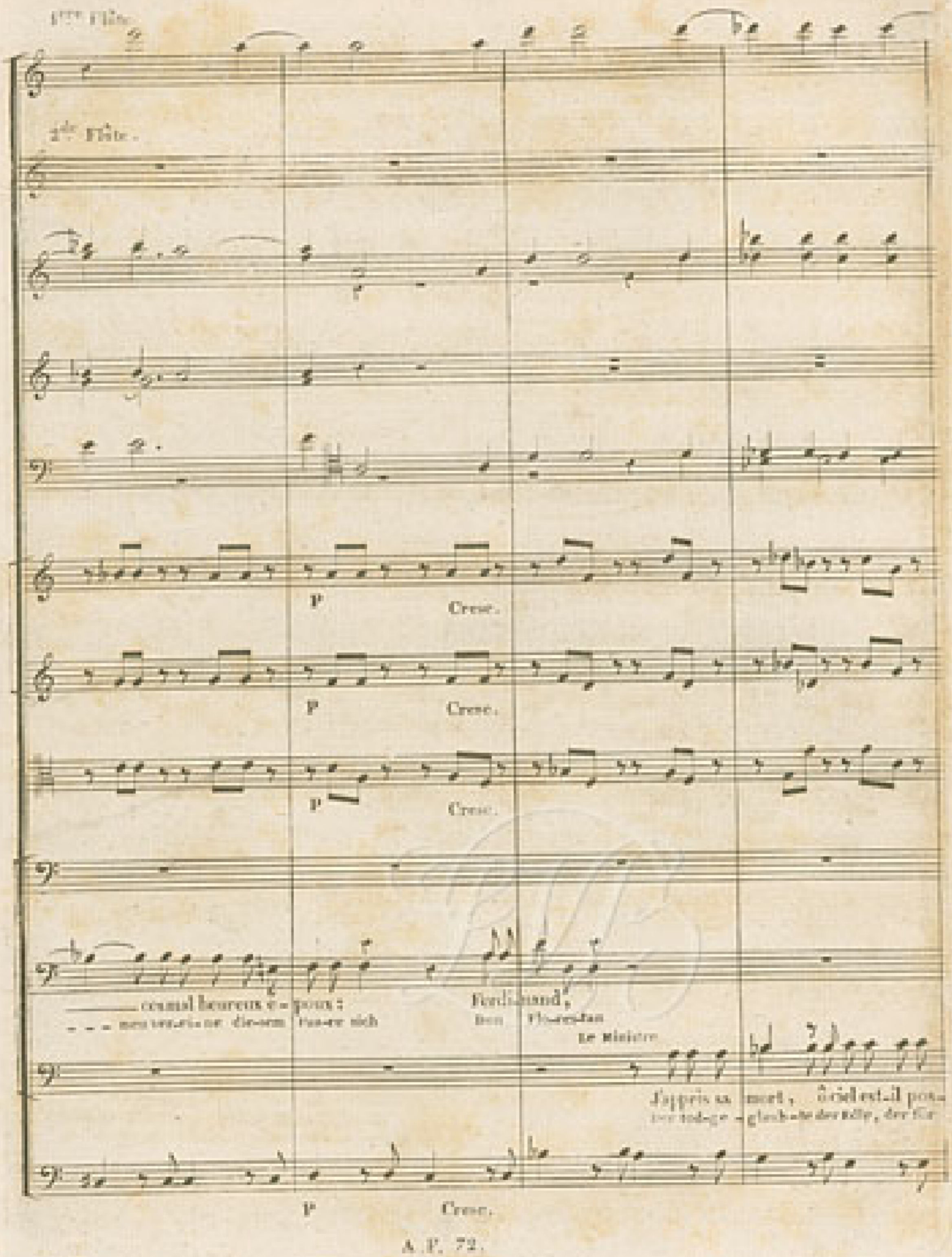
Honeur an Roll cent fois hom-ma-ge, hom - - neur!
neil sey dem Tag! Heil sey der stun-det Heil! Heil!

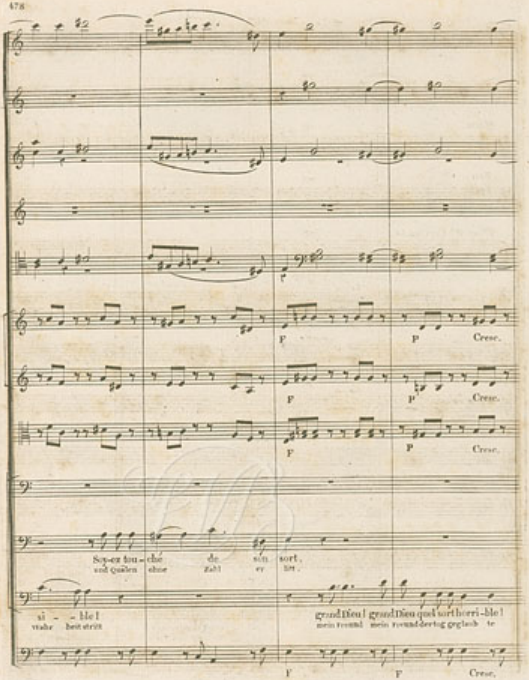
Honeur an Roll cent fois hom-ma-ge, hom - - neur!
neil sey dem Tag! Heil sey der stun-det Heil! Heil!

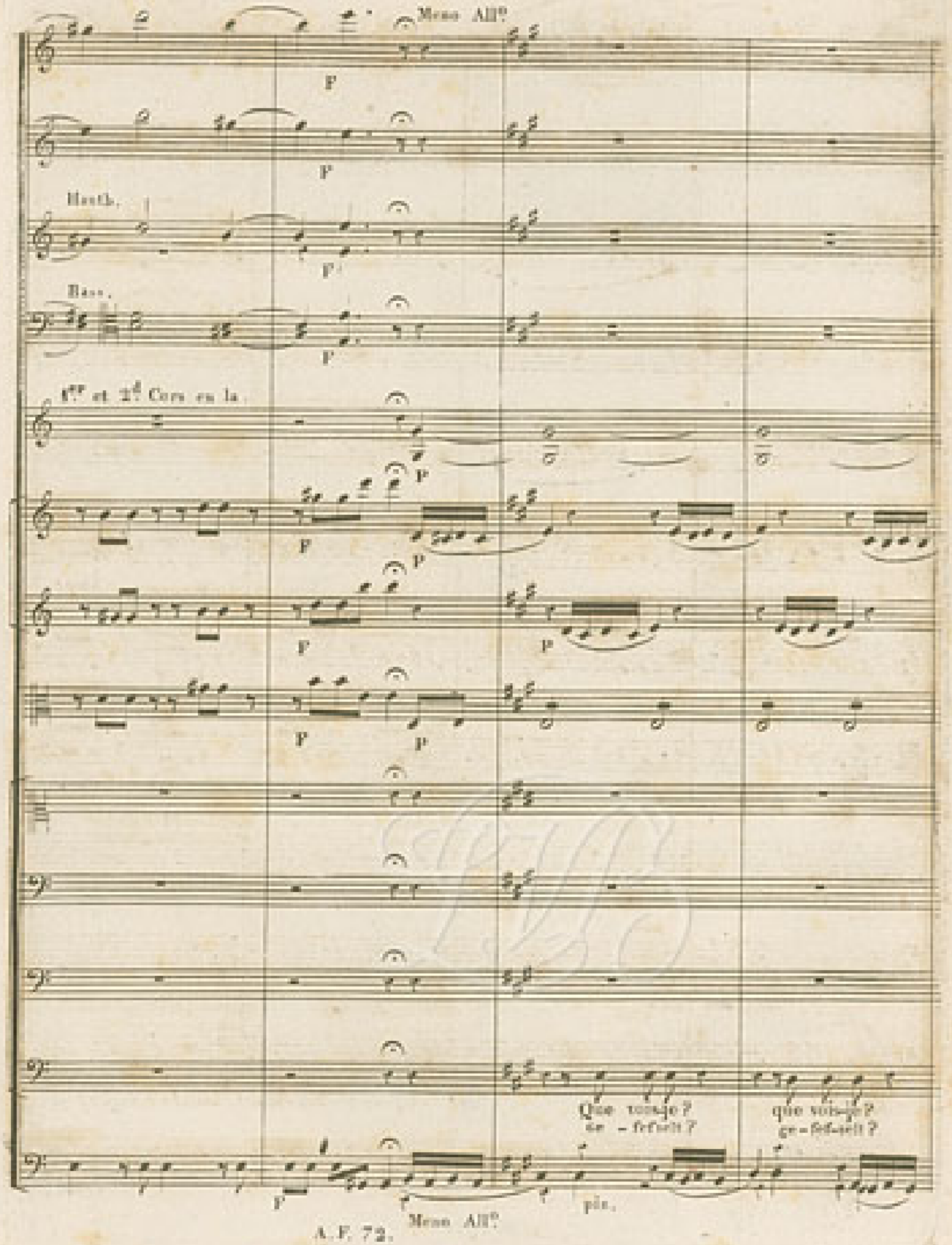
té. Je
gern ra

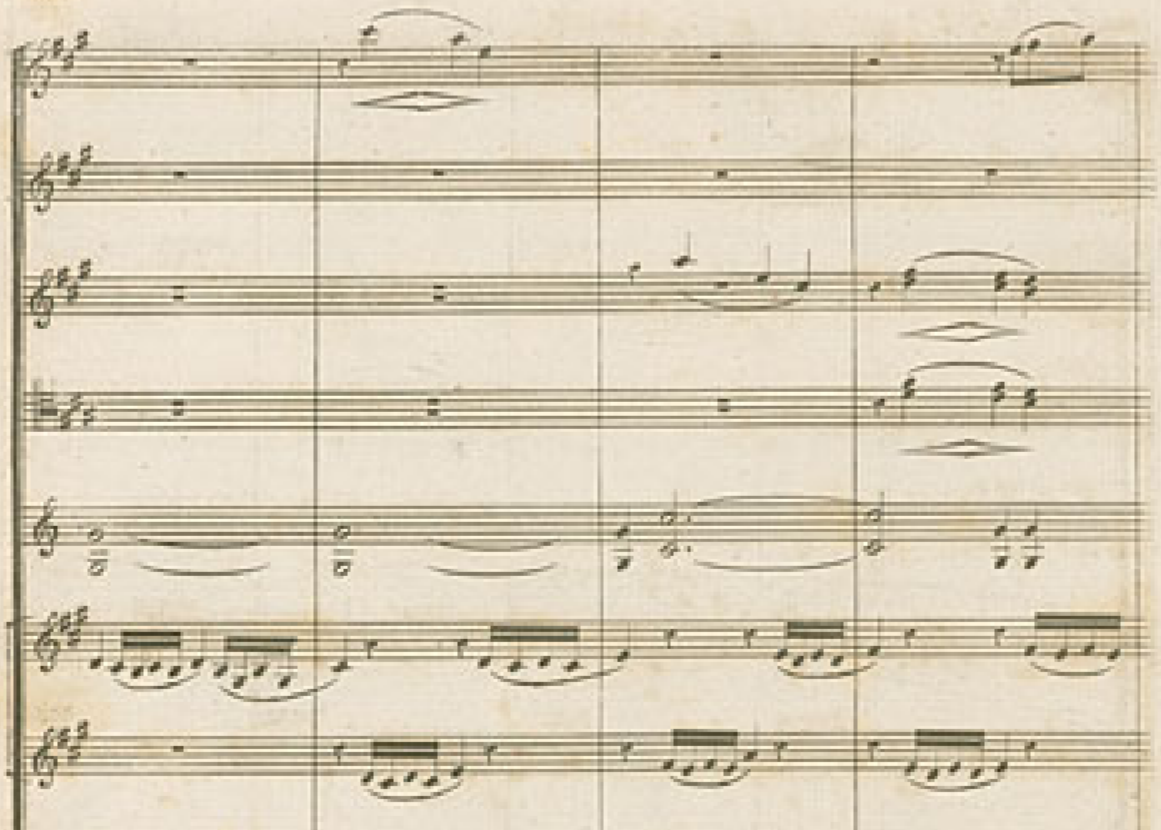

Vivace agitato.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
1er et 2d Cors.
3e et 4e Cors.
Cresc.
P Cresc.
Cresc.
P Cresc.
Rock.
Voyez, Sei-
Wolan! so
viens i-ci briser vos chaî - nes: goû - tez en-fin la li-ber - té.
sucht der Bruder seine Brü - der und kann er helfen hilft er gern
Vivace agitato.


Volk.
Que vois-je?
Was seh ich
ah!
Ha!
à Volk
tais-
fort!
gueur, ces deux vic-ti-mes.
heil-ge, heilt den Ar-men
Que di-tes-vous?
bewegt es dich?
Hautbois.
Clar.
Cresc.
P
F
toi.
fort!
De ces cri-mes ven-gez
All' Er-bar-men all' Er-bar-
Le Min. à Volk.
J'é-cou-te.
Ich re-de.


1re Flûte.
2de Flûte.
P
Cresc.
P
Cresc.
P
Cresc.
ce mal heureux é-poux :
diesem Paare sich
Ferdinand,
Don Florestan
Le Ministre
J'appris sa mort, ô ciel est-il pos-
Der tod-ge-glaubte der Edle, der für
P
Cresc.


F
P
Cresc.
F
P
Cresc.
F
P
Cresc.
Soy-ez tou - ché de son sort.
und Qualen ohne Zahl er litt.
si - ble!
wahr - heit stritt
grand Dieu! grand Dieu quel sort horri-ble!
mein Freund! mein Freund der tug geglaub te
F
F
Cresc.


Meno All°
Hautb.
Bass.
1er et 2d Cors en la
F
P
Que vois-je?
ge - fehlt?
que vois-je?
ge-fehlt?
piz.
Meno All°


Eliz.
Oui,
Ja,
Ferdinand
Florestan,
Ferdinand sort du tom -
Florestan ihr seht ihn
Rock.
Oui,
Ja,
Ferdinand
Florestan,
Ferdinand sort du tom -
Florestan ihr seht ihn
quel for-fait nou - veau?
Gleich steht er vor mir.

Più Allegro.

P P

P P

F

P

P

beau,
lier.

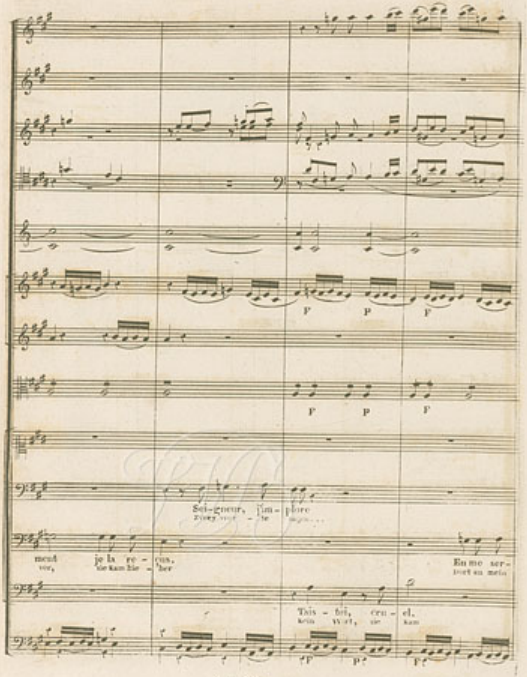
tock.

beau, et son é - pouse.
lier, und Lu - - o - nore... Le sim.

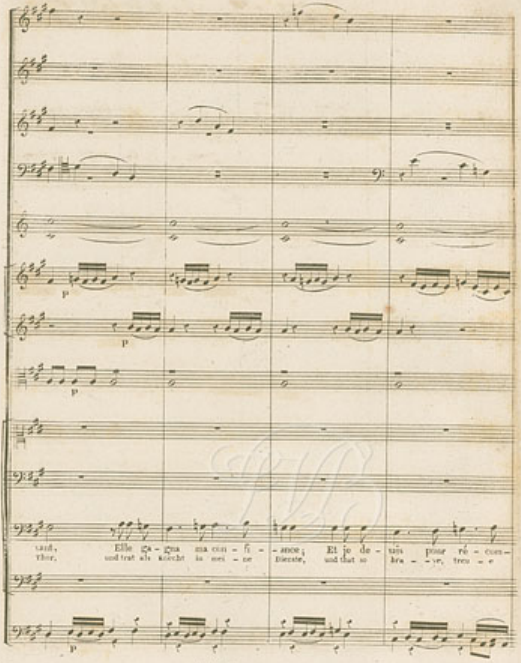
Sous ces beaux yeux dé-gui - se -
per traum Zier - de führ' ich

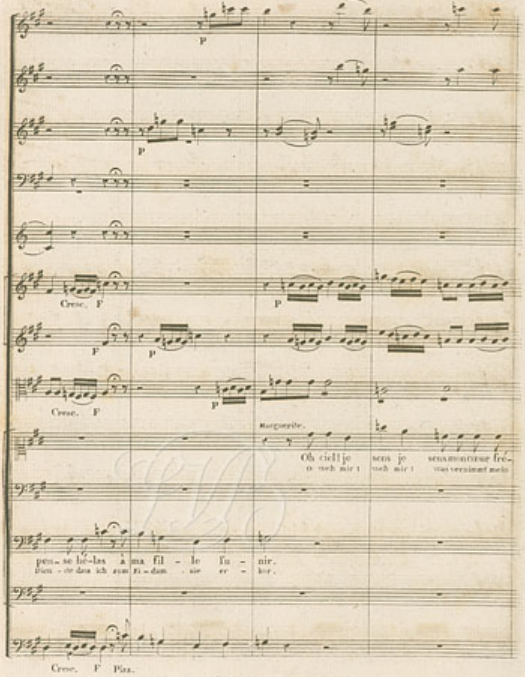
El - li - nore?
Lu - o - nore?

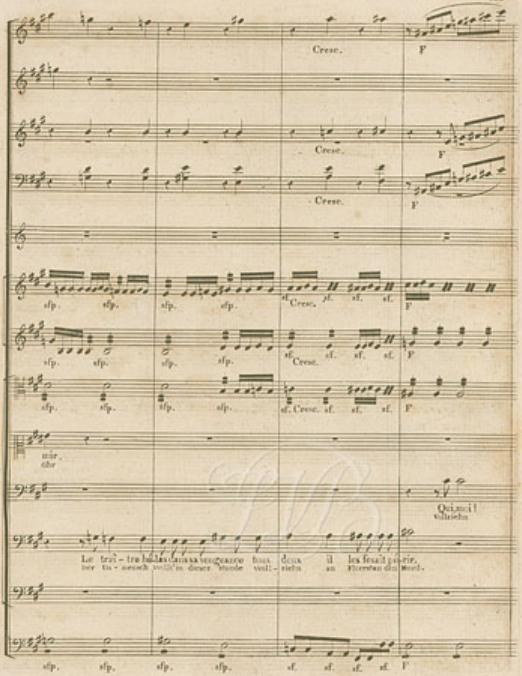
Più Allegro.

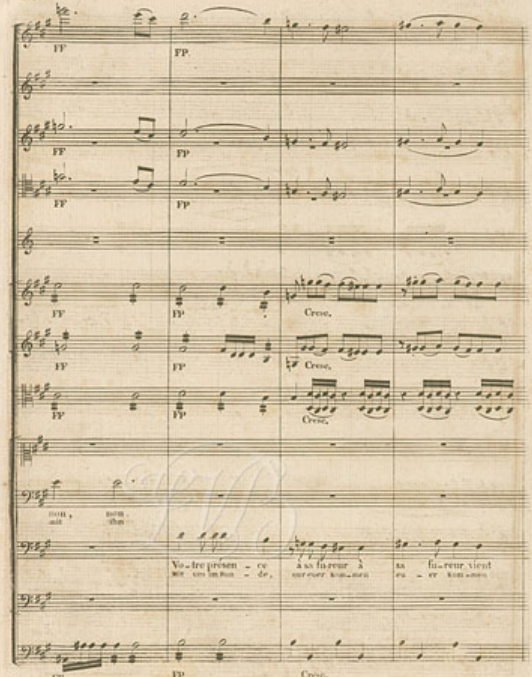

Sei-gneur, im-plore
zuerst ich
mend je la re- cus.
vor, sie kam hie- her
Ein nie ser-
bot an mich
Tais - toi, cru - el.
kein wort, sie kam

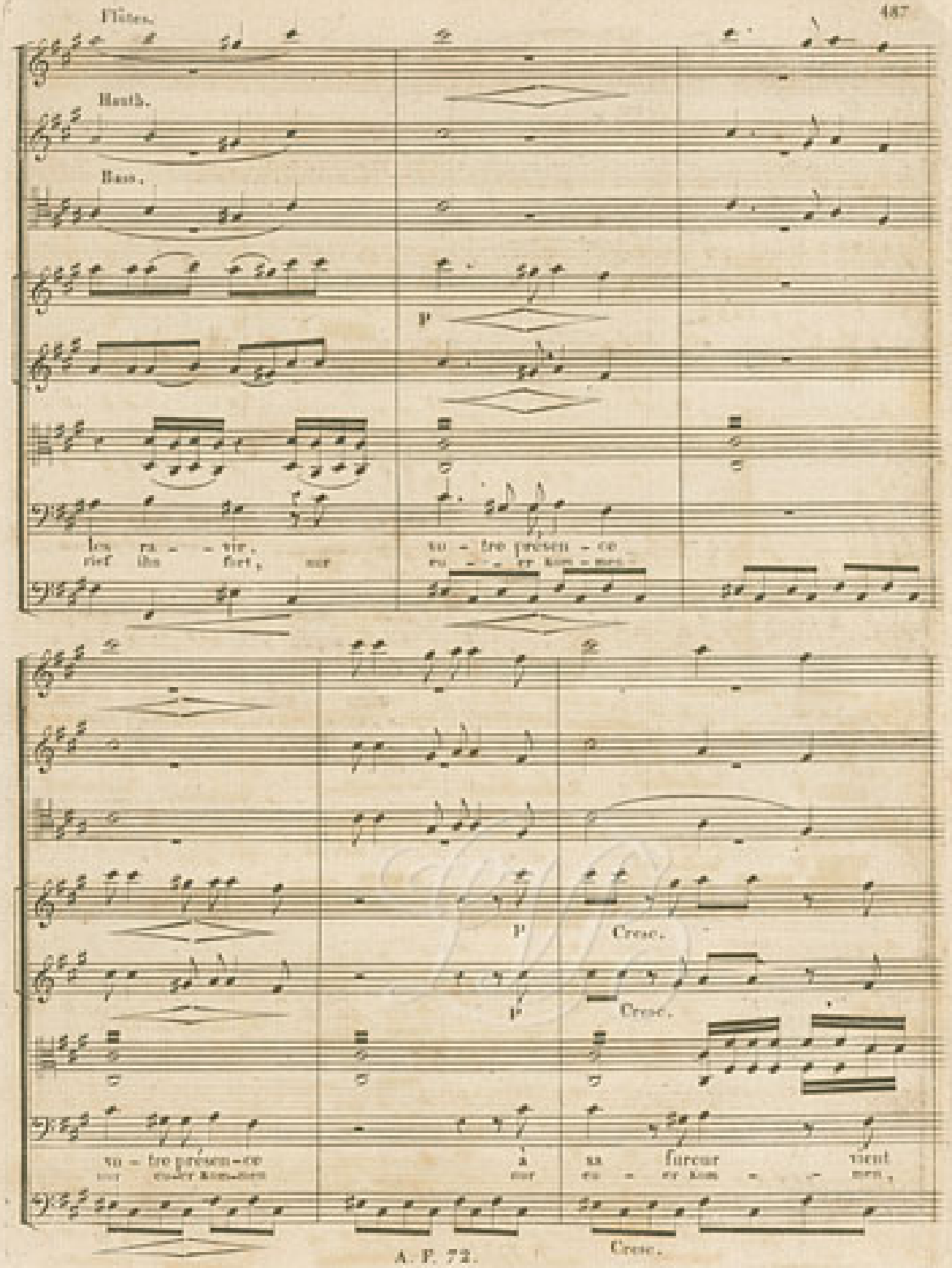
A. F. 72.


p
p
p
p
tard, Elle ga - gna ma con - fi - - ance; Et je de - vins pour ré - com -
Thor, und trat als Knecht in mei - ne Dienste, und that so bra - - ve, treu - e


P
P
Cresc. F
P
F
P
Cresc. F
P
Marguerite.
Oh ciel! je sens je sens mon cœur fré-
O weh mir! weh mir! wie verrinnt mein
pen-se hé-las à ma fil-le fu-nir.
Dien-ste dass ich zum Ei-dam sie er-kor.
Cresc. F Piz.


Cresc.
F
Cresc.
F
Cresc.
F
sfp. sfp. sfp. sfp. sf. Cresc. sf. sf. sf. F
sfp. sfp. sfp. sfp. sf. Cresc. sf. sf. sf. F
sfp. sfp. sfp. sfp. sf. Cresc. sf. sf. sf. F
mir,
dir
Qui, moi!
Le traî - tre [illegible] sans vengeance tous deux il les fera périr.
Der Ty - rann will in dieser Stunde voll - ziehn an Florestan den Mord.
sfp. sfp. sfp. sfp. sf. sf. sf. sf. F


FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FP
Cresc.
FP
FP
Cresc.
FP
FP
Cresc.
non, non.
Vo-tre présen-ce à sa fu-reur à sa fu-reur vient
FP
FP
Cresc.


Flûtes.
Hauth.
Bass.
P
les ra - vir,
rief ihn fort, nur
vo - tre présen - ce
eu - - er kom - men
P
P
Cresc.
Cresc.
vo - tre présen - ce
nur eu-er kom-men
à
nur
sa fureur vient
eu - er kom - - men,
Cresc.

Molto vivace.

Cresc.

Cresc.

Chœurs

Que le méchant apprenne qu'il est des Dieux vengeur.

Que le méchant apprenne qu'il est des Dieux vengeur.

les ga-rir ent ses lort. Que le méchant apprenne qu'il est des Dieux vengeur.

Que le méchant apprenne qu'il est des Dieux vengeur.

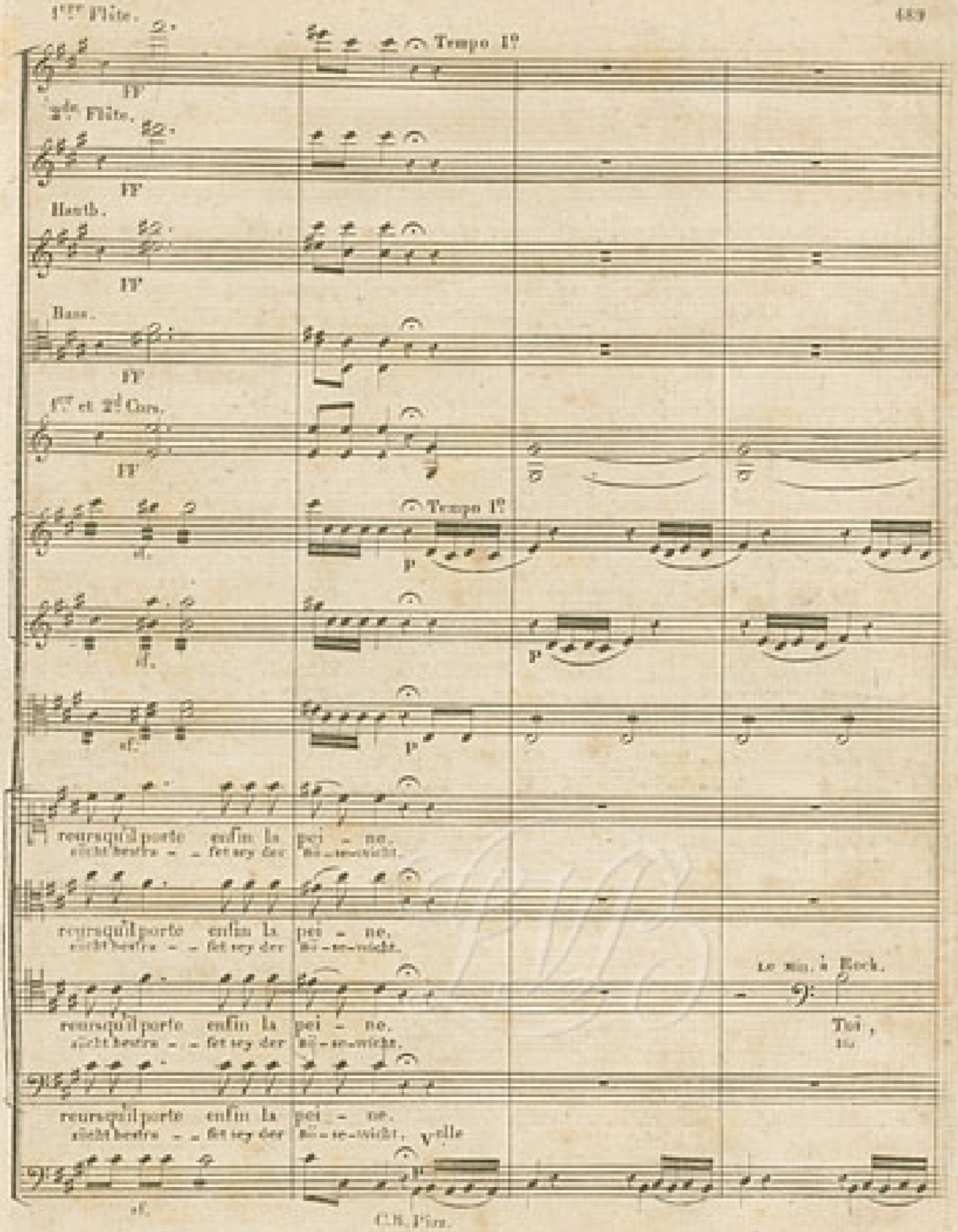
Cresc.

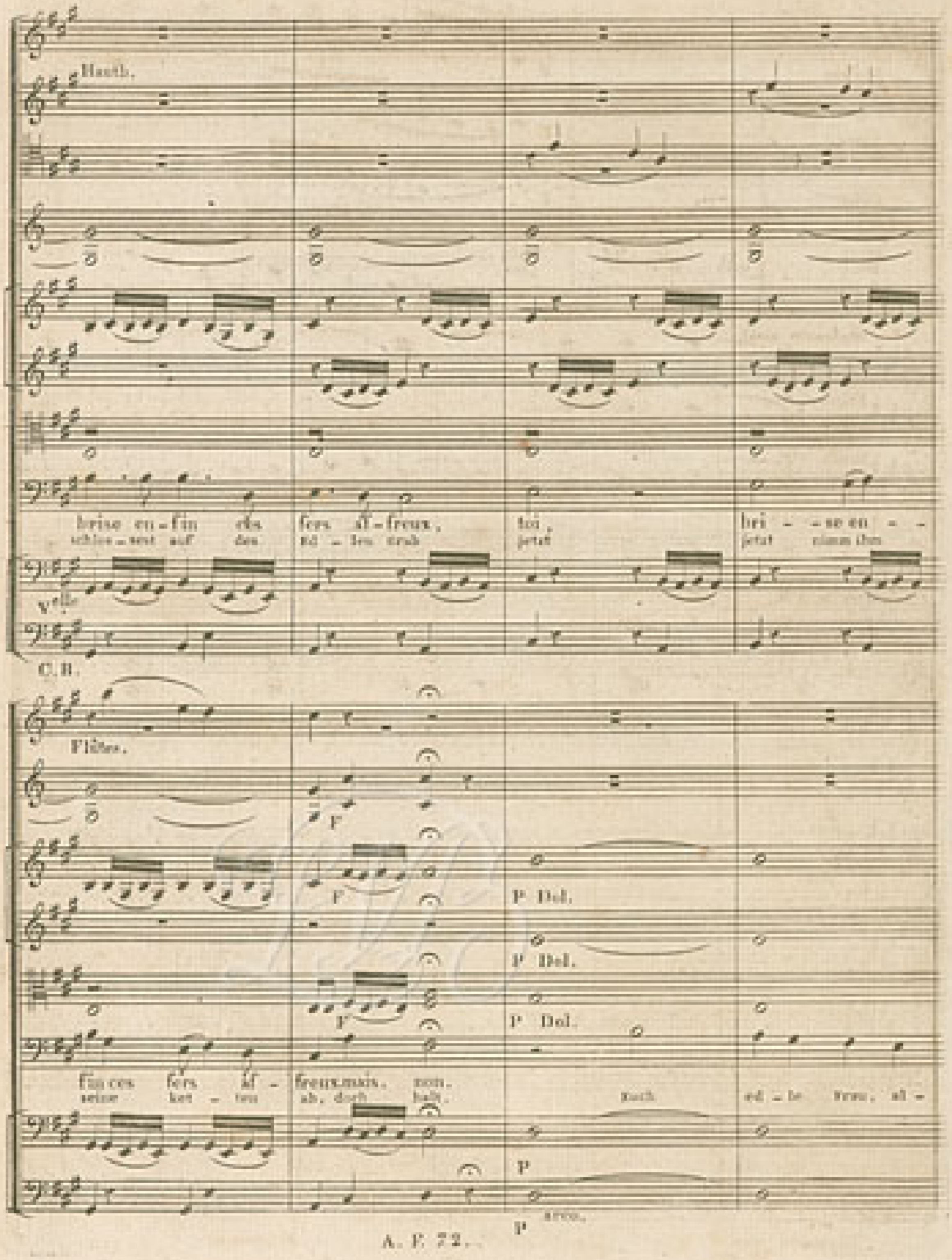
Chœurs de ses forfaits, de ses fu-reurs de ses forfaits de ses fu-

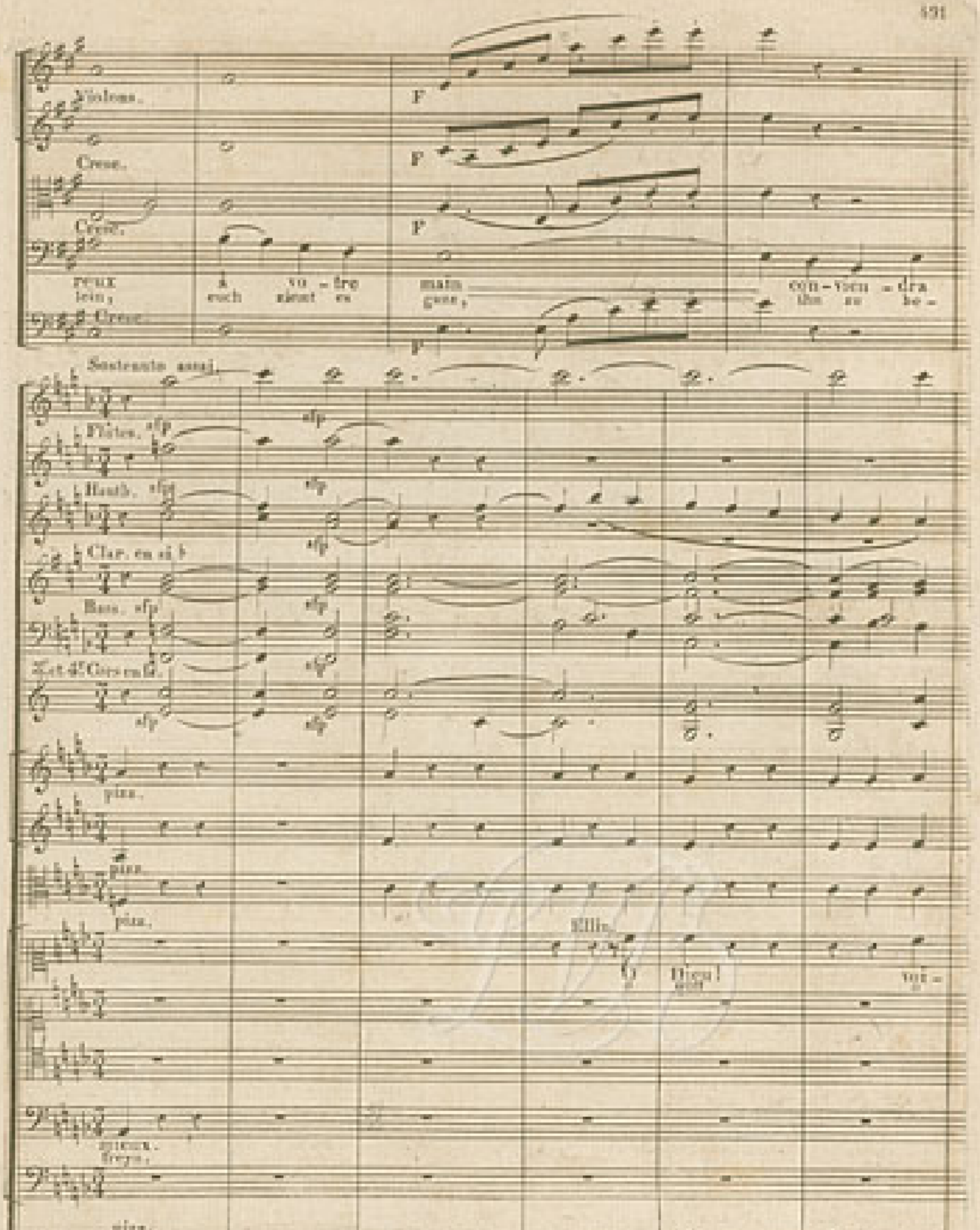
Chœurs de ses forfaits, de ses fu-reurs de ses forfaits de ses fu-

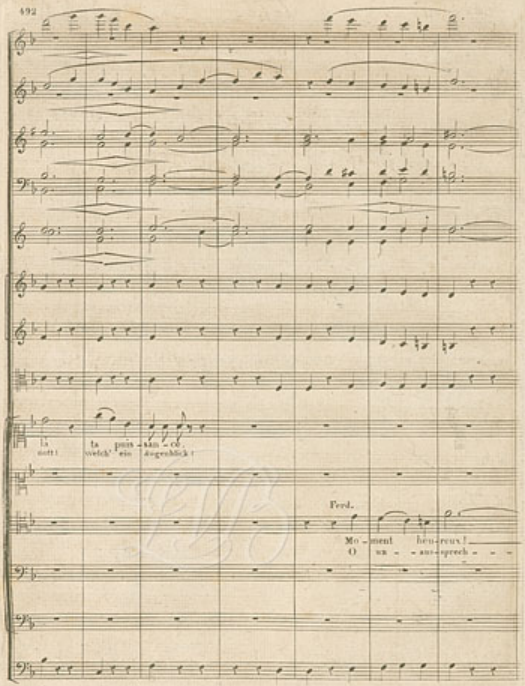
Chœurs de ses forfaits, de ses fu-reurs de ses forfaits de ses fu-

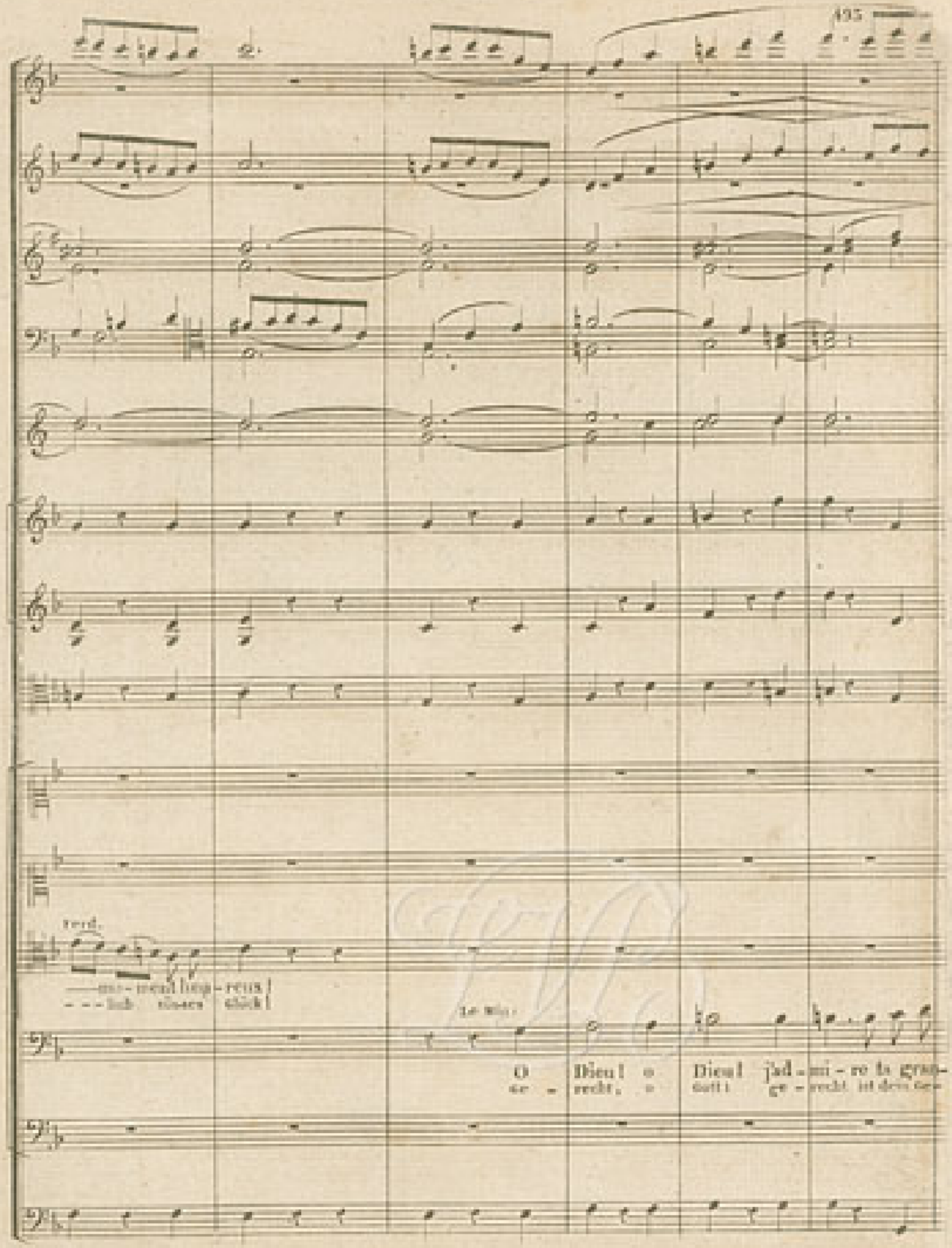
Chœurs de ses forfaits, de ses fu-reurs de ses forfaits de ses fu-

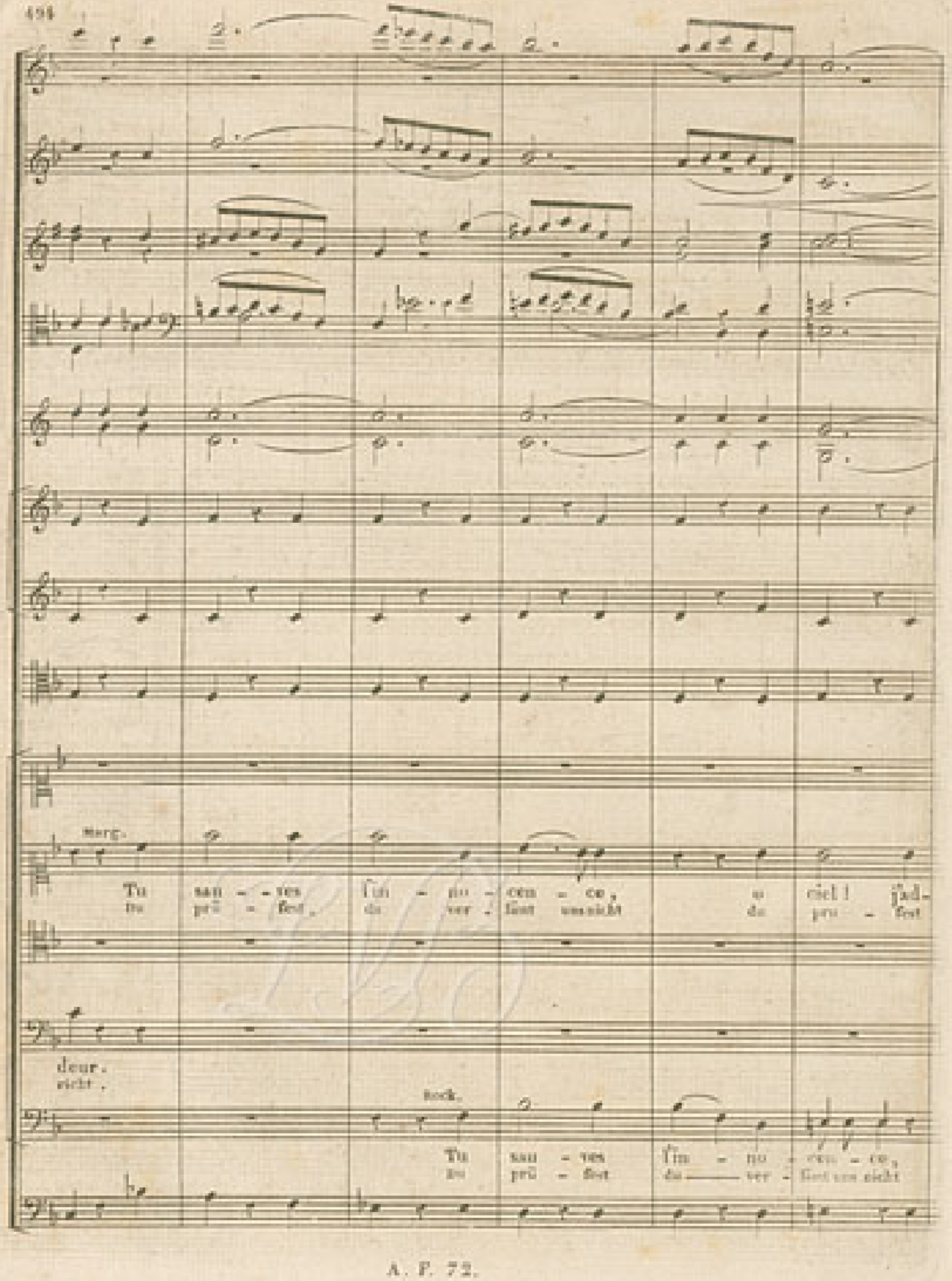

1er Flûte.
FF
Tempo 1º
2de Flûte.
FF
Hautb.
FF
Bass.
FF
1er et 2d Cors.
FF
Tempo 1º
sf.
p
sf.
p
sf.
p
reursqu'il porte enfin la pei - ne.
nicht bestra - - fet sey der Bö - se-wicht.
reursqu'il porte enfin la pei - ne.
nicht bestra - - fet sey der Bö - se-wicht.
Le min. à Rock.
reursqu'il porte enfin la pei - ne.
nicht bestra - - fet sey der Bö - se-wicht.
Toi,
Du
reursqu'il porte enfin la pei - ne.
nicht bestra - - fet sey der Bö - se-wicht.
Vcelle
sf.
p
C.B. Pizz.

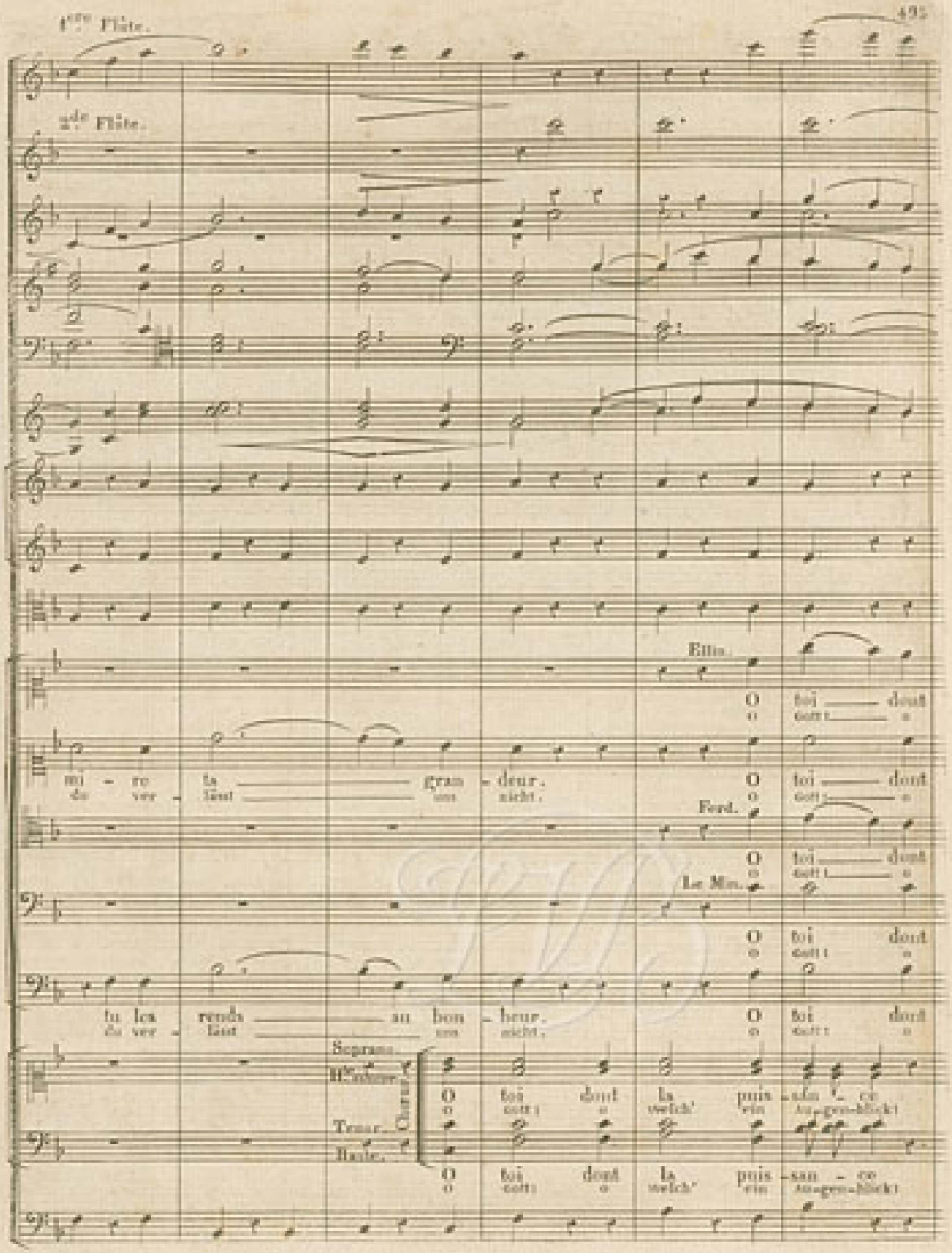

Hautb.
brise en-fin ces fers af-freux, toi, bri - se en -
schlie - sset auf den Ed - len Grab jetzt jetzt nimm ihm
Vlle
C.B.
Flûtes.
F
F
F
P Dol.
P Dol.
P Dol.
fin ces fers af- freux, mais, non,
seine Ket - ten ab, doch halt, Nach ed - le Frau, al -
P
arco.
P

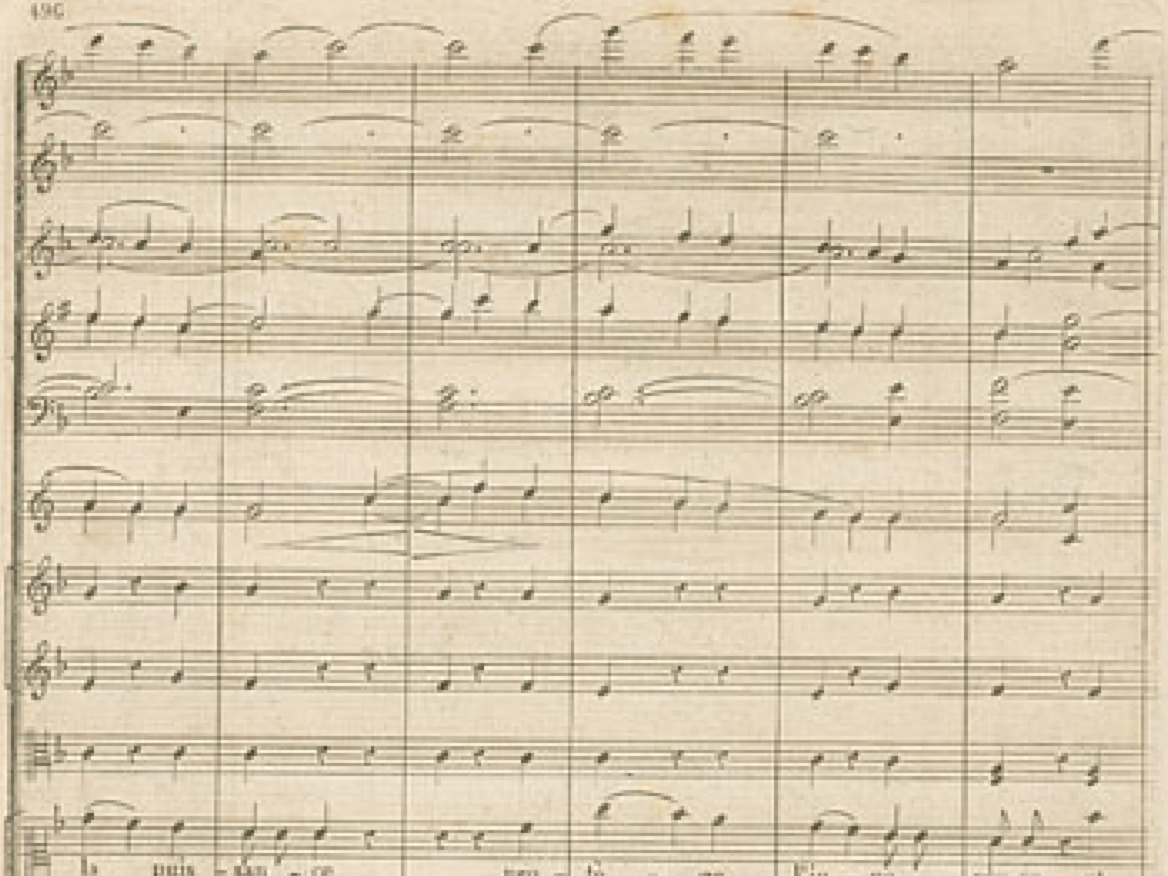

Violons.
Cresc.
Cresc.
F
F
F
reux à vo - tre main con - vien - dra
lein, euch ziemt es ganz, dir zu be -
Cresc.
F
Sostenuto assai.
Flûtes. sfp
Hautb. sfp
sfp
Clar. en si ♭
sfp
Bass. sfp
sfp
1er et 2e Cors en G.
sfp
sfp
pizz.
pizz.
pizz.
Elly.
O Dieu!
Gott
vo -
mieux.
freyn.
pizz.
Sostenuto assai.

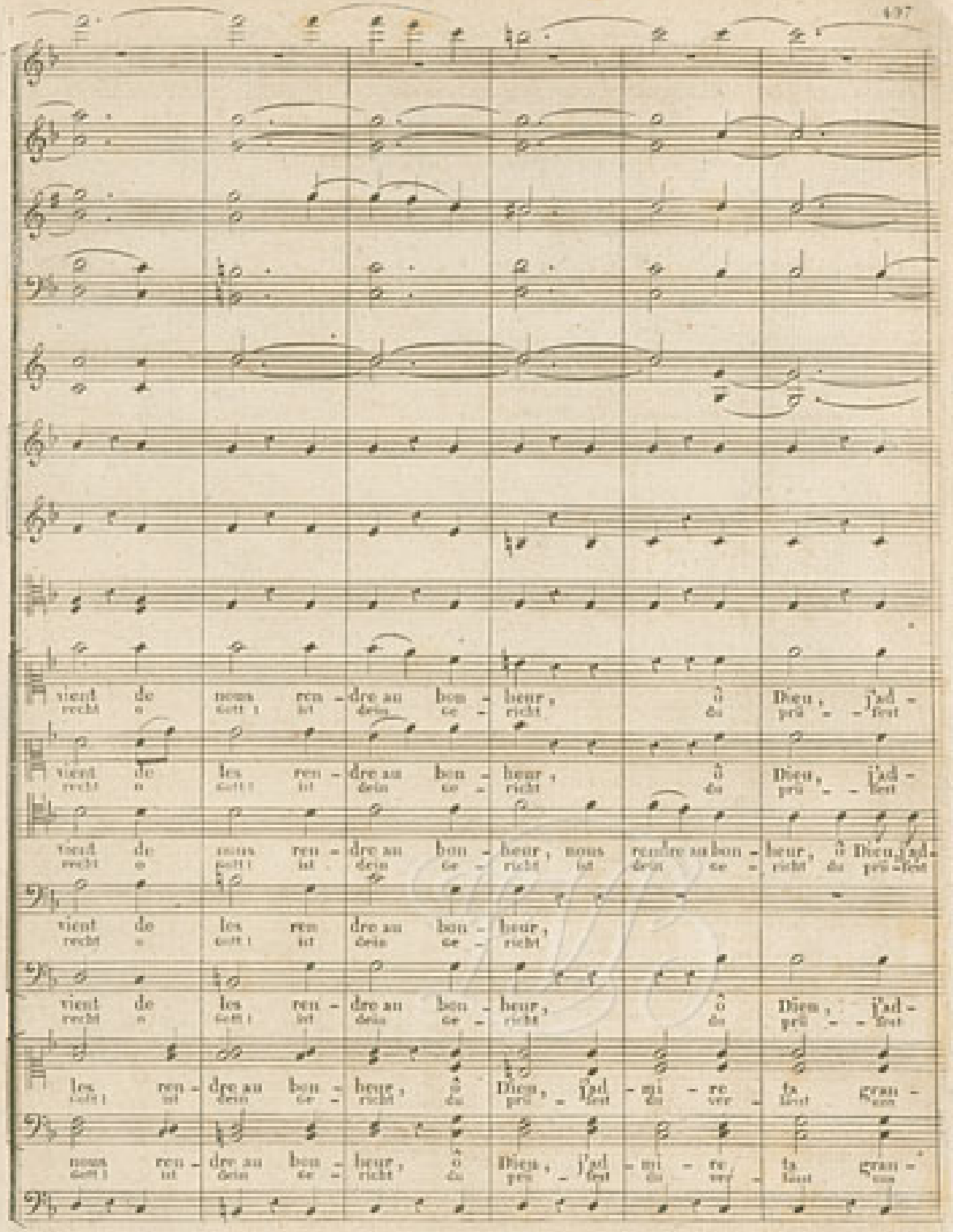

la
la puis - san - ce.
Gott! welch' ein Augenblick!
Ferd.
Mo - ment heu - reux!
O un - - aus - sprech - - -

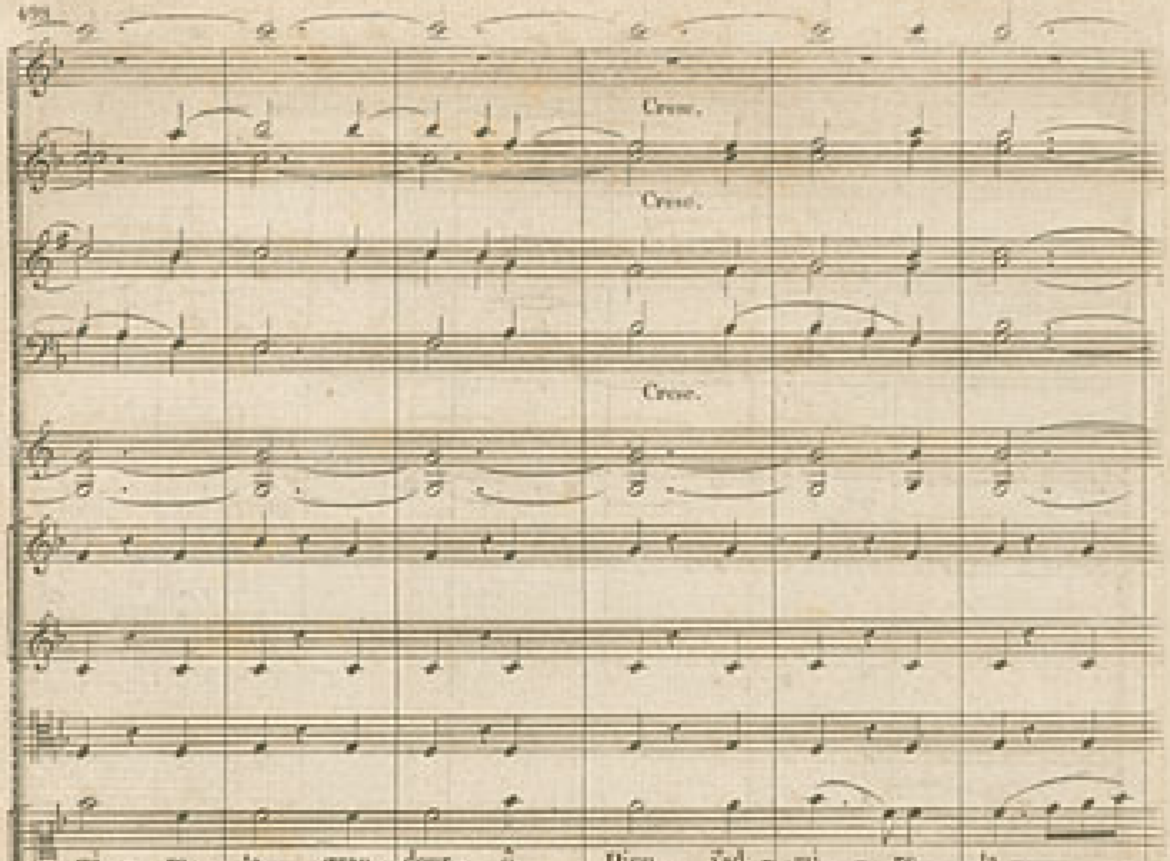

rinf.
—mo - ment heu - reux!
- - - lich unsers Glück!
Le Roi.
O Dieu! o Dieu! j'ad - mi - re la gran-
Ge - recht, o Gott! ge - recht ist dein Ge-

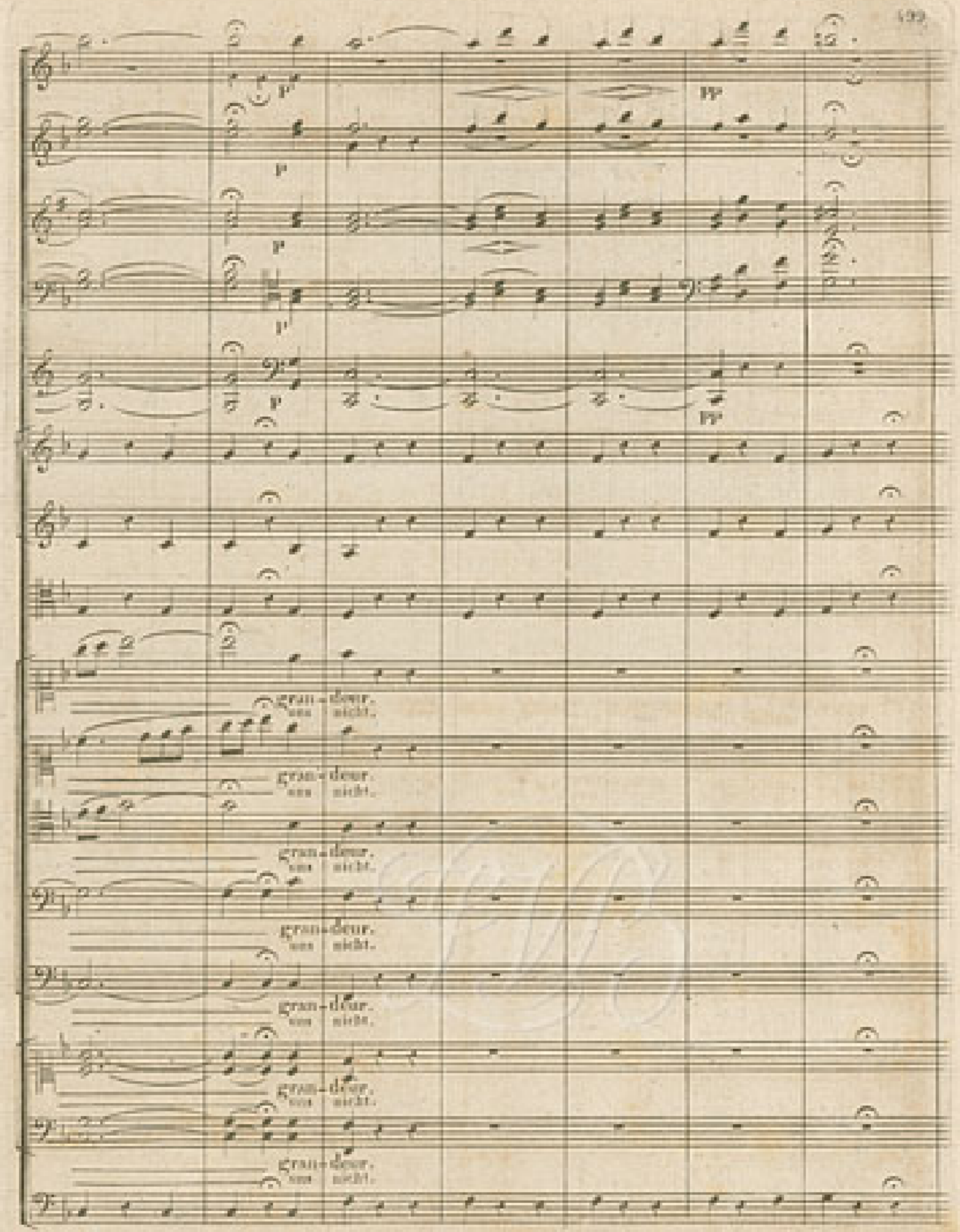

Marg.
Tu sau - ves l'in - no - cen - ce, o ciel! j'ad-
Du prü - fest, du ver - läßt uns nicht du prü - fest
deur.
sicht.
Tu sau - ves l'in - no - cen - ce,
Du prü - fest du ver - läßt uns nicht


1ère Flûte.
2de Flûte.
mi - re la gran - deur.
du ver - läßt uns nicht.
tu les rends au bon - heur.
du ver - läßt uns nicht.
Ellis.
O toi dont
o Gott! o
O toi dont
o Gott! o
Ford.
O toi dont
o Gott! o
Le Min.
O toi dont
o Gott! o
O toi dont
o Gott! o
Soprano.
Mezzo Soprano.
Chœur.
Tenor.
Basse.
O toi dont la puis - san - ce
o Gott! o welch' ein Au-gen-blick!
O toi dont la puis - san - ce
o Gott! o welch' ein Au-gen-blick!


la puis - san - ce pro - tè - ge l'in - no - cen - ce, et
welch' ein Au-gen-blick! o un - - aus sprechlich süsses Glück ge -
la puis - san - ce pro - tè - ge l'in - no - cen - ce et
welch' ein Au-gen-blick! o un - - aus sprech - lich süsses Glück ge -
la puis - san - ce pro - tè - ge l'in - no - cen - ce et
welch' ein Au-gen-blick! o un - - aus sprechlich süsses Glück ge -
la puis - san - ce pro - tè - ge l'in - no - cen - ce et
welch' ein Au-gen-blick! o un - - aus sprech - lich süsses Glück ge -
la puis - san - ce pro - tè - ge l'in - no - cen - ce et
welch' ein Au-gen-blick! o un - - aus sprech - lich süsses Glück ge -
pro - tè - - ge l'in - no - cen - ce et vient de
o un - - aus sprech - lich süs-ses Glück ge - - recht o
pro - tè - - ge l'in - no - cen - ce et vient de
o un - - aus sprech - lich süs-ses Glück ge - - recht o


vient de nous ren - dre au bon - heur, ô Dieu, j'ad -
recht o Gott! ist dein Ge - richt du prü - fest
vient de les ren - dre au bon - heur, ô Dieu, j'ad -
recht o Gott! ist dein Ge - richt du prü - fest
vient de nous ren - dre au bon - heur, nous rendre au bon - heur, ô Dieu, j'ad -
recht o Gott! ist dein Ge - richt ist dein Ge - richt du prü - fest
vient de les ren dre au bon - heur,
recht o Gott! ist dein Ge - richt
vient de les ren - dre au bon - heur, ô Dieu, j'ad -
recht o Gott! ist dein Ge - richt du prü - fest
les ren - dre au bon - heur, ô Dieu, j'ad - mi - re ta gran -
Gott! ist dein Ge - richt du prü - fest du ver -
nous ren - dre au bon - heur, ô Dieu, j'ad - mi - re ta gran -
Gott! ist dein Ge - richt du prü - fest du ver -


Cresc.
Cresc.
Cresc.
mi - re ta gran - deur, ô Dieu, j'ad - mi - re ta
du ver - läßt uns nicht du prü - fest, du ver - läßt
mi - re ta gran - deur, ô Dieu, j'ad - mi - re ta
du ver - läßt uns nicht du prü - fest, du ver - läßt
mi - re ta gran - deur, ô Dieu, j'ad - mi - re ta
du ver - läßt uns nicht du prü - fest, du ver - läßt
ô Dieu, j'ad - mi - re ta gran - deur, oui, ta
du prü - fest, du ver - läßt uns nicht, ver - läßt
mi - re ta gran - deur, ô Dieu, j'ad - mi - re ta
du ver - läßt uns nicht, du prü - fest, du ver - läßt
deur ô Dieu, j'ad - mi - re ta gran - deur, oui, ta
nicht du prü - fest, du ver - läßt uns nicht du ver - läßt
deur ô Dieu, j'ad - mi - re ta gran - deur, oui, ta
nicht du prü - fest, du ver - läßt uns nicht du ver - läßt


p
p
p
p
p
pp
pp
gran-deur.
uns nicht.
gran-deur.
uns nicht.
gran-deur.
uns nicht.
gran-deur.
uns nicht.
gran-deur.
uns nicht.
gran-deur.
uns nicht.
gran-deur.
uns nicht.

All.o ma non troppo.

FF

FF

FF

Clarinettes en Ut.

FF

mains.

Trompettes en Ut.

FF

1.er et 2.d Cors en Ut.

FF

3.e et 4.e Cors en Ut.

FF

Timbales en Ut Sol.

FF

FF

FF

FF

CHŒUR.

Cé - lé - brons chantons les charmes, le tri-
Wer ein lied - des Weib er - ringen stimm'in

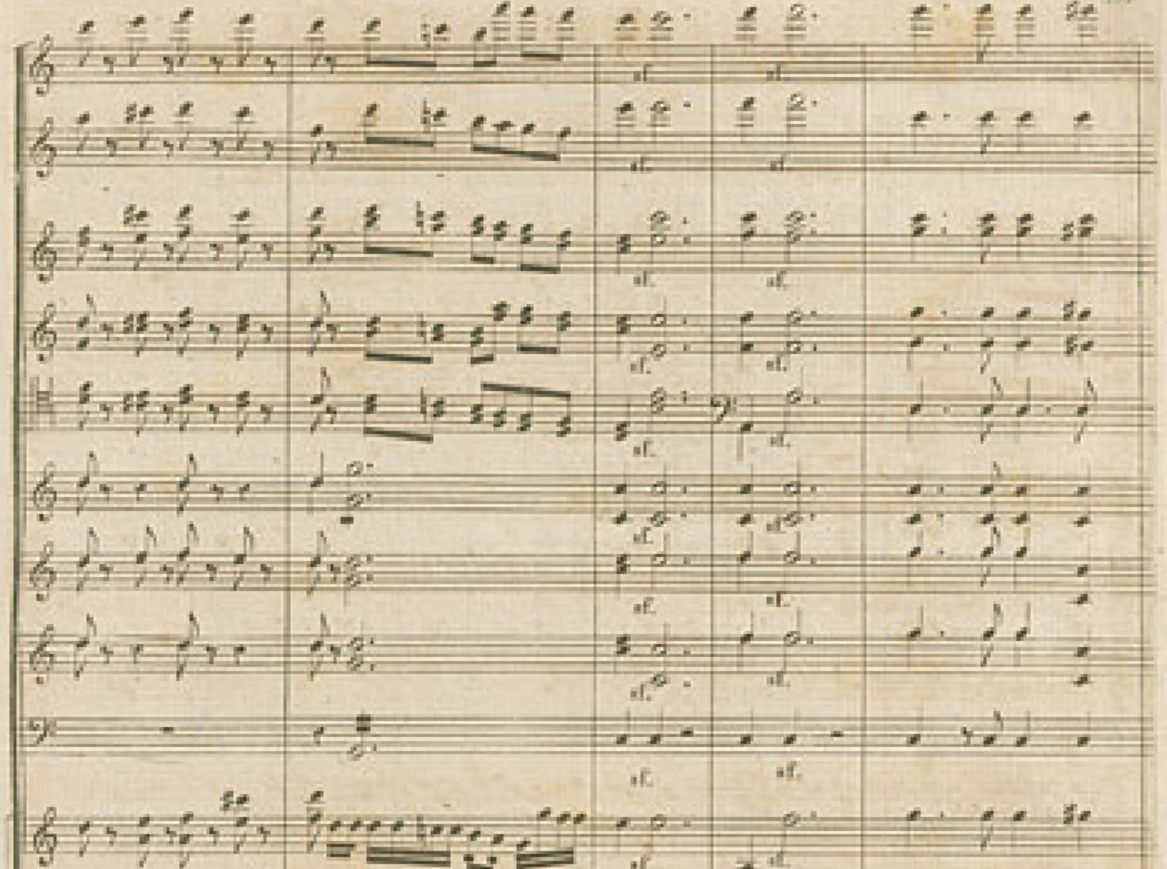
Cé - lé - brons chantons les charmes, le tri-
Wer ein lied - des Weib er - ringen stimm'in

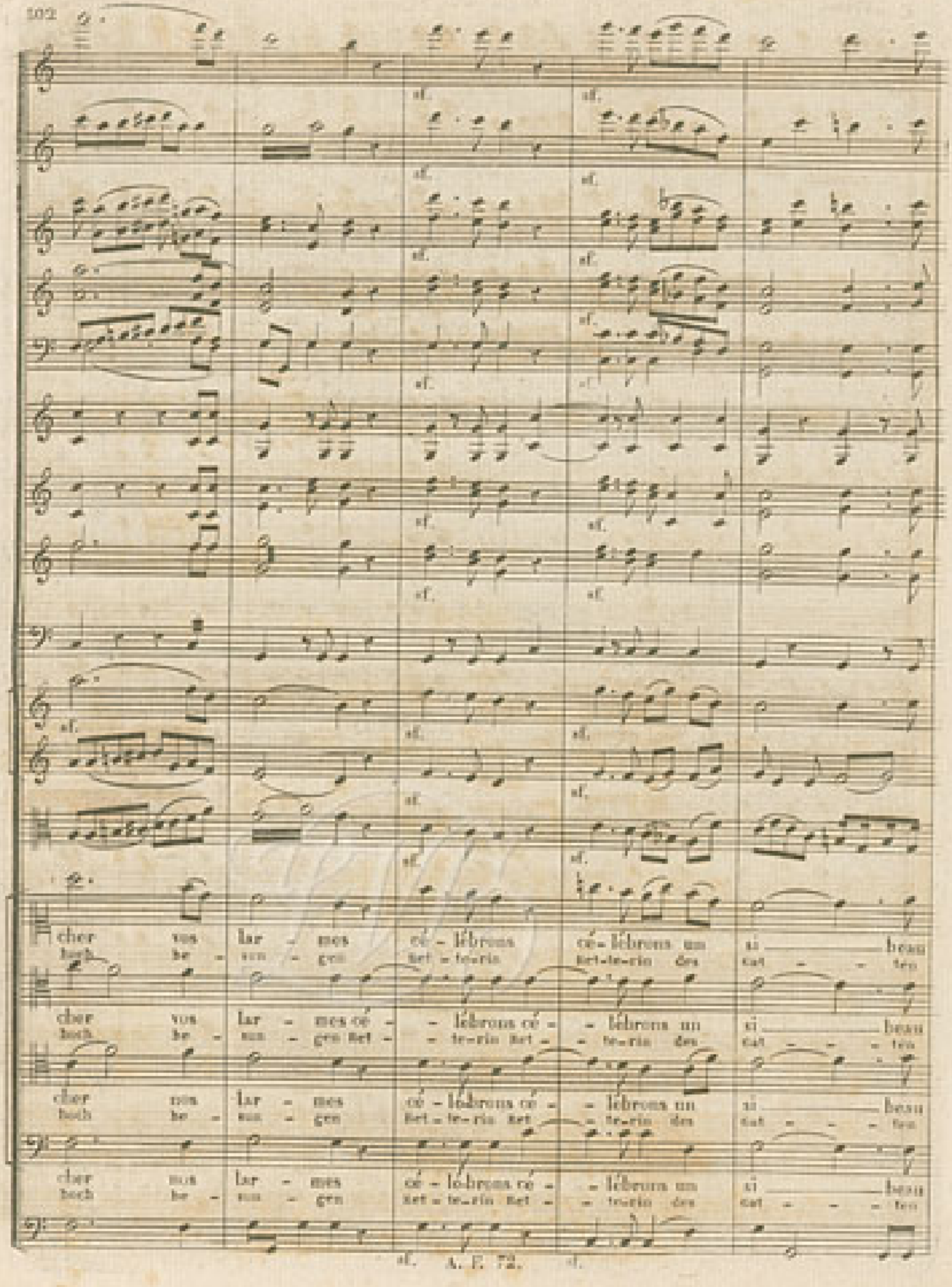
Cé - lé - brons chantons les charmes, le tri-
Wer ein lied - des Weib er - ringen stimm'in

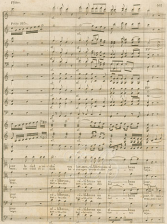
Cé - lé - brons chantons les charmes, le tri-
Wer ein lied - des Weib er - ringen stimm'in

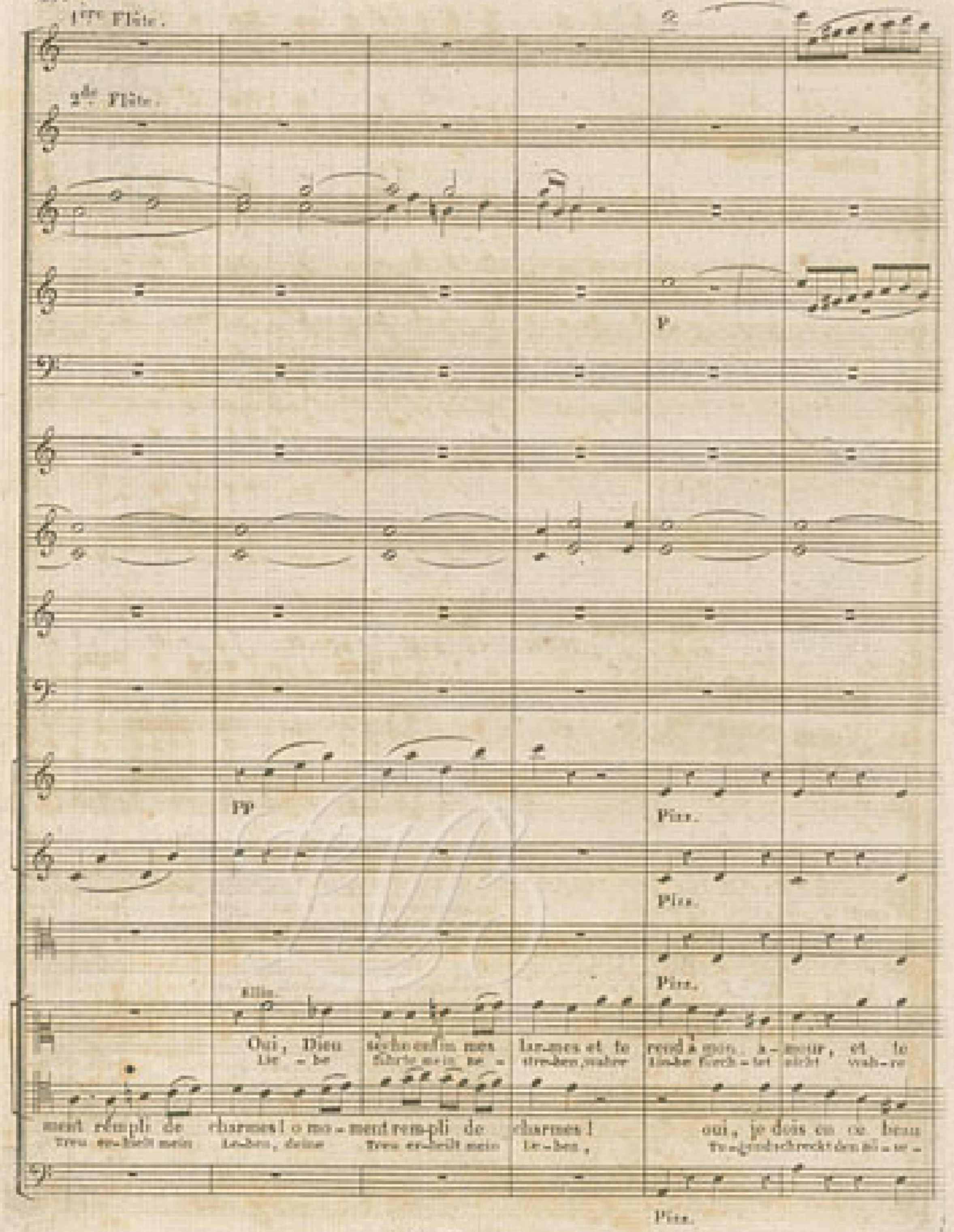
FF

All.o ma non troppo.


om-phe de l'a - mour le tri-omphe de l'a-mour oui, Dieu veut en-fin sé -
un-sern Ju - bel ein stimm' in unsern Ju-bel ein, nie nie wird es zu
om-phe de l'a - mour le tri-omphe de l'a-mour oui, Dieu veut en-fin sé -
un-sern Ju - bel ein stimm' in unsern Ju-bel ein, nie nie wird es zu
om-phe de l'a - mour le tri-omphe de l'a-mour oui, Dieu veut en-fin sé -
un-sern Ju - bel ein stimm' in unsern Ju-bel ein, nie nie wird es zu
om-phe de l'a - mour le tri-omphe de l'a-mour oui, Dieu veut en-fin sé -
un-sern Ju - bel ein stimm' in unsern Ju-bel ein, nie nie wird es zu
sf.


sf.
cher vos lar - mes cé - lébrons cé - lébrons un si — beau
hoch be - sun - gen Bet - te-rin Bet-te-rin des Kat - - ten
cher vos lar - mes cé - - lébrons cé - - lébrons un si — beau
hoch be - sun - gen Bet - - te-rin Bet - - te-rin des Kat - - - ten
cher nos lar - mes cé - lébrons cé - - lébrons un si — beau
hoch be - sun - gen Bet - te-rin Bet - - te-rin des Kat - - - ten
cher nos lar - mes cé - lébrons cé - - lébrons un si — beau
hoch be - sun - gen Bet - te-rin Bet - - terin des Kat - - - ten


Flûtes.
Petite Flûte.
sf.
FP
jour le ciel a sé - ché vos lar-mes, cé-lébrons un si beau jour.
seyn. wie wird es so hoch be - lohngen Ret-te-rin des Gat - - ten seyn.
jour cé - lébrons, cé - lébrons un si beau jour.
seyn. Ret - te-rin Ret - te-rin des Gat - - ten seyn.
jour cé - lébrons, cé - lébrons un si beau jour, O mo-
seyn. Ret - te-rin Ret - te-rin des Gat - - ten seyn, Drei-ne
jour cé - lébrons, cé - lébrons un si beau jour.
seyn. Ret - te-rin Ret - te-rin des Gat - - ten seyn.


1re Flûte.
2de Flûte.
P
PP
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Ellis.
Oui, Dieu sèche enfin mes lar-mes et te rend à mon a-mour, et le
Lie - be führte mein Be - stre-ben, wahre Liebe fürch-tet nicht wah-re
ment rempli de charmes! o mo-ment rempli de charmes! oui, je dois en ce beau
Treu er-hielt mein Le-ben, deine Treu er-hielt mein Le-ben,
Pizz.

arco.

F

arco

F

arco F

reint à mon a - mour
Lie - be flieht nicht.

Ah! ce-lé-bre ce beau jour le tri-
reint, preist mit hoher Freu - de Sieg te - n -

jour tout à la - mour
sieht den Lie - be - nicht!

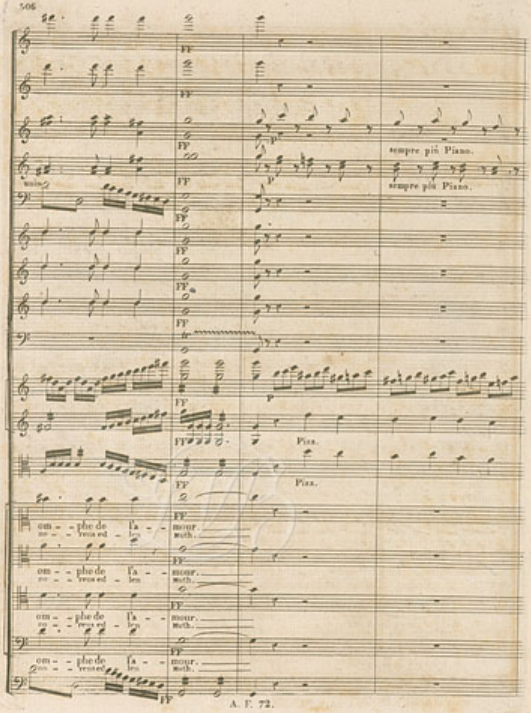
Ah! ce-lé-bre ce beau jour le tri-
reint, preist mit hoher Freu - de Sieg te - n -

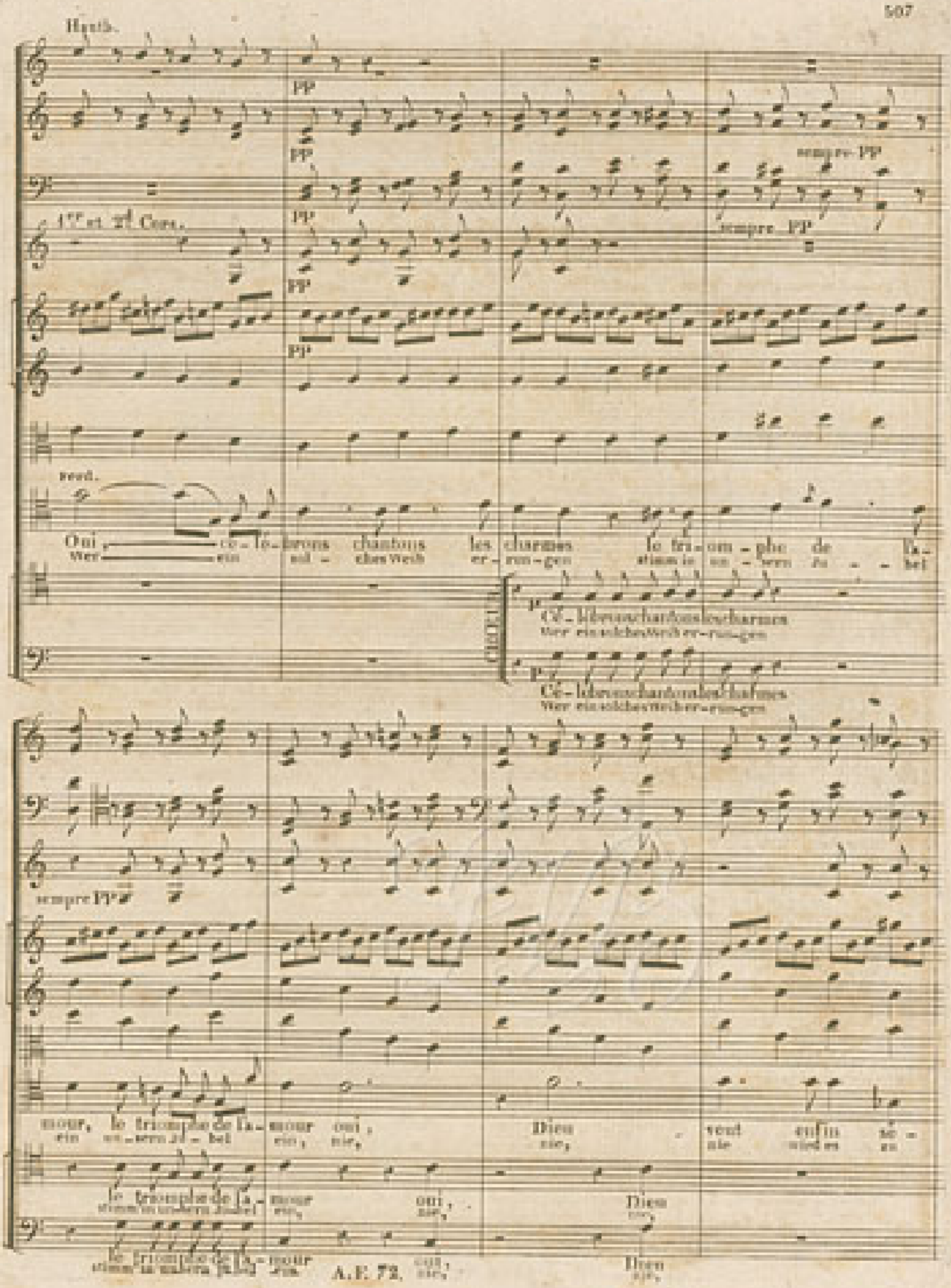
Ah! ce-lé-bre ce beau jour le tri-
reint, preist mit hoher Freu - de Sieg te - n -

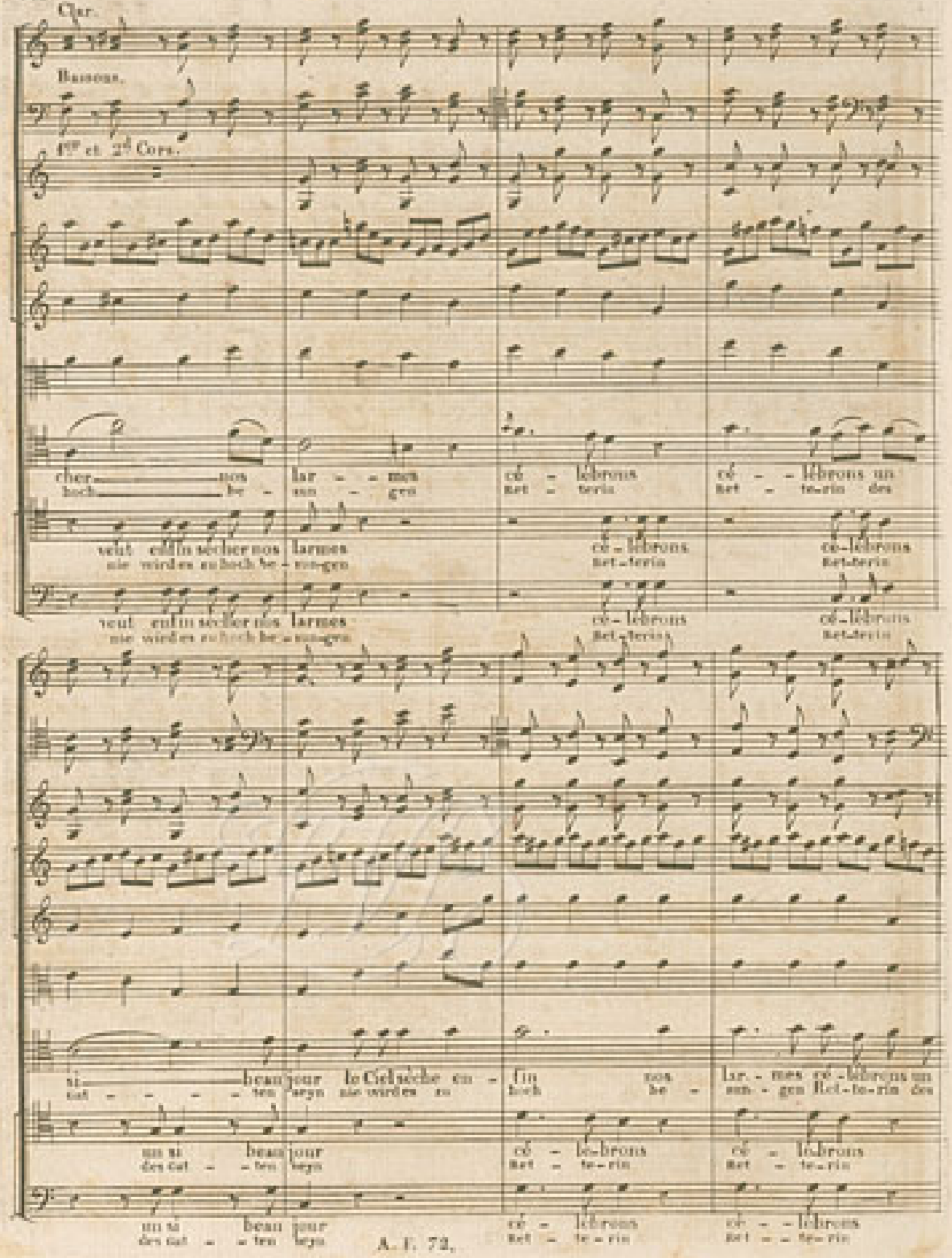
Ah! ce-lé-bre ce beau jour le tri-
reint, preist mit hoher Freu - de Sieg te - n -

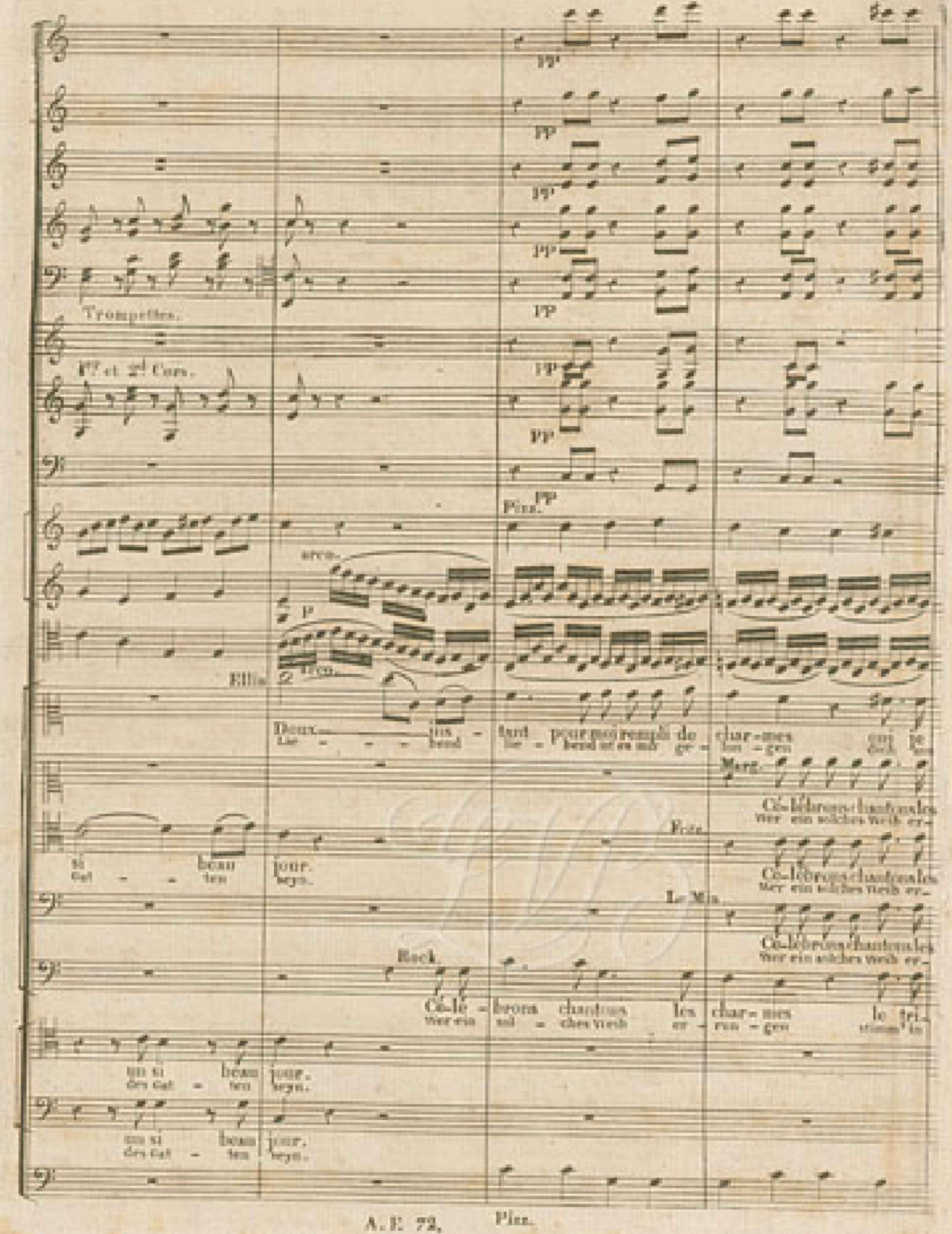
arco.

F


FF
sempre più Piano.
sempre più Piano.
unis.
p
Pizz.
Pizz.
om - - phe de l'a - - mour.
re - - vens ed - len muth.
om - - phe de l'a - - mour.
re - - vens ed - len muth.
om - - phe de l'a - - mour.
re - - vens ed - len muth.
om - - phe de l'a - - mour.
re - - vens ed - len muth.


Hautb.
PP
PP
sempre PP
1rs et 2ds Cors.
PP
sempre PP
PP
PP
Ped.
Oui, ce-lé-brons chantons les charmes le tri-om-phe de l'a-
Wer ein sol-ches Weib er-run-gen stimm in un-sern Ju-bel
CHŒUR
p
Cé-lébronschantonslescharmes
Wer einsolchesWeiber-run-gen
p
Cé-lébronschantonslescharmes
Wer einsolchesWeiber-run-gen
sempre PP
mour, le triomphe de l'a-mour oui, Dieu veut enfin se-
ein un-sern Ju-bel ein, nie, nie, nie wird es zu
le triomphe de l'a-mour oui, Dieu
stimm in unsern Jubel ein, nie, nie,
le triomphe de l'a-mour oui, Dieu
stimm in unsern Jubel ein, nie, nie,


Clar.
Bassons.
1ers et 2ds Cors.
cher nos lar - - mes cé - lébrons cé - - lébrons un
hoch be - sun - - gen Bet - terin Bet - terin des
veut enfin sécher nos larmes cé - lébrons cé - lébrons
nie wird es zu hoch be - sun-gen Bet-terin Bet-terin
veut enfin sécher nos larmes cé - lébrons cé - lébrons
nie wird es zu hoch be - sun-gen Bet-terin Bet-terin
si beau jour le Ciel sèche en - fin nos lar - mes cé - lébrons un
Gat - - - - ten seyn nie wird es zu hoch be - sun - gen Bet - te - rin des
un si beau jour cé - le-brons cé - lébrons
des Gat - - ten seyn Bet - te - rin Bet - te - rin
un si beau jour cé - lébrons cé - - lébrons
des Gat - - ten seyn Bet - te - rin Bet - - te - rin


pp
Trompettes.
1rs et 2ds Cors.
Pizz.
arco
p
Ellis
2
trem.
Deux ins - tant pour moi rempli de char-mes qui le
Lie - - - bend lie - bend ist es mir ge - lun - gen
Marg.
Cé-lébrons chantons les
Wer ein solches Weib er-
Fritz
Cé-lébrons chantons les
Wer ein solches Weib er-
si beau jour.
Gat - - ten seyn.
Le Mis.
Cé-lébrons chantons les
Wer ein solches Weib er-
Rock
Cé-lé - brons chantons les char-mes le tri-
Wer ein sol - ches Weib er - run - gen
un si beau jour.
des Gat - ten seyn.
un si beau jour.
des Gat - ten seyn.
Pizz.

1er et 2d Cors.

Cresc. poco a poco.

dois en ce beau jour tout a l'a - mour oui, Dieu oui Dieu
ket - ten es be - freyn aus ketten es be - freyn lie - bend lie - - bend

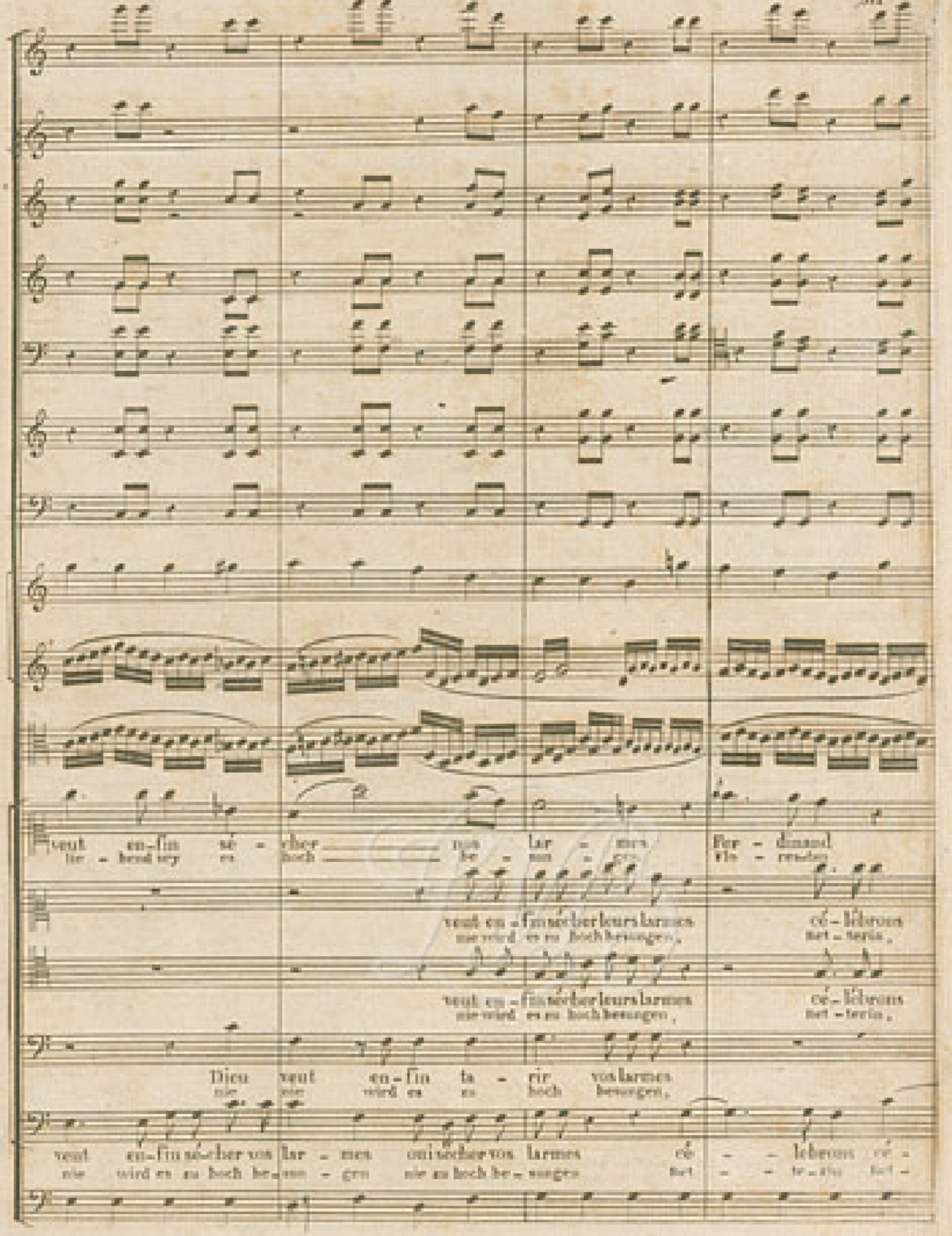
charmes le triomphe de l'a-mour oui, Dieu
ringen stimmt unsern Ju-bel ein, ein,

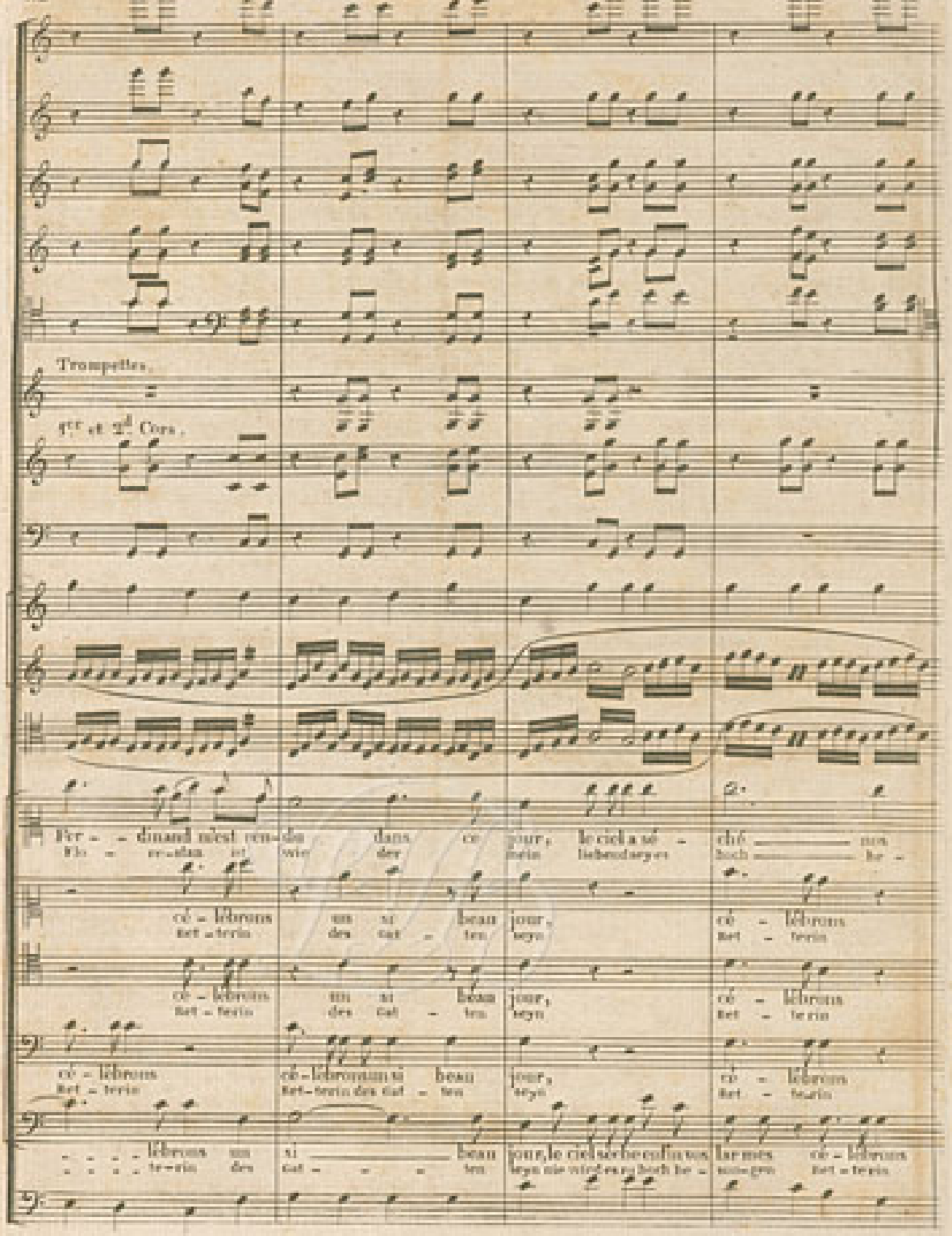
charmes le triomphe de l'a-mour oui Dieu
ringen stimmt unsern Ju-bel ein, ein,

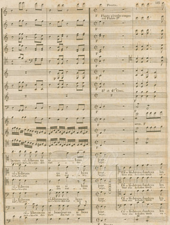
charmes le tri - omphe de l'a-mour oui Dieu
ringen stimmt un - sern Ju-bel ein, ein, ein,

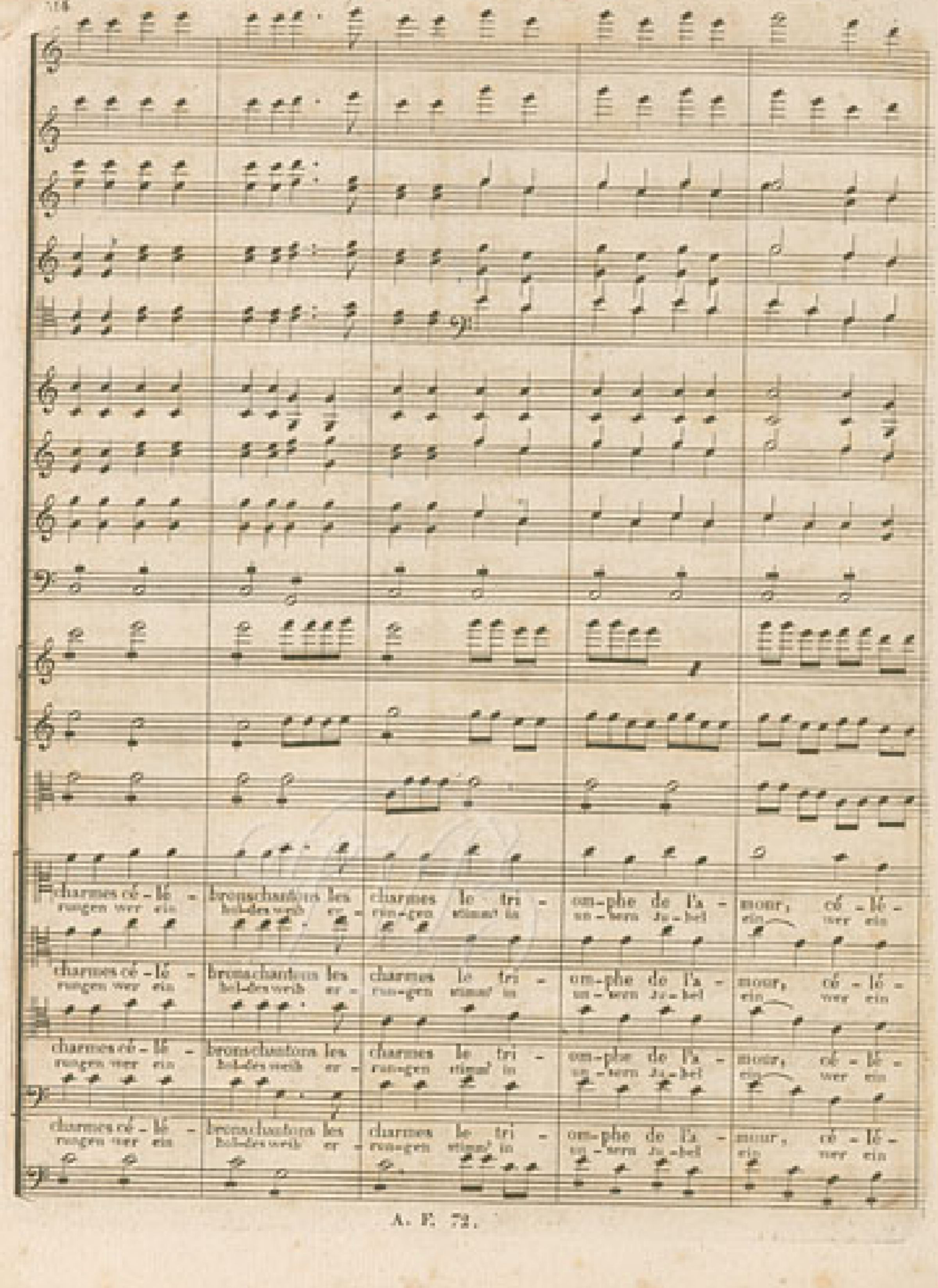
om - phe de l'a - mour le triomphe de l'a-mour oui Dieu
u - sern Ju - bel ein stimmt unsern Ju-bel ein, ein, ein,

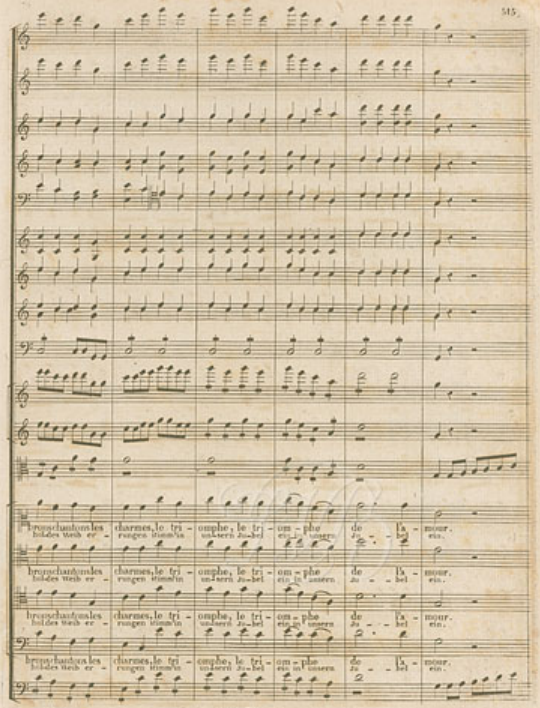
Cresc. poco a poco.

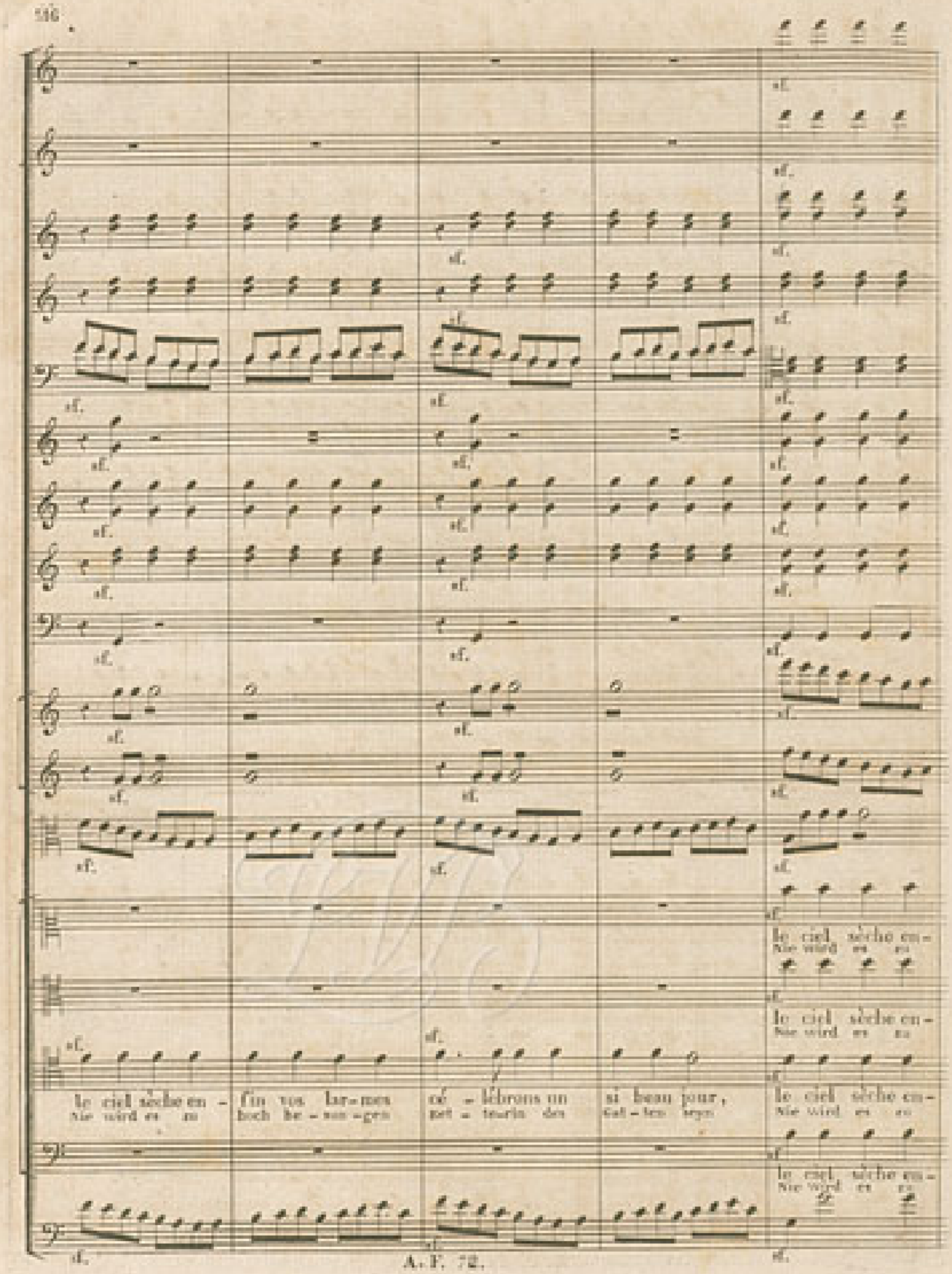

veut en-fin sé-cher nos lar-mes Fer-dinand
lie-bend sey es hoch be-sun-gen Fle-rende
veut en-fin sécher leurs larmes cé-lébrons
nie wird es zu hoch besungen, ner-tern,
veut en-fin sécher leurs larmes cé-lébrons
nie wird es zu hoch besungen, ner-tern,
Dieu veut en-fin ta-rir vos larmes
nie nie wird es zu hoch besungen,
veut en-fin sécher vos lar-mes oui sécher vos larmes cé-lebrons cé-
nie wird es zu hoch be-sun-gen nie zu hoch be-sungen

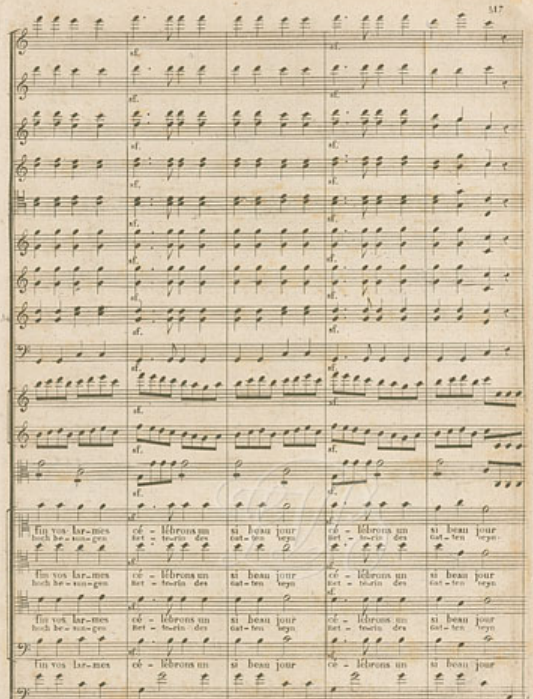

Trompettes.
1er et 2^d Cors.
Fer - dinand m'est ren - du dans ce jour, le ciel a sé - ché ___ nos
Flo - re-stan ist wie der mein liebend ganz hoch ___ he -
cé - lébrons un si beau jour, cé - lébrons
Ret - terin des Gat - ten seyn Ret - terin
cé - lébrons un si beau jour, cé - lébrons
Ret - terin des Gat - ten seyn Ret - terin
cé - lébrons cé - lébrons un si beau jour, cé - lébrons
Ret - terin Ret - terin des Gat - ten seyn Ret - terin
- - - - lébrons un si ___ beau jour, le ciel sèche enfin vos lar mes cé - lébrons
- - - - te - rin des Gat - - - ten seyn nie wird es zu hoch be - sungen Ret - terin

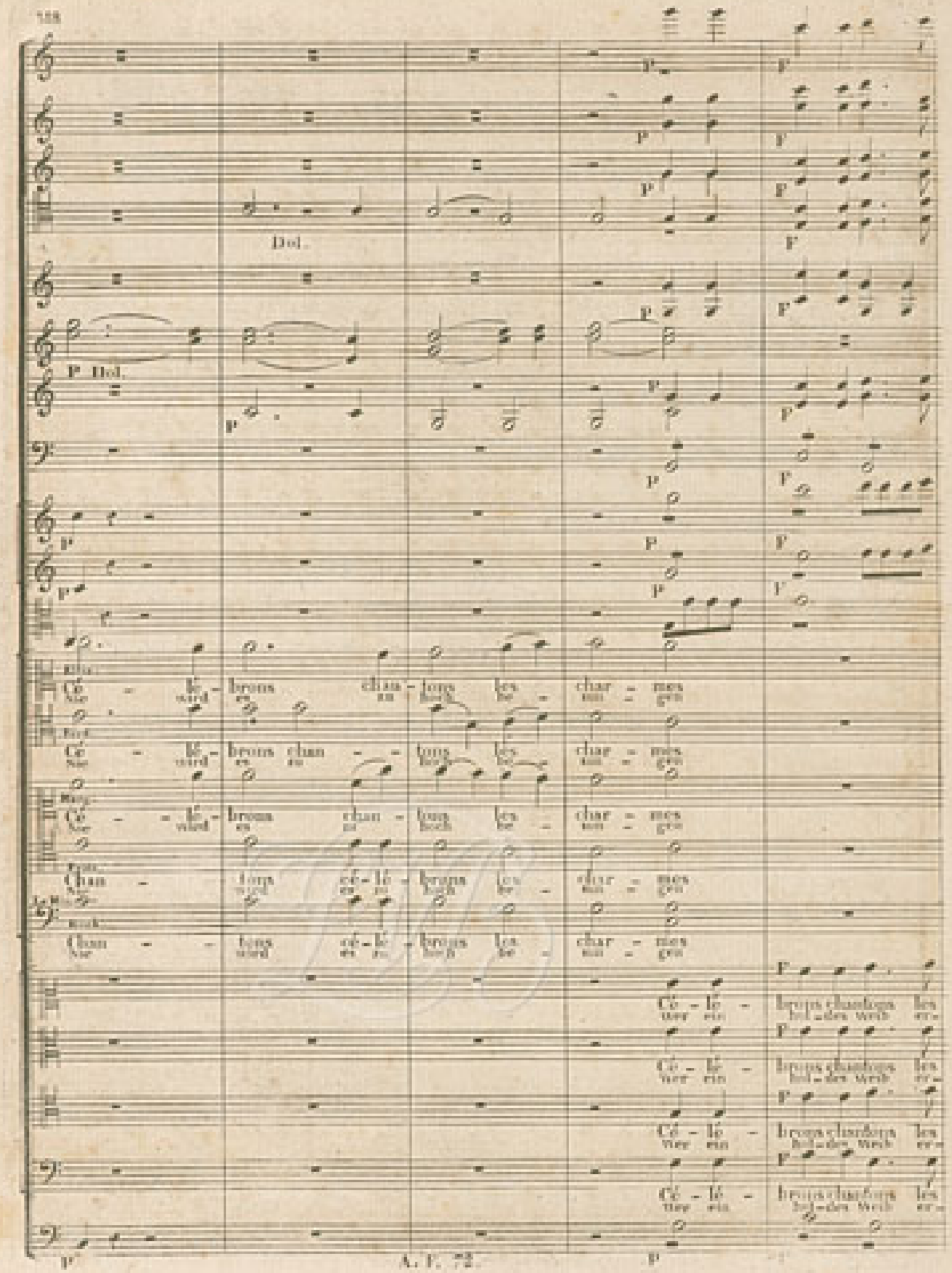

Presto.
F
Flauto piccolo sempre col Flauto Iº
F
F
F
F
p
F
F
3º et 4º Cors.
F
F
F
F
arco. F
F
F
larmes cé-lébrons un si beau jour.
Ret-te-rin des Gat-ten seyn.
cé-lébrons un si beau jour.
Ret-te-rin des Gat-ten seyn.
cé-lébrons un si beau jour.
Ret-te-rin des Gat-ten seyn.
cé-lébrons cé-lébrons un si beau jour.
Ret-te-rin Ret-te-rin des Gat-ten seyn.
cé-lébrons un si beau jour un si beau jour.
Ret-te-rin des Gat-ten des Gat-ten seyn.
CHŒUR.
Cé-lébrons chantons les
Wer ein hol-des Weib er-
Cé-lébrons chantons les
Wer ein hol-des Weib er-
Cé-lébrons chantons les
Wer ein hol-des Weib er-
Cé-lébrons chantons les
Wer ein hol-des Weib er-
F Presto.

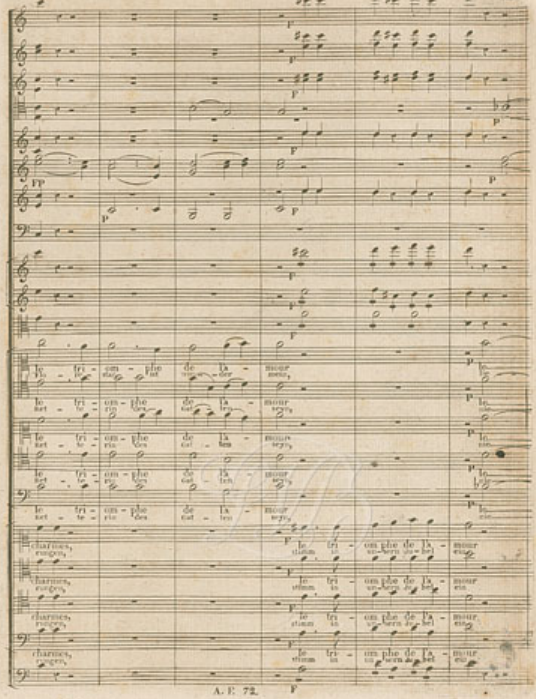

charmes cé - lé - brons chantons les charmes le tri - om-phe de l'a - mour, cé - lé -
rungen wer ein hol-des weib er - run-gen stimmt in un - sern Ju - bel ein wer ein
charmes cé - lé - brons chantons les charmes le tri - om-phe de l'a - mour, cé - lé -
rungen wer ein hol-des weib er - run-gen stimmt in un - sern Ju - bel ein wer ein
charmes cé - lé - brons chantons les charmes le tri - om-phe de l'a - mour, cé - lé -
rungen wer ein hol-des weib er - run-gen stimmt in un - sern Ju - bel ein wer ein
charmes cé - lé - brons chantons les charmes le tri - om-phe de l'a - mour, cé - lé -
rungen wer ein hol-des weib er - run-gen stimmt in un - sern Ju - bel ein wer ein

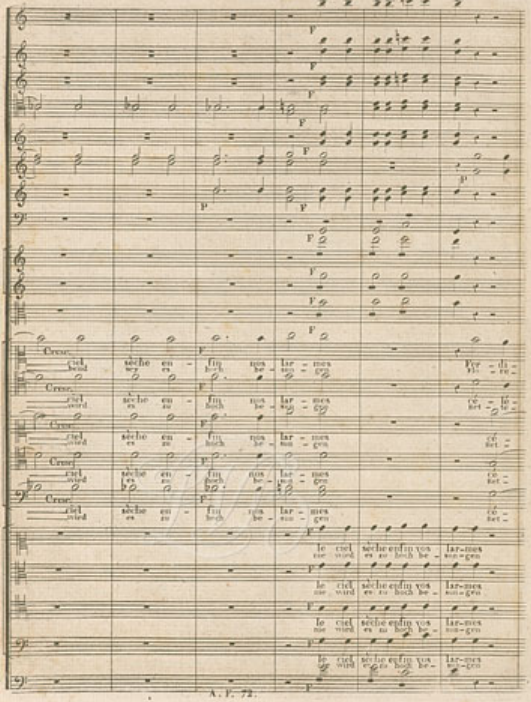

brons chantons les charmes, le tri - omphe, le tri - om - phe de l'a - mour.
holdes Weib er - rungen stimmt in un-sern Ju-bel ein in unsern Ju - bel ein.
brons chantons les charmes, le tri - omphe, le tri - om - phe de l'a - mour.
holdes Weib er - rungen stimmt in un-sern Ju-bel ein in unsern Ju - - bel ein.
brons chantons les charmes, le tri - omphe, le tri - om - phe de l'a - mour.
holdes Weib er - rungen stimmt in un-sern Ju-bel ein in unsern Ju - - bel ein.
brons chantons les charmes, le tri - omphe, le tri - om - phe de l'a - mour.
holdes Weib er - rungen stimmt in un-sern Ju-bel ein in unsern Ju - - bel ein.

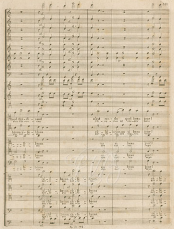

sf.
le ciel sèche en - fin vos lar - mes cé - lébrons un si beau jour,
Nie wird es zu hoch be - sor - gen get - teurin des Gat - ten seyn
le ciel sèche en -
Nie wird es zu

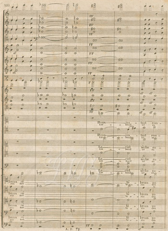

Fin vos lar-mes cé - lébrons un si beau jour cé - lébrons un si beau jour
hoch be-sun-gen Ret - te-rin des Gat-ten seyn Ret - te-rin des Gat-ten seyn
Fin vos lar-mes cé - lébrons un si beau jour cé - lébrons un si beau jour
hoch be-sun-gen Ret - te-rin des Gat-ten seyn Ret - te-rin des Gat-ten seyn
Fin vos lar-mes cé - lébrons un si beau jour cé - lébrons un si beau jour
hoch be-sun-gen Ret - te-rin des Gat-ten seyn Ret - te-rin des Gat-ten seyn
Fin vos lar-mes cé - lébrons un si beau jour cé - lébrons un si beau jour
sf.

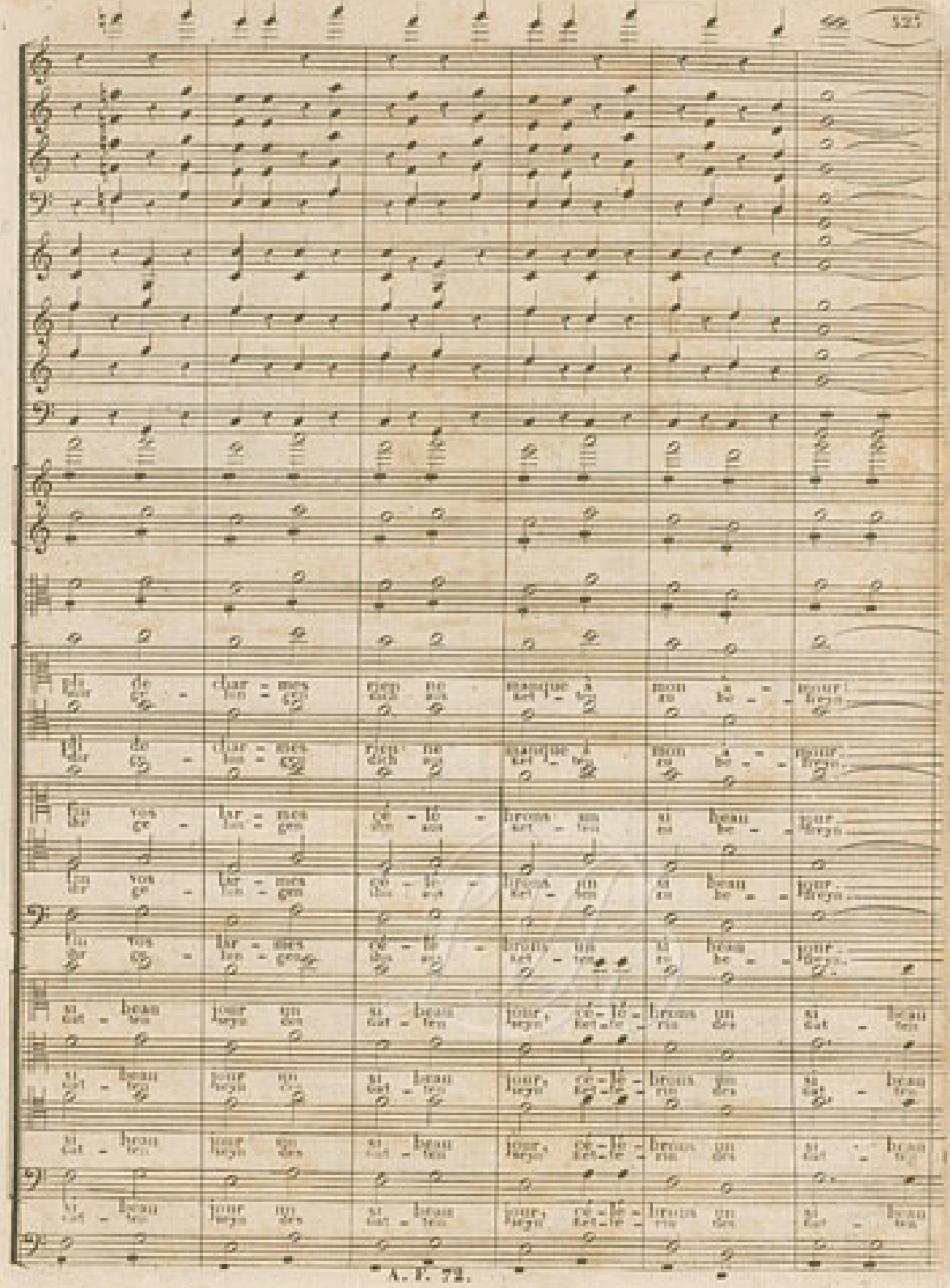

Dol.
P Dol.
P
Céle-
Cé - lé - brons chan - tons les char - mes
Nie wird es zu hoch be - sun - gen
Ténor
Cé - lé - brons chan - - tons les char - mes
Nie wird es zu hoch be - sun - gen
Cé - - lé - brons chan - tons les char - mes
Nie wird es zu hoch be - sun - gen
Chan - tons cé - lé - brons les char - mes
Nie wird es zu hoch be - sun - gen
Chan - - tons cé - lé - brons les char - mes
Nie wird es zu hoch be - sun - gen
F
Cé - lé - brons chantons les
Wer ein hol - des Weib er-

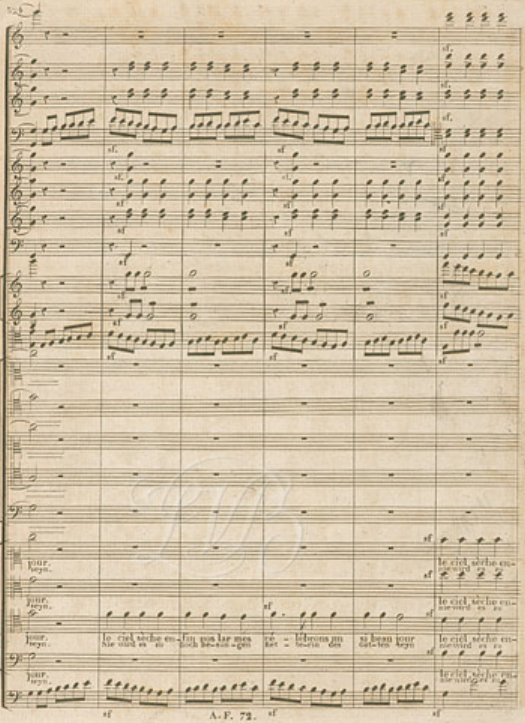

le tri - om - phe de la - mour
le tri - om - phe de la - mour
le tri - om - phe de la - mour
le tri - om - phe de la - mour
le tri - om - phe de la - mour
charmes, rugen,
charmes, rugen,
charmes, rugen,
charmes, rugen,


Cresc.
ciel sèche en - fin nos lar - mes
word ez en bouch be - ném - ges
Fer - ti - fie - ez
Cresc.
ciel sèche en - fin nos lar - mes
word ez en bouch be - ném - ges
ce - le - bret - ez
Cresc.
ciel sèche en - fin nos lar - mes
word ez en bouch be - ném - ges
ce - bret -
Cresc.
ciel sèche en - fin nos lar - mes
word ez en bouch be - ném - ges
ce - bret -
Cresc.
ciel sèche en - fin nos lar - mes
word ez en bouch be - ném - ges
ce - bret -
le ciel sèche enfin vos lar-mes
me word ez en bouch be - ném-ges
le ciel sèche enfin vos lar-mes
me word ez en bouch be - ném-ges
le ciel sèche enfin vos lar-mes
me word ez en bouch be - ném-ges
le ciel sèche enfin vos lar-mes
me word ez en bouch be - ném-ges


sf.
p
nand Fer - di - nand
stan Flo - re - stan
m'est ren - du quel beau jour!
Flo - re - stan ist wie - der hein
brons cé - lé - brons
ret - te - rin
cé - lé - brons un si beau jour!
ret - te - rin des Gat - ten Heyn
- - - lé - brons un si beau jour!
- - - te - rin des Gat - ten Heyn
- - - lé - brons un si beau jour!
- - - te - rin des Gat - ten Heyn
- - - lé - brons un si beau jour!
- - - te - rin des Gat - ten Heyn
cé - lé - brons cé - lé - brons cé - lé -
ret - te - rin ret - te - rin ret - te -
cé - lé - brons cé - lé - brons cé - lé -
ret - te - rin ret - te - rin ret - te -
cé - lé - brons cé - lé - brons cé - lé -
ret - te - rin ret - te - rin ret - te -
cé - lé - brons cé - lé - brons cé - lé -
ret - te - rin ret - te - rin ret - te -


sf
FF
F
sF
Doux — ins - tant rem -
Lie — bend ist es
Doux — ins - tant rem -
Lie — bend ist es
Le — ciel sèche en -
Lie — bend ist es
Le — ciel sèche en -
Lie — bend ist es
Le — ciel sèche en -
Lie — bend ist es
brous cœ
rin bet
lé - brous un
te - rin des
brous cœ
rin bet
lé - brous un
te - rin des
brous cœ
rin bet
lé - brous un
te - rin des
brous cœ
rin bet
lé - brous un
te - rin des


plus de char - mes rien ne manque à mon a - mour!
plus de char - mes rien ne manque à mon a - mour.
Fin vos lar - mes cé - lé - brons un si beau jour.
Fin vos lar - mes cé - lé - brons un si beau jour.
Fin vos lar - mes cé - lé - brons un si beau jour.
si beau jour un si beau jour, cé - lé - brons un si beau
si beau jour un si beau jour, cé - lé - brons un si beau
si beau jour un si beau jour, cé - lé - brons un si beau
si beau jour un si beau jour, cé - lé - brons un si beau


jour. regn.
le ciel sèche en-
sa vérd es ès
jour. regn.
le ciel sèche en-
sa vérd es ès
jour. regn.
le ciel sèche en-
sa vérd es ès
jour. regn.
le ciel sèche en-
sa vérd es ès
sf
A. F. 72.

p Dol.

p

p

cé - lé - bre

cé - lé - bre

cé - lé - bre

chan - te

chan - te

in vos lar - mes
hoch be - mu - gen

cé - lébre un
ket - teria des

si beau jour
cat - ten beyn.

cé - lébre un
ket - teria des

si beau jour
cat - ten beyn.

in vos lar - mes
hoch be - mu - gen

cé - lébre un
ket - teria des

si beau jour
cat - ten beyn

cé - lébre un
ket - teria des

si beau jour
cat - ten beyn.

in vos lar - mes
hoch be - mu - gen

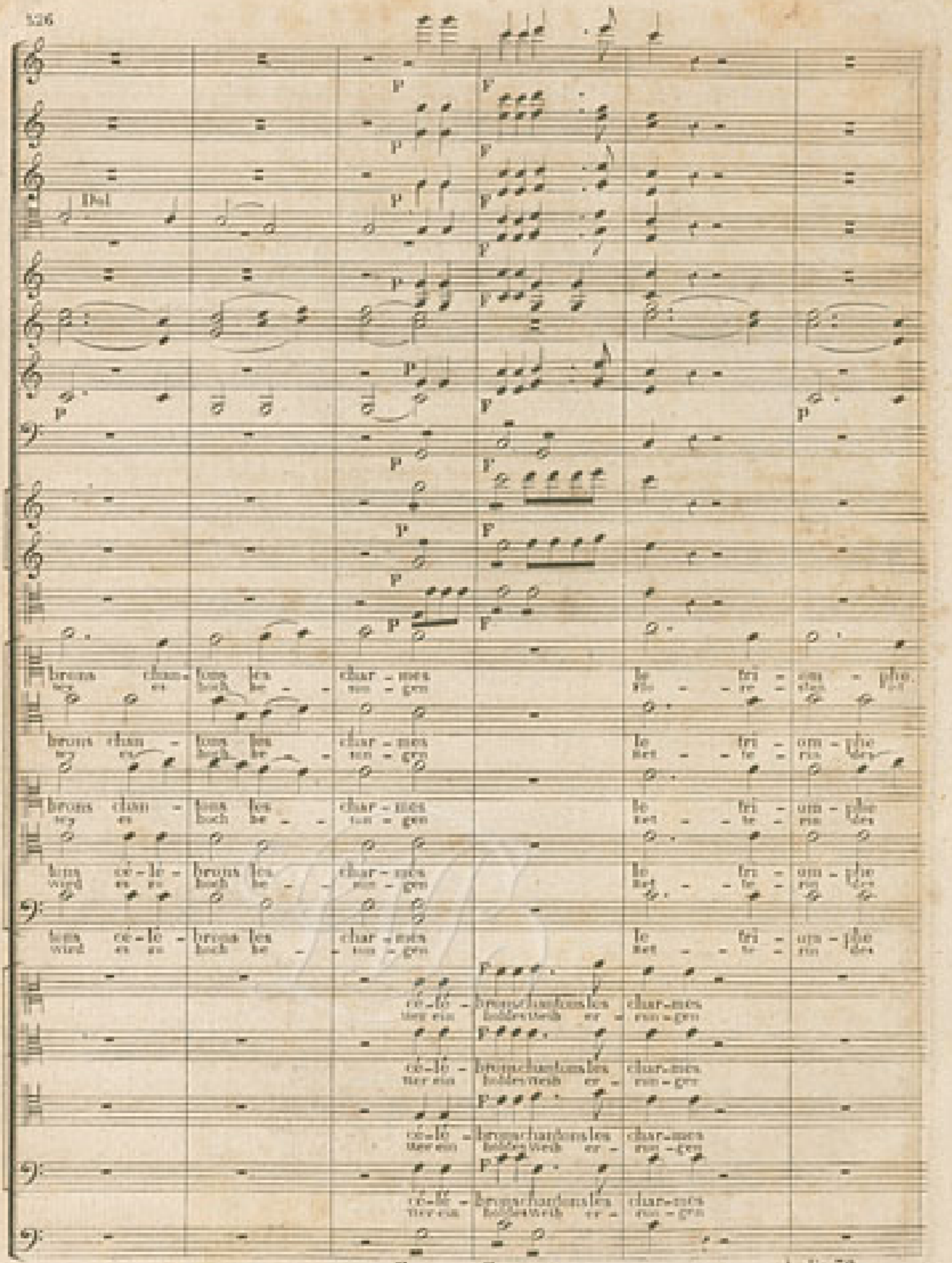
cé - lébre un
ket - teria des

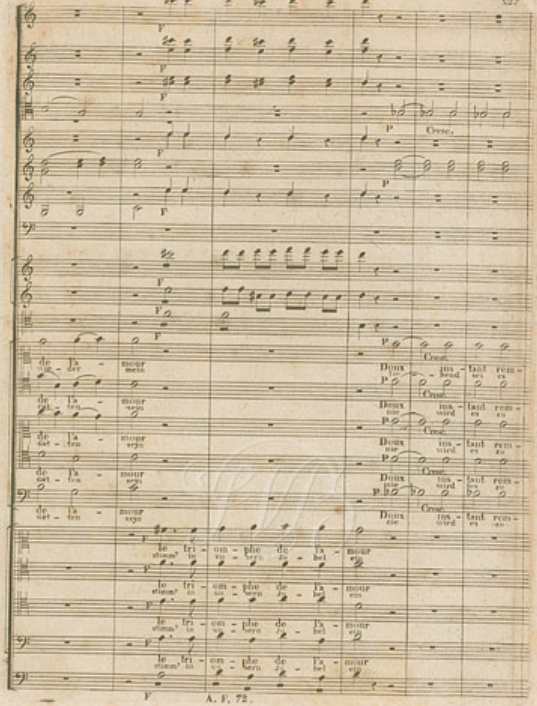
si beau jour
cat - ten beyn

cé - lébre un
ket - teria des

si beau jour
cat - ten beyn.

p


Dol
P
F
brons chan - tons les char - mes le tri - om - phe.
hoch be - - tun - gen
brons chan - tons les char - mes le tri - om - phe
ey es hoch be - - tun - gen
brons chan - tons les char - mes le tri - om - phe
ey es hoch be - - tun - gen
tons cé - lé - brons les char - mes le tri - om - phe
wird es zu hoch be - - sun - gen
tons cé - lé - brons les char - mes le tri - om - phe
wird es zu hoch be - - tun - gen
cé - lé - brons chantons les char - mes
ter ein holdes Weib er - run - gen
cé - lé - brons chantons les char - mes
ter ein holdes Weib er - run - gen
cé - lé - brons chantons les char - mes
ter ein holdes Weib er - run - gen
cé - lé - brons chantons les char - mes
ter ein holdes Weib er - run - gen
P
F


Cresc.
de la - mour mein
Doux ins - taint rem -
de la - mour sein
de la - mour sein
de la - mour sein
de la - mour sein
le triom' in - om - phe de la - mour
le triom' in - om - phe de la - mour
le triom' in - om - phe de la - mour
le triom' in - om - phe de la - mour

Ils de charmes — Per - di - mand Per - di - mand

Un nos lar-mes — ri - ent - le - bras ri - ent - le - bras

Un nos lar-mes — un ri - ent si beau - te pour vous

Un nos lar-mes — un ri - ent si beau - te pour vous

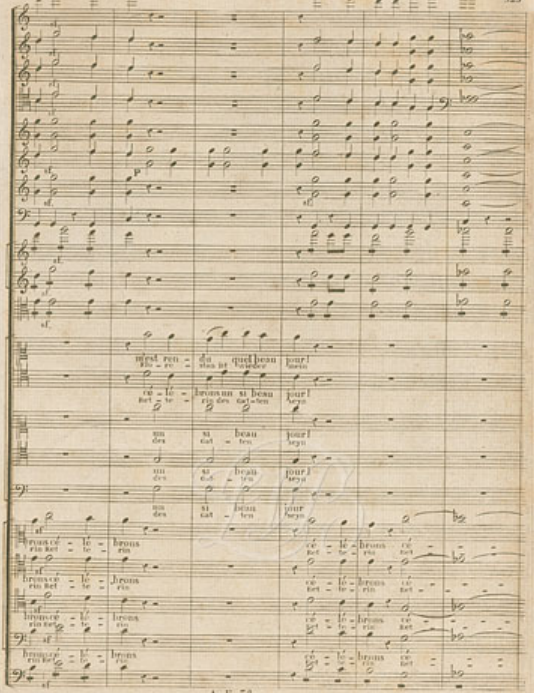
Un nos lar-mes — un ri - ent si beau - te pour vous

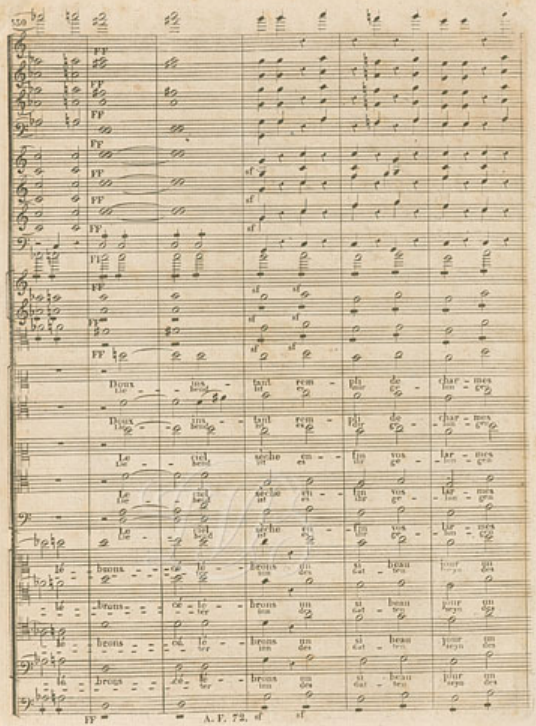
Le Ciel sèche en-fin nos lar-mes — ri - ent - le -

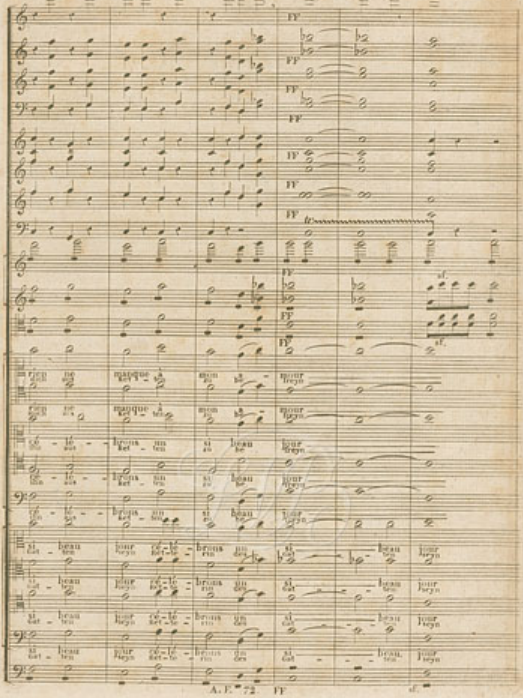
Le Ciel sèche en-fin nos lar-mes — ri - ent - le -

Le Ciel sèche en-fin nos lar-mes — ri - ent - le -

Le Ciel sèche en-fin nos lar-mes — ri - ent - le -

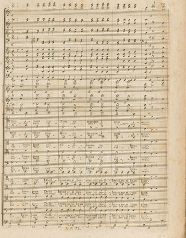

n'est rien - du quel beau pour!
ne - ce - sion et ravoir
ce - le - brons un si beau pour!
ret - te - rin des ca - ten
un si beau pour!
des cat - ten
un si beau pour!
des cat - ten
un si beau pour
des cat - ten
brons ce - le - brons ce - le - brons ce
rin ret - te - rin ret - te - rin ret
brons ce - le - brons ce - le - brons
rin ret - te - rin ret - te - rin
brons ce - le - brons ce - le - brons ce
rin ret - te - rin ret - te - rin ret
brons ce - le - brons ce - le - brons ce
rin ret - te - rin ret - te - rin ret

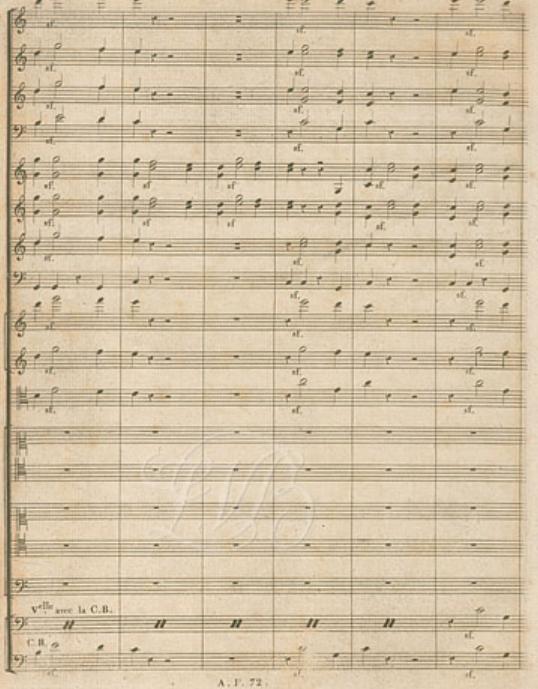

FF
sf
Doux instant rempli de charmes
Le ciel sèche enfin vos larmes
Célébrons un si beau jour

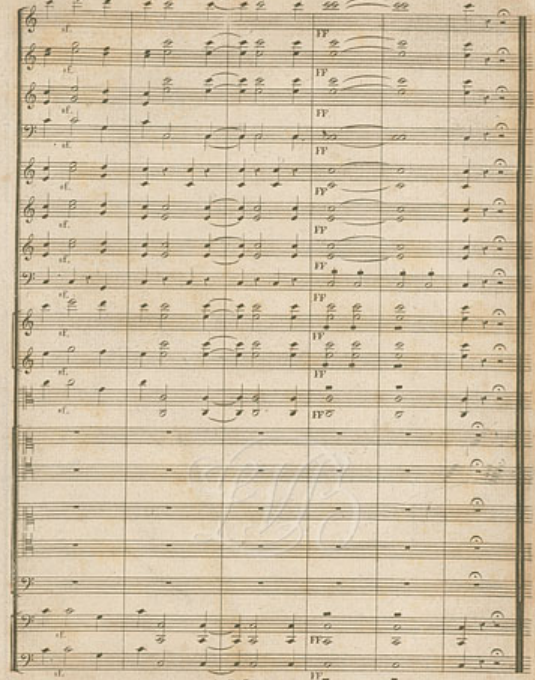

ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
sf.
sf.
sf.
rien ne manque à mon bon - heur pour moi
rien ne manque à mon bon - heur pour moi
ce - le - - brous - tin si beau pour moi
ce - le - - brous - tin si beau pour moi
ce - le - - brous - tin si beau pour moi
si beau pour moi ce - le - brous - tin si beau pour moi
si beau pour moi ce - le - brous - tin si beau pour moi
si beau pour moi ce - le - brous - tin si beau pour moi
si beau pour moi ce - le - brous - tin si beau pour moi

Dous ins - tant rem - pli de char - mes Rien ne manque à
Doux ins - tant rem - pli de char - mes Rien ne manque à

Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes Ce - le - brons un


sf
mon a - mour mon Rien ne manque à mon a - mour.
mon a - mour mon Rien ne manque à mon a - mour.
si beau jour oui Cé - lé - brons un si beau jour.
si beau jour oui Cé - lé - brons un si beau jour.
si beau jour oui Cé - lé - brons un si beau jour.
si beau jour Cé-lé - brons un si beau jour oui cé-lé - brons un si beau jour.
Gat - ten seyn sie wird es zu hoch be - rie des Gat - ten seyn.
si beau jour Cé-lé - brons un si beau jour oui cé-lé - brons un si beau jour.
si beau jour Cé-lé - brons un si beau jour oui cé-lé - brons un si beau jour.
si beau jour Cé-lé - brons un si beau jour oui cé-lé - brons un si beau jour.


sf.
Velles avec la C.B.
C.B.


sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF
sf
FF